叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奇佩瓦人的金岩(the Gold Rock Of The Chippewa) 000001

2. 奇佩瓦人的金岩(the Gold Rock Of The Chippewa) 000002

3. 奇佩瓦人的金岩(the Gold Rock Of The Chippewa) 000003

4. 奇佩瓦人的金岩(the Gold Rock Of The Chippewa) 000004

5. 奇佩瓦人的金岩(the Gold Rock Of The Chippewa) 000005

6. 奇佩瓦人的金岩(the Gold Rock Of The Chippewa) 000006

7. 奇佩瓦人的金岩(the Gold Rock Of The Chippewa) 000007

8. 奇佩瓦人的金岩(the Gold Rock Of The Chippewa) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇佩瓦人的金岩(The gold rock of the Chippewa)
第1/8页

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [goʊld] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]
THE GOLD ROCK OF THE CHIPPEWA
这 金子 岩石 的 这 奇佩瓦

奇佩瓦人的金岩

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

“ ['ɪndiən] ” ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['beɪsiːz]
“ INDIAN ” STORIES WITH HISTORICAL BASES
“ 印度 ” 故事 和 历史 基地

具有历史依据的“印第安”故事

[baɪ][diː] . [læŋ]
By D . LANGE
经过 D . 兰格

作者：D. LANGE

12mo [klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd]
12mo Cloth Illustrated
12mo 布 插图

12开布面精装插图版

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː]
ON THE TRAIL OF THE SIOUX
在 这 踪迹 的 这 苏族

追寻苏族人的足迹

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]
THE SILVER ISLAND OF THE CHIPPEWA
这 银 岛 的 这 奇佩瓦

奇佩瓦人的银岛

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] ['kʌntri]
LOST IN THE FUR COUNTRY
丢失的 在 这 毛皮 国家

迷失在毛皮之乡

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [nɔːrθ]
IN THE GREAT WILD NORTH
在 这 伟大的 荒野 北

在广袤无垠的北方

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz]
THE LURE OF THE BLACK HILLS
这 饵 的 这 黑色的 丘陵

黑山的诱惑

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
THE LURE OF THE MISSISSIPPI
这 饵 的 这 密西西比州

密西西比河的诱惑

[ðə; ði] ['sɪlvər] [kæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː]
THE SILVER CACHE OF THE PAWNEE
这 银 缓存 的 这 波尼

波尼族的银宝藏

[ðə; ði] - ['wɔːrnɪŋ]
THE SHAWNEE'S WARNING
这 - 警告

肖妮的警告

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bʊl]
THE THREAT OF SITTING BULL
这 威胁 的 坐着 公牛

坐牛的威胁

[ðə; ði] [reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə]
THE RAID OF THE OTTAWA
这 袭击 的 这 渥太华

渥太华号突袭

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['reɪndʒər]
THE MOHAWK RANGER
这 莫霍克 游侠

莫霍克游侠

[ðə; ði] ['irəkwɔiz] [skaʊt]
THE IROQUOIS SCOUT
这 易洛魁人 侦察

易洛魁侦察兵

[ðə; ði] [suː] ['rʌnər]
THE SIOUX RUNNER
这 苏族 跑步者

苏族跑者

[ðə; ði] [goʊld] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]
THE GOLD ROCK OF THE CHIPPEWA
这 金子 岩石 的 这 奇佩瓦

奇佩瓦人的金岩

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO . , BOSTON
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 . , 波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [dɪʃ] .
One of the women handed to each a birch - bark dish .
一 的 这 女性 递交 到 每个 一个 桦木 - 吠 盘子 .

其中一位妇女给每人递上一个桦树皮盘子。

[peɪdʒ] - .
Page 35 .
页 - .

第35页。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [goʊld] [rɑːk]
THE GOLD ROCK
这 金子 岩石

金岩

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]
OF THE CHIPPEWA
的 这 奇佩瓦

奇佩瓦人

[baɪ]
BY
经过

经过

[diː] . [læŋ]
D . LANGE
D . 兰格

D. 兰格

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl]
ILLUSTRATED BY FRANK T . MERRILL
插图 经过 坦率 T . 梅里尔

由弗兰克·T·梅里尔绘制插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1925 ,
版权 , - ,

版权所有，1925年

[baɪ][diː] . [læŋ]
By D . Lange
经过 D . 兰格

作者：D. Lange

[ðə; ði][goʊld] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]
The Gold Rock of the Chippewa
这 金子 岩石 的 这 奇佩瓦

奇佩瓦人的金岩

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
BERWICK & SMITH CO .
伯威克 & 史密斯 一氧化碳 .

伯威克和史密斯公司

['nɔrwʊd] , [mæs] . [[faɪv]]
Norwood , Mass . [5]
诺伍德 , 大量的 . [5]

马萨诸塞州诺伍德[5]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
Robert Louis Stevenson , in one of his essays on the art of writing ,
罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 在 一 的 他的 散文 在 这 艺术 的 写作 ,

罗伯特·路易斯·史蒂文森在他的一篇关于写作艺术的文章中写道：

[sez] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]
says in substance that one of the methods of telling a story is to choose a
说道 在 物质 那 一 的 这 方法 的 讲述 一个 故事 是 到 选择 一个
['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
background and then build in harmony with the landscape selected .
背景 和 然后 建造 在 和谐 和 这 景观 已选 .

实质上说，讲故事的方法之一是选择一个背景，然后围绕所选的景观进行和谐的构建。

[ɪn][ðə; ði][goʊld] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['meθəd] .
In The Gold Rock of the Chippewa the writer has followed this method .
在 这 金子 岩石 的 这 奇佩瓦 这 作家 有 随后 这 方法 .

在《奇佩瓦人的金岩》一书中，作者采用了这种方法。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz][ɪn] - ,
The story opens in 1775 ,
这 故事 打开 在 - ,

故事始于1775年。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['riːdʒən][hæd; həd] [bɪn] ['siːdɪd] [baɪ] [fræns] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]
a dozen years after the Great Lakes region had been ceded by France to England
一个 打 年 后 这 伟大的 湖泊 地区 有 到过 割让 经过 法国 到 英格兰
.
:
.

在法国将五大湖地区割让给英国十二年后。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [wʊlf] [ænd; ənd]

But	it	does	not	attempt	to	tell	of	the	great	war	in	which	Wolfe	and
但	它	做	不是	试图	到	告诉	的	这	伟大的	战争	在	哪个	沃尔夫	和

[ˌmɑːntˈkɑːm] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntriz] .

Montcalm	gave	their	lives	for	their	countries	.
蒙卡尔姆	给予	他们的	生活	为了	他们的	国家	.

但它并没有试图讲述沃尔夫和蒙卡尔姆为国捐躯的那场伟大的战争。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ][ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] ,

It	might	be	called	“	The	Robinson	Crusoe	of	Lake	Superior	,
它	可能	是	称为	“	这	罗宾逊	克鲁索	的	湖	优越的	,

它或许可以被称为“苏必利尔湖的鲁滨逊漂流记”，

” [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [teɪk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] ,

”	as	the	events	of	the	whole	story	take	place	among	the	rocky	wooded	hills	,
”	作为	这	活动	的	这	所有的	故事	拿	地方	之中	这	岩石	树木繁茂的	丘陵	,

“因为整个故事都发生在岩石嶙峋、树木葱郁的山丘之间，”

[ɑːn][ðə; ði][koʊld] [striːmz] , [ðə; ði] [klɪr] [leɪks] , [ðə; ði][waɪld][ˈaɪləndz] ,

on	the	cold	streams	,	the	clear	lakes	,	the	wild	islands	,
在	这	寒冷的	溪流	,	这	清除	湖泊	,	这	荒野	岛屿	,

在冰冷的溪流、清澈的湖泊、荒凉的岛屿上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] “ [dʒɪtʃ] [guːmiː] ,

and	on	the	deep	blue	waters	of	“	Gitche	Gumee	,
和	在	这	深的	蓝色的	水	的	“	吉奇	古米	,

在“吉切古米”深蓝色的水域上，

” [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] ['siːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

”	the	largest	and	most	beautiful	of	the	great	inland	seas	of	North	America	.
”	这	最大	和	最多	美丽的	的	这	伟大的	内陆	海域	的	北	美国	.

“北美最大、最美丽的内陆海。”

[diː] . [læŋ] .

D	.	Lange	.
D	.	兰格	.

D. Lange。

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,

St	.	Paul	,	Minnesota	,
英石	.	保罗	,	明尼苏达州	,

明尼苏达州圣保罗市

[ˈɔːgəst] , - . [[ˈsɛvən]]

August	,	1925	.	[	7	]
八月	,	-	.	[	7	]

1925 年 8 月。[7]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -

I	.	The	Council	11
我	.	这	理事会	-

一、理事会 11

[iː] .

II	.
二	.

二、

- [spiːks] -

Ganawa	Speaks	17
-	说话	-

加纳瓦发言 17

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[dʒɪtʃ] [guːmiː] -

Gitche	Gumee	23
吉奇	古米	-

吉切·古米 23

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[veɪg] [nuːz] -

Vague	News	34
模糊的	消息	-

模糊新闻 34

[viː] . [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [ləːnz] -

V	.	The	White	Boy	Learns	45
V	.	这	白色的	男生	学习	-

V. 白人男孩学习 45

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['spuːki] [kæmp] -

A	Spooky	Camp	54
一个	幽灵般的	营	-

恐怖营地 54

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [wʊlf] -

A	Wolf	61
一个	狼	-

狼61

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['tɔːni] -
Tawny **68**
黄褐色 -

褐褐色 68

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['pruːviŋ] [ʌv; əv] ['tɔːni] -
The **Proving** **of** **Tawny** **74**
这 证明 的 黄褐色 -

塔尼74的验证

[eks] . [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] -
X **.** **The** **Riddle** **81**
X . 这 谜语 -

X. 谜语 81

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['mɪstəri] [ænd; ənd]['deɪndʒər] -
XI **.** **Mystery** **and** **Danger** **89**
十一 . 神秘 和 危险 -

十一、神秘与危险 89

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] -
Beginning **the** **Search** **97**
开始 这 搜索 -

开始搜索 97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [puːl] -
At **the** **Big** **Pool** **105**
在 这 大的 水池 -

在大泳池 105

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] -
A **Puzzle** **113**
一个 谜 -

谜题 113

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] -
The **Smoke** **-** **House** **121**
这 抽烟 - 房子 -

烟熏屋 121

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [səˈpraɪz] -

A	Double	Surprise	129
一个	双倍的	惊喜	-

双重惊喜 129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] -

Into	the	Unknown	137
进入	这	未知	-

进入未知领域 137

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] -

Real	Trouble	144
真实的	麻烦	-

真实麻烦 144

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɑːn][waɪld] [leɪks] -

On	Wild	Lakes	151
在	荒野	湖泊	-

在野湖151号

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˈfɑːrðɪst] [nɔːrθ] -

Farthest	North	159
最远	北	-

最北端 159

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[waɪld] [fruːt] [[eɪt]] -

Wild	Fruit	[	8	]	166
荒野	水果	[	8	]	-

野生水果[8]166

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] -
On **a** **New** **Tack** **173**
在 一个 新的 钉 -

另辟蹊径 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈbiːvər] [hʌnt] -
The **Beaver** **Hunt** **179**
这 海狸 打猎 -

海狸狩猎 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[mʌtʃ] [wɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kluː] -
Much **Work** **and** **a** **Clue** **186**
很多 工作 和 一个 线索 -

大量工作和一条线索 186

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] -
A **Mystery** **193**
一个 神秘 -

谜团 193

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ˈstɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [muːs] -
Stalking **a** **Moose** **202**
跟踪 一个 驼鹿 -

追踪驼鹿 202

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [stɔːrm] [kæmp] -
The **Storm** **Camp** **211**
这 风暴 营 -

风暴营 211

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] -
Fighting **a** **Wolf** **218**
斗争 一个 狼 -

与狼搏斗 218

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] -
A **Discovery** **228**
一个 发现 -

发现228

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

- [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] -
Ganawa **Is** **Frightened** **238**
- 是 害怕 -

加纳瓦很害怕 238

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] -
Sailing **The** **Pirate** **247**
帆船 这 海盗 -

航行海盗247

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ˈkærɪbuː] [ˈaɪlənd] -
Caribou **Island** **254**
驯鹿 岛 -

驯鹿岛 254

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [læst] [sɜːrtʃ] -
The **Last** **Search** **260**
这 最后的 搜索 -

最后的搜索 260

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [boʊld] [ˈventʃər] - [[naɪn]]
A **Bold** **Venture** **268** **[** **9** **]**
一个 大胆的 风险投资 - [9]

大胆的冒险 268[9]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [dɪʃ] ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
One of the women handed to each a birch - bark dish (Page 35) Frontispiece
一 的 这 女性 递交 到 每个 一个 桦木 - 吠 盘子 (页 -) 卷首插图

其中一位妇女给每人递上一个桦树皮盘（第35页）卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [ber] [rɑːk] [stʊd] [ə; eɪ] [wʊlf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] -
On a big bare rock stood a wolf looking at him 66
在 一个 大的 裸 岩石 站立 一个 狼 寻找 在 他 -

一只狼站在一块光秃秃的大石头上，看着他 66

[hiː; hi] ['berli] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] -
He barely clung to the rock with hands and feet 132
他 仅仅 紧紧抓住 到 这 岩石 和 双手 和 脚 -

他勉强用手脚抓住岩石 132

[ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [ber] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] -
A big black bear was coming straight for him 172
一个 大的 黑色的 熊 曾是 未来 直的 为了 他 -

一头巨大的黑熊正朝他直奔而来 172

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [bʊl] [muːs] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['wiləuz] -
There he stood , a fine young bull moose , feeding on some willows 210
那里 他 站立 , 一个 美好的 年轻的 公牛 驼鹿 , 喂养 在 一些 柳树 -

他站在那里，一头健壮的年轻雄性驼鹿，正在吃柳树上的嫩芽。210

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['fɪrsəm] [waɪld] ['dʒaɪənt] - [-]
He was some fearsome wild giant 262 [11]
他 曾是 一些 可怕的 荒野 巨大的 - [-]

他是一个可怕的野巨人 262[11]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [goʊld] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]
THE GOLD ROCK OF THE CHIPPEWA
这 金子 岩石 的 这 奇佩瓦

奇佩瓦人的金岩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
THE COUNCIL
这 理事会

理事会

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][kæmp][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [nɪr] [ðə; ði]

There	was	great	excitement	in	the	Chippewa	camp	on	a	small	lake	near	the
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	奇佩瓦	营	在	一个	小的	湖	靠近	这

[suː] ['seɪntiː] [mə'riː] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , - .

Sault	Sainte	Marie	early	in	June	,	1775	.
苏圣玛丽	圣特	玛丽	早期的	在	六月	,	-	.

1775 年 6 月初，在苏圣玛丽附近的一个小湖边，奇佩瓦人的营地里一片欢腾。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][held][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [huː]

A	council	was	going	to	be	held	to	decide	the	fate	of	two	Americans	who
一个	理事会	曾是	去	到	是	握住	到	决定	这	命运	的	二	美国人	WHO

[hæd; həd] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

had	ventured	into	that	part	of	the	country	as	unwelcome	visitors	.
有	冒险	进入	那	部分	的	这	国家	作为	不受欢迎	访客	.

将会召开一次会议，决定两名擅自闯入该国该地区的美国人的命运，他们是不受欢迎的访客。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ]

The	prevailing	opinion	in	the	camp	was	that	they	should	not	be	allowed	to	stay
这	盛行	观点	在	这	营	曾是	那	他们	应该	不是	是	允许	到	停留

[ɔːr][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

or	to	continue	their	journey	,
或者	到	继续	他们的	旅行	,

营地里普遍认为，不应该允许他们留下或继续他们的旅程。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

but	should	go	back	to	their	own	country	.
但	应该	去	后退	到	他们的	自己的	国家	.

但他们应该返回自己的国家。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɒrɪrz] [huː] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l]

However	,	there	were	a	few	warriors	who	demanded	a	much	more	radical
然而	,	那里	是	一个	很少	战士	WHO	要求	一个	很多	更多的	激进的

[prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ;

proceeding	against	the	strangers	;
进行中	反对	这	陌生人	;

然而，也有一些战士要求对陌生人采取更加激进的行动；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['klæmərəs] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [wʌz; wəz] - ,

and	the	most	clamorous	amongst	these	was	Hamogeesik	,
和	这	最多	喧闹的	在	这些	曾是	-	,

其中最喧闹的是哈莫吉西克。

[huː] [strʌtid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [brægd] [ðæt] [-]

who	strutted	about	with	his	face	painted	black	and	bragged	that	[	12	]
WHO	昂首阔步	关于	和	他的	脸	绘	黑色的	和	吹嘘	那	[	-	]

他脸上涂着黑油，趾高气扬地四处炫耀[12]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

he	was	going	to	take	the	scalp	of	the	two	Englishmen	,	as	he	called
他	曾是	去	到	拿	这	头皮	的	这	二	英国人	,	作为	他	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他打算割下那两个英国人的头皮，他称他们为英国人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [kɪld]

because	twelve	years	before	at	the	siege	of	Detroit	the	English	had	killed
因为	十二	年	前	在	这	围城	的	底特律	这	英语	有	被杀

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

因为十二年前在底特律围城战中，英国人杀死了他的兄弟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] , [bru:s] ['henli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]

In	the	meantime	,	the	two	Americans	,	Bruce	Henley	,	a	young	man	who	might	be
在	这	与此同时	,	这	二	美国人	,	布鲁斯	亨利	,	一个	年轻的	男人	WHO	可能	是

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

twenty	-	five	years	old	,
二十	-	五	年	老的	,

与此同时，两名美国人，布鲁斯·亨利，一个可能25岁的年轻人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [reɪ] ['henli] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] , [kept] ['ræðər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	his	brother	,	Ray	Henley	,	a	lad	of	thirteen	,	kept	rather	close	to	the
和	他的	兄弟	,	射线	亨利	,	一个	小伙子	的	十三	,	保留	相当	关闭	到	这

['ti:pi:] [ʌv; əv] - ,

tepee	of	Ganawa	,
圆锥形帐篷	的	-	,

他的弟弟雷·亨利，一个十三岁的少年，则一直待在加纳瓦的帐篷附近。

[æn; ən][oʊld] ['wɔ:riər] [hu:] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] - ,

an	old	warrior	who	ridiculed	the	claims	of	Hamogeesik	,
一个	老的	战士	WHO	嘲笑	这	索赔	的	-	,

一位嘲笑哈莫吉西克说法的老战士

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bæd] ['ɪndiən] .

whom	he	called	a	coward	and	“	a	much	bad	Indian	.
谁	他	称为	一个	懦夫	和	“	一个	很多	坏的	印度	.

他称对方为懦夫和“一个非常糟糕的印第安人”。

” [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:m] - [tɑ:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tu:; tə]

”	About	an	hour	after	sunset	the	beat	of	the	tom	-	tom	called	the	warriors	to
”	关于	一个	小时	后	日落	这	打	的	这	汤姆	-	汤姆	称为	这	战士	到

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

“日落后大约一个小时，战鼓的节奏召唤战士们开会。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd]

There	were	about	twenty	-	five	of	them	presided	over	by	a	chief	who	had
那里	是	关于	二十	-	五	的	他们	主持	超过	经过	一个	首席	WHO	有

[si:n] ['meni] ['wɪntɚz] [ænd; ənd][hæd; həd] [twaɪs] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] [ə'genst] [ðə; ði] [su:] ,

seen	many	winters	and	had	twice	gone	on	the	warpath	against	the	Sioux	,
已见	许多	冬天	和	有	两次	已消失	在	这	战争之路	反对	这	苏族	,

他们大约有二十五人，由一位经历过许多寒冬、曾两次与苏族人开战的酋长领导。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] .

even	then	the	enemies	of	the	Chippewas	.
甚至	然后	这	敌人	的	这	奇佩瓦人	.

即使在那时，奇佩瓦人的敌人也是如此。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['strʌktʃər] .

The	council	-	house	was	a	very	simple	structure	.
这	理事会	-	房子	曾是	一个	非常	简单的	结构	.

议会大楼是一座非常简陋的建筑。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [poʊlz] [set] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv]

It	consisted	of	poles	set	in	the	ground	,	over	which	had	been	built	a	roof	of
它	由……组成	的	杆子	放	在	这	地面	,	超过	哪个	有	到过	建造	一个	屋顶	的

[baʊz] ;

boughs	;
树枝	;

它由立在地上的木杆组成，木杆上搭起了树枝做成的屋顶；

[bʌt; bət][noʊ] [waɪt] ['mænz] [kɔ:rt] [ɔ:r]['dʒʊri]['evər] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [-]

but	no	white	man's	court	or	jury	ever	assembled	with	greater	dignity	and	[	13	]
但	不	白色的	男人的	法庭	或者	陪审团	曾经	组装	和	更大的	尊严	和	[	-	]

但是，白人法庭或陪审团从未以如此庄严的方式集结起来[13]

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['grævəti] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] ['eləkwənt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz]

listened	with	more	gravity	to	the	arguments	of	eloquent	lawyers	or	the	charges
听着	和	更多的	重力	到	这	论点	的	雄辩	律师	或者	这	收费

[ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒʌdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'letərd] ['wɒrɪrz] [ɪn] [tʃi:f] - [kæmp] [nɪr] [ðə; ði]

of	dignified	judges	than	the	unlettered	warriors	in	Chief	Winnego's	camp	near	the
的	凝重	法官	比	这	胸无点墨	战士	在	首席	-	营	靠近	这

[su:] ['seɪnti:] [mə'ri:] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɜ-z] .

Sault	Sainte	Marie	listened	to	the	speakers	.
苏圣玛丽	圣特	玛丽	听着	到	这	演讲者	.

与苏圣玛丽附近温尼戈酋长营地里不识字的战士们聆听演说家讲话相比，他们更认真地聆听雄辩的律师的论点或庄严的法官的指控。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

Hamogeesik	was	the	first	to	speak	.
-	曾是	这	第一的	到	说话	.

哈莫吉西克第一个发言。

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	pleaded	that	the	Englishmen	should	be	turned	over	to	him	.
他	恳求	那	这	英国人	应该	是	转向	超过	到	他	.

他恳求将英国人交给他。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] [ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][skælps]

That	he	should	be	allowed	to	keep	them	as	slaves	or	to	take	their	scalps
那	他	应该	是	允许	到	保持	他们	作为	奴隶	或者	到	拿	他们的	头皮

,

,

,

他竟然被允许奴役他们或割下他们的头皮，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [breɪv] ['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] ['wɔ:riər] , [ɪn]

because	the	English	had	killed	his	brother	,	a	brave	Chippewa	warrior	,	in
因为	这	英语	有	被杀	他的	兄弟	,	一个	勇敢的	奇佩瓦	战士	,	在

[ðə; ði] [faɪts] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,

the	fights	at	Detroit	,
这	战斗	在	底特律	,

因为英国人在底特律战役中杀死了他的兄弟，一位勇敢的奇佩瓦族战士。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [tʃi:f] ['panti,æk][led][ɔ:l][ðə; ði]['indiəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

when	the	great	war	chief	Pontiac	led	all	the	Indians	against	the	English	.
什么时候	这	伟大的	战争	首席	庞蒂亚克	引领	全部	这	印度人	反对	这	英语	.

当时伟大的酋长庞蒂亚克率领所有印第安人对抗英国人。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪrˌskɪn] [roʊb] , -

When	Hamogeesik	had	finished	and	sat	down	on	his	deerskin	robe	,	Ganawa
什么时候	-	有	完成的	和	卫星	向下	在	他的	鹿皮	长袍	,	-

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

哈莫吉西克说完话，坐在鹿皮袍上时，加纳瓦站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['oʊvər][sɪks] [fi:t] [tɔ:l] .

He	was	a	man	over	six	feet	tall	.
他	曾是	一个	男人	超过	六	脚	高的	.

他身高超过六英尺。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [greɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [dɪd][nɑ:t] [stu:p] ,

His	**hair**	**was**	**beginning**	**to**	**turn**	**gray**	**,**	**but**	**his**	**shoulders**	**did**	**not**	**stoop**	**,**
他的	头发	曾是	开始	到	转动	灰色的	,	但	他的	肩膀	做过	不是	哈腰	,

他的头发开始变灰，但他的肩膀并没有驼背。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔ:riər] .

and	**from**	**his**	**eyes**	**flashed**	**the**	**anger**	**and**	**fire**	**of**	**a**	**young**	**warrior**	**.**
和	从	他的	眼睛	闪光灯	这	愤怒	和	火	的	一个	年轻的	战士	.

他的眼中闪过年轻战士的愤怒和斗志。

“ [maɪ] ['brʌðər] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] [vɔɪs] ,

“	**My**	**brother**	**,**	**”**	**he**	**began**	**in**	**a**	**low**	**,**	**deep**	**voice**	**,**
“	我的	兄弟	,	”	他	开始	在	一个	低的	,	深的	嗓音	,

“我的兄弟，”他低沉而沙哑地开口说道，

“ [hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .

“	**has**	**told**	**you**	**that**	**his**	**brother**	**was**	**killed**	**by**	**the**	**English**	**at**	**Detroit**	**.**
“	有	讲述	你	那	他的	兄弟	曾是	被杀	经过	这	英语	在	底特律	.

“他告诉过你，他的兄弟在底特律被英国人杀害了。

[ɪn] [ðæt] - [hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .

In	**that**	**Hamogeesik**	**has**	**told**	**you**	**the**	**truth**	**.**
在	那	-	有	讲述	你	这	真相	.

Hamogeesik 已经告诉你实话了。

[bʌt; bət] [-]

But	**[**	**14**	**]**
但	[	-	]

但是[14]

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] [waɪ] - ['brʌðər] [went] [tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] .

I	**ask**	**you**	**now**	**why**	**Hamogeesik's**	**brother**	**went**	**to**	**Detroit**	**.**
我	问	你	现在	为什么	-	兄弟	去	到	底特律	.

我现在问你，为什么哈莫吉西克的兄弟去了底特律。

[ðæt] [pleɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] , [ɪz] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

That	**place**	**,**	**as**	**you**	**all**	**know**	**,**	**is**	**many**	**days**	**'**	**journey**	**from**	**our**	**country**	**,**
那	地方	,	作为	你	全部	知道	,	是	许多	天	-	旅行	从	我们的	国家	,

如你们所知，那个地方距离我们国家有好几天的路程。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['gri:vəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	**we**	**had**	**no**	**grievance**	**against**	**the**	**English**	**.**
和	我们	有	不	不满	反对	这	英语	.

我们对英国人没有任何不满。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [waɪz] [men] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃi:f] - [əd'vaɪzd]

You	**know**	**that**	**many**	**of**	**our**	**wise**	**men**	**and**	**our**	**own**	**chief**	**Winnego**	**advised**
你	知道	那	许多	的	我们的	明智的	男人	和	我们的	自己的	首席	-	建议

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [nɑ:t][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təwə] [ænd; ənd][ðer; ðər]

our	**young**	**men**	**not**	**to**	**join**	**in**	**the**	**great**	**war**	**of**	**the**	**Ottawas**	**and**	**their**
我们的	年轻的	男人	不是	到	加入	在	这	伟大的	战争	的	这	渥太华	和	他们的

[tʃi:f] ['panti,æk] ,

chief	**Pontiac**	**,**
首席	庞蒂亚克	,

你们知道，我们许多智者和我们自己的酋长温尼戈都劝告我们的年轻人不要参与渥太华人和他们的酋长庞蒂亚克之间的大战。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hʌnt] [dɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	to	stay	at	home	and	hunt	deer	and	keep	the	bears	and	the
但	到	停留	在	家	和	打猎	鹿	和	保持	这	熊	和	这

[kuːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

coons	out	of	the	cornfields	,
浣熊	出去	的	这	玉米地	,

但是，待在家里猎鹿，把熊和浣熊挡在玉米地之外，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][plænt] .

which	our	women	were	beginning	to	plant	.
哪个	我们的	女性	是	开始	到	植物	.

这是我们妇女们开始种植的作物。

“ [ɪf] - ['brʌðər] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

“	If	Hamogeesik's	brother	desired	so	much	to	fight	our	enemies	,
“	如果	-	兄弟	想要的	所以	很多	到	斗争	我们的	敌人	,

“如果哈莫吉西克的兄弟如此渴望与我们的敌人作战，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti] [ə'genst] [ðə; ði] [suː] ?

why	did	he	not	make	up	a	war	party	against	the	Sioux	?
为什么	做过	他	不是	制作	向上	一个	战争	派对	反对	这	苏族	?

他为什么不组建一支对抗苏族人的战争队伍?

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['brʌðərz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gests] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

“	You	know	,	brothers	,	that	the	young	Englishmen	are	our	guests	,	and	live
“	你	知道	,	兄弟	,	那	这	年轻的	英国人	是	我们的	客人	,	和	居住

[ɪn][maɪ] ['tiːpiː] ,

in	my	tepee	,
在	我的	圆锥形帐篷	,

“你们知道，兄弟们，那些年轻的英国人是我们的客人，他们住在我的帐篷里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	you	know	what	the	little	Englishman	did	only	a	day	after	he	and	his
和	你	知道	什么	这	小的	英国人	做过	仅有的	一个	天	后	他	和	他的

[bɪg] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

big	brother	came	to	our	camp	.
大的	兄弟	来了	到	我们的	营	.

你知道那个英国小伙子和他哥哥来到我们营地仅仅一天后做了什么吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'nuː]

You	know	that	the	little	son	of	my	daughter	was	fishing	from	a	canoe
你	知道	那	这	小的	儿子	的	我的	女儿	曾是	钓鱼	从	一个	独木舟

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	the	canoe	drifted	away	with	him	.
和	那	这	独木舟	漂移	离开	和	他	.

你知道我女儿的小儿子当时正在独木舟上钓鱼，结果独木舟连人带船一起漂走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

There	was	no	other	canoe	on	the	beach	and	only	our	women	and
那里	曾是	不	其他	独木舟	在	这	海滩	和	仅有的	我们的	女性	和

[sʌm; səm] [-]

some	[	15	]
一些	[	-	]

沙滩上没有其他独木舟，只有我们的妇女和一些[15]

[oʊld] [men] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp] .

old	men	were	in	camp	.
老的	男人	是	在	营	.

营地里都是些老人。

[wen] [maɪ] ['dɔːtər] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [sʌn] [mʌst; məst] [draʊn] ,

When	my	daughter	cried	aloud	and	believed	that	her	small	son	must	drown	,
什么时候	我的	女儿	哭	大声	和	相信	那	她	小的	儿子	必须	溺水	,

当我的女儿放声大哭，认为她的小儿子一定会溺水身亡时，

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][koʊld]['wɔːtər] .

the	little	Englishman	took	off	his	shoes	and	plunged	into	the	cold	water	.
这	小的	英国人	采取	离开	他的	鞋	和	暴跌	进入	这	寒冷的	水	.

这个矮小的英国人脱下鞋子，跳进了冰冷的水中。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['swɪmər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] .

He	showed	that	he	was	a	better	swimmer	than	most	of	us	are	.
他	显示	那	他	曾是	一个	更好的	游泳运动员	比	最多	的	我们	是	.

他展现出了比我们大多数人都要优秀的游泳水平。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [kə'nuː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pæd(ə)l]

He	reached	the	canoe	and	pushed	it	ashore	,	because	there	was	no	paddle
他	达到	这	独木舟	和	推动	它	岸上	,	因为	那里	曾是	不	桨

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɪr] .

with	which	to	steer	.
和	哪个	到	转向	.

他走到独木舟旁，把它推到岸边，因为船上没有桨可以用来划船。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] ,

You	know	that	,	when	he	reached	the	shore	,
你	知道	那	,	什么时候	他	达到	这	支撑	,

你知道，当他到达岸边时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ['eni] [mɔːr] ,

his	eyes	closed	and	his	legs	would	not	move	any	more	,
他的	眼睛	关闭	和	他的	腿	会	不是	移动	任何	更多的	,

他双眼紧闭，双腿也动弹不得了。

[soʊ][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [tent] .

so	the	women	had	to	carry	him	to	my	tent	.
所以	这	女性	有	到	携带	他	到	我的	帐篷	.

所以女人们只好把他抬到我的帐篷里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['wɔːtər] [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [siː] [dʒɪtʃ] [guːmiː] [ɪz][soʊ][koʊld]

You	know	that	the	water	which	runs	out	of	the	great	sea	Gitche	Gumee	is	so	cold
你	知道	那	这	水	哪个	跑步	出去	的	这	伟大的	海	吉奇	古米	是	所以	寒冷的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] .

that	it	never	gives	up	its	dead	.
那	它	绝不	给予	向上	它是	死的	.

你知道从吉切古米大海流出的水非常冷，以至于它从不放过死去的人。

“ [hɪr] ['ʌndər] [ðɪs] ['dɪrˌskɪn] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ,

“	Here	under	this	deerskin	is	a	present	for	all	of	you	,	including	Hamogeesik	,
“	这里	在下面	这	鹿皮	是	一个	展示	为了	全部	的	你	,	包括	-	,

“这鹿皮下藏着一份礼物，送给你们所有人，包括哈莫吉西克。”

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃmən] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'dɑːpt]

and	I	ask	you	that	the	Englishmen	be	given	to	me	that	I	may	adopt
和	我	问	你	那	这	英国人	是	给定	到	我	那	我	可能	采纳

[ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] [sʌnz] .

them	as	my	sons	.
他们	作为	我的	儿子们	.

我请求你将英国人赐给我，让我收养他们为我的儿子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [men] [ænd; ənd] [truː] [frendz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

They	have	shown	themselves	good	and	brave	men	and	true	friends	of	our
他们	有	所示	他们自己	好的	和	勇敢的	男人	和	真的	朋友们	的	我们的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们展现了善良勇敢的品质，是我们人民真正的朋友。

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] - [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [ænd; ənd]

“	We	do	not	wish	it	told	at	the	camp	-	fires	of	the	Chippewas	and
“	我们	做	不是	希望	它	讲述	在	这	营	-	火灾	的	这	奇佩瓦人	和

[ðə; ði] ['ɑːtəwə] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [tɜːrnd] ['treɪtəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz]

the	Ottawas	that	the	warriors	of	Winnego	have	turned	traitors	to	their	friends
这	渥太华	那	这	战士	的	-	有	转向	叛徒	到	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [-]

and	have	forgotten	the	sacred	[	16	]
和	有	被遗忘的	这	神圣	[	-	]

“我们不希望在奇佩瓦人和渥太华人的篝火旁传颂温尼戈的勇士们背叛了他们的朋友，忘记了神圣的[16]

[lɔːz] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

laws	of	hospitality	that	our	fathers	have	taught	us	.
法律	的	热情好客	那	我们的	父亲们	有	教授	我们	.

这是我们父辈教导我们的待客之道。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

I	have	finished	.
我	有	完成的	.

我完成了。

” ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['hæbɪt] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [held] ['oʊpən] [fɔːr; fər]

”	Contrary	to	Indian	habit	and	custom	the	case	was	not	held	open	for
”	相反	到	印度	习惯	和	风俗	这	案件	曾是	不是	握住	打开	为了

[ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l] ,

another	council	,
其他	理事会	,

“与印度的习惯和习俗相反，此案没有留待另一次议会审理。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - ,

but	it	was	decided	that	the	two	Americans	should	belong	to	Ganawa	,
但	它	曾是	决定	那	这	二	美国人	应该	属于	到	-	,

但最终决定将这两名美国人划归加纳瓦。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] - [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] ['saɪləns] .

a	decision	which	Hamogeesik	heard	with	scowling	silence	.
一个	决定	哪个	-	听到	和	皱眉	沉默	.

哈莫吉西克听到这个决定时，眉头紧锁，沉默不语。

[bruːs] ['henli] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [sər'maɪzd] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tɔːks]

Bruce	Henley	and	Ray	had	surmised	what	the	general	drift	of	the	two	talks
布鲁斯	亨利	和	射线	有	推测	什么	这	一般的	漂移	的	这	二	会谈

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

布鲁斯·亨利和雷已经推测出这两次会谈的大致方向。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌn'tɪl] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ði]

but	did	not	know	what	had	been	said	until	Ganawa	translated	the
但	做过	不是	知道	什么	有	到过	说	直到	-	翻译	这

['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] ['broʊkən] [ʌp] . [-]

speeches	to	them	after	the	council	had	broken	up	.	[	17	]
演讲	到	他们	后	这	理事会	有	破碎的	向上	.	[	-	]

但直到议会结束后，加纳瓦将发言翻译给他们听，他们才知道议会说了些什么。[17]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

- [spi:ks]
GANAWA SPEAKS
- 说话

加纳瓦语

[bru:s] ['henli] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['etɪkət] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
Bruce Henley knew enough of Indian etiquette to realize that his friend and
布鲁斯 亨利 知道 足够的 的 印度 礼仪 到 意识到 那 他的 朋友 和
['ɪndiən] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
Indian father would not ask him why he and the boy had come to the
印度 父亲 会 不是 问 他 为什么 他 和 这 男生 有 来 到 这
['ɪndiən] ['kʌntri] ,
Indian country ,
印度 国家 ,

布鲁斯·亨利对印第安人的礼仪略知一二，他知道他的朋友兼印第安父亲不会问他和那个男孩为什么来到印第安人的领地。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][plænz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and what their plans were for the future .
和 什么 他们的 计划 是 为了 这 未来 .

以及他们对未来的计划。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] - [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
He also realized that he must tell Ganawa the whole story .
他 还 已实现 那 他 必须 告诉 - 这 所有的 故事 .

他也意识到自己必须把整个故事告诉加纳瓦。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [reɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ti:pi:] [wɪð; wɪθ] - ,
A few days later , when he and Ray were alone in the tepee with Ganawa ,
一个 很少 天 之后 , 什么时候 他 和 射线 是 独自的 在 这 圆锥形帐篷 和 - ,

几天后，当他和雷与加纳瓦单独待在帐篷里时，

[bru:s] ['ʌn'bə:dnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] ['hʌntər] ,
Bruce unburdened his mind to the Chippewa hunter ,
布鲁斯 无负担 他的 头脑 到 这 奇佩瓦 猎人 ,

布鲁斯向那位奇佩瓦族猎人倾诉了自己的心事。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['indiəns][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv]
who was now looked upon by the Indians as the father and protector of
WHO 曾是 现在 看起来 之上 经过 这 印度人 作为 这 父亲 和 保护者 的
[ðə; ði] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ri:z(ə)nz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən]
the two Americans who had for some mysterious reasons come to the region
这 二 美国人 WHO 有 为了 一些 神秘 原因 来 到 这 地区
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [greɪt] [leɪk] .
of the Upper Great Lake .
的 这 上 伟大的 湖 .

印第安人现在把他视为两个美国人的父亲和保护者，这两个美国人由于某种神秘的原因来到了五大湖上游地区。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
“ My father , ” he began ,
“ 我的 父亲 , ” 他 开始 ,

“我的父亲，”他开口说道，

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [waɪt] [sʌnz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]
“ I must now tell you why your white sons have come to the Chippewa
“ 我 必须 现在 告诉 你 为什么 你的 白色的 儿子们 有 来 到 这 奇佩瓦
['kʌntri] .
country .
国家 .

“我现在必须告诉你们，为什么你们的白人儿子会来到奇佩瓦人的土地上。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt]
We know that
我们 知道 那

我们知道

[ðə; ðɪ] [-]
the [18]
这 [-]

[18]

['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːtəwə] [stɪl] [lʌv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .
Chippewas and the Ottawas still love the French better than the English .
奇佩瓦人 和 这 渥太华 仍然 爱 这 法语 更好的 比 这 英语 .

奇佩瓦人和渥太华人仍然更喜欢法国人而不是英国人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['indiəns][kɔːl][ðem; ðəm] ,
We know that many Americans , or Englishmen , as the Indians call them ,
我们 知道 那 许多 美国人 , 或者 英国人 , 作为 这 印度人 称呼 他们 ,

我们知道，许多美国人，或者像印第安人称呼他们的那样，英国人，

[lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['mækɪˌnɔː] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
lost their lives at Mackinac twelve years ago ,
丢失的 他们的 生活 在 麦基诺 十二 年 前 ,

十二年前，他们在麦基诺岛失去了生命。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
but we had a very good reason for coming to your country ,
但 我们 有 一个 非常 好的 原因 为了 未来 到 你的 国家 ,

但我们来贵国是有非常正当的理由的，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] ['meni] ['deindʒəz] . ”
although we knew that we might meet many dangers . ”
虽然 我们 知道 那 我们 可能 见面 许多 危险 . ”

尽管我们知道可能会遇到许多危险。

“ [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [breɪv] [men] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ The English are brave men , ” replied Ganawa .
“ 这 英语 是 勇敢的 男人 , ” 回复 - .

“英国人都是勇敢的人，”加纳瓦回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huːm] [ðə; ðɪ] [waɪts] [kɔːld] [ˌælɪg'zændər]
“ I know that at that time an Englishman , whom the whites called Alexander
“ 我 知道 那 在 那 时间 一个 英国人 , 谁 这 白人 称为 亚历山大
['henri] ,
Henry ,
亨利 ,

“我知道当时有一个英国人，白人称他为亚历山大·亨利，

[keɪm] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [suː] ,
came to Mackinac and to the Sault ,
来了 到 麦基诺 和 到 这 苏圣玛丽 ,

来到了麦基诺岛和苏圣玛丽，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] - [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

and	that	our	brother	Wawatam	adopted	him	as	his	son	and	saved	his
和	那	我们的	兄弟	-	已采用	他	作为	他的	儿子	和	已保存	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我们的兄弟瓦瓦塔姆收养了他，并救了他的命。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ;

He	is	a	very	brave	man	;
他	是	一个	非常	勇敢的	男人	;

他是个非常勇敢的人；

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [left] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [huː]

he	has	now	left	my	people	and	has	gone	to	trade	with	the	Indians	who
他	有	现在	左边	我的	人们	和	有	已消失	到	贸易	和	这	印度人	WHO

[lɪv; laɪv][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['kʌntri] .

live	far	to	the	west	of	us	in	the	buffalo	country	.
居住	远的	到	这	西方	的	我们	在	这	水牛	国家	.

他现在已经离开我的族人，去和居住在我们西部很远的野牛地区的印第安人做生意了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,

But	I	will	now	listen	to	my	son	,
但	我	将要	现在	听	到	我的	儿子	,

但我现在会听我儿子的话。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

so	I	may	learn	why	he	and	his	little	brother	have	come	to	our	country	.
所以	我	可能	学习	为什么	他	和	他的	小的	兄弟	有	来	到	我们的	国家	.

这样我或许就能知道他和他的弟弟为什么会来到我们国家了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] ['meni] [gʊdz] [laɪk]

You	have	not	come	to	trade	because	you	have	not	brought	many	goods	like
你	有	不是	来	到	贸易	因为	你	有	不是	带来	许多	商品	喜欢

[ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

the	brave	Englishman	.	”
这	勇敢的	英国人	.	”

你们不是来做生意的，因为你们不像勇敢的英国人那样带来了许多货物。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['truːθfəli] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , ” [bruːs] [ðen] [ri'zjuːmd] .

“	I	shall	truthfully	tell	my	father	why	we	have	come	,	”	Bruce	then	resumed	.
“	我	将	说实话	告诉	我的	父亲	为什么	我们	有	来	,	”	布鲁斯	然后	恢复	.

“我会如实告诉父亲我们此行的目的，”布鲁斯接着说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	It	[	19	]
“	它	[	-	]

“它[19]

[ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [frend] , [dʒæk] ['dʌtən] ,

is	now	about	four	years	ago	that	my	boyhood	friend	,	Jack	Dutton	,
是	现在	关于	四	年	前	那	我的	童年	朋友	,	杰克	达顿	,

大约四年前，我的儿时好友杰克·达顿

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][træp] ['biːvər] [ænd; ənd]

went	to	the	country	of	the	Big	Lake	to	trade	and	to	trap	beaver	and
去	到	这	国家	的	这	大的	湖	到	贸易	和	到	陷阱	海狸	和

['mɑːrtn] .

marten	.
貂	.

他们前往大湖地区进行贸易，并捕猎海狸和貂。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	wanted	to	go	with	him	,
我	通缉	到	去	和	他	,

我想和他一起去，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] .

but	I	had	a	mother	and	a	sister	for	whom	I	had	to	make	a	home	.
但	我	有	一个	母亲	和	一个	姐姐	为了	谁	我	有	到	制作	一个	家	.

但我还有母亲和妹妹，我必须为她们建立一个家。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] [naʊ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

My	sister	is	now	married	to	a	good	man	,	and	my	mother	lives	with	her
我的	姐姐	是	现在	已婚	到	一个	好的	男人	,	和	我的	母亲	生活	和	她

,

,

,

我姐姐现在嫁给了一个好男人，我妈妈和她住在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv][vər'mɑːnt] , [wer] [maɪ] [waɪt] [frendz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] . ”

and	I	was	free	to	leave	the	colony	of	Vermont	,	where	my	white	friends	are	living	.	”
和	我	曾是	自由的	到	离开	这	殖民地	的	佛蒙特	,	在哪里	我的	白色的	朋友们	是	活的	.	”

于是我得以离开佛蒙特殖民地，我的白人朋友们都住在那里。

“ [maɪ][sʌn] , [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər][wɜːrdz] , ” - [rɪ'plaɪd] , [wen] [bruːs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

“	My	son	,	I	hear	your	words	,	”	Ganawa	replied	,	when	Bruce	was	silent	.
“	我的	儿子	,	我	听到	你的	字	,	”	-	回复	,	什么时候	布鲁斯	曾是	沉默的	.

“我的儿子，我听到了你的话，”布鲁斯沉默不语时，加纳瓦回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər] [waɪt] ['brʌðər] [ɪz] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,

“	If	you	will	tell	me	where	your	white	brother	is	trading	and	hunting	,
“	如果	你	将要	告诉	我	在哪里	你的	白色的	兄弟	是	贸易	和	打猎	,

“如果你能告诉我你白人兄弟在哪里进行贸易和狩猎，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	may	be	that	I	can	lead	you	to	him	,
它	可能	是	那	我	能	带领	你	到	他	,

或许我可以带你找到他。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðə; ði] [suː] . ”

unless	he	is	living	in	the	country	of	our	enemies	,	the	Sioux	.	”
除非	他	是	活的	在	这	国家	的	我们的	敌人	,	这	苏族	.	”

除非他生活在我们敌人的领地——苏族人的领地。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [bruːs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] , “ [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] [frend] [ɪz] ['lɪvɪŋ] .

“	My	father	,	”	Bruce	took	up	the	story	,	“	I	cannot	tell	you	where	my	friend	is	living	.
“	我的	父亲	,	”	布鲁斯	采取	向上	这	故事	,	“	我	不能	告诉	你	在哪里	我的	朋友	是	活的	.

“我父亲，”布鲁斯接着说，“我不能告诉你我的朋友住在哪里。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [θruː] [sʌm; səm]['treɪdərz]

After	he	had	been	gone	a	year	,	he	sent	me	a	letter	through	some	traders
后	他	有	到过	已消失	一个	年	,	他	发送	我	一个	信	通过	一些	交易员

,

,

,

他离开一年后，通过一些商人给我寄了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [nekst] ['sʌmər] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['mækɪˌnɔː] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][bɪg]

saying	that	next	summer	he	would	look	for	me	at	Mackinac	or	at	the	Big
说	那	下一个	夏天	他	会	看	为了	我	在	麦基诺	或者	在	这	大的

['ræpɪdz] [ðæt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] .

Rapids	that	run	out	of	the	Big	Lake	.
急流	那	跑步	出去	的	这	大的	湖	.

他说明年夏天他会在麦基诺岛或者从大湖流出的大急流处找我。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][stɑːrt] [tɪl] [hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] , [-]

He	said	in	his	letter	that	I	should	not	start	till	he	wrote	again	,	[	20	]
他	说	在	他的	信	那	我	应该	不是	开始	直到	他	写道	再次	,	[	-	]

他在信中说，在他再次写信之前，我不应该开始[20]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] .

but	he	has	never	written	again	.
但	他	有	绝不	书面	再次	.

但他之后再也没有写过东西。

[naʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

Now	,	my	father	,	I	have	told	you	all	I	know	of	my	friend	.
现在	,	我的	父亲	,	我	有	讲述	你	全部	我	知道	的	我的	朋友	.

父亲，我已经把我所知道的关于我朋友的一切都告诉您了。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [bruːs] [kən'tɪnjuːd] [wen] - [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

“	I	fear	,	”	Bruce	continued	when	Ganawa	did	not	speak	,
“	我	害怕	,	”	布鲁斯	持续	什么时候	-	做过	不是	说话	,

“我担心，”布鲁斯见加纳瓦没有说话，继续说道。

“ [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

“	that	some	evil	thing	has	come	to	my	friend	.
“	那	一些	邪恶的	事物	有	来	到	我的	朋友	.

“我的朋友遭遇了不幸。”

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['træv(ə)l] .

Perhaps	he	is	sick	and	cannot	travel	.
也许	他	是	生病的	和	不能	旅行	.

或许他生病了，无法出行。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

Perhaps	he	is	held	as	a	captive	among	the	Indians	,
也许	他	是	握住	作为	一个	俘虏	之中	这	印度人	,

或许他被印第安人俘虏了。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [leɪk] .

or	he	may	have	lost	his	life	in	the	woods	or	in	a	storm	on	the	Big	Lake	.
或者	他	可能	有	丢失的	他的	生活	在	这	树林	或者	在	一个	风暴	在	这	大的	湖	.

或者他可能在树林里或大湖的暴风雨中丧生。

[pər'hæps][sʌm; səm][bæd] [waɪt] [mæn][ɔːr] ['ɪndiən] [hæz; həz] [rɔbd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

Perhaps	some	bad	white	man	or	Indian	has	robbed	and	killed	him	.	”
也许	一些	坏的	白色的	男人	或者	印度	有	被抢劫	和	被杀	他	.	”

或许是某个坏白人或印第安人抢劫并杀害了他。”

“ [maɪ] [sʌn] , ” - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːk] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

“	My	son	,	”	Ganawa	took	up	the	talk	,	“	you	have	not	told	me	much	.
“	我的	儿子	,	”	-	采取	向上	这	讲话	,	“	你	有	不是	讲述	我	很多	.

“我的儿子，”加纳瓦接过话茬，“你没告诉我太多事。”

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] [tɔːl] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Was	your	brother	tall	,	did	he	have	brown	hair	,	and	did	he	walk	with	a
曾是	你的	兄弟	高的	,	做过	他	有	棕色的	头发	,	和	做过	他	走	和	一个

[lɔːŋ] [step] ? ”

long	step	?	”
长的	步	?	”

你哥哥个子高吗？他有一头棕色的头发吗？他走路步子很大吗？

“ [jes] , [maɪ]['fɑːðər] , ” [bruːs] ['wɔːrmli] [ə'sentid] , “ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

“	Yes	,	my	father	,	”	Bruce	warmly	assented	,	“	such	was	my	friend	.
“	是的	,	我的	父亲	,	”	布鲁斯	热情地	同意	,	“	这样的	曾是	我的	朋友	.

“是的，我的父亲，”布鲁斯热情地表示赞同，“我的朋友就是这样的人。”

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [θɪk] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] . ”

A	tall	man	,	thick	brown	hair	,	and	he	walks	with	a	long	stride	.	”
一个	高的	男人	,	厚的	棕色的	头发	,	和	他	散步	和	一个	长的	步幅	.	”

他身材高大，头发浓密呈棕色，走路步幅很大。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ” - [dɪ'klerd] .

“	I	have	seen	your	brother	,	”	Ganawa	declared	.
“	我	有	已见	你的	兄弟	,	”	-	声明	.

“我见过你哥哥，”加纳瓦说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

“	But	you	,	my	sons	,	should	have	looked	for	him	on	the	island	of
“	但	你	,	我的	儿子们	,	应该	有	看起来	为了	他	在	这	岛	的

['mækɪˌnɔː] ,

Mackinac	,
麦基诺	,

“但是，我的儿子们，你们本应该在麦基诺岛上寻找他。”

[wer] ['meni] ['indiəns][ænd; ənd]['treɪdərz] [ə'semb(ə)l] ['evri] [sprɪŋ] .

where	many	Indians	and	traders	assemble	every	spring	.
在哪里	许多	印度人	和	交易员	集合	每一个	春天	.

每年春天，许多印第安人和商人都会聚集在这里。

[bʌt; bət] ['mækɪˌnɔː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [-]

But	Mackinac	is	in	the	Lake	[	21	]
但	麦基诺	是	在	这	湖	[	-	]

但麦基诺岛位于湖中[21]

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] . ”

of	the	Hurons	,	more	than	a	hundred	miles	by	water	from	our	camp	.	”
的	这	休伦人	,	更多的	比	一个	百	英里	经过	水	从	我们的	营	.	”

休伦人的营地距离我们的营地有100多英里的水路距离。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] ['iːgərli] , “ [wiː; wi][dɪd]['vɪzɪt] ['mækɪˌnɔː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

“	My	father	,	”	replied	Bruce	eagerly	,	“	we	did	visit	Mackinac	before	we	came	to
“	我的	父亲	,	”	回复	布鲁斯	急切地	,	“	我们	做过	访问	麦基诺	前	我们	来了	到

[jʊr; jər][kæmp] ,

your	camp	,
你的	营	,

“我父亲，”布鲁斯急切地回答道，“在我们来你们营地之前，我们确实去过麦基诺岛。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	he	was	not	there	.
和	他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə]['indiəns][ænd; ənd] [waɪt] ['treɪdərz] ,

We	talked	to	Indians	and	white	traders	,
我们	谈话	到	印度人	和	白色的	交易员	,

我们与印第安人和白人商人交谈过，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [hɪm; ɪm][ɔːr][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɔːr][læst]

but	**none**	**of**	**them**	**knew**	**him**	**or**	**had**	**seen**	**him**	**either**	**this**	**spring**	**or**	**last**
但	没有任何	的	他们	知道	他	或者	有	已见	他	任何一个	这	春天	或者最后的	

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

但他们中没有人认识他，也没有人在今年春天或去年春天见过他。

[ə; eɪ]['treɪdər][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [θruː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði]

A	**trader**	**told**	**us**	**to**	**travel**	**to**	**your**	**camp**	**on**	**the**	**lake**	**through**	**which**	**runs**	**the**
一个	商	讲述	我们	到	旅行	到	你的	营	在	这	湖	通过	哪个	跑步	这

[koʊld]['rɪvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] .

cold	**river**	**between**	**the**	**Big**	**Lake**	**and**	**the**	**Lake**	**of**	**the**	**Hurons**	**.**
寒冷的	河	之间	这	大的	湖	和	这	湖	的	这	休伦人	.

一位商人告诉我们，要前往你们位于湖边的营地，湖中有一条寒冷的河流，连接着大湖和休伦湖。

[wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ,

We	**travelled**	**to**	**your**	**camp**	**,**	**you**	**have**	**become**	**our**	**father**	**,**
我们	旅行	到	你的	营	,	你	有	变得	我们的	父亲	,

我们来到你的营地，你就像我们的父亲一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]

and	**now**	**we**	**pray**	**you**	**that**	**you**	**tell**	**us**	**when**	**and**	**where**	**you**	**saw**	**our**
和	现在	我们	祈祷	你	那	你	告诉	我们	什么时候	和	在哪里	你	锯	我们的

['brʌðər] . ”

brother	**.**	**”**
兄弟	.	”

现在我们恳请您告诉我们您何时何地见到了我们的兄弟。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [suː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] [muːn] .

“	**I**	**saw**	**your**	**brother**	**at**	**the**	**Great**	**Sault**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**strawberry**	**moon**	**.**
“	我	锯	你的	兄弟	在	这	伟大的	苏圣玛丽	在	这	时间	的	这	草莓	月亮	.

“我在草莓月之夜，在大索尔特见过你哥哥。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] [muːnz] [ə'goʊ] .

It	**was**	**twelve**	**or**	**more**	**moons**	**ago**	**.**
它	曾是	十二	或者	更多的	月亮	前	.

那是十二个月或更久以前的事了。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ,

He	**had**	**with**	**him**	**a**	**Canadian**	**,**
他	有	和	他	一个	加拿大	,

他身边还有一名加拿大人，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

and	**Hamogeesik**	**and**	**his**	**friends**	**tried**	**to**	**rob**	**him**	**of**	**his**	**goods**	**.**
和	-	和	他的	朋友们	尝试	到	抢	他	的	他的	商品	.

哈莫吉西克和他的朋友们试图抢劫他的财物。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ][boʊld] [hɑːrt] .

But	**your**	**brother**	**showed**	**a**	**bold**	**heart**	**.**
但	你的	兄弟	显示	一个	大胆的	心	.

但你哥哥却展现了一颗勇敢的心。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**talked**	**to**	**the**	**Indians**	**while**	**he**	**was**	**leaning**	**on**	**his**	**gun**	**and**	**in**	**his**
他	谈话	到	这	印度人	尽管	他	曾是	倾斜	在	他的	枪	和	在	他的

[belt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

belt	**he**	**showed**	**two**	**pistols**	**and**	**a**	**hunting**	**-**	**knife**	**.**
腰带	他	显示	二	手枪	和	一个	打猎	-	刀	.

他倚着枪与印第安人交谈，腰间露出两把手枪和一把猎刀。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [-]

He	told	them	if	harm	came	to	him	and	his	men	and	if	his	[	22	]
他	讲述	他们	如果	伤害	来了	到	他	和	他的	男人	和	如果	他的	[	-	]

他告诉他们，如果他和他的手下遭遇不测，如果他的[22]

[gʊdz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

goods	were	taken	from	him	,
商品	是	已采取	从	他	,

他的财物被夺走了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][æt; ət] ['mækɪˌnɔː] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɪlti]

the	English	soldiers	at	Mackinac	would	hear	of	it	and	would	punish	the	guilty
这	英语	士兵	在	麦基诺	会	听到	的	它	和	会	惩治	这	有罪的

.

:

.

麦基诺岛的英国士兵会听到这件事，并会惩罚罪犯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

He	did	not	say	with	words	that	he	would	fight	for	his	goods	,
他	做过	不是	说	和	字	那	他	会	斗争	为了	他的	商品	,

他没有明说要为保卫自己的财产而战，

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [wʊd] [faɪt] .

but	he	told	them	with	his	eyes	that	he	and	his	man	would	fight	.
但	他	讲述	他们	和	他的	眼睛	那	他	和	他的	男人	会	斗争	.

但他用眼神告诉他们，他和他的手下会战斗。

- [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [slʌŋk] [ə'weɪ] [laɪk][dɔːgz] .

Hamogeesik	is	a	coward	and	he	and	his	friends	slunk	away	like	dogs	.
-	是	一个	懦夫	和	他	和	他的	朋友们	斯伦克	离开	喜欢	狗	.

哈莫吉西克是个懦夫，他和他的朋友们像狗一样灰溜溜地逃走了。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [stʊd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

“	During	the	night	the	moon	stood	south	of	the	Big	Lake	and	when	a	gentle
“	期间	这	夜晚	这	月亮	站立	南	的	这	大的	湖	和	什么时候	一个	温和的

[wɪnd] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

wind	sprang	up	from	the	east	,
风	弹簧	向上	从	这	东方	,

“夜里，月亮高悬在大湖的南边，这时，一阵微风从东边吹来，

[jʊr; jər] ['brʌðər] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [seɪld] [ə'weɪ]

your	brother	put	all	his	goods	in	his	boat	and	he	and	his	man	sailed	away
你的	兄弟	放	全部	他的	商品	在	他的	船	和	他	和	他的	男人	航行	离开

.

:

.

你哥哥把所有的货物都放在船上，然后他和随从就乘船离开了。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ]

“	When	the	sun	rose	and	the	Indians	learned	that	your	brother	had	sailed	away
“	什么时候	这	太阳	玫瑰	和	这	印度人	学习	那	你的	兄弟	有	航行	离开

,

,

,

“当太阳升起，印第安人得知你哥哥已经扬帆远航时，

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] : - - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ,

they	laughed	at	Hamogeesik	and	said	:	'	Hamogeesik	,	you	are	a	fool	,
他们	笑了	在	-	和	说	:	-	-	,	你	是	一个	傻子	,

他们嘲笑哈莫吉西克，说：“哈莫吉西克，你真是个傻瓜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdər][ɪz][waɪz][ænd; ənd] [breɪv] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['ɪndiən]
but **the** **white** **trader** **is** **wise** **and** **brave** **,** **'** **and** **they** **gave** **him** **a** **new** **Indian**
但 这 白色的 商 是 明智的 和 勇敢的 , - 和 他们 给予 他 一个 新的 印度
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

但这位白人商人既聪明又勇敢，于是他们给他取了一个新的印第安名字。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [breɪv] [waɪt] [mæn] .
which **means** **the** **Brave** **White** **Man** **.**
哪个 方法 这 勇敢的 白色的 男人 .

意思是勇敢的白人。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
Now **I** **have** **told** **you** **all** **I** **know** **of** **your** **brother** **,**
现在 我 有 讲述 你 全部 我 知道 的 你的 兄弟 ,

现在我已经把我所知道的关于你哥哥的一切都告诉你了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [beɪ] [ɔːr]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər]
but **to** **what** **part** **or** **to** **which** **bay** **or** **island** **of** **the** **Big** **Lake** **your** **brother**
但 到 什么 部分 或者 到 哪个 湾 或者 岛 的 这 大的 湖 你的 兄弟
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [seɪld] [ə'weɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . ” [-]
and **his** **man** **sailed** **away** **I** **cannot** **tell** **you** **.** **”** **[** **23** **]**
和 他的 男人 航行 离开 我 不能 告诉 你 . ” [-]

但你的兄弟和他的同伴乘船去了大湖的哪个地方、哪个海湾或哪个岛屿，我却无法告诉你。”[23]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[dʒɪtʃ] [guːmiː]
GITCHE **GUMEE**
吉奇 古米

吉奇古米

[bruːs] ['henli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt]
Bruce **Henley** **realized** **that** **the** **information** **Ganawa** **had** **just** **given** **him** **was** **not**
布鲁斯 亨利 已实现 那 这 信息 - 有 只是 给定 他 曾是 不是
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ;
encouraging **;**
鼓励 ;

布鲁斯·亨利意识到加纳瓦刚刚给他的信息并不令人鼓舞；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnlənd] [siː] , [ɪts] [ʃɪr] ['endləs]
but **if** **he** **had** **fully** **comprehended** **the** **size** **of** **this** **inland** **sea** **,** **its** **sheer** **endless**
但 如果 他 有 完全 理解 这 尺寸 的 这 内陆 海 , 它是 透明 无尽的
[ʃɔːr] - [laɪn] ,
shore **-** **line** **,**
支撑 - 线 ,

但如果他能充分理解这片内陆海的规模，以及它那绵延不绝的海岸线，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['diːteɪl] ,
which **it** **would** **take** **years** **to** **explore** **and** **search** **in** **detail** **,**
哪个 它 会 拿 年 到 探索 和 搜索 在 细节 ,

详细勘探和调查需要数年时间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [ment] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

he	would	have	been	utterly	discouraged	at	the	well	-	meant	information	of
他	会	有	到过	完全地	灰心	在	这	出色地	-	意思是	信息	的

- .

Ganawa	.
-	.

如果他听到加纳瓦好心提供的这些信息，一定会非常沮丧。

[ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] [smɔːl] [mæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] , [leɪk] [suː'pɪriər] [lʊks] [kwaɪt] ['kɑːmənpleɪs]

On	the	usual	small	map	of	a	school	-	book	,	Lake	Superior	looks	quite	commonplace
在	这	通常	小的	地图	的	一个	学校	-	书	,	湖	优越的	看起来	相当	平凡

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ,

and	harmless	,
和	无害	,

在教科书常见的小地图上，苏必利尔湖看起来很普通，也没什么危险。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][stænd][ɑːn][ɪts] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər]

but	no	man	can	stand	on	its	shore	without	feeling	the	overwhelming	power
但	不	男人	能	站立	在	它是	支撑	没有	感觉	这	压倒	力量

[ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [siː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

and	mystery	of	this	sea	in	the	heart	of	a	continent	.
和	神秘	的	这	海	在	这	心	的	一个	大陆	.

但是，任何站在这片海岸上的人，都会感受到这片位于大陆中心的海洋所带来的巨大力量和神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [leɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It	is	different	from	every	other	lake	on	earth	.
它	是	不同的	从	每一个	其他	湖	在	地球	.

它与地球上其他任何湖泊都不同。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [boʊt] [mʌst; məst] [seɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] [west] [end] [æt; ət] [də'luːθ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'nælz]

The	distance	a	boat	must	sail	from	its	west	end	at	Duluth	to	the	canals
这	距离	一个	船	必须	帆	从	它是	西方	结尾	在	德卢斯	到	这	运河

[wɪtʃ] [naʊ] [pæs] [ðə; ði] [suː] ['seɪntiː] [mə'riː] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

which	now	pass	the	Sault	Sainte	Marie	is	greater	than	the	distance	from	St	.
哪个	现在	经过	这	苏圣玛丽	圣特	玛丽	是	更大的	比	这	距离	从	英石	.

[pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] [-]

Paul	and	Minneapolis	[	24	]
保罗	和	明尼阿波利斯	[	-	]

一艘船从西端的德卢斯航行到如今经过苏圣玛丽的运河的距离，比从圣保罗到明尼阿波利斯的距离要远[24]。

[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr][frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	Chicago	or	from	Buffalo	to	New	York	.
到	芝加哥	或者	从	水牛	到	新的	约克	.

到芝加哥或从布法罗到纽约。

[ɪts] [ʃɔːr] - [laɪn] [wʊd] [stretʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [bɪ'twiːn] [nuː]

Its	shore	-	line	would	stretch	more	than	half	-	way	across	the	continent	between	New
它是	支撑	-	线	会	拉紧	更多的	比	一半	-	方式	穿过	这	大陆	之间	新的

[jɔːk] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] .

York	and	San	Francisco	.
约克	和	圣	弗朗西斯科	.

它的海岸线将横跨大陆一半以上，连接纽约和旧金山。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] - [laɪn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] [beɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

On	this	shore	-	line	there	are	great	bays	,	more	than	fifty	miles	in	length	,
在	这	支撑	-	线	那里	是	伟大的	海湾	,	更多的	比	五十	英里	在	长度	,

这段海岸线上有绵延五十多英里的巨大海湾，

[sʌtʃ] [æz; əz]['nɪpɪˌgɑːn] [beɪ] [ænd; ənd] [blæk] [beɪ] ,

such	as	Nipigon	Bay	and	Black	Bay	,
这样的	作为	尼皮贡	湾	和	黑色的	湾	,

例如尼皮贡湾和黑湾，

[wer] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔːr] [smɔːl] [boʊt] [maɪt] [wɪnd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz]

where	a	canoe	or	small	boat	might	wind	about	for	a	whole	summer	in	a	maze
在哪里	一个	独木舟	或者	小的	船	可能	风	关于	为了	一个	所有的	夏天	在	一个	迷宫

[ʌv; əv] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['aɪləndz] ,

of	channels	and	among	a	world	of	large	and	small	islands	,
的	频道	和	之中	一个	世界	的	大的	和	小的	岛屿	,

一艘独木舟或小船可能会在错综复杂的水道和大小岛屿组成的世界里蜿蜒航行整个夏天。

[ænd; ənd] [boʊld] , ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] .

and	bold	,	rocky	headlands	.
和	大胆的	,	岩石	海岬	.

还有险峻的岩石岬角。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

On	the	other	hand	,	there	are	great	stretches	of	more	than	a	hundred	miles
在	这	其他	手	,	那里	是	伟大的	伸展	的	更多的	比	一个	百	英里

[wer] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

where	the	rocks	,
在哪里	这	岩石	,

另一方面，也有长达一百多英里的广大区域，那里遍布岩石，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [drɑːp] [ʃɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,

a	hundred	feet	high	,	drop	sheer	into	the	lake	,
一个	百	脚	高的	,	降低	透明	进入	这	湖	,

一百英尺高，垂直落入湖中，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔːr] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn]

and	where	it	is	difficult	for	even	a	canoe	or	a	rowboat	to	find	shelter	in
和	在哪里	它	是	难的	为了	甚至	一个	独木舟	或者	一个	划艇	到	寻找	庇护所	在

[ə; eɪ] [stɔːrm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

甚至连独木舟或划艇在暴风雨中都很难找到避风港。

[ɪn] ['eriə] , [leɪk] [suː'pɪriər] [ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['eriəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

In	area	,	Lake	Superior	is	about	equal	to	the	combined	areas	of	Massachusetts	,
在	区域	,	湖	优越的	是	关于	平等的	到	这	合并	区域	的	马萨诸塞州	,

[kə'netɪkət] , [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .

Connecticut	,	and	Rhode	Island	.
康涅狄格州	,	和	罗德岛	岛	.

苏必利尔湖的面积大约相当于马萨诸塞州、康涅狄格州和罗德岛州面积的总和。

[ɪts] ['gretɪst] [depθ] [rʌnz] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Its	greatest	depth	runs	close	to	a	thousand	feet	,
它是	最	深度	跑步	关闭	到	一个	千	脚	,

它的最大深度接近一千英尺，

[ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]

and	depths	of	three	hundred	to	seven	hundred	feet	a	few	miles	from	shore
和	深度	的	三	百	到	七	百	脚	一个	很少	英里	从	支撑

[ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] .

are	very	common	.
是	非常	常见的	.

离岸几英里处水深三百到七百英尺的情况非常普遍。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ɪn] ['kwaɪət] [-]

The	water	is	so	clear	that	in	quiet	[	25	]
这	水	是	所以	清除	那	在	安静的	[	-	]

水非常清澈，在静谧中[25]

[beɪz] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] ,

bays	**one**	**can**	**see**	**a**	**fish**	**at**	**a**	**depth**	**of**	**twenty**	**feet**	**,**
海湾	一	能	看	一个	鱼	在	一个	深度	的	二十	脚	,

在海湾里，人们可以看到水深二十英尺的鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	**the**	**waves**	**and**	**the**	**white**	**spray**	**have**	**the**	**color**	**and**	**appearance**	**of**
和	这	波浪	和	这	白色的	喷	有	这	颜色	和	外貌	的

[weɪvz] [ænd; ənd] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

waves	**and**	**spray**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
波浪	和	喷	的	这	海洋	.

波浪和白色浪花具有海洋波浪和浪花的颜色和外观。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlweɪz] [aɪs] - [koʊld] ,

The	**water**	**is**	**always**	**ice**	**-**	**cold**	**,**
这	水	是	总是	冰	-	寒冷的	,

水总是冰冷的。

[ɪk'sept] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] , ['ʃeltərd]

except	**in**	**midsummer**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**surface**	**and**	**in**	**quiet**	**,**	**sheltered**
除了	在	盛夏	之内	一个	很少	脚	的	这	表面	和	在	安静的	,	避难所

[beɪz] .

bays	**.**
海湾	.

除了盛夏时节水面几英尺以内以及安静、避风的海湾之外。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [dʌz] [nɑːt] [pæs] ['fɪfti] [dɪ'griːz] .

But	**even**	**in**	**midsummer**	**,**	**the**	**surface**	**temperature**	**does**	**not**	**pass**	**fifty**	**degrees**	**.**
但	甚至	在	盛夏	,	这	表面	温度	做	不是	经过	五十	学位	.

但即使在盛夏，地表温度也不会超过五十度。

[ðə; ði] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

The	**low**	**temperature**	**of**	**the**	**water**	**is**	**the**	**reason**	**that**	**bodies**	**of**	**persons**
这	低的	温度	的	这	水	是	这	原因	那	身体	的	人

[draʊnd] [ɪn] [leɪk] [suː'pɪriər] ['veri] ['rerli] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] [drɪft] [ə'ʃɔːr] .

drowned	**in**	**Lake**	**Superior**	**very**	**rarely**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**or**	**drift**	**ashore**	**.**
溺水	在	湖	优越的	非常	很少	上升	到	这	表面	或者	漂移	岸上	.

由于苏必利尔湖水温较低，溺亡者的遗体很少会浮出水面或漂到岸边。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪk] [suː'pɪriər] ['nevər] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

The	**tradition**	**that**	**Lake**	**Superior**	**never**	**gives**	**up**	**its**	**dead**	**is**	**as**	**old**	**as**	**the**	**navigation**
这	传统	那	湖	优越的	绝不	给予	向上	它是	死的	是	作为	老的	作为	这	导航

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [waɪt] [men] ,

of	**the**	**lake**	**by**	**white**	**men**	**,**
的	这	湖	经过	白色的	男人	,

苏必利尔湖从不放过死者的传统，与白人航行该湖的历史一样悠久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [men] .

and	**it**	**existed**	**among**	**the**	**Indians**	**before**	**the**	**arrival**	**of**	**white**	**men**	**.**
和	它	存在	之中	这	印度人	前	这	到达	的	白色的	男人	.

在白人到来之前，它就已经存在于印第安人之中了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] ['rekərdz] [ʌv; əv]['indiəns]['evər] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	**writer**	**has**	**found**	**no**	**records**	**of**	**Indians**	**ever**	**travelling**	**over**	**the**	**middle**	**of**
这	作家	有	成立	不	记录	的	印度人	曾经	旅行	超过	这	中间	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**lake**	**.**
这	湖	.

作者没有找到任何关于印第安人曾穿越湖中心的记录。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [traɪbz] [wɜːr; wər][boʊld][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [kə'nuːɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Several	**of**	**the**	**red**	**tribes**	**were**	**bold**	**and**	**skillful**	**canoeists**	**,**	**but**	**they**	**were**
一些	的	这	红色的	部落	是	大胆的	和	熟练	皮划艇运动员	,	但	他们	是

[nɑːt] ['seɪləz] .

not	**sailors**	**.**
不是	水手们	.

一些红种部落的划独木舟技术高超，但他们并不擅长航海。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪt][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪləndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [ænd; ənd]

They	**did**	**,**	**however**	**,**	**occasionally**	**visit**	**the**	**large**	**islands**	**such**	**as**	**Michipicoten**	**and**
他们	做过	,	然而	,	偶尔	访问	这	大的	岛屿	这样的	作为	michipicoten	和

[aɪl] [rɔi'æl] ,

Isle	**Royale**	**,**
小岛	皇家	,

不过，他们偶尔也会去米奇皮科滕岛和皇家岛等大岛游玩。

[ænd; ənd][ɪn] [fer] ['weðər] [ðeɪ] [-]

and	**in**	**fair**	**weather**	**they**	**[**	**26**	**]**
和	在	公平的	天气	他们	[	-	]

天气晴朗时，他们[26]

['pædld] ['boʊldli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] [tuː; tə][grænd] ['pɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd] [də'luːθ] ,

paddled	**boldly**	**along**	**the**	**shore**	**from**	**the**	**Sault**	**to**	**Grand**	**Portage**	**and**	**Duluth**	**,**
划桨	大胆地	沿着	这	支撑	从	这	苏圣玛丽	到	盛大	波蒂奇	和	德卢斯	,

从苏圣玛丽沿岸大胆地划桨前往大波蒂奇和德卢斯，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [rɪ'kɔːrdɪd] [keɪs] [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['wʊmən] , - , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	**in**	**one**	**recorded**	**case**	**the**	**Chippewa**	**woman**	**,**	**Netnoqua**	**,**	**and**	**her**
和	在	一	记录	案件	这	奇佩瓦	女士	,	-	,	和	她

[ə'dɑːptɪd] [waɪt] [sʌn] , [dʒɑːn] ['tænər] ,

adopted	**white**	**son**	**,**	**John**	**Tanner**	**,**
已采用	白色的	儿子	,	约翰	皮匠	,

有记录的一个案例是，奇佩瓦族妇女内特诺夸和她收养的白人儿子约翰·坦纳

[biːt] [ə; eɪ] ['treɪdɚz] ['seɪlboʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] [tuː; tə][grænd] ['pɔːrtɪdʒ] [æt; ət]

beat	**a**	**trader's**	**sailboat**	**on**	**the**	**voyage**	**from**	**the**	**Sault**	**to**	**Grand**	**Portage**	**at**
打	一个	交易员的	帆船	在	这	航程	从	这	苏圣玛丽	到	盛大	波蒂奇	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['rɪvər] .

the	**mouth**	**of**	**the**	**Pigeon**	**River**	**.**
这	嘴	的	这	鸽子	河	.

在从苏圣玛丽到鸽子河口大港的航程中，击败了商人的帆船。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] - [kə'nuː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

On	**this**	**trip**	**Netnoqua's**	**canoe**	**must**	**have**	**travelled**	**nearly**	**five**	**hundred**	**miles**	**.**
在	这	旅行	-	独木舟	必须	有	旅行	几乎	五	百	英里	.

在这次旅程中，内特诺夸的独木舟肯定航行了近五百英里。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] [mæp] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] ,

Unfortunately	**a**	**school**	**-**	**book**	**map**	**cannot**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Big**	**Lake**	**,**
很遗憾	一个	学校	-	书	地图	不能	告诉	这	故事	的	这	大的	湖	,

可惜的是，教科书上的地图无法讲述大湖的故事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

but	**a**	**look**	**at**	**the**	**fine**	**large**	**map**	**of**	**Lake**	**Superior**	**published**	**by**	**the**	**United**
但	一个	看	在	这	美好的	大的	地图	的	湖	优越的	已发布	经过	这	团结的

[steɪts] [leɪk] ['sɜːrveɪ] [sə'dʒests; səg'dʒests][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] ,

States	**Lake**	**Survey**	**suggests**	**at**	**a**	**glance**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**Big**	**Lake**	**,**
各州	湖	民意调查	建议	在	一个	瞥一眼	这	拼写	的	这	大的	湖	,

但是，只要看一下美国湖泊调查局出版的精美的苏必利尔湖大地图，就能一眼看出这座大湖的魅力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər] , [ʌv; əv][kɑːm] ['sʌni] ['sʌmər] [deɪz] , [ʌv; əv] [θɪk] [greɪ] [fɔgz] ,

of	the	clear	cold	water	,	of	calm	sunny	summer	days	,	of	thick	gray	fogs	,
的	这	清除	寒冷的	水	,	的	冷静的	阳光明媚	夏天	天	,	的	厚的	灰色的	雾	,

清澈冰冷的湖水，平静晴朗的夏日，浓厚的灰色雾气，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['stɔrmz] .

and	of	terrible	autumn	and	winter	storms	.
和	的	糟糕的	秋天	和	冬天	暴风雨	.

以及可怕的秋季和冬季风暴。

[hæd; həd] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] ['henli] [noʊn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Had	Bruce	and	Ray	Henley	known	all	these	things	,
有	布鲁斯	和	射线	亨利	已知	全部	这些	事物	,

如果布鲁斯和雷·亨利知道这一切的话，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn]

their	hearts	might	have	failed	them	and	they	might	never	have	ventured	on
他们的	心	可能	有	失败的	他们	和	他们	可能	绝不	有	冒险	在

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['fɔrists] [wɪtʃ] ,

the	waves	of	Lake	Superior	and	into	the	wild	forests	which	,
这	波浪	的	湖	优越的	和	进入	这	荒野	森林	哪个	,

他们的心脏可能已经衰竭，他们可能永远不会冒险踏上苏必利尔湖的波涛，也不会进入那片原始森林。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['ɪnlənd] [siː] .

at	that	time	,	surrounded	the	whole	of	the	vast	inland	sea	.
在	那	时间	,	包围	这	所有的	的	这	广阔的	内陆	海	.

当时，它环绕着整个广阔的内陆海。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [bruːs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [-]

A	few	days	after	Bruce	and	Ganawa	had	[	27	]
一个	很少	天	后	布鲁斯	和	-	有	[	-	]

布鲁斯和加纳瓦几天后[27]

[hæd; həd][ðer; ðər] [tɔːk] , [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['træv(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][bɪg]

had	their	talk	,	the	Chippewa	suggested	that	they	might	travel	up	the	Big
有	他们的	讲话	,	这	奇佩瓦	建议	那	他们	可能	旅行	向上	这	大的

[leɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

Lake	a	little	way	.
湖	一个	小的	方式	.

经过一番交谈，奇佩瓦人建议他们或许可以沿着大湖向上游走一小段路。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] ,

“	My	sons	,	”	he	told	his	white	friends	,
“	我的	儿子们	,	”	他	讲述	他的	白色的	朋友们	,

“我的儿子们，”他告诉他的白人朋友们，

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

“	we	shall	learn	nothing	more	of	your	brother	and	we	shall	never	find	him	,
“	我们	将	学习	没有什么	更多的	的	你的	兄弟	和	我们	将	绝不	寻找	他	,

“我们将再也得不到关于你哥哥的任何消息，也永远找不到他了。”

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [hʌnt] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

if	we	stay	in	this	camp	and	fish	in	the	lake	and	hunt	deer	in	the	forest	.
如果	我们	停留	在	这	营	和	鱼	在	这	湖	和	打猎	鹿	在	这	森林	.

如果我们留在这个营地，在湖里钓鱼，在森林里打猎。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðer; ðər] ['sʌmər] [kæmp][ɑːn] [bætʃəwɑːnə] [beɪ] .

I	have	friends	who	generally	make	their	summer	camp	on	Batchawana	Bay	.
我	有	朋友们	WHO	一般来说	制作	他们的	夏天	营	在	巴查瓦纳	湾	.

我有些朋友通常会在巴查瓦纳湾露营。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] [ˈbrʌðər] .

It	may	be	that	they	can	tell	us	more	of	your	white	brother	.
它	可能	是	那	他们	能	告诉	我们	更多的	的	你的	白色的	兄弟	.

或许他们能告诉我们更多关于你白人兄弟的信息。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [frentʃ] [ˈtreɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

They	may	have	seen	French	traders	from	the	Grand	Portage	or	even	from	a
他们	可能	有	已见	法语	交易员	从	这	盛大	波蒂奇	或者	甚至	从	一个

['veri] ['dɪstənt] [pleɪs] ,

very	distant	place	,
非常	遥远	地方	,

他们可能见过来自大港湾的法国商人，甚至可能见过来自非常遥远地方的法国商人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [fɑːnd][diː'ju][læk] ,

which	the	French	call	Fond	du	Lac	,
哪个	这	法语	称呼	喜爱	杜	拉克	,

法国人称之为Fond du Lac，

[wɪtʃ] [laɪz] ['meni] [liːgz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [miːnz] - [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

which	lies	many	leagues	toward	the	setting	sun	and	means	'	the	End	of	the	Lake
哪个	谎言	许多	联赛	朝向	这	环境	太阳	和	方法	-	这	结尾	的	这	湖

. -

: '

. -

它位于落日方向许多里格处，意思是“湖的尽头”。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	You	must	have	noticed	,	my	sons	,	”	he	continued	after	a	pause	,
“	你	必须	有	注意到	,	我的	儿子们	,	”	他	持续	后	一个	暂停	,

“你们一定已经注意到了，我的儿子们，”他停顿了一下，继续说道。

“ [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

“	that	Hamogeesik	and	his	friends	have	left	our	camp	.
“	那	-	和	他的	朋友们	有	左边	我们的	营	.

“哈莫吉西克和他的朋友们已经离开了我们的营地。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .

I	do	not	know	where	they	have	gone	.
我	做	不是	知道	在哪里	他们	有	已消失	.

我不知道他们去了哪里。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ]

You	should	not	be	afraid	of	them	,	although	I	believe	that	they	are	planning
你	应该	不是	是	害怕的	的	他们	,	虽然	我	相信	那	他们	是	规划

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] ,

some	evil	,
一些	邪恶的	,

你不必害怕他们，尽管我相信他们正在策划一些邪恶的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [fɔːrkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [blæk] . ” [-]

because	their	tongues	are	forked	and	their	hearts	are	black	.	”	[	28	]
因为	他们的	舌头	是	分叉	和	他们的	心	是	黑色的	.	”	[	-	]

因为他们的舌头是分叉的，他们的心是黑色的。”[28]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪt] [sʌnz] ['pædld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk]

A	few	days	later	,	Ganawa	and	his	two	white	sons	paddled	a	large	birch	-	bark
一个	很少	天	之后	,	-	和	他的	二	白色的	儿子们	划桨	一个	大的	桦木	-	吠

[kə'nuː] [ʌp] - [striːm] .

canoe	up	-	stream	.
独木舟	向上	-	溪流	.

几天后，加纳瓦和他的两个白人儿子划着一艘大型桦树皮独木舟逆流而上。

[wen] [ðə; ðiˈwɔːtər] [bɪˈkeɪm] [tuː] [swɪft] ,
When the water became too swift ,
什么时候 这 水 成为 也 迅速 ,

当水流变得过于湍急时，

- [stiəd] [ðə; ðiˈlaɪt] [krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː]
Ganawa steered the light craft to a safe landing - place and stepped out into
- 转向 这 光 工艺 到 一个 安全的 降落 - 地方 和 步 出去 进入
[ðə; ðiˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] .
the shallow water .
这 浅的 水 .

加纳瓦驾驶着轻型小艇驶向安全的着陆点，然后走入浅水中。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈæksɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz]
“ My sons , ” he said , “ take our axes , our blankets , and other things
“ 我的 儿子们 , ” 他 说 , “ 拿 我们的 轴 , 我们的 毯子 , 和 其他 事物
[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
and follow me .
和 跟随 我 .

“我的儿子们，”他说，“带上我们的斧头、毯子和其他东西，跟我走吧。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðiˈkəˈnuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ]
” Then he lifted the canoe on his shoulders and walked away with it on a
” 然后 他 抬起 这 独木舟 在 他的 肩膀 和 步行 离开 和 它 在 一个
[pleɪn] [ˈpɔːrtɪdʒ] [treɪl] .
plain portage trail .
清楚的 搬运 踪迹 .

然后他把独木舟扛在肩上，沿着一条平坦的搬运小路走开了。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][hiː; hi][pʊt][ðə; ðiˈkəˈnuː][ɪn][ðə; ðiˈwɔːtər] [əˈgen] .
After he had walked about a mile he put the canoe in the water again .
后 他 有 步行 关于 一个 英里 他 放 这 独木舟 在 这 水 再次 .

他走了大约一英里后，又把独木舟放回了水中。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [reɪ] [ˈhenli] ,
“ My little son , ” he said to Ray Henley ,
“ 我的 小的 儿子 , ” 他 说 到 射线 亨利 ,

“我的小儿子，”他对雷·亨利说，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [kəˈnuː] .
“ you must now learn to travel in an Indian canoe .
“ 你 必须 现在 学习 到 旅行 在 一个 印度 独木舟 .

“你现在必须学会乘坐印第安独木舟旅行。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [ˈpæd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈsiːdər] [wʊd] .
Here is a small paddle which I have made for you of cedar wood .
这里 是 一个 小的 桨 哪个 我 有 制成 为了 你 的 雪松 木头 .

这是我特意用雪松木为你做的一个小桨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ˈtaɪər][jʊr; jər][ɑːrmz] .
It is very light and will not tire your arms .
它 是 非常 光 和 将要 不是 胎 你的 武器 .

它非常轻便，不会让你的手臂感到疲劳。

” [ðen] [bruːs] [nelt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ɪn][ðə; ðiˈbaʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðiˈboʊt] .
” Then Bruce knelt on a piece of canvas in the bow of the boat .
” 然后 布鲁斯 跪下 在 一个 片 的 帆布 在 这 弓 的 这 船 .

然后布鲁斯跪在船头的一块帆布上。

[reɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiˈmɪd(ə)l] , [waɪl] - [nelt] [ɪn][ðə; ðiˈstɜːrn] ,
Ray took his place in the middle , while Ganawa knelt in the stern ,
射线 采取 他的 地方 在 这 中间 , 尽管 - 跪下 在 这 船尾 ,

雷伊站在船中央，而加纳瓦则跪在船尾。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiəzmən] .

which	**is**	**always**	**the**	**place**	**of**	**the**	**steersman**	**.**
哪个	是	总是	这	地方	的	这	舵手	.

那里始终是舵手的位置。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [spoʊk] - , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [stɪr] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [

“	**My**	**sons**	**,**	**”**	**spoke**	**Ganawa**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**now**	**steer**	**you**	**over**	**the**	**water**	**of**	**the**	**Big**	**[**
”	我的	儿子们	,	”	辐	-	,	“	我	将	现在	转向	你	超过	这	水	的	这	大的	[

-]

29	**]**
-	]

“我的儿子们,”加纳瓦说道，“我现在要带你们渡过大[29]河。”

[leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] [beɪ] [ʌv; əv] [bætʃəwɑːnə] .

Lake	**to**	**the**	**beautiful**	**and**	**quiet**	**Bay**	**of**	**Batchawana**	**.**
湖	到	这	美丽的	和	安静的	湾	的	巴查瓦纳	.

从湖泊到美丽宁静的巴查瓦纳湾。

[juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [lɪfts] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] ,

You	**,**	**my**	**little**	**son**	**,**	**must**	**not**	**be**	**frightened**	**if**	**a**	**big**	**wave**	**lifts**	**up**	**our**	**canoe**	**,**
你	,	我的	小的	儿子	,	必须	不是	是	害怕	如果	一个	大的	海浪	电梯	向上	我们的	独木舟	,

我的小儿子，即使巨浪掀起我们的独木舟，你也千万不要害怕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	**you**	**must**	**not**	**put**	**your**	**hands**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
和	你	必须	不是	放	你的	双手	在	这	侧面	的	这	独木舟	.

你的手不能放在独木舟的两侧。

[wen] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər]['taɪərd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] ['veri] [stɪl] ,

When	**your**	**arms**	**are**	**tired**	**you**	**may**	**rest**	**,**	**but**	**you**	**must**	**sit**	**very**	**still**	**,**
什么时候	你的	武器	是	疲劳的	你	可能	休息	,	但	你	必须	坐	非常	仍然	,

当你的手臂疲劳时，你可以休息，但你必须保持静止不动。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [dʒɪtʃ] [guːmiː] [ɪz] ['veri] [koʊld] .

for	**you**	**know**	**that**	**the**	**water**	**of**	**Gitche**	**Gumee**	**is**	**very**	**cold**	**.**
为了	你	知道	那	这	水	的	吉奇	古米	是	非常	寒冷的	.

你知道吉切古米河的水很冷。

” [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [əd'vænst] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]

”	**The**	**day**	**was**	**already**	**well**	**advanced**	**when**	**the**	**three**	**travellers**	**started**	**north**	**on**	**the**
”	这	天	曾是	已经	出色地	先进的	什么时候	这	三	旅行者	开始	北	在	这

['oʊpən] [leɪk] .

open	**lake**	**.**
打开	湖	.

“当这三位旅行者开始向北沿着开阔的湖面行进时，天色已经很晚了。”

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ,

The	**sky**	**was**	**clear**	**and**	**there**	**was**	**no**	**wind**	**,**
这	天空	曾是	清除	和	那里	曾是	不	风	,

天空晴朗无风。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [heɪz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz]

but	**a**	**haze**	**hung**	**on**	**the**	**horizon**	**and**	**made**	**the**	**western**	**shore**	**invisible**	**as**
但	一个	阴霾	悬挂	在	这	地平线	和	制成	这	西	支撑	无形的	作为

- ['skɜːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] .

Ganawa	**skirted**	**along**	**the**	**east**	**shore**	**.**
-	裙摆	沿着	这	东方	支撑	.

但地平线上笼罩着一层薄雾，使得西海岸变得不可见，而加纳瓦号则沿着东海岸航行。

[ə; eɪ] [brɔːd] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz]

A	broad	swell	from	the	north	added	to	the	impression	that	the	canoe	was
一个	广阔	膨胀	从	这	北	额外	到	这	印象	那	这	独木舟	曾是

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

headed	for	the	open	sea	.
标题	为了	这	打开	海	.

北方涌来的巨浪更加深了人们的这种感觉：独木舟正驶向茫茫大海。

" [bruːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [reɪ] ['wɪspəd] .

"	Bruce	,	I	am	afraid	,	"	Ray	whispered	.
"	布鲁斯	,	我	是	害怕的	,	"	射线	低声说道	.

“布鲁斯，我害怕，”雷低声说道。

" [ðɪs] [leɪk] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [leɪk] [ʃæm'plein] [ɪn] [vər'mɑːnt] .

"	This	lake	is	so	much	bigger	than	Lake	George	and	Lake	Champlain	in	Vermont	.
"	这	湖	是	所以	很多	大	比	湖	乔治	和	湖	尚普兰	在	佛蒙特	.

“这个湖比佛蒙特州的乔治湖和尚普兰湖大得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

It	looks	like	the	ocean	.
它	看起来	喜欢	这	海洋	.

它看起来像大海。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [draʊn] . "

I	—	I	am	afraid	we	shall	all	drown	.	"
我	—	我	是	害怕的	我们	将	全部	溺水	.	"

我……我担心我们都会淹死。

" [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " - [ə'fʊrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] .

"	My	son	,	you	need	have	no	fear	,	"	Ganawa	assured	the	young	lad	.
"	我的	儿子	,	你	需要	有	不	害怕	,	"	-	保证	这	年轻的	小伙子	.

“孩子，你不必害怕，”加纳瓦安慰这个年轻人。

" [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][nɑːt] ['veri] [bɪg] [hɪr] .

"	The	lake	is	not	very	big	here	.
"	这	湖	是	不是	非常	大的	这里	.

“这里的湖并不大。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [heɪz] [-]

If	there	were	no	haze	[	30	]
如果	那里	是	不	阴霾	[	-	]

如果没有雾霾[30]

[ɪn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

in	the	air	you	could	see	the	blue	forest	to	the	west	.
在	这	空气	你	可以	看	这	蓝色的	森林	到	这	西方	.

从空中可以看到西边的蓝色森林。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [noʊ] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

I	can	tell	from	the	sky	that	no	wind	is	coming	,
我	能	告诉	从	这	天空	那	不	风	是	未来	,

从天空可以看出，不会有风来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][lænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪvz]

and	we	are	running	so	close	to	shore	that	we	could	land	before	the	waves
和	我们	是	跑步	所以	关闭	到	支撑	那	我们	可以	土地	前	这	波浪

[groʊ] [tuː] [bɪg] ,

grow	too	big	,
生长	也	大的	,

我们离海岸很近，可以在海浪变大之前登陆。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [dɪd] [sprɪŋ] [ʌp] .
if a wind did spring up .
如果 一个 风 做过 春天 向上 .

如果真的刮起了风。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] , [wen] [reɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .
" They might have been going about three hours , when Ray became more cheerful .
" 他们 可能 有 到过 去 关于 三 小时 , 什么时候 射线 成为 更多的 快乐 .

“他们可能走了大约三个小时，这时雷变得更加高兴了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [lænd] [naʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , “ [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [left] . "
“ I can see land now , " he remarked , “ ahead of us to the left . "
" 我 能 看 土地 现在 , " 他 评论 , “ 前方 的 我们 到 这 左边 . "

“我现在可以看到陆地了，”他说道，“在我们前方左侧。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [æn; ən] ['aɪlənd] , [maɪ] [sʌn] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You see an island , my son , " Ganawa told him .
" 你 看 一个 岛 , 我的 儿子 , " - 讲述 他 .

“孩子，你看到的是一座岛屿，”加纳瓦告诉他。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [aɪl] [pə,ri:zi:'en] .
“ The French call it Isle Parisienne .
" 这 法语 称呼 它 小岛 巴黎人 .

法国人称之为巴黎岛。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [loʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
" When the sun stood low beyond this island ,
" 什么时候 这 太阳 站立 低的 超过 这 岛 ,

“当太阳低垂在这座岛屿的远处时，

- ['hedɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] - [pɔɪnt] .
Ganawa headed the canoe toward a point which is now called Goulais Point .
- 标题 这 独木舟 朝向 一个 观点 哪个 是 现在 称为 - 观点 .

加纳瓦划着独木舟驶向现在被称为古莱斯角的地方。

“ [wi:; wi] [sli:p] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
“ We sleep here to - night , " he said .
" 我们 睡觉 这里 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“我们今晚就睡在这里，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [leɪk] ['æftər][dɑ:rk] . "
“ It is not good to travel on the Big Lake after dark . "
" 它 是 不是 好的 到 旅行 在 这 大的 湖 后 黑暗的 . "

“天黑后不宜在大湖上旅行。”

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [æskt] [reɪ] ,
“ My father , " asked Ray ,
" 我的 父亲 , " 问 射线 ,

“我父亲，”雷问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [beɪ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
“ I thought you said it was only a little way to that bay where we are
" 我 想法 你 说 它 曾是 仅有的 一个 小的 方式 到 那 湾 在哪里 我们 是
['goʊɪŋ] ? "
going ? "
去 ? "

“你不是说到我们要去的那个海湾只有很短的路程吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , " - [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] .
“ It is only a little way , " Ganawa replied calmly .
" 它 是 仅有的 一个 小的 方式 , " - 回复 平静地 .

“只是一小段路而已，”加纳瓦平静地回答道。

“ ['æftər][wi:; wi][hæv; həv][slept] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][su:n][goʊ][tu:; tə] [bætʃəwɑ:nə] [beɪ] .
“ After we have slept , we shall soon go to Batchawana Bay .
” 后 我们 有 睡着了 , 我们 将 很快 去 到 巴查瓦纳 湾 .

“睡醒之后，我们很快就会去巴查瓦纳湾。”

” [reɪ] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [-]
” Ray asked no more questions , but he [31]
” 射线 问 不 更多的 问题 , 但 他 [-]

“雷没有再问任何问题，但他[31]

['wʌndɚd] [wʌt] ['dɪstəns] - [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,
wondered what distance Ganawa would call a long journey ,
想知道 什么 距离 - 会 称呼 一个 长的 旅行 ,

想知道加纳瓦会把多远的路程称为长途旅行，

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - [deɪz] - [trɪp][æz; əz] “ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
if he referred to a two - days ' trip as “ only a little way .
如果 他 指 到 一个 二 - 天 - 旅行 作为 “ 仅有的 一个 小的 方式 .

如果他把两天的行程称为“只是一小段路”。

” [wen] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə]['gæðər] [baʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts] [kæmp] ,
” When Ganawa had gone off to gather boughs for the night's camp ,
” 什么时候 - 有 已消失 离开 到 收集 树枝 为了 这 夜晚 营 ,

“当加纳瓦去收集树枝搭建当晚的营地时，

[reɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] .
Ray could not resist expressing his anxiety to his older brother .
射线 可以 不是 抵抗 表达 他的 焦虑 到 他的 老 兄弟 .

雷忍不住向哥哥倾诉了自己的焦虑。

“ [bru:s] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][soʊ][bɪg][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [faɪnd]
“ Bruce , ” he said , “ this lake and the country are so big we shall never find
” 布鲁斯 , ” 他 说 , “ 这 湖 和 这 国家 是 所以 大的 我们 将 绝不 寻找
['enibɑ:di] .
anybody .
任何人 .

“布鲁斯，”他说，“这个湖泊和这个国家如此之大，我们永远也找不到任何人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [ju:; jʊ]
I am not afraid any more to go with you and Ganawa on the lake if you
我 是 不是 害怕的 任何 更多的 到 去 和 你 和 - 在 这 湖 如果 你
[dəunt][goʊ][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
don't go in a storm .
不 去 在 一个 风暴 .

只要你们不遇到暴风雨，我就不再害怕和你们还有加纳瓦一起去湖上玩了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd][dʒæk] ['dʌtən] .
But you will see we shall never find Jack Dutton .
但 你 将要 看 我们 将 绝不 寻找 杰克 达顿 .

但你会发现，我们永远也找不到杰克·达顿。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] ['enibɑ:di] [hɪr] ?
How can you find anybody here ?
如何 能 你 寻找 任何人 这里 ?

你在这里怎么找到人?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [taʊnz] [ænd; ənd][noʊ]['fɑ:rmz] , [dʒʌst]['wɔ:tər][ænd; ənd] [wʊdz] ,
There are no towns and no farms , just water and woods ,
那里 是 不 城镇 和 不 农场 , 只是 水 和 树林 ,

这里没有城镇，也没有农场，只有水和森林。

[ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd][bɪg] [hɪlz] [ænd; ənd]['aɪləndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['indiəns] .

and	rocks	and	big	hills	and	islands	and	a	few	Indians	.
和	岩石	和	大的	丘陵	和	岛屿	和	一个	很少	印度人	.

还有岩石、大山、岛屿和几个印第安人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?

Do	you	think	there	are	wolves	and	bears	in	these	woods	?
做	你	思考	那里	是	狼	和	熊	在	这些	树林	?

你认为这片树林里有狼和熊吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

If	there	are	,	I	am	going	to	ask	Ganawa	to	let	me	sleep	in	the	canoe	.
如果	那里	是	,	我	是	去	到	问	-	到	让	我	睡觉	在	这	独木舟	.

如果有的话，我会请求加纳瓦让我睡在独木舟里。

" [dʒʌst] [ðen] - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [baʊz] ,

"	Just	then	Ganawa	returned	with	an	armful	of	boughs	,
"	只是	然后	-	返回	和	一个	满满的	的	树枝	,

就在这时，加纳瓦抱着一大把树枝回来了。

[bʌt; bət] [reɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] ['mʌstər] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər]

but	Ray	could	not	quite	muster	enough	courage	to	ask	him	about	the	danger
但	射线	可以	不是	相当	鼓起	足够的	勇气	到	问	他	关于	这	危险

[frʌm; frəm] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] .

from	wolves	and	bears	.
从	狼	和	熊	.

但雷始终鼓不起勇气问他关于狼和熊的危险。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv]['venɪsn̩ˌvenɪzn] , ['roʊstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [-]

After	a	supper	of	venison	,	roasted	on	a	[	32	]
后	一个	晚餐	的	鹿肉	,	烤	在	一个	[	-	]

晚餐吃了一顿鹿肉，用[32]烤制

['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd]

fire	of	driftwood
火	的	浮木

浮木火

, [reɪ] [suːn] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]['bɔːlsəm] [baʊz] ,

,	Ray	soon	slipped	under	the	blankets	on	the	bed	of	balsam	boughs	,
,	射线	很快	滑倒了	在下面	这	毯子	在	这	床	的	香脂	树枝	,

雷很快钻进了香脂冷杉枝条铺成的床上的毯子里。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] [bruːs] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ['æftər]

and	long	before	Ganawa	and	Bruce	stopped	talking	he	was	fast	asleep	after
和	长的	前	-	和	布鲁斯	停止	说	他	曾是	快速地	睡着了	后

[ðə; ði] ['meni] [nuː] [im'preʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	many	new	impressions	and	the	fears	and	anxieties	of	the	day	.
这	许多	新的	印象	和	这	恐惧	和	焦虑	的	这	天	.

在加纳瓦和布鲁斯停止交谈之前很久，他就已经睡着了，因为经历了当天许多新的印象以及恐惧和焦虑。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [wen] [bruːs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bedfeloʊ] .

The	sun	had	just	risen	when	Bruce	called	his	young	bedfellow	.
这	太阳	有	只是	升起	什么时候	布鲁斯	称为	他的	年轻的	同床共枕	.

太阳刚刚升起，布鲁斯就给他的年轻床伴打了个电话。

“ [kʌm] , [reɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] , “ - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	Come	,	Ray	,	”	he	said	,	gently	shaking	the	lad	,	“	Ganawa	is	waiting	for	us	.
“	来	,	射线	,	”	他	说	,	轻轻地	摇晃	这	小伙子	,	“	-	是	等待	为了	我们	.

“来吧，雷，”他一边说着，一边轻轻摇晃着男孩，“加纳瓦在等我们。”

[hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ðə; ði][leɪk][wɪl][get][rʌf][tɔːrd][nuːn].

He	is	afraid	the	lake	will	get	rough	toward	noon	.
他	是	害怕的	这	湖	将要	得到	粗糙的	朝向	中午	.

他担心中午时分湖面会变得波涛汹涌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][klaʊdz][ɪn][ðə; ði][west].

There	are	clouds	in	the	west	.
那里	是	云	在	这	西方	.

西边有云。

" [ðə; ði]['draʊzi][læd][əˈroʊz], ['kwɪkli][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kloʊðz][ænd; ənd][wɔːkt][tuː; tə][ðə; ði][kəˈnuː]

"	The	drowsy	lad	arose	,	quickly	put	on	his	clothes	and	walked	to	the	canoe
"	这	昏昏欲睡	小伙子	出现	,	迅速地	放	在	他的	衣服	和	步行	到	这	独木舟

[wɪð; wɪθ][bruːs],

with	Bruce	,
和	布鲁斯	,

“睡眼惺忪的少年起身，迅速穿好衣服，和布鲁斯一起走向独木舟。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] - [hæd; həd][pʊʃt][ɔːf], [ðə; ði][ʃɑːrp],

and	by	the	time	Ganawa	had	pushed	off	,	the	sharp	,
和	经过	这	时间	-	有	推动	离开	,	这	锋利的	,

当加纳瓦出发时，尖锐的，

[kuːl][er][ʌv; əv][leɪk][suːˈpɪriər][hæd; həd]['fʊli][weɪkt][ʌp][ðə; ði]['sliːpi][bɔɪ],

cool	air	of	Lake	Superior	had	fully	waked	up	the	sleepy	boy	,
凉爽的	空气	的	湖	优越的	有	完全	醒来	向上	这	困	男生	,

苏必利尔湖凉爽的空气彻底唤醒了睡眼惺忪的男孩。

[huː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈkʌstəmd][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrni][wɪˈðaʊt]['brekfəst].

who	was	not	accustomed	to	start	on	a	journey	without	breakfast	.
WHO	曾是	不是	习惯	到	开始	在	一个	旅行	没有	早餐	.

他以前从未有过不吃早餐就出发的习惯。

[haʊˈevər], [ðeɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][nʌn][tuː]['ɜːrli].

However	,	they	had	started	none	too	early	.
然而	,	他们	有	开始	没有任何	也	早期的	.

然而，他们的行动并不算早。

[bɪˈfɔːr][ðeɪ][riːtʃt][ðə; ði]['entrəns][tuː; tə][ðə; ði][beɪ], [ðə; ði][weɪvz][bɪˈgæn][tuː; tə][roʊl]

Before	they	reached	the	entrance	to	the	bay	,	the	waves	began	to	roll
前	他们	达到	这	入口	到	这	湾	,	这	波浪	开始	到	卷

[ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][haɪ].

uncomfortably	high	.
不舒服地	高的	.

还没等他们到达海湾入口，海浪就开始汹涌澎湃，高得令人不安。

[ðə; ði]['trævələz], [ɪnˈkluːdɪŋ][reɪ], [plaɪ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ʃɔːrt][kwɪk][stroʊks], [ænd; ənd]

The	travellers	,	including	Ray	,	plied	a	paddle	with	short	quick	strokes	,	and
这	旅行者	,	包括	射线	,	合拢	一个	桨	和	短的	快的	笔画	,	和

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][-]

although	the	[	33	]
虽然	这	[	-	]

包括雷在内的旅行者们用短促快速的划桨动作划水，尽管[33]

[jʌŋ][læd][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl]['sʌfərd]['greɪtər][fɪr][ðæn; ðən][ðə; ði][deɪ][bɪˈfɔːr],

young	lad	for	a	while	suffered	greater	fear	than	the	day	before	,
年轻的	小伙子	为了	一个	尽管	遭受	更大的	害怕	比	这	天	前	,

这个小男孩有一段时间比前一天更加恐惧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd], [bʌt; bət]['pædld][hɑːrd],

he	did	not	say	a	word	,	but	paddled	hard	,
他	做过	不是	说	一个	单词	,	但	划桨	难的	,

他一言不发，只是用力划桨。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ['glɪsnɪŋ] [beɪ] [ə'hed] .

with	his	eyes	fixed	on	the	quiet	glistening	bay	ahead	.
和	他的	眼睛	固定的	在	这	安静的	闪闪发光	湾	前方	.

他的目光始终注视着前方宁静而波光粼粼的海湾。

[ðə; ði] [sʌn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	indicated	the	approach	of	noon	when	they	reached	the	north	end	of	the
这	太阳	表明的	这	方法	的	中午	什么时候	他们	达到	这	北	结尾	的	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

当他们到达海湾北端时，太阳已经快到中午了。

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] [kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bætʃəwɑːnə]

where	they	stopped	at	a	small	Indian	camp	near	the	mouth	of	the	Batchawana
在哪里	他们	停止	在	一个	小的	印度	营	靠近	这	嘴	的	这	巴查瓦纳

['rɪvər] .

River	.
河	.

他们在巴查瓦纳河河口附近的一个印第安人小营地停了下来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [reɪ] [moʊst] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [miːt] ['hæŋɪŋ]

The	thing	that	interested	Ray	most	about	this	camp	was	a	kettle	of	meat	hanging
这	事物	那	感兴趣的	射线	最多	关于	这	营	曾是	一个	壶	的	肉	绞刑

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] ,

over	the	fire	in	front	of	one	of	the	tepees	,
超过	这	火	在	正面	的	一	的	这	圆锥形帐篷	,

雷对这个营地最感兴趣的是其中一个圆锥形帐篷前火堆上挂着的一锅肉。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] . [-]

for	by	this	time	the	lad	was	ravenously	hungry	.	[	34	]
为了	经过	这	时间	这	小伙子	曾是	贪婪地	饥饿的	.	[	-	]

这时，这孩子已经饿得前胸贴后背了。[34]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[veɪg] [nuːz]

VAGUE	NEWS
模糊的	消息

模糊新闻

[reɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] - [kæmp] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][noʊ] [set] [taɪm] [fɔːr; fər]

Ray	had	learned	at	Ganawa's	camp	that	the	Indians	had	no	set	time	for
射线	有	学习	在	-	营	那	这	印度人	有	不	放	时间	为了

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

雷在加纳瓦的营地了解到，印第安人没有固定的用餐时间。

[bʌt; bət] [eɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [kæmp]

but	ate	when	they	were	hungry	,	provided	there	was	something	to	eat	in	camp
但	吃	什么时候	他们	是	饥饿的	,	假如	那里	曾是	某物	到	吃	在	营

.

:

.

但他们饿了就会吃，前提是营地里有吃的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [set] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

There	was	no	set	time	for	anything	.
那里	曾是	不	放	时间	为了	任何事物	.

任何事情都没有固定的时间。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] ,

The	women	,	indeed	,	did	go	in	the	afternoon	to	cut	and	bring	in	the	firewood	,
这	女性	,	的确	,	做过	去	在	这	下午	到	切	和	带来	在	这	柴	,

妇女们确实在下午去砍柴并把柴火运回来了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'sʌmər] [ænd; ənd] [noʊ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːpiː]

but	as	it	was	now	midsummer	and	no	fire	was	needed	in	the	tepees
但	作为	它	曾是	现在	盛夏	和	不	火	曾是	需要	在	这	圆锥形帐篷

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

但现在已是盛夏，晚上在帐篷里不需要生火了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['regjələr] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] ;

they	were	not	very	regular	in	attending	to	this	duty	;
他们	是	不是	非常	常规的	在	参加	到	这	责任	;

他们履行这项职责并不十分规律；

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

although	they	were	busy	at	some	kind	of	work	all	day	long	.
虽然	他们	是	忙碌的	在	一些	种类	的	工作	全部	天	长的	.

虽然他们整天都在忙着各种各样的工作。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] ['regjələr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [mʌst; məst]

The	men	had	no	such	regular	hours	for	anything	as	a	white	man	must
这	男人	有	不	这样的	常规的	小时	为了	任何事物	作为	一个	白色的	男人	必须

[əb'zɜːrv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

observe	for	his	work	.
观察	为了	他的	工作	.

这些男人没有任何像白人男性那样必须遵守的固定工作时间。

[ðer; ðər] ['duːti] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [miːt] ,

Their	duty	in	times	of	peace	was	to	provide	the	camp	with	meat	,
他们的	责任	在	时代	的	和平	曾是	到	提供	这	营	和	肉	,

和平时期，他们的职责是为营地提供肉类。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [fɜːr] [ɔːr] [draɪd] [miːt] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

and	to	secure	enough	fur	or	dried	meat	so	they	could	buy	of	the	white
和	到	安全的	足够的	毛皮	或者	干燥	肉	所以	他们	可以	买	的	这	白色的

['treɪdərz] [wət'evər] [ðə; ði] ['fæməli] ['niːdɪd] :

traders	whatever	the	family	needed	:
交易员	任何	这	家庭	需要	:

为了获得足够的毛皮或干肉，以便从白人商人那里购买家人所需的任何物品：

['blæŋkits] , [naɪvz] , ['niːdlz] , [stiːl] ['æksɪz] , [træps] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['gʌnz] [ænd; ənd]
blankets , knives , needles , steel axes , traps , and especially guns and
毯子 , 刀具 , 针 , 钢 轴 , 陷阱 , 和 尤其 枪支 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . [-]
ammunition . [35]
弹药 . [-]

毯子、刀具、针、钢斧、陷阱，尤其是枪支和弹药。[35]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['ɪndiən][kæmp] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [taʊn] ,
There were in an Indian camp , just as there are in a white man's town ,
那里 是 在 一个 印度 营 , 只是 作为 那里 是 在 一个 白色的 男人的 镇 ,

印第安人营地里有，就像白人城镇里也有一样。

[men] [ænd; ənd] ['fæməliz] [huː] [wɜːr; wər] ['θrɪfti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd]
men and families who were thrifty , and those who were shiftless and
男人 和 家庭 WHO 是 节俭 , 和 那些 WHO 是 无所事事 和
['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
always in trouble .
总是 在 麻烦 .

节俭的男人和家庭，以及游手好闲、总是惹麻烦的男人和家庭。

[ɔːl] [treɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['bɑːrtər] , [noʊ] ['mʌni] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən]
All trade was carried on by barter , no money circulated in the Indian
全部 贸易 曾是 携带 在 经过 物物交换 , 不 钱 流通 在 这 印度
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

印第安地区的贸易全部以物易物，没有货币流通。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːvər] [skɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv]['vælјuː] .
but a beaver skin was the standard of value .
但 一个 海狸 皮肤 曾是 这 标准 的 价值 .

但海狸皮是衡量价值的标准。

[reɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Ray was much pleased when one of the women handed to each of the three
射线 曾是 很多 高兴 什么时候 一 的 这 女性 递交 到 每个 的 这 三
['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [help]
visitors a birch - bark dish and a wooden spoon and told them to help
访客 一个 桦木 - 吠 盘子 和 一个 木制的 勺子 和 讲述 他们 到 帮助
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːpiː] .
themselves to meat in a large kettle in front of her tepee .
他们自己 到 肉 在 一个 大的 壶 在 正面 的 她 圆锥形帐篷 .

当一位妇女递给三位来访者每人一个桦树皮盘子和一把木勺，并告诉他们随意享用她帐篷前大锅里的肉时，雷非常高兴。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['indiəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kliːn] ['ɔːf(ə)n] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
The ideas of Indians concerning things that are clean often differed from those
这 想法 的 印度人 有关 事物 那 是 干净的 经常 不同 从 那些
[ʌv; əv] [waɪt] [men] .
of white men .
的 白色的 男人 .

印度人对清洁事物的看法往往与白人的看法不同。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [kən'teɪnd] ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] [tuː] [waɪld] [dʌks] [ɔːl] ['bɔɪlɪŋ] [tə'geðər] ;
The kettle contained venison and two wild ducks all boiling together ;
这 壶 包含 鹿肉 和 二 荒野 鸭子 全部 沸腾 一起 ;

锅里装着鹿肉和两只野鸭，它们一起煮着；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

and	the	Indian	woman	had	not	been	very	careful	about	picking	the	birds	.
和	这	印度	女士	有	不是	到过	非常	小心	关于	挑选	这	鸟类	.

这位印度妇女在挑选鸟类时并没有很仔细。

“ [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðæt] [mes] ,

“	I	can't	eat	that	mess	,
”	我	不能	吃	那	混乱	,

“我吃不下那玩意儿。”

” [reɪ] [sed] [tuː; tə] [bruːs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːrʃ(ə)n] .

”	Ray	said	to	Bruce	when	he	saw	Ganawa	help	himself	to	a	liberal	portion	.
”	射线	说	到	布鲁斯	什么时候	他	锯	-	帮助	他自己	到	一个	自由主义	部分	.

“雷看到加纳瓦大快朵颐时，对布鲁斯说道。”

- [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [bɔɪ] .

Ganawa	smiled	at	this	remark	of	the	white	boy	.
-	微笑	在	这	评论	的	这	白色的	男生	.

加纳瓦对白人男孩的这番话笑了。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [gʊd] [miːt] , ” [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [læd]

“	My	little	son	,	our	friends	offer	us	good	meat	,	”	he	encouraged	the	white	lad
”	我的	小的	儿子	,	我们的	朋友们	提供	我们	好的	肉	,	”	他	鼓励	这	白色的	小伙子

.

:
.

“我的小儿子，我们的朋友给我们提供了上好的肉，”他鼓励那个白人小伙子。

“ [dʌks] [kiːp] [ðer; ðər] [-]

“	Ducks	keep	their	[	36	]
”	鸭子	保持	他们的	[	-	]

“鸭子保持它们的[36]

['fɛðɚz] ['veri] [kliːn] .

feathers	very	clean	.
羽毛	非常	干净的	.

羽毛非常干净。

[fɪl] [jʊr; jər] [dɪʃ] [ænd; ənd] [iːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .

Fill	your	dish	and	eat	,	for	I	know	you	must	be	very	hungry	.
充满	你的	盘子	和	吃	,	为了	我	知道	你	必须	是	非常	饥饿的	.

盛满你的盘子，吃吧，我知道你一定很饿了。

” [reɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['hʌŋgri] ,

”	Ray	was	indeed	very	hungry	,
”	射线	曾是	的确	非常	饥饿的	,

“雷确实很饿，”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

and	as	he	began	to	eat	he	found	that	the	meat	was	good	,
和	作为	他	开始	到	吃	他	成立	那	这	肉	曾是	好的	,

他开始吃的时候发现肉很好吃。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt][ɔːr] ['ʌðər] ['siːzənɪŋ] .

although	it	had	been	boiled	without	salt	or	other	seasoning	.
虽然	它	有	到过	煮沸	没有	盐	或者	其他	调料	.

虽然煮的时候没有加盐或其他调味料。

- ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['treɪdər][ʌv; əv][læst]

Ganawa learned from the men in this camp that the brave young trader of last

- 学习 从 这 男人 在 这 营 那 这 勇敢的 年轻的 商 的 最后的

[sprɪŋ] [hæd; həd] [seɪld] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] ,

spring had sailed his wooden boat along the eastern shore of the Big Lake ,

春天 有 航行 他的 木制的 船 沿着 这 东 支撑 的 这 大的 湖 ,

加纳瓦从营地里的人那里得知，去年春天那位勇敢的年轻商人曾驾着他的木船沿着大湖的东岸航行。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [beɪ] ,

that he had reached Michipicoten Bay ,

那 他 有 达到 michipicoten 湾 ,

他已经到达了米奇皮科滕湾，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl]['waɪndz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

which is sheltered from all winds except those that come from the southwest .

哪个 是 避难所 从 全部 风 除了 那些 那 来 从 这 西南 .

它避开了除西南风以外的所有风。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pædld] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['rɪvər] [æz; əz][fɑːr]

They had also heard that he had paddled up the Michipicoten River as far

他们 有 还 听到 那 他 有 划桨 向上 这 michipicoten 河 作为 远的

[æz; əz][ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɪg] [fɔːlz] .

as the rapids below the big falls .

作为 这 急流 以下 这 大的 瀑布 .

他们还听说他曾划着独木舟沿米奇皮科滕河逆流而上，一直到达大瀑布下游的急流处。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ]

Whether he had made a camp at that place and remained there during

无论 他 有 制成 一个 营 在 那 地方 和 剩余 那里 期间

[ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

the winter they did not know .

这 冬天 他们 做过 不是 知道 .

他们不知道他是否在那里扎营过冬。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ['hʌntər] ,

A young man , however , who was known by the name of Roving Hunter ,

一个 年轻的 男人 , 然而 , WHO 曾是 已知 经过 这 姓名 的 漫游 猎人 ,

然而，有一个名叫“流浪猎人”的年轻人，

[toʊld] [ðæt] [ə'baʊt] [twelv] [muːnz] [ə'goʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ]['fæməli]

told that about twelve moons ago he and a companion had met a family

讲述 那 关于 十二 月亮 前 他 和 一个 伴侣 有 遇见 一个 家庭

[ʌv; əv] [wʊd] - ['indiəns] ,

of Wood - Indians ,

的 木头 - 印度人 ,

他透露，大约十二个月前，他和一位同伴遇到了一户森林印第安人家庭。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] - - .

called by the Chippewas Oppimittish Ininiwac .

称为 经过 这 奇佩瓦人 - - .

奇佩瓦人称之为 Oppimittish Ininiwac。

[ðiːz] [wʊd] - ['indiəns][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] [-]

These Wood - Indians had told him that two [37]

这些 木头 - 印度人 有 讲述 他 那 二 [-]

这些森林印第安人告诉他，两个[37]

[waɪt] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['rɪvər] ,

white men had made a camp on the Michipicoten River ,

白色的 男人 有 制成 一个 营 在 这 michipicoten 河 ,

白人男子在米奇皮科滕河畔扎营。

[naɪn] [ɔːr] [ten] [liːgz] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [bɪg] [fɔːlz] .

nine	or	ten	leagues	above	the	big	falls	.
九	或者	十	联赛	多于	这	大的	瀑布	.

比大瀑布高出九到十里格。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [kæmp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [bɪg] [leɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .

They	had	also	a	camp	on	one	of	the	big	lakes	of	that	country	.
他们	有	还	一个	营	在	一	的	这	大的	湖泊	的	那	国家	.

他们还在该国的一个大湖边建了一个营地。

[hiː; hi] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] - [ðæt] [ðeɪ] [ment] [leɪk] - .

He	thought	from	the	account	of	the	Ininiwacs	that	they	meant	Lake	Anjigami	.
他	想法	从	这	帐户	的	这	-	那	他们	意思是	湖	-	.

根据伊尼尼瓦克人的描述，他认为他们指的是安吉加米湖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðiː] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] - [ˈveri] [wel] ,

But	he	could	not	understand	the	language	of	the	Ininiwacs	very	well	,
但	他	可以	不是	理解	这	语言	的	这	-	非常	出色地	,

但他不太能听懂伊尼尼瓦克人的语言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [leɪk] ,

and	they	might	have	referred	to	some	other	lake	,
和	他们	可能	有	指	到	一些	其他	湖	,

他们可能指的是其他湖泊。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðiː] [ˌmɪtʃɪˈpɪkoʊtɪn] [ˈkæriz] [ðə; ðiː] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [leɪks] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɪtʃ] [guːmiː]

because	the	Michipicoten	carries	the	water	of	many	lakes	down	to	Gitche	Gumee
因为	这	michipicoten	携带	这	水	的	许多	湖泊	向下	到	吉奇	古米

.

:

.

因为米奇皮科滕河将许多湖泊的水带到吉切古米。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈpædld] [ʌp] [ðə; ðiː] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ðiː] [waɪt] [ˈhʌntərz]

He	and	his	companion	had	paddled	up	the	river	to	visit	the	white	hunters
他	和	他的	伴侣	有	划桨	向上	这	河	到	访问	这	白色的	猎人

,

,

,

他和同伴划着小船逆流而上，去拜访那些白人猎人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈræpɪdz] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

but	when	they	came	to	a	stretch	of	rapids	two	miles	long	,
但	什么时候	他们	来了	到	一个	拉紧	的	急流	二	英里	长的	,

但当他们来到一段长达两英里的急流时，

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt]

his	companion	became	discouraged	and	said	it	was	too	much	work	to	visit
他的	伴侣	成为	灰心	和	说	它	曾是	也	很多	工作	到	访问

[ðə; ðiː] [kæmp] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪt] [men] .

the	camp	of	these	white	men	.
这	营	的	这些	白色的	男人	.

他的同伴灰心丧气地说，去拜访这些白人的营地太麻烦了。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ðiː] [kæmp] ,

Perhaps	they	would	not	find	the	camp	,
也许	他们	会	不是	寻找	这	营	,

或许他们找不到营地。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðer; ðər] [kəˈnuː] [pæst] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [ˈræpɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bɪg] [fɔːlz] .

even	if	they	carried	their	canoe	past	the	long	rapids	and	the	big	falls	.
甚至	如果	他们	携带	他们的	独木舟	过去的	这	长的	急流	和	这	大的	瀑布	.

即使他们扛着独木舟越过了漫长的急流和巨大的瀑布。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

So	they	turned	back	and	did	not	see	the	white	men	.
所以	他们	转向	后退	和	做过	不是	看	这	白色的	男人	.

于是他们转身往回走，没有看到白人。

[ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['biːvərz] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [leɪks]

The	Ininiwacs	also	told	him	that	there	were	many	beavers	on	the	small	lakes
这	-	还	讲述	他	那	那里	是	许多	海狸	在	这	小的	湖泊

[ænd; ənd] [striːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['kʌntri] .

and	streams	in	the	Michipicoten	country	.
和	溪流	在	这	michipicoten	国家	.

伊尼尼瓦克人还告诉他，米奇皮科滕地区的小湖泊和小溪里有很多海狸。

[ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] ['træpɪŋ] [-]

The	three	white	men	were	trapping	[	38	]
这	三	白色的	男人	是	诱捕	[	-	]

这三个白人正在设陷阱[38]

['biːvər] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['ɑːtər] ,

beaver	and	marten	and	otter	,
海狸	和	貂	和	獭	,

海狸、貂和水獭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['treɪdɪd] [sʌm; səm] ['biːvər] [skɪnz] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	had	also	traded	some	beaver	skins	and	marten	of	the
和	他们	有	还	交易	一些	海狸	皮肤	和	貂	的	这

- [fɔːr; fər] [naɪvz] [ænd; ənd] [biːdz] [ænd; ənd] ['niːdlz] ,

Ininiwacs	for	knives	and	beads	and	needles	,
-	为了	刀具	和	珠子	和	针	,

他们还用一些海狸皮和貂皮与伊尼尼瓦克人交换了刀具、珠子和针线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['gʌnz] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [noʊ] ['faɪər] - ['wɔːtər] .

but	they	had	no	blankets	and	guns	to	sell	and	no	fire	-	water	.
但	他们	有	不	毯子	和	枪支	到	卖	和	不	火	-	水	.

但他们既没有毯子也没有枪支可以卖，更没有消防水。

[bʌt; bət] ['roʊvɪŋ] ['hʌntər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ,

But	Roving	Hunter	,	like	the	other	Chippewas	,
但	漫游	猎人	,	喜欢	这	其他	奇佩瓦人	,

但是，像其他奇佩瓦人一样，流浪猎人

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['kʌntri] .

did	not	know	if	the	white	men	were	still	in	the	Michipicoten	country	.
做过	不是	知道	如果	这	白色的	男人	是	仍然	在	这	michipicoten	国家	.

不知道白人是否还在米奇皮科滕地区。

[wen] - [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌnz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [reɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

When	Ganawa	told	his	white	sons	what	he	had	learned	,	Ray	was	much	discouraged	.
什么时候	-	讲述	他的	白色的	儿子们	什么	他	有	学习	,	射线	曾是	很多	灰心	.

当加纳瓦把他所了解到的情况告诉他的白人儿子们时，雷非常沮丧。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bruːs] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kætʃ] [traʊt] ,

“	I	told	you	,	”	he	said	to	Bruce	when	the	two	had	gone	to	catch	trout	,
“	我	讲述	你	,	”	他	说	到	布鲁斯	什么时候	这	二	有	已消失	到	抓住	鳟鱼	,

“我早就跟你说过，”他和布鲁斯一起去钓鳟鱼时，他对布鲁斯说道。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [bruːs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	I	told	you	,	Bruce	,	we	could	never	find	anybody	in	this	country	.
“	我	讲述	你	,	布鲁斯	,	我们	可以	绝不	寻找	任何人	在	这	国家	.

“我早就跟你说过，布鲁斯，我们在这个国家根本找不到任何人。”

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [goʊ] ['eniwer] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [lʊk] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['wɪldər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Every	time	we	go	anywhere	,	the	country	and	the	lake	look	bigger	and	wilder	to	me	.
每一个	时间	我们	去	任何地方	,	这	国家	和	这	湖	看	大	和	更狂野	到	我	.

每次我们去到任何地方，在我看来，那个国家和湖泊都显得更大、更壮丽了。

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪlənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

We	might	find	a	big	island	,	if	it	is	not	too	far	from	shore	,
我们	可能	寻找	一个	大的	岛	,	如果	它	是	不是	也	远的	从	支撑	,

如果离海岸不太远，我们或许能找到一个大岛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇佩瓦人的金岩(The gold rock of the Chippewa)
第2/8页

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][kæmp] [wen] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

but	how	can	you	find	a	camp	when	nobody	knows	where	it	is	?
但	如何	能	你	寻找	一个	营	什么时候	无人	知道	在哪里	它	是	?

但是，如果没人知道营地在哪里，你该如何找到营地呢?

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [noʊ] [wer] [dʒæk] ['dʌtən] [ɪz] [naʊ] .

None	of	the	Indians	know	where	Jack	Dutton	is	now	.
没有任何	的	这	印度人	知道	在哪里	杰克	达顿	是	现在	.

印第安人中没有人知道杰克·达顿现在在哪里。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld] - [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ;

And	perhaps	the	stories	they	have	told	Ganawa	are	not	true	;
和	也许	这	故事	他们	有	讲述	-	是	不是	真的	;

或许他们告诉加纳瓦的故事并非真实故事;

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ɔːl] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [truː] .

you	know	not	all	stories	you	hear	among	white	people	are	true	.
你	知道	不是	全部	故事	你	听到	之中	白色的	人们	是	真的	.

你知道，你从白人那里听到的故事并非全是真的。

" [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [-]

"	To	one	who	has	never	lived	in	a	wild	and	[	39	]
"	到	一	WHO	有	绝不	居住地	在	一个	荒野	和	[	-	]

“对于从未在荒野中生活过的人来说[39]

['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['reɪz] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] ,

thinly	populated	country	it	would	seem	that	Ray's	conclusion	was	right	,
薄薄的	人口稠密	国家	它	会	似乎	那	雷的	结论	曾是	正确的	,

鉴于该国人口稀少，雷的结论似乎是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri]

but	the	facts	are	that	it	is	much	more	difficult	to	disappear	in	a	wild	country
但	这	事实	是	那	它	是	很多	更多的	难的	到	消失	在	一个	荒野	国家

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .

than	it	is	in	a	big	city	.
比	它	是	在	一个	大的	城市	.

但事实是，在荒野中消失比在大城市里消失要困难得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːr] ['pæsɪŋ]

There	are	so	few	people	in	a	wild	country	that	a	stranger	,	coming	in	or	passing
那里	是	所以	很少	人们	在	一个	荒野	国家	那	一个	陌生人	,	未来	在	或者	通过

[θruː] ,

through	,
通过	,

在人烟稀少的荒野中，一个陌生人，无论是进入还是路过，

[ɪz] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] .

is	remembered	for	a	long	time	by	everybody	who	has	seen	him	.
是	记得	为了	一个	长的	时间	经过	大家	WHO	有	已见	他	.

所有见过他的人都会对他印象深刻。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [bəuθ] [waɪts] [ænd; ənd]['indiəns] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] [noʊ] [ʌv; əv]

In	the	same	way	,	both	whites	and	Indians	who	live	in	these	regions	know	of
在	这	相同的	方式	,	两个都	白人	和	印度人	WHO	居住	在	这些	地区	知道	的

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

同样，居住在这些地区的白人和印第安人彼此都认识。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][kæmps][ɔːr]['hoʊmz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd]

although	their	camps	or	homes	may	be	more	than	a	hundred	miles	apart	and
虽然	他们的	营地	或者	房屋	可能	是	更多的	比	一个	百	英里	除	和

[ðeɪ] [meɪ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	may	seldom	or	never	see	each	other	.
他们	可能	很少	或者	绝不	看	每个	其他	.

尽管他们的营地或家园可能相距一百多英里，他们可能很少或从未见过面。

[wen] [bruːs] [toʊld] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [bɔɪ] ,

When	Bruce	told	Ganawa	of	the	fears	of	the	young	white	boy	,
什么时候	布鲁斯	讲述	-	的	这	恐惧	的	这	年轻的	白色的	男生	,

当布鲁斯把那个年轻白人男孩的恐惧告诉加纳瓦时，

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bʌt; bət] ['frendli] [smaɪl] .

the	old	hunter	looked	at	the	lad	with	a	serious	but	friendly	smile	.
这	老的	猎人	看起来	在	这	小伙子	和	一个	严肃的	但	友好的	微笑	.

老猎人带着严肃而友好的微笑看着这个年轻人。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	My	little	son	,	”	he	told	him	,
“	我的	小的	儿子	,	”	他	讲述	他	,

“我的小儿子，”他告诉他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]

“	you	must	not	forget	that	in	the	country	of	the	Big	Lake	there	are	not	as
“	你	必须	不是	忘记	那	在	这	国家	的	这	大的	湖	那里	是	不是	作为

['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] .

many	people	as	there	are	in	the	white	man's	country	.
许多	人们	作为	那里	是	在	这	白色的	男人的	国家	.

“你千万不要忘记，在大湖之国，人口数量远不及白人国家。”

[maɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][laɪz] .

My	friends	in	this	camp	have	told	me	much	,	and	they	have	not	told	me	lies	.
我的	朋友们	在	这	营	有	讲述	我	很多	,	和	他们	有	不是	讲述	我	谎言	.

我在这个营地里的朋友们告诉我很多事情，他们没有对我说谎。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər]

To	-	morrow	or	next	day	,	when	the	wind	has	gone	down	,	we	shall	start	for
到	-	明天	或者	下一个	天	,	什么时候	这	风	有	已消失	向下	,	我们	将	开始	为了

[ðə; ði]['rɪvər] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] .

the	river	Michipicoten	.
这	河	michipicoten	.

明天或后天，等风停了，我们就出发前往米奇皮科滕河。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [-]

If	we	find	[	40	]
如果	我们	寻找	[	-	]

如果我们发现[40]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

some	of	the	Ininiwac	people	there	,
一些	的	这	-	人们	那里	,

那里的一些伊尼尼瓦克人

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wer] [jʊr; jər] [waɪt] ['brʌðər] [ɪz] ['kæmpɪŋ] ,

they	may	be	able	to	tell	us	where	your	white	brother	is	camping	,
他们	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	在哪里	你的	白色的	兄弟	是	野营	,

他们或许能告诉我们你白人兄弟在哪里露营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] [suːn] .

and	it	may	be	that	we	shall	find	him	very	soon	.
和	它	可能	是	那	我们	将	寻找	他	非常	很快	.

或许我们很快就能找到他。

" [ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [nɔːrθ]

"	The	wind	went	down	next	day	,	but	Ganawa	did	not	say	anything	of	starting	north
"	这	风	去	向下	下一个	天	,	但	-	做过	不是	说	任何事物	的	开始	北

.

:
.

“第二天风势减弱了，但加纳瓦并没有说要向北出发。”

[ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [muːs] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

A	hunter	had	come	to	camp	with	some	moose	meat	and	the	women
一个	猎人	有	来	到	营	和	一些	驼鹿	肉	和	这	女性

[hæd; həd] [kɔːt] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [nets] ;

had	caught	plenty	of	fish	in	their	nets	;
有	捕捉	很多	的	鱼	在	他们的	网	;

一位猎人带着一些驼鹿肉来到营地，女人们用网捕到了很多鱼；

[leɪk] [traʊt] , ['pɪkərəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] [brʊk] [traʊt] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [reɪ] [hæd; həd]['evər]

lake	trout	,	pickerel	,	and	some	big	brook	trout	,	bigger	than	Ray	had	ever
湖	鳟鱼	,	梭鱼	,	和	一些	大的	溪	鳟鱼	,	大	比	射线	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

湖鳟、梭鲈，还有一些体型巨大的溪鳟，比雷见过的都要大。

[ðiːz] [brʊk] [traʊt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [leɪk] [suː'pɪriər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

These	brook	trout	had	come	into	Lake	Superior	out	of	the	stream	.
这些	溪	鳟鱼	有	来	进入	湖	优越的	出去	的	这	溪流	.

这些溪鳟是从溪流游入苏必利尔湖的。

[sʌtʃ] [brʊk] [traʊt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Such	brook	trout	are	found	along	the	shores	of	Lake	Superior	to	this	day	.
这样的	溪	鳟鱼	是	成立	沿着	这	海岸	的	湖	优越的	到	这	天	.

时至今日，在苏必利尔湖沿岸仍然可以找到这种溪鳟。

[ðeɪ] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [klɪr] ['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	thrive	in	the	cold	,	clear	water	along	the	shore	,
他们	蓬勃发展	在	这	寒冷的	,	清除	水	沿着	这	支撑	,

它们在沿岸冰冷清澈的水中繁衍生息。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['nuːmərəs]

and	in	places	where	there	is	little	or	no	fishing	they	are	at	times	very	numerous
和	在	地方	在哪里	那里	是	小的	或者	不	钓鱼	他们	是	在	时代	非常	很多的

.

:
.

在几乎没有渔业的地方，它们的数量有时非常多。

[waɪt] ['fɪʃərmən] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [kɔːl] [ðem; ðəm] “ ['koʊstərz] .

White	fishermen	at	the	present	time	call	them	“	coasters	.
白色的	渔民	在	这	展示	时间	称呼	他们	”	杯垫	.

现在白人渔民称它们为“沿海渔民”。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,
" As far as Bruce and Ray could tell ,
" 作为 远的 作为 布鲁斯 和 射线 可以 告诉 ,

据布鲁斯和雷所知，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [iːt] [muːs] [miːt] [ænd; ənd]['vɪzɪt] .
Ganawa and his friends did nothing all day but eat moose meat and visit .
- 和 他的 朋友们 做过 没有什么 全部 天 但 吃 驼鹿 肉 和 访问 .

加纳瓦和他的朋友们一整天除了吃驼鹿肉和聊天什么也没做。

“ ['indiəns] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ri'mɑːkt] [reɪ] [tuː; tə] [bruːs] . [-]
“ Indians certainly have a good time , " remarked Ray to Bruce . [41]
“ 印度人 当然 有 一个 好的 时间 , " 评论 射线 到 布鲁斯 . [-]

“印第安人肯定过得很开心，”雷对布鲁斯说道。[41]

“ [jes] , " [əd'mɪtɪd] [bruːs] , “ ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][ɪn] ['sʌmər] ,
“ Yes , " admitted Bruce , “ playing Indian is not so bad in summer ,
“ 是的 , " 承认 布鲁斯 , “ 玩耍 印度 是 不是 所以 坏的 在 夏天 ,

“是的，”布鲁斯承认道，“夏天打印第安人球也不错。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [laɪf][ɪn] ['wɪntər] .
but it must be a tough life in winter .
但 它 必须 是 一个 艰难的 生活 在 冬天 .

但冬天的生活一定很艰难。

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,
" At the close of the third day ,
" 在 这 关闭 的 这 第三 天 ,

“第三天结束时，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [miːt] [ænd; ənd]
Ganawa and his friends had eaten up most of the moose meat and
- 和 他的 朋友们 有 吃 向上 最多 的 这 驼鹿 肉 和
- [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] ,
Ganawa told his white sons that in the morning they would leave ,
- 讲述 他的 白色的 儿子们 那 在 这 早晨 他们 会 离开 ,

加纳瓦和他的朋友们吃掉了大部分驼鹿肉，加纳瓦告诉他的白人儿子们，他们明天早上就会离开。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
provided the lake was quiet .
假如 这 湖 曾是 安静的 .

前提是湖面平静。

“ [bruːs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , " [reɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ Bruce , you had better ask our father , " Ray whispered to his friend ,
“ 布鲁斯 , 你 有 更好的 问 我们的 父亲 , " 射线 低声说道 到 他的 朋友 ,

“布鲁斯，你最好去问问我们的父亲，”雷低声对他的朋友说。

“ [tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [ə'lɔːŋ] .
“ to take plenty of meat along .
" 到 拿 很多 的 肉 沿着 .

“带上大量的肉。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [stɑːrvd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] ,
You know we were all starved when we came to this camp ,
你 知道 我们 是 全部 饥饿 什么时候 我们 来了 到 这 营 ,

你知道我们刚到这个营地时都饿坏了吗?

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [faɪv] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi]

and	I	heard	our	father	say	that	it	is	twenty	-	five	leagues	to	the	place	we
和	我	听到	我们的	父亲	说	那	它	是	二十	-	五	联赛	到	这	地方	我们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

are	going	.
是	去	.

我听见父亲说，到我们要去的地方有二十五里格远。

['twenti] - [faɪv] [liːgz] , [ðæt] [ɪz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː]

Twenty	-	five	leagues	,	that	is	seventy	-	five	miles	,	so	you	see	it	will	take	us	two
二十	-	五	联赛	,	那	是	七十	-	五	英里	,	所以	你	看	它	将要	拿	我们	二

[ɔːr] [θriː] [deɪz] .

or	three	days	.
或者	三	天	.

二十五里格，也就是七十五英里，所以你看，这需要我们两三天时间。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	next	morning	Ganawa	started	at	break	of	day	without	apparently	thinking	of
"	这	下一个	早晨	-	开始	在	休息	的	天	没有	显然	思维	的

['iːtɪŋ] ['eni] ['brekfəst] .

eating	any	breakfast	.
吃	任何	早餐	.

“第二天早上，加纳瓦天刚亮就起床了，显然没有想到要吃早餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [fɔːr; fər]['indiəns][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

This	was	the	usual	way	for	Indians	to	travel	,
这	曾是	这	通常	方式	为了	印度人	到	旅行	,

这是印度人通常的出行方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][vwɑːˈjaːʒɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kʌmpəni]

and	the	voyageurs	of	the	Hudson	Bay	Company	and	the	Northwest	Company
和	这	旅行者	的	这	哈德逊	湾	公司	和	这	西北	公司

[ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

adopted	the	same	method	of	travel	.
已采用	这	相同的	方法	的	旅行	.

哈德逊湾公司和西北公司的旅行者也采用了同样的旅行方式。

[ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [fɑːg] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [-]

A	very	light	fog	lay	over	the	water	of	[	42	]
一个	非常	光	多雾路段	躺	超过	这	水	的	[	-	]

[42] 水面上笼罩着一层淡淡的雾气。

[bætʃəwɑːnə] [beɪ] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] ['stɑːrtɪd] ,

Batchawana	Bay	when	the	travellers	started	,
巴查瓦纳	湾	什么时候	这	旅行者	开始	,

旅行者们出发时，巴查瓦纳湾

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [maːrks]

but	it	had	been	dispelled	by	the	time	they	rounded	the	point	which	marks
但	它	有	到过	驱散	经过	这	时间	他们	圆润	这	观点	哪个	标记

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

the	end	of	the	bay	.
这	结尾	的	这	湾	.

但当他们绕过标志着海湾尽头的岬角时，风暴已经消散了。

[hɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

Here	the	open	lake	lay	before	them	in	all	that	splendor	of	a	summer	day	,
这里	这	打开	湖	躺	前	他们	在	全部	那	辉煌	的	一个	夏天	天	,

眼前是开阔的湖面，尽显夏日的壮丽景色。

[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] ['noʊwer] [els] [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][waɪld] ['rɑːki]

which	one	can	experience	in	such	perfection	nowhere	else	but	along	the	wild	rocky
哪个	一	能	经验	在	这样的	完美	无处	别的	但	沿着	这	荒野	岩石

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪrɪər] ,

shores	of	Lake	Superior	,
海岸	的	湖	优越的	,

只有在苏必利尔湖狂野的岩石海岸边，才能体验到如此完美的景色。

[wen] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɪnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

when	waves	and	wind	seem	to	have	gone	to	sleep	for	a	long	time	,
什么时候	波浪	和	风	似乎	到	有	已消失	到	睡觉	为了	一个	长的	时间	,

当波浪和风似乎很久都没有动静的时候

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [fɑːg] ['haɪdz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [griːn] [hɪlz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

and	when	no	fog	hides	the	sight	of	green	hills	far	and	near	.
和	什么时候	不	多雾路段	隐藏	这	视线	的	绿色的	丘陵	远的	和	靠近	.

当雾气散去，远处和近处都能看到绿色的山丘。

[waɪt] [gʌlz] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] [wɪŋz] ,

White	gulls	sailed	in	the	air	on	almost	motionless	wings	,
白色的	海鸥	航行	在	这	空气	在	几乎	静止不动	翅膀	,

白鸥几乎静止地展翅翱翔于空中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spruːsiz] [ɑːn] [ʃɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] ,

and	from	the	spruces	on	shore	came	the	clear	whistle	of	the	white	-	throat	,
和	从	这	云杉	在	支撑	来了	这	清除	哨	的	这	白色的	-	喉	,

岸边的云杉树上传来白喉莺清脆的哨声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiːəst]['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

one	of	the	hardiest	little	songsters	of	the	North	,
一	的	这	最坚韧	小的	歌手	的	这	北	,

北方最坚韧的小歌唱家之一

[huːz] ['tʃɪrɪŋ] [vɔɪs] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] ,

whose	cheering	voice	may	often	be	heard	through	a	thick	fog	,
谁	欢呼	嗓音	可能	经常	是	听到	通过	一个	厚的	多雾路段	,

人们常常能在浓雾中听到他那欢呼的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [siː] [ten] [jaːdz] [ə'hed] .

in	which	one	cannot	see	ten	yards	ahead	.
在	哪个	一	不能	看	十	码	前方	.

视野盲区，无法看清前方十码处。

[reɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [soʊ]['kwaɪət] ,

Ray	was	glad	to	see	the	lake	so	quiet	,
射线	曾是	高兴的	到	看	这	湖	所以	安静的	,

雷很高兴看到湖面如此平静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪm]

but	the	feeling	that	he	was	travelling	along	the	shore	of	the	ocean	came
但	这	感觉	那	他	曾是	旅行	沿着	这	支撑	的	这	海洋	来了

['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

over	him	again	.
超过	他	再次	.

但他再次感到自己仿佛正沿着海岸线旅行。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [æskt] ['tɪmɪdli] , “ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['trævəlɪŋ] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['veri] [bɪg]

“	My	father	,	”	he	asked	timidly	,	“	are	we	travelling	now	where	the	lake	is	very	big
“	我的	父亲	,	”	他	问	胆怯地	,	“	是	我们	旅行	现在	在哪里	这	湖	是	非常	大的

? ”

?	”
?	”

“父亲，”他怯生生地问，“我们现在要去的地方是湖面很大吗？”

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [-]
“ Yes , my son , ” replied Ganawa , “ on our [43]
” 是的 , 我的 儿子 , ” 回复 - , ” 在 我们的 [-]

“是的，我的儿子，”加纳瓦回答说，“在我们的[43]

[left] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['veri] [bɪg] , ['sɪksti] [liːgz] [ɔːr] [mɔːr] ;
left toward the west the lake is very big , sixty leagues or more ;
左边 朝向 这 西方 这 湖 是 非常 大的 , 六十 联赛 或者 更多的 ;

向西偏左，湖面非常大，有六十里格或更远；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [twaɪs] [æz; əz][bɪg] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,
but it is still much bigger , twice as big toward the northwest ,
但 它 是 仍然 很多 大 , 两次 作为 大的 朝向 这 西北 ,

但它仍然大得多，西北方向的面积是原来的两倍。

[tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['θʌndər] [beɪ] , [wer] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒaɪənt]
toward the large island of Menong and Thunder Bay , where the Sleeping Giant
朝向 这 大的 岛 的 - 和 雷 湾 , 在哪里 这 睡眠 巨大的
[laɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
lies on the rocks .
谎言 在 这 岩石 .

前往梅农岛和雷湾，那里有一座名为“睡巨人”的巨石，静静地躺在岩石上。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] .
” The boy asked no more .
” 这 男生 问 不 更多的 .

男孩不再问了。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ['pæd(ə)l][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [bruːs] ,
He dipped in his light paddle in unison with Ganawa and Bruce ,
他 浸入 在 他的 光 桨 在 齐声 和 - 和 布鲁斯 ,

他与加纳瓦和布鲁斯一起，将轻桨浸入水中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ]
and his fear left him as he came under the spell of the scene which
和 他的 害怕 左边 他 作为 他 来了 在下面 这 拼写 的 这 场景 哪个
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .
was at the same time beautiful and sublime .
曾是 在 这 相同的 时间 美丽的 和 升华 .

当他被眼前这美丽而崇高的景象所吸引时，恐惧便消失了。

[maɪl]['æftər][maɪl] [ðeɪ] [glaɪdɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
Mile after mile they glided along in silence .
英里 后 英里 他们 滑翔 沿着 在 沉默 .

他们一英里又一英里地静静滑行。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['aɪləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .
Some small islands to the northwest had been left behind .
一些 小的 岛屿 到 这 西北 有 到过 左边 在后面 .

西北方向的一些小岛屿被遗留在了后面。

['westwərd] [ðə; ði] [leɪk] [stretʃt] [aʊt] ['endləsli] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Westward the lake stretched out endlessly to the horizon ,
向西 这 湖 拉伸 出去 不休 到 这 地平线 ,

湖面向西延伸，一直到地平线尽头，一望无际。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [blend] [ænd; ənd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] .
where the water seemed to rise to blend and unite with the sky .
在哪里 这 水 似乎 到 上升 到 混合 和 团结 和 这 天空 .

水面仿佛上升，与天空融为一体。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ]

However	,	the	nearness	of	the	shore	on	their	right	made	the	lad	feel	that	they
然而	,	这	接近	的	这	支撑	在	他们的	正确的	制成	这	小伙子	感觉	那	他们

[wɜːr; wər] [seɪf] ,

were	safe	,
是	安全的	,

然而，右侧近在咫尺的海岸让这孩子感到很安全。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stiːp] [braʊn] ['rɑːks] [lʊkt] [fər'bɪdɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [ɑːn][ðə; ði]

although	the	steep	brown	rocks	looked	forbidding	enough	and	the	forests	on	the
虽然	这	陡	棕色的	岩石	看起来	禁止	足够的	和	这	森林	在	这

[haɪ] [hɪlz] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [blæk] ,

high	hills	appeared	almost	black	,
高的	丘陵	出现	几乎	黑色的	,

尽管陡峭的棕色岩石看起来十分险峻，高山上的森林也几乎呈黑色，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

because	the	travellers	had	to	look	at	them	against	the	light	of	the	sun
因为	这	旅行者	有	到	看	在	他们	反对	这	光	的	这	太阳

.

:

.

因为旅行者们必须在阳光下观看它们。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [læd] [gruː] [dʌl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːti] [-]

After	a	while	,	the	lad	grew	dull	toward	the	beauty	[	44	]
后	一个	尽管	,	这	小伙子	生长	乏味的	朝向	这	美丽	[	-	]

过了一段时间，这小伙子对美女感到厌倦了[44]

[ænd; ənd] [sə'blɪmәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helθi] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

and	sublimity	of	the	scene	,	and	his	healthy	physical	nature	asserted	itself	.
和	崇高	的	这	场景	,	和	他的	健康	身体的	自然	断言	本身	.

壮丽的景色和他健康的体魄都展现了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] - [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]

He	had	hoped	that	Ganawa	would	stop	for	breakfast	at	the	end	of	the	bay
他	有	希望	那	-	会	停止	为了	早餐	在	这	结尾	的	这	湾

,

,

'

他原本希望加纳瓦能在海湾尽头停下来吃早餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ,

but	the	old	hunter	had	not	even	thought	of	stopping	,
但	这	老的	猎人	有	不是	甚至	想法	的	停止	,

但这位老猎人甚至没有想过停下来。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stiəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

to	judge	from	the	way	he	steered	out	of	the	bay	.
到	法官	从	这	方式	他	转向	出去	的	这	湾	.

从他驶出海湾的方式来看。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] [wen] - [stiəd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

The	lad	was	therefore	more	than	glad	when	Ganawa	steered	toward	a	point
这	小伙子	曾是	所以	更多的	比	高兴的	什么时候	-	转向	朝向	一个	观点

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,

and	remarked	,
和	评论	,

因此，当加纳瓦将船驶向某个方向并说道时，这名少年欣喜若狂：

“ [maɪ] [sʌnz] , [wiː; wi][lænd][ðer; ðər][tuː; tə] [iːt] .
“ My sons , we land there to eat .
“ 我的 儿子们 , 我们 土地 那里 到 吃 .

“我的儿子们，我们降落在那里是为了吃饭。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [nuːn] ,
” It seemed to Ray as if it must be almost noon ,
” 它 似乎 到 射线 作为 如果 它 必须 是 几乎 中午 ,

“雷觉得现在应该快到中午了。”

[bʌt; bət] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
but Ganawa told him that it was still early in the morning ,
但 - 讲述 他 那 它 曾是 仍然 早期的 在 这 早晨 ,

但加纳瓦告诉他，现在还是清晨。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [eɪt] [liːgz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
that they had made about eight leagues and that the place ,
那 他们 有 制成 关于 八 联赛 和 那 这 地方 ,

他们走了大约八里格，而那个地方，

[wer] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdərz] ['kɔpəmain]
where by this time they had landed , was called by English traders Coppermine
在哪里 经过 这 时间 他们 有 登陆 , 曾是 称为 经过 英语 交易员 科珀迈恩
[pɔɪnt] .
Point .
观点 .

当时他们登陆的地方，被英国商人称为铜矿角。

[ðə; ði]['indiəns] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
The Indians , he said , had no name for it ,
这 印度人 , 他 说 , 有 不 姓名 为了 它 ,

他说，印第安人没有给它起名字。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [pɔɪnts] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
because there were too many points like it all along the shore of the Big
因为 那里 是 也 许多 积分 喜欢 它 全部 沿着 这 支撑 的 这 大的
[leɪk] . [-]
Lake . [45]
湖 . [-]

因为大湖沿岸有很多像这样的地方。[45]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [ləːnz]
THE WHITE BOY LEARNS
这 白色的 男生 学习

白人男孩的学习

- [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Ganawa seemed now to have plenty of time .
- 似乎 现在 到 有 很多 的 时间 .

加纳瓦现在似乎有很多时间。

[hiː; hi][ænd; ənd] [bruːs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	and	Bruce	lifted	the	canoe	out	of	the	water	so	that	the	lapping	of	the
他	和	布鲁斯	抬起	这	独木舟	出去	的	这	水	所以	那	这	交叠	的	这

[weɪvz] [wʊd] [nɑːt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃeɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

waves	would	not	cause	it	to	chafe	on	the	rocks	,
波浪	会	不是	原因	它	到	摩擦	在	这	岩石	,

他和布鲁斯把独木舟抬出水面，以免波浪拍打导致独木舟与岩石摩擦损坏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['ɪndʒərd] ,

for	a	canoe	is	very	easily	injured	,
为了	一个	独木舟	是	非常	容易地	受伤	,

因为独木舟很容易损坏，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	an	Indian	birch	-	bark	is	even	more	sensitive	to	rough	handling	than	a
和	一个	印度	桦木	-	吠	是	甚至	更多的	敏感的	到	粗糙的	处理	比	一个

[waɪt] ['mænz] [kə'nuː] .

white	man's	canoe	.
白色的	男人的	独木舟	.

印第安桦树皮比白人的独木舟更容易被粗暴对待。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [reɪ] , - ['iːv(ə)n] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Much	to	the	surprise	of	Ray	,	Ganawa	even	built	a	fire	,
很多	到	这	惊喜	的	射线	,	-	甚至	建造	一个	火	,

令雷惊讶的是，加纳瓦竟然还生起了火。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [flɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

which	he	did	by	striking	the	edge	of	a	piece	of	flint	with	a	small	piece	of
哪个	他	做过	经过	引人注目	这	边缘	的	一个	片	的	燧石	和	一个	小的	片	的

[stiːl] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][spɑːrks][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ][sɔːft] [pʌŋk] .

steel	and	catching	the	sparks	on	a	piece	of	dry	soft	punk	.
钢	和	捕捉	这	火花	在	一个	片	的	干燥	柔软的	朋克	.

他用一小块钢片敲击一块燧石的边缘，然后用一块干燥柔软的朋克引燃火花，从而实现了这一目的。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['faɪər] -

This	method	of	making	fire	was	an	improvement	on	the	bow	and	fire	-
这	方法	的	制作	火	曾是	一个	改进	在	这	弓	和	火	-

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

这种生火方法比弓箭和火棒的方法有所改进。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['treɪdərz] .

which	the	Indians	used	before	they	came	into	contact	with	white	traders	.
哪个	这	印度人	用过的	前	他们	来了	进入	接触	和	白色的	交易员	.

这是印第安人在与白人商人接触之前使用的东西。

[stiːl] , [flɪnt] , [ænd; ənd] ['tɪndər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɔːrtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [stɪk] ,

Steel	,	flint	,	and	tinder	are	much	more	portable	than	the	bow	,	stick	,
钢	,	燧石	,	和	火种	是	很多	更多的	便携的	比	这	弓	,	戳	,

钢、燧石和引火物比弓、棍棒更便于携带。

[ænd; ənd] [blɑːk] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

and	block	of	dry	wood	used	during	the	Stone	Age	of	the	human	race	,
和	堵塞	的	干燥	木头	用过的	期间	这	石头	年龄	的	这	人类	种族	,

以及人类石器时代使用的一块干燥木块。

[ænd; ənd] [naʊ] [ri'vaivd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [-]

and	now	revived	for	an	interesting	and	[	46	]
和	现在	复活	为了	一个	有趣的	和	[	-	]

现在又重新焕发活力，变得有趣起来[46]

['væljuəb(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn] ['wʊdkræft] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

valuable	exercise	in	woodcraft	by	the	Boy	Scouts	.
有价值的	锻炼	在	木工	经过	这	男生	童子军	.

童子军进行了一次很有价值的野外生存技能训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪndər]

It	was	also	easier	for	a	hunter	to	keep	dry	a	small	piece	of	tinder
它	曾是	还	更轻松	为了	一个	猎人	到	保持	干燥	一个	小的	片	的	火种

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði]['oʊldər]['faɪər] - ['meɪkɪŋ] [tuːlz] ,

than	to	carry	or	make	the	older	fire	-	making	tools	,
比	到	携带	或者	制作	这	老	火	-	制作	工具	,

对于猎人来说，保持一小块引火物干燥也比携带或制作旧式的生火工具要容易得多。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] .

especially	in	rainy	weather	.
尤其	在	下雨	天气	.

尤其是在雨天。

- [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [reɪ] .

Ganawa	had	another	surprise	in	store	for	Ray	.
-	有	其他	惊喜	在	店铺	为了	射线	.

加纳瓦还给雷准备了另一个惊喜。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ʃʊgər] .

He	produced	a	small	package	of	tea	and	a	little	brown	sugar	.
他	生产	一个	小的	包裹	的	茶	和	一个	小的	棕色的	糖	.

他拿出了一小包茶叶和一点红糖。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [swiːt] [tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [reɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

To	have	a	drink	of	sweet	tea	was	more	of	a	treat	to	Ray	than	a
到	有	一个	喝	的	甜的	茶	曾是	更多的	的	一个	对待	到	射线	比	一个

[bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kændi] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,

box	of	the	best	candy	is	to	a	modern	boy	or	girl	,
盒子	的	这	最好的	糖果	是	到	一个	现代的	男生	或者	女孩	,

对雷来说，喝一杯甜茶比现代男孩女孩收到一盒最好的糖果还要令人愉悦。

[ænd; ənd] [reɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] - [wʌz; wəz]

and	Ray	danced	and	shouted	with	joy	when	he	saw	what	Ganawa	was
和	射线	跳舞	和	喊叫	和	喜悦	什么时候	他	锯	什么	-	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

看到加纳瓦的举动，雷高兴得又唱又跳。

[sɪns] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ]

Since	Bruce	and	Ray	had	been	with	the	Indians	they	had	eaten	nothing
自从	布鲁斯	和	射线	有	到过	和	这	印度人	他们	有	吃	没有什么

[bʌt; bət] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

but	meat	and	fish	.
但	肉	和	鱼	.

自从布鲁斯和雷与印第安人在一起以来，他们就只吃肉和鱼。

['indiəns][wɜːr; wər] ['seldəm] [mɔːr] ['prɑːvɪdənt][ðæn; ðən] [waɪt] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][kæmp] .

Indians	were	seldom	more	provident	than	white	boys	are	in	camp	.
印度人	是	很少	更多的	普罗维登特	比	白色的	男孩们	是	在	营	.

印第安人在营地里很少比白人男孩更有远见。

[ðə; ði]['indiəns] [ə'raʊnd] [leɪk] [suː'pɪriər] [nuː] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] [wɪtʃ]

The	Indians	around	Lake	Superior	knew	of	only	two	kinds	of	vegetable	food	which
这	印度人	大约	湖	优越的	知道	的	仅有的	二	种类	的	蔬菜	食物	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] ['kwɑːntətiz] :

they	could	gather	and	keep	in	quantities	:
他们	可以	收集	和	保持	在	数量	:

苏必利尔湖周围的印第安人只知道两种可以大量采集和储存的植物性食物:

[waɪld] [raɪs] [ænd; ənd] ['bluːberiz] .

wild	rice	and	blueberries	.
荒野	米	和	蓝莓	.

野生稻和蓝莓。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] - [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [krɑːp]

The	supplies	of	both	had	been	exhausted	in	Winnego's	camp	and	the	new	crop
这	补给品	的	两个都	有	到过	筋疲力尽的	在	-	营	和	这	新的	庄稼

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [raɪp] .

was	not	yet	ripe	.
曾是	不是	然而	成熟	.

温尼戈营地的粮食和粮食都已经用完了，而新收成还没有成熟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [-]

There	was	,	however	,	no	scarcity	of	food	in	[	47	]
那里	曾是	,	然而	,	不	缺乏	的	食物	在	[	-	]

然而，[47]中并没有出现食物短缺的情况。

[kæmp] .

camp	.
营	.

营。

[muːs] [miːt] , ['venɪsn,'venɪzn] , [graʊs] , [ænd; ənd] [dʌks] [wɜːr; wər][ɔːl]['plentɪf(ə)l] .

Moose	meat	,	venison	,	grouse	,	and	ducks	were	all	plentiful	.
驼鹿	肉	,	鹿肉	,	松鸡	,	和	鸭子	是	全部	丰富	.

驼鹿肉、鹿肉、松鸡和鸭子都很充足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kloʊzd] ['siːz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪvd]

With	the	Indians	,	there	could	not	be	a	closed	season	,	because	they	lived
和	这	印度人	,	那里	可以	不是	是	一个	关闭	季节	,	因为	他们	居住地

['lɑːrdʒli] [ɑːn] [geɪm] ;

largely	on	game	;
很大程度上	在	游戏	;

对于印第安人来说，不可能有休赛期，因为他们主要靠狩猎为生;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [waɪld] [miːt] .

but	as	a	general	rule	,	they	did	not	waste	any	wild	meat	.
但	作为	一个	一般的	规则	,	他们	做过	不是	浪费	任何	荒野	肉	.

但总的来说，他们不会浪费任何野味。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] [tuː; tə]

If	for	instance	it	was	too	difficult	to	carry	the	meat	of	a	moose	to
如果	为了	实例	它	曾是	也	难的	到	携带	这	肉	的	一个	驼鹿	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

例如，如果把驼鹿肉运到营地太困难的话，

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːs]

the	camp	was	moved	to	the	moose	and	remained	there	until	the	moose
这	营	曾是	已搬	到	这	驼鹿	和	剩余	那里	直到	这	驼鹿

[wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] .

was	eaten	up	.
曾是	吃	向上	.

营地搬到了驼鹿所在的地方，一直待到驼鹿被吃掉为止。

[noʊ] ['diːsnt] [waɪt] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kɪl] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] ['siːz(ə)n] .

No	decent	white	man	or	boy	,	however	,	should	ever	kill	game	in	the	closed	season	.
不	体面的	白色的	男人	或者	男生	,	然而	,	应该	曾经	杀	游戏	在	这	关闭	季节	.

然而，任何一个正直的白人男子或男孩，都不应该在禁猎期猎杀野生动物。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] ,

The	Indian	days	and	the	frontier	days	have	passed	,
这	印度	天	和	这	边境	天	有	通过了	,

印度时代和边疆时代已经过去了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [æz; əz]

and	to	obey	the	game	laws	is	as	much	a	duty	of	a	good	citizen	as
和	到	服从	这	游戏	法律	是	作为	很多	一个	责任	的	一个	好的	公民	作为

[tuː; tə] [ə'beɪ] ['ʌðər] [lɔːz] .

to	obey	other	laws	.
到	服从	其他	法律	.

遵守狩猎法规是好公民的义务，就像遵守其他法律一样。

[ən'les] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][noʊ] [geɪm] [left] [tuː; tə] [hʌnt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Unless	that	is	done	there	will	soon	be	no	game	left	to	hunt	at	any	time	.
除非	那	是	完毕	那里	将要	很快	是	不	游戏	左边	到	打猎	在	任何	时间	.

如果不采取措施，很快就会没有猎物可供狩猎了。

[wʌn] [meɪ] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

One	may	,	however	,	always	hunt	with	a	camera	.
一	可能	,	然而	,	总是	打猎	和	一个	相机	.

然而，人们总是可以带着相机去狩猎。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [wɪl] [kiːp] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər]

Animals	and	birds	shot	with	a	camera	will	keep	and	be	a	treasure	for
动物	和	鸟类	射击	和	一个	相机	将要	保持	和	是	一个	宝藏	为了

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

a	lifetime	,
一个	寿命	,

用相机拍摄的动物和鸟类照片将成为终生珍藏的记忆。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪz][ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd]['hɑːrdər][spɔːrt][ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ]

and	hunting	with	a	camera	is	a	finer	and	harder	sport	than	hunting
和	打猎	和	一个	相机	是	一个	更精细	和	更难	运动	比	打猎

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .

with	a	gun	.
和	一个	枪	.

用相机进行狩猎比用枪狩猎更精细、更具挑战性。

[æz; əz][toʊld] [bɪ'fɔːr] , [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [muːs] [miːt] [ɔːr]

As	told	before	,	Bruce	and	Ray	did	not	go	hungry	,	for	moose	meat	or
作为	讲述	前	,	布鲁斯	和	射线	做过	不是	去	饥饿的	,	为了	驼鹿	肉	或者

['venɪsn¦venɪzn] , ['iːðər] [-]

venison	,	either	[	48	]
鹿肉	,	任何一个	[	-	]

正如之前所说，布鲁斯和雷也没有挨饿，他们既没有吃到驼鹿肉，也没有吃到鹿肉[48]。

[freʃ] [ɔːr] [draɪd] , [ɪz] ['veri] [gʊd] [fuːd] ,
fresh or dried , is very good food ,
新鲜的 或者 干燥 , 是 非常 好的 食物 ,

新鲜的或干制的都是非常好的食物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['betər] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪtfɪʃ] ,
and there are no better fresh - water fish in the world than the whitefish ,
和 那里 是 不 更好的 新鲜的 - 水 鱼 在 这 世界 比 这 白鱼 ,
[leɪk] [traʊt] ,
lake trout ,
湖 鳟鱼 ,

世界上没有比白鲑、湖鳟更好的淡水鱼了。

[ænd; ənd] [brʊk] [traʊt] [kɔːt] [ɪn] [leɪk] [suːˈpɪriər] , [bʌt; bət] [reɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['flaʊər]
and brook trout caught in Lake Superior , but Ray often wished for some flour
和 溪 鳟鱼 捕捉 在 湖 优越的 , 但 射线 经常 希望 为了 一些 面粉
[ænd; ənd] ['hɑːmɪni] .
and hominy .
和 玉米粥 .

还有在苏必利尔湖捕获的溪鳟，但雷经常希望吃到一些面粉和玉米粥。

- [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌnz] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət] ['kɔpəmain]
Ganawa gave his white sons about an hour to eat and rest at Coppermine
- 给予 他的 白色的 儿子们 关于 一个 小时 到 吃 和 休息 在 科珀迈恩
[pɔɪnt] .
Point .
观点 .

加纳瓦给了他的白人儿子们大约一个小时的时间在铜矿角吃饭和休息。

[ðen] [hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði] [kəˈnuː] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [nɔːrθ]
Then he steered the canoe almost straight north
然后 他 转向 这 独木舟 几乎 直的 北

然后他几乎径直向北划去独木舟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] [æt; ət]
and he told them that for the night he intended to make camp at
和 他 讲述 他们 那 为了 这 夜晚 他 故意的 到 制作 营 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈgɑːwə] ['rɪvər] .
the mouth of the Agawa River .
这 嘴 的 这 阿加瓦 河 .

他告诉他们，他打算当晚在阿加瓦河口扎营。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪvər] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
“ That is a long river , ” he told his sons ,
“ 那 是 一个 长的 河 , ” 他 讲述 他的 儿子们 ,

“那是一条很长的河，”他告诉儿子们。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kænjən] , [wer] [ðə; ði] [traʊt] [lɪv; laɪv] ,
“ and it runs through a deep and beautiful canyon , where the trout live ,
“ 和 它 跑步 通过 一个 深的 和 美丽的 峡谷 , 在哪里 这 鳟鱼 居住 ,

“它流经一个幽深美丽的峡谷，那里是鳟鱼的栖息地。”

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
those that are colored like the rainbow .
那些 那 是 有色 喜欢 这 彩虹 .

那些颜色像彩虹一样鲜艳的。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][bɪg] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	little	son	should	be	able	to	catch	some	big	ones	at	the	mouth	of	the
我的	小的	儿子	应该	是	有能力的	到	抓住	一些	大的	一个	在	这	嘴	的	这

[ə'gɑːwə] ,

Agawa	,
阿加瓦	,

我的小儿子应该能在阿加瓦河口钓到一些大鱼。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

"	he	added	with	a	friendly	smile	.
"	他	额外	和	一个	友好的	微笑	.

他带着友好的微笑补充道。

" [haʊ] [bɪg][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [reɪ] .

"	How	big	are	they	?	"	asked	Ray	.
"	如何	大的	是	他们	?	"	问	射线	.

"它们有多大？"雷问道。

" [ðæt] [bɪg] , " ['ænsər] - , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

"	That	big	,	"	answered	Ganawa	,	holding	his	hands	about	two	feet	apart	,
"	那	大的	,	"	回答	-	,	保持	他的	双手	关于	二	脚	除	,

"那么大，"加纳瓦回答道，双手相距约两英尺。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [paʊndz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	and	they	should	weigh	five	or	six	pounds	,	and	maybe	more	than	that	.	"
"	和	他们	应该	称重	五	或者	六	磅	,	和	或许	更多的	比	那	.	"

"它们的重量应该在五六磅左右，甚至可能更重。"

" [wʌt] [bɪg] [wʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .

"	What	big	ones	!	"	exclaimed	Ray	.
"	什么	大的	一个	!	"	惊呼	射线	.

"好大啊！"雷惊呼道。

" [aɪ] [-]

"	I	[	49	]
"	我	[	-	]

"我[49]

['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [bɪg] [wʌnz] .

never	saw	such	big	ones	.
绝不	锯	这样的	大的	一个	.

从未见过这么大的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] ;

I	am	going	after	them	;
我	是	去	后	他们	;

我要追击他们；

" [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɑːk]

"	and	involuntarily	he	made	a	jump	and	swung	his	arms	so	as	to	rock
"	和	不由自主	他	制成	一个	跳	和	摇摆	他的	武器	所以	作为	到	岩石

[ðə; ði] [kə'nuː] .

the	canoe	.
这	独木舟	.

于是他不由自主地跳了起来，挥动双臂，使独木舟摇晃起来。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , " - [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['roʊboʊt]

"	My	little	son	,	"	Ganawa	reminded	him	,	"	we	are	not	in	a	white	man's	rowboat
"	我的	小的	儿子	,	"	-	提醒	他	,	"	我们	是	不是	在	一个	白色的	男人的	划艇

.

:
.

"我的小儿子，"加纳瓦提醒他，"我们现在坐的不是白人的划艇。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [dʒɪtʃ] [guːmiː] [ɪz] ['veri] [koʊld][fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] . ”

You	**know**	**the**	**water**	**of**	**Gitche**	**Gumee**	**is**	**very**	**cold**	**for**	**swimming**	**.**	**”**
你	知道	这	水	的	吉奇	古米	是	非常	寒冷的	为了	游泳	.	”

你知道吉切古米湖的水很冷，不适合游泳。

“ [aɪ][fər'gɑːt] , ['fɑːðər] , [aɪ][fər'gɑːt] , ” [reɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	**I**	**forgot**	**,**	**Father**	**,**	**I**	**forgot**	**,**	**”**	**Ray**	**apologized**	**.**
”	我	忘了	,	父亲	,	我	忘了	,	”	射线	道歉	.

“我忘了，父亲，我忘了，”雷道歉道。

“ [aɪl] [sɪt] [stɪl] .

“	**I'll**	**sit**	**still**	**.**
”	患病的	坐	仍然	.

“我会静静地坐着。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] [ɪz] ['veri] ['kræŋki] ,

I	**know**	**a**	**birch**	**-**	**bark**	**canoe**	**is**	**very**	**cranky**	**,**
我	知道	一个	桦木	-	吠	独木舟	是	非常	暴躁的	,

我知道桦树皮独木舟脾气很暴躁，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [koʊld]['wɔːtər] ,

and	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**swim**	**again**	**in**	**this**	**cold**	**water**	**,**
和	我	不	希望	到	游泳	再次	在	这	寒冷的	水	,

我不想再在这冰冷的水里游泳了。

” [ænd; ənd] [reɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə]['pæd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː]

”	**and**	**Ray**	**started**	**in**	**to**	**paddle**	**as**	**if**	**he**	**alone**	**had**	**to**	**take**	**the**	**canoe**
”	和	射线	开始	在	到	桨	作为	如果	他	独自的	有	到	拿	这	独木舟

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'gɑːwə] ;

to	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Agawa**	**;**
到	这	嘴	的	这	阿加瓦	;

于是雷开始划桨，仿佛他必须独自一人将独木舟划到阿加瓦河口；

[ʌn'tɪl] [bruːs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] , ['seɪɪŋ] :

until	**Bruce**	**brought**	**him**	**up**	**short**	**,**	**saying**	**:**
直到	布鲁斯	带来	他	向上	短的	,	说	:

直到布鲁斯打断他，说道：

“ [reɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

“	**Ray**	**,**	**what**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**
”	射线	,	什么	是	你	尝试	到	做	?

“雷，你想做什么？”

[pliːz] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Please	**keep**	**time**	**with**	**us**	**.**
请	保持	时间	和	我们	.

请和我们保持联系。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][kæmp] .

You	**will**	**be**	**tired**	**enough**	**by**	**the**	**time**	**we**	**get**	**to**	**camp**	**.**
你	将要	是	疲劳的	足够的	经过	这	时间	我们	得到	到	营	.

等我们到达营地的时候，你肯定已经很累了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'gɑːwə] .

It	**is**	**nearly**	**thirty**	**miles**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Agawa**	**.**
它	是	几乎	三十	英里	到	这	嘴	的	这	阿加瓦	.

到阿加瓦河口还有将近三十英里。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər] [ðɪs] .

”	**There**	**was**	**very**	**little**	**conversation**	**after**	**this**	**.**
”	那里	曾是	非常	小的	对话	后	这	.

“此后几乎没有什么对话。”

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [reɪ] [æskt] [haʊ] [diːp] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] ,

Once	or	twice	Ray	asked	how	deep	the	lake	was	along	this	coast	,
一次	或者	两次	射线	问	如何	深的	这	湖	曾是	沿着	这	海岸	,

雷曾一两次问过人们，沿着这条海岸线，湖泊有多深。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [diːp] ,

to	which	Ganawa	could	only	reply	that	it	was	very	deep	,
到	哪个	-	可以	仅有的	回复	那	它	曾是	非常	深的	,

对此，加纳瓦只能回答说，这很深奥。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

because	in	those	days	no	survey	of	the	[	50	]
因为	在	那些	天	不	民意调查	的	这	[	-	]

因为在当时没有进行过调查[50]

[leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

lake	had	been	made	.
湖	有	到过	制成	.

湖泊已经形成。

[ˈmɑːdərn][sɜˑˈveɪz, ˈsɜˑːˌveɪz][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [diːp] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ʃɔːr] ,

Modern	surveys	have	shown	that	the	lake	is	indeed	very	deep	along	that	shore	,
现代的	调查	有	所示	那	这	湖	是	的确	非常	深的	沿着	那	支撑	,

现代勘测表明，该湖岸线确实非常深。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈdrɑːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][sɪks] [ˈhʌndrəd]

in	some	places	dropping	to	a	depth	of	four	hundred	and	even	six	hundred
在	一些	地方	下降	到	一个	深度	的	四	百	和	甚至	六	百

[fiːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

feet	close	to	shore	,
脚	关闭	到	支撑	,

在某些地方，水深甚至在近岸处可达四百英尺甚至六百英尺。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃoʊlz] , [wer] [ɪn] [stɪl] [ˈweðər] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] ,

but	there	are	a	few	shoals	,	where	in	still	weather	one	can	see	the	bottom	,
但	那里	是	一个	很少	浅滩	,	在哪里	在	仍然	天气	一	能	看	这	底部	,

但也有几处浅滩，在风平浪静的天气里可以看到水底。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

for	they	are	covered	with	only	seven	to	fifteen	feet	of	water	.
为了	他们	是	涵盖	和	仅有的	七	到	十五	脚	的	水	.

因为它们只被七到十五英尺深的水覆盖。

[ðə; ðɪ] [θriː] [kept] [ˈstedəli] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

The	three	kept	steadily	on	their	course	,
这	三	保留	稳步	在	他们的	课程	,

三人始终保持着既定路线。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [nuːn] [æn; ən][ˈaɪlənd] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] [streɪt] [əˈhed] .

and	about	noon	an	island	became	visible	just	above	the	horizon	straight	ahead	.
和	关于	中午	一个	岛	成为	可见的	只是	多于	这	地平线	直的	前方	.

大约中午时分，正前方地平线上方出现了一座岛屿。

[ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv]

On	their	right	,	the	wooded	hills	of	the	shore	,	rising	about	a	thousand	feet	above
在	他们的	正确的	,	这	树木繁茂的	丘陵	的	这	支撑	,	上升	关于	一个	千	脚	多于

[ðə; ðɪ] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

在他们的右侧，是岸边树木葱郁的山丘，高出湖面约一千英尺。

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] ;
were **constantly** **in** **sight** **a** **few** **miles** **off** **;**
是 不断地 在 视线 一个 很少 英里 离开 ;

在几英里外，我们始终能看到他们；

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [left] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
but **on** **their** **left** **toward** **the** **west** **and** **the** **northwest** **there** **was** **nothing**
但 在 他们的 左边 朝向 这 西方 和 这 西北 那里 曾是 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [lʊkt] [æz; əz] ['endləs]
but **the** **open** **lake** **which** **to** **the** **eyes** **of** **the** **travellers** **looked** **as** **endless**
但 这 打开 湖 哪个 到 这 眼睛 的 这 旅行者 看起来 作为 无尽的
[æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
as **the** **ocean** **.**
作为 这 海洋 .

但在他们的左侧、西边和西北方向，除了开阔的湖泊之外什么也没有，在旅行者眼中，湖泊就像海洋一样无边无际。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [pæst] [ðə; ði] [nuːn] [laɪn] ,
The **day** **had** **turned** **very** **warm** **and** **as** **the** **sun** **passed** **the** **noon** **line** **,**
这 天 有 转向 非常 温暖的 和 作为 这 太阳 通过了 这 中午 线 ,

天气变得非常炎热，当太阳越过正午线时，

[ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['glæsi] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪzi]
the **air** **above** **the** **gentle** **glassy** **swells** **of** **the** **lake** **became** **filled** **with** **a** **hazy**
这 空气 多于 这 温和的 玻璃状 涌浪 的 这 湖 成为 已填 和 一个 朦胧
['veɪpər] .
vapor **.**
汽 .

湖面波光粼粼的平静水面上空弥漫着一层朦胧的水雾。

[ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['lɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [bruːs] [dʒʌdʒd]
The **island** **began** **to** **look** **larger** **as** **the** **travellers** **approached** **,** **and** **Bruce** **judged**
这 岛 开始 到 看 更大的 作为 这 旅行者 接近 , 和 布鲁斯 评判
[-]
[51]
[-]

随着旅行者们的靠近，岛屿看起来越来越大，布鲁斯判断[51]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] , [pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
that **it** **might** **be** **a** **mile** **,** **perhaps** **two** **miles** **in** **diameter** **.**
那 它 可能 是 一个 英里 , 也许 二 英里 在 直径 .

它的直径可能有一英里，也可能是两英里。

“ [maɪ] ['fɑːðər] ,
“ **My** **father** **,**
” 我的 父亲 ,

“我的父亲，

” [hiː; hi] [æskt] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
” **he** **asked** **when** **he** **noticed** **that** **Ganawa** **was** **not** **steering** **for** **the** **channel**
” 他 问 什么时候 他 注意到 那 - 曾是 不是 转向 为了 这 渠道
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,
between **the** **island** **and** **the** **lake** **,**
之间 这 岛 和 这 湖 ,

他注意到加纳瓦号没有驶向岛屿和湖泊之间的水道，便问道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”
“ **are** **we** **going** **to** **camp** **on** **the** **island** **?** **”**
” 是 我们 去 到 营 在 这 岛 ? ”

“我们要在岛上露营吗？”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ My son , ” replied Ganawa ,
“ 我的 儿子 , ” 回复 - ,

“我的儿子，”加纳瓦回答道，

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
“ do you see that the air is no longer clear on the water ,
“ 做 你 看 那 这 空气 是 不 更长 清除 在 这 水 ,

你看到水面上的空气不再清澈了吗?

[bʌt; bət]['oʊnli] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
but only high up in the sky ?
但 仅有的 高的 向上 在 这 天空 ?

但只有在高空才有这种情况吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːg]
I am afraid we may run into a fog
我 是 害怕的 我们 可能 跑步 进入 一个 多雾路段

恐怕我们会遇到雾。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'gɑːwə] .
and then we might not be able to find the mouth of the Agawa .
和 然后 我们 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 这 嘴 的 这 阿加瓦 .

那么我们就可能找不到阿加瓦河的河口了。

[ðə; ði] [fɔgz] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] [ɑːr; ər] ['veri] [θɪk] .
The fogs on this lake are very thick .
这 雾 在 这 湖 是 非常 厚的 .

这个湖上的雾非常浓。

” - [fɪr] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [tuː] [suːn] .
” Ganawa's fear was realized all too soon .
” - 害怕 曾是 已实现 全部 也 很快 .

“加纳瓦的担忧很快就变成了现实。”

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
In about half an hour the shore disappeared , and then even the island ,
在 关于 一半 一个 小时 这 支撑 消失 , 和 然后 甚至 这 岛 ,

大约半小时后，海岸线消失了，然后连岛屿也消失了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kloʊz] , [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv]
which a little while ago had seemed to be very close , straight ahead of
哪个 一个 小的 尽管 前 有 似乎 到 是 非常 关闭 , 直的 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不久前，它似乎就在他们正前方，离他们很近。

['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [saɪt] .
disappeared completely from sight .
消失 完全地 从 视线 .

彻底消失在视线中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːl] [kept] ['pædlɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
For some little time all kept paddling in silence ,
为了 一些 小的 时间 全部 保留 划桨 在 沉默 ,

大家默默地划了一会儿船。

[ænd; ənd] - [stiəd] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑːg] .
and Ganawa steered against the cold breeze that had come with the fog .
和 - 转向 反对 这 寒冷的 微风 那 有 来 和 这 多雾路段 .

加纳瓦顶着雾气带来的寒风，驶向远方。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [feɪld] - [stɑːpt] ['pædlɪŋ] .

But	soon	after	the	breeze	had	failed	Ganawa	stopped	paddling	.
但	很快	后	这	微风	有	失败的	-	停止	划桨	.

但微风停下后不久，加纳瓦就停止了划桨。

“ [weɪt] , [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [spoʊk] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [-]

“	Wait	,	my	sons	,	”	he	spoke	,	“	we	must	[	52	]
”	等待	,	我的	儿子们	,	”	他	辐	,	”	我们	必须	[	-	]

“等等，我的儿子们，”他说道，“我们必须[52]

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [raɪt] .

make	sure	that	we	are	going	right	.
制作	当然	那	我们	是	去	正确的	.

确保我们走的是正确的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði] [bɪg] [leɪk] .

It	is	very	dangerous	to	be	lost	in	a	fog	on	the	Big	Lake	.
它	是	非常	危险的	到	是	丢失的	在	一个	多雾路段	在	这	大的	湖	.

在大湖上迷路于浓雾中是非常危险的。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] ['roʊlɪŋ] [jel] : “ - — - ! ”

”	And	then	he	suddenly	uttered	a	deep	rolling	yell	:	“	Hoah	—	hoah	!	”
”	和	然后	他	突然	说出	一个	深的	滚动	叫喊	:	”	-	—	-	!	”

“然后他突然发出了一声低沉浑厚的吼声：“吼——吼！”

“ - — - , ” [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [raɪt] .

“	Hoah	—	hoah	,	”	a	faint	echo	came	from	their	right	.
”	-	—	-	,	”	一个	头晕的	回声	来了	从	他们的	正确的	.

“嚯——嚯，”右边传来微弱的回声。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] , [maɪ] [sʌnz] , ” [riˈmɑːkt] - .

“	We	were	headed	for	the	open	lake	,	my	sons	,	”	remarked	Ganawa	.
”	我们	是	标题	为了	这	打开	湖	,	我的	儿子们	,	”	评论	-	.

“我们正前往开阔的湖泊，我的儿子们，”加纳瓦说道。

“ [naʊ] ['pæd(ə)l] ['kerfəli] [streɪt] [əˈhed] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

“	Now	paddle	carefully	straight	ahead	to	our	right	.
”	现在	桨	小心	直的	前方	到	我们的	正确的	.

“现在小心地向右前方划桨。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði]['aɪlənd] .

We	must	not	miss	the	island	.
我们	必须	不是	错过	这	岛	.

我们一定不能错过这座岛屿。

” [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [reɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] ,

”	Within	a	few	minutes	Ray	gave	a	yell	,
”	之内	一个	很少	分钟	射线	给予	一个	叫喊	,

几分钟后，雷大喊了一声，

[bʌt; bət][noʊ]['ekoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['haɪli] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

but	no	echo	returned	from	his	weaker	and	more	highly	-	pitched	voice	.
但	不	回声	返回	从	他的	较弱	和	更多的	高度	-	投球	嗓音	.

但他的声音虽然微弱且音调更高，却没有回声。

[ðen] [bruːs] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] : “ [oʊ] — ['hoʊ] !

Then	Bruce	tried	it	and	back	came	the	voice	:	“	Oh	—	hoh	!
然后	布鲁斯	尝试	它	和	后退	来了	这	嗓音	:	”	哦	—	嚯	!

然后布鲁斯试了一下，那个声音又回来了：“哦——吼！

” [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

”	but	not	very	strong	.
”	但	不是	非常	强的	.

但不是很强壮。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʌlz] , ” [riˈmɑːkt] - .

“	I	hear	the	scream	of	some	gulls	,	”	remarked	Ganawa	.
”	我	听到	这	尖叫	的	一些	海鸥	,	”	评论	-	.

“我听到了一些海鸥的叫声，”加纳瓦说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [nɪr] [ʃɔːr] .

“	I	think	they	are	sitting	on	the	rocks	near	shore	.
”	我	思考	他们	是	坐着	在	这	岩石	靠近	支撑	.

“我认为他们正坐在岸边的岩石上。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [sloʊ] .

We	must	go	slow	.
我们	必须	去	慢的	.

我们必须放慢速度。

” [ðen] [reɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði][ˈekoʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] : “ [haɪ] -

”	Then	Ray	tried	it	again	and	back	came	the	echo	quickly	and	clearly	:	“	Hi	-
”	然后	射线	尝试	它	再次	和	后退	来了	这	回声	迅速地	和	清楚地	:	“	你好	-

[jiː] , [haɪ] - [jiː] !

yi	,	hi	-	yi	!
易	, 你好	-	易	!	

然后雷又试了一次，回声很快清晰地传了过来：“嗨呀，嗨呀！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈræðər] [loʊ] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪlənd] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	a	few	minutes	later	a	rather	low	wooded	island	suddenly	rose	out	of	the
”	和	一个	很少	分钟	之后	一个	相当	低的	树木繁茂的	岛	突然	玫瑰	出去	的	这

[fɑːg] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . [-]

fog	as	if	it	had	just	come	up	from	the	bottom	of	the	lake	.	[	53	]
多雾路段	作为	如果	它	有	只是	来	向上	从	这	底部	的	这	湖	.	[	-	]

“几分钟后，一个地势较低、树木繁茂的小岛突然从雾中升起，仿佛是从湖底冒出来的一样。[53]

“ [θæŋk] [gɑːd] , ” [bruːs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Thank	God	,	”	Bruce	said	in	a	low	voice	.
”	感谢	上帝	,	”	布鲁斯	说	在	一个	低的	嗓音	.

“感谢上帝，”布鲁斯低声说道。

“ [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

“	I	knew	we	were	close	to	the	island	,
”	我	知道	我们	是	关闭	到	这	岛	,

我知道我们离岛屿很近了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	seemed	as	if	we	should	never	reach	it	.
但	它	似乎	作为	如果	我们	应该	绝不	抵达	它	.

但我们似乎永远也到不了那里。

[θæŋk] [gɑːd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Thank	God	we	found	it	.
感谢	上帝	我们	成立	它	.

感谢上帝，我们找到了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪlənd][aɪ][ˈevər] [sɔː] .

It	is	the	best	-	looking	island	I	ever	saw	.
它	是	这	最好的	-	寻找	岛	我	曾经	锯	.

这是我见过的最美的岛屿。

” [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [lʊkt] [kwaɪt] [fərˈbɪdɪŋ] .

”	In	reality	the	island	looked	quite	forbidding	.
”	在	现实	这	岛	看起来	相当	禁止	.

“实际上，这座岛屿看起来相当荒凉。”

[boʊld] , ['dʒægɪd] ['rɑːks] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] ,

Bold	**,**	**jagged**	**rocks**	**seemed**	**to**	**form**	**the**	**whole**	**shore**	**,**
大胆的	,	锯齿状	岩石	似乎	到	形式	这	所有的	支撑	,

嶙峋险峻的岩石似乎构成了整个海岸线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] - [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pebli] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

and	**it**	**took**	**some**	**time**	**before**	**Ganawa**	**found**	**a**	**safe**	**pebbly**	**landing**	**-**	**place**	**.**
和	它	采取	一些	时间	前	-	成立	一个	安全的	卵石状	降落	-	地方	.

加纳瓦花了些时间才找到一个安全的鹅卵石着陆点。

['ræðər] [smɔːl] [spruːsiz] , ['bɔːlsəm]['fɝːz] , [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

Rather	**small**	**spruces**	**,**	**balsam**	**firs**	**,**	**and**	**birches**	**formed**	**a**	**dense**	**forest**	**and**
相当	小的	云杉	,	香脂	杉树	,	和	白桦树	形成	一个	稠密	森林	和

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] ,

were	**all**	**dripping**	**wet**	**,**
是	全部	滴落	湿的	,

一些矮小的云杉、香脂冷杉和桦树构成了一片茂密的森林，而且都湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['iːðər] [waɪt] [ɔːr]['ɪndiən] .

and	**there**	**was**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**any**	**human**	**habitation**	**either**	**white**	**or**	**Indian**	**.**
和	那里	曾是	不是	一个	符号	的	任何	人类	居住地	任何一个	白色的	或者	印度	.

而且没有发现任何人类居住的迹象，无论是白人还是印第安人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,

As	**far**	**as**	**Bruce**	**and**	**Ray**	**could**	**tell**	**,**
作为	远的	作为	布鲁斯	和	射线	可以	告诉	,

据布鲁斯和雷所知，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

there	**had**	**never**	**been**	**a**	**human**	**being**	**on**	**the**	**island**	**.**
那里	有	绝不	到过	一个	人类	存在	在	这	岛	.

岛上以前从来没有过人类。

“ [wiː; wi][kæmp] [hɪr] , [maɪ] [sʌnz] , ” - [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [waɪt] [lædz] ,

“	**We**	**camp**	**here**	**,**	**my**	**sons**	**,**	**”**	**Ganawa**	**informed**	**the**	**white**	**lads**	**,**
“	我们	营	这里	,	我的	儿子们	,	”	-	知情的	这	白色的	小伙子们	,

“孩子们，我们就在这里扎营，”加纳瓦告诉那些白人小伙子们。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][set] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['tiːpiː] ,

“	**and**	**we**	**must**	**set**	**up**	**our**	**tepee**	**,**
“	和	我们	必须	放	向上	我们的	圆锥形帐篷	,

“我们必须搭起我们的帐篷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] [tuː] [wet] [ænd; ənd][koʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

because	**the**	**woods**	**and**	**the**	**ground**	**are**	**too**	**wet**	**and**	**cold**	**without**	**a**
因为	这	树林	和	这	地面	是	也	湿的	和	寒冷的	没有	一个

['tiːpiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] .

tepee	**and**	**a**	**fire**	**.**
圆锥形帐篷	和	一个	火	.

因为如果没有帐篷和篝火，树林和地面会太潮湿、太冷。

[waɪt] [men] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ˌmɑːntri'ɔːl] ['aɪlənd] ,

White	**men**	**call**	**this**	**place**	**Montreal**	**Island**	**,**
白色的	男人	称呼	这	地方	蒙特利尔	岛	,

白人称这个地方为蒙特利尔岛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [liːg] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	**it**	**measures**	**about**	**a**	**league**	**if**	**you**	**go**	**north**	**and**	**south**	**,**
和	它	措施	关于	一个	联盟	如果	你	去	北	和	南	,

如果沿南北方向测量，大约相当于一个联盟的长度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːg] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [iːst] [ænd; ənd] [west] . ” [-]
and **a** **league** **if** **you** **go** **east** **and** **west** **.** **”** **[** **54** **]**
和 一个 联盟 如果 你 去 东方 和 西方 . ” [-]

如果向东向西走，就是一个联盟。”[54]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['spuːki] [kæmp]
A **SPOOKY** **CAMP**
一个 幽灵般的 营

一个阴森恐怖的营地

[reɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt]
Ray **had** **a** **feeling** **that** **they** **had** **narrowly** **escaped** **from** **the** **horrible** **fate**
射线 有 一个 感觉 那 他们 有 勉强 逃脱 从 这 可怕 命运
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɑːn] [leɪk] [suː'pɪrɪər] .
of **being** **lost** **in** **a** **fog** **on** **Lake** **Superior** **.**
的 存在 丢失的 在 一个 多雾路段 在 湖 优越的 .

雷有一种感觉，他们侥幸逃脱了在苏必利尔湖大雾中迷路的可怕命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔgz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] ,
He **had** **seen** **fogs** **in** **his** **native** **province** **of** **Vermont** **,**
他 有 已见 雾 在 他的 本国的 省 的 佛蒙特 ,

他在家乡佛蒙特州见过雾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːg] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
but **this** **was** **his** **first** **experience** **with** **a** **fog** **such** **as** **he** **had** **just**
但 这 曾是 他的 第一的 经验 和 一个 多雾路段 这样的 作为 他 有 只是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

但这是他第一次见到像刚才那样的浓雾。

[ðæt] [ə; eɪ] [fɑːg] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [tʃeɪndʒ] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt]
That **a** **fog** **could** **come** **up** **so** **suddenly** **and** **could** **almost** **change** **day** **into** **night**
那 一个 多雾路段 可以 来 向上 所以 突然 和 可以 几乎 改变 天 进入 夜晚
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læd] .
was **a** **revelation** **to** **the** **lad** **.**
曾是 一个 启示 到 这 小伙子 .

雾气竟能如此突然地出现，几乎将白天变成黑夜，这让这个年轻人大吃一惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]
But **he** **understood** **now** **why** **Ganawa** **had** **been** **so** **anxiously** **watching** **the** **sky**
但 他 理解 现在 为什么 - 有 到过 所以 焦虑地 观看 这 天空
[fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [stiəd] [fɔːr; fər]
for **signs** **of** **a** **change** **in** **the** **weather** **and** **why** **he** **had** **steered** **for**
为了 标志 的 一个 改变 在 这 天气 和 为什么 他 有 转向 为了
[ðə; ði]['aɪlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'gɑːwə] ,
the **island** **instead** **of** **for** **the** **mouth** **of** **the** **Agawa** **,**
这 岛 反而 的 为了 这 嘴 的 这 阿加瓦 ,

但他现在明白了加纳瓦为什么一直焦急地观察天空，寻找天气变化的迹象，以及为什么他要驶向岛屿而不是阿加瓦河口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

which	was	about	twelve	miles	farther	to	the	northeast	,
哪个	曾是	关于	十二	英里	更远	到	这	东北	,

大约在东北方向十二英里处，

[ænd; ənd] [wer] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [truː] [kɔːrs] ['oʊvər]['oʊpən]['wɔːtər]

and	where	Ganawa	would	have	had	to	hold	a	true	course	over	open	water
和	在哪里	-	会	有	有	到	抓住	一个	真的	课程	超过	打开	水

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [waɪd] .

about	ten	miles	wide	.
关于	十	英里	宽的	.

而加纳瓦号则必须在大约十英里宽的开阔水域上保持航向。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [riˈmɑːkt] - , “ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd]

“	My	sons	,	”	remarked	Ganawa	,	“	I	was	afraid	we	should	get	lost	if	we	tried
“	我的	儿子们	,	”	评论	-	,	“	我	曾是	害怕的	我们	应该	得到	丢失的	如果	我们	尝试

[tuː; tə] [riːtʃ] [-]

to	reach	[	55	]
到	抵达	[	-	]

“我的儿子们，”加纳瓦说道，“我担心如果我们试图到达[55]，我们会迷路。”

[ðə; ði] ['meɪnlənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] .

the	mainland	even	if	we	had	used	our	little	compass	.
这	大陆	甚至	如果	我们	有	用过的	我们的	小的	罗盘	.

即使我们使用了我们的小指南针，也无法到达大陆。

[wen] [ə; eɪ] [fɑːg] [kʌmz] [ʌp] , ['evri] [waɪz][mæn] ['pædlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

When	a	fog	comes	up	,	every	wise	man	paddles	as	quickly	as	possible	to	the
什么时候	一个	多雾路段	来	向上	,	每一个	明智的	男人	桨	作为	迅速地	作为	可能的	到	这

['nɪrəst] [lænd] .

nearest	land	.
最近的	土地	.

当雾气弥漫时，所有智者都会尽快划船前往最近的陆地。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spuːki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .

”	There	was	something	spooky	about	the	place	where	they	had	landed	.
”	那里	曾是	某物	幽灵般的	关于	这	地方	在哪里	他们	有	登陆	.

“他们降落的地方有点诡异。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər] ['tiːpiː] - [skɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [θruː] [ðə; ði]

They	had	carried	their	tepee	-	skin	and	other	things	a	few	rods	through	the
他们	有	携带	他们的	圆锥形帐篷	-	皮肤	和	其他	事物	一个	很少	杆	通过	这

['drɪpɪŋ] ['fɔːrɪst] ['oʊvər] ['veri] [rʌf] ['rɑːki] [graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][æn; ən]

dripping	forest	over	very	rough	rocky	ground	and	had	laid	them	down	in	an
滴落	森林	超过	非常	粗糙的	岩石	地面	和	有	铺设	他们	向下	在	一个

['oʊpən] ['græsi] [spɑːt] ,

open	grassy	spot	,
打开	草丛	点	,

他们扛着帐篷皮和其他东西，穿过湿漉漉的森林，走过崎岖不平的岩石地面，走了几杆路，然后把它们放在一片开阔的草地上。

[wer] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [reɪ] [ænd; ənd] [bruːs] ,

where	to	the	surprise	of	both	Ray	and	Bruce	,
在哪里	到	这	惊喜	的	两个都	射线	和	布鲁斯	,

令雷和布鲁斯都感到惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['tiːpiː] - [poʊlz] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] .

they	found	two	sets	of	tepee	-	poles	already	set	up	.
他们	成立	二	套	的	圆锥形帐篷	-	杆子	已经	放	向上	.

他们发现已经搭好了两组印第安帐篷杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [θɪk] [ðæt] ,

But	the	fog	had	now	become	so	thick	that	,
但	这	多雾路段	有	现在	变得	所以	厚的	那	,

但是现在雾气变得非常浓，

[ɪf] [reɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

if	Ray	walked	over	to	one	side	of	the	clearing	,
如果	射线	步行	超过	到	一	边	的	这	清理	,

如果雷走到空地的一侧，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['tiːpiː] - [poʊlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	could	not	see	the	tepee	-	poles	at	the	other	side	.
他	可以	不是	看	这	圆锥形帐篷	-	杆子	在	这	其他	边	.

他看不到对岸的帐篷杆。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [treɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][draɪ] [pʌŋk] [wʊd] ,

He	walked	a	few	rods	along	a	game	trail	in	search	of	dry	punk	wood	,
他	步行	一个	很少	杆	沿着	一个	游戏	踪迹	在	搜索	的	干燥	朋克	木头	,

他沿着一条兽径走了几杆远，寻找干燥的腐木。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dens] ['tɪmbər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd]

but	in	the	dense	timber	he	had	a	feeling	that	the	sun	had	set	and
但	在	这	稠密	木材	他	有	一个	感觉	那	这	太阳	有	放	和

[ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [groʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

that	at	any	moment	it	might	grow	pitch	dark	.
那	在	任何	片刻	它	可能	生长	沥青	黑暗的	.

但在茂密的树林中，他感到太阳已经落山，随时都可能陷入一片漆黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [kæmp] .

With	a	feeling	of	fear	he	turned	back	toward	camp	.
和	一个	感觉	的	害怕	他	转向	后退	朝向	营	.

他怀着恐惧转身往营地走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [treɪl] ,

He	was	puzzled	when	he	came	to	a	fork	in	the	trail	,
他	曾是	困惑	什么时候	他	来了	到	一个	叉	在	这	踪迹	,

当他走到岔路口时，他感到很困惑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

which	he	had	not	noticed	in	coming	from	the	camp	.
哪个	他	有	不是	注意到	在	未来	从	这	营	.

他从营地出来时并没有注意到这一点。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrk] [-]

He	took	the	fork	[	56	]
他	采取	这	叉	[	-	]

他拿起叉子[56]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

to	his	right	and	followed	it	for	a	time	,
到	他的	正确的	和	随后	它	为了	一个	时间	,

他向右走去，并跟随了一段时间。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['goʊɪŋ]

which	seemed	to	him	to	be	twice	as	long	as	he	had	taken	going
哪个	似乎	到	他	到	是	两次	作为	长的	作为	他	有	已采取	去

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

away	from	the	camp	.
离开	从	这	营	.

在他看来，这似乎比他离开营地所用的时间长了一倍。

[bʌt; bət][noʊ]['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd][noʊ] ['tiːpiː] - [poʊlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

But	no	open	place	and	no	tepee	-	poles	came	in	sight	;
但	不	打开	地方	和	不	圆锥形帐篷	-	杆子	来了	在	视线	;

但是，周围既没有空地，也没有帐篷杆；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði] ['tɪmbər] [gruː] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ʌp] -

on	the	contrary	the	timber	grew	more	dense	and	the	trail	began	to	lead	up	-
在	这	相反	这	木材	生长	更多的	稠密	和	这	踪迹	开始	到	带领	向上	-

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

相反，林木变得更加茂密，小路也开始向上延伸。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['hoʊ] , [bruːs] !

He	stopped	and	called	,	"	Hoh	,	Bruce	!
他	停止	和	称为	,	"	霍	,	布鲁斯	!

他停下来喊道："嚯，布鲁斯！"

" [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

"	He	listened	for	an	answer	but	none	came	.
"	他	听着	为了	一个	回答	但	没有任何	来了	.

他侧耳倾听，却无人应答。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [hɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	blood	rushed	hot	to	his	face	.
这	血	匆忙	热的	到	他的	脸	.

血液滚烫地涌上他的脸颊。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	believe	I	am	lost	,	"	he	thought	.
"	我	相信	我	是	丢失的	,	"	他	想法	.

"我想我迷路了，"他心想。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] ,

He	listened	a	moment	and	heard	the	sound	of	some	one	chopping	wood	,
他	听着	一个	片刻	和	听到	这	声音	的	一些	一	切碎	木头	,

他侧耳倾听了一会儿，听到有人在砍柴的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [reɪ] [kɔːld] ['lʌstɪli]

but	the	sound	came	from	the	wrong	direction	,	and	Ray	called	lustily
但	这	声音	来了	从	这	错误的	方向	,	和	射线	称为	热情地

[fɔːr; fər] [bruːs] .

for	Bruce	.
为了	布鲁斯	.

但声音是从错误的方向传来的，雷大声呼喊布鲁斯的名字。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['jʌŋstər] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Come	back	here	,	you	youngster	!	"	came	the	reply	.
"	来	后退	这里	,	你	青少年	!	"	来了	这	回复	.

"你这小子，给我回来！"对方回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [wet] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['slæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ?

"	Can't	you	get	wet	enough	without	slashing	around	in	the	brush	?
"	不能	你	得到	湿的	足够的	没有	砍杀	大约	在	这	刷子	?

"难道非得在灌木丛里乱窜才能淋湿吗？"

" [wen] [ðə; ði]['bædli] [skerd] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][saɪt] ,

"	When	the	badly	scared	boy	returned	to	the	camp	site	,
"	什么时候	这	糟糕	害怕的	男生	返回	到	这	营	地点	,

"当那个吓坏了的男孩回到营地时，

- [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tiːpiː] .

Ganawa **was** **just** **putting** **the** **last** **touches** **on** **setting** **up** **the** **tepee** **.**

- 曾是 只是 推杆 这 最后的 触摸 在 环境 向上 这 圆锥形帐篷 .

加纳瓦正在为搭建印第安帐篷做最后的收尾工作。

[bruːs] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .

Bruce **was** **hard** **at** **work** **cutting** **wood** **.**

布鲁斯 曾是 难的 在 工作 切割 木头 .

布鲁斯正在努力砍柴。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][draɪ] [spruːs] [ænd; ənd]['bɔːlsəm] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn]

He **had** **some** **dry** **spruce** **and** **balsam** **,** **but** **most** **of** **it** **was** **green**

他 有 一些 干燥 云杉 和 香脂 , 但 最多 的 它 曾是 绿色的

[bɜːrtʃ] ,

birch **,**

桦木 ,

他有一些干云杉和香脂冷杉，但大部分是绿桦木。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [ded] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ][paɪl] [

and **under** **a** **large** **piece** **of** **old** **dead** **birch** **-** **bark** **he** **had** **gathered** **a** **pile** **[**

和 在下面 一个 大的 片 的 老的 死的 桦木 - 吠 他 有 聚集 一个 桩 [

-]

57 **]**

-]

在一大块枯死的桦树皮下，他收集了一堆[57]

[ʌv; əv] ['ferli] [draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [faɪn] [twɪgz] , [wɪtʃ] - [wʊd] [juːz][ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

of **fairly** **dry** **sticks** **and** **fine** **twigs** **,** **which** **Ganawa** **would** **use** **in** **starting** **the** **fire** **.**

的 相当 干燥 棍子 和 美好的 树枝 , 哪个 - 会 使用 在 开始 这 火 .

一些比较干燥的树枝和细小的树枝，加纳瓦会用它们来生火。

“ [maɪ] [sʌn] , ” - [wɔːrnd] [ðə; ði] [flʌʃt] [bɔɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːndər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ɪn]

“ **My** **son** **,** **”** **Ganawa** **warned** **the** **flushed** **boy** **,** **“** **if** **you** **wander** **away** **from** **camp** **in**

“ 我的 儿子 , ” - 警告 这 酡 男生 , “ 如果 你 漫步 离开 从 营 在

[ə; eɪ] [fɑːg] ,

a **fog** **,**

一个 多雾路段 ,

“我的孩子，”加纳瓦警告那个脸涨得通红的男孩，“如果你在雾中远离营地，

[sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wet] [bʊʃ] .

some **night** **you** **will** **sleep** **in** **the** **wet** **bush** **.**

一些 夜晚 你 将要 睡觉 在 这 湿的 衬套 .

总有一天你会睡在潮湿的灌木丛里。

” [ðen] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

” **Then** **Ganawa** **started** **to** **make** **a** **fire** **.**

” 然后 - 开始 到 制作 一个 火 .

然后加纳瓦开始生火。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [flɪnt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [left] [θʌm]

He **took** **a** **piece** **of** **tinder** **and** **a** **piece** **of** **flint** **between** **his** **left** **thumb**

他 采取 一个 片 的 火种 和 一个 片 的 燧石 之间 他的 左边 拇指

[ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stiːl] [rɪŋ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

and **forefinger** **and** **with** **a** **sort** **of** **steel** **ring** **held** **in** **his** **right** **hand** **,**

和 食指 和 和 一个 种类 的 钢 戒指 握住 在 他的 正确的 手 ,

他左手拇指和食指夹着一块引火物和一块燧石，右手拿着一个钢环。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] [kwɪk] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] .

he **struck** **a** **few** **sharp** **quick** **blows** **at** **the** **edge** **of** **the** **flint** **.**

他 击 一个 很少 锋利的 快的 打击 在 这 边缘 的 这 燧石 .

他用燧石快速而有力地敲击了几下边缘。

[reɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] [spɑːrks][flai][ɔːf][ðə; ði] [flɪnt] ,

Ray	was	not	sure	that	he	had	seen	any	sparks	fly	off	the	flint	,
射线	曾是	不是	当然	那	他	有	已见	任何	火花	飞	离开	这	燧石	,

雷不确定他是否看到燧石上溅起了火花。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪndər] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] .

but	the	tinder	had	caught	fire	and	began	to	give	off	a	little	smoke	.
但	这	火种	有	捕捉	火	和	开始	到	给	离开	一个	小的	抽烟	.

但是引火物着火了，开始冒出一些烟。

- [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][draɪ] [mɔːs] ,

Ganawa	placed	it	in	a	handful	of	dry	moss	,
-	放置	它	在	一个	少数	的	干燥	苔藓	,

加纳瓦把它放在一把干苔藓里。

[spruːs] ['niːdlz] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

spruce	needles	and	very	fine	dry	twigs	and	swung	the	whole	over	his	head	.
云杉	针	和	非常	美好的	干燥	树枝	和	摇摆	这	所有的	超过	他的	头	.

他用云杉针叶和非常细的干树枝，把整根树枝甩过头顶。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪn'kriːst] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [red] , ['smoʊki] [fleɪm]

The	smoke	increased	at	once	,	and	in	a	very	short	time	a	red	,	smoky	flame
这	抽烟	增加	在	一次	,	和	在	一个	非常	短的	时间	一个	红色的	,	烟	火焰

[bɜːrst] [fɔːrθ] ,

burst	forth	,
爆裂	前进	,

烟雾骤然增多，很快，一道红色的浓烟火焰喷涌而出。

[ænd; ənd] - [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [twɪgz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	Ganawa	put	his	little	fire	under	the	dry	sticks	and	twigs	prepared	for
和	-	放	他的	小的	火	在下面	这	干燥	棍子	和	树枝	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

加纳瓦把他的小火堆放在准备好的干树枝和细枝下。

[ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊli] ,

The	fire	started	a	little	slowly	,
这	火	开始	一个	小的	缓慢地	,

火势蔓延得有点慢，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [juːst] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

because	none	of	the	material	used	was	as	dry	as	it	would	have	been
因为	没有任何	的	这	材料	用过的	曾是	作为	干燥	作为	它	会	有	到过

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ,

on	a	bright	,
在	一个	明亮的	,

因为所用材料都没有在明亮的表面上那么干燥。

['sʌni] [deɪ] . [-]

sunny	day	.	[	58	]
阳光明媚	天	.	[	-	]

晴天。[58]

[haʊ'evər] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kæmpərz][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ,

However	,	in	about	ten	minutes	the	campers	had	a	bright	cheerful	blaze	,
然而	,	在	关于	十	分钟	这	露营者	有	一个	明亮的	快乐	火焰	,

然而，大约十分钟后，露营者们就燃起了一堆明亮欢快的篝火。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [aʊt] .

which	only	a	heavy	rain	could	have	put	out	.
哪个	仅有的	一个	重的	雨	可以	有	放	出去	.

只有一场暴雨才能将其扑灭。

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kæmp] [ɑːn] [ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

If	one	should	camp	on	Montreal	Island	in	a	fog	at	the	present	time	,
如果	一	应该	营	在	蒙特利尔	岛	在	一个	多雾路段	在	这	展示	时间	,

如果现在有人要在蒙特利尔岛上露营，而岛上又恰逢大雾，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ðə; ði] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sˈtiːməz]

he	would	hear	through	the	fog	the	deep	roar	of	the	whistle	of	steamers
他	会	听到	通过	这	多雾路段	这	深的	吼	的	这	哨	的	蒸汽船

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈnælz] [æt; ət] [suː] [ˈseɪntiː] [məˈriː] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] [ɔːr] [ɔːr] [greɪn] ,

headed	for	the	canals	at	Sault	Sainte	Marie	with	iron	ore	or	grain	,
标题	为了	这	运河	在	苏圣玛丽	圣特	玛丽	和	铁	矿石	或者	粮食	,

他能透过浓雾听到驶往苏圣玛丽运河的汽船发出的低沉轰鸣声，这些汽船运载着铁矿石或谷物。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [sˈtiːməz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] “ [ˈsuː] ” [kəˈnælz] [wɪð; wɪθ] [koʊl]

and	of	other	steamers	that	have	come	up	through	the	“	Soo	”	Canals	with	coal
和	的	其他	蒸汽船	那	有	来	向上	通过	这	“	苏	”	运河	和	煤炭

[ɔːr] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] .

or	merchandise	from	the	east	or	from	Europe	.
或者	商品	从	这	东方	或者	从	欧洲	.

以及其他从东方或欧洲运载煤炭或货物，经由“苏圣玛丽运河”驶来的轮船。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈveri] [smɔːl] [ˈseɪlˌboʊts] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] [ɔːr]

At	the	time	of	our	story	a	few	very	small	sailboats	belonging	to	French	or
在	这	时间	的	我们的	故事	一个	很少	非常	小的	帆船	属于	到	法语	或者

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈtreɪdərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ʃɪps] [ɑːn] [leɪk] [suːˈpɪriər] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ˈɪndiən] [kəˈnuːz] .

English	traders	were	the	only	ships	on	Lake	Superior	larger	than	Indian	canoes	.
英语	交易员	是	这	仅有的	船舶	在	湖	优越的	更大的	比	印度	独木舟	.

在我们故事发生的年代，苏必利尔湖上只有几艘属于法国或英国商人的小型帆船，比印第安独木舟要大。

- [ˈɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːpiː] ,

Ganawa	also	built	a	small	fire	in	the	center	of	the	tepee	,
-	还	建造	一个	小的	火	在	这	中心	的	这	圆锥形帐篷	,

加纳瓦还在圆锥形帐篷中央生起了一堆小火。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [koʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .

“	to	take	the	cold	out	of	it	,	”	as	he	said	.
“	到	拿	这	寒冷的	出去	的	它	,	”	作为	他	说	.

正如他所说，“是为了消除寒冷”。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bruːs] [bɪlt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] ;

The	fire	on	the	outside	he	and	Bruce	built	up	until	it	was	quite	big	;
这	火	在	这	外部	他	和	布鲁斯	建造	向上	直到	它	曾是	相当	大的	;

他和布鲁斯在外面生火，直到火势很大；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈsevrəl] [stʌmps] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd] [ˈbɔːlsəm] [baʊz] ,

and	on	several	stumps	around	it	they	piled	up	the	spruce	and	balsam	boughs	,
和	在	一些	树桩	大约	它	他们	堆积	向上	这	云杉	和	香脂	树枝	,

他们在周围的几个树桩上堆放了云杉和香脂冷杉的树枝。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bedz] .

which	were	to	serve	for	their	beds	.
哪个	是	到	服务	为了	他们的	床	.

这些床铺原本是用来做他们的床铺的。

“ [wet] [baʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [bed] , ” [əbˈzɜːrvd] - .

“	Wet	boughs	make	a	poor	bed	,	”	observed	Ganawa	.
“	湿的	树枝	制作	一个	贫穷的	床	,	”	观察到	-	.

“湿树枝可不是好床，”加纳瓦说道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [draɪ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] . ” [-]

“	We	shall	dry	them	before	we	take	them	in	.	”	[	59	]
“	我们	将	干燥	他们	前	我们	拿	他们	在	.	”	[	-	]

“我们得先把它们晾干才能带进去。”[59]

- [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] .

Ganawa	**was**	**not**	**in**	**a**	**talkative**	**mood**	**.**
-	曾是	不是	在	一个	健谈	情绪	.

加纳瓦当时没有说话的心情。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

Most	**of**	**the**	**time**	**he**	**sat**	**and**	**gazed**	**into**	**the**	**fire**	**,**
最多	的	这	时间	他	卫星	和	凝视	进入	这	火	,

他大部分时间都坐着凝视着火焰，

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [waɪt] - [θroʊt] [ænd; ənd]['hɜːrmɪt] -

or	**seemed**	**to**	**be**	**listening**	**to**	**the**	**songs**	**of**	**white**	**-**	**throats**	**and**	**hermit**	**-**
或者	似乎	到	是	聆听	到	这	歌曲	的	白色的	-	喉咙	和	隐士	-

[θrʌʃ] ,

thrushes	**,**
画眉	,

或者似乎在聆听白喉林莺和隐士鸫的鸣叫声，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['saɪlənst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] ['iːðər] [baɪ] [fɑːg] [ɔːr][koʊld] ['weðər] .

which	**are**	**not**	**silenced**	**in**	**the**	**North**	**Country**	**either**	**by**	**fog**	**or**	**cold**	**weather**	**.**
哪个	是	不是	沉默	在	这	北	国家	任何一个	经过	多雾路段	或者	寒冷的	天气	.

在北方地区，无论是雾还是寒冷的天气，都无法阻止它们的鸣叫。

[wen] [bruːs] ['faɪnəli] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] , “ [wʌt] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] ?

When	**Bruce**	**finally**	**ventured**	**to**	**ask**	**,**	**“**	**What**	**is**	**my**	**father**	**thinking**	**of**	**so**	**long**	**?**
什么时候	布鲁斯	最后	冒险	到	问	,	“	什么	是	我的	父亲	思维	的	所以	长的	?

布鲁斯终于鼓起勇气问道：“我父亲这么久以来都在想些什么呢？”

” - [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæt] [seɪld] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [leɪk]

”	**Ganawa**	**replied**	**:**	**“**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**your**	**brother**	**that**	**sailed**	**away**	**on**	**the**	**Big**	**Lake**
”	-	回复	:	“	我	是	思维	的	你的	兄弟	那	航行	离开	在	这	大的	湖

,

,
,

加纳瓦回答说：“我在想念你那位乘船远航到大湖上的哥哥。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	**I**	**am**	**also**	**thinking**	**of**	**Hamogeesik**	**.**
和	我	是	还	思维	的	-	.

我还在想着 Hamogeesik。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .

He	**is**	**a**	**bad**	**man**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**know**	**where**	**he**	**has**	**gone**	**.**
他	是	一个	坏的	男人	,	和	我	做	不是	知道	在哪里	他	有	已消失	.

他是个坏人，我不知道他去了哪里。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

He	**may**	**have**	**gone**	**the**	**same**	**way**	**that**	**we**	**are**	**going**	**.**
他	可能	有	已消失	这	相同的	方式	那	我们	是	去	.

他或许会走上和我们一样的道路。

[tuː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] ,

Two	**winters**	**ago**	**,**
二	冬天	前	,

两年前的冬天，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][frʌm; frəm] [kə'bek] [tuː; tə] [leɪk] - [ænd; ənd] [leɪk]

he	**went**	**with**	**a**	**white**	**man**	**from**	**Quebec**	**to**	**Lake**	**Manitowik**	**and**	**Lake**
他	去	和	一个	白色的	男人	从	魁北克	到	湖	-	和	湖

- [tuː; tə][træp] ['biːvər] [ænd; ənd]['ɑːtər] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] .

Missinaibi	**to**	**trap**	**beaver**	**and**	**otter**	**and**	**marten**	**.**
-	到	陷阱	海狸	和	獭	和	貂	.

他与一位来自魁北克的白人男子一起前往马尼托维克湖和米西奈比湖，捕捉海狸、水獭和貂。

[wen] [ðə; ðɪ] [striːmz] [ræn] [friː] [ʌv; əv][aɪs] - [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fəːz] ,

When	the	streams	ran	free	of	ice	Hamogeesik	came	back	with	many	furs	,
什么时候	这	溪流	跑	自由的	的	冰	-	来了	后退	和	许多	毛皮	,

当溪流中的冰雪消融后，哈莫吉西克带着许多毛皮回来了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

but	the	white	man	did	not	come	back	.
但	这	白色的	男人	做过	不是	来	后退	.

但那个白人再也没有回来。

- [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ðɪ][aɪs][ɑːn] [leɪk] - .

Hamogeesik	told	that	he	had	broken	through	the	ice	on	Lake	Missinaibi	.
-	讲述	那	他	有	破碎的	通过	这	冰	在	湖	-	.

哈莫吉西克说他打破了米西奈比湖的冰层。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

Some	of	the	Indians	believed	the	story	,	but	many	of	them	did	not	believe
一些	的	这	印度人	相信	这	故事	,	但	许多	的	他们	做过	不是	相信

[ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

it	.	”	[	60	]
它	.	”	[	-	]

有些印第安人相信这个故事，但很多印第安人不相信。[60]

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ['ɜːrli] , [soʊ] ['pɪtʃɪ] ,

It	grew	dark	early	,	so	pitchy	,
它	生长	黑暗的	早期的	,	所以	音调	,

天黑得早，空气浑浊。

['ɪŋki] [dɑːrk] [ðæt] [reɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪər] .

inky	dark	that	Ray	was	afraid	to	go	out	of	sight	of	the	camp	-	fire	.
墨色	黑暗的	那	射线	曾是	害怕的	到	去	出去	的	视线	的	这	营	-	火	.

天色漆黑一片，雷甚至不敢离开篝火的视线。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] ['sliːpi] , [roʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['tiːpiː] , [ænd; ənd] [slept]

He	soon	grew	sleepy	,	rolled	up	in	his	blankets	inside	the	tepee	,	and	slept
他	很快	生长	困	,	滚动	向上	在	他的	毯子	里面	这	圆锥形帐篷	,	和	睡着了

['saʊndli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

soundly	till	morning	.
稳固地	直到	早晨	.

他很快感到困倦，便蜷缩在帐篷里的毯子里，一觉睡到天亮。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [bruːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['restfl] .

But	for	Ganawa	and	Bruce	the	night	was	not	so	restful	.
但	为了	-	和	布鲁斯	这	夜晚	曾是	不是	所以	宁静	.

但对于加纳瓦和布鲁斯来说，这个夜晚并不平静。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [waɪt] [læd] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

For	some	time	the	white	lad	was	kept	awake	by	the	thumping	of	the
为了	一些	时间	这	白色的	小伙子	曾是	保留	醒	经过	这	怦	的	这

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

白发少年被兔子们的咚咚声吵得睡不着觉，持续了好一会儿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

which	were	numerous	on	the	island	.
哪个	是	很多的	在	这	岛	.

岛上有很多这样的生物。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [sʌm; səm]['lɑːrdʒər]['ænɪm(ə)l] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tiːpiː] .

But	several	times	during	the	night	some	larger	animal	prowled	about	the	tepee	.
但	一些	时代	期间	这	夜晚	一些	更大的	动物	潜行	关于	这	圆锥形帐篷	.

但夜里有好几次，一些体型较大的动物在帐篷附近徘徊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət] - [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

It	never	uttered	a	sound	,	but	Ganawa	said	it	moved	through	the	brush	like	a
它	绝不	说出	一个	声音	,	但	-	说	它	已搬	通过	这	刷子	喜欢	一个

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

它一声不吭，但加纳瓦说它像狼一样在灌木丛中穿行。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌmər] ,

“	But	I	do	not	know	why	a	wolf	should	stay	on	this	island	during	summer	,
”	但	我	做	不是	知道	为什么	一个	狼	应该	停留	在	这	岛	期间	夏天	,

但我不知道为什么一匹狼会在夏天留在这个岛上，

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ðeɪ] [krɔːs] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

“	They	cross	over	on	the	ice	in	winter	,
”	他们	叉	超过	在	这	冰	在	冬天	,

“它们冬天会从冰面上穿过，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪs] [breɪks] [ʌp] . ” [-]

but	they	leave	this	island	and	other	islands	before	the	ice	breaks	up	.	”	[	61	]
但	他们	离开	这	岛	和	其他	岛屿	前	这	冰	休息	向上	.	”	[	-	]

但他们在冰层破裂之前离开了这个岛屿和其他岛屿。”[61]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [wʊlf]

A	WOLF
一个	狼

一只狼

[wen] [ðə; ði] [ˈkæmpərz] [əˈwoʊk] ,

When	the	campers	awoke	,
什么时候	这	露营者	醒来	,

当露营者们醒来时，

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm]

the	fog	was	beginning	to	lift	and	a	gentle	wind	was	blowing	from
这	多雾路段	曾是	开始	到	举起	和	一个	温和的	风	曾是	吹	从

[ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .

the	northwest	.
这	西北	.

雾气开始消散，西北方向吹来一阵微风。

[ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] ,

The	lake	seemed	to	be	quiet	,
这	湖	似乎	到	是	安静的	,

湖面似乎很平静。

[bʌt; bət] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər]

but	Ganawa	suggested	that	they	walk	along	a	game	trail	to	the	southwest	corner
但	-	建议	那	他们	走	沿着	一个	游戏	踪迹	到	这	西南	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

但加纳瓦建议他们沿着一条兽径走到岛屿的西南角。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔːtər] ,

where	they	could	have	a	look	over	the	open	water	,
在哪里	他们	可以	有	一个	看	超过	这	打开	水	,

在那里他们可以眺望开阔的水域，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʃeltərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

which	was	not	sheltered	by	being	in	the	lee	of	the	island	.
哪个	曾是	不是	避难所	经过	存在	在	这	李	的	这	岛	.

由于地处岛屿背风面，它并没有得到庇护。

[hɪr] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] .

Here	an	unexpected	sight	met	the	eyes	of	the	white	boys	.
这里	一个	意外	视线	遇见	这	眼睛	的	这	白色的	男孩们	.

这时，白人男孩们看到了意想不到的景象。

[pæst] [ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [siː] ;

Past	the	rocky	point	of	the	island	was	sweeping	a	wild	sea	;
过去的	这	岩石	观点	的	这	岛	曾是	扫荡	一个	荒野	海	;

岛屿的岩石岬角之外，是波涛汹涌的大海；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [baɪ]

at	least	that	was	the	impression	produced	in	the	minds	of	the	white	boys	by
在	至少	那	曾是	这	印象	生产	在	这	思想	的	这	白色的	男孩们	经过

[ðə; ði] ['siːsləsli] ['roʊlɪŋ] ,

the	ceaselessly	rolling	,
这	不停地	滚动	,

至少，这是白人男孩们被不断滚动的……所留下的印象。

['swɪʃɪŋ] , ['breɪkɪŋ] ,

swishing	,	breaking	,
嗖嗖声	,	打破	,

嗖嗖声，破碎声，

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [kept] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt]

splashing	and	pounding	waves	that	kept	rolling	on	and	on	from	the	great
溅起水花	和	猛击	波浪	那	保留	滚动	在	和	在	从	这	伟大的

['oʊpən] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['evər] ['kraʊdɪŋ] ,

open	sea	to	the	northwest	and	were	ever	crowding	,
打开	海	到	这	西北	和	是	曾经	拥挤	,

从西北方向广阔的大海上不断涌来的、拍打着海岸的巨浪，汹涌澎湃，令人目不暇接。

['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [-]

crowding	in	upon	the	shore	and	the	islands	of	the	southeastern	part	of	[	62	]
拥挤	在	之上	这	支撑	和	这	岛屿	的	这	东南部	部分	的	[	-	]

挤满了海岸和东南部的岛屿[62]

[ðə; ði] [leɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

the	lake	over	a	stretch	of	open	water	of	some	two	hundred	miles	.
这	湖	超过	一个	拉紧	的	打开	水	的	一些	二	百	英里	.

湖泊横跨约两百英里的开阔水域。

“ [ʊx；ɜː] , [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [smæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] !

“	Ugh	,	look	at	them	smash	against	the	shore	!
“	啊	,	看	在	他们	粉碎	反对	这	支撑	!

“哎呀，看看它们撞到岸上的样子！”

" [reɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [bruːs] .
" Ray exclaimed to Bruce .
" 射线 惊呼 到 布鲁斯 .

“雷对布鲁斯惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [bruːs] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .
“ You will see , Bruce , some day they will eat up the whole island .
“ 你 将要 看 , 布鲁斯 , 一些 天 他们 将要 吃 向上 这 所有的 岛 .

“布鲁斯，你会看到的，总有一天他们会把整个岛都吃光。”

" - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [weɪvz]
" Ganawa , however , was not at all excited by the dashing and breaking waves
" - , 然而 , 曾是 不是 在 全部 兴奋的 经过 这 帅气 和 打破 波浪
.
:
.

然而，加纳瓦对汹涌澎湃的海浪却丝毫没有感到兴奋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [geɪz] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['restləs] [siː] ,
With a far - away gaze he stood and looked out upon the restless sea ,
和 一个 远的 - 离开 目光 他 站立 和 看起来 出去 之上 这 不安 海 ,

他目光远眺，伫立在海面上，凝视着波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [bruːs] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] .
and Bruce wondered where the thoughts of the old hunter were roaming .
和 布鲁斯 想知道 在哪里 这 想法 的 这 老的 猎人 是 漫游 .

布鲁斯不禁好奇，这位老猎人的思绪究竟飘向了哪里。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - .
Perhaps he was thinking of Hamogeesik .
也许 他 曾是 思维 的 - .

或许他当时想到了哈莫吉西克。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [best] [ruːt] ,
Or was he trying to work out in his mind the best route ,
或者 曾是 他 尝试 到 工作 出去 在 他的 头脑 这 最好的 路线 ,

或者他当时正在脑海中推算最佳路线?

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌproːbə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bruːsəz] [lɔːst]
where they might search with some probability of finding a trace of Bruce's lost
在哪里 他们 可能 搜索 和 一些 可能性 的 寻找 一个 痕迹 的 布鲁斯的 丢失的
[waɪt] [frend] ?
white friend ?
白色的 朋友 ?

他们或许可以去哪里寻找布鲁斯失踪的白人朋友的踪迹?

[bruːs] [hɪm'self] [felt] ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪn] [ðɪs] [sə'blaɪm] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]
Bruce himself felt utterly helpless and hopeless in this sublime great wilderness of
布鲁斯 他自己 毛毡 完全地 无助 和 绝望 在 这 升华 伟大的 荒野 的
[leɪk] , ['aɪləndz] ,
lake , islands ,
湖 , 岛屿 ,

布鲁斯本人在这片壮丽的湖泊、岛屿组成的广袤荒野中感到彻底的无助和绝望。

['rɑːki] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [grænd] ['swiːpɪŋ] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,
rocky shores , and grand sweeping wooded hills ,
岩石 海岸 , 和 盛大 扫荡 树木繁茂的 丘陵 ,

嶙峋的海岸，以及绵延壮丽的林木覆盖的山丘，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt]['fɔːrɪst] [stretʃt] [klɪr] [tuː; tə] ['hʌdsn] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz]

over	which	the	silent	forest	stretched	clear	to	Hudson	Bay	and	the	Arctic	regions
超过	哪个	这	沉默的	森林	拉伸	清除	到	哈德逊	湾	和	这	北极	地区

.

:

.

寂静的森林一直延伸到哈德逊湾和北极地区。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,

“	If	I	had	known	,
“	如果	我	有	已知	,

“如果我早知道的话，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn]

”	he	said	to	himself	as	he	was	standing	alone	under	a	weather	-	beaten
”	他	说	到	他自己	作为	他	曾是	常设	独自的	在下面	一个	天气	-	被打败

[spruːs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] , [-]

spruce	and	looking	out	over	the	waves	,	[	63	]
云杉	和	寻找	出去	超过	这	波浪	,	[	-	]

他独自站在一棵饱经风霜的云杉树下，眺望着海浪，心想：[63]

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd][traɪ]

“	I	never	should	have	had	the	nerve	to	come	out	to	this	region	and	try
“	我	绝不	应该	有	有	这	神经	到	来	出去	到	这	地区	和	尝试

[tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ;

to	find	anything	or	anybody	;
到	寻找	任何事物	或者	任何人	;

“我真不该有胆子来到这个地区，试图寻找任何东西或任何人；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [laɪf] .

but	I	should	have	expected	to	lose	everything	,	including	my	life	.
但	我	应该	有	预期的	到	失去	一切	,	包括	我的	生活	.

但我应该预料到会失去一切，包括我的生命。

[ɑːn] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [leɪk] [ʃæm'plein] [aʊt] [iːst] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['wɔːtər]

On	Lake	George	and	Lake	Champlain	out	east	,	one	can	see	shores	and	water
在	湖	乔治	和	湖	尚普兰	出去	东方	,	一	能	看	海岸	和	水

[ænd; ənd] [wʊdz] ,

and	woods	,
和	树林	,

在东部的乔治湖和尚普兰湖，可以看到湖岸、湖水和树林。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][end] ; [bʌt; bət] [hɪr] ['evriθɪŋ] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən]

and	everything	has	an	end	;	but	here	everything	stretches	away	into	an
和	一切	有	一个	结尾	;	但	这里	一切	伸展	离开	进入	一个

['endləs] [væst] ;

endless	vast	;
无尽的	广阔的	;

万物皆有尽头；但在这里，一切都延伸到无尽的广阔之中；

[ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

the	lake	,	the	shore	,	the	hills	and	forest	,
这	湖	,	这	支撑	,	这	丘陵	和	森林	,

湖泊、湖岸、山丘和森林

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm]

and	I	suppose	the	rivers	will	do	the	same	if	we	ever	begin	to	explore	them
和	我	认为	这	河流	将要	做	这	相同的	如果	我们	曾经	开始	到	探索	他们

.

:

.

我想，如果我们开始探索河流，它们也会如此。

" [waɪl] - [ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [iːtʃ] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [reɪ] ,
" **While** **Ganawa** **and** **Bruce** **had** **each** **been** **busy** **with** **his** **own** **thoughts** **,** **Ray** **,**
" 尽管 - 和 布鲁斯 有 每个 到过 忙碌的 和 他的 自己的 想法 , 射线 ,

“当加纳瓦和布鲁斯各自忙于思考自己的事情时，雷……”

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] - [ænd; ənd] [bruːs]
after **the** **manner** **of** **a** **young** **boy** **,** **had** **seen** **all** **that** **Ganawa** **and** **Bruce**
后 这 方式 的 一个 年轻的 男生 , 有 已见 全部 那 - 和 布鲁斯
[hæd; həd] [siːn] ;
had **seen** **;**
有 已见 ;

像个小男孩一样，看到了加纳瓦和布鲁斯所看到的一切；

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [grænd] [sə'blaɪm] [siːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .
but **upon** **him** **the** **grand** **sublime** **scene** **had** **a** **different** **effect** **.**
但 之上 他 这 盛大 升华 场景 有 一个 不同的 影响 .

但对他而言，这宏伟壮丽的景象却产生了不同的效果。

[hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [nuː]
He **drank** **it** **all** **in** **,** **and** **his** **young** **mind** **was** **eager** **for** **more** **new**
他 喝 它 全部 在 , 和 他的 年轻的 头脑 曾是 渴望的 为了 更多的 新的
[im'preʃəns] .
impressions **.**
印象 .

他如饥似渴地吸收着这一切，他年轻的心灵渴望获得更多新的体验。

[ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
The **past** **and** **the** **future** **did** **not** **worry** **him** **;** **he** **was** **living** **in** **the** **present** **.**
这 过去的 和 这 未来 做过 不是 担心 他 ; 他 曾是 活的 在 这 展示 .

过去和未来都无法让他担忧；他活在当下。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [nɪr]
The **sun** **was** **out** **by** **this** **time** **,** **the** **white** **gulls** **were** **sailing** **and** **screaming** **near**
这 太阳 曾是 出去 经过 这 时间 , 这 白色的 海鸥 是 帆船 和 尖叫 靠近
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

这时太阳出来了，白色的海鸥在近岸边翱翔鸣叫。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] - [θroʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld]
and **from** **the** **thickets** **came** **the** **whistle** **of** **white** **-** **throats** **and** **the** **wild**
和 从 这 灌木丛 来了 这 哨 的 白色的 - 喉咙 和 这 荒野
['meləDi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
melody **of** **the** **[** **64** **]**
旋律 的 这 [-]

从灌木丛中传来白喉莺的哨声和野鸟的歌声[64]

['hɜːrmɪt] - [θrʌʃ] ,
hermit **-** **thrushes** **,**
隐士 - 画眉 ,

隐士鸫，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [naʊ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt]
but **in** **the** **sunshine** **now** **the** **songs** **were** **much** **more** **vigorous** **and** **vibrant**
但 在 这 阳光 现在 这 歌曲 是 很多 更多的 蓬勃 和 充满活力
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] ['jestərdeɪ] .
than **they** **had** **been** **in** **the** **fog** **yesterday** **.**
比 他们 有 到过 在 这 多雾路段 昨天 .

但现在在阳光下，歌声比昨天在雾中更加欢快、更加充满活力。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [æskt] [reɪ] , “ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	My	father	,	”	asked	Ray	,	“	are	we	going	to	travel	to	-	day	?
”	我的	父亲	,	”	问	射线	,	“	是	我们	去	到	旅行	到	-	天	?

雷问道：“我父亲，我们今天要旅行吗？”

” [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

”	On	being	told	that	the	lake	was	too	rough	for	a	canoe	,
”	在	存在	讲述	那	这	湖	曾是	也	粗糙的	为了	一个	独木舟	,

“当被告知湖面波涛汹涌，不适合划独木舟时，

[reɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [treɪlz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]

Ray	asked	if	he	might	run	about	for	a	while	on	the	game	trails	and	along
射线	问	如果	他	可能	跑步	关于	为了	一个	尽管	在	这	游戏	小径	和	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

雷问他是否可以沿着猎径和海岸线跑一会儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [naʊ] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [bruːs] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get] [lɔːst] [ə'gen] .

The	sun	was	out	now	,	he	assured	Bruce	,	so	he	would	not	get	lost	again	.
这	太阳	曾是	出去	现在	,	他	保证	布鲁斯	,	所以	他	会	不是	得到	丢失的	再次	.

他向布鲁斯保证，现在太阳出来了，所以他不会再迷路了。

['niːðər] - [nɔːr] [bruːs] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] [reɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][oʊld] [muːs] [ɔːr]

Neither	Ganawa	nor	Bruce	objected	,	and	Ray	started	out	along	an	old	moose	or
两者都不	-	也不	布鲁斯	反对	,	和	射线	开始	出去	沿着	一个	老的	驼鹿	或者

['kærɪbuː] [treɪl] .

caribou	trail	.
驯鹿	踪迹	.

加纳瓦和布鲁斯都没有反对，雷便沿着一条古老的驼鹿或驯鹿小径出发了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [geɪm] ,

He	did	not	expect	to	see	any	of	this	big	game	,
他	做过	不是	预计	到	看	任何	的	这	大的	游戏	,

他没想到会看到这场精彩的比赛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [waɪt] [lædz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [liːv] [ðə; ði]

because	Ganawa	had	told	the	white	lads	that	all	the	large	animals	leave	the
因为	-	有	讲述	这	白色的	小伙子们	那	全部	这	大的	动物	离开	这

['aɪləndz] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp][ɪn] [sprɪŋ] .

islands	near	the	coast	before	the	ice	breaks	up	in	spring	.
岛屿	靠近	这	海岸	前	这	冰	休息	向上	在	春天	.

因为加纳瓦曾告诉白人小伙子们，所有的大型动物都会在春天冰雪消融之前离开海岸附近的岛屿。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [reɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

One	thing	,	however	,	Ray	did	not	know	,
一	事物	,	然而	,	射线	做过	不是	知道	,

然而，有一件事雷并不知道，

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

the	visit	of	the	strange	animal	to	the	tepee	during	the	preceding	night	.
这	访问	的	这	奇怪的	动物	到	这	圆锥形帐篷	期间	这	前	夜晚	.

前一天晚上，这只奇怪的动物造访了印第安帐篷。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [biːst] ,

If	he	had	known	of	that	strange	beast	,
如果	他	有	已知	的	那	奇怪的	兽	,

如果他早知道有那种奇怪的野兽，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

he	would	have	been	afraid	to	go	exploring	by	himself	.
他	会	有	到过	害怕的	到	去	探索	经过	他自己	.

他肯定不敢独自去探险。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['brɪskli] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪm] [treɪl] [ðæt] [led] ['nɔːrθwərd] [nɪr] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]

He	followed	briskly	a	somewhat	dim	trail	that	led	northward	near	the	west	coast	of
他	随后	轻快地	一个	有些	暗淡	踪迹	那	引领	向北	靠近	这	西方	海岸	的

[-]
[65]
[-]

他沿着一条略显昏暗的小路迅速向北走去，这条小路靠近西海岸[65]

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

岛屿，

[wer] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɪnd] [ig'zəːtid] [ðer; ðər] ['gretɪst] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæz; həz]

where	waves	and	wind	exerted	their	greatest	force	and	where	the	island	has
在哪里	波浪	和	风	施加	他们的	最	力量	和	在哪里	这	岛	有

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'vɪr] ['bætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

for	several	thousand	years	received	the	most	severe	battering	of	the	waves	.
为了	一些	千	年	已收到	这	最多	严重	殴打	的	这	波浪	.

这里是海浪和狂风发挥最大作用的地方，也是数千年来该岛遭受海浪最猛烈冲击的地方。

[reɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [treɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz]

Ray	followed	this	trail	for	the	same	reason	that	animals	and	men	of	all	ages
射线	随后	这	踪迹	为了	这	相同的	原因	那	动物	和	男人	的	全部	年龄

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [treɪlz] ;

have	followed	trails	;
有	随后	小径	;

雷沿着这条路走，原因和所有时代的动物和人类沿着道路走的原因一样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs]

because	it	is	so	much	easier	to	travel	along	a	trail	than	to	cut	across
因为	它	是	所以	很多	更轻松	到	旅行	沿着	一个	踪迹	比	到	切	穿过

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

因为沿着小路走比穿过灌木丛容易得多。

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'krɔːs] [brʌʃ] , [ruːts] ,

The	footing	on	a	trail	is	much	more	secure	than	it	is	across	brush	,	roots	,
这	立足点	在	一个	踪迹	是	很多	更多的	安全的	比	它	是	穿过	刷子	,	根	,

在小径上行走比在灌木丛和树根上行走要安全得多。

[ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [soʊ] ['kerfəli]

and	rocks	,	and	one	does	not	have	to	watch	his	direction	so	carefully
和	岩石	,	和	一	做	不是	有	到	手表	他的	方向	所以	小心

.

:
.

还有岩石，所以不必那么仔细地注意方向。

[reɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Ray	had	walked	,	whistling	and	singing	,	about	a	mile	,
射线	有	步行	,	吹口哨	和	歌唱	,	关于	一个	英里	,

雷一边吹着口哨一边唱歌，走了大约一英里。

[wen] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ber] ['eriə]

when	the	trail	turned	a	little	away	from	the	coast	to	an	almost	bare	area
什么时候	这	踪迹	转向	一个	小的	离开	从	这	海岸	到	一个	几乎	裸	区域

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs] .

of	several	acres	.
的	一些	英亩	.

当小路稍微偏离海岸线，进入一片几英亩几乎寸草不生的区域时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] [reɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔ:lmoʊst]

At	the	end	of	this	open	space	Ray	saw	something	that	for	a	moment	almost
在	这	结尾	的	这	打开	空间	射线	锯	某物	那	为了	一个	片刻	几乎

[meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fri:z] .

made	his	blood	freeze	.
制成	他的	血	冻结	.

在这片开阔地带的尽头，雷看到了一些东西，那一瞬间，他的血液几乎都凝固了。

[ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [ber] [rɑ:k] [stʊd] [ə; eɪ] [wʊlf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

On	a	big	bare	rock	stood	a	wolf	looking	at	him	.
在	一个	大的	裸	岩石	站立	一个	狼	寻找	在	他	.

一只狼站在一块光秃秃的大石头上，看着他。

['reɪz] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [rʌn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [skerd] [tu:; tə] [rʌn]

Ray's	first	impulse	was	to	turn	and	run	;	but	he	was	too	scared	to	run
雷的	第一的	冲动	曾是	到	转动	和	跑步	;	但	他	曾是	也	害怕的	到	跑步

.

:
.

雷的第一反应是转身就跑；但他太害怕了，跑不动。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

He	knew	that	if	the	wolf	followed	him	he	would	soon	overtake	him	.
他	知道	那	如果	这	狼	随后	他	他	会	很快	超过	他	.

他知道如果狼跟着他，他很快就会追上它。

[soʊ][ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['kɜ:rɪdʒ] [reɪ] [stept] [ʌp] [-]

So	in	sheer	desperation	and	make	-	believe	courage	Ray	stepped	up	[	66	]
所以	在	透明	绝望	和	制作	-	相信	勇气	射线	步	向上	[	-	]

于是，在绝望和虚张声势之下，雷挺身而出[66]

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [jeld] .

on	a	rock	,	swung	his	arms	over	his	head	and	yelled	.
在	一个	岩石	,	摇摆	他的	武器	超过	他的	头	和	大喊	.

他站在一块岩石上，挥舞着双臂过头顶，大声喊叫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊlf] [dɪd][nɑ:t][du:] [wʌt] [wʊlvz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] [wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ]

But	this	wolf	did	not	do	what	wolves	are	supposed	to	do	when	they	see	a
但	这	狼	做过	不是	做	什么	狼	是	据称	到	做	什么时候	他们	看	一个

[mæn][ɪn] ['sʌmər] .

man	in	summer	.
男人	在	夏天	.

但这只狼并没有像其他狼在夏天看到男人时那样做出反应。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	did	not	run	,	but	he	stood	right	there	,	and	he	even	wagged	his	tail	,
他	做过	不是	跑步	,	但	他	站立	正确的	那里	,	和	他	甚至	摇晃	他的	尾巴	,

他没有跑，而是站在那里，甚至还摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [reɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['bʊʃi] [teɪl] .

and	Ray	could	see	that	he	had	a	big	bushy	tail	.
和	射线	可以	看	那	他	有	一个	大的	茂密的	尾巴	.

雷伊看到他有一条又大又蓬松的尾巴。

[ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [ber] [rɑ:k] [stʊd] [ə; eɪ] [wʊlf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

On	a	big	bare	rock	stood	a	wolf	looking	at	him	.
在	一个	大的	裸	岩石	站立	一个	狼	寻找	在	他	.

一只狼站在一块光秃秃的大石头上，看着他。

[peɪdʒ] - .

Page	65	.
页	-	.

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:r] ['reɪz] ['veri] [aɪz] , [ðə; ði] [wʊlf] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] .

And	then	before	Ray's	very	eyes	,	the	wolf	on	the	rock	became	transformed	.
和	然后	前	雷的	非常	眼睛	,	这	狼	在	这	岩石	成为	转变	.

然后就在雷的眼前，岩石上的狼变了模样。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['kʌntri] ,

He	suddenly	lost	the	appearance	of	a	wild	wolf	of	the	Great	Lakes	country	,
他	突然	丢失的	这	外貌	的	一个	荒野	狼	的	这	伟大的	湖泊	国家	,

他突然失去了五大湖区野狼的外貌，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	took	on	the	shape	and	almost	the	color	of	a	creature	with	which
和	采取	在	这	形状	和	几乎	这	颜色	的	一个	生物	和	哪个

[reɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [rəumd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [vər'mɑ:nt] ,

Ray	had	often	roamed	the	hills	of	Vermont	,
射线	有	经常	漫游	这	丘陵	的	佛蒙特	,

它的形状和颜色都几乎和雷经常在佛蒙特州山丘间漫游的那种生物一模一样。

[ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [kraɪd] ['bɪtərli] [wen] [bru:s] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [reɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk]

and	Ray	had	cried	bitterly	when	Bruce	had	insisted	that	Ray	could	not	take
和	射线	有	哭	苦涩地	什么时候	布鲁斯	有	坚持	那	射线	可以	不是	拿

[hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

him	along	.
他	沿着	.

当布鲁斯坚持雷不能带他一起走时，雷痛哭流涕。

[reɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [klʌb] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd]

Ray	dropped	the	club	he	had	picked	up	and	for	a	moment	he	stood
射线	掉落	这	俱乐部	他	有	挑选	向上	和	为了	一个	片刻	他	站立

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

雷扔掉了他捡起的球杆，一时之间，他被惊呆了。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] : " ['ʃɛp] ! [kʌm] [hɪr] , ['ʃɛp] ! [kʌm] [hɪr] !

Then	he	called	:	"	Shep	!	Come	here	,	Shep	!	Come	here	!
然后	他	称为	:	"	谢普	!	来	这里	,	谢普	!	来	这里	!

然后他喊道："谢普！过来，谢普！过来！"

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	And	he	ran	toward	the	animal	.
"	和	他	跑	朝向	这	动物	.

于是他朝那只动物跑去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɔ:lsoʊ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	animal	also	came	bounding	toward	the	boy	.
这	动物	还	来了	边界	朝向	这	男生	.

那只动物也朝男孩扑了过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

The	boy	threw	his	arms	around	him	,	and	the	animal	,	as	if	mad	with	joy
这	男生	扔	他的	武器	大约	他	,	和	这	动物	,	作为	如果	疯狂的	和	喜悦

,

,

,

男孩一把抱住了他，那动物也像欣喜若狂似的，

[dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [-]

danced	around	the	lad	,	and	jumped	up	[	67	]
跳舞	大约	这	小伙子	,	和	跳了起来	向上	[	-	]

围着男孩跳舞，然后跳了起来[67]

[ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

on	him	and	almost	knocked	him	over	in	his	unrestrained	expression	of	joy	.
在	他	和	几乎	敲门	他	超过	在	他的	不受约束的	表达	的	喜悦	.

他扑向他，脸上洋溢着难以抑制的喜悦，几乎把他撞倒在地。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['ʃɛp] , [juː; jʊ][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Come	on	,	Shep	,	you	go	home	with	me	.
”	来	在	,	谢普	,	你	去	家	和	我	.

“来吧，谢普，你跟我回家。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

”	The	boy	spoke	as	if	he	were	talking	to	a	human	being	.
”	这	男生	辐	作为	如果	他	是	说	到	一个	人类	存在	.

“男孩说话的语气就像在和人说话一样。”

“ [dəunt][juː; jʊ][get] [lɔːst] [ə'gen] .

“	Don't	you	get	lost	again	.
”	不	你	得到	丢失的	再次	.

“你可别再迷路了。”

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	stay	right	with	me	.
你	停留	正确的	和	我	.

你待在我身边。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	are	going	with	us	.
你	是	去	和	我们	.

你要和我们一起去。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

If	they	won't	let	you	go	with	us	,
如果	他们	惯于	让	你	去	和	我们	,

如果他们不让你跟我们一起走，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	shall	stay	right	here	on	the	island	with	you	,
我	将	停留	正确的	这里	在	这	岛	和	你	,

我会一直留在岛上陪着你。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [bruːs] [kæn; kən][goʊ][ə'loʊn][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ðer; ðər][mæn] .

and	Ganawa	and	Bruce	can	go	alone	and	hunt	up	their	man	.
和	-	和	布鲁斯	能	去	独自的	和	打猎	向上	他们的	男人	.

加纳瓦和布鲁斯可以单独去追捕他们要找的人。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz]

”	And	then	the	boy	started	back	on	the	trail	,	the	dog	following	close	on	his
”	和	然后	这	男生	开始	后退	在	这	踪迹	,	这	狗	下列的	关闭	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

然后男孩继续沿着小路走，狗紧随其后。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . [-]

as	if	the	two	had	been	friends	for	years	.	[	68	]
作为	如果	这	二	有	到过	朋友们	为了	年	.	[	-	]

仿佛两人已经是多年的朋友了。[68]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tɔːni]
TAWNY
黄褐色

黄褐色

[reɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .
Ray approached the camp with his face flushed and his heart beating fast .
射线 接近 这 营 和 他的 脸 酡 和 他的 心 殴打 快速地 .

雷伊面色潮红，心跳加速地走向营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ðʌs] [fɑːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
He had been lonely on this trip thus far , but now he had found a
他 有 到过 孤独 在 这 旅行 因此 远的 , 但 现在 他 有 成立 一个
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

到目前为止，他在这段旅程中一直很孤独，但现在他找到了一个同伴。

“ [oʊ] , [bruːs] !
“ Oh , Bruce !
“ 哦 , 布鲁斯 !

“哦，布鲁斯！”

[oʊ] , [bruːs] !
Oh , Bruce !
哦 , 布鲁斯 !

哦，布鲁斯！

” [hiː; hi] [kɔːld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .
” he called when he had approached within calling distance .
” 他 称为 什么时候 他 有 接近 之内 呼叫 距离 .

“当他走到能打电话的距离时，他就打电话了。”

“ [aɪ] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . ”
“ I found somebody on the island , and I want to keep him . ”
“ 我 成立 某人 在 这 岛 , 和 我 想 到 保持 他 . ”

“我在岛上找到了一个好人，我想留住他。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] !
“ What in the world did you pick up !
“ 什么 在 这 世界 做过 你 挑选 向上 !

你到底捡到了什么！

” [bruːs] [ɪk'skleɪmd] ,
” Bruce exclaimed ,
” 布鲁斯 惊呼 ,

布鲁斯惊呼道：

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːli] [wɪtʃ] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn]
when he saw the animal that looked so much like the collie which Ray had been
什么时候 他 锯 这 动物 那 看起来 所以 很多 喜欢 这 柯利犬 哪个 射线 有 到过
[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ɪn] [vər'mɑːnt] .
forced to leave behind in Vermont .
强制 到 离开 在后面 在 佛蒙特 .

当他看到那只动物时，它看起来很像雷被迫留在佛蒙特州的柯利犬。

['oʊnli] [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mɔːr] [wʊlf] - [laɪk] .

Only	**this**	**dog**	**was**	**bigger**	**and**	**appeared**	**more**	**wolf**	**-**	**like**	**.**
仅有的	这	狗	曾是	大	和	出现	更多的	狼	-	喜欢	.

只是这条狗体型更大，看起来更像狼。

[bruːs] [felt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

Bruce	**felt**	**almost**	**a**	**little**	**afraid**	**of**	**the**	**beast**	**,**
布鲁斯	毛毡	几乎	一个	小的	害怕的	的	这	兽	,

布鲁斯甚至有点害怕这头野兽。

[bʌt; bət] [reɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tɔːni] ['ænɪm(ə)l] ,

but	**Ray**	**stood**	**with**	**his**	**right**	**arm**	**around**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**big**	**tawny**	**animal**	**,**
但	射线	站立	和	他的	正确的	手臂	大约	这	脖子	的	这	大的	黄褐色	动物	,

但雷却用右臂搂着那头体型庞大的黄褐色动物的脖子站在那里。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kɑːntent][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**as**	**content**	**and**	**happy**	**as**	**the**	**young**	**boy**	**.**
WHO	似乎	到	是	作为	内容	和	快乐的	作为	这	年轻的	男生	.

他看起来和那个小男孩一样满足和快乐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] !

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**keep**	**him**	**!**
“	我	是	去	到	保持	他	!

“我要留下他！”

” [reɪ] [spoʊk] [-]

”	**Ray**	**spoke**	**[**	**69**	**]**
”	射线	辐	[	-	]

“雷说道[69]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [set] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

with	**his**	**face**	**set**	**,**	**without**	**explaining**	**just**	**how**	**he**	**found**	**the**	**animal**	**.**
和	他的	脸	放	,	没有	解释	只是	如何	他	成立	这	动物	.

他面无表情，没有解释自己是如何找到这只动物的。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['indiəns] ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [bruːs] [sə'dʒestɪd] ,

“	**There**	**must**	**be**	**some**	**Indians**	**camping**	**on**	**this**	**island**	**,**	**”**	**Bruce**	**suggested**	**,**
“	那里	必须	是	一些	印度人	野营	在	这	岛	,	”	布鲁斯	建议	,

“岛上肯定有一些印第安人露营，”布鲁斯猜测道。

[wen] - [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] .

when	**Ganawa**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**tepee**	**.**
什么时候	-	步	出去	的	这	圆锥形帐篷	.

加纳瓦走出了帐篷。

“ [noʊ] , [maɪ] [sʌnz] , ” - [rɪ'plaɪd] , “ [noʊ]['indiəns][kæmp][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	**No**	**,**	**my**	**sons**	**,**	**”**	**Ganawa**	**replied**	**,**	**“**	**no**	**Indians**	**camp**	**on**	**this**	**island**	**more**	**than**	**a**
“	不	,	我的	儿子们	,	”	-	回复	,	“	不	印度人	营	在	这	岛	更多的	比	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	**days**	**,**
很少	天	,

“不，我的儿子们，”加纳瓦回答说，“没有印第安人会在这座岛上停留超过几天。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːg][ɪz][noʊ] ['ɪndiən] [dɔːg] .

and	**this**	**dog**	**is**	**no**	**Indian**	**dog**	**.**
和	这	狗	是	不	印度	狗	.

这条狗不是印度狗。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [dɔːg][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['maɪnərz] [ðæt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['treɪdər]

I	have	seen	this	dog	with	some	miners	that	worked	for	the	brave	trader
我	有	已见	这	狗	和	一些	矿工	那	工作	为了	这	勇敢的	商

[ˌælɪg'zændər] ['henri] ,

Alexander	Henry	,
亚历山大	亨利	,

我曾见过这只狗和一些为勇敢的商人亚历山大·亨利工作的矿工在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

and	they	must	have	lost	him	on	this	island	.
和	他们	必须	有	丢失的	他	在	这	岛	.

他们一定是把他弄丢在这个岛上了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [ɔːr][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

It	may	be	that	he	was	hunting	on	a	trail	or	was	digging	out	a
它	可能	是	那	他	曾是	打猎	在	一个	踪迹	或者	曾是	挖掘	出去	一个

['wʊdtʃʌk] ,

woodchuck	,
土拨鼠	,

他可能是在小径上打猎，或者是在挖土拨鼠的巢穴。

[wen] [ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

when	the	miners	had	to	leave	.
什么时候	这	矿工	有	到	离开	.

矿工们不得不离开的时候。

〞 - [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

〞	Ganawa	was	,	however	,	not	at	all	pleased	with	Ray's	desire	of	keeping	the
〞	-	曾是	,	然而	,	不是	在	全部	高兴	和	雷的	欲望	的	保持	这

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

然而，加纳瓦对雷想要留下这条狗的想法非常不高兴。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	We	shall	have	to	find	food	for	him	,	〞	he	said	,
“	我们	将	有	到	寻找	食物	为了	他	,	〞	他	说	,

“我们得想办法给他找吃的，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	and	we	may	have	to	be	on	our	journey	a	long	time	.
“	和	我们	可能	有	到	是	在	我们的	旅行	一个	长的	时间	.

“而且我们可能要走很长一段路。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] ['veri] [bɪg] ,

The	country	and	the	lake	are	very	big	,
这	国家	和	这	湖	是	非常	大的	,

这个国家和湖泊都非常大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['meni] ['rɪvəz] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [leɪk] .

there	are	many	islands	and	many	rivers	run	into	the	Big	Lake	.
那里	是	许多	岛屿	和	许多	河流	跑步	进入	这	大的	湖	.

大湖里有很多岛屿，也有很多河流流入大湖。

[jes] , [maɪ] [sʌnz] ,

Yes	,	my	sons	,
是的	,	我的	儿子们	,

是的，我的儿子们，

['veri] ['meni] ['rɪvəz] [reɪs] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [koʊld][ænd; ənd] ['nɔɪzi]
very **many** **rivers** **race** **and** **tumble** **into** **the** **Big** **Lake** **with** **much** **cold** **and** **noisy**
非常 许多 河流 种族 和 翻滚 进入 这 大的 湖 和 很多 寒冷的 和 嘈杂
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

许多河流奔腾咆哮，汇入大湖，湖水冰冷湍急。

[ðiːz] ['rɪvəz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [-]
These **rivers** **,** **"** **he** **continued** **after** **a** **pause** **,** **[** **70** **]**
这些 河流 , " 他 持续 后 一个 暂停 , [-]

“这些河流，”他停顿了一下后继续说道，[70]

“ [lʊk] ['veri] [smɔːl] [ɑːn][ðə; ði][mæps] [wɪtʃ] [waɪt] [men] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **look** **very** **small** **on** **the** **maps** **which** **white** **men** **make** **of** **them** **and** **of** **the**
“ 看 非常 小的 在 这 地图 哪个 白色的 男人 制作 的 他们 和 的 这
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

“在白人绘制的地图上，它们和湖泊看起来非常小。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
but **when** **you** **go** **to** **the** **place** **where** **they** **run** **into** **the** **lake** **,**
但 什么时候 你 去 到 这 地方 在哪里 他们 跑步 进入 这 湖 ,

但是当你走到他们奔向湖边的地方时，

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
or **when** **you** **try** **to** **cross** **them** **in** **the** **woods** **,**
或者什么时候 你 尝试 到 叉 他们 在 这 树林 ,

或者当你试图穿过树林时，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['kɜːənts] .
you **find** **that** **they** **are** **big** **rivers** **with** **swift** **currents** **.**
你 寻找 那 他们 是 大的 河流 和 迅速 电流 .

你会发现它们都是水流湍急的大河。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][bɪg]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [melts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn]
Some **of** **them** **are** **big** **only** **at** **the** **time** **the** **snow** **melts** **in** **the** **forest** **on**
一些 的 他们 是 大的 仅有的 在 这 时间 这 雪 融化 在 这 森林 在
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the **hills** **,**
这 丘陵 ,

有些树木只有在山林积雪融化的时候才会显得很大。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['meni] [leɪks] [ænd; ənd][ɑːr; ər][bɪg][æt; ət]
but **some** **of** **them** **bring** **the** **water** **from** **many** **lakes** **and** **are** **big** **at**
但 一些 的 他们 带来 这 水 从 许多 湖泊 和 是 大的 在
[ɔːl] ['siːznz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] [reɪn] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] .
all **seasons** **even** **if** **no** **rain** **falls** **from** **the** **clouds** **for** **many** **moons** **.**
全部 季节 甚至 如果 不 雨 瀑布 从 这 云 为了 许多 月亮 .

但有些河流汇集了许多湖泊的水，即使几个月不下雨，一年四季水量也很大。

" [reɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɪr] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
" **Ray** **had** **listened** **with** **only** **one** **ear** **,** **so** **to** **speak** **,**
" 射线 有 听着 和 仅有的 一 耳朵 , 所以 到 说话 ,

“雷可以说是只用一只耳朵听着，或者说，只用了一只耳朵。”

[tuː; tə] - [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] ['rɪvəz] [ðæt] [fɔːl]['ɪntuː] [leɪk] [suː'pɪriər] .
to **Ganawa's** **talk** **on** **the** **many** **rivers** **that** **fall** **into** **Lake** **Superior** **.**
到 - 讲话 在 这 许多 河流 那 落下 进入 湖 优越的 .

加纳瓦谈到流入苏必利尔湖的众多河流。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ][dɔːg] .

“	My	father	,	”	he	replied	timidly	,	“	I	could	hunt	for	my	dog	.
”	我的	父亲	,	”	他	回复	胆怯地	,	“	我	可以	打猎	为了	我的	狗	.

“我父亲，”他怯怯地回答说，“我可以去猎捕我的狗。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [iːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] ['ræbəts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”

Maybe	he	will	also	eat	fish	and	maybe	he	can	catch	rabbits	for	himself	.	”
或许	他	将要	还	吃	鱼	和	或许	他	能	抓住	兔子	为了	他自己	.	”

或许他还会吃鱼，或许他还能自己抓兔子吃。

“ [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [meɪ] [duː] [ðæt] , ” - [əd'mɪtɪd] ,

“	My	son	,	he	may	do	that	,	”	Ganawa	admitted	,
”	我的	儿子	,	他	可能	做	那	,	”	-	承认	,

“我儿子可能会那样做，”加纳瓦承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [meɪ] [ˌʌp'set]['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɑːrk][æt; ət]

“	but	I	am	afraid	he	may	upset	our	canoe	and	that	he	may	bark	at
”	但	我	是	害怕的	他	可能	沮丧的	我们的	独木舟	和	那	他	可能	吠	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [stɪl] .

a	time	when	he	should	keep	still	.
一个	时间	什么时候	他	应该	保持	仍然	.

“但我担心他会弄翻我们的独木舟，也担心他会在应该保持安静的时候吠叫。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] ['eniθɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] .

It	is	hard	to	teach	a	dog	anything	after	he	has	grown	up	.
它	是	难的	到	教	一个	狗	任何事物	后	他	有	生长	向上	.

狗长大后，很难再教它任何东西。

” [bəuθ] [reɪ] [ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ] [-]

”	Both	Ray	and	Bruce	had	to	admit	the	[	71	]
”	两个都	射线	和	布鲁斯	有	到	承认	这	[	-	]

“雷和布鲁斯都不得不承认[71]

[truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [naʊ] [bruːs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]

truth	of	these	points	,	but	now	Bruce	came	to	the	assistance	of	his	small
真相	的	这些	积分	,	但	现在	布鲁斯	来了	到	这	协助	的	他的	小的

['brʌðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

brother	by	saying	:
兄弟	经过	说	:

这些观点的确有道理，但现在布鲁斯站出来帮助他的弟弟，说道：

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [let] [ˌjuː 'es][traɪ] [ðɪs] [dɔːg] .

“	My	father	,	let	us	try	this	dog	.
”	我的	父亲	,	让	我们	尝试	这	狗	.

“父亲，让我们试试这条狗吧。”

[sʌm; səm][dɔːgz][laɪ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd][duː][nɑːt][bɑːrk] [mʌtʃ] .

Some	dogs	lie	still	in	a	canoe	and	do	not	bark	much	.
一些	狗	说谎	仍然	在	一个	独木舟	和	做	不是	吠	很多	.

有些狗会安静地躺在独木舟里，很少吠叫。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] ,

If	this	is	not	a	good	dog	,	we	can	leave	him	on	the	mainland	,
如果	这	是	不是	一个	好的	狗	,	我们	能	离开	他	在	这	大陆	,

如果这条狗不好，我们可以把它留在大陆。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [geɪm] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['ɪndiən] [kæmp][ɔːr] [meɪk]

where	there	is	more	game	and	where	he	may	find	some	Indian	camp	or	make
在哪里	那里	是	更多的	游戏	和	在哪里	他	可能	寻找	一些	印度	营	或者	制作

[hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['treɪdərz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['suː] . ”

his	way	back	to	the	traders	at	the	Soo	.	”
他的	方式	后退	到	这	交易员	在	这	苏	.	”

那里猎物更多，他或许能找到印第安人的营地，或者返回苏圣玛丽的商人那里。”

“ [bruːs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [reɪ] [spoʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,

“	Bruce	,	I	tell	you	something	,	”	Ray	spoke	up	when	the	two	brothers	were	alone	,
“	布鲁斯	,	我	告诉	你	某物	,	”	射线	辐	向上	什么时候	这	二	兄弟	是	独自的	,

“布鲁斯，我跟你说件事，”当两兄弟单独相处时，雷开口说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [dɔːg] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

“	if	you	are	going	to	leave	my	dog	behind	in	the	woods	,
“	如果	你	是	去	到	离开	我的	狗	在后面	在	这	树林	,

“如果你要把我的狗留在树林里，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] , [tuː] . ”

I	am	going	to	stay	behind	,	too	.	”
我	是	去	到	停留	在后面	,	也	.	”

我也打算留下来。

“ [dəunt] [tɔːk] [ˈfuːlɪʃ] , ” [bruːs] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑːrpli] .

“	Don't	talk	foolish	,	”	Bruce	replied	sharply	.
“	不	讲话	愚蠢	,	”	布鲁斯	回复	尖锐地	.

“别说蠢话，”布鲁斯厉声回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [ˈstrændɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [waɪld]

“	Do	you	suppose	I	would	leave	you	stranded	in	this	wilderness	with	a	half	-	wild
“	做	你	认为	我	会	离开	你	搁浅	在	这	荒野	和	一个	一半	-	荒野

[dɔːg] ?

dog	?
狗	?

“你以为我会把你丢在这片荒野里，只留下一条半野生的狗吗？”

[rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] .

Remember	you	promised	that	you	would	do	what	I	told	you	when	I	took	you	along	.
记住	你	承诺	那	你	会	做	什么	我	讲述	你	什么时候	我	采取	你	沿着	.

你还记得我带你来的时候你答应过要听我的话吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [ˈevər] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [əˈgen] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [jʊr; jər] [boʊnz] ,

Can't	you	understand	that	nobody	would	ever	see	your	face	again	or	even	your	bones	,
不能	你	理解	那	无人	会	曾经	看	你的	脸	再次	或者	甚至	你的	骨头	,

难道你不明白，再也不会有人看到你的脸，甚至连你的骨头都不会再出现了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [waɪld] [ʃɔːr] ?

if	you	were	set	out	on	this	wild	shore	?
如果	你	是	放	出去	在	这	荒野	支撑	?

如果你被派往这片荒凉的海岸呢?

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [waɪt] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsuː] [tuː; tə]

Remember	that	there	are	no	white	men	on	the	whole	shore	from	the	Soo	to
记住	那	那里	是	不	白色的	男人	在	这	所有的	支撑	从	这	苏	到

[ðə; ði] [ˌmɪtʃɪˈpɪkoʊtɪn] [ˈrɪvər] ,

the	Michipicoten	River	,
这	michipicoten	河	,

请记住，从苏圣玛丽到米奇皮科滕河的整个河岸上都没有白人。

[ænd; ənd] - [toʊld] [juː ˈes] [hiː; hi] [-]

and	Ganawa	told	us	he	[	72	]
和	-	讲述	我们	他	[	-	]

加纳瓦告诉我们他[72]

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈindiəns] [ɪkˈsept] [æt; ət] [bætʃəwɑːnə] [beɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

did	not	know	of	any	Indians	except	at	Batchawana	Bay	and	at	the	mouth	of
做过	不是	知道	的	任何	印度人	除了	在	巴查瓦纳	湾	和	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [ˌmɪtʃɪˈpɪkoʊtɪn] ,

the	Michipicoten	,
这	michipicoten	,

除了巴查瓦纳湾和米奇皮科滕河口以外，我不知道还有其他印第安人居住。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['eni][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] .

and	he	was	not	sure	that	we	should	find	any	at	the	Michipicoten	.
和	他	曾是	不是	当然	那	我们	应该	寻找	任何	在	这	michipicoten	.

他并不确定我们是否能在米奇皮科滕找到它们。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['trævəlɪŋ] ['oʊvərlænd][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['glaɪdɪŋ]

“ Then	you	want	to	remember	that	travelling	overland	is	not	as	easy	as	gliding
” 然后	你	想	到	记住	那	旅行	陆路	是	不是	作为	简单的	作为	滑翔

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

along	in	a	canoe	.
沿着	在	一个	独木舟	.

“那么你要记住，陆路旅行并不像划独木舟那么容易。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] , ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

You	would	have	to	go	up	-	hill	and	down	-	hill	,	over	rocks	and	fallen
你	会	有	到	去	向上	-	爬坡道	和	向下	-	爬坡道	,	超过	岩石	和	倒下

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

你必须翻越山坡，翻过岩石和倒下的树木。

[θruː] [swɔmps] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['meni] [striːmz] .

through	swamps	and	across	many	streams	.
通过	沼泽	和	穿过	许多	溪流	.

穿过沼泽，跨越众多溪流。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] - [sed] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

Don't	you	remember	what	Ganawa	said	when	I	asked	him	how	we	could	reach	the
不	你	记住	什么	-	说	什么时候	我	问	他	如何	我们	可以	抵达	这

[ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ?

Michipicoten	?
michipicoten	?

你不记得我问加纳瓦我们如何才能到达米奇皮科滕岛时，他是怎么回答的吗?

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

He	smiled	when	I	told	him	you	and	I	should	like	to	travel	through	the
他	微笑	什么时候	我	讲述	他	你	和	我	应该	喜欢	到	旅行	通过	这

['fɔːrɪst] [ɑːn][æn; ən] ['ɪndiən] [treɪl] [ænd; ənd] [sed] :

forest	on	an	Indian	trail	and	said	:
森林	在	一个	印度	踪迹	和	说	:

当我告诉他你我可能想沿着印第安人的小路穿越森林时，他笑了，说道：

- [maɪ] [sʌn] , ['trævəlɪŋ] [ɑːn][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] .

' My	son	,	travelling	on	land	to	the	Michipicoten	would	be	very	hard	work	.
- 我的	儿子	,	旅行	在	土地	到	这	michipicoten	会	是	非常	难的	工作	.

“我的儿子，要走陆路去米奇皮科滕，将会非常辛苦。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] ['oʊnli][jʊr; jər][gʌn] , [wʌn] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] ,

You	could	carry	only	your	gun	,	one	blanket	and	very	little	food	,
你	可以	携带	仅有的	你的	枪	,	一	毯子	和	非常	小的	食物	,

你只能携带一把枪、一条毯子和少量食物。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɔkəsɪnz] [wʊd] [wer] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	your	moccasins	would	wear	out	on	the	rocks	.
和	你的	鹿皮鞋	会	穿	出去	在	这	岩石	.

你的鹿皮鞋会在岩石上磨破。

[ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [juː; jʊ]

The	**black**	**flies**	**and**	**the**	**mosquitoes**	**would**	**eat**	**you**	**up**	**and**	**would**	**not**	**let**	**you**
这	黑色的	苍蝇	和	这	蚊子	会	吃	你	向上	和	会	不是	让	你

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

黑蝇和蚊子会把你吃掉，让你彻夜难眠。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [treɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['suː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ,

There	**is**	**no**	**trail**	**from**	**the**	**Soo**	**to**	**the**	**Michipicoten**	**,**
那里	是	不	踪迹	从	这	苏	到	这	michipicoten	,

从苏圣玛丽到米奇皮科滕没有路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] ['indiəns] ['evər] [goʊ] [ðæt] [wei] [ɑːn] [lænd] .

because	**no**	**Indians**	**ever**	**go**	**that**	**way**	**on**	**land**	**.**
因为	不	印度人	曾经	去	那	方式	在	土地	.

因为没有印第安人会在陆地上走那条路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇佩瓦人的金岩(The gold rock of the Chippewa)
第3/8页

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɪn] [kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
They always go in canoes on the lake .
他们 总是 去 在 独木舟 在 这 湖 .

他们总是划着独木舟在湖上游览。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kæmp] [-]
At night they camp [73]
在 夜晚 他们 营 [-]

晚上他们露营[73]

[nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [kuːl] [er] [kiːps] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk]
near the lake on shore or on an island where the cool air keeps away the black
靠近 这 湖 在 支撑 或者 在 一个 岛 在哪里 这 凉爽的 空气 保持 离开 这 黑色的
[flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,
flies and the mosquitoes ,
苍蝇 和 这 蚊子 ,

在湖边或岛上，凉爽的空气可以驱赶黑蝇和蚊子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['stɔːrmi] [ðeɪ] [kæmp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːm] [ə'gen] . - ″
and when the lake is stormy they camp till it is calm again . ' ”
和 什么时候 这 湖 是 暴风雨 他们 营 直到 它 是 冷静的 再次 . - ″

当湖面波涛汹涌时，他们就在那里扎营，直到风平浪静为止。

“ [aɪ][dɪd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] , ” [reɪ] [əd'mɪtɪd] ['sʌmwʌt]
“ I did forget about the black flies and mosquitoes , ” Ray admitted somewhat
“ 我 做过 忘记 关于 这 黑色的 苍蝇 和 蚊子 , ” 射线 承认 有些
['hʌmbli] ,
humbly ,
谦卑地 ,

“我确实忘了黑蝇和蚊子这回事，”雷有些谦虚地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [maɪ][dɔːg] .
“ but I don't want to leave my dog .
“ 但 我 不 想 到 离开 我的 狗 .

但我不想离开我的狗。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['tɔːni] .
I am going to call him Tawny .
我 是 去 到 称呼 他 黄褐色 .

我打算叫他托尼。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ? ″
Don't you think that is a good name ? ”
不 你 思考 那 是 一个 好的 姓名 ? ″

你不觉得这是个好名字吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [bruːs] [ə'griːd] ,
“ It is a good name for him , ” Bruce agreed ,
“ 它 是 一个 好的 姓名 为了 他 , ” 布鲁斯 同意 ,

“这名字很适合他，”布鲁斯赞同道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ɪn][kæmp] .
“ and I hope he will be a well - behaved dog in the canoe and in camp .
“ 和 我 希望 他 将要 是 一个 出色地 - 表现 狗 在 这 独木舟 和 在 营 .

“我希望他在独木舟上和营地里都能表现得像一只乖狗狗。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæmp][ɑːn][ðə; ði]
Perhaps **he** **will** **leave** **us** **of** **his** **own** **accord** **as** **soon** **as** **we** **camp** **on** **the**
也许 他 将要 离开 我们 的 他的 自己的 符合 作为 很快 作为 我们 营 在 这
['meɪnlənd] . ”
mainland **.** **”**
大陆 . ”

或许等我们到了大陆上扎营，他就会主动离开我们了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] , ” [reɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **He** **will** **not** **leave** **us** **,** **”** **Ray** **replied** **indignantly** **.**
“ 他 将要 不是 离开 我们 , ” 射线 回复 愤慨地 .

“他不会离开我们的，”雷愤愤不平地回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['mæstər][ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
“ **He** **has** **no** **master** **and** **no** **place** **to** **go** **.**
“ 他 有 不 掌握 和 不 地方 到 去 .

“他没有主人，也没有去处。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
I **would** **like** **to** **know** **how** **he** **happened** **to** **be** **left** **on** **this** **island** **.**
我 会 喜欢 到 知道 如何 他 发生 到 是 左边 在 这 岛 .

我想知道他怎么会被遗弃在这个岛上。

[pər'hæps][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [mæn] , [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [nɪr]
Perhaps **the** **boat** **of** **some** **white** **man** **,** **who** **owned** **him** **,** **was** **swamped** **near**
也许 这 船 的 一些 白色的 男人 , WHO 拥有 他 , 曾是 淹没 靠近
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

或许是某个白人船主的船在这附近沉没了。

[ænd; ənd] ['tɔːni] [swæm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
and **Tawny** **swam** **to** **the** **island** **.**
和 黄褐色 游泳 到 这 岛 .

塔尼游到了岛上。

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪz]['oʊvər] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt]
The **mainland** **is** **over** **three** **miles** **away** **and** **he** **never** **could** **have** **reached** **that**
这 大陆 是 超过 三 英里 离开 和 他 绝不 可以 有 达到 那
[θruː] [ðə; ði][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] ,
through **the** **ice** **-** **cold** **water** **of** **this** **lake** **,**
通过 这 冰 - 寒冷的 水 的 这 湖 ,

大陆距离这里超过三英里，他根本不可能穿过这冰冷的湖水到达那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ! ” [-]
but **he** **is** **not** **going** **to** **leave** **us** **!** **”** **[** **74** **]**
但 他 是 不是 去 到 离开 我们 ! ” [-]

但他不会离开我们的！[74]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔːni]
THE **PROVING** **OF** **TAWNY**
这 证明 的 黄褐色

茶黄的验证

-　[dɪ'saɪdɪd] [ðæt]　[ðeɪ]　[maɪt]　[æz; əz] [wel] [kæmp]　[ə'nʌðər]　[naɪt]　[ɑ:n][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ['aɪlənd] ,

Ganawa	**decided**	**that**	**they**	**might**	**as**	**well**	**camp**	**another**	**night**	**on**	**Montreal**	**Island**	**,**
-	决定	那	他们	可能	作为	出色地	营	其他	夜晚	在	蒙特利尔	岛	,

加纳瓦决定他们不妨在蒙特利尔岛上再露营一晚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [stɪl]　['sʌmwʌt]　[rʌf]　[wɪð; wɪθ][bɪg] [lɔ:ŋ]　[swelz]　['bi:tɪŋ]　[ə'genst]

because	**the**	**lake**	**was**	**still**	**somewhat**	**rough**	**with**	**big**	**long**	**swells**	**beating**	**against**
因为	这	湖	曾是	仍然	有些	粗糙的	和	大的	长的	涌浪	殴打	反对

[ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

the	**island**	**from**	**the**	**northwest**	**.**
这	岛	从	这	西北	.

因为湖面仍然有些波涛汹涌，西北方向涌来的巨浪不断拍打着小岛。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]　['fɑ:loʊɪŋ]　['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]　[klɪr]　[si:]　[leɪ]　[spred]　[aʊt] [kɑ:m][ɪn][ɔ:l][ɪts]

But	**on**	**the**	**following**	**morning**	**the**	**great**	**clear**	**sea**	**lay**	**spread**	**out**	**calm**	**in**	**all**	**its**
但	在	这	下列的	早晨	这	伟大的	清除	海	躺	传播	出去	冷静的	在	全部	它是

['sʌmər]　['glɔ:ri] ['ʌndər] [ə; eɪ]　[klɪr]　[skaɪ] .

summer	**glory**	**under**	**a**	**clear**	**sky**	**.**
夏天	荣耀	在下面	一个	清除	天空	.

但第二天早晨，浩瀚清澈的大海在晴朗的天空下平静地铺展开来，展现出夏日的壮丽景色。

[waɪt]　-　[θroʊt]　[ænd; ənd] [sɔ:ŋ]　- ['spæroʊz; 'speroʊz][wɜ:r; wər]　['sɪŋɪŋ]　[ɪn][ðə; ði] [spru:siz] [ɑ:n]　[wɪtʃ]

White	**-**	**throats**	**and**	**song**	**-**	**sparrows**	**were**	**singing**	**in**	**the**	**spruces**	**on**	**which**
白色的	-	喉咙	和	歌曲	-	麻雀	是	歌唱	在	这	云杉	在	哪个

[ðə; ði]　['sʌnlaɪt]　['spɑ:kld]　[ænd; ənd][wʌz; wəz]　[rɪ'flektɪd]　[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv]　['du:drɑ:p]　,

the	**sunlight**	**sparkled**	**and**	**was**	**reflected**	**from**	**a**	**myriad**	**of**	**dewdrops**	**,**
这	阳光	闪闪发光	和	曾是	反映	从	一个	无数	的	露珠	,

白喉林莺和歌雀在阳光照射的云杉树上鸣唱，阳光透过无数露珠，在树梢闪烁。

[waɪl]　[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði]　[haɪ]　['meɪnlənd]　[tɔ:rd]　[ðə; ði]　[i:st]　[baʊndɪd]　[ðə; ði]　[klɪr]　['glɪtərɪŋ]

while	**the**	**forest**	**on**	**the**	**high**	**mainland**	**toward**	**the**	**east**	**bounded**	**the**	**clear**	**glittering**
尽管	这	森林	在	这	高的	大陆	朝向	这	东方	有界	这	清除	闪闪发光

[leɪk]　[laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [wɔ:l] [ʌv; əv]　['mɪstəri]　,

lake	**like**	**a**	**dark**	**wall**	**of**	**mystery**	**,**
湖	喜欢	一个	黑暗的	墙	的	神秘	,

而东边高地上的森林则像一道神秘的黑墙，将清澈闪亮的湖泊围了起来。

[ænd; ənd]　[ə'raʊzd]　[ɪn][bəuθ]　[waɪt]　[lædz]　[ə; eɪ]　[strɔ:ŋ]　[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [klaɪm]　[ði:z]　[dɑ:rk] ,

and	**aroused**	**in**	**both**	**white**	**lads**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**climb**	**these**	**dark**	**,**
和	被唤醒	在	两个都	白色的	小伙子们	一个	强的	欲望	到	爬	这些	黑暗的	,

这激起了两个白人小伙子攀登这些黑暗山峰的强烈欲望，

['fɔ:rɪstɪd]　[sloʊps] [ænd; ənd] [lɜ:rn]　[wʌt]　[ðer; ðər]　[maɪt]　[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪt]　['ɪnlənd] [bɪ'haɪnd] .

forested	**slopes**	**and**	**learn**	**what**	**there**	**might**	**be**	**in**	**the**	**great**	**inland**	**behind**	**.**
森林	连续下坡	和	学习	什么	那里	可能	是	在	这	伟大的	内陆	在后面	.

沿着林木茂盛的山坡漫步，探索其后广袤内陆地区可能存在的景象。

-　['stɑ:rtɪd]　['ɜ:rli]　[ænd; ənd]　[stiəd]　[ə; eɪ] [　-　]

Ganawa	**started**	**early**	**and**	**steered**	**a**	**[**	**75**	**]**
-	开始	早期的	和	转向	一个	[	-	]

加纳瓦早早出发，掌舵[75]

[kɔ:rs]　[wɪtʃ]　[left] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [smɔ:l]　['rɑ:ki]　['aɪləndz]　[naʊ]　[noʊn]　[æz; əz] ['lɪzərd]　['aɪləndz] [ɑ:n]

course	**which**	**left**	**a**	**group**	**of**	**small**	**rocky**	**islands**	**now**	**known**	**as**	**Lizard**	**Islands**	**on**
课程	哪个	左边	一个	团体	的	小的	岩石	岛屿	现在	已知	作为	蜥蜴	岛屿	在

[ðer; ðər]　[raɪt]　.

their	**right**	**.**
他们的	正确的	.

航线在他们右侧留下了一群小型岩石岛屿，现在被称为蜥蜴群岛。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntriˈɔːl] ['aɪlənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

At	a	distance	of	some	twelve	miles	from	Montreal	Island	they	came	to
在	一个	距离	的	一些	十二	英里	从	蒙特利尔	岛	他们	来了	到

[ə'nʌðər] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [baɪ] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [saɪz] .

another	island	about	a	mile	and	a	half	by	two	miles	in	size	.
其他	岛	关于	一个	英里	和	一个	一半	经过	二	英里	在	尺寸	.

距离蒙特利尔岛约十二英里处，他们来到了另一个岛屿，该岛屿面积约为一英里半乘两英里。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [liːtʃ] ['aɪlənd] .

This	is	now	called	Leach	Island	.
这	是	现在	称为	利奇	岛	.

现在这里被称为利奇岛。

[reɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Ray	expressed	a	wish	to	land	and	explore	this	island	.
射线	表达	一个	希望	到	土地	和	探索	这	岛	.

雷表达了想要登陆并探索这座岛屿的愿望。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɔːg] ? ” [æskt] [bruːs] .

“	Are	you	going	to	look	for	another	dog	?	”	asked	Bruce	.
“	是	你	去	到	看	为了	其他	狗	?	”	问	布鲁斯	.

“你打算再养一只狗吗？”布鲁斯问道。

“ [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	This	one	will	give	us	trouble	enough	.
“	这	一	将要	给	我们	麻烦	足够的	.

“这一个就够我们头疼的了。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [læd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [dɔːgz] .

”	The	younger	lad	replied	that	he	did	not	want	any	more	dogs	.
”	这	年轻	小伙子	回复	那	他	做过	不是	想	任何	更多的	狗	.

“年轻的小伙子回答说，他不想再养狗了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn] ['evri] ['aɪlənd] ?

“	Do	you	think	I	am	so	stupid	that	I	think	there	is	a	dog	on	every	island	?
“	做	你	思考	我	是	所以	愚蠢的	那	我	思考	那里	是	一个	狗	在	每一个	岛	?

你以为我傻到认为每个岛上都有狗吗?

” [hiː; hi][prəu'testid] ['vɪgərəsli] .

”	he	protested	vigorously	.
”	他	抗议	大力	.

他强烈抗议。

- [læft] [æt; ət][ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt]

Ganawa	laughed	at	the	tilt	of	words	between	his	sons	and	told	them	that
-	笑了	在	这	倾斜	的	字	之间	他的	儿子们	和	讲述	他们	那

[ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌmɑːntriˈɔːl] ['aɪlənd] .

this	island	was	much	like	Montreal	Island	.
这	岛	曾是	很多	喜欢	蒙特利尔	岛	.

加纳瓦被儿子们之间微妙的言辞逗笑了，告诉他们这个岛屿很像蒙特利尔岛。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kæmp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] ,

“	We	shall	camp	early	this	evening	,	”	he	said	,	“	in	a	fine	little	harbor	,
“	我们	将	营	早期的	这	晚上	,	”	他	说	,	“	在	一个	美好的	小的	港口	,

“我们今晚早些时候会在一个美丽的小港口扎营，”他说。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ] [smɔːl] [sʌn] [wɪl] [kætʃ] [sʌm; səm][bɪg] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːl] .

and	maybe	my	small	son	will	catch	some	big	fish	for	our	meal	.
和	或许	我的	小的	儿子	将要	抓住	一些	大的	鱼	为了	我们的	一顿饭	.

也许我的小儿子会钓到一些大鱼给我们做晚餐。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [liːtʃ] ['aɪlənd] , - [stiəd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [

"	**After**	**they**	**had**	**passed**	**Leach**	**Island**	**,**	**Ganawa**	**steered**	**the**	**canoe**	**within**	**a**	**mile**	**or**	**[**
"	后	他们	有	通过了	利奇	岛	,	-	转向	这	独木舟	之内	一个	英里	或者	[

-]

76	**]**

-]

“他们经过利奇岛后，加纳瓦驾驶独木舟行驶了一英里或[76]

[les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [lædz] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .

less	**of**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**never**	**had**	**the**	**lads**	**seen**	**a**	**more**	**magnificent**	**view**	**.**
较少的	的	这	支撑	,	和	绝不	有	这	小伙子们	已见	一个	更多的	壮丽	看法	.

海岸线越来越短，小伙子们也从未见过如此壮丽的景色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [nɔːrθ] .

They	**were**	**headed**	**north**	**.**
他们	是	标题	北	.

他们正向北行进。

[tuː; tə][ðer; ðər] [left] [leɪ] [ðə; ði] ['endləs] [bluː] [siː] [wɪð; wɪθ][noʊ][lænd][ɪn] [saɪt] ;

To	**their**	**left**	**lay**	**the**	**endless**	**blue**	**sea**	**with**	**no**	**land**	**in**	**sight**	**;**
到	他们的	左边	躺	这	无尽的	蓝色的	海	和	不	土地	在	视线	;

他们的左边是无边无际的蓝色大海，看不到任何陆地；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [stʊd] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrɪstɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

but	**to**	**their**	**right**	**stood**	**the**	**big**	**forested**	**wall**	**of**	**rocks**	**,**
但	到	他们的	正确的	站立	这	大的	森林	墙	的	岩石	,

但在他们右侧，耸立着高大的、被森林覆盖的岩石墙。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr]

rising	**to**	**a**	**height**	**of**	**several**	**hundred**	**or**	**even**	**a**	**thousand**	**feet**	**within**	**a**	**mile**	**or**
上升	到	一个	高度	的	一些	百	或者	甚至	一个	千	脚	之内	一个	英里	或者

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

two	**of**	**the**	**lake**	**.**
二	的	这	湖	.

在距离湖泊一两英里的范围内，水位上升到几百英尺甚至上千英尺的高度。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːrɪst] [soʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] ['mɪkstʃər]

The	**sun**	**was**	**now**	**shining**	**on**	**this**	**great**	**forest**	**so**	**one**	**could**	**see**	**clearly**	**the**	**mixture**
这	太阳	曾是	现在	灼灼	在	这	伟大的	森林	所以	一	可以	看	清楚地	这	混合物

[ʌv; əv] [spruːs] ,

of	**spruce**	**,**
的	云杉	,

阳光洒在这片广袤的森林上，可以清晰地看到各种云杉混交林。

['bɔːlsəm] , [fɜːr] , [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] ,

balsam	**,**	**fir**	**,**	**and**	**birch**	**,**
香脂	,	冷杉	,	和	桦木	,

香脂冷杉、冷杉和桦树

[wɪð; wɪθ]['aɪsəleɪtɪd] [waɪt] [paɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən]

with	**isolated**	**white**	**pines**	**that**	**were**	**taller**	**and**	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**an**
和	孤立	白色的	松树	那	是	更高	和	似乎	到	属于	到	一个

['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [triːz] .

older	**generation**	**of**	**trees**	**.**
老	一代	的	树木	.

其中还散落着一些较高的白松，看起来像是老树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] - ['raʊndɪd] [sʌm; səm] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	still	early	in	the	afternoon	when	Ganawa	rounded	some	cliffs	to	the
它	曾是	仍然	早期的	在	这	下午	什么时候	-	圆润	一些	悬崖	到	这

[raɪt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

right	and	landed	the	canoe	,
正确的	和	登陆	这	独木舟	,

当时还是下午早些时候，加纳瓦绕过右侧的一些悬崖，把独木舟靠岸。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz]

as	he	had	promised	,	in	a	sheltered	bay	of	shallow	water	,	now	known	as
作为	他	有	承诺	,	在	一个	避难所	湾	的	浅的	水	,	现在	已知	作为

['ɪndiən] ['hɑːrbər] .

Indian	Harbor	.
印度	港口	.

正如他所承诺的那样，在一个水浅的避风海湾，也就是现在的印度港。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ten] [liːgz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	have	come	ten	leagues	,	”	he	said	,
“	我们	有	来	十	联赛	,	”	他	说	,

“我们已经走了十里格，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɑːn][lænd] ;

as	he	lifted	the	canoe	to	a	safe	place	on	land	;
作为	他	抬起	这	独木舟	到	一个	安全的	地方	在	土地	;

他将独木舟抬到岸上的安全地方；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [liːgz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] .

“	it	is	ten	leagues	more	to	the	Michipicoten	.
“	它	是	十	联赛	更多的	到	这	michipicoten	.

“到米奇皮科滕还有十里格。”

[maɪ][bɪg] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [kæmp] .

My	big	son	and	I	will	make	camp	.
我的	大的	儿子	和	我	将要	制作	营	.

我和我大儿子要去露营。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [traʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːl] . ” [-]

My	little	son	should	catch	us	some	trout	for	our	meal	.	”	[	77	]
我的	小的	儿子	应该	抓住	我们	一些	鳟鱼	为了	我们的	一顿饭	.	”	[	-	]

我的小儿子应该给我们抓些鳟鱼来做晚餐。”[77]

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [reɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][beɪt] .

“	I	do	want	to	catch	them	,	”	Ray	replied	,	“	but	I	have	no	bait	.
“	我	做	想	到	抓住	他们	,	”	射线	回复	,	“	但	我	有	不	饵	.

“我确实想抓到它们，”雷回答说，“但我没有鱼饵。”

” [ðen] - [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['flænl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [bæg] .

”	Then	Ganawa	took	a	piece	of	red	flannel	out	of	his	hunting	bag	.
”	然后	-	采取	一个	片	的	红色的	绒布	出去	的	他的	打猎	包	.

“然后加纳瓦从他的猎袋里拿出一块红色法兰绒布。

“ [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [læd] , “ [ðæt] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

“	Here	,	my	son	,	”	he	told	the	lad	,	“	that	will	catch	them	,	if	they	are	here	.
“	这里	,	我的	儿子	,	”	他	讲述	这	小伙子	,	“	那	将要	抓住	他们	,	如果	他们	是	这里	.

“孩子，给你，”他对年轻人说，“如果他们在这里，这就能抓住他们。”

” [reɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

”	Ray	was	in	high	spirits	.
”	射线	曾是	在	高的	烈酒	.

雷当时心情很好。

[hɪz; ɪz][dɔːg][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wel] .

His	**dog**	**had**	**behaved**	**well**	**.**
他的	狗	有	表现	出色地	.

他的狗表现很好。

[wen] [gʌlz] [ænd; ənd] [ˈiːgəlz] [sɔːd] [ˈræðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] , [ˈtɔːni] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lɪft]

When	**gulls**	**and**	**eagles**	**soared**	**rather**	**close**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**Tawny**	**did**	**not**	**even**	**lift**
什么时候	海鸥	和	老鹰	飙升	相当	关闭	到	这	船	,	黄褐色	做过	不是	甚至	举起

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

当海鸥和老鹰在船边翱翔时，塔尼甚至都没有抬头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [hæd; həd] [ˈlændɪd] ,

and	**now**	**after**	**the**	**canoe**	**had**	**landed**	**,**
和	现在	后	这	独木舟	有	登陆	,

现在独木舟已经靠岸了，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət] [ˈlɪtərəli] [ˈdɔːgɪd] [ˈreɪz] ['futsteps] .

he	**showed**	**no**	**inclination**	**to**	**leave**	**but**	**literally**	**dogged**	**Ray's**	**footsteps**	**.**
他	显示	不	倾角	到	离开	但	字面上地	顽强	雷的	脚步声	.

他没有丝毫离开的意愿，而是寸步不离地跟着雷。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈbaɪtɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [suːn] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	**fish**	**were**	**biting**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**lad**	**was**	**soon**	**wild**	**with**	**excitement**	**.**
这	鱼	是	咬	,	也	,	和	这	小伙子	曾是	很快	荒野	和	激动	.

鱼儿也开始咬钩了，小伙子很快就兴奋得不得了。

[ˈnevər] [hæd; həd] [reɪ] [siːn] [sʌtʃ] [bɪg] [ˈreɪnboʊ] [traʊt] .

Never	**had**	**Ray**	**seen**	**such**	**big**	**rainbow**	**trout**	**.**
绝不	有	射线	已见	这样的	大的	彩虹	鳟鱼	.

雷从未见过这么大的虹鳟鱼。

“ [oʊ] , [bruːs] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , ”

“	**Oh**	**,**	**Bruce**	**,**	**come**	**and**	**look**	**,**	**”**	**he**	**called**	**;**	**“**	**they**	**are**	**too**	**beautiful**	**to**	**eat**	**,**	**”**
“	哦	,	布鲁斯	,	来	和	看	,	”	他	称为	;	“	他们	是	也	美丽的	到	吃	,	”

[ˈæftər] ,

after	**,**
后	,

“哦，布鲁斯，快来看，”他喊道；“它们太漂亮了，舍不得吃，”之后，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflæʃɪŋ] ,

with	**much**	**splashing**	**and**	**yelling**	**,**	**he**	**had**	**pulled**	**out**	**three**	**of**	**the**	**flashing**	**,**
和	很多	溅起水花	和	大喊	,	他	有	拉	出去	三	的	这	闪烁	,

[ˈdʒʌmpɪŋ] [fɪʃ] ,

jumping	**fish**	**,**
跳	鱼	,

伴随着一阵水花四溅和叫喊声，他把三条闪着光、跃出水面的鱼拉了出来。

[ˈweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [iːtʃ] .

weighing	**from**	**two**	**to**	**three**	**pounds**	**each**	**.**
称重	从	二	到	三	磅	每个	.

每个重两到三磅。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læd] .

And	**then**	**came**	**the**	**climax**	**of**	**the**	**day**	**for**	**the**	**lad**	**.**
和	然后	来了	这	高潮	的	这	天	为了	这	小伙子	.

然后，这名男孩当天最激动人心的时刻到来了。

[ə; eɪ][bɪg] [faɪv] - [ˈpaʊndər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [baɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [red] [ˈflænl] ,

A	**big**	**five**	**-**	**pounder**	**took**	**a**	**vicious**	**bite**	**at**	**the**	**red**	**flannel**	**,**
一个	大的	五	-	重锤	采取	一个	恶毒	咬	在	这	红色的	绒布	,

一条重达五磅的大鱼狠狠地咬住了红色法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [reɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . [-]

and	pulled	with	much	more	strength	than	Ray	had	anticipated	.	[	78	]
和	拉	和	很多	更多的	力量	比	射线	有	预期	.	[	-	]

拉力比雷预想的要大得多。[78]

[ðə; ði] [læd] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊl] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪn] ,

The	lad	held	to	his	pole	but	in	his	effort	to	reach	the	line	,
这	小伙子	握住	到	他的	极	但	在	他的	努力	到	抵达	这	线	,

男孩紧紧抓住杆子，但为了够到终点线，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['boʊldərz] .

he	slipped	on	the	rock	and	tumbled	in	amongst	the	boulders	.
他	滑倒了	在	这	岩石	和	翻滚	在	在	这	巨石	.

他脚下一滑，摔进了乱石堆里。

['tɔːni] ['ʌtəd] [dʒʌst] [tuː] [laʊd] [bɑːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['æftər] [ðə; ði] [læd] ,

Tawny	uttered	just	two	loud	barks	before	he	jumped	after	the	lad	,
黄褐色	说出	只是	二	大声	树皮	前	他	跳了起来	后	这	小伙子	,

塔尼只响亮地吠了两声，就扑向了那个男孩。

[ænd; ənd] [wen] [bruːs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

and	when	Bruce	came	rushing	to	the	spot	,
和	什么时候	布鲁斯	来了	匆忙	到	这	点	,

当布鲁斯冲到现场时，

[bɔɪ] [ænd; ənd] [dɔːg] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bruːs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn]

boy	and	dog	were	struggling	in	the	water	and	Bruce	could	not	tell	which	one
男生	和	狗	是	挣扎	在	这	水	和	布鲁斯	可以	不是	告诉	哪个	一

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

was	trying	to	save	the	other	.
曾是	尝试	到	节省	这	其他	.

男孩和狗在水中挣扎，布鲁斯分不清他们俩谁在救谁。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [reɪ] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] ,

But	in	all	the	excitement	Ray	held	to	the	line	,
但	在	全部	这	激动	射线	握住	到	这	线	,

但在所有这些激动人心的时刻，雷仍然坚守着底线。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [traʊt] [æt; ət] [læst] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	when	the	giant	trout	at	last	flashed	his	great	mass	of	pink	and	his
和	什么时候	这	巨大的	鳟鱼	在	最后的	闪光灯	他的	伟大的	大量的	的	粉色的	和	他的

[red] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

red	spots	on	the	rock	,
红色的	地点	在	这	岩石	,

当那条巨型鳟鱼最终将它巨大的粉红色身躯和红色的斑点投射到岩石上时，

[reɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪldli] ['dʒʌmpɪŋ] [fɪʃ] ,

Ray	fell	on	the	wildly	jumping	fish	,
射线	跌倒	在	这	疯狂地	跳	鱼	,

雷伊摔倒在了那条疯狂跳跃的鱼身上。

[siːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gils] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːpiː] [jelɪŋ] : " [lʊk] , ['fɑːðər]

seized	him	behind	the	gills	and	then	ran	to	the	tepee	yelling	:	"	Look	,	Father
查获	他	在后面	这	鳃	和	然后	跑	到	这	圆锥形帐篷	大喊	:	"	看	,	父亲

, [lʊk] ,

,	look	,
,	看	,

她抓住他的鳃后，然后跑到帐篷边喊："看，父亲，看，

[aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

I've	got	him	!
我已经	得到	他	!

我抓到他了！

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
I've got him !
我已经 得到 他 !

我抓到他了!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['tiːpiː] ,
" By this time a good fire was blazing near the tepee ,
" 经过 这 时间 一个 好的 火 曾是 炽烈 靠近 这 圆锥形帐篷 ,

这时，帐篷附近已经燃起了一堆熊熊大火。

[ænd; ənd] [reɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wɔːrm]
and Ray was soon in dry clothes and as comfortable and warm
和 射线 曾是 很快 在 干燥 衣服 和 作为 舒服的 和 温暖的
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [plʌndʒ] - [bæθ] [ɪn] [leɪk] [suː'pɪriər] .
as if he had never had a plunge - bath in Lake Superior .
作为 如果 他 有 绝不 有 一个 暴跌 - 洗澡 在 湖 优越的 .

雷很快就换上了干衣服，感觉舒适温暖，就像他从未在苏必利尔湖里泡过澡一样。

[wen] [bruːs] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɪn][baɪ][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] , [reɪ] ['oʊnli] [læft]
When Bruce taunted him with being pulled in by the big fish , Ray only laughed
什么时候 布鲁斯 嘲讽 他 和 存在 拉 在 经过 这 大的 鱼 , 射线 仅有的 笑了
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当布鲁斯嘲笑他被大鱼拖上岸时，雷只是笑着说：

" [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] ,
" The fish was worth a cold bath ,
" 这 鱼 曾是 值得 一个 寒冷的 洗澡 ,

“这条鱼值得我洗个冷水澡。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə'nʌðər] [faɪv] - [paʊnd]
and I should be glad to fall in again if I could catch another five - pound
和 我 应该 是 高兴的 到 落下 在 再次 如果 我 可以 抓住 其他 五 - 磅
['reɪnboʊ] [traʊt] . " [-]
rainbow trout . " [79]
彩虹 鳟鱼 . " [-]

如果我能再钓到一条五磅重的虹鳟鱼，我会很高兴再次下水。”[79]

" [maɪ] ['fɑːðər] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] , " [bruːs] [toʊld] - .
" My father , this evening I shall make a feast , " Bruce told Ganawa .
" 我的 父亲 , 这 晚上 我 将 制作 一个 盛宴 , " 布鲁斯 讲述 - .

“父亲，今晚我要设宴款待您，”布鲁斯对加纳瓦说。

[ðə; ði][bɪg] [traʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [kliːnd] [ænd; ənd] [naʊ] [bruːs] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
The big trout was soon cleaned and now Bruce made use of a piece of
这 大的 鳟鱼 曾是 很快 已清洗 和 现在 布鲁斯 制成 使用 的 一个 片 的
['beɪkən][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər][æt; ət][ðə; ði] ['suː] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
bacon he had bought of a trader at the Soo and taken along as a
熏肉 他 有 买 的 一个 商 在 这 苏 和 已采取 沿着 作为 一个
[sər'praɪz] [fɔːr; fər] [reɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃ(ə)n] ,
surprise for Ray and as a kind of emergency ration ,
惊喜 为了 射线 和 作为 一个 种类 的 紧急情况 配给 ,

那条大鳟鱼很快就被清理干净了，布鲁斯用上了他在苏圣玛丽的一个商人那里买的一块培根，这块培根是他特意带过来给雷一个惊喜，也算是应急口粮。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv]['indiəns][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [fɔːr; fər]

for	he	knew	that	even	the	best	of	Indians	are	likely	to	trust	to	luck	for
为了	他	知道	那	甚至	这	最好的	的	印度人	是	可能	到	相信	到	运气	为了

[ðer; ðər][nekst] [miːl] .

their	next	meal	.
他们的	下一个	一顿饭	.

因为他知道，即使是最好的印度人，也很有可能把下一顿饭的命运寄托在运气上。

[bruːs] [pleɪst] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['beɪkən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] .

Bruce	placed	a	strip	of	bacon	inside	the	big	fish	.
布鲁斯	放置	一个	条	的	熏肉	里面	这	大的	鱼	.

布鲁斯把一条培根塞进了大鱼肚子里。

[hiː; hi][slɪt][ðə; ði] [miːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['beɪkən][ɪn][ðə; ði][kʌt] ,

He	slit	the	meat	along	the	back	and	placed	a	strip	of	bacon	in	the	cut	,
他	缝隙	这	肉	沿着	这	后退	和	放置	一个	条	的	熏肉	在	这	切	,

他沿着背部在肉上划开一道口子，然后在切口里放了一条培根。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][taɪd] ['sevrəl] [strɪps][ʌv; əv]['beɪkən][wɪð; wɪθ][faɪn]

and	to	the	outside	of	the	fish	he	tied	several	strips	of	bacon	with	fine
和	到	这	外部	的	这	鱼	他	系	一些	条状物	的	熏肉	和	美好的

[strɪps][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [bɑːrk] ,

strips	of	willow	bark	,
条状物	的	柳	吠	,

他在鱼的外侧绑了几条培根，再用细细的柳树皮条捆扎起来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	he	also	used	a	little	salt	on	the	inside	and	outside	of	the	fish	.
和	他	还	用过的	一个	小的	盐	在	这	里面	和	外部	的	这	鱼	.

他还给鱼的内外都抹了一点盐。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smuːð] [kliːn] [stɪk] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

Then	he	fastened	a	smooth	clean	stick	lengthwise	through	the	fish	,
然后	他	系紧	一个	光滑的	干净的	戳	纵向	通过	这	鱼	,

然后他将一根光滑干净的木棍纵向穿过鱼身固定住。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt]['faɪər]

and	for	about	fifteen	minutes	he	kept	the	fish	slowly	turning	over	a	hot	fire
和	为了	关于	十五	分钟	他	保留	这	鱼	缓慢地	转弯	超过	一个	热的	火

[ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] ,

of	live	coals	,
的	居住	煤炭	,

他让鱼在炽热的炭火上缓缓翻动了大约十五分钟。

[waɪl] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][spɪt][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv]

while	each	end	of	the	rod	used	as	a	spit	was	supported	in	the	fork	of
尽管	每个	结尾	的	这	杆	用过的	作为	一个	吐	曾是	有	在	这	叉	的

[ə; eɪ] [stɪk] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

a	stick	set	into	the	ground	near	the	fire	.
一个	戳	放	进入	这	地面	靠近	这	火	.

而用作烤肉叉的棍子的两端则分别用插在火堆附近地面上的木棍的叉子支撑着。

[wen] [ðə; ði]['beɪkən][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪzl] [ænd; ənd][drɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [braʊn]

When	the	bacon	began	to	sizzle	and	drip	and	the	fish	began	to	turn	brown
什么时候	这	熏肉	开始	到	嘶嘶声	和	滴	和	这	鱼	开始	到	转动	棕色的

当培根开始滋滋作响、滴油，鱼肉也开始变成棕色时

, [reɪ] [kʊd; kəd] [-]

,	Ray	could	[	80	]
,	射线	可以	[	-	]

雷可以[80]

['hɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [bru:s] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [kʊkt] [θru:] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .

hardly	**wait**	**until**	**Bruce**	**declared**	**that**	**the**	**fish**	**was**	**cooked**	**through**	**and**	**well**	**done**	**.**
几乎	等待	直到	布鲁斯	声明	那	这	鱼	曾是	煮熟	通过	和	出色地	完毕	.

几乎没等布鲁斯宣布鱼已经完全煮熟。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fi:st] , ” - [dɪ'klerd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [pɪŋk]

“	**It**	**is**	**a**	**good**	**feast**	**,**	**”**	**Ganawa**	**declared**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**tasted**	**the**	**dark**	**pink**
“	它	是	一个	好的	盛宴	,	”	-	声明	作为	很快	作为	他	尝过	这	黑暗的	粉色的

[mi:t] ,

meat	**,**
肉	,

“这是一顿丰盛的盛宴，”加纳瓦一尝到那深粉色的肉就赞叹道。

[ænd; ənd] [haʊ] [reɪ] [ænd; ənd] [bru:s] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	**how**	**Ray**	**and**	**Bruce**	**liked**	**it**	**was**	**shown**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**nothing**	**was**
和	如何	射线	和	布鲁斯	喜欢	它	曾是	所示	经过	这	事实	那	没有什么	曾是

[left] [fɔ:r; fər] ['tɔ:ni] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] .

left	**for**	**Tawny**	**but**	**the**	**head**	**and**	**the**	**bones**	**.**
左边	为了	黄褐色	但	这	头	和	这	骨头	.

雷和布鲁斯非常喜欢这个结局，因为托尼最后只剩下了头颅和骨头。

[bʌt; bət] ['tɔ:ni] [dɪd][nɑ:t][goʊ] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] .

But	**Tawny**	**did**	**not**	**go**	**hungry**	**at**	**the**	**feast**	**.**
但	黄褐色	做过	不是	去	饥饿的	在	这	盛宴	.

但托尼在宴会上并没有挨饿。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sevrəl] [traʊt] , [reɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['pɪkərəl] ,

In	**addition**	**to**	**several**	**trout**	**,**	**Ray**	**had**	**also**	**caught**	**a**	**pickerel**	**,**
在	添加	到	一些	鳟鱼	,	射线	有	还	捕捉	一个	梭鱼	,

除了几条鳟鱼，雷还钓到了一条梭鱼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [kʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['tɔ:ni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

which	**the**	**lad**	**cooked**	**over**	**the**	**coals**	**before**	**he**	**gave**	**it**	**to**	**Tawny**	**for**	**his**
哪个	这	小伙子	煮熟	超过	这	煤炭	前	他	给予	它	到	黄褐色	为了	他的

[fi:st] .

feast	**.**
盛宴	.

那小子用炭火把肉烤熟，然后端给托尼做宴席。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [i:t] [ə; eɪ] [rɔ:] ['pɪkərəl] ,

“	**I**	**don't**	**like**	**to**	**see**	**him**	**eat**	**a**	**raw**	**pickerel**	**,**
“	我	不	喜欢	到	看	他	吃	一个	生的	梭鱼	,

“我不喜欢看到他吃生梭鱼，

” [reɪ] [dɪ'klerd] [wen] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [wʊd] [i:t]

”	**Ray**	**declared**	**when**	**Ganawa**	**told**	**him**	**that**	**dogs**	**in**	**the**	**Indian**	**country**	**would**	**eat**
”	射线	声明	什么时候	-	讲述	他	那	狗	在	这	印度	国家	会	吃

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

anything	**that**	**is**	**given**	**them**	**.**
任何事物	那	是	给定	他们	.

“当加纳瓦告诉雷，印第安地区的狗会吃掉人们给它们的任何东西时，雷说道。”

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['kæmpərz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] ['ti:pi:] ,

When	**the**	**three**	**campers**	**rolled**	**up**	**in**	**their**	**blankets**	**in**	**the**	**tepee**	**,**
什么时候	这	三	露营者	滚动	向上	在	他们的	毯子	在	这	圆锥形帐篷	,

当三个露营者裹着毯子蜷缩在印第安帐篷里时，

['tɔ:ni] [kɜ:rld] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɔ:l] [naɪt] ,

Tawny	**curled**	**up**	**between**	**the**	**entrance**	**and**	**the**	**fire**	**and**	**did**	**not**	**move**	**all**	**night**	**,**
黄褐色	卷曲	向上	之间	这	入口	和	这	火	和	做过	不是	移动	全部	夜晚	,

塔尼蜷缩在入口和火堆之间，整夜一动不动。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm] ['ræbəts] [θʌmpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [waɪld] [maɪs] ['skɜːriːd]

although	some	rabbits	thumped	outside	the	tepee	and	some	wild	mice	scurried
虽然	一些	兔子	猛击	外部	这	圆锥形帐篷	和	一些	荒野	小鼠	匆匆跑过

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

虽然有些兔子在帐篷外蹦蹦跳跳，有些野鼠四处乱窜。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , ” - [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	He	is	a	good	dog	,	”	Ganawa	said	in	the	morning	,
“	他	是	一个	好的	狗	,	”	-	说	在	这	早晨	,

“他是一条好狗，”加纳瓦早上说道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [meɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] . ” [-]

“	and	my	little	son	may	keep	him	.	”	[	81	]
“	和	我的	小的	儿子	可能	保持	他	.	”	[	-	]

“我的小儿子可以留着他。”[81]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l]

THE	RIDDLE
这	谜语

谜语

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['trævələz] ['stɑːrtɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [brɔɪld] [traʊt] [fɔːr; fər]

Before	the	travellers	started	next	morning	they	had	more	broiled	trout	for
前	这	旅行者	开始	下一个	早晨	他们	有	更多的	烤制	鳟鱼	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

第二天早上出发前，旅客们又吃了烤鳟鱼当早餐。

[ænd; ənd] [reɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [kʊkt] [əˈnʌðər] ['pɪkərəl] [fɔːr; fər] ['tɔːni] .

and	Ray	caught	and	cooked	another	pickerel	for	Tawny	.
和	射线	捕捉	和	煮熟	其他	梭鱼	为了	黄褐色	.

雷又捕到一条梭鱼，并为塔尼烹制了这道菜。

[reɪ] [ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [brʊk] [traʊt] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] [ɪn] [leɪk]

Ray	and	Bruce	had	not	expected	to	catch	brook	trout	and	pickerel	in	Lake
射线	和	布鲁斯	有	不是	预期的	到	抓住	溪	鳟鱼	和	梭鱼	在	湖

[suːˈpɪriər] ,

Superior	,
优越的	,

雷和布鲁斯没想到会在苏必利尔湖钓到溪鳟和梭鱼。

[bʌt; bət] - [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [nɪr]

but	Ganawa	informed	them	that	these	fish	may	be	caught	in	many	places	near
但	-	知情的	他们	那	这些	鱼	可能	是	捕捉	在	许多	地方	靠近

[ʃɔːr] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

shore	in	shallow	water	,
支撑	在	浅的	水	,

但加纳瓦告诉他们，在近岸浅水区的许多地方都可以捕获到这种鱼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [kɔːt] [ɪn] [nets] [set] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

but	that	they	are	never	caught	in	nets	set	in	deep	water	far	from	shore	.
但	那	他们	是	绝不	捕捉	在	网	放	在	深的	水	远的	从	支撑	.

但它们永远不会被设置在远离海岸的深水区的渔网捕获。

['reɪnboʊ] [traʊt] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [leɪk] [suː'pɪriər] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['koʊstərz] ” [baɪ]

Rainbow	trout	found	along	the	shore	in	Lake	Superior	are	called	“	coasters	”	by
彩虹	鳟鱼	成立	沿着	这	支撑	在	湖	优越的	是	称为	“	杯垫	”	经过

['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

fishermen	and	explorers	at	the	present	time	,
渔民	和	探险家	在	这	展示	时间	,

如今，在苏必利尔湖沿岸发现的虹鳟鱼被渔民和探险家称为“沿岸鳟鱼”。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .

as	has	been	told	.
作为	有	到过	讲述	.

正如之前所说。

[ðiːz] [traʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɪkərəl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [striːmz] [ðæt]

These	trout	as	well	as	pickerel	come	into	the	lake	from	the	many	streams	that
这些	鳟鱼	作为	出色地	作为	梭鱼	来	进入	这	湖	从	这	许多	溪流	那

['entər] [leɪk] [suː'pɪriər] .

enter	Lake	Superior	.
进入	湖	优越的	.

这些鳟鱼和梭鱼都是从流入苏必利尔湖的众多溪流进入湖泊的。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [ə'weɪ]

They	continue	to	feed	along	the	shore	,	but	never	go	into	the	deep	water	away
他们	继续	到	喂养	沿着	这	支撑	,	但	绝不	去	进入	这	深的	水	离开

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] . [-]

from	shore	.	[	82	]
从	支撑	.	[	-	]

它们继续在岸边觅食，但从不到远离海岸的深水区去。[82]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ['pɪkərəl] [ænd; ənd] [brʊk] [traʊt]

It	was	a	surprise	to	Bruce	and	Ray	to	catch	pickerel	and	brook	trout
它	曾是	一个	惊喜	到	布鲁斯	和	射线	到	抓住	梭鱼	和	溪	鳟鱼

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [puːl] ,

in	the	same	pool	,
在	这	相同的	水池	,

布鲁斯和雷没想到会在同一个水潭里同时钓到梭鲈和溪鳟。

[bʌt; bət] - [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [brʊk] [ɔːr] ['reɪnboʊ] [traʊt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

but	Ganawa	told	them	that	the	big	brook	or	rainbow	trout	are	not	afraid	of
但	-	讲述	他们	那	这	大的	溪	或者	彩虹	鳟鱼	是	不是	害怕的	的

['iːðər] ['pɪkərəl] [ɔːr] [paɪk] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [puːlz] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

either	pickerel	or	pike	and	are	often	found	in	the	same	pools	in	some	of	the
任何一个	梭鱼	或者	梭鱼	和	是	经常	成立	在	这	相同的	游泳池	在	一些	的	这

[striːmz] [ðæt] [floʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

streams	that	flow	into	the	lake	.
溪流	那	流动	进入	这	湖	.

但加纳瓦告诉他们，大型溪鳟或虹鳟既不怕梭鱼也不怕狗鱼，而且经常在流入湖泊的一些溪流的同一个水潭中发现它们。

[brʊk] [ɔːr] ['reɪnboʊ] [traʊt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪk] [traʊt] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn]

Brook	or	rainbow	trout	must	not	be	confused	with	the	lake	trout	that	live	in
溪	或者	彩虹	鳟鱼	必须	不是	是	使困惑	和	这	湖	鳟鱼	那	居住	在

[bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] ,

both	deep	and	shallow	water	of	Lake	Superior	,
两个都	深的	和	浅的	水	的	湖	优越的	,

溪鳟或虹鳟不应与生活在苏必利尔湖深水区和浅水区的湖鳟混淆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [leɪks] .

as	well	as	in	a	number	of	other	northern	lakes	.
作为	出色地	作为	在	一个	数字	的	其他	北方	湖泊	.

以及其他一些北方湖泊中也存在这种情况。

[leɪk] [traʊt] , ['waɪtfɪʃ] , [ænd; ənd] [leɪk] ['herɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɪʃ]

Lake	trout	,	whitefish	,	and	lake	herring	are	to	this	day	important	commercial	fish
湖	鳟鱼	,	白鱼	,	和	湖	鲱鱼	是	到	这	天	重要的	商业的	鱼

[ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] .

of	Lake	Superior	.
的	湖	优越的	.

时至今日，湖鳟、白鲑和湖鲱仍然是苏必利尔湖重要的商业鱼类。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ,

“	It	is	ten	leagues	to	the	mouth	of	the	Michipicoten	,
“	它	是	十	联赛	到	这	嘴	的	这	michipicoten	,

“到米奇皮科滕河口有十里格远，

” [sed] - [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

”	said	Ganawa	when	they	were	ready	to	start	.
”	说	-	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	.

“加纳瓦说，当他们准备开始时。”

- ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] ['distənsiz] [ɪn] [liːgz] ,

Ganawa	generally	gave	distances	in	leagues	,
-	一般来说	给予	距离	在	联赛	,

加纳瓦通常以联赛为单位给出距离，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][soʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because	he	had	become	accustomed	to	do	so	during	his	contact	with	the
因为	他	有	变得	习惯	到	做	所以	期间	他的	接触	和	这

[frentʃ] ['treɪdərz][ænd; ənd][vwɑː'jaːʒɜːrz] .

French	traders	and	voyageurs	.
法语	交易员	和	旅行者	.

因为在与法国商人和旅行者接触的过程中，他已经习惯了这样做。

[fræns] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][væst] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [pə'zeʃnz] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

France	had	lost	her	vast	North	American	possessions	only	two	years	before	,
法国	有	丢失的	她	广阔的	北	美国人	财产	仅有的	二	年	前	,

法国仅仅在两年前失去了其在北美的庞大殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	Indians	had	not	yet	become	used	to	English	ways	and	English
和	这	印度人	有	不是	然而	变得	用过的	到	英语	方式	和	英语

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

印第安人当时还没有习惯英国的生活方式和度量衡。

[bʌt; bət] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [-]

but	Bruce	and	Ray	[	83	]
但	布鲁斯	和	射线	[	-	]

但布鲁斯和雷[83]

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [liːg] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] .

had	learned	by	this	time	that	a	league	was	equal	to	about	three	English	miles	.
有	学习	经过	这	时间	那	一个	联盟	曾是	平等的	到	关于	三	英语	英里	.

这时他已经知道，一里格大约等于三英里。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [faɪn] , [soʊ] [ðæt] - [stiəd] [ðə; ði] [kə'nu:] [streɪt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]

The	weather	continued	fine	,	so	that	Ganawa	steered	the	canoe	straight	across	from
这	天气	持续	美好的	,	所以	那	-	转向	这	独木舟	直的	穿过	从

[pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,

point	to	point	,
观点	到	观点	,

天气依然晴朗，于是加纳瓦驾着独木舟径直从一端划到了另一端。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] [bru:'leɪ] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

and	while	approaching	Brule	Point	,	they	were	three	miles	from	shore	.
和	尽管	接近	布鲁尔	观点	,	他们	是	三	英里	从	支撑	.

当他们接近布鲁尔角时，距离海岸还有三英里。

[bɪ'jɑ:nd] [bru:'leɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv]

Beyond	Brule	Point	the	wooded	hills	rose	to	a	height	of	seven	hundred	feet	above
超过	布鲁尔	观点	这	树木繁茂的	丘陵	玫瑰	到	一个	高度	的	七	百	脚	多于

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [bəuθ] [lædz] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪnlənd] [ænd; ənd]

the	lake	and	made	both	lads	feel	that	they	would	like	to	go	inland	and
这	湖	和	制成	两个都	小伙子们	感觉	那	他们	会	喜欢	到	去	内陆	和

[ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [reɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

explore	the	mountains	as	Ray	called	them	.
探索	这	山脉	作为	射线	称为	他们	.

布鲁尔角之外，树木繁茂的山丘拔地而起，高出湖面七百英尺，让两个小伙子都想去内陆探险，就像雷所说的那样。

“ ['meɪbi] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'splɔ:r] ['plenti] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , ” - ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [lædz] ,

“	Maybe	we	shall	explore	plenty	of	mountains	,	”	Ganawa	promised	the	lads	,
“	或许	我们	将	探索	很多	的	山脉	,	”	-	承诺	这	小伙子们	,

“或许我们会去探索很多座山，”加纳瓦向小伙子们承诺道。

“ ['æftər] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] . ”

“	after	we	have	reached	the	Michipicoten	.	”
“	后	我们	有	达到	这	michipicoten	.	”

“在我们到达米奇皮科滕之后。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [reɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

“	There	is	a	house	!	”	exclaimed	Ray	,	as	they	entered	the	mouth	of	the	river	,
“	那里	是	一个	房子	!	”	惊呼	射线	,	作为	他们	进入	这	嘴	的	这	河	,

“那里有一栋房子！”当他们进入河口时，雷惊呼道。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əb'strʌktid] [baɪ] [sænd] - [ba:z] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

which	at	that	time	was	not	obstructed	by	sand	-	bars	as	it	is	at	the
哪个	在	那	时间	曾是	不是	受阻	经过	沙	-	酒吧	作为	它	是	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

当时这里不像现在这样被沙洲阻挡。

[ðə; ði] [lɔ:g] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [reɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [stʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	log	house	to	which	Ray	had	pointed	stood	on	a	clearing	south	of	the
这	日志	房子	到	哪个	射线	有	尖	站立	在	一个	清理	南	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

雷指着的那座小木屋坐落在河的南边的一片空地上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['letərz] [eɪtʃ] . [bi:] . [si:]

It	was	not	occupied	,	but	above	the	door	were	painted	the	letters	H	.	B	.	C
它	曾是	不是	占领	,	但	多于	这	门	是	绘	这	信件	H	.	B	.	C

. ,

:	,
.	,

房子无人居住，但门上方涂着HBC的字样。

[wɪtʃ] [bruːs] [nuː] [ment] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] .
which Bruce knew meant Hudson Bay Company .
哪个 布鲁斯 知道 意思是 哈德逊 湾 公司 .

布鲁斯知道，这指的是哈德逊湾公司。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðɪs] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [-]
Those were the days when this great English [84]
那些 是 这 天 什么时候 这 伟大的 英语 [-]

那时，这位伟大的英国人[84]

['kʌmpəni] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɑːrðər]
company tried to extend the monopoly in the fur trade , which it enjoyed farther
公司 尝试 到 延长 这 垄断 在 这 毛皮 贸易 , 哪个 它 享受 更远
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

该公司试图扩大其在毛皮贸易中的垄断地位，此前它在更北的地区享有这种垄断地位。

['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
also along the Great Lakes .
还 沿着 这 伟大的 湖泊 .

五大湖沿岸也是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] .
But it was never very successful in this attempt .
但 它 曾是 绝不 非常 成功的 在 这 试图 .

但这次尝试始终不太成功。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['treɪdərz] ,
Independent individual traders ,
独立的 个人 交易员 ,

独立个体商户

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['treɪdərz][wɜːr; wər] ['æktɪv] [kəm'pɛtətərz]
and later the Northwest Company and American traders were active competitors
和 之后 这 西北 公司 和 美国人 交易员 是 积极的 竞争对手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] .
of the Hudson Bay Company .
的 这 哈德逊 湾 公司 .

后来，西北公司和美国贸易商成为哈德逊湾公司的活跃竞争对手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] - [striːm] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]['sændi]
A little farther up - stream , on the north side of the river on a level sandy
一个 小的 更远 向上 - 溪流 , 在 这 北 边 的 这 河 在 一个 等级 沙
[plæ'toʊ] ,
plateau ,
高原 ,

再往上游走一点，在河的北岸，一片平坦的沙质高原上，

[wer] [naʊ] [stændz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd]['indiəns] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
where now stands a small village of whites and Indians known as " the
在哪里 现在 站立 一个 小的 村庄 的 白人 和 印度人 已知 作为 " 这
['mɪʃ(ə)n] ,
Mission ,
使命 ,

如今这里矗立着一个由白人和印第安人组成的小村庄，被称为“传教站”。

" [ðə; ði] ['trævələz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp][ʌv; əv]['indiəns] ,
" the travellers found a small camp of Indians ,
" 这 旅行者 成立 一个 小的 营 的 印度人 ,

旅行者们发现了一个印第安人的小营地，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [ʌv; əv]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] .

consisting	of	Ininiwac	people	and	a	few	families	of	Chippewas	.
由	的	-	人们	和	一个	很少	家庭	的	奇佩瓦人	.

由伊尼尼瓦克人和少数奇佩瓦人组成。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [kæmp] .

The	arrival	of	the	visitors	caused	a	great	stir	in	the	lonely	camp	.
这	到达	的	这	访客	导致	一个	伟大的	搅拌	在	这	孤独	营	.

访客的到来给这个偏僻的营地带来了巨大的轰动。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɜːr][dɔːgz] [bɑːrkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][men] [ænd; ənd][æt; ət] ['tɔːni] , [huː] , [haʊ'evər] ,

A	dozen	cur	dogs	barked	savagely	at	the	men	and	at	Tawny	,	who	,	however	,
一个	打	库尔	狗	吠叫	野蛮地	在	这	男人	和	在	黄褐色	,	WHO	,	然而	,

十几条杂种狗对着男人们和塔尼狂吠，然而，塔尼却.....

['triːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

treated	the	whole	pack	with	an	air	of	contempt	.
治疗	这	所有的	盒	和	一个	空气	的	鄙视	.

他对整个团队都表现出轻蔑的态度。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪ'rekt] [kloʊz] [tuː; tə] [reɪ] ,

He	walked	erect	close	to	Ray	,
他	步行	直立	关闭	到	射线	,

他笔直地走在雷的旁边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

with	his	hair	bristling	and	his	teeth	flashing	and	uttering	now	and	then
和	他的	头发	竖起的	和	他的	牙齿	闪烁	和	发出声音	现在	和	然后

[ə; eɪ] [fɪrs] [loʊ] [graʊl] ,

a	fierce	low	growl	,
一个	凶猛的	低的	咆哮	,

他毛发竖立，牙齿闪闪发光，不时发出低沉而凶狠的咆哮。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [kɜːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][snæp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

when	one	of	the	half	-	starved	curs	made	a	move	as	if	to	snap	at	him	.
什么时候	一	的	这	一半	-	饥饿	曲线	制成	一个	移动	作为	如果	到	折断	在	他	.

其中一条半饿的野狗似乎要咬他一口。

[ə; eɪ] [fjuː] [-]

A	few	[	85	]
一个	很少	[	-	]

少数[85]

[smɔːl] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpiː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [waɪl]

small	children	scampered	into	the	tepees	at	the	sight	of	the	strangers	while
小的	孩子们	四处逃窜	进入	这	圆锥形帐篷	在	这	视线	的	这	陌生人	尽管

['sevrəl] [men] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tiːpiː] ,

several	men	arose	from	their	seats	outside	the	tepees	,
一些	男人	出现	从	他们的	座位	外部	这	圆锥形帐篷	,

看到陌生人，小孩子们纷纷跑进帐篷里，而几个男人则从帐篷外的座位上站了起来。

[droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

drove	away	the	yelping	dogs	and	shook	hands	with	the	strangers	.
驾驶	离开	这	尖叫	狗	和	摇晃	双手	和	这	陌生人	.

赶走了狂吠的狗，并与陌生人握手。

- [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

Ganawa	was	delighted	to	find	some	of	his	own	people	at	the	camp	,
-	曾是	高兴极了	到	寻找	一些	的	他的	自己的	人们	在	这	营	,

加纳瓦很高兴在营地里找到了自己的一些同胞。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] ['veri] [wel] ,

for	he	did	not	understand	the	talk	of	Ininiwac	people	very	well	,
为了	他	做过	不是	理解	这	讲话	的	-	人们	非常	出色地	,

因为他不太懂伊尼尼瓦克人的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['riːdʒən][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [saɪn] - ['tɔːkəz] [laɪk] [ðə; ði] ['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	the	Indians	of	the	Great	Lakes	region	were	not	good	sign	-	talkers	like	the	Indians	of	the	plains	.
和	这	印度人	的	这	伟大的	湖泊	地区	是	不是	好的	符号	-	谈话者	喜欢	这	印度人	的	这	平原	.

五大湖地区的印第安人不像平原地区的印第安人那样擅长使用手语。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [reɪ] [ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [wɜːrdz] ,

By	this	time	Ray	and	Bruce	had	picked	up	quite	a	number	of	Chippewa	words	,
经过	这	时间	射线	和	布鲁斯	有	挑选	向上	相当	一个	数字	的	奇佩瓦	字	,

这时，雷和布鲁斯已经学会了不少奇佩瓦语词汇。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	when	they	joined	the	circle	of	Ganawa	and	his	friends	,
和	什么时候	他们	加入	这	圆圈	的	-	和	他的	朋友们	,

当他们加入加纳瓦和他的朋友们的圈子时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] ['dʌtən] ,

they	could	understand	enough	of	the	conversation	to	learn	that	Ganawa	was	asking	if	they	knew	anything	about	Jack	Dutton	,
他们	可以	理解	足够的	的	这	对话	到	学习	那	-	曾是	问	如果	他们	知道	任何事物	关于	杰克	达顿	,

他们能听懂的对话足以让他们明白加纳瓦是在问他们是否知道杰克·达顿的消息。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

or	if	they	had	seen	him	.
或者	如果	他们	有	已见	他	.

或者他们是否见过他。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tiːpiː] ,

Later	in	the	evening	,	when	the	three	were	inside	of	their	own	tepee	,
之后	在	这	晚上	,	什么时候	这	三	是	里面	的	他们的	自己的	圆锥形帐篷	,

当天晚上晚些时候，当三人待在他们自己的印第安帐篷里时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] ['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [stɪks] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

with	a	small	bright	fire	of	dry	sticks	burning	in	the	center	,
和	一个	小的	明亮的	火	的	干燥	棍子	燃烧	在	这	中心	,

中央燃着一小堆明亮的干柴火，

- [toʊld][ðə; ði] [lædz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

Ganawa	told	the	lads	in	English	what	he	had	learned	.
-	讲述	这	小伙子们	在	英语	什么	他	有	学习	.

加纳瓦用英语把学到的东西告诉了小伙子们。

[dʒæk] ['dʌtən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [-]

Jack	Dutton	with	another	white	man	had	[	86	]
杰克	达顿	和	其他	白色的	男人	有	[	-	]

杰克·达顿和另一名白人男子[86]

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['kʌntri] [ə'baʊt] [twelv] [muːnz] [ə'goʊ] , [læst] ['wɪntər] .

been	in	the	Michipicoten	country	about	twelve	moons	ago	,	last	winter	.
到过	在	这	michipicoten	国家	关于	十二	月亮	前	,	最后的	冬天	.

大约十二个月前，也就是去年冬天，我去过米奇皮科滕地区。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kæʃ] [ʌv; əv]

There	had	been	a	rumor	that	the	two	men	had	made	a	valuable	cache	of
那里	有	到过	一个	谣言	那	这	二	男人	有	制成	一个	有价值的	缓存	的

[fɜːr] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

fur	within	one	or	two	days	'	journey	of	this	place	,
毛皮	之内	一	或者	二	天	-	旅行	的	这	地方	,

此前有传言说，这两个人在距离这里一两天路程的地方藏匿了一批价值不菲的毛皮。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] .

the	mouth	of	the	Michipicoten	.
这	嘴	的	这	michipicoten	.

米奇皮科滕的嘴。

[ə; eɪ] ['hʌntər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] ,

A	hunter	,	who	had	been	following	the	track	of	a	moose	,
一个	猎人	,	WHO	有	到过	下列的	这	追踪	的	一个	驼鹿	,

一名猎人一直在追踪一头驼鹿的踪迹，

[hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] [kæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men]

had	accidentally	discovered	the	camp	and	the	fur	cache	of	the	two	white	men
有	偶然	发现	这	营	和	这	毛皮	缓存	的	这	二	白色的	男人

,

,

,

无意中发现了那两个白人的营地和毛皮藏匿处，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [nɪr] [ə; eɪ] [muːs] [treɪl] [wɪtʃ]

because	they	had	made	their	camp	on	a	little	stream	near	a	moose	trail	which
因为	他们	有	制成	他们的	营	在	一个	小的	溪流	靠近	一个	驼鹿	踪迹	哪个

[led][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rɑːki]

led	from	a	big	lake	to	a	small	lake	farther	back	in	the	wilderness	of	rocky
引领	从	一个	大的	湖	到	一个	小的	湖	更远	后退	在	这	荒野	的	岩石

['wʊdɪd] [hɪlz] [ðæt] [stretʃ] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] ['seɪntiː] [mə'riː] [ænd; ənd] [leɪk] [suː'pɪriər]

wooded	hills	that	stretch	northward	from	the	Sault	Sainte	Marie	and	Lake	Superior
树木繁茂的	丘陵	那	拉紧	向北	从	这	苏圣玛丽	圣特	玛丽	和	湖	优越的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

for	a	distance	of	fifty	to	two	hundred	miles	,
为了	一个	距离	的	五十	到	二	百	英里	,

因为他们把营地扎在一条小溪边，靠近一条驼鹿小径，这条小径从一个大湖通向更深处荒野中的一个小湖，那里是岩石遍布、树木葱郁的山丘，从苏圣玛丽和苏必利尔湖向北延伸五十到两百英里。

[wer] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [blæk] [spruːs] ['fɔːrɪst] [ɪn] [nɔːrθ]

where	they	run	out	into	a	flat	country	of	the	greatest	black	spruce	forest	in	North
在哪里	他们	跑步	出去	进入	一个	平坦的	国家	的	这	最	黑色的	云杉	森林	在	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他们跑到北美最大的黑云杉森林所在的平坦地带，

[ə; eɪ]['sɑːmbər][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['nɔːrθwərd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['hʌdsn] [beɪ] [ænd; ənd]

a	sombre	dark	forest	which	extends	northward	almost	to	Hudson	Bay	and
一个	阴沉	黑暗的	森林	哪个	扩展	向北	几乎	到	哈德逊	湾	和

['iːstwərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd]

eastward	a	thousand	miles	from	Lake	of	the	Woods	to	Nova	Scotia	and
向东	一个	千	英里	从	湖	的	这	伍兹	到	新星	斯科舍省	和

[nuː] ['brʌnzwɪk] .

New	Brunswick	.
新的	布伦瑞克	.

一片阴森黑暗的森林，向北延伸几乎到哈德逊湾，向东延伸一千英里，从伍兹湖到新斯科舍省和新不伦瑞克省。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] , [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][toʊld] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌv; əv]

The	two	white	men	,	the	hunter	had	told	,	had	collected	and	bought	of
这	二	白色的	男人	,	这	猎人	有	讲述	,	有	集	和	买	的

[sʌm; səm]['indiəns] [-]

some	Indians	[	87	]
一些	印度人	[	-	]

猎人曾说，那两个白人收集并购买了一些印第安人[87]

['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][fəːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪlvər] [fɔksiz] , [dɑːrk] [praɪm] ['biːvər] , [ænd; ənd]

only	the	most	valuable	furs	,	such	as	silver	foxes	,	dark	prime	beaver	,	and
仅有的	这	最多	有价值的	毛皮	,	这样的	作为	银	狐狸	,	黑暗的	主要的	海狸	,	和

['mɑːrtn] .

marten	.
貂	.

只有最珍贵的毛皮，例如银狐、深色上等海狸皮和貂皮。

[ɔːl] ['loʊər] - [greɪd] [fəːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - [greɪd]

All	lower	-	grade	furs	they	had	traded	to	the	Indians	for	a	few	high	-	grade
全部	降低	-	年级	毛皮	他们	有	交易	到	这	印度人	为了	一个	很少	高的	-	年级

[fəːz][ɔːr][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [roʊbz] .

furs	or	had	used	them	for	clothing	and	robes	.
毛皮	或者	有	用过的	他们	为了	衣服	和	长袍	.

他们把所有低等级的毛皮都拿去和印第安人交换了一些高等级的毛皮，或者用这些毛皮做了衣服和长袍。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [kə'nuː] - [loʊd] [ʌv; əv][fəːz] [wɜːrθ] [ten] ['hʌndrəd] ['biːvərz] , ” [ðə; ði][oʊld]

“	They	had	a	big	canoe	-	load	of	furs	worth	ten	hundred	beavers	,	”	the	old
“	他们	有	一个	大的	独木舟	-	加载	的	毛皮	值得	十	百	海狸	,	”	这	老的

['hʌntər] [hæd; həd][toʊld] ,

hunter	had	told	,
猎人	有	讲述	,

“他们用独木舟装满了价值一万只海狸皮的毛皮，”老猎人说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][bəuθ][hændz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

holding	up	the	fingers	of	both	hands	to	emphasize	his	story	.
保持	向上	这	手指	的	两个都	双手	到	强调	他的	故事	.

他竖起双手的五指，以强调他所讲述的故事。

“ [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːd] [ænd; ənd] ['paʊdər] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][fæt] [muːs] ,

“	The	white	man	gave	me	lead	and	powder	so	I	could	kill	the	fat	moose	,
”	这	白色的	男人	给予	我	带领	和	粉末	所以	我	可以	杀	这	胖的	驼鹿	,

“白人给了我铅和火药，这样我就可以猎杀那头肥驼鹿了。”

[ænd; ənd][maɪ] [skwɔː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [tɪl] [ðə; ði] [dʌks] [keɪm] [nɔːrθ]

and	my	squaw	and	I	had	plenty	of	meat	till	the	ducks	came	north
和	我的	印第安女人	和	我	有	很多	的	肉	直到	这	鸭子	来了	北

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [left] [ðə; ði] [striːmz] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] .

and	the	ice	left	the	streams	so	we	could	catch	fish	.
和	这	冰	左边	这	溪流	所以	我们	可以	抓住	鱼	.

我和我的妻子有很多肉吃，直到野鸭北上，溪流中的冰融化，我们才能捕鱼。

” [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

”	The	Indians	had	understood	that	the	lead	and	powder	had	been	given	the
”	这	印度人	有	理解	那	这	带领	和	粉末	有	到过	给定	这

[oʊld] ['hʌntər] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

old	hunter	on	the	condition	that	he	would	not	betray	the	location	of	the	white
老的	猎人	在	这	状况	那	他	会	不是	背叛	这	地点	的	这	白色的

[menz][fɜːr] [kæʃ] .

men's	fur	cache	.
男士	毛皮	缓存	.

“印第安人明白，给这位老猎人铅弹和火药的条件是他不能泄露白人毛皮藏匿地点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [frʌm; frəm] [leɪk] [suː'pɪriər]

He	had	not	even	told	them	the	distance	of	the	cache	from	Lake	Superior
他	有	不是	甚至	讲述	他们	这	距离	的	这	缓存	从	湖	优越的

,

,

,

他甚至没有告诉他们藏匿地点距离苏必利尔湖有多远。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [skwɔː]

but	he	had	returned	within	four	days	and	had	then	taken	his	squaw
但	他	有	返回	之内	四	天	和	有	然后	已采取	他的	印第安女人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但他四天后就回来了，然后带上了他的妻子。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntər] [naʊ] ? ” [æskt] [bruːs] .

“	Where	is	the	hunter	now	?	”	asked	Bruce	.
“	在哪里	是	这	猎人	现在	?	”	问	布鲁斯	.

“猎人现在在哪儿？”布鲁斯问道。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː 'es] [mɔːr] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [ɪf] [wʌn] [-]

“	Perhaps	he	would	tell	us	more	,	so	we	might	learn	if	one	[	88	]
“	也许	他	会	告诉	我们	更多的	,	所以	我们	可能	学习	如果	一	[	-	]

“或许他会告诉我们更多，这样我们就能知道是否有人[88]

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [dʒæk] ['dʌtən] . ”

of	the	white	men	was	my	friend	,	Jack	Dutton	.	”
的	这	白色的	男人	曾是	我的	朋友	,	杰克	达顿	.	”

白人中有我的朋友，杰克·达顿。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] , [huː] [laɪvz; lɪvz]

“	He	and	his	squaw	have	gone	to	visit	a	married	daughter	,	who	lives
“	他	和	他的	印第安女人	有	已消失	到	访问	一个	已婚	女儿	,	WHO	生活

[ɑːn] [leɪk] ['wɪnɪpeg] ,

on	Lake	Winnipeg	,
在	湖	温尼伯	,

“他和他的妻子去探望住在温尼伯湖畔的已婚女儿，

” - [rɪ'plaɪd] .

”	Ganawa	replied	.
”	-	回复	.

“加纳瓦回答道。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [æskt] [reɪ] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [leɪk]

“	My	father	,	”	asked	Ray	after	a	brief	silence	,	“	do	you	know	the	way	to	Lake
“	我的	父亲	,	”	问	射线	后	一个	简短的	沉默	,	“	做	你	知道	这	方式	到	湖

['wɪnɪpeg] ?

Winnipeg	?
温尼伯	?

“我父亲，”雷沉默片刻后问道，“您知道去温尼伯湖的路吗？”

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [mɔːr] . ”

Perhaps	we	might	find	the	hunter	and	ask	him	to	tell	us	more	.	”
也许	我们	可能	寻找	这	猎人	和	问	他	到	告诉	我们	更多的	.	”

或许我们可以找到那位猎人，请他告诉我们更多信息。”

“ [maɪ][sʌn] , ” - ['ænsər] ['kaɪndli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [leɪk] ['wɪnɪpeg] ,

“	My	son	,	”	Ganawa	answered	kindly	,	“	I	know	the	way	to	Lake	Winnipeg	,
“	我的	儿子	,	”	-	回答	亲切地	,	“	我	知道	这	方式	到	湖	温尼伯	,

“我的孩子，”加纳瓦和蔼地回答道，“我知道去温尼伯湖的路。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [wʊd] [biː; bi]['froʊz(ə)n]
but **it** **is** **so** **far** **away** **that** **I** **fear** **the** **lakes** **and** **streams** **would** **be** **frozen**
但 它 是 所以 远的 离开 那 我 害怕 这 湖泊 和 溪流 会 是 冷冻
[əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] .
again **by** **the** **time** **we** **returned** **to** **this** **camp** **.**
再次 经过 这 时间 我们 返回 到 这 营 .

但由于距离太远，我担心当我们返回营地时，湖泊和溪流会再次结冰。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][roʊl] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] .
“ **And** **now** **,** **my** **sons** **,** **it** **is** **time** **to** **roll** **up** **in** **our** **blankets** **.**
” 和 现在 , 我的 儿子们 , 它 是 时间 到 卷 向上 在 我们的 毯子 .

“现在，我的儿子们，是时候钻进被窝里睡觉了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [nuːz] ; [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['pæd(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]
To **-** **morrow** **I** **shall** **tell** **you** **more** **news** **;** **and** **,** **maybe** **,** **we** **shall** **paddle** **up** **the**
到 - 明天 我 将 告诉 你 更多的 消息 ; 和 , 或许 , 我们 将 桨 向上 这
[ˌmɪtʃɪˈpɪkoʊtɪn] ,
Michipicoten **,**
michipicoten ,

明天我会告诉你更多消息；或许，我们还会划船沿米奇皮科滕河而上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪvər] ,
which **is** **a** **good** **river** **,**
哪个 是 一个 好的 河 ,

这是一条好河。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] ['meni] [gʊd] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ]
with **clear** **cold** **water** **in** **which** **live** **many** **good** **fish** **of** **the** **color** **of** **the** **rainbow**
和 清除 寒冷的 水 在 哪个 居住 许多 好的 鱼 的 这 颜色 的 这 彩虹
. ” [-]
. ” [89]
. ” [-]

清澈冰冷的水中生活着许多五彩缤纷的好鱼。”[89]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['mɪstəri] [ænd; ənd] ['deɪndʒər]
MYSTERY **AND** **DANGER**
神秘 和 危险

神秘与危险

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [toʊld][ðə; ði] [lædz] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [tuː; tə]
In **the** **morning** **Ganawa** **told** **the** **lads** **some** **news** **which** **he** **had** **kept** **to**
在 这 早晨 - 讲述 这 小伙子们 一些 消息 哪个 他 有 保留 到
[hɪmˈself] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
himself **the** **evening** **before** **.**
他自己 这 晚上 前 .

早上，加纳瓦把前一天晚上一直藏在心里的一些消息告诉了小伙子们。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sliːps] [əˈgoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There** **was** **a** **visitor** **at** **this** **camp** **only** **a** **few** **sleeps** **ago** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 那里 曾是 一个 游客 在 这 营 仅有的 一个 很少 睡觉 前 , ” 他 说 .

“就在几天前，这个营地来过一位访客，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
“	**It**	**was**	**Hamogeesik**	**.**
〃	它	曾是	-	.

“是 Hamogeesik。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ɪndiən] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] [waɪt] [mæn] .
He	**is**	**no**	**good**	**Indian**	**,**	**he**	**is**	**no**	**good**	**white**	**man**	**.**
他	是	不	好的	印度	,	他	是	不	好的	白色的	男人	.

他既不是个好印第安人，也不是个好白人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [waɪt] [mæn][ɪn][wʌn] .
He	**is**	**a**	**bad**	**Indian**	**and**	**a**	**bad**	**white**	**man**	**in**	**one**	**.**
他	是	一个	坏的	印度	和	一个	坏的	白色的	男人	在	一	.

他既是邪恶的印第安人，又是邪恶的白人。

[hiː; hi] [æskt] [maɪ]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [waɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]
He	**asked**	**my**	**Chippewa**	**friends**	**if**	**they**	**had**	**seen**	**two**	**white**	**boys**	**and**	**he**
他	问	我的	奇佩瓦	朋友们	如果	他们	有	已见	二	白色的	男孩们	和	他

[traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wer] [tuː] [waɪt] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
tried	**to**	**find**	**out**	**from**	**the**	**Ininiwac**	**people**	**where**	**two**	**white**	**men**	**had**	**made**	**a**
尝试	到	寻找	出去	从	这	-	人们	在哪里	二	白色的	男人	有	制成	一个

[kæʃ] [ʌv; əv][fɜːr] ,
cache	**of**	**fur**	**,**
缓存	的	毛皮	,

他问我的奇佩瓦族朋友是否见过两个白人男孩，他还试图从伊尼尼瓦克族人那里打听两个白人在哪里藏匿了毛皮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [goʊld] [rɑːk] .
and	**if**	**the**	**white**	**men**	**had**	**been**	**looking**	**for**	**any**	**gold**	**rock**	**.**
和	如果	这	白色的	男人	有	到过	寻找	为了	任何	金子	岩石	.

如果白人是在寻找金矿的话。

[moʊst] [waɪt] [men] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] [rɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Most	**white**	**men**	**,**	**he**	**said**	**,**	**were**	**looking**	**for**	**gold**	**rock**	**all**	**the**	**time**	**.**
最多	白色的	男人	,	他	说	,	是	寻找	为了	金子	岩石	全部	这	时间	.

他说，大多数白人男性终日都在寻找金矿。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [hæd; həd]
The	**Ininiwac**	**people**	**told**	**him**	**they**	**did**	**not**	**know**	**where**	**the**	**two**	**white**	**men**	**had**
这	-	人们	讲述	他	他们	做过	不是	知道	在哪里	这	二	白色的	男人	有

[kæʃt] [ðer; ðər][fɜːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [muːnz] [ə'goʊ] ;
cached	**their**	**fur**	**more**	**than**	**twelve**	**moons**	**ago**	**;**
缓存	他们的	毛皮	更多的	比	十二	月亮	前	;

伊尼尼瓦克人告诉他，他们不知道那两个白人十二个月前把毛皮藏在哪里了；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [hɪr] [noʊ] [-]
and	**none**	**of**	**the**	**Indians**	**here**	**know**	**[**	**90**	**]**
和	没有任何	的	这	印度人	这里	知道	[	-	]

这里没有一个印第安人知道[90]

['weðər] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left]
whether	**the**	**two**	**white**	**men**	**are**	**still**	**back**	**in**	**the**	**hills**	**or**	**whether**	**they**	**have**	**left**
无论	这	二	白色的	男人	是	仍然	后退	在	这	丘陵	或者	无论	他们	有	左边

[ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər][fəːz] [ə'weɪ] .
and	**taken**	**their**	**furs**	**away**	**.**
和	已采取	他们的	毛皮	离开	.

那两个白人是否还在山里，还是已经离开并带走了他们的皮毛。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɑːrt] [ʌv; əv] - .
“	**But**	**I**	**know**	**what**	**is**	**in**	**the**	**black**	**heart**	**of**	**Hamogeesik**	**.**
〃	但	我	知道	什么	是	在	这	黑色的	心	的	-	.

但我知道哈莫吉西克的黑心里有什么。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,

I	think	he	is	trying	to	follow	us	,
我	思考	他	是	尝试	到	跟随	我们	,

我认为他想跟踪我们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]

for	he	has	learned	that	we	are	trying	to	find	the	two	men	who	made	a
为了	他	有	学习	那	我们	是	尝试	到	寻找	这	二	男人	WHO	制成	一个

[kæʃ] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][goʊld] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz]

cache	of	fur	and	looked	for	gold	rock	in	the	hills	from	which	the	waters
缓存	的	毛皮	和	看起来	为了	金子	岩石	在	这	丘陵	从	哪个	这	水

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] .

run	to	the	Michipicoten	.
跑步	到	这	michipicoten	.

因为他得知我们正在寻找那两个在山丘上藏匿毛皮并寻找金矿的人，而这些山丘正是流向米奇皮科滕河的溪流所在之处。

" [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

"	The	three	travellers	remained	several	days	at	the	camp	with	the	Ininiwacs
"	这	三	旅行者	剩余	一些	天	在	这	营	和	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ,

and	the	Chippewas	,
和	这	奇佩瓦人	,

“这三位旅行者在营地里与伊尼尼瓦克人和奇佩瓦人一起待了几天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]

because	Ganawa	thought	he	might	discover	more	definite	information	about	the	place
因为	-	想法	他	可能	发现	更多的	定	信息	关于	这	地方

[wer] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [kæʃ] ,

where	the	two	white	men	had	made	their	cache	,
在哪里	这	二	白色的	男人	有	制成	他们的	缓存	,

因为加纳瓦认为他或许能找到关于那两个白人藏匿地点的更确切信息。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [goʊld] [rɑːk] ,

whether	they	had	found	or	had	been	looking	for	any	gold	rock	,
无论	他们	有	成立	或者	有	到过	寻找	为了	任何	金子	岩石	,

无论他们是否已经找到或一直在寻找金矿，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	whether	they	were	still	in	the	country	.
和	无论	他们	是	仍然	在	这	国家	.

以及他们是否仍在该国境内。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] : “ [maɪ] [sʌnz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [kæmp] .

On	the	fourth	morning	he	said	:	“	My	sons	,	we	must	leave	this	camp	.
在	这	第四	早晨	他	说	:	“	我的	儿子们	,	我们	必须	离开	这	营	.

第四天早上，他说：“我的儿子们，我们必须离开这个营地。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,

I	have	learned	very	little	from	the	people	here	,
我	有	学习	非常	小的	从	这	人们	这里	,

我从这里的人身上几乎没学到什么东西。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

and	I	know	now	that	I	shall	learn	nothing	more	;
和	我	知道	现在	那	我	将	学习	没有什么	更多的	;

我现在知道我不会再学到任何东西了；

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv]

so	we	must	travel	among	the	hills	up	the	river	and	look	for	signs	of
所以	我们	必须	旅行	之中	这	丘陵	向上	这	河	和	看	为了	标志	的

['aʊər; ɑːr] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

所以我们必须沿着河向上游走，穿过群山，寻找朋友们的踪迹。

[bʌt; bət] [-]

But	[	91	]
但	[	-	]

但是[91]

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sendz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪt] .

I	fear	we	shall	find	nothing	,	unless	the	Great	Spirit	sends	me	more	light	.
我	害怕	我们	将	寻找	没有什么	,	除非	这	伟大的	精神	发送	我	更多的	光	.

我担心除非伟大的神灵赐予我更多启示，否则我们将一无所获。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [bɪg] ,

The	country	is	very	big	,
这	国家	是	非常	大的	,

这个国家幅员辽阔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	there	are	as	many	hills	and	streams	and	lakes	as	there	are
和	那里	是	作为	许多	丘陵	和	溪流	和	湖泊	作为	那里	是

[liːvz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

leaves	on	a	tree	.
树叶	在	一个	树	.

山丘、溪流和湖泊的数量，和树叶的数量一样多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bɪg] [leɪks] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [smɔːl] [leɪks] .

There	are	many	big	lakes	and	many	more	small	lakes	.
那里	是	许多	大的	湖泊	和	许多	更多的	小的	湖泊	.

这里有很多大湖泊，还有更多的小湖泊。

[noʊ] ['ɪndiən] [hæz; həz] ['evər] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [leɪks] [ænd; ənd] [smɔːl] [striːmz] ,

No	Indian	has	ever	found	all	the	small	lakes	and	small	streams	,
不	印度	有	曾经	成立	全部	这	小的	湖泊	和	小的	溪流	,

没有哪个印第安人发现过所有的小湖泊和小溪。

['oʊnli][ðə; ði] ['biːvər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ]

only	the	beaver	people	have	found	them	and	the	fish	that	shine	like	a
仅有的	这	海狸	人们	有	成立	他们	和	这	鱼	那	闪耀	喜欢	一个

['reɪnboʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

只有海狸人发现了它们，还有那些像彩虹一样闪闪发光的鱼。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['pæd(ə)l] [ʌp] - [striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]

But	we	must	now	paddle	up	-	stream	among	the	high	hills	and	trust	in	the
但	我们	必须	现在	桨	向上	-	溪流	之中	这	高的	丘陵	和	相信	在	这

[greɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [lʊk]

Great	Spirit	that	he	may	let	us	find	some	sign	that	may	tell	us	where	to	look
伟大的	精神	那	他	可能	让	我们	寻找	一些	符号	那	可能	告诉	我们	在哪里	到	看

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] .

for	your	friends	.
为了	你的	朋友们	.

但我们现在必须划着独木舟逆流而上，穿过高耸的山丘，相信伟大的神灵会让我们找到一些迹象，告诉我们在哪里可以找到你的朋友。

" [hæd; həd][ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɔ:r] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ,

"	Had	the	three	travellers	been	on	a	pleasure	or	camping	trip	,
"	有	这	三	旅行者	到过	在	一个	乐趣	或者	野营	旅行	,

"如果这三位旅行者是进行休闲旅行或露营旅行的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] .

they	could	hardly	have	chosen	a	finer	and	more	beautiful	river	.
他们	可以	几乎	有	选定	一个	更精细	和	更多的	美丽的	河	.

他们几乎不可能找到比这条河流更美更精致的河流了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['sændi] ['kʌntri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]

For	a	mile	or	two	they	passed	through	a	level	sandy	country	into	which	the	river
为了	一个	英里	或者	二	他们	通过了	通过	一个	等级	沙	国家	进入	哪个	这	河

[hæz; həz] [kʌt] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] ,

has	cut	its	channel	,
有	切	它是	渠道	,

他们行进了一两英里，穿过一片平坦的沙地，河流在这里切割出了自己的河道。

['meɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] .

making	on	the	north	side	a	steep	bank	more	than	fifty	feet	high	.
制作	在	这	北	边	一个	陡	银行	更多的	比	五十	脚	高的	.

在北侧修建了一道超过五十英尺高的陡峭堤岸。

[ðɪs] ['lev(ə)l] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][dʒæk] - [paɪn] , [spru:siz] [ænd; ənd]

This	level	country	was	covered	with	a	growth	of	jack	-	pine	,	spruces	and
这	等级	国家	曾是	涵盖	和	一个	生长	的	杰克	-	松树	,	云杉	和

['bɔ:lsəm]['fɝ:z] ;

balsam	firs	;
香脂	杉树	;

这片平坦的土地上长满了杰克松、云杉和香脂冷杉；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl][dʒæk] - [paɪn] [pɑ:rk][ɪk'stendz; ek'stendz]

and	to	this	day	a	most	beautiful	,	natural	jack	-	pine	park	extends
和	到	这	天	一个	最多	美丽的	,	自然的	杰克	-	松树	公园	扩展

[sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] - [stri:m] [tɔ:rd] [-]

some	miles	up	-	stream	toward	[	92	]
一些	英里	向上	-	溪流	朝向	[	-	]

时至今日，一片美丽的天然杰克松公园向上游延伸数英里，一直延伸到[92]

[ðə; ði][bɪg] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hɪr] [mɔ:r] .

the	big	falls	of	the	Michipicoten	,	of	which	we	shall	soon	hear	more	.
这	大的	瀑布	的	这	michipicoten	,	的	哪个	我们	将	很快	听到	更多的	.

米奇皮科滕大瀑布，我们很快就会听到更多关于它的消息。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒæk] - [paɪn][pɑ:rk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] [su:'pɪriər]

The	area	of	this	jack	-	pine	park	was	covered	by	the	waters	of	Lake	Superior
这	区域	的	这	杰克	-	松树	公园	曾是	涵盖	经过	这	水	的	湖	优越的

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

a	long	time	ago	,
一个	长的	时间	前	,

这片杰克松公园的区域很久以前曾被苏必利尔湖的湖水覆盖。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [leɪk] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ;

when	the	big	lake	was	even	bigger	than	it	is	now	;
什么时候	这	大的	湖	曾是	甚至	大	比	它	是	现在	;

当时大湖的面积比现在还要大；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] [su:'pɪriər] ['ri:dʒən][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri][ʌv; əv]

and	over	the	whole	Lake	Superior	region	is	written	a	most	wonderful	story	of
和	超过	这	所有的	湖	优越的	地区	是	书面	一个	最多	精彩的	故事	的

[greɪt] [aɪs] - [ʃi:ts] [ænd; ənd] [flʌdz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [leɪks]

great	ice	-	sheets	and	floods	for	those	who	can	read	the	story	of	lakes
伟大的	冰	-	纸张	和	洪水	为了	那些	WHO	能	读	这	故事	的	湖泊

[ænd; ənd] [stri:mz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di'pɔzits] [ʌv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd] [smɔ:l]

and	streams	and	hills	and	of	the	great	deposits	of	gravel	and	small
和	溪流	和	丘陵	和	的	这	伟大的	存款	的	碎石	和	小的

[stoʊnz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['boʊldərz] .

stones	and	large	boulders	.
石头	和	大的	巨石	.

整个苏必利尔湖地区都书写着一个关于巨大冰盖和洪水的奇妙故事，对于那些能够阅读湖泊、溪流、山丘以及大量砾石、小石块和巨石沉积物故事的人来说，这真是一个精彩的故事。

[waɪl] - [ænd; ənd] [bru:s] [wɜ:r; wər] ['pædlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [ʌp] [ðə; ði] ['ferli] [swɪft] ['kɜ:rənt] ,

While	Ganawa	and	Bruce	were	paddling	the	canoe	up	the	fairly	swift	current	,
尽管	-	和	布鲁斯	是	划桨	这	独木舟	向上	这	相当	迅速	当前的	,

当加纳瓦和布鲁斯划着独木舟逆流而上时，

[reɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [aʊt] , [beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['flænl] ;

Ray	sat	in	the	stern	and	had	a	line	out	,	baited	with	a	piece	of	flannel	;
射线	卫星	在	这	船尾	和	有	一个	线	出去	,	诱饵	和	一个	片	的	绒布	;

雷坐在船尾，放出一条钓线，鱼饵是一块法兰绒；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] - [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][rest] ,

and	by	the	time	Ganawa	stopped	for	a	meal	and	for	rest	,
和	经过	这	时间	-	停止	为了	一个	一顿饭	和	为了	休息	,

等到加纳瓦停下来吃饭休息的时候，

[reɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] ['reɪnboʊ] [traʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]

Ray	had	caught	enough	rainbow	trout	for	the	men	,	and	a	pike	and	a
射线	有	捕捉	足够的	彩虹	鳟鱼	为了	这	男人	,	和	一个	梭鱼	和	一个

['pɪkərəl] [fɔ:r; fər] ['tɔ:ni] .

pickerel	for	Tawny	.
梭鱼	为了	黄褐色	.

雷为男人们钓到了足够多的虹鳟鱼，还为塔尼钓到了一条梭鱼和一条白斑狗鱼。

[ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

The	Michipicoten	is	carrying	about	as	much	water	as	the	Wabash	or	the	Minnesota
这	michipicoten	是	携带	关于	作为	很多	水	作为	这	沃巴什	或者	这	明尼苏达州

,

,

,

米奇皮科滕河的蓄水量与沃巴什河或明尼苏达河大致相当。

[bʌt; bət][ɪts]['wɔ:tər][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][tɪnt][ʌv; əv] [braʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

but	its	water	is	clear	and	cold	with	just	a	tint	of	brown	in	it	,
但	它是	水	是	清除	和	寒冷的	和	只是	一个	着色	的	棕色的	在	它	,

但它的水清澈冰凉，只有淡淡的棕色。

[ænd; ənd][paɪk][ænd; ənd] ['pɪkərəl] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['reɪnboʊ] [traʊt]

and	pike	and	pickerel	and	large	rainbow	trout
和	梭鱼	和	梭鱼	和	大的	彩虹	鳟鱼

还有梭鱼、白斑狗鱼和大型虹鳟鱼

[meɪ] [stɪl] [-]

may	still	[	93	]
可能	仍然	[	-	]

可能仍然[93]

[biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ɪts]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [puːl] .

be	caught	in	its	waters	in	the	same	pool	.
是	捕捉	在 它是		水	在	这	相同的	水池	.

被困在同一个水池的水中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [baɪt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

It	is	not	to	be	thought	,	however	,	that	they	will	always	bite	on	a	piece	of
它	是	不是	到	是	想法	,	然而	,	那	他们	将要	总是	咬	在	一个	片	的

['flænl] ;

flannel	;
绒布	;

然而，人们不应认为它们总是会啃咬一块法兰绒；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [fɪʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['wɔːtərz] , [æt; ət] [taɪmz] [noʊ] [beɪt] [wɪl] [tempt] [ðem; ðəm] .

for	,	like	fish	in	other	waters	,	at	times	no	bait	will	tempt	them	.
为了	,	喜欢	鱼	在	其他	水	,	在	时代	不	饵	将要	诱惑	他们	.

因为，就像其他水域中的鱼类一样，有时任何鱼饵都无法吸引它们。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['pæd(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]

If	any	of	my	readers	should	ever	paddle	up	the	Michipicoten	from	the	mouth
如果	任何	的	我的	读者	应该	曾经	桨	向上	这	michipicoten	从	这	嘴

[tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [fɔːlz] ,

toward	the	big	falls	,
朝向	这	大的	瀑布	,

如果我的任何读者有机会从河口划船逆流而上，前往大瀑布，

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [juːz][ə; eɪ][flai][ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ] ['troʊlɪŋ] - [laɪn] [aʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

they	would	naturally	use	a	fly	or	they	might	keep	a	trolling	-	line	out	and	enjoy
他们	会	自然	使用	一个	飞	或者	他们	可能	保持	一个	钓鱼	-	线	出去	和	享受

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][bɪg] ['reɪnboʊ] [traʊt] ,

the	thrill	of	catching	a	big	rainbow	trout	,
这	刺激	的	捕捉	一个	大的	彩虹	鳟鱼	,

他们自然会使用飞蝇钓法，或者他们会放出拖钓线，享受钓到大虹鳟鱼的刺激感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtərz] [stɪl]

for	the	country	of	the	Michipicoten	is	still	a	wilderness	and	its	waters	still
为了	这	国家	的	这	michipicoten	是	仍然	一个	荒野	和	它是	水	仍然

[floʊ] [koʊld][ænd; ənd] [klɪr] .

flow	cold	and	clear	.
流动	寒冷的	和	清除	.

米奇皮科滕地区至今仍是一片荒野，河水依然清澈冰冷。

[ɪn] - [spuːn] [hʊks] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	1775	spoon	hooks	had	not	yet	been	invented	and	,	of	course	,
在	-	勺子	钩子	有	不是	然而	到过	发明	和	,	的	课程	,

1775年，勺钩尚未发明，当然，

[noʊ] [traʊt] - [flaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndiən] ['treɪdərz] .

no	trout	-	flies	could	be	bought	of	any	Indian	traders	.
不	鳟鱼	-	苍蝇	可以	是	买	的	任何	印度	交易员	.

从任何印度商人那里都买不到鳟鱼蝇。

[wen'evər] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kæmpt] ,

Whenever	the	three	travellers	came	to	a	place	where	some	one	had	camped	,
每当	这	三	旅行者	来了	到	一个	地方	在哪里	一些	一	有	露营	,

每当这三位旅行者来到有人露营的地方时，

[ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

they	landed	and	examined	the	spot	with	great	care	.
他们	登陆	和	检查	这	点	和	伟大的	关心	.

他们降落后，非常仔细地勘察了现场。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [æskt] [bruːs] ,
“ My father , ” asked Bruce ,
“ 我的 父亲 , ” 问 布鲁斯 ,

“我父亲，”布鲁斯问道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['weðər] ['indiəns] [ɔːr] [waɪt] [men] [hæd; həd] [kæmpt] [ɑːn]
“ how would you be able to tell whether Indians or white men had camped on
“ 如何 会 你 是 有能力的 到 告诉 无论 印度人 或者 白色的 男人 有 露营 在
[ðə; ði] ['rɪvər] ? ”
the river ? ”
这 河 ? ”

“你怎么能分辨出是印第安人还是白人曾在河边扎营呢？”

“ [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , ” - [rɪ'plaɪd] , [-]
“ If I found a button , ” Ganawa replied , [94]
“ 如果 我 成立 一个 按钮 , ” - 回复 , [-]

“如果我找到一个按钮，”加纳瓦回答说，[94]

“ [ɔːr] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ɔːr] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] ,
“ or a coin , or paper with printed words ,
“ 或者 一个 硬币 , 或者 纸 和 打印 字 ,

“或者一枚硬币，或者一张印有文字的纸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [waɪt] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kæmp] .
I should say that white men had made the camp .
我 应该 说 那 白色的 男人 有 制成 这 营 .

应该说，这个营地是白人建立的。

” [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['pædlɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [ʌp] -
” They spent the better part of a day in paddling some ten or twelve miles up -
” 他们 花费 这 更好的 部分 的 一个 天 在 划桨 一些 十 或者 十二 英里 向上 -
[striːm] .
stream .
溪流 .

他们花了大半天时间，逆流划行了十到十二英里。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ'nuːtli] [θriː] ['kæmpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .
They examined minutely three camping - places near the river .
他们 检查 精确到分钟 三 野营 - 地方 靠近 这 河 .

他们仔细考察了河边的三个露营地。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['tiːpiː] - [poʊlz] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] [ðer; ðər]
At each place the Indians had left their tepee - poles standing , as is their
在 每个 地方 这 印度人 有 左边 他们的 圆锥形帐篷 - 杆子 常设 , 作为 是 他们的
['kʌstəm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
custom to this day .
风俗 到 这 天 .

印第安人在每个地方都保留了他们的圆锥形帐篷杆，这仍然是他们的习俗，一直延续至今。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [kæmps] ; [haʊ'evər] ,
None of the places showed signs of very recent camps ; however ,
没有任何 的 这 地方 显示 标志 的 非常 最近的 营地 ; 然而 ,

这些地方都没有显示出近期曾有集中营的迹象；然而，

[æt; ət] [wʌn] [kæmp] [reɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ;
at one camp Ray picked up a scrap of printed paper ;
在 一 营 射线 挑选 向上 一个 废料 的 打印 纸 ;

在一个营地里，雷捡起了一张印刷纸片；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] , ['ðerfɔːr] ,
but the words were French and the sign , therefore ,
但 这 字 是 法语 和 这 符号 , 所以 ,

但这些字是法语，因此，标志也是法语的。

[geɪv] [noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bruːs] .

gave	no	clue	as	to	the	whereabouts	of	the	friend	of	Bruce	.
给予	不	线索	作为	到	这	下落	的	这	朋友	的	布鲁斯	.

没有提供任何关于布鲁斯朋友下落的线索。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ræpɪd]['wɔːtər] , - [meɪd] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

At	the	foot	of	some	rapid	water	,	Ganawa	made	camp	for	the	night	,
在	这	脚	的	一些	迅速的	水	,	-	制成	营	为了	这	夜晚	,

加纳瓦在湍急的河水脚下扎营过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpiː] - [poʊlz] ['stændɪŋ]

and	the	lads	now	saw	the	advantage	of	leaving	the	tepee	-	poles	standing
和	这	小伙子们	现在	锯	这	优势	的	离开	这	圆锥形帐篷	-	杆子	常设

[æt; ət] [iːtʃ] [kæmp] ,

at	each	camp	,
在	每个	营	,

小伙子们现在明白了在每个营地保留圆锥形帐篷杆的好处。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [hæd; həd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] [wuːnd]

for	within	a	few	minutes	Ganawa	had	their	long	strip	of	deerskin	wound
为了	之内	一个	很少	分钟	-	有	他们的	长的	条	的	鹿皮	伤口

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] ,

around	the	poles	,
大约	这	杆子	,

几分钟之内，加纳瓦人就把长长的鹿皮条缠绕在了杆子上。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːpiː] [wʌz; wəz] ['redi] .

fastened	it	to	the	ground	,	and	the	tepee	was	ready	.
系紧	它	到	这	地面	,	和	这	圆锥形帐篷	曾是	准备好	.

把它固定在地上，帐篷就搭好了。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪl]

“	We	had	better	sleep	in	the	tepee	,	”	he	remarked	,	“	for	the	night	will
“	我们	有	更好的	睡觉	在	这	圆锥形帐篷	,	”	他	评论	,	“	为了	这	夜晚	将要

[biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [-]

be	cool	and	[	95	]
是	凉爽的	和	[	-	]

“我们最好睡在圆锥形帐篷里，”他说道，“因为夜晚会很凉爽[95]

[ðə; ði] [er] [dæmp][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃeɪdɪd] ['væli] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	air	damp	in	the	deep	shaded	valley	near	the	river	.
这	空气	潮湿	在	这	深的	阴影	谷	靠近	这	河	.

河边幽暗山谷里的空气潮湿。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	To	-	morrow	,	my	sons	,	”	he	added	,
“	到	-	明天	,	我的	儿子们	,	”	他	额外	,

“明天，我的儿子们，”他补充道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊl][ɔːr][dræg][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][roʊp] ,

“	we	must	push	our	canoe	with	a	pole	or	drag	it	on	a	rope	,
“	我们	必须	推	我们的	独木舟	和	一个	极	或者	拖	它	在	一个	绳索	,

我们必须用杆子推独木舟，或者用绳子拖着它。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	some	places	we	must	carry	it	,
和	在	一些	地方	我们	必须	携带	它	,

有些地方我们必须携带它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [swɪft]

for	it	is	a	league	from	here	to	the	big	falls	and	the	water	is	very	swift
为了	它	是	一个	联盟	从	这里	到	这	大的	瀑布	和	这	水	是	非常	迅速

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['meni] ['rɑːks] [hæv; həv] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

all	the	way	and	many	rocks	have	rolled	into	the	river	from	the	hills	.
全部	这	方式	和	许多	岩石	有	滚动	进入	这	河	从	这	丘陵	.

因为从这里到大瀑布还有一里格的距离，而且一路水流湍急，许多石头从山上滚落到河里。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [reɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	That	evening	Ray	lay	awake	a	long	time	listening	to	the	talk	of	the	river	,
"	那	晚上	射线	躺	醒	一个	长的	时间	聆听	到	这	讲话	的	这	河	,

“那天晚上，雷躺在床上很久都没睡，听着河流的低语。”

[wɪtʃ] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] ['bʌbld] , [rɔːrd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['rɪpld] [pæst][ðə; ði][kæmp] ,

which	gurgled	and	bubbled	,	roared	and	rushed	and	rippled	past	the	camp	,
哪个	咕噜咕噜	和	冒泡	,	咆哮	和	匆忙	和	涟漪	过去的	这	营	,

水流潺潺、翻腾、咆哮、奔涌、涟漪般地流过营地，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] [ɔːr] ['spɪrɪts] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːr; wər]

as	if	a	crowd	of	living	men	or	spirits	talking	in	a	strange	language	were
作为	如果	一个	人群	的	活的	男人	或者	烈酒	说	在	一个	奇怪的	语言	是

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [maːtʃiŋ] [pæst][ðə; ði][kæmp] .

for	ever	and	ever	marching	past	the	camp	.
为了	曾经	和	曾经	行军	过去的	这	营	.

仿佛有一群活人或幽灵，说着奇怪的语言，永无止境地从营地前行进。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði] ['tiːpiː] - [flæp][ænd; ənd] [step] [aʊt]

Then	the	lad	was	bold	enough	to	turn	aside	the	tepee	-	flap	and	step	out
然后	这	小伙子	曾是	大胆的	足够的	到	转动	旁边	这	圆锥形帐篷	-	瓣膜	和	步	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

然后，这小子胆子大了些，掀开帐篷的帘子，走进了夜色中。

[ɪf] ['tɔːni] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .

If	Tawny	had	not	come	out	with	him	,	he	would	have	been	afraid	.
如果	黄褐色	有	不是	来	出去	和	他	,	他	会	有	到过	害怕的	.

如果不是托尼陪他出来，他会害怕的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	strange	sight	met	his	eyes	.
一个	奇怪的	视线	遇见	他的	眼睛	.

他眼前出现了一幅奇怪的景象。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ,

Above	the	stream	,	which	now	looked	uncanny	and	forbidding	,
多于	这	溪流	,	哪个	现在	看起来	不可思议	和	禁止	,

溪流上方，如今看起来诡异而令人望而生畏。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [fɑːg] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [klaʊd] .

hung	a	fog	which	in	the	moonlight	looked	like	a	long	gray	cloud	.
悬挂	一个	多雾路段	哪个	在	这	月光	看起来	喜欢	一个	长的	灰色的	云	.

一层薄雾笼罩着大地，在月光下看起来像一团长长的灰色云朵。

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [-]

Patches	of	moonlight	[	96	]
补丁	的	月光	[	-	]

月光斑驳[96]

[leɪ] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [triː] [tɑːps][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːpəzɪt] [stʊd] [aʊt] [ɪn]
lay **bright** **on** **the** **trail** **and** **the** **high** **tree** **tops** **on** **the** **hills** **opposite** **stood** **out** **in**
躺 明亮的 在 这 踪迹 和 这 高的 树 最高额 在 这 丘陵 对面的 站立 出去 在
[boʊld] [rɪ'liːf] ,
bold **relief** **,**
大胆的 宽慰 ,

明亮的阳光洒在小径上，对面山坡上高耸的树梢清晰可见，格外引人注目。

[waɪl] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [nɪr] [baɪ] [stʊd] [laɪk] [blæk] ['spektəz] .
while **the** **tree** **trunks** **near** **by** **stood** **like** **black** **spectres** **.**
尽管 这 树 树干 靠近 经过 站立 喜欢 黑色的 幽灵 .

而附近的树干则像黑色的幽灵一样耸立着。

[ə; eɪ][bɪg] [aʊl] [wʌz; wəz] ['hutɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
A **big** **owl** **was** **hooting** **in** **the** **distance** **.**
一个 大的 猫头鹰 曾是 倒彩 在 这 距离 .

远处传来一只大猫头鹰的叫声。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ?
Or **was** **it** **the** **howling** **of** **a** **wolf** **?**
或者 曾是 它 这 嚎叫 的 一个 狼 ?

还是狼嚎?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['kriːtʃər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
And **some** **small** **creature** **rushed** **from** **the** **trail** **into** **the** **thicket** **.**
和 一些 小的 生物 匆忙 从 这 踪迹 进入 这 灌木丛 .

一只小动物从路边窜进了灌木丛。

[ðə; ði] ['spuːkinɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪt] [siːzd] [reɪ] .
The **spookiness** **of** **the** **moonlight** **night** **seized** **Ray** **.**
这 诡异 的 这 月光 夜晚 查获 射线 .

月夜的诡异气氛攫住了雷。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpiː] , [krept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
He **turned** **and** **walked** **quickly** **back** **to** **the** **tepee** **,** **crept** **under** **his** **blanket** **,**
他 转向 和 步行 迅速地 后退 到 这 圆锥形帐篷 , 悄悄地爬 在下面 他的 毯子 ,
[hed] [ænd; ənd][ɔːl] ,
head **and** **all** **,**
头 和 全部 ,

他转身快步走回帐篷，钻进毯子底下，连头都埋了进去。

[ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] . [-]
and **,** **listening** **again** **to** **the** **talk** **of** **the** **river** **,** **he** **soon** **fell** **asleep** **.** **[** **97** **]**
和 , 聆听 再次 到 这 讲话 的 这 河 , 他 很快 跌倒 睡着了 . [-]

听着河水的低语，他很快就睡着了。[97]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]
BEGINNING **THE** **SEARCH**
开始 这 搜索

开始搜索

[reɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [nekst] ['fɔːrnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - ['mænɪdʒd] [ðer; ðər]

Ray	was	surprised	next	forenoon	at	the	ease	with	which	Ganawa	managed	their
射线	曾是	惊讶	下一个	午前	在	这	舒适	和	哪个	-	管理	他们的

['dʒɜːrni] [ʌp] - [striːm] .

journey	up	-	stream	.
旅行	向上	-	溪流	.

第二天上午，雷对加纳瓦轻松地带领他们逆流而上感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [nelt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	greater	part	of	the	distance	the	old	Indian	knelt	in	the	stern	of	the
为了	这	更大的	部分	的	这	距离	这	老的	印度	跪下	在	这	船尾	的	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

在大部分路程中，这位老印第安人都跪在独木舟的船尾。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] [stiəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][kraːft] ['seɪfli] [pæst] ['meni] ['raːks]

and	by	means	of	a	pole	steered	and	pushed	the	craft	safely	past	many	rocks
和	经过	方法	的	一个	极	转向	和	推动	这	工艺	安全	过去的	许多	岩石

[ænd; ənd] [θruː] [mʌtʃ] [swɪft] ['wɔːtər] ,

and	through	much	swift	water	,
和	通过	很多	迅速	水	,

他用一根杆子操纵并推动船只，安全地绕过许多岩石，穿过湍急的水流。

[waɪl] [bruːs] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .

while	Bruce	walked	along	the	south	bank	and	pulled	on	a	long	rope	.
尽管	布鲁斯	步行	沿着	这	南	银行	和	拉	在	一个	长的	绳索	.

布鲁斯沿着南岸走着，拉着一根长绳。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

In	a	few	places	they	lifted	the	canoe	out	of	the	water	and	carried	it	a
在	一个	很少	地方	他们	抬起	这	独木舟	出去	的	这	水	和	携带	它	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['oʊvər][lænd] .

short	distance	over	land	.
短的	距离	超过	土地	.

在一些地方，他们把独木舟从水中抬出来，扛着它在陆地上走了一小段距离。

[reɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

Ray	,	with	his	gun	and	his	dog	,
射线	,	和	他的	枪	和	他的	狗	,

雷带着他的枪和他的狗

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [seɪf] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

walked	along	the	trail	as	if	he	were	furnishing	the	safe	conduct	for	the	two
步行	沿着	这	踪迹	作为	如果	他	是	家具	这	安全的	执行	为了	这	二

[kə'nuːɪst] .

canoeists	.
皮划艇运动员	.

他沿着小路走着，仿佛是在为两名划独木舟的人提供安全通行证。

[ɔːl'ðoʊ] - [ænd; ənd] [bruːs] [wɜːrkt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] - [striːm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Although	Ganawa	and	Bruce	worked	the	canoe	up	-	stream	with	great	caution	,
虽然	-	和	布鲁斯	工作	这	独木舟	向上	-	溪流	和	伟大的	警告	,

尽管加纳瓦和布鲁斯非常小心地划着独木舟逆流而上，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑːgres] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɜːrlpuːl] [æt; ət]

they	nevertheless	made	such	good	progress	that	they	reached	the	great	whirlpool	at
他们	尽管如此	制成	这样的	好的	进步	那	他们	达到	这	伟大的	漩涡	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] . [-]

the	foot	of	the	falls	during	the	forenoon	.	[	98	]
这	脚	的	这	瀑布	期间	这	午前	.	[	-	]

尽管如此，他们还是取得了非常好的进展，以至于在上午就到达了瀑布脚下的大漩涡。[98]

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['kætərækt] .

The	falls	of	the	Michipicoten	have	the	character	of	a	mountain	cataract	.
这	瀑布	的	这	michipicoten	有	这	特点	的	一个	山	白内障	.

米奇皮科滕瀑布具有山地瀑布的特征。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [drɑːp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [klɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] [naɪ'ægrə] ,

The	water	does	not	drop	over	a	projecting	cliff	as	it	does	at	Niagara	,
这	水	做	不是	降低	超过	一个	投影	悬崖	作为	它	做	在	尼亚加拉	,

这里的水流不像尼亚加拉瀑布那样从突出的悬崖上倾泻而下。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [hæf] ['dʌz(ə)n] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [ʌv; əv]

but	in	some	half	dozen	turns	and	twists	it	rushes	down	a	steep	cliff	of
但	在	一些	一半	打	转弯	和	曲折	它	冲刺	向下	一个	陡	悬崖	的

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

但经过大约六个弯道和迂回，它便沿着陡峭的花岗岩悬崖疾驰而下。

['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [step] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌʃɪz] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæd] ['wɜːrlpuːl] ,

Over	the	last	step	the	water	rushes	at	an	angle	which	makes	a	mad	whirlpool	,
超过	这	最后的	步	这	水	冲刺	在	一个	角度	哪个	制作	一个	疯狂的	漩涡	,

在最后一级台阶上，水流以一定角度奔涌，形成一个疯狂的漩涡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['veɪnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

in	which	the	water	turns	and	turns	like	a	caged	animal	that	is	vainly	looking	for
在	哪个	这	水	转弯	和	转弯	喜欢	一个	笼中	动物	那	是	徒劳地	寻找	为了

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prɪzn] .

an	escape	from	its	prison	.
一个	逃脱	从	它是	监狱	.

水在其中不停地翻腾，就像一只被囚禁的动物徒劳地寻找逃离牢笼的机会。

[æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['aʊtfloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [siːmz] [tuː; tə]

At	certain	stages	of	the	water	,	the	outflow	from	the	whirlpool	seems	to
在	肯定	阶段	的	这	水	,	这	外流	从	这	漩涡	似乎	到

[kʌm] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

come	entirely	from	below	,
来	完全	从	以下	,

在水流的某些阶段，漩涡的流出似乎完全来自下方。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtər] [wɪl] [hoʊld] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] [ɪts] [grɪp]

while	the	whirling	surface	water	will	hold	logs	and	other	objects	in	its	grip
尽管	这	旋转	表面	水	将要	抓住	日志	和	其他	对象	在	它是	紧握

[fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] ['strændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

for	days	to	leave	them	finally	stranded	on	the	rocks	.
为了	天	到	离开	他们	最后	搁浅	在	这	岩石	.

而翻腾的湖面水流会将原木和其他物体卷入其中数日，最终使它们搁浅在岩石上。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

When	the	water	is	at	this	stage	,
什么时候	这	水	是	在	这	阶段	,

当水处于这种状态时，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [taɪmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

even	the	lumbermen	find	it	at	times	impossible	to	break	the	whirling
甚至	这	伐木工	寻找	它	在	时代	不可能的	到	休息	这	旋转

[ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːgz] .

and	milling	movement	of	the	logs	.
和	铣削	移动	的	这	日志	.

即使是伐木工人有时也发现无法阻止原木的旋转和碾压运动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [kə'nuː] [ænd; ənd] [pæks] [ʌp]

From	the	whirlpool	the	travellers	had	to	carry	their	canoe	and	packs	up
从	这	漩涡	这	旅行者	有	到	携带	他们的	独木舟	和	包装	向上

[ə; eɪ] [stiːp] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ,

a	steep	trail	of	a	hundred	and	fifty	feet	and	some	distance	beyond	,
一个	陡	踪迹	的	一个	百	和	五十	脚	和	一些	距离	超过	,

旅行者们必须扛着独木舟和行囊，从漩涡中沿着一条陡峭的小路向上走一百五十英尺，然后再走一段距离。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [greɪt] [-]

until	it	was	safe	to	put	the	canoe	in	the	water	again	;	for	above	great	[	99	]
直到	它	曾是	安全的	到	放	这	独木舟	在	这	水	再次	;	为了	多于	伟大的	[	-	]

直到可以安全地将独木舟再次放入水中；因为高于伟大的[99]

[fɔːlz] [ænd; ənd]['ræpɪdz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftnəs] ,

falls	and	rapids	the	water	of	a	river	acquires	a	vicious	gliding	swiftness	,
瀑布	和	急流	这	水	的	一个	河	收购	一个	恶毒	滑翔	速度	,

瀑布和急流，河水变得湍急而迅猛。

[wɪtʃ] ['siːzɪz] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	seizes	men	and	animals	as	with	a	vise	-	like	grip	from	which	they
哪个	逮捕	男人	和	动物	作为	和	一个	钳住	-	喜欢	紧握	从	哪个	他们

[kæn; kən] ['seldəm] [ɪ'skeɪp] .

can	seldom	escape	.
能	很少	逃脱	.

它像钳子一样紧紧抓住人和动物，使他们难以逃脱。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['tretʃərəs] .

The	water	above	the	falls	of	the	Michipicoten	is	especially	treacherous	.
这	水	多于	这	瀑布	的	这	michipicoten	是	尤其	奸诈	.

米奇皮科滕瀑布上游的水流尤其危险。

[ðə; ði]['rɪvər] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [weɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	river	is	wide	and	quite	smooth	and	one	may	wade	into	it	near	the	shore	,
这	河	是	宽的	和	相当	光滑的	和	一	可能	涉水	进入	它	靠近	这	支撑	,

河面宽阔，水流平缓，人们可以沿着岸边涉水而行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['mædli] ['rʌʃɪŋ]

but	in	the	deep	water	in	the	middle	of	the	stream	the	river	is	madly	rushing
但	在	这	深的	水	在	这	中间	的	这	溪流	这	河	是	疯狂地	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

to	the	first	chute	of	the	falls	,
到	这	第一的	滑槽	的	这	瀑布	,

但在溪流中央的深水区，河水正疯狂地奔涌向瀑布的第一道水道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [kə'nuː] [wʌns] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'striːm] [rʌʃ] ['rerli] [is'keips] [dɪ'strʌkʃn] .

and	a	boat	or	canoe	once	caught	in	the	midstream	rush	rarely	escapes	destruction	.
和	一个	船	或者	独木舟	一次	捕捉	在	这	中游	匆忙	很少	逃脱	破坏	.

船只或独木舟一旦被卷入湍急的河水中，很少能幸免于难。

['iːv(ə)n][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['sevrəl] [waɪt] [men] ,

Even	in	recent	years	several	white	men	,
甚至	在	最近的	年	一些	白色的	男人	,

即使在近几年，也有一些白人男性

[huː] [dɪd][nɑːt] [geɪdʒ] [raɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['smuːðli] ['glaɪdɪŋ] [striːm] ,

who	did	not	gauge	right	the	danger	of	the	smoothly	gliding	stream	,
WHO	做过	不是	测量	正确的	这	危险	的	这	顺利	滑翔	溪流	,

谁没能正确评估出缓缓流淌的溪流所带来的危险，

[hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['biːɪŋ] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

have	lost	their	lives	by	being	carried	over	the	falls	.
有	丢失的	他们的	生活	经过	存在	携带	超过	这	瀑布	.

他们被瀑布冲走，失去了生命。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] [fɔːlz] ,
About a mile above the roaring , thundering falls ,
关于 一个 英里 多于 这 咆哮 , 雷鸣 瀑布 ,

在轰鸣咆哮的瀑布上方大约一英里处，

- [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
Ganawa stopped at a camping - place close to a quiet pool in the river .
- 停止 在 一个 野营 - 地方 关闭 到 一个 安静的 水池 在 这 河 .

加纳瓦在河边一个静谧的水潭附近停了下来。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , ['meɪbi] ['sevrəl] [deɪz] .
“ My sons , ” he said , “ here we shall stay , maybe several days .
“ 我的 儿子们 , ” 他 说 , “ 这里 我们 将 停留 , 或许 一些 天 .

“我的儿子们，”他说，“我们将在这里待上几天。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] , [meɪ] [naʊ] [set] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] .
You , my sons , may now set up our tepee and make us a good camp .
你 , 我的 儿子们 , 可能 现在 放 向上 我们的 圆锥形帐篷 和 制作 我们 一个 好的 营 .

儿子们，你们现在可以搭起帐篷，好好布置一下营地了。

” [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][poʊlz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [kæmp]
” As in this place also a set of poles was standing in position , making camp
” 作为 在 这 地方 还 一个 放 的 杆子 曾是 常设 在 位置 , 制作 营
[wʌz; wəz] [-]
was [100]
曾是 [-]

“正如这里也竖起了一组杆子，安营扎寨是[100]

[kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['tiːpiː] [wʌz; wəz][ʌp] ,
quick and easy work ; but Bruce and Ray , after the tepee was up ,
快的 和 简单的 工作 ; 但 布鲁斯 和 射线 , 后 这 圆锥形帐篷 曾是 向上 ,

工作轻松快捷；但是，在帐篷搭好之后，布鲁斯和雷.....

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [lɑːt][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .
went to work at cutting a goodly lot of firewood .
去 到 工作 在 切割 一个 很好 很多 的 柴 .

开始砍柴，砍了很多柴。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] , [bruːs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hevi] [æks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
For this and other work , Bruce had brought a good heavy ax , because ,
为了 这 和 其他 工作 , 布鲁斯 有 带来 一个 好的 重的 斧头 , 因为 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

为了这项工作以及其他工作，布鲁斯带了一把又好又重的斧子，因为正如他所说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
it seemed foolish to him for a full - grown man to work with a small
['bɔɪz] ['hætʃɪt] .
boy's hatchet .
男孩们 斧头 .

在他看来，一个成年男人使用小男孩的斧头是很愚蠢的。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [smɔːl] ['æksɪz][wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz]
He admitted that these small axes were valuable weapons for the Indian warriors
[ænd; ənd] ['hʌntərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɔːz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['faɪərwʊd] .
and hunters and for the squaws in cutting firewood .
和 猎人 和 为了 这 印第安女人 在 切割 柴 .

他承认，这些小斧头对于印第安战士和猎人来说是宝贵的武器，对于印第安妇女来说则是砍柴的利器。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl][æks] ,

“	**But**	**for**	**a**	**white**	**man**	**,**	”	**he**	**insisted**	**,**	“	**give**	**me**	**a**	**real**	**ax**	**,**
”	但	为了	一个	白色的	男人	,	”	他	坚持	,	“	给	我	一个	真实的	斧头	,

“但对于一个白人来说，”他坚持道，“给我一把真正的斧子，

[ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .

the	**kind**	**used**	**by**	**the**	**wood**	**-**	**choppers**	**and**	**farmers**	**of**	**New**	**England**	**.**
这	种类	用过的	经过	这	木头	-	直升机	和	农民	的	新的	英格兰	.

新英格兰的伐木工人和农民使用的那种。

[reɪ] [meɪ] [juːz][æn; ən] ['ɪndiən] ['hætʃɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Ray	**may**	**use**	**an**	**Indian**	**hatchet**	**;**	**it**	**is**	**about**	**the**	**right**	**weight**	**for**	**him**	**.**
射线	可能	使用	一个	印度	斧头	;	它	是	关于	这	正确的	重量	为了	他	.

雷可能会用印第安斧头；这种斧头的重量对他来说差不多合适。

” [ðə; ði] [lædz] [tʃɑːpt] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] .

”	**The**	**lads**	**chopped**	**two**	**kinds**	**of**	**wood**	**.**
”	这	小伙子们	切碎	二	种类	的	木头	.

小伙子们砍了两种木头。

[wʌn] [paɪl] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][draɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪn] , [spruːs] , ['maʊnt(ə)n] [æʃ] , [waɪt]

One	**pile**	**consisted**	**of**	**short**	**and**	**dry**	**pieces**	**of**	**pine**	**,**	**spruce**	**,**	**mountain**	**ash**	**,**	**white**
一	桩	由……组成	的	短的	和	干燥	件	的	松树	,	云杉	,	山	灰	,	白色的

[elm] ,

elm **,**
榆树 ,

其中一堆是由短而干燥的松木、云杉、花楸、白榆木碎片组成。

[waɪt] ['siːdər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [æʃ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [stɪks] [ʌv; əv][draɪ] ['wɪloʊ] , [muːs] - ['meɪp(ə)l] ,

white	**cedar**	**,**	**a**	**little**	**black**	**ash**	**,**	**and**	**small**	**sticks**	**of**	**dry**	**willow**	**,**	**moose**	**-**	**maple**	**,**
白色的	雪松	,	一个	小的	黑色的	灰	,	和	小的	棍子	的	干燥	柳	,	驼鹿	-	枫	,

[pɪn] - ['tʃeri] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] - ['tʃeri] .

pin	**-**	**cherry**	**,**	**and**	**choke**	**-**	**cherry**	**.**
别针	-	樱桃	,	和	呛	-	樱桃	.

白雪松、少量黑灰木、少量干柳枝、驼鹿枫、山樱桃和稠李枝。

[ðə; ði] [muːs] - ['meɪp(ə)l][soʊ] ['kɑːmən] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [triː] ,

The	**moose**	**-**	**maple**	**so**	**common**	**north**	**of**	**Lake**	**Superior**	**is**	**not**	**a**	**real**	**tree**	**,**
这	驼鹿	-	枫	所以	常见的	北	的	湖	优越的	是	不是	一个	真实的	树	,

在苏必利尔湖以北常见的驼鹿枫树并不是真正的树木。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bʊʃ] .

but	**only**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**bush**	**.**
但	仅有的	一个	好的	-	尺寸	衬套	.

但只是一丛大小适中的灌木。

[ðə; ði] [lædz] [dɪd][nɑːt] [kʌt] [-]

The	**lads**	**did**	**not**	**cut**	**[**	**101**	**]**
这	小伙子们	做过	不是	切	[	-	]

小伙子们没有剪[101]

['eni] [draɪ] [bɜːrtʃ] ,

any	**dry**	**birch**	**,**
任何	干燥	桦木	,

任何干燥的桦树，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ded] [bɜːrtʃ] [wʊd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [bəuθ] [wet] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]

because	**dead**	**birch**	**wood**	**found**	**in**	**the**	**forest**	**is**	**nearly**	**always**	**both**	**wet**	**and**	**rotten**
因为	死的	桦木	木头	成立	在	这	森林	是	几乎	总是	两个都	湿的	和	烂

[ænd; ənd] ['vælju:ləs] [æz; əz]['fju:əl] .

and	**valueless**	**as**	**fuel**	**.**
和	无价值	作为	燃料	.

因为森林里发现的枯死桦木几乎总是潮湿腐烂的，作为燃料毫无价值。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][draɪ] ,

The	bark	of	the	birch	does	not	allow	the	wood	to	dry	,
这	吠	的	这	桦木	做	不是	允许	这	木头	到	干燥	,

桦树皮会阻碍木材干燥。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pʌŋk] ,

and	within	a	few	years	the	dead	wood	has	changed	to	a	kind	of	punk	,
和	之内	一个	很少	年	这	死的	木头	有	已更改	到	一个	种类	的	朋克	,

几年之内，枯木就变成了一种朋克风格。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈsmoʊkɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈwɜːrθləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfaɪər] .

which	is	good	for	smoking	fish	and	meat	,	but	quite	worthless	for	a	real	fire	.
哪个	是	好的	为了	吸烟	鱼	和	肉	,	但	相当	毫无价值	为了	一个	真实的	火	.

这种材料适合熏制鱼肉，但对于真正的火来说却毫无用处。

[ˈʃʊgər] [ˈmeɪp(ə)l] , [sɔːft] [ˈmeɪp(ə)l] , [oʊks] , [ˈbʌtərnʌt] , [blæk] [ˈwɔːlnʌt] ,

Sugar	maple	,	soft	maple	,	oaks	,	butternut	,	black	walnut	,
糖	枫	, 柔软的	枫	,	橡树	,	胡桃	,	黑色的	核桃	,	

糖枫、软枫、橡树、白胡桃、黑胡桃

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [triːz] [ˈkɑːmən] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [duː][nɑːt] [groʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪˈpɪkoʊtɪn] [ˈrɪvər] [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˌmɪtʃɪˈpɪkoʊtɪn] [beɪ] .

and	other	trees	common	farther	south	and	east	do	not	grow	along	the	Michipicoten	River	nor	are	they	found	in	the	region	of	Michipicoten	Bay	.
和	其他	树木	常见的	更远	南	和	东方	做	不是	生长	沿着	这	michipicoten	河	也不	是	他们	成立	在	这	地区	的	michipicoten	湾	.

而其他一些在更南边和更东边常见的树木，既没有在米奇皮科滕河沿岸生长，也没有在米奇皮科滕湾地区发现。

[ˈkɑːmən] [brɔːd] - [liːvd] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈæspən] , [ɔːr] [ˈkɑːmən] [ˈpɑːplər] , [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm][ˈpɑːplər] ,

Common	broad	-	leaved	trees	in	this	region	are	the	aspen	,	or	common	poplar	,	the	balsam	poplar	,
常见的	广阔	-	离开	树木	在	这	地区	是	这	白杨	,	或者	常见的	白杨	,	这	香脂	白杨	,

该地区常见的阔叶树有白杨（或称普通杨树）、香脂杨。

[ɔːr][bɑːm][ʌv; əv] [gɪˈliːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] .

or	balm	of	Gilead	,	and	the	white	birch	.
或者	香脂	的	吉利德	,	和	这	白色的	桦木	.

或者基列香脂和白桦树。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] ; [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz][ænd; ənd] , [ɪf] [kʌt] [griːn] ,

The	white	birch	is	the	most	common	;	it	grows	to	a	good	size	and	,	if	cut	green	,
这	白色的	桦木	是	这	最多	常见的	;	它	生长	到	一个	好的	尺寸	和	, 如果		切	绿色的	,

白桦树最为常见；它能长到相当大的尺寸，如果是在绿色的时候砍伐，

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ˈfjuːəl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] .

makes	the	best	fuel	found	in	the	North	woods	.
制作	这	最好的	燃料	成立	在	这	北	树林	.

这是北方森林里最好的燃料。

['æftər][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]

After	the	lads	had	cut	a	supply	of	dry	wood	for	purposes	of
后	这	小伙子们	有	切	一个	供应	的	干燥	木头	为了	目的	的

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['ti:pi:] ,

cooking	and	for	a	fire	in	the	tepee	,
烹饪	和	为了	一个	火	在	这	圆锥形帐篷	,

小伙子们砍伐了一些干柴，既可以用来做饭，也可以在帐篷里生火。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gri:n] [bɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['aʊtdɔ:r] [kæmp] - [fairz] .

they	started	to	cut	a	lot	of	green	birch	for	their	outdoor	camp	-	fires	.
他们	开始	到	切	一个	很多	的	绿色的	桦木	为了	他们的	户外的	营	-	火灾	.

他们开始砍伐大量的绿色桦树，用于户外篝火。

[bɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [brɔ:d] - [li:vd] [wʊd] [-]

Birch	is	the	only	kind	of	broad	-	leaved	wood	[	102	]
桦木	是	这	仅有的	种类	的	广阔	-	离开	木头	[	-	]

桦木是唯一一种阔叶木[102]

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [wɪl] [bɜ:rn] [gri:n] .

found	in	the	northern	forest	which	will	burn	green	.
成立	在	这	北方	森林	哪个	将要	烧伤	绿色的	.

在北方森林中发现，燃烧后会呈现绿色。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['spʌtər] [ænd; ənd] [θroʊ] [spɑ:rks] ,

It	will	not	sputter	and	throw	sparks	,
它	将要	不是	发出嘶嘶声	和	扔	火花	,

它不会发出嘶嘶声或溅出火花，

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm][draɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kept]

but	after	it	is	well	started	by	the	use	of	some	dry	wood	it	can	be	kept
但	后	它	是	出色地	开始	经过	这	使用	的	一些	干燥	木头	它	能	是	保留

['goʊɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [red] [gloʊ] [baɪ] ['ædɪŋ] ['fju:əl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] .

going	indefinitely	with	a	steady	red	glow	by	adding	fuel	as	it	is	needed	.
去	无限期	和	一个	稳定的	红色的	辉光	经过	添加	燃料	作为	它	是	需要	.

但是，只要用一些干木柴把它点燃，就可以根据需要添加燃料，使其持续发出稳定的红色光芒，无限期地燃烧下去。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['evəgri:nz] [wɪl] [bɜ:rn] [gri:n] ,

All	the	evergreens	will	burn	green	,
全部	这	常绿植物	将要	烧伤	绿色的	,

所有的常绿植物都会燃烧成绿色，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk]

but	they	are	unpleasant	to	handle	on	account	of	their	pitch	and	they	make
但	他们	是	令人不快的	到	处理	在	帐户	的	他们的	沥青	和	他们	制作

[mʌtʃ] [blæk] [smoʊk] ;

much	black	smoke	;
很多	黑色的	抽烟	;

但由于它们含有沥青，所以处理起来很不舒服，而且会产生大量黑烟；

[waɪl] [gri:n] ['pɑ:plər] , [elm] , [oʊk] , [ænd; ənd] ['aɪərnˌwʊd] [ɑ:r; ər][soʊ] ['sæpi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

while	green	poplars	,	elm	,	oak	,	and	ironwood	are	so	sappy	,	especially	in	the
尽管	绿色的	白杨树	,	榆树	,	橡木	,	和	铁木	是	所以	感伤的	,	尤其	在	这

['sʌmər] ['si:z(ə)n] ,

summer	season	,
夏天	季节	,

而绿杨树、榆树、橡树和铁木则汁液丰富，尤其是在夏季。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [stiːm] [ænd; ənd] ['sɪzl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

that	they	will	steam	and	sizzle	on	the	fire	and	can	hardly	be	made	to
那	他们	将要	蒸汽	和	嘶嘶声	在	这	火	和	能	几乎	是	制成	到

[bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] .

burn	with	the	aid	of	dry	wood	.
烧伤	和	这	援助	的	干燥	木头	.

它们在火上会冒蒸汽、发出嘶嘶声，而且很难用干柴点燃。

['æftər][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [kʌt] [ɪ'nʌf] [wʊd] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

After	the	lads	had	cut	enough	wood	to	last	them	for	a	week	or	so	,
后	这	小伙子们	有	切	足够的	木头	到	最后的	他们	为了	一个	星期	或者	所以	,

小伙子们砍了足够他们用一个星期左右的木柴后，

- [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [sɪ'kjʊr] [fuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Ganawa	told	them	that	they	must	now	secure	food	for	several	days	before	they
-	讲述	他们	那	他们	必须	现在	安全的	食物	为了	一些	天	前	他们

[kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

could	go	and	look	for	signs	of	the	cache	of	their	friends	.
可以	去	和	看	为了	标志	的	这	缓存	的	他们的	朋友们	.

加纳瓦告诉他们，他们现在必须先储备几天的食物，然后才能去寻找朋友们藏匿食物的迹象。

[bruːs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Bruce	was	more	than	willing	to	do	this	,
布鲁斯	曾是	更多的	比	愿意的	到	做	这	,

布鲁斯非常乐意这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

because	he	saw	with	much	anxiety	that	the	small	supply	of	food	which	they
因为	他	锯	和	很多	焦虑	那	这	小的	供应	的	食物	哪个	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] ,

had	brought	with	them	would	soon	be	gone	,
有	带来	和	他们	会	很快	是	已消失	,

因为他忧心忡忡地看到，他们带来的那点食物很快就会用完。

[ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . [-]

if	they	touched	it	at	all	.	[	103	]
如果	他们	感动	它	在	全部	.	[	-	]

如果他们碰过它的话。[103]

[ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] [ɪz] ['veri] [pʊr] [ɪn][waɪld][plænt]

The	great	country	north	and	northeast	of	Lake	Superior	is	very	poor	in	wild	plant
这	伟大的	国家	北	和	东北	的	湖	优越的	是	非常	贫穷的	在	荒野	植物

[fuːd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

food	suitable	for	human	beings	.
食物	合适的	为了	人类	生物	.

苏必利尔湖以北和东北部的广大地区，适合人类食用的野生植物非常匮乏。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][waɪld][raɪs] ,

There	is	little	or	no	wild	rice	,
那里	是	小的	或者	不	荒野	米	,

这里几乎没有野生稻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːts] [ɔːr] [bʌlbz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

and	there	are	no	roots	or	bulbs	which	can	be	gathered	in	large	quantities	.
和	那里	是	不	根	或者	灯泡	哪个	能	是	聚集	在	大的	数量	.

而且没有可以大量采集的根或球茎。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bluːberiz] [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] [ɪn] [gʊd] ['siːznz]

There	is	,	however	,	an	abundance	of	blueberries	and	raspberries	in	good	seasons
那里	是	,	然而	,	一个	丰富	的	蓝莓	和	覆盆子	在	好的	季节

;

;

;

然而，在丰收的季节，蓝莓和覆盆子却非常丰富；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [bred] [ɔːr] [miːt] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn] ['beriz] .

but	a	man	who	has	no	bread	or	meat	cannot	live	long	on	berries	.
但	一个	男人	WHO	有	不	面包	或者	肉	不能	居住	长的	在	浆果	.

但是，一个没有面包和肉的人，光靠浆果是活不了多久的。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] [stændz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ]

In	the	matter	of	animal	food	,	however	,	the	case	stands	better	for	the	North
在	这	事情	的	动物	食物	,	然而	,	这	案件	站立	更好的	为了	这	北

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

然而，就动物饲料而言，北方地区的情况则更为有利。

[ðə; ði] [greɪt] [swɔmps] ,

The	great	swamps	,
这	伟大的	沼泽	,

大沼泽地，

['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

valleys	and	hills	of	this	region	have	long	been	and	still	are	the	home	of
山谷	和	丘陵	的	这	地区	有	长的	到过	和	仍然	是	这	家	的

[ðə; ði] [muːs] ,

the	moose	,
这	驼鹿	,

这一地区的山谷和丘陵长期以来一直是驼鹿的家园，现在仍然如此。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

the	biggest	animal	of	the	deer	family	now	living	.
这	最大	动物	的	这	鹿	家庭	现在	活的	.

现存体型最大的鹿科动物。

[æt; ət] [taɪmz] ['wʊdlənd] ['kærɪbuː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ,

At	times	woodland	caribou	are	found	in	the	region	,
在	时代	林地	驯鹿	是	成立	在	这	地区	,

有时在该地区还能发现林地驯鹿。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['snoʊʃuː] ['ræbəts] .

and	generally	there	is	a	supply	of	snowshoe	rabbits	.
和	一般来说	那里	是	一个	供应	的	雪鞋	兔子	.

而且通常雪兔的数量也比较多。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [dɪr] [ɑːr; ər] ['ferli] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ,

At	the	present	time	,	deer	are	fairly	common	in	the	region	,
在	这	展示	时间	,	鹿	是	相当	常见的	在	这	地区	,

目前，鹿在该地区相当常见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːnəlz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][vwɑː'jaːʒɜːrz][ænd; ənd]['treɪdərz][duː][nɑːt]

but	the	journals	and	stories	of	the	old	voyageurs	and	traders	do	not
但	这	期刊	和	故事	的	这	老的	旅行者	和	交易员	做	不是

['menʃ(ə)n] [dɪr] ,

mention	deer	,
提到	鹿	,

但是，古代航海家和商人的日记和故事中并没有提到鹿。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [spred] [soʊ] [fɑːr] [nɔːrθ] .

which	at	that	time	had	not	spread	so	far	north	.
哪个	在	那	时间	有	不是	传播	所以	远的	北	.

当时这种病毒还没有传播到如此北的地方。

[ðə; ði] [moʊst] [rɪ'laɪəb(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɪz] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [naʊ]

The	most	reliable	food	supply	of	the	region	is	fish	,	and	Bruce	and	Ray	now
这	最多	可靠的	食物	供应	的	这	地区	是	鱼	,	和	布鲁斯	和	射线	现在

[set] [-]

set	[	104	]
放	[	-	]

该地区最可靠的食物来源是鱼，布鲁斯和雷现在开始[104]

[ə'baʊt] [si'kjuəɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['leɪtər] [ɑːn] [gɪv] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ]

about	securing	enough	fish	so	they	might	later	on	give	all	their	time	to	exploring
关于	确保	足够的	鱼	所以	他们	可能	之后	在	给	全部	他们的	时间	到	探索

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [dʒæk] ['dʌtən] . [-]

and	looking	for	some	clue	of	the	whereabouts	of	Jack	Dutton	.	[	105	]
和	寻找	为了	一些	线索	的	这	下落	的	杰克	达顿	.	[	-	]

目的是确保获得足够的鱼，以便日后能够全身心投入到探索和寻找杰克·达顿下落的线索中。[105]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [puːl]

AT	THE	BIG	POOL
在	这	大的	水池

在大泳池

[fjuː] [striːmz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['reɪnboʊ] [traʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Few	streams	in	North	America	furnish	a	better	place	for	rainbow	trout	than	the
很少	溪流	在	北	美国	提供	一个	更好的	地方	为了	彩虹	鳟鱼	比	这

[bɪg] [puːl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ,

Big	Pool	just	below	the	falls	of	the	Michipicoten	,
大的	水池	只是	以下	这	瀑布	的	这	michipicoten	,

在北美，很少有溪流比米奇皮科滕瀑布下游的大水潭更适合虹鳟鱼生存。

[soʊ] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] [lʌk] [ɪn] [ɪts] [blæk] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

so	Bruce	and	Ray	naturally	decided	to	try	their	luck	in	its	black	whirling
所以	布鲁斯	和	射线	自然	决定	到	尝试	他们的	运气	在	它是	黑色的	旋转

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

于是，布鲁斯和雷自然而然地决定去那黑色的漩涡水中碰碰运气。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [sʌm; səm] [bɪg] [traʊt] [ɪn] [ðæt] [puːl] ,

“	You	should	catch	some	big	trout	in	that	pool	,
“	你	应该	抓住	一些	大的	鳟鱼	在	那	水池	,

“你应该能在那个水潭里钓到一些大鳟鱼。”

" [bruːs] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz] [reɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['flænl] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [wɪtʃ] [lʊkt]

"	Bruce	commented	as	Ray	put	a	piece	of	red	flannel	on	a	hook	which	looked
"	布鲁斯	评论	作为	射线	放	一个	片	的	红色的	绒布	在	一个	钩	哪个	看起来

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [beɪs] .

large	enough	to	hold	a	three	-	pound	bass	.
大的	足够的	到	抓住	一个	三	-	磅	低音	.

布鲁斯评论道，雷把一块红色法兰绒放在一个看起来足够大的鱼钩上，可以钩住一条三磅重的鲈鱼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [traʊt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [puːl] ,

For	a	little	while	the	trout	,	if	there	were	any	in	this	pool	,
为了	一个	小的	尽管	这	鳟鱼	,	如果	那里	是	任何	在	这	水池	,

短暂的一段时间里，如果这个水潭里有鳟鱼的话，

[siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪk] [beɪt] , [æz; əz] [reɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	indifferent	to	this	fake	bait	,	as	Ray	called	it	.
似乎	冷漠	到	这	伪造的	饵	,	作为	射线	称为	它	.

正如雷所说，他似乎对这种假诱饵漠不关心。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	If	I	could	only	find	some	worms	in	this	country	,
"	如果	我	可以	仅有的	寻找	一些	蠕虫	在	这	国家	,

"如果我能在这个国家找到一些蚯蚓就好了，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [siː] [ˌem 'iː] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

you	would	soon	see	me	pull	them	out	,	"	he	remarked	a	little	impatiently	.
你	会	很快	看	我	拉	他们	出去	,	"	他	评论	一个	小的	不耐烦地	.

"你很快就会看到我把它们拔出来，"他有些不耐烦地说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [reɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['æŋglwəːm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] ,

"	Well	,	you	know	,	Ray	,	that	there	are	no	angleworms	in	a	wild	country	,
"	出色地	,	你	知道	,	射线	,	那	那里	是	不	线虫	在	一个	荒野	国家	,

"你知道，雷，在荒野里是没有蚯蚓的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɑːn] [-]

and	you	might	as	well	try	patiently	to	catch	one	on	[	106	]
和	你	可能	作为	出色地	尝试	耐心	到	抓住	一	在	[	-	]

你不妨耐心地尝试捕捉一只[106]

[ðə; ði] ['flænl] [beɪt] .

the	flannel	bait	.
这	绒布	饵	.

法兰绒诱饵。

['æftər][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kætʃ] [mɔːr] .

After	you	catch	the	first	one	,	you	will	soon	catch	more	.
后	你	抓住	这	第一的	一	,	你	将要	很快	抓住	更多的	.

当你抓到第一只之后，很快就会抓到更多。

" ['æftər] ['traɪɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [reɪ] [dɪd][lænd][ə; eɪ] [smɔːl] [traʊt] .

"	After	trying	patiently	in	several	places	,	Ray	did	land	a	small	trout	.
"	后	尝试	耐心	在	一些	地方	,	射线	做过	土地	一个	小的	鳟鱼	.

"雷在几个地方耐心尝试后，终于钓到了一条小鳟鱼。"

" [naʊ] , " [bruːs] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] , " [dres] [ðɪs] [fɪʃ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	Now	,	"	Bruce	advised	him	,	"	dress	this	fish	right	away	,
"	现在	,	"	布鲁斯	建议	他	,	"	裙子	这	鱼	正确的	离开	,

"现在，"布鲁斯叮嘱他，"赶紧把这条鱼处理好。"

[ænd; ənd][juːz][ɪts][fɪnz][fɔːr; fər][beɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

and	use	its	fins	for	bait	and	see	what	will	happen	.
和	使用	它是	鳍	为了	饵	和	看	什么	将要	发生	.

用它的鳍做鱼饵，看看会发生什么。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt] [fɪʃ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][beɪt][frʌm; frəm]

"	It	has	often	been	claimed	that	fish	do	not	know	one	kind	of	bait	from
"	它	有	经常	到过	声称	那	鱼	做	不是	知道	一	种类	的	饵	从

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

人们常说，鱼无法分辨不同种类的鱼饵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [ɔːr][ɪz] [kən'spɪkjuəsli] ['kʌlərd] .

and	that	they	will	strike	at	anything	that	moves	or	is	conspicuously	colored	.
和	那	他们	将要	罢工	在	任何事物	那	移动	或者	是	显眼地	有色	.

它们会攻击任何移动的或颜色鲜艳的物体。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [və'reɪʃəs] [fɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪkərəl] ,

To	a	great	extent	that	is	true	of	such	voracious	fish	as	the	pickerel	,
到	一个	伟大的	程度	那	是	真的	的	这样的	贪婪的	鱼	作为	这	梭鱼	,

在很大程度上，对于像梭鱼这样贪婪的鱼类来说，情况确实如此。

[bʌt; bət] ['reɪnboʊ] [traʊt] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ɔːl] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] .

but	rainbow	trout	are	perhaps	the	most	intelligent	of	all	fresh	-	water	fish	.
但	彩虹	鳟鱼	是	也许	这	最多	聪明的	的	全部	新鲜的	-	水	鱼	.

但虹鳟鱼或许是所有淡水鱼中最聪明的。

[ðeɪ] [meɪ] [baɪt] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr][ɑːn]['beɪkən][ɔːr][pɔːrk] - [raɪnd] ;

They	may	bite	at	times	on	a	piece	of	cloth	or	on	bacon	or	pork	-	rind	;
他们	可能	咬	在	时代	在	一个	片	的	布	或者	在	熏肉	或者	猪肉	-	果皮	;

它们有时可能会啃咬布料、培根或猪皮；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['juːzɪz] [flaɪz] , [wəːmz, vɔːrms] , ['mɪnoʊz] , [fɪnz] ,

but	the	man	who	uses	flies	,	worms	,	minnows	,	fins	,
但	这	男人	WHO	用途	苍蝇	,	蠕虫	,	小鱼	,	鳍	,

但是，使用苍蝇、蚯蚓、小鱼、鱼鳍的人，

[ɔːr] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][beɪt] [wɪl] [kætʃ] [mɔːr] [traʊt] .

or	other	parts	of	a	fish	for	bait	will	catch	more	trout	.
或者	其他	部分	的	一个	鱼	为了	饵	将要	抓住	更多的	鳟鱼	.

或者用鱼的其他部位做饵，会钓到更多的鳟鱼。

['æftər] [reɪ] [hæd; həd] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʌn]

After	Ray	had	baited	his	hook	with	a	fin	,	it	was	not	long	before	the	fun
后	射线	有	诱饵	他的	钩	和	一个	鳍	,	它	曾是	不是	长的	前	这	乐趣

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

雷用鱼鳍做饵后，没过多久，好戏就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	the	lads	were	soon	in	the	midst	of	more	exciting	fishing	than	they
和	这	小伙子们	是	很快	在	这	中间	的	更多的	激动人心	钓鱼	比	他们

[hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

had	ever	dreamed	of	.
有	曾经	梦见	的	.

很快，这些小伙子们就体验到了比他们梦寐以求的还要刺激的钓鱼之旅。

[reɪ] [kɔːt] [noʊ] [mɔːr] [smɔːl] [fɪʃ] .

Ray	caught	no	more	small	fish	.
射线	捕捉	不	更多的	小的	鱼	.

雷再也没抓到过小鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [traʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːmz] [nɪr]
They were all bigger than any trout he had ever seen in the streams near
他们 是 全部 大 比 任何 鳟鱼 他 有 曾经 已见 在 这 溪流 靠近
[hɪz; ɪz] [vər'mɑːnt] [hoʊm] . [-]
his Vermont home . [107]
他的 佛蒙特 家 . [-]

它们都比他在佛蒙特州家乡附近的溪流中见过的任何鳟鱼都要大。[107]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [reɪ] [hæd; həd] [noʊ] [riːl] , [noʊ] [dɪp] - [net] ,
Of course , Ray had no reel , no dip - net ,
的 课程 , 射线 有 不 卷轴 , 不 蘸 - 网 ,

当然，雷没有渔线轮，也没有抄网。

[noʊ] [kriːl] [ɔːr] ['strɪŋər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kætʃ] .
no creel or stringer to take care of his catch .
不 鱼篓 或者 纵梁 到 拿 关心 的 他的 抓住 .

他没有鱼篓或鱼线来装他的渔获。

[wen] [ðə; ði] [laɪn] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [swɪft] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
When the line suddenly tightened and began to cut the swift , whirling
什么时候 这 线 突然 收紧 和 开始 到 切 这 迅速 , 旋转
['kɜːrənt] , [reɪ] [gruː] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .
current , Ray grew wildly excited .
当前的 , 射线 生长 疯狂地 兴奋的 .

当鱼线突然收紧并开始切割湍急的漩涡水流时，雷兴奋极了。

“ [get] [hɪm; ɪm] , [bruːs] , [get] [hɪm; ɪm] !
“ Get him , Bruce , get him !
“ 得到 他 , 布鲁斯 , 得到 他 !

“布鲁斯，抓住他，抓住他！”

” [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ,
” he would call ,
” 他 会 称呼 ,

他会打电话说：

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [bruːs] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld]
while he made an effort to swing the line around so that Bruce could get hold
尽管 他 制成 一个 努力 到 摇摆 这 线 大约 所以 那 布鲁斯 可以 得到 抓住
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他努力把绳子转过来，好让布鲁斯能抓住它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] [læd] [ɪn] [tɜːrn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [reɪ] ;
and the older lad in turn became almost as excited as Ray ;
和 这 老 小伙子 在 转动 成为 几乎 作为 兴奋的 作为 射线 ;

而年纪稍大的男孩也变得和雷一样兴奋起来；

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [kætʃ] [brʊk] [traʊt] [ðæt] [rʌn] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd]
and in truth to catch brook trout that run from two to three pounds and
和 在 真相 到 抓住 溪 鳟鱼 那 跑步 从 二 到 三 磅 和
['oʊvər] [ɪn] [weɪt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [rʌn]
over in weight is exciting enough to make the blood of even an old man run
超过 在 重量 是 激动人心 足够的 到 制作 这 血 的 甚至 一个 老的 男人 跑步
[fæst] [ə'gen] .
fast again .
快速地 再次 .

事实上，钓到两到三磅甚至更重的溪鳟，足以让一位老人再次热血沸腾。

“ [oʊ] , [bruːs] , [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [əˈweɪ] , ” [reɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,

“	Oh	,	Bruce	,	you	let	him	get	away	,	”	Ray	exclaimed	,
”	哦	,	布鲁斯	,	你	让	他	得到	离开	,	”	射线	惊呼	,

“哦，布鲁斯，你让他跑了！”雷惊呼道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [fɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]

after	they	had	been	pulling	out	the	most	beautiful	and	lively	fish	for	an
后	他们	有	到过	拉	出去	这	最多	美丽的	和	热闹	鱼	为了	一个

[ˈaʊər] .

hour	.
小时	.

他们整整一个小时都在捕捞最漂亮、最活泼的鱼。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ə; eɪ]['riːəl]['dʒaɪənt] .

“	It	was	a	big	one	,	a	real	giant	.
”	它	曾是	一个	大的	一	,	一个	真实的	巨大的	.

“那是个大家伙，一个真正的巨人。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði][beɪt][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

I	saw	him	come	after	the	bait	almost	to	the	surface	.
我	锯	他	来	后	这	饵	几乎	到	这	表面	.

我看到他追着鱼饵几乎游到了水面。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	was	going	to	hit	him	with	the	pole	,	because	I	thought	it	was	a
我	曾是	去	到	打	他	和	这	极	,	因为	我	想法	它	曾是	一个

[bɪg] [ˈpɪkərəl] .

big	pickerel	.
大的	梭鱼	.

我当时想用杆子打它，因为我以为那是一条大梭鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .

He	was	almost	a	yard	long	.
他	曾是	几乎	一个	院子	长的	.

他差不多有一码长。

[ˈɑːnɪstli] , [bruːs] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] !

Honestly	,	Bruce	,	he	looked	as	big	as	that	!
诚实地	,	布鲁斯	,	他	看起来	作为	大的	作为	那	!

说真的，布鲁斯，他看起来就那么大！

” [ænd; ənd] [reɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] . [

”	and	Ray	indicated	the	size	of	the	fish	by	holding	up	both	of	his	hands	.	[
”	和	射线	表明的	这	尺寸	的	这	鱼	经过	保持	向上	两个都	的	他的	双手	.	[

-]

108	]
-	]

“雷举起双手，示意鱼的大小。[108]

“ [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][wiː; wi] ?

“	How	many	have	we	?
”	如何	许多	有	我们	?

我们有多少?

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] ?

About	thirty	?
关于	三十	?

大约三十?

[bruːs] , [its] [ˈlʌki] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] ,

Bruce	,	it's	lucky	we	had	a	sack	,
布鲁斯	,	它是	幸运的	我们	有	一个	解雇	,

布鲁斯，幸好我们有个麻袋。

['ʌðərwaɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

otherwise	most	of	them	would	have	jumped	back	in	the	river	.
否则	最多	的	他们	会	有	跳了起来	后退	在	这	河	.

否则他们中的大多数人就会跳回河里了。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [waɪld] [fɪʃ] . ”

I	never	saw	such	wild	fish	.	”
我	绝不	锯	这样的	荒野	鱼	.	”

我从未见过如此野生的鱼。

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['fɪʃərmən] , ” [bru:s] [ri'mɑ:kt] .

“	And	I	never	saw	such	a	wild	fisherman	,	”	Bruce	remarked	.
“	和	我	绝不	锯	这样的	一个	荒野	渔夫	,	”	布鲁斯	评论	.

“我从没见过这么狂野的渔夫，”布鲁斯说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] [mɔ:r] ['ri:əl][bɪg][wʌn] ,

“	I	want	to	catch	one	more	real	big	one	,
“	我	想	到	抓住	一	更多的	真实的	大的	一	,

“我还想再钓到一条真正的大鱼，

” [dɪ'klerd] [reɪ] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər] [læd] .

”	declared	Ray	without	replying	to	the	older	lad	.
”	声明	射线	没有	回复	到	这	老	小伙子	.

雷没有回答那个年纪较大的小伙子，而是直接说道。

“ [bru:s] , [aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [mɔ:r] ['sʌn,fɪʃ] [ænd; ənd] ['bʊl,hed] .

“	Bruce	,	I	never	want	to	catch	any	more	sunfish	and	bullheads	.
“	布鲁斯	,	我	绝不	想	到	抓住	任何	更多的	翻车鱼	和	牛头	.

“布鲁斯，我再也不想捕捞翻车鱼和牛头鱼了。”

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [traʊt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] ;

”	For	a	short	time	the	trout	seemed	to	be	taking	a	rest	;
”	为了	一个	短的	时间	这	鳟鱼	似乎	到	是	采取	一个	休息	;

“有那么一小会儿，这条鳟鱼似乎在休息；

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd]

but	then	suddenly	there	came	a	strike	and	a	pull	as	if	the	hook	had
但	然后	突然	那里	来了	一个	罢工	和	一个	拉	作为	如果	这	钩	有

[kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['waɪldlɪ] ['spɪnɪŋ] [lɔ:g] .

caught	on	a	wildly	spinning	log	.
捕捉	在	一个	疯狂地	旋转	日志	.

但突然间，鱼儿猛地一咬，猛地一拉，仿佛鱼钩钩住了一根疯狂旋转的木头。

[ðə; ði] ['lɪmbər] ['si:dər] [poʊl] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	limber	cedar	pole	bent	and	the	tip	almost	touched	the	water	,
这	柔韧	雪松	极	弯曲	和	这	提示	几乎	感动	这	水	,

那根柔韧的雪松木杆弯曲了，尖端几乎触到了水面。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [rʌʃt] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	fish	rushed	into	deep	water	and	toward	the	opposite	side	of	the
作为	这	鱼	匆忙	进入	深的	水	和	朝向	这	对面的	边	的	这

['wɜ:rlpu:l] .

whirlpool	.
漩涡	.

鱼群涌入深水区，向漩涡的另一侧游去。

“ [help] [ˌem 'i:] , [help] [ˌem 'i:] !

“	Help	me	,	help	me	!
“	帮助	我	,	帮助	我	!

“救救我，救救我！”

" [reɪ] [kɔːld] .
" Ray called .
" 射线 称为 .

雷打来了电话。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .
" I can't hold him .
" 我 不能 抓住 他 .

“我抱不住他。”

['meɪbi] [aɪm] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] .
Maybe I'm caught on a log .
或许 我是 捕捉 在 一个 日志 .

也许我被卡在木头上了。

[noʊ] , [aɪm] [nɑːt] .
No , I'm not .
不 , 我是 不是 .

不，我不是。

[ɪts] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [bruːs] !
It's a fish , Bruce !
它是 一个 鱼 , 布鲁斯 !

布鲁斯，那是条鱼！

[ɪts] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
It's a fish !
它是 一个 鱼 !

这是一条鱼！

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I can feel it .
我 能 感觉 它 .

我能感觉到。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] !
It's a big one !
它是 一个 大的 一 !

这是个大问题！

" [bruːs] [tʊk] [ðə; ði] [poʊl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
" Bruce took the pole , for the younger boy was tired out with the excitement
" 布鲁斯 采取 这 极 , 为了 这 年轻 男生 曾是 疲劳的 出去 和 这 激动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
of the afternoon .
的 这 下午 .

“布鲁斯接过杆子，因为小男孩下午玩得太兴奋已经累了。”

“ [lʊk] [aʊt] , [bruːs] , [lʊk] [aʊt] ! " [-]
“ Look out , Bruce , look out ! " [109]
" 看 出去 , 布鲁斯 , 看 出去 ! " [-]

“小心，布鲁斯，小心！”[109]

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .

他打电话来了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ænd; ənd] [draʊn] [juː; jʊ] !
“ He will pull you into the whirlpool and drown you !
" 他 将要 拉 你 进入 这 漩涡 和 溺水 你 !

他会把你拉进漩涡里淹死你！

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [æn; ən]['ɑ:tər][ɔ:r][ə; eɪ] ['bi:vər] .
Maybe I have caught an otter or a beaver .
或许 我 有 捕捉 一个 獭 或者 一个 海狸 .

也许我抓到的是水獭或海狸。

" [bʌt; bət] [bru:s] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" But Bruce had now gained control of the situation .
" 但 布鲁斯 有 现在 获得 控制 的 这 情况 .

但布鲁斯现在已经控制了局面。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['skɪlfəlɪ] [pleɪd] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:t] [laɪn] .
For some ten or fifteen minutes he skillfully played the big fish on a taut line .
为了 一些 十 或者 十五 分钟 他 巧妙地 玩 这 大的 鱼 在 一个 紧绷 线 .

他熟练地遛着这条大鱼，绷紧了鱼线，遛了大约十分钟或十五分钟。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['despərətlɪ] ['faɪtɪŋ] [fɪʃ] [broʊk] ['wɔ:tər] ,
Several times the desperately fighting fish broke water ,
一些 时代 这 绝望地 斗争 鱼 打破 水 ,

这条拼命挣扎的鱼数次跃出水面，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [held][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt] .
but the line held and the hook could not be shaken out .
但 这 线 握住 和 这 钩 可以 不是 是 摇晃 出去 .

但是鱼线牢牢地钩住了鱼钩，无法将其抖落。

“ [naʊ] [ðen] , ” [kɔ:ld] [bru:s] , [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] .
“ Now then , ” called Bruce , when the giant had calmed down .
“ 现在 然后 , ” 称为 布鲁斯 , 什么时候 这 巨大的 有 平静下来 向下 .

“好了，”巨人平静下来后，布鲁斯说道。

“ [naʊ] , [reɪ] , [teɪk] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
“ Now , Ray , take the line and run up the bank .
“ 现在 , 射线 , 拿 这 线 和 跑步 向上 这 银行 .

“现在，雷，沿着线跑上岸。”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pu:l] [keɪm] [ə; eɪ]['ri:əl] ['reɪnboʊ] ['dʒaɪənt] ,
" And out of the black pool came a real rainbow giant ,
" 和 出去 的 这 黑色的 水池 来了 一个 真实的 彩虹 巨大的 ,

“然后，从黑色的水池中出现了一个真正的彩虹巨人，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [læd] [hæd; həd]['evər] [si:n] .
the like of which neither lad had ever seen .
这 喜欢 的 哪个 两者都不 小伙子 有 曾经 已见 .

这是两个男孩都从未见过的景象。

[bru:s] ['kwɪkli] [kɔ:t] [ðə; ði]['waɪldli] ['dʒʌmpɪŋ] [fɪʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gils][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp]
Bruce quickly caught the wildly jumping fish behind the gills and carried him up
布鲁斯 迅速地 捕捉 这 疯狂地 跳 鱼 在后面 这 鳃 和 携带 他 向上
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

布鲁斯迅速抓住那条疯狂跳跃的鱼鳃，把它扛上了岸。

“ [lʊk] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [wi:; wi] [keɪm] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
“ Look , ” he called , “ we came near losing him the last minute .
“ 看 , ” 他 称为 , “ 我们 来了 靠近 输 他 这 最后的 分钟 .

“听着，”他喊道，“我们差点在最后一刻失去他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] . ”
He was off the hook when I caught him . ”
他 曾是 离开 这 钩 什么时候 我 捕捉 他 . ”

我抓到他的时候，他已经逃脱惩罚了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
“ Oh , but he is a big one !
“ 哦 , 但 他 是 一个 大的 一 !

“哦，但他个头很大！”

[let] [ˌem ˈiː][hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [reɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
Let me hold him a minute , ” Ray pleaded .
让 我 抓住 他 一个 分钟 , ” 射线 恳求 .

“让我抱他一会儿吧，”雷恳求道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [vərˈmɑːnt] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] .
“ The boys in Vermont would never believe that he was so big .
“ 这 男孩们 在 佛蒙特 会 绝不 相信 那 他 曾是 所以 大的 .

“佛蒙特州的男孩们绝对不会相信他个子这么高大。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [weɪz] ? ” [-]
What do you think he weighs ? ” [110]
什么 做 你 思考 他 重量 ? ” [-]

你认为他体重多少？[110]

“ [hiː; hi] [weɪz] [sɪks] [paʊndz] [ɪf] [hiː; hi] [weɪz] [æn; ən] [aʊns] , ” [bruːs] [əˈsɜːrtɪd] ,
“ He weighs six pounds if he weighs an ounce , ” Bruce asserted ,
“ 他 重量 六 磅 如果 他 重量 一个 盎司 , ” 布鲁斯 断言 ,

“如果他重一盎司，那他就是六磅重，”布鲁斯断言道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈoʊvər] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
“ and he is over two feet long .
“ 和 他 是 超过 二 脚 长的 .

“而且他身长超过两英尺。”

[reɪ] , [ðiːz] [traʊt] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .
Ray , these trout are too beautiful to take home .
射线 , 这些 鳟鱼 是 也 美丽的 到 拿 家 .

雷，这些鳟鱼太漂亮了，舍不得带回家。

[aɪ] [dɪˈkler] , [ɪf] [ðɪs] [blæk] [ˈfoʊmɪŋ] [puːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] [glæs] [tæŋk] ,
I declare , if this black foaming pool were a big glass tank ,
我 宣布 , 如果 这 黑色的 起泡 水池 是 一个 大的 玻璃 坦克 ,

我断言，如果这片黑色泡沫池是一个巨大的玻璃鱼缸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] , [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈreɪnbəuz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈraʊnd]
I should put them all back , just to watch a host of rainbows swimming around
我 应该 放 他们 全部 后退 , 只是 到 手表 一个 主持人 的 彩虹 游泳 大约
.
:
.

我应该把它们都放回去，就为了看看一群彩虹在周围游来游去。

” [bruːs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd]
” Bruce was just about to shoulder the load of fish when something happened
” 布鲁斯 曾是 只是 关于 到 肩膀 这 加载 的 鱼 什么时候 某物 发生
[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fərˈget] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
that made them forget for a short time the wonderful time they had had
那 制成 他们 忘记 为了 一个 短的 时间 这 精彩的 时间 他们 有 有
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðæt] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] .
catching that unheard - of mess of trout .
捕捉 那 闻所未闻 - 的 混乱 的 鳟鱼 .

“布鲁斯正要扛起那堆鱼的时候，发生了一件事，让他们短暂地忘记了捕获那堆闻所未闻的鳟鱼的美好时光。”

['tɔːni] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][spɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Tawny	**,**	**who**	**had**	**acted**	**a**	**little**	**bored**	**at**	**the**	**sport**	**in**	**which**	**he**	**could**	**not**
黄褐色	,	WHO	有	行动	一个	小的	无聊的	在	这	运动	在	哪个	他	可以	不是

[pɑːr'teɪk] ,

partake	**,**
参加	,

托尼对这项他无法参与的运动表现得有些无聊。

['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

suddenly	**rushed**	**down**	**the**	**trail**	**.**
突然	匆忙	向下	这	踪迹	.

突然沿着小路冲了下去。

[ðə; ði] [lædz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][bɑːrk] ['vɪʃəsli] ,

The	**lads**	**heard**	**him**	**bark**	**viciously**	**,**
这	小伙子们	听到	他	吠	恶毒地	,

小伙子们听到他凶狠地吠叫，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːrnərd] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [tɜːrnd]

as	**if**	**he**	**had**	**cornered**	**some**	**wild**	**beast**	**and**	**the**	**creature**	**had**	**turned**
作为	如果	他	有	被逼到绝境	一些	荒野	兽	和	这	生物	有	转向

[æt; ət] [beɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

at	**bay**	**on**	**him**	**.**
在	湾	在	他	.

就好像他把一头野兽逼到了角落，而那野兽却反过来攻击他一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇佩瓦人的金岩(The gold rock of the Chippewa)
第4/8页

[ðə; ði] [lædz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðer; ðər]['gʌnz] [ə'lɔːŋ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	lads	,	who	had	not	taken	their	guns	along	,	ran	down	the	trail	,
这	小伙子们	,	WHO	有	不是	已采取	他们的	枪支	沿着	,	跑	向下	这	踪迹	,

这些没带枪的小伙子们沿着小路跑了下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

but	they	could	not	overtake	the	dog	,	who	for	a	short	time	was	out	of
但	他们	可以	不是	超过	这	狗	,	WHO	为了	一个	短的	时间	曾是	出去	的

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

但他们没能追上那条狗，因为那条狗有一段时间听不见他们的动静。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði][dɔːg] , [stɪl] [mæd][wɪð; wɪθ]

As	the	lads	walked	more	slowly	along	the	trail	,	the	dog	,	still	mad	with
作为	这	小伙子们	步行	更多的	缓慢地	沿着	这	踪迹	,	这	狗	,	仍然	疯狂的	和

[ɪk'saɪtmənt] , [met] [ðem; ðəm] .

excitement	,	met	them	.
激动	,	遇见	他们	.

小伙子们沿着小路走得慢了下来，那条狗仍然兴奋得发狂，迎面撞上了他们。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [wet] , [bʌt; bət] [stɪl] ['brɪslɪŋ] [-]

His	hair	was	wet	,	but	still	bristling	[	111	]
他的	头发	曾是	湿的	,	但	仍然	竖起的	[	-	]

他的头发湿漉漉的，但仍然竖立着[111]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [dɪd]

and	he	evidently	wanted	them	to	come	with	him	,	which	the	lads	did
和	他	显然	通缉	他们	到	来	和	他	,	哪个	这	小伙子们	做过

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

with	some	hesitation	,
和	一些	犹豫	,

他显然想让他们跟他一起走，小伙子们犹豫了一下后还是照做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɑːrmd] .

because	they	were	not	armed	.
因为	他们	是	不是	武装	.

因为他们没有武器。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [ber] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [reɪ] [sə'dʒestɪd] ,

“	I	am	afraid	a	bear	turned	on	him	,	”	Ray	suggested	,
”	我	是	害怕的	一个	熊	转向	在	他	,	”	射线	建议	,

“我担心他被熊袭击了，”雷猜测道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [faɪt] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] [stɪks] . ”

“	and	we	couldn't	fight	a	bear	with	sticks	.	”
”	和	我们	不能	斗争	一个	熊	和	棍子	.	”

“我们不可能用棍子打败熊。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːs] , ” [bruːs] [sə'dʒestɪd] .

“	I	have	an	idea	that	it	was	a	moose	,	”	Bruce	suggested	.
”	我	有	一个	主意	那	它	曾是	一个	驼鹿	,	”	布鲁斯	建议	.

“我感觉那是一头驼鹿，”布鲁斯猜测道。

“ [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['prɑ:bəbli] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['tɔ:ni] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
“ The animal probably crossed the river and Tawny jumped in after him .
“ 这 动物 大概 交叉 这 河 和 黄褐色 跳了起来 在 后 他 .

“那只动物可能已经过河了，然后托尼跳进河里追了过去。”

” [bʌt; bət] [wen] [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ['veri] ['kerfəli] ,
” But when on examining the trail and the river bank very carefully ,
” 但 什么时候 在 检查 这 踪迹 和 这 河 银行 非常 小心 ,

“但是，当我仔细观察小路和河岸时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['ni:ðər] [træks] [ʌv; əv] [mu:s] [nɔ:r] [ber] , [nɔ:r] [træks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
they found neither tracks of moose nor bear , nor tracks of any kind ,
他们 成立 两者都不 轨道 的 驼鹿 也不 熊 , 也不 轨道 的 任何 种类 ,

他们既没有发现驼鹿的足迹，也没有发现熊的足迹，更没有发现任何其他动物的足迹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] .
they were still more puzzled .
他们 是 仍然 更多的 困惑 .

他们更加困惑了。

“ [pər'hæps][hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [ɔ:r] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
“ Perhaps he only saw or smelled something on the other side of the river and
“ 也许 他 仅有的 锯 或者 闻起来 某物 在 这 其他 边 的 这 河 和
[gɑ:t] [hɪm'self] [wet] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] [ə'krɔ:s] .
got himself wet in trying to swim across .
得到 他自己 湿的 在 尝试 到 游泳 穿过 .

“或许他只是看到或闻到河对岸有什么东西，然后试图游过去，结果把自己弄湿了。”

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [bru:s] .
He is just fool enough to try that ; but let us go home now , Bruce .
他 是 只是 傻子 足够的 到 尝试 那 ; 但 让 我们 去 家 现在 , 布鲁斯 .

他真是个傻瓜才会这么做；不过，布鲁斯，我们现在回家吧。

[pər'hæps] - [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] ['tɔ:ni] [wʌz; wəz]['æftər] .
Perhaps Ganawa can tell us what Tawny was after .
也许 - 能 告诉 我们 什么 黄褐色 曾是 后 .

或许加纳瓦能告诉我们塔尼究竟想要什么。

” [ðeɪ] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] , [æz; əz] [ɪf] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]
” They found Ganawa sitting in front of the tepee , as if deeply absorbed in
” 他们 成立 - 坐着 在 正面 的 这 圆锥形帐篷 , 作为 如果 深 吸收 在
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他们发现加纳瓦坐在圆锥形帐篷前，仿佛陷入了沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [kætʃ] [ʌv; əv] [traʊt] [ðə; ði] [lædz] [brɔ:t] [tu:; tə][kæmp]
He was much pleased with the big catch of trout the lads brought to camp
他 曾是 很多 高兴 和 这 大的 抓住 的 鳟鱼 这 小伙子们 带来 到 营
,
,
,

他非常高兴小伙子们带回营地的那么多鳟鱼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [-]
but when they [112]
但 什么时候 他们 [-]

但当他们[112]

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][bɪ'heɪvjər][ʌv; əv]['tɔːni] , - [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hiː; hi]

told	him	of	the	strange	behavior	of	Tawny	,	Ganawa's	eyes	flashed	and	he
讲述	他	的	这	奇怪的	行为	的	黄褐色	,	-	眼睛	闪光灯	和	他

[æskt] ,

asked	,
问	,

当他告诉加纳瓦托尼的奇怪行为时，加纳瓦的眼睛闪过一丝光芒，他问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɑːkəsɪn] [træks] ?

"	Did	you	look	for	moccasin	tracks	?
"	做过	你	看	为了	鹿皮鞋	轨道	?

你找过鹿皮鞋的脚印吗?

['mɑːkəsɪn] [træks] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ][treɪl] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [stoʊnz] . "

Moccasin	tracks	are	hard	to	see	on	a	trail	where	there	are	many	stones	.	"
鹿皮鞋	轨道	是	难的	到	看	在	一个	踪迹	在哪里	那里	是	许多	石头	.	"

在布满石头的山路上，很难发现鹿皮鞋的脚印。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] , " [bruːs] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	We	did	not	see	any	,	"	Bruce	replied	,	"	but	we	did	not	think	of	looking	for
"	我们	做过	不是	看	任何	,	"	布鲁斯	回复	,	"	但	我们	做过	不是	思考	的	寻找	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“我们没有看到它们，”布鲁斯回答说，“但我们也没有想到要去找它们；

[wiː; wi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [muːs] [ɔːr] [ber] . "

we	thought	only	of	moose	or	bear	.	"
我们	想法	仅有的	的	驼鹿	或者	熊	.	"

我们当时只想到麋鹿或熊。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] - .

"	We	shall	go	and	look	for	them	in	the	morning	,	"	said	Ganawa	.
"	我们	将	去	和	看	为了	他们	在	这	早晨	,	"	说	-	.

“我们明天早上去找他们，”加纳瓦说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː][dɑːrk][naʊ] . " [-]

"	It	is	getting	too	dark	now	.	"	[	113	]
"	它	是	获得	也	黑暗的	现在	.	"	[	-	]

“天色已经太暗了。”[113]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]

A	PUZZLE
一个	谜

一个谜题

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [hæd; həd][ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [fer] ['weðər]

Thus	far	the	three	travellers	had	enjoyed	a	long	spell	of	that	perfect	fair	weather
因此	远的	这	三	旅行者	有	享受	一个	长的	拼写	的	那	完美的	公平的	天气

,

,
,

到目前为止，这三位旅行者已经享受了一段漫长的晴朗天气。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['si:znz] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] ,

which	during	some	seasons	is	common	in	the	North	Country	,
哪个	期间	一些	季节	是	常见的	在	这	北	国家	,

这在北方地区的某些季节很常见。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] ['si:znz] ['sʌmər] [kʌmz] [nɪr] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [laɪz]

while	at	other	seasons	summer	comes	near	missing	the	great	wilderness	which	lies
尽管	在	其他	季节	夏天	来	靠近	丢失的	这	伟大的	荒野	哪个	谎言

[bɪ'twi:n] [leɪk] [su:'pɪrɪər] [ænd; ənd] ['hʌdsn] [beɪ] .

between	Lake	Superior	and	Hudson	Bay	.
之间	湖	优越的	和	哈德逊	湾	.

而其他季节，夏季却几乎与苏必利尔湖和哈德逊湾之间的广袤荒野擦肩而过。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [i:tʃ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [fleʃt] [brɔɪld]

By	the	time	Ganawa	and	the	lads	had	each	finished	a	pink	-	fleshed	broiled
经过	这	时间	-	和	这	小伙子们	有	每个	完成的	一个	粉色的	-	有血有肉的	烤制

[traʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

trout	for	supper	the	western	sky	was	overcast	and	they	could	see	the
鳟鱼	为了	晚餐	这	西	天空	曾是	灰蒙蒙	和	他们	可以	看	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [klaʊdz] ,

reflection	of	distant	lightning	on	the	far	-	away	clouds	,
反射	的	遥远	闪电	在	这	远的	-	离开	云	,

当加纳瓦和几个小伙子吃完晚餐时，西边的天空已经阴云密布，他们可以看到远处闪电在远处云层上的倒影。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

although	above	them	the	stars	were	shining	,
虽然	多于	他们	这	明星	是	灼灼	,

尽管头顶繁星闪烁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] [saud] ['sʌmwʌt] [ʌn'kænɪli] [θru:] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [spru:siz]

and	a	westerly	wind	soughed	somewhat	uncannily	through	the	tops	of	spruces
和	一个	西风	风	松动	有些	不可思议地	通过	这	最高额	的	云杉

[ænd; ənd] [bɜ:tʃiz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][oʊld] [waɪt] [paɪnz] [wɪtʃ] [fɑ:r]

and	birches	and	played	about	the	crowns	of	old	white	pines	which	far
和	白桦树	和	玩	关于	这	皇冠	的	老的	白色的	松树	哪个	远的

['əʊvətɒpt] [ðə; ði] [dens] [mɪkst] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [spru:s] ,

overtopped	the	dense	mixed	forest	of	spruce	,
被淹没	这	稠密	混合	森林	的	云杉	,

西风有些诡异地拂过云杉和桦树的树梢，在高耸于茂密云杉混交林之上的老白松树冠间嬉戏。

[bɜ:rtʃ] , ['bɔ:lsəm] , [fɜ:r] , [ænd; ənd] [waɪt] ['si:dər] , [wɪtʃ] ['kæmpərz][ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [meɪ] [faɪnd]

birch	,	balsam	,	fir	,	and	white	cedar	,	which	campers	and	fishermen	may	find
桦木	,	香脂	,	冷杉	,	和	白色的	雪松	,	哪个	露营者	和	渔民	可能	寻找

['oʊvər] [-]

over	[	114	]
超过	[	-	]

桦树、香脂冷杉、冷杉和白雪松，露营者和渔民可能会在[114]上发现

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

much	of	the	great	North	Shore	country	to	this	day	.
很多	的	这	伟大的	北	支撑	国家	到	这	天	.

时至今日，北岸地区的大部分地区依然如此。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [reɪ] [hæd; həd] [æskt] , “ [waɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [bɪg] [paɪnz] [ɪn][ðə; ði]

“	My	father	,	”	Ray	had	asked	,	“	why	are	there	only	a	few	big	pines	in	the
“	我的	父亲	,	”	射线	有	问	,	“	为什么	是	那里	仅有的	一个	很少	大的	松树	在	这

['fɔ:rɪst] ?

forest	?
森林	?

“我父亲，”雷问道，“为什么森林里只有几棵大松树呢？”

〃 - [θɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .

〃	Ganawa	thought	a	few	moments	before	he	answered	.
〃	-	想法	一个	很少	时刻	前	他	回答	.

加纳瓦思考了一会儿才回答。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

“	I	cannot	tell	you	,	my	son	.
〃	我	不能	告诉	你	,	我的	儿子	.

“我不能告诉你，我的儿子。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

As	long	as	I	remember	,	and	during	the	time	of	my	father	,
作为	长的	作为	我	记住	,	和	期间	这	时间	的	我的	父亲	,

在我记忆中，在我父亲在世的那段时间里，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [bɪg] [paɪn] - [tri:z] , [bʌt; bət] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

this	was	always	a	country	of	a	few	big	pine	-	trees	,	but	south	of	the	Big
这	曾是	总是	一个	国家	的	一个	很少	大的	松树	-	树木	,	但	南	的	这	大的

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

这里一直以来都是只有几棵高大松树的地方，但在大湖以南，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] ,

where	there	was	for	a	long	time	the	country	of	the	Chippewas	,
在哪里	那里	曾是	为了	一个	长的	时间	这	国家	的	这	奇佩瓦人	,

那里曾是奇佩瓦人的领地，而且已经存在了很长时间。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['veri] [bɪg] [paɪn] - [tri:z] .

there	are	large	forests	of	very	big	pine	-	trees	.
那里	是	大的	森林	的	非常	大的	松树	-	树木	.

那里有大片的松树林，长满了高大的松树。

〃 [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [reɪ] [æskt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

〃	The	question	which	Ray	asked	of	Ganawa	is	somewhat	of	a	puzzle	even	to
〃	这	问题	哪个	射线	问	的	-	是	有些	的	一个	谜	甚至	到

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔrəstɚz] [ænd; ənd]['nætʃərələsts][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

the	scientific	foresters	and	naturalists	of	to	-	day	.
这	科学	林务员	和	自然学家	的	到	-	天	.

“雷向加纳瓦提出的问题，即使对于今天的科学林业学家和博物学家来说，也有些令人费解。”

[ɪf] [wʌn] [æsks][ðə; ði]['oʊldɪst]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['indiəns][fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

If	one	asks	the	oldest	present	-	day	Indians	for	information	,
如果	一	问	这	最老	展示	-	天	印度人	为了	信息	,

如果向当今最年长的印度人询问信息，

[hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [wɪtʃ] - [geɪv] [tu:; tə] [reɪ] .

he	receives	about	the	same	answer	which	Ganawa	gave	to	Ray	.
他	接收	关于	这	相同的	回答	哪个	-	给予	到	射线	.

他得到的答案和加纳瓦给雷的答案差不多。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'membəz] [ænd; ənd][fɑ:r] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [taɪm]

As	long	as	the	oldest	of	them	remembers	and	far	back	into	the	time
作为	长的	作为	这	最老	的	他们	记得	和	远的	后退	进入	这	时间

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['grændˌfɑ:ðəz] ,

of	their	grandfathers	,
的	他们的	祖父们	,

只要他们中最年长的人还记得，一直追溯到他们的祖父辈，

['aɪsəleɪtɪd]['dʒaɪənt] [waɪt] [paɪnz][hæv; həv] ['taʊərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] [triːz] [ðæt][duː][nɑːt][groʊ]

isolated	giant	white	pines	have	towered	over	the	other	forest	trees	that	do	not	grow
孤立	巨大的	白色的	松树	有	高耸	超过	这	其他	森林	树木	那	做	不是	生长

[tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['dʒaiənts] .

to	the	size	of	giants	.
到	这	尺寸	的	巨人	.

孤立的巨型白松高耸入云，远超其他没有长到如此巨大尺寸的森林树木。

[ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːplər] [-]

In	some	regions	,	as	those	in	the	poplar	[	115	]
在	一些	地区	,	作为	那些	在	这	白杨	[	-	]

在某些地区，例如白杨[115]

['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔːrk] ['kʌntri] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][aɪ'tæskɑː] ['fɔːrɪst] ,

forests	of	the	Big	Fork	country	in	Minnesota	,	and	in	the	Itasca	Forest	,
森林	的	这	大的	叉	国家	在	明尼苏达州	,	和	在	这	伊塔斯卡	森林	,

明尼苏达州大叉地区的森林，以及伊塔斯卡森林，

[ðə; ði][bɪg] [paɪnz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [triːz] [ðæt] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] [bɪ'twiːn]

the	big	pines	are	probably	the	only	trees	that	survived	a	destructive	fire	between
这	大的	松树	是	大概	这	仅有的	树木	那	幸存下来	一个	破坏性的	火	之间

['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seventy	-	five	or	a	hundred	years	ago	.
七十	-	五	或者	一个	百	年	前	.

这些高大的松树可能是七十五年前到一百年前那场毁灭性火灾中唯一幸存下来的树木。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [fairz] ['niːðər] [waɪt] [men] [nɔːr]['indiəns][hæv; həv] [naʊ] ['eni] ['defɪnət]

Of	the	time	of	these	fires	neither	white	men	nor	Indians	have	now	any	definite
的	这	时间	的	这些	火灾	两者都不	白色的	男人	也不	印度人	有	现在	任何	定

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

无论是白人还是印第安人，现在都对这些火灾发生的时间没有任何确切的记忆了。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['fɔːrɪst] [fairz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rer] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['riːdʒən][ʌv; əv]['veriəb(ə)l]

but	unfortunately	forest	fires	have	not	been	rare	in	this	great	region	of	variable
但	很遗憾	森林	火灾	有	不是	到过	稀有的	在	这	伟大的	地区	的	多变的

['reɪnfɔːl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪnd] .

rainfall	and	much	wind	.
雨量	和	很多	风	.

但不幸的是，在这个降雨量变化无常、风力较大的地区，森林火灾并不罕见。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['kʌntri] , [ðə; ði][bɪg] [paɪnz] [meɪ] ['riːəli]

North	of	Lake	Superior	and	in	the	Michipicoten	country	,	the	big	pines	may	really
北	的	湖	优越的	和	在	这	michipicoten	国家	,	这	大的	松树	可能	真的

[tel] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

tell	another	story	.
告诉	其他	故事	.

在苏必利尔湖以北和米奇皮科滕地区，高大的松树或许会讲述另一个故事。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [æd'væns] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

Perhaps	they	are	an	advance	guard	in	the	northward	spread	of	the	forest	trees	,
也许	他们	是	一个	进步	警卫	在	这	向北	传播	的	这	森林	树木	,

或许它们是森林树木向北扩张的先头部队。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [væst]['riːdʒən][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][aɪs] .

after	all	that	vast	region	had	been	covered	by	ice	.
后	全部	那	广阔的	地区	有	到过	涵盖	经过	冰	.

毕竟，那片广袤的地区曾被冰雪覆盖。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] [waɪt] [paɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] .

Some	of	these	big	white	pines	are	very	old	.
一些	的	这些	大的	白色的	松树	是	非常	老的	.

这些高大的白松有些树龄非常大。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] ['groʊɝz] .

They	have	been	slow	growers	.
他们	有	到过	慢的	种植者	.

它们生长速度一直很慢。

[θriː] ['hʌndrəd] ['næroʊ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rer] ,

Three	hundred	narrow	rings	of	growth	are	not	rare	,
三	百	狭窄的	戒指	的	生长	是	不是	稀有的	,

三百道狭窄的年轮并不罕见。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪŋz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [maɪt]

and	if	one	could	carefully	examine	the	rings	close	to	the	ground	he	might
和	如果	一	可以	小心	检查	这	戒指	关闭	到	这	地面	他	可能

[faɪnd] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

find	four	hundred	.
寻找	四	百	.

如果仔细检查靠近地面的年轮，可能会发现四百个。

[ðiːz] [rɪŋz] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

These	rings	mean	that	the	trees	are	between	three	hundred	and	four	hundred	years
这些	戒指	意思是	那	这	树木	是	之间	三	百	和	四	百	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

这些年轮表明这些树木的树龄在三百到四百年之间。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [loʊn] ['dʒaiənts] [-]

There	is	no	doubt	that	many	of	these	lone	giants	[	116	]
那里	是	不	怀疑	那	许多	的	这些	孤独	巨人	[	-	]

毫无疑问，这些孤胆英雄[116]

[wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['siːdiŋz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['lʌstɪli] ['groʊɪŋ] [jʊθs] [wen] [dʒɑːn] [smɪθ] [wʌz; wəz] [seɪvd]

were	struggling	seedlings	or	even	lustily	growing	youths	when	John	Smith	was	saved
是	挣扎	幼苗	或者	甚至	热情地	生长	青年	什么时候	约翰	史密斯	曾是	已保存

[baɪ][ˌpəukə'hɔntəs][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

by	Pocahontas	and	when	the	Pilgrims	landed	on	the	coast	of	Massachusetts	.
经过	宝嘉康蒂	和	什么时候	这	朝圣者	登陆	在	这	海岸	的	马萨诸塞州	.

当约翰·史密斯被波卡洪塔斯所救，清教徒登陆马萨诸塞州海岸时，他们还是正在挣扎的幼苗，甚至是正在茁壮成长的青年。

['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [loʊn] ['sentənəlz] [wɜːr; wər]

Careful	investigation	might	even	show	that	some	of	these	lone	sentinels	were
小心	调查	可能	甚至	展示	那	一些	的	这些	孤独	哨兵	是

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wen] [kə'lʌmbəs] ['lændɪd] [ɑːn][sæn]

already	beginning	to	reach	up	to	the	sunlight	when	Columbus	landed	on	San
已经	开始	到	抵达	向上	到	这	阳光	什么时候	哥伦布	登陆	在	圣

['sælvədɔː] .

Salvador	.
萨尔瓦多	.

仔细调查甚至可能会发现，当哥伦布登陆圣萨尔瓦多岛时，这些孤零零的哨兵中有些已经开始向着阳光伸出手了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [paɪnz]

It	**may**	**be**	**that**	**the**	**red**	**squirrels**	**retarded**	**the**	**spread**	**of**	**the**	**white**	**pines**
它	可能	是	那	这	红色的	松鼠	弱智	这	传播	的	这	白色的	松树

['nɔːrθwərd] .

northward	**.**
向北	.

红松鼠或许阻碍了白松向北扩散。

[ɪn] ['riːdʒənz] , [wer] [ðiːz] [paɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] ,

In	**regions**	**,**	**where**	**these**	**pines**	**are**	**not**	**numerous**	**,**
在	地区	,	在哪里	这些	松树	是	不是	很多的	,

在这些松树不多的地区，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [strɪp] ['evri] [koʊn] [ænd; ənd] [iːt] ['præktɪkli] ['evri] [siːd] .

the	**squirrels**	**are**	**likely**	**to**	**strip**	**every**	**cone**	**and**	**eat**	**practically**	**every**	**seed**	**.**
这	松鼠	是	可能	到	条	每一个	锥体	和	吃	几乎	每一个	种子	.

松鼠很可能会剥光每一个松果，吃掉几乎每一颗种子。

- [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [reɪ] [ðæt]

Ganawa	**knew**	**of**	**this**	**habit**	**of**	**the**	**red**	**squirrels**	**and**	**he**	**also**	**told**	**Ray**	**that**
-	知道	的	这	习惯	的	这	红色的	松鼠	和	他	还	讲述	射线	那

[pər'hæps] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [leɪk] .

perhaps	**the**	**winters**	**were**	**too**	**long**	**north**	**of**	**the**	**Big**	**Lake**	**.**
也许	这	冬天	是	也	长的	北	的	这	大的	湖	.

加纳瓦知道红松鼠的这种习性，他还告诉雷，也许大湖以北的冬天太漫长了。

“ [ə'baʊt] ['θɜːrti] [liːgz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [lædz] , “ [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst]

“	**About**	**thirty**	**leagues**	**farther**	**north**	**,**	**”**	**he**	**told**	**the**	**lads**	**,**	**“**	**begins**	**the**	**great**	**forest**
“	关于	三十	联赛	更远	北	,	”	他	讲述	这	小伙子们	,	“	开始	这	伟大的	森林

[ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] ,

of	**the**	**spruce**	**,**
的	这	云杉	,

“再往北大约三十里格，”他告诉小伙子们，“就是大片的云杉林。”

[ænd; ənd] [noʊ] [waɪt] [paɪnz] [groʊ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [spruːs] - [triːz] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [lænd]

and	**no**	**white**	**pines**	**grow**	**there**	**,**	**but**	**only**	**spruce**	**-**	**trees**	**;**	**and**	**where**	**the**	**land**
和	不	白色的	松树	生长	那里	,	但	仅有的	云杉	-	树木	;	和	在哪里	这	土地

[ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['sændi] ,

is	**high**	**and**	**sandy**	**,**
是	高的	和	沙	,

那里没有白松生长，只有云杉；而且地势高而沙质，

[ðə; ði][dʒæk] - [paɪn] [grəuz] , [ðə; ði] [paɪn] [ðæt] [kiːps] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [koʊnz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

the	**jack**	**-**	**pine**	**grows**	**,**	**the**	**pine**	**that**	**keeps**	**its**	**little**	**crooked**	**cones**	**for**	**many**	**years**	**.**
这	杰克	-	松树	生长	,	这	松树	那	保持	它是	小的	歪	圆锥体	为了	许多	年	.

杰克松生长，这种松树多年来一直保留着它那小小的、歪歪扭扭的球果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [triː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['plentɪf(ə)l] , [ɪf] [-]

And	**there**	**is**	**only**	**one**	**other**	**tree**	**that**	**you**	**would**	**find**	**plentiful**	**,**	**if**	**[**	**117**	**]**
和	那里	是	仅有的	一	其他	树	那	你	会	寻找	丰富	,	如果	[	-	]

而你只会发现另一种数量众多的树，如果[117]

[juː; jʊ] [wʊd] ['pæd(ə)l] [jʊr; jər] [kə'nuː] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [floʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] [sɔːlt]

you	**would**	**paddle**	**your**	**canoe**	**down**	**one**	**of**	**the**	**rivers**	**which**	**flow**	**into**	**the**	**cold**	**salt**
你	会	桨	你的	独木舟	向下	一	的	这	河流	哪个	流动	进入	这	寒冷的	盐

['wɔːtər] [beɪ] ;

water	**bay**	**;**
水	湾	;

你会划着独木舟顺着流入冰冷咸水湾的河流而下；

[ðæt] [triː] [ɪz][ðə; ði]['pɑːplər] , [huːz] [liːvz] ['wɪspər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] .

that	tree	is	the	poplar	,	whose	leaves	whisper	and	talk	in	every	little	wind	.
那	树	是	这	白杨	,	谁	树叶	耳语	和	讲话	在	每一个	小的	风	.

那棵树是白杨树，它的叶子在微风中低语呢喃。

[ðə; ði] ['pɑːplər] [groʊ] [ɑːn] [gʊd] [sɔɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [wer] [ə; eɪ]['faɪər][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] .

The	poplars	grow	on	good	soil	near	the	rivers	,	where	a	fire	has	killed	the	other	trees	.
这	白杨树	生长	在	好的	土壤	靠近	这	河流	,	在哪里	一个	火	有	被杀	这	其他	树木	.

白杨树生长在河流附近的肥沃土壤上，那里其他树木都被一场大火烧毁了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [reɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

"	By	this	time	Ray	was	glad	to	slip	away	into	his	blankets	.
"	经过	这	时间	射线	曾是	高兴的	到	滑	离开	进入	他的	毯子	.

“这时，雷已经迫不及待地钻进被窝里睡觉了。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mə'skiːtoʊz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;

A	small	fire	was	burning	in	the	tepee	to	keep	the	place	dry	and	warm	and	also	to	prevent	any	mosquitoes	from	coming	in	at	the	top	;
一个	小的	火	曾是	燃烧	在	这	圆锥形帐篷	到	保持	这	地方	干燥	和	温暖的	和	还	到	防止	任何	蚊子	从	未来	在	在	这	顶部	;

帐篷里燃着一小堆火，用来保持帐篷内干燥温暖，同时也防止蚊子从顶部飞进来；

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] [θruː] [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pest] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [leɪks] ['riːdʒən] ,

for	almost	every	year	through	June	and	July	the	mosquitoes	are	a	fearful	pest	through	the	whole	Great	Lakes	region	,
为了	几乎	每一个	年	通过	六月	和	七月	这	蚊子	是	一个	可怕	害虫	通过	这	所有的	伟大的	湖泊	地区	,

几乎每年六月和七月，蚊子都会在整个五大湖地区造成可怕的害虫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [wɜːrs] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ðæn; ðən] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	are	often	worse	north	of	the	lakes	than	south	of	them	.
和	他们	是	经常	更糟	北	的	这	湖泊	比	南	的	他们	.

而且，湖泊以北的情况往往比湖泊以南的情况更糟。

[bruːs] [ænd; ənd] - [sæt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

Bruce	and	Ganawa	sat	for	an	hour	or	more	at	the	camp	-	fire	,
布鲁斯	和	-	卫星	为了	一个	小时	或者	更多的	在	这	营	-	火	,

布鲁斯和加纳瓦在篝火旁坐了一个多小时，

[wɪtʃ] [bruːs] [kept] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [bɜːrtʃ] [lɔːgz] ,

which	Bruce	kept	supplied	with	green	birch	logs	,
哪个	布鲁斯	保留	供应	和	绿色的	桦木	日志	,

布鲁斯一直用新鲜的桦木原木为这些原木补充供应。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [plænz][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][dʒæk] ['dʌtən] .

while	they	talked	over	the	events	of	the	day	and	discussed	plans	for	finding	a	clue	to	the	whereabouts	of	Jack	Dutton	.
尽管	他们	谈话	超过	这	活动	的	这	天	和	讨论	计划	为了	寻找	一个	线索	到	这	下落	的	杰克	达顿	.

他们一边谈论着当天发生的事情，一边讨论着寻找杰克·达顿下落线索的计划。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːrp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][kæmp] , ”

“	We	must	look	sharp	along	the	river	for	signs	of	a	white	man's	camp	,	”
”	我们	必须	看	锋利的	沿着	这	河	为了	标志	的	一个	白色的	男人的	营	,	”

[sed] - ,

said	Ganawa	,
说	-	,

“我们必须沿着河岸仔细寻找白人营地的迹象，”加纳瓦说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] ['eni] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [-]

“	and	if	we	do	not	find	any	,	then	we	must	[	118	]
”	和	如果	我们	做	不是	寻找	任何	,	然后	我们	必须	[	-	]

“如果我们找不到任何[118]

[goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] ['rɪvər][ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [leɪks] [wer] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][fɜːr]

go	to	another	river	or	to	some	lakes	where	the	hunting	is	good	for	fur
去	到	其他	河	或者	到	一些	湖泊	在哪里	这	打猎	是	好的	为了	毛皮

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

去另一条河或者一些适合猎捕毛皮动物的湖泊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm]['indiəns] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪd]

And	we	may	find	some	Indians	that	can	tell	us	where	a	white	man	made
和	我们	可能	寻找	一些	印度人	那	能	告诉	我们	在哪里	一个	白色的	男人	制成

[ə; eɪ][kæmp] ,

a	camp	,
一个	营	,

我们或许能找到一些印第安人，他们可以告诉我们白人曾经在哪里扎营。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['indiəns][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	this	country	is	very	big	and	very	few	Indians	live	in	it	,
但	这	国家	是	非常	大的	和	非常	很少	印度人	居住	在	它	,

但是这个国家幅员辽阔，而印度人却很少。

[ænd; ənd]['oʊnli] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒən][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	only	few	of	them	travel	through	the	region	on	their	way	to	the
和	仅有的	很少	的	他们	旅行	通过	这	地区	在	他们的	方式	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['treɪdərz] [huː] [lɪv; laɪv][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] .

English	traders	who	live	far	to	the	north	on	the	shore	of	the	salt	water	.
英语	交易员	WHO	居住	远的	到	这	北	在	这	支撑	的	这	盐	水	.

只有少数人会途经此地前往居住在遥远北方咸水岸边的英国商人那里。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

”	By	this	time	the	storm	had	come	up	from	the	west	,
”	经过	这	时间	这	风暴	有	来	向上	从	这	西方	,

这时，暴风雨已经从西边袭来。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [əˈkʌmpəniz] ['reɪnˌstɔːmz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ]

not	with	the	violence	that	often	accompanies	rainstorms	on	the	plains	and	along
不是	和	这	暴力	那	经常	伴随	暴雨	在	这	平原	和	沿着

[ðə; ði] [mɪˈzʊri] ,

the	Missouri	,
这	密苏里州	,

不像平原地区和密苏里河沿岸经常发生的暴雨那样猛烈。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] [wɪnd] .

but	quietly	,	with	almost	no	wind	.
但	悄悄	,	和	几乎	不	风	.

但风却很轻，几乎没有风。

[bruːs] [pɔːd] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

Bruce	poured	water	on	the	camp	-	fire	and	for	a	short	time	he	stood	in	the
布鲁斯	倾倒	水	在	这	营	-	火	和	为了	一个	短的	时间	他	站立	在	这

['dɑːrknəs] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

darkness	enjoying	the	view	of	the	hills	and	the	wild	forest	as	it	was
黑暗	享受	这	看法	的	这	丘陵	和	这	荒野	森林	作为	它	曾是

[i'ljuːmind] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [pleɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn]

illumined	from	time	to	time	by	the	lightning	that	played	back	and	forth	on
照明	从	时间	到	时间	经过	这	闪电	那	玩	后退	和	前进	在

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

布鲁斯往篝火上浇了些水，然后他在黑暗中站了一会儿，欣赏着不时被闪电照亮的山丘和原始森林的景色，闪电在云层中来回跳跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [wɪtʃ] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [kræʃt] [ænd; ənd] ['ekəud]

and	he	listened	to	the	thunder	which	rumbled	and	crashed	and	echoed
和	他	听着	到	这	雷	哪个	隆隆声	和	崩溃了	和	回声

[frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

from	hill	to	hill	,
从	爬坡道	到	爬坡道	,

他聆听着隆隆作响、轰鸣震耳、回荡在山间的雷声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['veri] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

and	it	seemed	as	if	at	times	the	very	rocks	were	trembling	.
和	它	似乎	作为	如果	在	时代	这	非常	岩石	是	发抖	.

有时，似乎连岩石都在颤抖。

[ðen] [ə; eɪ] ['stedi] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [bruːs] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz]

Then	a	steady	roaring	noise	began	,	and	Bruce	wondered	what	it	was	,	as
然后	一个	稳定的	咆哮	噪音	开始	,	和	布鲁斯	想知道	什么	它	曾是	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [-]

it	seemed	[	119	]
它	似乎	[	-	]

然后开始发出持续的轰鸣声，布鲁斯想知道那是什么，因为它似乎[119]

[tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .

to	be	approaching	rapidly	.
到	是	接近	快速	.

正在迅速逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ['muːvɪŋ] ['iːstwərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪnd] ,

It	was	a	heavy	rain	moving	eastward	without	any	wind	,
它	曾是	一个	重的	雨	移动	向东	没有	任何	风	,

暴雨自东向东移动，没有一丝风。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][bɪg][drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːpiː] ,

and	when	the	first	big	drops	began	to	play	on	the	tepee	,
和	什么时候	这	第一的	大的	滴	开始	到	玩	在	这	圆锥形帐篷	,

当第一场大雨开始落在印第安帐篷上时，

[bruːs] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['tiːpiː] [flæp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Bruce	slipped	inside	and	carefully	closed	the	tepee	flap	behind	him	.
布鲁斯	滑倒了	里面	和	小心	关闭	这	圆锥形帐篷	瓣膜	在后面	他	.

布鲁斯溜了进去，小心翼翼地关上了身后的帐篷门。

[reɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['meni] ['stɔrmz] [ɪn][ə; eɪ]

Ray	**was**	**sound**	**asleep**	**,**	**and**	**Ganawa**	**,**	**who**	**had**	**experienced**	**many**	**storms**	**in**	**a**
射线	曾是	声音	睡着了	,	和	-	,	WHO	有	经验丰富的	许多	暴风雨	在	一个

[waɪld] ['fɔːrɪst] ,

wild	**forest**	**,**
荒野	森林	,

雷伊睡得很沉，而加纳瓦曾在荒野森林中经历过许多风暴，

['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

also	**seemed**	**to**	**be**	**asleep**	**.**
还	似乎	到	是	睡着了	.

看起来也睡着了。

[bʌt; bət] [bruːs] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɑːn]

But	**Bruce**	**lay**	**awake**	**for**	**some**	**time**	**listening**	**to**	**the**	**play**	**of**	**the**	**rain**	**on**
但	布鲁斯	躺	醒	为了	一些	时间	聆听	到	这	玩	的	这	雨	在

[ðə; ðɪ] ['tiːpiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] ,

the	**tepee**	**and**	**to**	**its**	**strange**	**music**	**on**	**the**	**river**	**and**	**in**	**the**	**trees**	**,**
这	圆锥形帐篷	和	到	它是	奇怪的	音乐	在	这	河	和	在	这	树木	,

但布鲁斯躺了好一会儿才睡着，他听着雨水敲打帐篷的声音，听着雨水在河面上和树林间发出的奇特乐声。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [waɪt] [menz] ['haʊzɪz] ['nevər] [hɪr]

a	**music**	**which**	**people**	**who**	**always**	**live**	**in**	**cities**	**and**	**white**	**men's**	**houses**	**never**	**hear**
一个	音乐	哪个	人们	WHO	总是	居住	在	城市	和	白色的	男士	房屋	绝不	听到

.

:
.

这是那些一直生活在城市和白人房子里的人们永远听不到的音乐。

[ðʌs] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][væst] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] , [ðə; ðɪ][bɪg] [traʊt]

Thus	**wondering**	**and**	**half**	**dreaming**	**about**	**the**	**vast**	**uninhabited**	**region**	**,**	**the**	**big**	**trout**
因此	好奇	和	一半	做梦	关于	这	广阔的	无人	地区	,	这	大的	鳟鱼

[ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] ,

in	**the**	**pool**	**,**
在	这	水池	,

于是，他一边思索一边半梦半醒地想着那片广袤无垠的无人区，还有池塘里的大鳟鱼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌʌn'noʊn] [mæn][ɔːr] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][dɔːg][soʊ] ['mædli]

and	**the**	**strange**	**unknown**	**man**	**or**	**beast**	**which**	**had**	**made**	**the**	**dog**	**so**	**madly**
和	这	奇怪的	未知	男人	或者	兽	哪个	有	制成	这	狗	所以	疯狂地

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	**,**
兴奋的	,

还有那个让狗如此兴奋的陌生男人或野兽，

[bruːs] ['ɔːlsoʊ] [fel] [ə'sliːp] .

Bruce	**also**	**fell**	**asleep**	**.**
布鲁斯	还	跌倒	睡着了	.

布鲁斯也睡着了。

[wen] [reɪ] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

When	**Ray**	**went**	**to**	**bed**	**the**	**dog**	**had**	**also**	**curled**	**up**	**in**	**his**	**place**	**and**	**the**
什么时候	射线	去	到	床	这	狗	有	还	卷曲	向上	在	他的	地方	和	这

[tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

two	**had**	**been**	**asleep**	**now**	**for**	**several**	**hours**	**.**
二	有	到过	睡着了	现在	为了	一些	小时	.

雷上床睡觉时，那条狗也蜷缩在他睡的地方，他们两个已经睡了好几个小时了。

[tuː; tə] [reɪn] , ['θʌndər] , [ænd; ənd] [wɪnd] , ['tɔːni] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊndz] [ðæt]

To	rain	,	thunder	,	and	wind	,	Tawny	paid	no	attention	;	they	were	sounds	that
到	雨	,	雷	,	和	风	,	黄褐色	有薪酬的	不	注意力	;	他们	是	声音	那

[ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

meant	nothing	to	him	.
意思是	没有什么	到	他	.

雨、雷、风，托尼毫不在意；这些声音对他来说毫无意义。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['fɔːrɪst] [ə'pɪrd] [-]

In	the	morning	the	wild	forest	appeared	[	120	]
在	这	早晨	这	荒野	森林	出现	[	-	]

清晨，野林显现[120]

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['sʌmər] ['glɔːri] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .

in	all	its	summer	glory	under	a	clear	blue	sky	.
在	全部	它是	夏天	荣耀	在下面	一个	清除	蓝色的	天空	.

在晴朗的蓝天下，尽显夏日的美好。

[waɪt] - [θroʊt] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] - [θrʌʃ] [ræŋ] [frʌm; frəm]

White	-	throats	were	whistling	,	the	song	of	the	hermit	-	thrushes	rang	from
白色的	-	喉咙	是	吹口哨	,	这	歌曲	的	这	隐士	-	画眉	响铃	从

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['ekstəsi] ,

the	thickets	with	its	peculiar	ecstasy	,
这	灌木丛	和	它是	奇特	狂喜	,

白喉林莺在鸣叫，隐士鸫的歌声从灌木丛中传来，带着一种独特的狂喜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld]

and	the	bumblebees	were	at	work	among	the	white	flowers	of	the	wild
和	这	大黄蜂	是	在	工作	之中	这	白色的	花朵	的	这	荒野

['ræzˌberiːz] .

raspberries	.
覆盆子	.

大黄蜂在野生覆盆子的白色花朵间忙碌着。

['æftər] [ðə; ði] [brʌʃ] [hæd; həd] [draɪd] [ɔːf] ,

After	the	brush	had	dried	off	,
后	这	刷子	有	干燥	离开	,

等刷子晾干后，

[ðə; ði] [θriː] ['kæmpərz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bɪg] [puːl] ;

the	three	campers	went	down	to	examine	the	trail	below	the	big	pool	;
这	三	露营者	去	向下	到	检查	这	踪迹	以下	这	大的	水池	;

三名露营者下到大水池下面的小路上查看情况；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [træks] [ɔːr] [maːrks] , [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [hæd; həd] [ə'blitəreitid]

but	if	there	had	been	any	tracks	or	marks	,	the	heavy	rain	had	obliterated
但	如果	那里	有	到过	任何	轨道	或者	标记	,	这	重的	雨	有	彻底摧毁

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

但即便之前有过任何痕迹或印记，大雨也早已将它们全部抹去了。

['tɔːni] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

Tawny	sniffed	at	the	ground	here	and	there	,	but	found	nothing	to	excite
黄褐色	嗅了嗅	在	这	地面	这里	和	那里	,	但	成立	没有什么	到	激发

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

塔尼不时地嗅嗅地面，但什么也没找到让他兴奋的东西。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
However , he seemed to know what the investigation was about ,
然而 , 他 似乎 到 知道 什么 这 调查 曾是 关于 ,

然而，他似乎知道调查的内容。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni]
for again and again he looked at his human companions with a funny
为了 再次 和 再次 他 看起来 在 他的 人类 同伴 和 一个 有趣的
['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
quizzical expression ,
疑惑的 表达 ,

他一次又一次地用一种滑稽而疑惑的表情看着他的人类同伴们，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .
as if he would say : “ This is the place where he was last night .
作为 如果 他 会 说 : “ 这 是 这 地方 在哪里 他 曾是 最后的 夜晚 .

仿佛他会说：“这是他昨晚所在的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] . ” [-]
If you will just tell me where he is now , I will go after him . ” [121]
如果 你 将要 只是 告诉 我 在哪里 他 是 现在 , 我 将要 去 后 他 . ” [-]

如果你能告诉我他现在在哪里，我就会去找他。”[121]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs]
THE SMOKE - HOUSE
这 抽烟 - 房子

烟熏屋

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [dɔːg] [mæd] , ” [sed] - ,
“ I do not know what made the dog mad , ” said Ganawa ,
“ 我 做 不是 知道 什么 制成 这 狗 疯狂的 , ” 说 - ,

“我不知道是什么惹怒了那条狗，”加纳瓦说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [puːl] .
when they had returned from the pool .
什么时候 他们 有 返回 从 这 水池 .

他们从游泳池回来的时候。

“ [pər'hæps] [hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ɔːr] [ə; eɪ] [muːs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]
“ Perhaps he smelled a bear or a wolf , or a moose came to the river to
“ 也许 他 闻起来 一个 熊 或者 一个 狼 , 或者 一个 驼鹿 来了 到 这 河 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

“或许他闻到了熊或狼的气味，或者有驼鹿到河边喝水了。”

[sʌm; səm] [dɔːgz] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn] [ə'loʊn] ,
Some dogs do not know enough to leave a porcupine alone ,
一些 狗 做 不是 知道 足够的 到 离开 一个 豪猪 独自的 ,

有些狗不懂事，不知道不要招惹豪猪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [mæd] [wen] [ðeɪ] [smel] [wʌn] .

and	then	they	get	mad	when	they	smell	one	.
和	然后	他们	得到	疯狂的	什么时候	他们	闻	一	.

然后他们闻到气味就会生气。

[ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [smeld] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

Or	it	may	be	that	the	dog	smelled	an	Indian	,
或者	它	可能	是	那	这	狗	闻起来	一个	印度	,

也可能是那条狗闻到了印度人的气味。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [dɔːg]

although	I	do	not	know	why	a	good	Indian	should	have	run	away	when	the	dog
虽然	我	做	不是	知道	为什么	一个	好的	印度	应该	有	跑步	离开	什么时候	这	狗

[keɪm] .

came	.
来了	.

虽然我不明白为什么一个善良的印度人在狗出现时会逃跑。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] ,

If	it	had	been	a	bear	,
如果	它	有	到过	一个	熊	,

如果那是一头熊，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ]

I	think	the	dog	would	have	held	him	at	bay	and	would	have	done	much
我	思考	这	狗	会	有	握住	他	在	湾	和	会	有	完毕	很多

[ˈbɑːkiŋ] ,

barking	,
叫声	,

我认为那条狗会把他挡在外面，而且会不停地吠叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .

and	a	young	bear	would	have	climbed	a	tree	.
和	一个	年轻的	熊	会	有	攀登	一个	树	.

一只小熊会爬到树上。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [muːs] ,

If	it	had	been	a	moose	,
如果	它	有	到过	一个	驼鹿	,

如果那是一头驼鹿的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pərˈhæps] [ɔːl] [naɪt] .

I	think	the	dog	would	have	followed	his	trail	a	long	time	,	perhaps	all	night	.
我	思考	这	狗	会	有	随后	他的	踪迹	一个	长的	时间	,	也许	全部	夜晚	.

我认为那条狗会追踪他的踪迹很长时间，也许会追踪一整夜。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr] [æn; ən] ['ɪndiən] .

So	I	think	it	was	either	a	wolf	or	an	Indian	.
所以	我	思考	它	曾是	任何一个	一个	狼	或者	一个	印度	.

所以我认为那要么是狼，要么是印第安人。

[wʌn] [dɔːg] ['kænɑːt] [faɪt] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

One	dog	cannot	fight	a	wolf	,
一	狗	不能	斗争	一个	狼	,

一条狗打不过一匹狼。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈnuː] .

and	an	Indian	might	have	gone	down	the	river	in	a	canoe	.
和	一个	印度	可能	有	已消失	向下	这	河	在	一个	独木舟	.

印第安人可能乘独木舟顺流而下。

[bʌt; bət] [naʊ] ， [-]
But **now** **,** **[** **122** **]**
但 现在 ， [-]

但现在，[122]

[maɪ] [sʌnz] ， [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kɔːt] .
my **sons** **,** **you** **must** **take** **care** **of** **the** **fish** **you** **caught** **.**
我的 儿子们 ， 你 必须 拿 关心 的 这 鱼 你 捕捉 .

儿子们，你们一定要好好照顾你们钓到的鱼。

" [ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [kliːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ，
" **The** **trout** **had** **all** **been** **cleaned** **in** **the** **evening** **,**
" 这 鳟鱼 有 全部 到过 已清洗 在 这 晚上 ，

“所有的鳟鱼都是晚上处理干净的。”

[ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ænd; ənd] [pʊt] [dʒʌst]
and **Bruce** **had** **laid** **them** **in** **a** **big** **basin** **of** **birch** **-** **bark** **and** **put** **just**
和 布鲁斯 有 铺设 他们 在 一个 大的 盆地 的 桦木 - 吠 和 放 只是
[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
a **very** **little** **salt** **on** **them** **.**
一个 非常 小的 盐 在 他们 .

布鲁斯把它们放在一个大桦树皮盆里，只在上面撒了一点点盐。

[bruːs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,
Bruce **had** **taken** **along** **about** **a** **peck** **of** **salt** **,**
布鲁斯 有 已采取 沿着 关于 一个 啄 的 盐 ，

布鲁斯随身带了一斗盐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [moʊst] [waɪt] [men] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [miːt]
because **he** **knew** **that** **it** **is** **hard** **for** **most** **white** **men** **to** **learn** **to** **like** **meat**
因为 他 知道 那 它 是 难的 为了 最多 白色的 男人 到 学习 到 喜欢 肉
[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .
and **fish** **without** **salt** **.**
和 鱼 没有 盐 .

因为他知道，大多数白人男性很难接受不加盐的肉类和鱼类。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɪn'defɪnətli] .
The **lads** **had** **planned** **to** **smoke** **the** **fish** **,** **so** **that** **they** **would** **keep** **indefinitely** **.**
这 小伙子们 有 计划 到 抽烟 这 鱼 ， 所以 那 他们 会 保持 无限期 .

小伙子们计划把鱼熏制，这样就能无限期保存。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [smoʊkt] [fɪʃ] [ɑːn] [trɪps] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt]
Then **they** **could** **take** **smoked** **fish** **on** **trips** **when** **they** **would** **have** **no** **time** **to** **hunt**
然后 他们 可以 拿 熏制 鱼 在 旅行 什么时候 他们 会 有 不 时间 到 打猎
[ɔːr] [fɪʃ] ，
or **fish** **,**
或者 鱼 ，

这样，当他们没有时间打猎或捕鱼时，就可以带着熏鱼出行了。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] .
or **when** **they** **would** **have** **no** **luck** **with** **hunting** **or** **fishing** **.**
或者 什么时候 他们 会 有 不 运气 和 打猎 或者 钓鱼 .

或者当他们狩猎或捕鱼都一无所获的时候。

[ðə; ði] [lædz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['eni] ['kæmpərz] [ɔːr] ['fɪʃərmən]
The **lads** **proceeded** **to** **smoke** **the** **fish** **in** **a** **way** **which** **any** **campers** **or** **fishermen**
这 小伙子们 继续 到 抽烟 这 鱼 在 一个 方式 哪个 任何 露营者 或者 渔民
[meɪ] ['fɑːloʊ] .
may **follow** **.**
可能 跟随 .

小伙子们开始熏制鱼，任何露营者或渔民都可以效仿这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn]

It	is	a	method	which	the	Indians	discovered	long	ago	and	it	is	well	known
它	是	一个	方法	哪个	这	印度人	发现	长的	前	和	它	是	出色地	已知

[tuː; tə] ['meni] [waɪt] ['kæmpərz][ænd; ənd] ['hʌntərz] .

to	many	white	campers	and	hunters	.
到	许多	白色的	露营者	和	猎人	.

这是印第安人很久以前就发现的一种方法，很多白人露营者和猎人也都知道这种方法。

[bruːs] [droʊv] [sʌm; səm] [staʊt] [poʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l] [ə'baʊt] [θriː]

Bruce	drove	some	stout	poles	into	the	ground	so	they	made	a	rectangle	about	three
布鲁斯	驾驶	一些	肥硕	杆子	进入	这	地面	所以	他们	制成	一个	长方形	关于	三

[fiːt] [waɪd] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

feet	wide	and	six	feet	long	.
脚	宽的	和	六	脚	长的	.

布鲁斯将几根粗壮的木杆打入地下，形成一个大约三英尺宽、六英尺长的长方形。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [tuː] ['slendər] [griːn] [poʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪts] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	tied	two	slender	green	poles	to	the	uprights	,	one	on	each	side	of	the
然后	他	系	二	苗条	绿色的	杆子	到	这	立柱	,	一	在	每个	边	的	这

['rektæŋg(ə)l] . [-]

rectangle	.	[	123	]
长方形	.	[	-	]

然后，他把两根细长的绿色杆子绑在立柱上，长方形的两边各一根。[123]

[reɪ] ['kwɪkli] [kʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪn] [griːn] [stɪks] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['krɔːswaɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Ray	quickly	cut	a	number	of	thin	green	sticks	and	laid	them	crosswise	on	the
射线	迅速地	切	一个	数字	的	薄的	绿色的	棍子	和	铺设	他们	横向	在	这

[poʊlz] [wɪtʃ] [bruːs] [hæd; həd] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪts] .

poles	which	Bruce	had	tied	to	the	uprights	.
杆子	哪个	布鲁斯	有	系	到	这	立柱	.

雷迅速砍下一些细长的绿色木棍，并将它们横放在布鲁斯绑在立柱上的杆子上。

[wen] - [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [sʌnz] ,

When	Ganawa	saw	what	the	lads	had	done	,	he	said	,	“	My	sons	,
什么时候	-	锯	什么	这	小伙子们	有	完毕	,	他	说	,	“	我的	儿子们	,

当加纳瓦看到孩子们所做的事时，他说：“我的儿子们，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['skæfoʊld][fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] . ”

you	have	made	a	good	scaffold	for	smoking	the	fish	.	”
你	有	制成	一个	好的	脚手架	为了	吸烟	这	鱼	.	”

你已经搭好了熏鱼的好架子。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , ” [bruːs] [rɪ'plaɪd] .

“	We	shall	make	it	better	,	”	Bruce	replied	.
“	我们	将	制作	它	更好的	,	”	布鲁斯	回复	.

“我们会做得更好，”布鲁斯回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] - [haʊs] ,

“	We	shall	make	a	little	smoke	-	house	,
“	我们	将	制作	一个	小的	抽烟	-	房子	,

“我们将建造一个小型熏肉房，

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [smoʊkt] [mɔːr] ['iːvnli] [ðæn; ðən][ɑːn][æn; ən]['oʊpən]['skæfoʊld] .

so	they	will	be	smoked	more	evenly	than	on	an	open	scaffold	.
所以	他们	将要	是	熏制	更多的	均匀地	比	在	一个	打开	脚手架	.

这样一来，它们就能比在开放式烤架上更均匀地被熏烤。

[goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] , [reɪ] ; ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːrk][juː; jʊ][kæn; kən]

Go	and	get	some	large	pieces	of	bark	,	Ray	;	any	kind	of	bark	you	can
去	和	得到	一些	大的	件	的	吠	,	射线	;	任何	种类	的	吠	你	能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

雷，去弄些大块的树皮来；任何种类的树皮都行。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [smoʊk] - [haʊs]

"	In	a	short	time	the	lads	had	enclosed	three	sides	of	their	smoke	-	house
"	在	一个	短的	时间	这	小伙子们	有	内	三	侧面	的	他们的	抽烟	-	房子

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɑːrk] .

with	pieces	of	birch	-	bark	and	other	bark	.
和	件	的	桦木	-	吠	和	其他	吠	.

“很快，小伙子们就用桦树皮和其他树皮把熏肉房的三面围了起来。”

[ðen] [bruːs] [dʌg][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	Bruce	dug	a	shallow	trench	in	the	ground	,
然后	布鲁斯	挖	一个	浅的	沟	在	这	地面	,

然后布鲁斯在地上挖了一条浅沟，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [tʃɪps] .

and	in	this	he	built	a	small	fire	of	sticks	and	chips	.
和	在	这	他	建造	一个	小的	火	的	棍子	和	芯片	.

于是他用树枝和木屑生起了一小堆火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['faɪər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dæmp][bɜːrtʃ]

As	soon	as	this	fire	had	a	good	start	he	covered	it	with	damp	birch
作为	很快	作为	这	火	有	一个	好的	开始	他	涵盖	它	和	潮湿	桦木

[pʌŋk] ,

punk	,
朋克	,

火势刚燃起来，他就用潮湿的桦树枝盖住了火堆。

['rɔtiŋ] ['bɜːtʃwʊd] ,

rotting	birchwood	,
腐烂	桦木	,

腐烂的桦木

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [bɜːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

which	he	gathered	from	a	dead	birch	that	had	been	lying	on	the	ground
哪个	他	聚集	从	一个	死的	桦木	那	有	到过	说谎	在	这	地面

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

这是他从一棵倒在地上好几年的枯桦树上采集的。

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [rɔtid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [æz; əz][bɜːrtʃ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlweɪz]

The	wood	had	rotted	to	such	an	extent	,	as	birch	on	the	ground	always
这	木头	有	腐烂的	到	这样的	一个	程度	,	作为	桦木	在	这	地面	总是

[dʌz] ,

does	,
做	,

木头已经腐烂到那种程度了，就像所有倒在地上的桦树一样。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['ʃʌv(ə)l] . [-]

that	one	could	have	dug	it	out	with	a	stout	shovel	.	[	124	]
那	一	可以	有	挖	它	出去	和	一个	肥硕	铲	.	[	-	]

用一把结实的铲子就能把它挖出来。[124]

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [splɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

The	fish	had	all	been	split	along	the	back	,
这	鱼	有	全部	到过	分裂	沿着	这	后退	,

这些鱼的背部都被劈开了。

[ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [freɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

and	Ray	had	carefully	spread	them	out	on	the	frame	above	the	fire	,
和	射线	有	小心	传播	他们	出去	在	这	框架	多于	这	火	,

雷小心翼翼地把它们摊放在火炉上方的架子上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] .

from	which	a	thick	smoke	now	began	to	rise	.
从	哪个	一个	厚的	抽烟	现在	开始	到	上升	.

这时，一股浓烟开始升腾而起。

“ [seɪ] , [bruːs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [reɪ] ,

“	Say	,	Bruce	,	”	exclaimed	Ray	,
“	说	,	布鲁斯	,	”	惊呼	射线	,

“布鲁斯，说吧，”雷喊道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] - [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋglənd] [fɑːrm] .

“	the	thing	begins	to	work	like	a	smoke	-	house	on	a	New	England	farm	.
“	这	事物	开始	到	工作	喜欢	一个	抽烟	-	房子	在	一个	新的	英格兰	农场	.

“这东西开始像新英格兰农场的熏肉房一样运作了。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːrv] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ɪˈnʌf] [fɪʃ] [ɔːr] [faɪnd] [geɪm] .

I	guess	we	won't	starve	if	we	can	catch	enough	fish	or	find	game	.
我	猜测	我们	惯于	饿死	如果	我们	能	抓住	足够的	鱼	或者	寻找	游戏	.

我想，只要我们能捕到足够的鱼或找到足够的猎物，就不会挨饿。

” [ðə; ði] [lædz] [naʊ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [smoʊk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ,

”	The	lads	now	covered	the	top	of	their	smoke	-	house	with	birch	-	bark	,
”	这	小伙子们	现在	涵盖	这	顶部	的	他们的	抽烟	-	房子	和	桦木	-	吠	,

“小伙子们用桦树皮盖住了熏肉房的顶部，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] .

and	partly	closed	the	front	with	a	piece	of	buckskin	.
和	部分	关闭	这	正面	和	一个	片	的	鹿皮	.

并用一块鹿皮将前面部分遮盖起来。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

After	this	they	took	turns	watching	the	fire	,
后	这	他们	采取	转弯	观看	这	火	,

之后他们轮流看守火堆。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dens] [smoʊk] .

taking	care	that	there	was	always	enough	fire	to	make	a	good	dense	smoke	.
采取	关心	那	那里	曾是	总是	足够的	火	到	制作	一个	好的	稠密	抽烟	.

要确保始终有足够的火力来产生浓烟。

[baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] ,

By	this	method	,
经过	这	方法	,

通过这种方法，

[miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈsloʊli] [kʊkt] [ænd; ənd] [kjʊr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp]

meat	and	fish	are	slowly	cooked	and	cured	in	such	a	way	that	they	will	keep
肉	和	鱼	是	缓慢地	煮熟	和	治愈	在	这样的	一个	方式	那	他们	将要	保持

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

肉类和鱼类经过慢火烹制和腌制，使其能够长时间保存。

['i:v(ə)n][ɪn][wɔ:rm] ['weðər] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] .

even	in	warm	weather	,	if	they	are	protected	from	flies	and	other	insects	.
甚至	在	温暖的	天气	, 如果		他们	是	受保护	从	苍蝇	和	其他	昆虫	.

即使在温暖的天气里，只要它们免受苍蝇和其他昆虫的侵害。

[bru:s] [ænd; ənd] [reɪ] [smoʊkt] [fɪʃ] [tɪl] [dɑ:rk] ,

Bruce	and	Ray	smoked	fish	till	dark	,
布鲁斯	和	射线	熏制	鱼	直到	黑暗的	,

布鲁斯和雷一直熏鱼到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [bru:s] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ti:pi:] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['faɪər][goʊ][aʊt] .

and	then	Bruce	took	the	fish	into	the	tepee	and	let	the	fire	go	out	.
和	然后	布鲁斯	采取	这	鱼	进入	这	圆锥形帐篷	和	让	这	火	去	出去	.

然后布鲁斯把鱼带进帐篷，让火熄灭了。

“ [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ber] [maɪt] [sti:l] [ðæt] [hoʊl] ['bɪznəs] , ” [bru:s] [ri'mɑ:kt] .

“	A	hungry	bear	might	steal	that	whole	business	,	”	Bruce	remarked	.
“	一个	饥饿的	熊	可能	偷	那	所有的	商业	,	”	布鲁斯	评论	.

“一只饥饿的熊可能会把那整个生意都偷走，”布鲁斯说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [laɪk] [ðæt] . ” [-]

“	We	must	take	no	chances	like	that	.	”	[	125	]
“	我们	必须	拿	不	机会	喜欢	那	.	”	[	-	]

“我们绝不能冒这样的风险。”[125]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bru:s] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] ,

In	the	morning	Bruce	started	the	fire	again	,
在	这	早晨	布鲁斯	开始	这	火	再次	,

早上，布鲁斯又把火点了起来。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [wel] [smoʊkt] [ænd; ənd] [kjʊr] .

and	about	noon	the	fish	were	declared	well	smoked	and	cured	.
和	关于	中午	这	鱼	是	声明	出色地	熏制	和	治愈	.

大约中午时分，人们宣布这些鱼已经熏制和腌制得很好了。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [felt] [hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [pɪŋk] [mi:t] [hæd; həd] [bɪn] ['naɪsli]

The	outside	felt	hard	and	dry	and	the	dark	pink	meat	had	been	nicely
这	外部	毛毡	难的	和	干燥	和	这	黑暗的	粉色的	肉	有	到过	很好

[braʊn] .

browned	.
棕色	.

外皮又硬又干，深粉色的肉已经烤成了漂亮的棕色。

[ðə; ði] [fɪʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [lʊkt] [bʌt; bət] [smeld] ['æpɪtaɪzɪŋ] ,

The	fish	not	only	looked	but	smelled	appetizing	,
这	鱼	不是	仅有的	看起来	但	闻起来	令人垂涎的	,

这条鱼不仅看起来诱人，闻起来也很有食欲。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [æt; ət] [wʌns] .

so	that	the	lads	were	sorely	tempted	to	eat	a	piece	at	once	.
所以	那	这	小伙子们	是	非常	受诱惑	到	吃	一个	片	在	一次	.

所以小伙子们非常想立刻吃上一块。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [tʌb] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [lædz] [stɔ:rd] [ðer; ðər]

Ganawa	had	made	a	birch	-	bark	tub	and	in	this	the	lads	stored	their
-	有	制成	一个	桦木	-	吠	浴缸	和	在	这	这	小伙子们	存储	他们的

[smoʊkt] [fɪʃ] ,

smoked	fish	,
熏制	鱼	,

加纳瓦做了一个桦树皮桶，小伙子们就把熏鱼放在里面保存。

[ænd; ənd]['æftər] ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][tʌb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

and	after	carefully	closing	the	tub	with	a	piece	of	canvas	,
和	后	小心	结束	这	浴缸	和	一个	片	的	帆布	,

然后小心地用一块帆布盖住浴缸，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði][tʌb] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [kiːp] [ɪn'defɪnətli]

they	hung	the	tub	up	in	the	tepee	,	for	in	this	way	the	fish	would	keep	indefinitely
他们	悬挂	这	浴缸	向上	在	这	圆锥形帐篷	,	为了	在	这	方式	这	鱼	会	保持	无限期

.

:
.

他们把大桶挂在印第安帐篷里，这样鱼就可以一直养着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	had	now	time	to	explore	the	country	several	miles	up	the	river	,
他们	有	现在	时间	到	探索	这	国家	一些	英里	向上	这	河	,

他们现在有时间去探索沿河而上几英里的乡村地区了。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][kæmp][ɔːr][ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv][fɜːr] .

searching	for	indications	of	a	white	man's	camp	or	a	cache	of	fur	.
搜索	为了	症状	的	一个	白色的	男人的	营	或者	一个	缓存	的	毛皮	.

寻找白人营地或毛皮藏匿处的迹象。

“ [ðə; ði] [kæʃ] [ɔːr][ðə; ði][kæmp] , ” [sed] - , “ [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr]

“	The	cache	or	the	camp	,	”	said	Ganawa	,	“	will	not	be	far	from	a	lake	or
“	这	缓存	或者	这	营	,	”	说	-	,	“	将要	不是	是	远的	从	一个	湖	或者

[striːm] .

stream	.
溪流	.

“藏匿点或营地，”加纳瓦说，“不会离湖泊或溪流太远。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [striːm] ,

It	may	be	on	a	very	small	stream	,
它	可能	是	在	一个	非常	小的	溪流	,

它可能位于一条非常小的溪流上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm]['wɔːtər] .

but	you	need	not	look	for	it	far	from	water	.
但	你	需要	不是	看	为了	它	远的	从	水	.

但你无需远离水源去寻找它。

[bəuθ]['indiəns][ænd; ənd] [waɪt] [men] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd]

Both	Indians	and	white	men	never	make	a	camp	more	than	two	or	three	hundred
两个都	印度人	和	白色的	男人	绝不	制作	一个	营	更多的	比	二	或者	三	百

['peɪsɪz][frʌm; frəm] [-]

paces	from	[	126	]
步幅	从	[	-	]

印第安人和白人从不在离[126]两三百步远的地方扎营。

['wɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][moʊst][kæmps][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['wɔːtər][ɪz] [mʌtʃ] [les] .

water	,	and	at	most	camps	the	distance	to	water	is	much	less	.
水	,	和	在	最多	营地	这	距离	到	水	是	很多	较少的	.

水源充足，而且大多数营地到水源的距离要短得多。

” [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [θriː] ['kæmpərz] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][waɪld]

”	For	about	a	week	the	three	campers	devoted	their	time	to	exploring	the	wild
”	为了	关于	一个	星期	这	三	露营者	奉献	他们的	时间	到	探索	这	荒野

['kʌntri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ʌp] - [striːm] .

country	for	some	ten	miles	up	-	stream	.
国家	为了	一些	十	英里	向上	-	溪流	.

“大约一周的时间里，这三名露营者将时间都投入到探索上游约十英里的荒野之中。

['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [θriː] [went] [æz; əz] [wʌn] ['pɑːrti] ,

Sometimes	**all**	**three**	**went**	**as**	**one**	**party**	**,**
有时	全部	三	去	作为	一	派对	,

有时这三个人会一起参加一个派对，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] - [went] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [waɪt] [bɔɪz] [went] [ɪn]

at	**other**	**times**	**Ganawa**	**went**	**in**	**one**	**direction**	**and**	**the**	**two**	**white**	**boys**	**went**	**in**
在	其他	时代	-	去	在	一	方向	和	这	二	白色的	男孩们	去	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

another	**direction**	**,**
其他	方向	,

有时加纳瓦朝一个方向走去，而那两个白人男孩则朝另一个方向走去。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bɔɪz] ['evər] [went] [ə'loʊn] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [kæmp] ,

but	**neither**	**of**	**the**	**white**	**boys**	**ever**	**went**	**alone**	**any**	**great**	**distance**	**from**	**camp**	**,**
但	两者都不	的	这	白色的	男孩们	曾经	去	独自的	任何	伟大的	距离	从	营	,

但是这两个白人男孩从来没有单独离开营地走很远。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lædz] [maɪt] [get] [lɔːst] .

for	**Ganawa**	**was**	**always**	**a**	**little**	**afraid**	**that**	**the**	**lads**	**might**	**get**	**lost**	**.**
为了	-	曾是	总是	一个	小的	害怕的	那	这	小伙子们	可能	得到	丢失的	.

因为加纳瓦总是有点担心孩子们会迷路。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

“	**You**	**must**	**remember**	**,**	**my**	**sons**	**,**	**”**	**he**	**told**	**them**	**,**
“	你	必须	记住	,	我的	儿子们	,	”	他	讲述	他们	,

“你们一定要记住，我的儿子们，”他告诉他们。

“ [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tiːpiː] .

“	**in**	**what**	**direction**	**you**	**went**	**from**	**the**	**river**	**and**	**from**	**the**	**tepee**	**.**
“	在	什么	方向	你	去	从	这	河	和	从	这	圆锥形帐篷	.

“你从河边和帐篷出发的方向是什么？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['tiːpiː] .

If	**you**	**can**	**find**	**the**	**river**	**,**	**you**	**can**	**find**	**the**	**tepee**	**.**
如果	你	能	寻找	这	河	,	你	能	寻找	这	圆锥形帐篷	.

只要找到河流，就能找到印第安帐篷。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [skerd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]

If	**you**	**get**	**lost**	**you**	**must**	**not**	**be**	**scared**	**and**	**begin**	**to**	**run**	**,**	**but**	**you**
如果	你	得到	丢失的	你	必须	不是	是	害怕的	和	开始	到	跑步	,	但	你

[mʌst; məst] [kæmp] ,

must	**camp**	**,**
必须	营	,

如果你迷路了，千万不要害怕逃跑，而应该扎营。

[bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv]

build	**a**	**fire**	**that**	**will**	**make**	**a**	**big**	**smoke**	**and**	**then**	**you**	**must**	**wait**	**till**	**I**	**have**
建造	一个	火	那	将要	制作	一个	大的	抽烟	和	然后	你	必须	等待	直到	我	有

[taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .

time	**to**	**find**	**you**	**.**
时间	到	寻找	你	.

生一堆能冒出浓烟的火，然后你必须等到我有时间去找你。

” [ɑːn] ['evri] [trɪp] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [smoʊkt] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [æks] , [stiːl] , [flɪnt] ,

”	**On**	**every**	**trip**	**they**	**carried**	**a**	**piece**	**of**	**smoked**	**fish**	**,**	**a**	**small**	**ax**	**,**	**steel**	**,**	**flint**	**,**
”	在	每一个	旅行	他们	携带	一个	片	的	熏制	鱼	,	一个	小的	斧头	,	钢	,	燧石	,

“每次出行，他们都会带上一块熏鱼、一把小斧头、钢片和燧石，

[ænd; ənd] ['tɪndər] ; [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪnz] .

and	**tinder**	**;**	**and**	**hooks**	**and**	**fish**	**-**	**lines**	**.**
和	火种	;	和	钩子	和	鱼	-	线条	.

还有引火物；还有鱼钩和鱼线。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['nevər] [went] [wɪ'ðaʊt] ['bruːsəz] [smɔːl] ['kʌmpəs] . [-]
They also never went without Bruce's small compass . [127]
他们 还 绝不 去 没有 布鲁斯的 小的 罗盘 . [-]

他们也从不忘记带上布鲁斯的小指南针。[127]

[ə'baʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [hæd; həd] ['læfɪŋli] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn]
About the use of the compass Ganawa had laughingly cautioned them on one
关于 这 使用 的 这 罗盘 - 有 笑着 警告 他们 在 一
[pɔɪnt] , ['seɪɪŋ] :
point , saying :
观点 , 说 :

关于指南针的使用，加纳瓦曾笑着提醒他们一点：

" [maɪ] [sʌnz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [waɪt] [men] [get] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəs] .
" My sons , I have seen several white men get lost with their compass .
" 我的 儿子们 , 我 有 已见 一些 白色的 男人 得到 丢失的 和 他们的 罗盘 .

“我的儿子们，我亲眼见过好几个白人拿着指南针迷路。”

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr][ɪz][ænd; ənd]
The compass is wise and can always tell you where the north star is and
这 罗盘 是 明智的 和 能 总是 告诉 你 在哪里 这 北 星星 是 和
[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æt; ət] [nuːn] ,
where the sun is at noon ,
在哪里 这 太阳 是 在 中午 ,

指南针很聪明，它总能告诉你北极星在哪里，正午时分太阳在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] ['tiːpiː] [ɪz] ;
but it cannot tell you where your tepee is ;
但 它 不能 告诉 你 在哪里 你的 圆锥形帐篷 是 ;

但它无法告诉你你的帐篷在哪里；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ]
so you must always remember in what direction and about how far you
所以 你 必须 总是 记住 在 什么 方向 和 关于 如何 远的 你
[went] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tiːpiː] .
went from your tepee .
去 从 你的 圆锥形帐篷 .

所以你必须始终记住你从帐篷出发的方向和大约距离。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [kriːk] , [leɪk] ,
" In this manner they examined every creek , lake ,
" 在 这 方式 他们 检查 每一个 溪 , 湖 ,

他们就这样勘察了每一条小溪、每一个湖泊，

[ænd; ənd][pɑːnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['temptɪd] [t'ræpəz] [ænd; ənd]['treɪdərz][tuː; tə][kæmp] .
and pond that might have tempted trappers and traders to camp .
和 池塘 那 可能 有 受诱惑 捕兽人 和 交易员 到 营 .

还有一个池塘，可能会吸引猎人和商人在此扎营。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['indiəns][hæd; həd] [kæmpt] ,
They found several places where at some time Indians had camped ,
他们 成立 一些 地方 在哪里 在 一些 时间 印度人 有 露营 ,

他们发现了几处印第安人曾经扎营的地方，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌst][wʌn][spɑːt] [wɪtʃ] - [prə'naʊnst] [tuː; tə]
but in all their search they discovered just one spot which Ganawa pronounced to
但 在 全部 他们的 搜索 他们 发现 只是 一 点 哪个 - 发音 到
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][kæmp] .
have been a white man's camp .
有 到过 一个 白色的 男人的 营 .

但经过一番搜寻，他们只发现了一个地方，加纳瓦断言那里曾是白人的营地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] - [sprɪŋ] [striːm] .

It	was	close	to	the	river	at	the	mouth	of	a	cold	-	spring	stream	.
它	曾是	关闭	到	这	河	在	这	嘴	的	一个	寒冷的	-	春天	溪流	.

它靠近河边，位于一条冷泉溪流的入海口。

“ [ðə; ði][men] [huː] [kæmpt] [hɪr] [kʌt][bɪg] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] , ” [ɪk'spleɪnd] -

“	The	men	who	camped	here	cut	big	wood	and	built	a	big	fire	,	”	explained	Ganawa
”	这	男人	WHO	露营	这里	切	大的	木头	和	建造	一个	大的	火	,	”	解释	-

.

:

.

“在这里露营的男人们砍伐了大木头，生起了一堆大火，”加纳瓦解释说。

“ ['indiəns][duː][nɑːt][kʌt] [bɪg] [wʊd] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] .

“	Indians	do	not	cut	big	wood	and	do	not	build	a	big	fire	.
”	印度人	做	不是	切	大的	木头	和	做	不是	建造	一个	大的	火	.

“印第安人不砍伐大木头，也不生大火。”

[ðə; ði][draɪ]['bɔːlsəm] [baʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [-]

The	dry	balsam	boughs	of	their	bed	show	us	that	there	[	128	]
这	干燥	香脂	树枝	的	他们的	床	展示	我们	那	那里	[	-	]

他们床上的干枯香脂冷杉枝条向我们表明[128]

[wɜːr; wər] [tuː] [men] ,

were	two	men	,
是	二	男人	,

是两个男人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [kæmp] [ə'baʊt] [twelv] [muːnz] [ə'goʊ]['æftər][ðə; ði]['bɔːlsəm] - [triːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	they	made	camp	about	twelve	moons	ago	after	the	balsam	-	trees	had	begun
和	他们	制成	营	关于	十二	月亮	前	后	这	香脂	-	树木	有	开始

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [groʊθ] .

to	make	a	new	growth	.
到	制作	一个	新的	生长	.

大约十二个月前，在香脂树开始长出新芽之后，他们扎营了。

[ðeɪ] [kæmpt] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ə; eɪ] [gʊd]

They	camped	here	more	than	one	night	,	because	they	cut	and	burnt	a	good
他们	露营	这里	更多的	比	一	夜晚	,	因为	他们	切	和	烧焦的	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] [wʊd] .

deal	of	wood	.
交易	的	木头	.

他们在这里露营不止一晚，因为他们砍伐并烧了很多木头。

” [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

”	Bruce	and	Ray	tried	hard	to	read	more	from	the	signs	of	the	camp	.
”	布鲁斯	和	射线	尝试	难的	到	读	更多的	从	这	标志	的	这	营	.

“布鲁斯和雷努力从营地的迹象中解读出更多信息。”

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər][ðə; ði][men] ['trævəlɪŋ] ?

In	what	direction	were	the	men	travelling	?
在	什么	方向	是	这	男人	旅行	?

这些人当时正朝着哪个方向行进?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ?

With	what	object	did	they	come	to	this	wild	part	of	the	continent	?
和	什么	目的	做过	他们	来	到	这	荒野	部分	的	这	大陆	?

他们带着什么目的来到这片荒凉的大陆?

[ðə; ði] [lædz] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] ,

The	lads	even	looked	with	great	care	for	some	written	message	,
这	小伙子们	甚至	看起来	和	伟大的	关心	为了	一些	书面	信息	,

小伙子们甚至非常仔细地寻找上面是否有文字留言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] -

but	they	found	absolutely	nothing	to	give	them	more	information	than	Ganawa
但	他们	成立	绝对地	没有什么	到	给	他们	更多的	信息	比	-

[hæd; həd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

had	read	from	the	signs	of	the	camp	.
有	读	从	这	标志	的	这	营	.

但他们没有发现任何比加纳瓦从营地迹象中解读出的信息更多的信息。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

“	I	wish	something	would	happen	,
”	我	希望	某物	会	发生	,

我希望发生点什么，

” [reɪ] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [bruːs] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

”	Ray	said	one	evening	as	he	and	Bruce	were	returning	tired	and	hungry
”	射线	说	一	晚上	作为	他	和	布鲁斯	是	返回	疲劳的	和	饥饿的

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fruːtləs] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪps] .

from	one	of	their	fruitless	exploring	trips	.
从	一	的	他们的	徒劳无功	探索	旅行	.

一天晚上，雷和布鲁斯结束了一次毫无收获的探险之旅，又累又饿地返回家中。雷说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

“	It	isn't	much	fun	to	be	eaten	up	by	the	black	flies	in	the	brush	,
”	它	不是	很多	乐趣	到	是	吃	向上	经过	这	黑色的	苍蝇	在	这	刷子	,

“被灌木丛里的黑蝇吃掉可不是什么好玩的事。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] . [-]

”	and	a	few	days	later	something	did	happen	.	[	129	]
”	和	一个	很少	天	之后	某物	做过	发生	.	[	-	]

几天后，果然发生了一件事。[129]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sər'praɪz]

A	DOUBLE	SURPRISE
一个	双倍的	惊喜

双重惊喜

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['kwaɪət] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

The	thing	happened	on	a	fine	quiet	summer	afternoon	.
这	事物	发生	在	一个	美好的	安静的	夏天	下午	.

事情发生在一个晴朗宁静的夏日午后。

- [ænd; ənd] [reɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [nɪr] [ðə; ði] ['tiːpiː] .

Ganawa	and	Ray	were	enjoying	the	fine	weather	near	the	tepee	.
-	和	射线	是	享受	这	美好的	天气	靠近	这	圆锥形帐篷	.

加纳瓦和雷在印第安帐篷附近享受着美好的天气。

[bruːs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Bruce	had	taken	the	canoe	and	the	dog	across	the	river	and	was	sitting
布鲁斯	有	已采取	这	独木舟	和	这	狗	穿过	这	河	和	曾是	坐着

[ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	a	knoll	from	which	he	had	a	fine	view	of	a	short	stretch	of	the
在	一个	小丘	从	哪个	他	有	一个	美好的	看法	的	一个	短的	拉紧	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

布鲁斯带着独木舟和狗过了河，坐在一个小山丘上，从那里可以欣赏到一小段河流的美景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plæn] [ðæt] - [hæd; həd] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	was	thinking	over	the	plan	that	Ganawa	had	proposed	for	the	future	.
他	曾是	思维	超过	这	计划	那	-	有	建议的	为了	这	未来	.

他正在思考加纳瓦提出的未来计划。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] ['træv(ə)l][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ” - [hæd; həd] [sed] ,

“	We	must	either	travel	up	the	river	,	”	Ganawa	had	said	,
“	我们	必须	任何一个	旅行	向上	这	河	,	”	-	有	说	,

“我们必须沿河而上，”加纳瓦曾说过，

“ [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ɔːf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm]

“	or	we	must	start	off	for	another	part	of	the	country	,	perhaps	to	some
“	或者	我们	必须	开始	离开	为了	其他	部分	的	这	国家	,	也许	到	一些

[bɪg] [leɪk] .

big	lake	.
大的	湖	.

“或者我们必须前往该国的其他地方，也许是去某个大湖。”

” [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['buːtlləs] [ænd; ənd] ['hedləs] [tuː; tə] [bruːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

”	The	whole	plan	seemed	sort	of	bootless	and	headless	to	Bruce	and	he	felt
”	这	所有的	计划	似乎	种类	的	无靴	和	无头	到	布鲁斯	和	他	毛毡

[dɪ'saɪdɪdli] [bluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtlʊk] .

decidedly	blue	about	the	whole	outlook	.
绝对地	蓝色的	关于	这	所有的	前景	.

“布鲁斯觉得整个计划有点徒劳无功，毫无方向，他对整个前景感到非常沮丧。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	We	might	as	well	,	”	he	thought	,
“	我们	可能	作为	出色地	,	”	他	想法	,

“我们不妨这么做，”他心想。

“ [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['peb(ə)l] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] ,

“	hunt	for	a	certain	pebble	somewhere	on	the	shore	of	Lake	Superior	,
“	打猎	为了	一个	肯定	卵石	某处	在	这	支撑	的	湖	优越的	,

“在苏必利尔湖岸边的某个地方寻找一块特定的鹅卵石，

[æz; əz][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][dʒæk] ['dʌtən] [ɔːr] [-]

as	expect	to	find	Jack	Dutton	or	[	130	]
作为	预计	到	寻找	杰克	达顿	或者	[	-	]

正如预期的那样，杰克·达顿或[130]

['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] ['endləs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd]

anybody	else	in	this	endless	wilderness	of	a	million	lakes	and	streams	and
任何人	别的	在	这	无尽的	荒野	的	一个	百万	湖泊	和	溪流	和

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['rɑːki] [hɪlz] .

rivers	and	rocky	hills	.
河流	和	岩石	丘陵	.

在这片拥有百万湖泊、溪流、河流和岩石山丘的无垠荒野中，还有谁呢?

[ɪf] ['enibɑ:di] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['kʌntri] , [ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'ski:toʊz]

If	anybody	lived	in	this	God	-	forsaken	country	,	the	black	flies	and	mosquitoes
如果	任何人	居住地	在	这	上帝	-	被遗弃的	国家	,	这	黑色的	苍蝇	和	蚊子

['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['hʌŋgri] .

wouldn't	be	so	hungry	.
不会	是	所以	饥饿的	.

如果这片荒凉的土地上有人居住，黑蝇和蚊子就不会那么饥饿了。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] ... ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]

I	think	Jack	and	I	were	a	couple	of	big	...	”	and	then	the	train	of
我	思考	杰克	和	我	是	一个	夫妻	的	大的	...	”	和	然后	这	火车	的

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn]

his	thought	was	suddenly	broken	by	something	he	saw	coming	around	the	bend	in
他的	想法	曾是	突然	破碎的	经过	某物	他	锯	未来	大约	这	弯曲	在

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

“我想我和杰克是一对很棒的……”，然后他的思绪突然被河湾处出现的某个东西打断了。

[bru:s] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .

Bruce	stood	up	to	make	sure	he	was	not	mistaken	.
布鲁斯	站立	向上	到	制作	当然	他	曾是	不是	错误	.

布鲁斯站起身来，确认自己没有看错。

[noʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

No	,	there	it	was	.
不	,	那里	它	曾是	.

不，它就在那里。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [hɑ:rd] [ʌp] - [stri:m] ,

An	Indian	in	a	small	birch	-	bark	canoe	was	paddling	hard	up	-	stream	,
一个	印度	在	一个	小的	桦木	-	吠	独木舟	曾是	划桨	难的	向上	-	溪流	,

一名印第安人划着一艘小小的桦树皮独木舟，奋力逆流而上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ['li:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

and	the	fellow	had	a	gun	leaning	in	the	bow	of	the	canoe	.
和	这	同伴	有	一个	枪	倾斜	在	这	弓	的	这	独木舟	.

那家伙的独木舟船头斜倚着一把枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] ,

He	was	close	to	the	other	shore	,
他	曾是	关闭	到	这	其他	支撑	,

他离对岸很近了，

[ænd; ənd] [wʊd] [si:] - [kæmp] [bɪ'fɔ:r] - [ɔ:r] [reɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and	would	see	Ganawa's	camp	before	Ganawa	or	Ray	were	likely	to	see	him	.
和	会	看	-	营	前	-	或者	射线	是	可能	到	看	他	.

而且他会在加纳瓦或雷看到他之前就看到加纳瓦的营地。

[bru:s] [nu:] [ðæt] - [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['frendli] ['vɪzɪtər] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]

Bruce	knew	that	Ganawa	expected	no	friendly	visitor	,	in	fact	,	he	thought	he
布鲁斯	知道	那	-	预期的	不	友好的	游客	,	在	事实	,	他	想法	他

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

recognized	the	Indian	.
认可	这	印度	.

布鲁斯知道加纳瓦并不期待友好的访客，事实上，他觉得他认出了这位印第安人。

[bru:s] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][kæmp][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] - .

Bruce	was	too	far	from	camp	to	call	to	Ganawa	.
布鲁斯	曾是	也	远的	从	营	到	称呼	到	-	.

布鲁斯离营地太远，无法给加纳瓦打电话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]

For	a	moment	he	did	not	know	what	to	do	,	and	then	he	did	a
为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道	什么	到	做	,	和	然后	他	做过	一个

['despərət] [θɪŋ] .

desperate	thing	.
绝望的	事物	.

他一时不知所措，然后做了一件孤注一掷的事。

[hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [æz; əz][waɪld][ə; eɪ] [jel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] .

He	fired	his	gun	and	let	out	as	wild	a	yell	as	he	could	utter	.
他	被解雇	他的	枪	和	让	出去	作为	荒野	一个	叫喊	作为	他	可以	说出	.

他开了枪，并发出了一声他能发出的最狂野的叫喊。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [-]

At	the	sound	of	the	gun	the	Indian	[	131	]
在	这	声音	的	这	枪	这	印度	[	-	]

听到枪声，印第安人[131]

[stɑːpt] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pædld] [daʊn] - [striːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

stopped	,	turned	his	canoe	and	paddled	down	-	stream	as	fast	as	he	could
停止	,	转向	他的	独木舟	和	划桨	向下	-	溪流	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

他停下脚步，调转独木舟，以最快的速度顺流而下。

[bruːs] [ænd; ənd] ['tɔːni] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,

Bruce	and	Tawny	did	their	best	to	follow	along	the	bank	,
布鲁斯	和	黄褐色	做过	他们的	最好的	到	跟随	沿着	这	银行	,

布鲁斯和塔尼尽力沿着河岸走。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪl] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

but	as	there	was	no	trail	on	that	side	of	the	stream	they	could	not	keep
但	作为	那里	曾是	不	踪迹	在	那	边	的	这	溪流	他们	可以	不是	保持

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fliːɪŋ] [kə'nuː] .

up	with	the	fleeing	canoe	.
向上	和	这	逃离	独木舟	.

但由于溪流那边没有路，他们无法追上逃窜的独木舟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [bruːs] [rɪ'streɪnd] [ðə; ðɪ][dɔːg][frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]

It	was	with	some	difficulty	that	Bruce	restrained	the	dog	from	jumping	into
它	曾是	和	一些	困难	那	布鲁斯	克制	这	狗	从	跳	进入

[ðə; ðɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] .

the	swift	current	.
这	迅速	当前的	.

布鲁斯费了好大劲才阻止那条狗跳进湍急的水流中。

['sevrəl] [taɪmz] [bruːs] ['ɔːlmoʊst] [kɪkt] [ðə; ðɪ][dɔːg] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

Several	times	Bruce	almost	kicked	the	dog	back	into	the	brush	.
一些	时代	布鲁斯	几乎	踢	这	狗	后退	进入	这	刷子	.

布鲁斯好几次差点把狗踢回灌木丛里。

“ [get] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːl] [dɔːg] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Get	back	,	you	fool	dog	,	”	he	called	.
“	得到	后退	,	你	傻子	狗	,	”	他	称为	.

“滚回去，你这蠢狗！”他喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɔːlz] !

“	You	will	go	over	the	falls	!
“	你	将要	去	超过	这	瀑布	!

“你会掉下瀑布的！”

" [ænd; ənd] [waɪl] [bruːs] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ɪndiən] [ɪn] [saɪt] ,
" And while Bruce tried to keep the fleeing Indian in sight ,
" 和 尽管 布鲁斯 尝试 到 保持 这 逃离 印度 在 视线 ,

"而当布鲁斯努力将逃跑的印第安人保持在视线范围内时，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] - [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jel] ,
he wondered if Ganawa and Ray had heard his shot and his yell ,
他 想知道 如果 - 和 射线 有 听到 他的 射击 和 他的 叫喊 ,

他想知道加纳瓦和雷是否听到了他的枪声和喊叫声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['feloʊ] [wen]
and he felt much provoked that they did not turn out to capture the fellow when
和 他 毛毡 很多 挑衅 那 他们 做过 不是 转动 出去 到 捕获 这 同伴 什么时候
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] .
he had to land above the falls .
他 有 到 土地 多于 这 瀑布 .

他感到非常恼火，因为当他不得不降落在瀑布上方时，他们没有抓住那个人。

['oʊnli] [wʌns] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ɪndiən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bruːs] [jeld] [ɪn] ['ʧɪpəˌwɑː; 'ʧɪpəˌwɔː] : " [stɑːp]
Only once the fleeing Indian looked around and Bruce yelled in Chippewa : " Stop
仅有的 一次 这 逃离 印度 看起来 大约 和 布鲁斯 大喊 在 奇佩瓦 : " 停止
!
!
!

只有当逃跑的印第安人环顾四周时，布鲁斯才用奇佩瓦语喊道："站住！"

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[get] [hɪm; ɪm] , - !
Get him , Ganawa !
得到 他 , - !

抓住他，加纳瓦!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['mædli] ['bɑːkiŋ] [dɔːg] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]
" And again he had to restrain the madly barking dog from jumping into
" 和 再次 他 有 到 抑制 这 疯狂地 叫声 狗 从 跳 进入
[ðə; ði] ['tretʃərəs] [smuːð] ['kɜːrənt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] .
the treacherous smooth current just above the falls .
这 奸诈 光滑的 当前的 只是 多于 这 瀑布 .

"他又一次不得不制止那只疯狂吠叫的狗，不让它跳进瀑布上方危险的平静水流中。"

[ænd; ənd] [ðen] [bruːs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [-]
And then Bruce felt as if his heart was [132]
和 然后 布鲁斯 毛毡 作为 如果 他的 心 曾是 [-]

然后布鲁斯感觉他的心脏好像[132]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['biːtɪŋ] .
going to stop beating .
去 到 停止 殴打 .

停止殴打。

[ðæt] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .
That Indian was losing control of his canoe .
那 印度 曾是 输 控制 的 他的 独木舟 .

那个印第安人快要失去对独木舟的控制了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ; [bʌt; bət] ,
He was straining every muscle to land on the left bank ; but ,
他 曾是 紧张 每一个 肌肉 到 土地 在 这 左边 银行 ; 但 ,

他使出浑身解数，想在左岸着陆；但是，

[æz; əz] [ɪf] [pʊld] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ,

as	if	pulled	by	invisible	hands	,
作为	如果	拉	经过	无形的	双手	,

仿佛被无形的手牵引着，

[ðæt] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['næroʊ]

that	canoe	was	drawn	to	the	right	and	was	approaching	that	terrible	narrow
那	独木舟	曾是	绘制	到	这	正确的	和	曾是	接近	那	糟糕的	狭窄的

[ʃuːt] ,

chute	,
滑槽	,

那艘独木舟向右偏去，正驶向那条可怕的狭窄水道。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːlz] .

which	is	the	beginning	of	the	roaring	falls	.
哪个	是	这	开始	的	这	咆哮	瀑布	.

这是咆哮瀑布的起点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [hæf] ['mɪnɪt] [bruːs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

For	a	brief	half	minute	Bruce	watched	the	struggle	between	the	man	and	the
为了	一个	简短的	一半	分钟	布鲁斯	观看	这	斗争	之间	这	男人	和	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

布鲁斯观察了短短半分钟，看清了人与河流之间的搏斗。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [bruːs] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	just	as	Bruce	expected	the	man	and	the	canoe	to	be	drawn	into	the
但	只是	作为	布鲁斯	预期的	这	男人	和	这	独木舟	到	是	绘制	进入	这

[ʃuːt] ,

chute	,
滑槽	,

但正如布鲁斯预料的那样，那人和独木舟会被拉进滑道里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [ʌp] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,

the	Indian	stood	up	,	dropped	his	paddle	and	,	with	a	mighty	effort	,
这	印度	站立	向上	,	掉落	他的	桨	和	,	和	一个	强大的	努力	,

印度人站起身，扔掉桨，使出浑身力气，

[spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .

sprang	to	a	rock	at	the	very	head	of	the	chute	.
弹簧	到	一个	岩石	在	这	非常	头	的	这	滑槽	.

纵身跃到滑道顶端的一块岩石上。

[hiː; hi] ['berli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

He	barely	clung	to	the	rock	with	hands	and	feet	,
他	仅仅	紧紧抓住	到	这	岩石	和	双手	和	脚	,

他勉强用手脚抓住岩石，几乎动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːt] ,

but	the	recoil	of	his	spring	pushed	the	canoe	into	the	chute	,
但	这	畏缩	的	他的	春天	推动	这	独木舟	进入	这	滑槽	,

但是弹簧的反作用力把独木舟推进了滑道。

[wer] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

where	a	second	or	two	it	seemed	to	stand	on	its	head	,	and	then	it
在哪里	一个	第二	或者	二	它	似乎	到	站立	在	它是	头	,	和	然后	它

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

它似乎倒立了一两秒钟，然后就消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

For	a	moment	it	looked	as	if	the	Indian	was	hurt	and	would	not	be
为了	一个	片刻	它	看起来	作为	如果	这	印度	曾是	伤害	和	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ;

able	to	move	;
有能力的	到	移动	;

那一刻，看起来那名印第安人好像受伤了，动弹不得；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] , [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

but	he	recovered	quickly	,	bounded	over	the	rocks	,
但	他	恢复	迅速地	,	有界	超过	这	岩石	,

但他很快恢复过来，跃过岩石，

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [puːl] .

and	ran	down	the	steep	trail	to	the	Big	Pool	.
和	跑	向下	这	陡	踪迹	到	这	大的	水池	.

然后沿着陡峭的小路跑到大水潭边。

[hiː; hi] ['berli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

He	barely	clung	to	the	rock	with	hands	and	feet	.
他	仅仅	紧紧抓住	到	这	岩石	和	双手	和	脚	.

他勉强用手脚抓住岩石。

[peɪdʒ] - .

Page	132	.
页	-	.

第132页。

[bruːs] [wɔːkt] [bæk] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]

Bruce	walked	back	swiftly	to	the	place	where	he	had	left	the	canoe	and
布鲁斯	步行	后退	迅速地	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	这	独木舟	和

[krɔːst] ['oʊvər] [-]

crossed	over	[	133	]
交叉	超过	[	-	]

布鲁斯迅速走回他离开独木舟并渡河的地方[133]

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

to	the	camp	.
到	这	营	.

去营地。

“ [aɪ][bet] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [reɪ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] .

“	I	bet	,	”	he	thought	,	“	Ray	and	Ganawa	are	both	asleep	in	the	tepee	.
“	我	赌注	,	”	他	想法	,	“	射线	和	-	是	两个都	睡着了	在	这	圆锥形帐篷	.

“我敢打赌，”他想，“雷和加纳瓦都在帐篷里睡着了。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	But	he	was	mistaken	;	the	two	had	gone	fishing	to	the	mouth	of	a
”	但	他	曾是	错误	;	这	二	有	已消失	钓鱼	到	这	嘴	的	一个

[smɔːl] [kriːk] .

small	creek	.
小的	溪	.

但他错了；两人是到一条小溪的入海口去钓鱼的。

[bruːs] [æt; ət][wʌns] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] - [striːm] .

Bruce	at	once	followed	them	and	found	them	about	a	mile	up	-	stream	.
布鲁斯	在	一次	随后	他们	和	成立	他们	关于	一个	英里	向上	-	溪流	.

布鲁斯立即跟了上去，在上游大约一英里处找到了他们。

[wen] - [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [poʊl]

When	Ganawa	heard	what	had	happened	his	eyes	flashed	,	he	dropped	his	pole
什么时候	-	听到	什么	有	发生	他的	眼睛	闪光灯	,	他	掉落	他的	极

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

加纳瓦听到发生的事情后，眼睛一闪，扔掉手中的杆子，说道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['mænz] [treɪl] .

“	We	must	go	and	follow	the	man's	trail	.
“	我们	必须	去	和	跟随	这	男人的	踪迹	.

“我们必须去追踪这个人的踪迹。”

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][kæmp][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [bruːs] .

”	On	the	way	to	camp	he	asked	a	number	of	questions	of	Bruce	.
”	在	这	方式	到	营	他	问	一个	数字	的	问题	的	布鲁斯	.

在去营地的路上，他问了布鲁斯很多问题。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊk] ?

“	How	did	the	Indian	look	?
“	如何	做过	这	印度	看	?

“那个印度人长什么样？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [wer] ?

What	did	he	wear	?
什么	做过	他	穿	?

他穿了什么衣服?

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] ? ”

Did	he	have	a	gun	?	”
做过	他	有	一个	枪	?	”

他有枪吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['skwɑːti] , ” [bruːs] [toʊld] .

“	He	was	short	and	squatty	,	”	Bruce	told	.
“	他	曾是	短的	和	矮胖的	,	”	布鲁斯	讲述	.

“他个子矮胖，”布鲁斯说道。

“ [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [lɔːŋ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][breɪd] .

“	He	wore	his	hair	sort	of	half	-	long	,	not	in	a	braid	.
“	他	穿着	他的	头发	种类	的	一半	-	长的	,	不是	在	一个	编织	.

“他的头发留到一半长，没有编成辫子。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	did	not	get	a	good	look	at	his	face	,
我	做过	不是	得到	一个	好的	看	在	他的	脸	,

我没看清他的脸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

but	when	he	looked	around	I	thought	he	looked	like	a	bad	man	,
但	什么时候	他	看起来	大约	我	想法	他	看起来	喜欢	一个	坏的	男人	,

但当他环顾四周时，我觉得他看起来像个坏人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [skerd] .

but	I	thought	he	also	looked	scared	.
但	我	想法	他	还	看起来	害怕的	.

但我认为他看起来也很害怕。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

“	I	was	surprised	to	see	him	jump	out	of	the	canoe	.
“	我	曾是	惊讶	到	看	他	跳	出去	的	这	独木舟	.

“我惊讶地看到他从独木舟里跳了出来。”

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	missed	the	rock	with	his	feet	,	but	clung	to	it	with	his	hands	.
他	错过	这	岩石	和	他的	脚	,	但	紧紧抓住	到	它	和	他的	双手	.

他的脚没能碰到石头，但他用手紧紧抓住了它。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈmɔkəsɪnz] , [ˈlegɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] . ” [-]

He	wore	moccasins	,	leggings	,	and	a	hunting	-	shirt	of	buckskin	.	”	[	134	]
他	穿着	鹿皮鞋	,	绑腿	,	和	一个	打猎	-	衬衫	的	鹿皮	.	”	[	-	]

他穿着鹿皮鞋、绑腿和鹿皮猎装。[134]

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] ?

“	Did	he	have	a	gun	?
“	做过	他	有	一个	枪	?

他有枪吗?

” - [rɪˈpiːtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːgərli] .

”	Ganawa	repeated	somewhat	eagerly	.
”	-	重复	有些	急切地	.

“加纳瓦有些急切地重复道。”

“ [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , ” [bruːs] [əˈsɜːrtɪd] .

“	Yes	,	he	had	a	gun	,	”	Bruce	asserted	.
“	是的	,	他	有	一个	枪	,	”	布鲁斯	断言	.

“是的，他有枪，”布鲁斯断言道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	It	was	leaning	in	the	bow	of	the	boat	,	but	he	jumped	for	the	rock	without	it	,
“	它	曾是	倾斜	在	这	弓	的	这	船	,	但	他	跳了起来	为了	这	岩石	没有	它	,

“它斜靠在船头，但他没带它就跳向了岩石。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnuː] . ”

and	the	gun	went	over	the	falls	with	the	canoe	.	”
和	这	枪	去	超过	这	瀑布	和	这	独木舟	.	”

枪随着独木舟一起掉下了瀑布。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈpiːtɪd] - .

“	We	must	follow	him	,	”	repeated	Ganawa	.
“	我们	必须	跟随	他	,	”	重复	-	.

“我们必须跟随他，”加纳瓦重复道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] .

“	If	he	had	been	a	friend	,	he	would	not	have	run	away	.
“	如果	他	有	到过	一个	朋友	,	他	会	不是	有	跑步	离开	.

“如果他真是我的朋友，他就不会逃跑。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	was	a	man	who	had	some	evil	in	his	heart	.
他	曾是	一个	男人	WHO	有	一些	邪恶的	在	他的	心	.

他是一个内心怀有邪恶念头的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] - ,

You	must	take	Ohnemoosh	,
你	必须	拿	-	,

你必须接受奥尼莫什，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][taɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi]['kænɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es]

but	you	must	tie	a	rope	to	him	so	he	cannot	run	away	from	us
但	你	必须	领带	一个	绳索	到	他	所以	他	不能	跑步	离开	从	我们

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

and	make	a	big	noise	with	barking	and	tell	the	man	that	we	are	coming
和	制作	一个	大的	噪音	和	叫声	和	告诉	这	男人	那	我们	是	未来

.

:

.

但你必须用绳子拴住他，这样他就不能逃跑，也不能大声吠叫，告诉那个人我们来了。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [puːl] ,

"	On	the	way	down	the	steep	trail	to	the	Big	Pool	,
"	在	这	方式	向下	这	陡	踪迹	到	这	大的	水池	,

“沿着陡峭的小路下山前往大水潭的途中，

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [træks] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [wet] ['mɔkəsɪnz] ,

Ganawa	pointed	to	some	tracks	and	whispered	,	"	Wet	moccasins	,
-	尖	到	一些	轨道	和	低声说道	,	"	湿的	鹿皮鞋	,

加纳瓦指着一些脚印低声说：“湿鹿皮鞋，

" [ænd; ənd] [wen] ['tɔːni] [smeld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [træks] [hɪz; ɪz] [her] ['brɪsld] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd]

"	and	when	Tawny	smelled	at	the	tracks	his	hair	bristled	and	he	tried	hard
"	和	什么时候	黄褐色	闻起来	在	这	轨道	他的	头发	竖起的	和	他	尝试	难的

[tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [reɪ] .

to	break	away	from	Ray	.
到	休息	离开	从	射线	.

“当托尼闻到铁轨的味道时，他浑身毛发竖立，拼命想挣脱雷的束缚。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [lædz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] [puːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

If	the	lads	had	expected	to	find	the	Indian	at	the	Big	Pool	,	they	were
如果	这	小伙子们	有	预期的	到	寻找	这	印度	在	这	大的	水池	,	他们	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

如果小伙子们期望在大泳池找到那个印度人，那他们就失望了。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] ,

Several	pieces	of	the	canoe	were	travelling	round	and	round	in	the	pool	,
一些	件	的	这	独木舟	是	旅行	圆形的	和	圆形的	在	这	水池	,

独木舟的几块碎片在水池里不停地旋转，

[ænd; ənd] [reɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['siːdər] - [wʊd] ['pæd(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

and	Ray	caught	a	cedar	-	wood	paddle	,	but	of	the	[	135	]
和	射线	捕捉	一个	雪松	-	木头	桨	,	但	的	这	[	-	]

雷抓住了一根雪松木桨，但是[135]

[gʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] .

gun	they	found	no	trace	.
枪	他们	成立	不	痕迹	.

他们没有找到枪支的踪迹。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [treɪl] [pæst][ðə; ðɪ] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [puːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

They	followed	the	trail	past	the	two	miles	of	the	rapids	below	the	pool	with	the
他们	随后	这	踪迹	过去的	这	二	英里	的	这	急流	以下	这	水池	和	这

[dɔːg] ['iːgərlɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][roʊp] ,

dog	eagerly	leading	and	straining	at	the	rope	,
狗	急切地	领导	和	紧张	在	这	绳索	,

他们沿着小路走过水潭下方两英里的急流，狗急切地领头，拼命地拉着绳子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz] [ə'lɔːŋ] ['plæsɪdli] ,

but	a	few	rods	below	the	rapids	where	the	water	flows	along	placidly	,
但	一个	很少	杆	以下	这	急流	在哪里	这	水	流量	沿着	平静地	,

但过了急流下游几杆远的地方，水流就变得平静了。

['kæriɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [foʊm] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [dɔːg] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] .

carrying	patches	of	foam	on	its	surface	,	the	dog	lost	the	trail	.
携带	补丁	的	泡沫	在	它是	表面	,	这	狗	丢失的	这	踪迹	.

狗身上带着泡沫碎片，结果失去了踪迹。

[reɪ] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪndʒ]

Ray	led	him	back	several	times	and	then	released	him	so	he	could	range
射线	引领	他	后退	一些	时代	和	然后	发布	他	所以	他	可以	范围

[æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

as	he	pleased	,
作为	他	高兴	,

雷几次把他带回来，然后放开他，让他自由活动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [treɪl] ['iːðər] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːr] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

but	it	was	all	in	vain	;	the	trail	either	ended	suddenly	or	,	for	some	reason	,
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;	这	踪迹	任何一个	结束	突然	或者	,	为了	一些	原因	,

但这一切都是徒劳；这条路要么突然断了，要么由于某种原因，

[ðə; ði] [dɔːg] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːrðər] .

the	dog	could	not	follow	it	any	farther	.
这	狗	可以	不是	跟随	它	任何	更远	.

狗再也跟不上去了。

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

The	three	sat	down	to	think	it	over	.
这	三	卫星	向下	到	思考	它	超过	.

三人坐下来仔细考虑。

[ðə; ði] [dɔːg] ['ɔːlsoʊ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [waɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən]

The	dog	also	sat	down	and	with	a	puzzled	whine	looked	at	his	human
这	狗	还	卫星	向下	和	和	一个	困惑	抱怨	看起来	在	他的	人类

[frendz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

friends	as	if	to	say	:
朋友们	作为	如果	到	说	:

狗狗也坐了下来，疑惑地呜咽着看着它的人类朋友们，仿佛在说：

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

“	I	don't	know	what	this	means	.
“	我	不	知道	什么	这	方法	.

我不知道这意味着什么。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Can't	you	tell	me	?
不能	你	告诉	我	?

你难道不能告诉我吗?

” [ænd; ənd] [ðen] - [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ] [sʌnz] ,

”	And	then	Ganawa	arose	and	said	:	“	My	sons	,
”	和	然后	-	出现	和	说	:	“	我的	儿子们	,

“然后加纳瓦站起来说：‘我的儿子们，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːg] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	can	tell	you	why	the	dog	cannot	follow	the	trail	beyond	this	point	.
我	能	告诉	你	为什么	这	狗	不能	跟随	这	踪迹	超过	这	观点	.

我可以告诉你为什么这只狗无法继续沿着这条路走下去。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [hɪr] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] .

The	man	stopped	here	,	jumped	into	the	river	and	swam	across	.
这	男人	停止	这里	,	跳了起来	进入	这	河	和	游泳	穿过	.

那人停下脚步，跳入河中，游了过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][gʌn] ,

It	is	good	that	he	lost	his	gun	,
它	是	好的	那	他	丢失的	他的	枪	,

他丢了枪是件好事。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hɑːrm][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

for	we	know	now	that	he	cannot	come	back	and	harm	us	during	the	night	.
为了	我们	知道	现在	那	他	不能	来	后退	和	伤害	我们	期间	这	夜晚	.

因为我们现在知道，他不可能在夜里回来伤害我们。

[wiː; wi] [-]

We	[	136	]
我们	[	-	]

我们[136]

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

should	not	follow	him	across	the	stream	.
应该	不是	跟随	他	穿过	这	溪流	.

不要跟着他过河。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

It	may	be	that	he	will	never	come	back	,
它	可能	是	那	他	将要	绝不	来	后退	,

他或许永远不会回来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wʌz; wəz]['broʊkən] [wer]

for	he	knows	that	his	gun	is	lost	and	that	his	canoe	was	broken	where
为了	他	知道	那	他的	枪	是	丢失的	和	那	他的	独木舟	曾是	破碎的	在哪里

[ðə; ði]['rɪvər] [liːps] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [puːl] .

the	river	leaps	over	the	big	steps	of	the	rocks	to	the	whirling	pool	.
这	河	跳跃	超过	这	大的	步骤	的	这	岩石	到	这	旋转	水池	.

因为他知道他的枪丢了，他的独木舟在河水跃过岩石大台阶进入漩涡潭的地方断了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['teɪstɪd]

And	now	we	must	return	to	our	camp	,	for	we	have	not	tasted
和	现在	我们	必须	返回	到	我们的	营	,	为了	我们	有	不是	尝过

[fuːd] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

food	since	this	morning	,
食物	自从	这	早晨	,

现在我们必须返回营地了，因为我们从早上到现在都没吃过东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['hʌŋgri] . ” [-]

and	we	are	all	very	hungry	.	”	[	137	]
和	我们	是	全部	非常	饥饿的	.	”	[	-	]

我们都很饿。”[137]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
INTO THE UNKNOWN
进入 这 未知

进入未知领域

['æftər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ðə; ði] [tuː] [lædz] [bɪlt] [ə; eɪ] [bɪg] [kæmp] - ['faɪər] [ʌv; əv] [griːn] [bɜːrtʃ] [lɔːgz] ,
After the evening meal , the two lads built a big camp - fire of green birch logs ,
后 这 晚上 一顿饭 , 这 二 小伙子们 建造 一个 大的 营 - 火 的 绿色的 桦木 日志 ,

晚饭后，两个小伙子用绿色的桦木原木生起了一堆大篝火。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [draɪ] [stɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌdi]
mixed with such dry sticks as they could find , so as to make a ruddy
混合 和 这样的 干燥 棍子 作为 他们 可以 寻找 , 所以 作为 到 制作 一个 红润
['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
blazing fire ,
炽烈 火 ,

他们把能找到的干树枝混在一起，生起了一堆熊熊燃烧的火。

[wɪtʃ] [gruː] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [dɔːg] [hæd; həd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
which grew so hot that both men and dog had to back away from it .
哪个 生长 所以 热的 那 两个都 男人 和 狗 有 到 后退 离开 从 它 .

温度变得非常高，人和狗都不得不远离它。

- [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lædz] [paɪl] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ɔːf] .
Ganawa smiled as he watched the lads pile on wood and then back off .
- 微笑 作为 他 观看 这 小伙子们 桩 在 木头 和 然后 后退 离开 .

加纳瓦看着小伙子们堆起木头然后退后，脸上露出了笑容。

“ [waɪt] [men] [duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] .
“ White men do strange things , ” he said laughing .
“ 白色的 男人 做 奇怪的 事物 , ” 他 说 笑 .

“白人会做一些奇怪的事情，”他笑着说。

“ [hɪr] , [maɪ] [sʌnz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,
“ Here , my sons , you have been working hard at cutting wood ,
“ 这里 , 我的 儿子们 , 你 有 到过 在职的 难的 在 切割 木头 ,

“孩子们，你们一直在努力砍柴，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] ,
and now you have built a big fire ,
和 现在 你 有 建造 一个 大的 火 ,

现在你已经生起了一堆大火，

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
which is so hot that we all have to back away from it .
哪个 是 所以 热的 那 我们 全部 有 到 后退 离开 从 它 .

那里太热了，我们都得远离它。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [ænd; ənd] [sɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you not build a small fire and sit close to it ?
为什么 做过 你 不是 建造 一个 小的 火 和 坐 关闭 到 它 ?

你为什么不生一小堆火，然后坐在火堆旁呢?

” [ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]
” The lads looked at each other , but neither of them had a good
” 这 小伙子们 看起来 在 每个 其他 , 但 两者都不 的 他们 有 一个 好的
['ænsər] .
answer .
回答 .

“两个小伙子互相看了看，但谁也想不出什么好答案。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [maɪ] ['fɑːðər] , ” [bruːs] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ,
“ I suppose , my father , ” Bruce replied after a moment of silence ,
“ 我 认为 , 我的 父亲 , ” 布鲁斯 回复 后 一个 片刻 的 沉默 ,

“我想，我父亲，”布鲁斯沉默片刻后回答道。

“ [waɪt] [men] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] , [ænd; ənd][moʊst] [waɪt] [bɔɪz] [wʊd] ['ræðər] [kʌt] [
“ white men just like to see a big fire , and most white boys would rather cut [
“ 白色的 男人 只是 喜欢 到 看 一个 大的 火 , 和 最多 白色的 男孩们 会 相当 切 [
-]
138]
-]

“白人喜欢看大火，大多数白人男孩宁愿砍伐[138]

[ænd; ənd] ['gæðər] [mʌtʃ] [wʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][bɪg][kæmp] - ['faɪər][ðæn; ðən][sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
and gather much wood and watch a big camp - fire than sit close to a
和 收集 很多 木头 和 手表 一个 大的 营 - 火 比 坐 关闭 到 一个
[smɔːl] ['faɪər] .
small fire .
小的 火 .

与其围坐在小火堆旁，不如多收集些木柴，观看熊熊燃烧的篝火。

” [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] - [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
” The lads had expected that Ganawa would talk about the man who had
” 这 小伙子们 有 预期的 那 - 会 讲话 关于 这 男人 WHO 有
['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd] [huːz] [treɪl] [hæd; həd] [ə'brʌptli] ['endɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz]
almost gone over the falls and whose trail had abruptly ended below the rapids
几乎 已消失 超过 这 瀑布 和 谁 踪迹 有 突然 结束 以下 这 急流
,
,
,

“小伙子们原本以为加纳瓦会谈到那个差点掉下瀑布、踪迹在急流下游戛然而止的男人。”

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [tɔːl] [liːn] ['hʌntər]
but after his remarks about the camp - fire of the boys , the tall lean hunter
但 后 他的 评论 关于 这 营 - 火 的 这 男孩们 , 这 高的 倾斜 猎人
[læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
lapsed into silence .
失效 进入 沉默 .

但说完关于男孩们篝火的话后，这位身材高挑精瘦的猎人便陷入了沉默。

[hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɔːr] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ]
He sat motionless looking at the fire or gazing into the black darkness which
他 卫星 静止不动 寻找 在 这 火 或者 凝视 进入 这 黑色的 黑暗 哪个
[sə'raʊndz] ['evri] [kæmp] - ['faɪər][æt; ət] [naɪt] .
surrounds every camp - fire at night .
周围环境 每一个 营 - 火 在 夜晚 .

他一动不动地坐着，望着篝火，或者凝视着夜晚笼罩着每个篝火的漆黑夜色。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [wen]
The lads had learned that it was useless to try to make him talk when
这 小伙子们 有 学习 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 制作 他 讲话 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [muːd] .
he had fallen into this mood .
他 有 倒下 进入 这 情绪 .

小伙子们已经明白，当他陷入这种情绪时，试图让他说话是徒劳的。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tɔːk] , ” [reɪ] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] ,
“ There will be no talk , ” Ray had remarked some days ago ,
“ 那里 将要 是 不 讲话 , ” 射线 有 评论 一些 天 前 ,

“不会有任何谈判，”雷几天前曾这样说过。

“ [wen] - ['stɑ:rts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

“	when	Ganawa	starts	looking	at	the	fire	without	batting	an	eye	.
”	什么时候	-	开始	寻找	在	这	火	没有	击球	一个	眼睛	.

“当加纳瓦开始直视火焰，眼睛都不眨一下的时候。”

” [wʌn] [hu:] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['sʌðərn] ['ri:dʒənz] [wer]

”	One	who	is	used	to	the	noisy	summer	evenings	of	more	southern	regions	where
”	一	WHO	是	用过的	到	这	嘈杂	夏天	晚上	的	更多的	南部	地区	在哪里

['krikits] , ['loʊkəsts] , ['keɪtidɪd] ,

crickets	,	locusts	,	katydids	,
蟋蟀	,	蝗虫	,	螽斯	,

“习惯了南方地区喧闹的夏夜，那里有蟋蟀、蝗虫、螽斯……”

[ænd; ənd] [tri:] - ['frɑ:gz]['oʊpən][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:nsərt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [red] [ɔ:rb]

and	tree	-	frogs	open	their	noisy	nocturnal	concert	as	soon	as	the	red	orb
和	树	-	青蛙	打开	他们的	嘈杂	夜	音乐会	作为	很快	作为	这	红色的	球体

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [baɪ]

of	the	sun	has	sunk	below	the	horizon	cannot	help	being	strongly	impressed	by
的	这	太阳	有	沉没	以下	这	地平线	不能	帮助	存在	强烈	印象深刻	经过

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [nɔ:rθ] . [-]

the	solemn	mysterious	silence	of	the	Great	Wild	North	.	[	139	]
这	庄严	神秘	沉默	的	这	伟大的	荒野	北	.	[	-	]

当太阳落山后，树蛙便开始它们喧闹的夜间音乐会，这不禁让人对伟大的北方荒野的庄严神秘的寂静印象深刻。[139]

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn] [loʊ] ,

As	the	fire	began	to	burn	low	,
作为	这	火	开始	到	烧伤	低的	,

当火势开始减弱时，

[reɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ti:pi:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] ,

Ray	went	into	the	tepee	and	brought	a	blanket	for	each	man	,
射线	去	进入	这	圆锥形帐篷	和	带来	一个	毯子	为了	每个	男人	,

雷走进帐篷，给每个人拿了一条毯子。

[fɔ:r; fər][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ku:l] .

for	as	usual	in	the	north	the	night	was	growing	cool	.
为了	作为	通常	在	这	北	这	夜晚	曾是	生长	凉爽的	.

北方夜晚一如往常一样，气温开始下降。

['æftər] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [ɪn]

After	each	man	had	wrapped	a	blanket	around	his	shoulders	,	they	sat	again	in
后	每个	男人	有	包装	一个	毯子	大约	他的	肩膀	,	他们	卫星	再次	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

每人披上毯子后，他们又默默地坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

There	was	the	murmuring	and	rippling	of	the	river	,
那里	曾是	这	淙淙	和	涟漪	的	这	河	,

河水潺潺，泛起涟漪。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ɔ:l] ['rɪvəz] [ðæt] [drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] ,

for	like	all	rivers	that	drop	into	the	north	shore	of	the	Big	Lake	,
为了	喜欢	全部	河流	那	降低	进入	这	北	支撑	的	这	大的	湖	,

就像所有流入大湖北岸的河流一样，

[ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [rʌnz] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['kɜ:rənt] .

the	Michipicoten	runs	almost	everywhere	with	a	swift	current	.
这	michipicoten	跑步	几乎	到处	和	一个	迅速	当前的	.

米奇皮科滕河几乎流经所有地方，水流湍急。

[ðiːz] [kuːl] , [klɪr] ['nɔːrðərn] [striːmz] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .

These	cool	,	clear	northern	streams	live	,	and	they	sing	as	they	run	.
这些	凉爽的	,	清除	北方	溪流	居住	,	和	他们	唱歌	作为	他们	跑步	.

这些凉爽清澈的北方溪流充满生机，它们奔流时仿佛在歌唱。

['krikits] [ænd; ənd] [triː] - ['frɑːgz][ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['kʌntri] ,

Crickets	and	tree	-	frogs	are	not	found	in	the	North	Shore	country	,
蟋蟀	和	树	-	青蛙	是	不是	成立	在	这	北	支撑	国家	,

北岸地区没有蟋蟀和树蛙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] [fluː] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] , [ə; eɪ][loʊn] ['wɪpərwɪl]

but	the	night	-	hawks	flew	screaming	over	the	glowing	fire	,	a	lone	whippoorwill
但	这	夜晚	-	老鹰	飞翔	尖叫	超过	这	发光	火	,	一个	孤独	夜鹰

[kɔːld] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ;

called	near	the	stream	;
称为	靠近	这	溪流	;

但夜鹰尖叫着飞过熊熊燃烧的篝火，一只孤零零的夜鹰在溪流附近鸣叫；

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [ðə; ði] ['spuːki] [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərəl]

from	a	large	pine	behind	the	camp	came	the	spooky	call	and	the	guttural
从	一个	大的	松树	在后面	这	营	来了	这	幽灵般的	称呼	和	这	喉音

[noʊts] [ʌv; əv] “ - ,

notes	of	“	kookookehaw	,
笔记	的	“	-	,

营地后面一棵大松树上传来令人毛骨悚然的叫声和低沉的“咕咕叫”声。

” [ðə; ði][bɪg] [aʊl] ;

”	the	big	owl	;
”	这	大的	猫头鹰	;

“大猫头鹰；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

and	from	the	hill	across	the	river	came	the	long	-	drawn	howl	of	a	wolf	.
和	从	这	爬坡道	穿过	这	河	来了	这	长的	-	绘制	嗥	的	一个	狼	.

从河对岸的山上传来一声悠长的狼嚎。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [toʊld][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [meɪk] ['brekfəst] [ænd; ənd][roʊl][ʌp][ðə; ði] ['tiːpiː] .

Next	morning	Ganawa	told	the	lads	to	make	breakfast	and	roll	up	the	tepee	.
下一个	早晨	-	讲述	这	小伙子们	到	制作	早餐	和	卷	向上	这	圆锥形帐篷	.

第二天早上，加纳瓦让小伙子们做早餐，然后把帐篷卷起来。

“ [wiː; wi] [muːv] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	We	move	after	we	have	eaten	,	”	he	added	.
“	我们	移动	后	我们	有	吃	,	”	他	额外	.

“我们吃完饭后就动身，”他补充道。

“ [aɪ] [-]

“	I	[	140	]
“	我	[	-	]

“我[140]

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] .

go	down	and	watch	a	while	for	the	man	who	ran	away	.
去	向下	和	手表	一个	尽管	为了	这	男人	WHO	跑	离开	.

下去看看那个逃跑的人。

” ['tɔːni] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

”	Tawny	wanted	very	much	to	go	along	,	but	Ganawa	would	not	let	him	.
”	黄褐色	通缉	非常	很多	到	去	沿着	,	但	-	会	不是	让	他	.

“塔尼很想一起去，但加纳瓦不让他去。”

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][kæmp] .

“	Ohnemoosh	,	”	he	said	,	“	you	stay	in	camp	.
“	-	,	”	他	说	,	“	你	停留	在	营	.

“奥内穆什，”他说，“你待在营地里。”

[aɪ][goʊ][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	go	alone	with	my	gun	and	watch	for	him	.
我	去	独自的	和	我的	枪	和	手表	为了	他	.

我独自一人带着枪去监视他。

” - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] .

”	Ganawa	might	have	been	gone	an	hour	or	two	hours	.
”	-	可能	有	到过	已消失	一个	小时	或者	二	小时	.

“加纳瓦可能已经离开一两个小时了。”

[tuː; tə] [reɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [ˈaʊərz] ,

To	Ray	it	seemed	two	hours	,
到	射线	它	似乎	二	小时	,

对雷来说，感觉好像过了两个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌntər] [wen] [ðə; ði][tɔːl]

and	he	was	just	about	to	go	and	look	for	the	hunter	when	the	tall
和	他	曾是	只是	关于	到	去	和	看	为了	这	猎人	什么时候	这	高的

[red] [mæn] [keɪm] [straidɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][kæmp] .

red	man	came	striding	back	into	camp	.
红色的	男人	来了	大步走	后退	进入	营	.

他正要去找猎人，这时那个高大的红皮肤男人大步走回了营地。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [lædz] ,

“	I	did	not	see	him	,	”	he	told	the	lads	,
”	我	做过	不是	看	他	,	”	他	讲述	这	小伙子们	,

“我没看见他，”他告诉小伙子们。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes] ,

“	and	I	do	not	think	he	is	coming	back	to	follow	us	,
”	和	我	做	不是	思考	他	是	未来	后退	到	跟随	我们	,

“而且我认为他不会回来跟随我们了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][gʌn] ,

because	he	has	lost	his	gun	,
因为	他	有	丢失的	他的	枪	,

因为他把枪弄丢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪndiən][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [gʌn] .

and	it	is	hard	for	a	poor	Indian	to	buy	a	new	gun	.
和	它	是	难的	为了	一个	贫穷的	印度	到	买	一个	新的	枪	.

对于贫穷的印度人来说，买一支新枪是很困难的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][əˈweɪ] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][sʌm; səm][bɪg] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈmeni]

But	we	shall	go	away	now	on	a	long	journey	to	some	big	lakes	and	many
但	我们	将	去	离开	现在	在	一个	长的	旅行	到	一些	大的	湖泊	和	许多

[striːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθˈiːst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .

streams	to	the	north	and	northeast	of	our	camp	.
溪流	到	这	北	和	东北	的	我们的	营	.

但我们现在要踏上漫长的旅程，前往营地北部和东北部的一些大湖泊和许多溪流。

[ðə; ði] [leɪks] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

The	lakes	are	large	,
这	湖泊	是	大的	,

这些湖泊面积很大，

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

they	lie	in	the	rocks	in	the	forest	and	many	little	streams	run	into	them	,
他们	说谎	在	这	岩石	在	这	森林	和	许多	小的	溪流	跑步	进入	他们	,

它们静静地躺在森林的岩石中，许多小溪流入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] ['piːp(ə)l] [bɪld] [ðer; ðər][dæmz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] ,

and	the	beaver	people	build	their	dams	and	houses	on	these	little	rivers	,
和	这	海狸	人们	建造	他们的	水坝	和	房屋	在	这些	小的	河流	,

海狸族在这些小河上建造水坝和房屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['meni] [smɔːl] [leɪks] , [wɪtʃ] [noʊ] ['hʌntər] [hæz; həz] ['evər] [faʊnd]

and	they	also	build	houses	on	many	small	lakes	,	which	no	hunter	has	ever	found
和	他们	还	建造	房屋	在	许多	小的	湖泊	,	哪个	不	猎人	有	曾经	成立

; [fɔːr; fər] [ðɪs] [-]

;	for	this	[	141	]
;	为了	这	[	-	]

他们还在许多小湖泊上建造房屋，而猎人从未发现过这些湖泊；为此[141]

[ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]

is	the	country	which	the	Great	Spirit	has	made	to	be	a	refuge	for	the
是	这	国家	哪个	这	伟大的	精神	有	制成	到	是	一个	避难所	为了	这

['biːvər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] .

beaver	people	and	the	moose	.
海狸	人们	和	这	驼鹿	.

这是大神创造的，作为海狸族和驼鹿的避难所的土地。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kɪl] [ðə; ði] [læst] ['biːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [muːs] ,

In	this	country	the	hunters	shall	never	kill	the	last	beaver	and	the	last	moose	,
在	这	国家	这	猎人	将	绝不	杀	这	最后的	海狸	和	这	最后的	驼鹿	,

在这个国家，猎人们永远不会猎杀最后一只海狸和最后一头驼鹿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]

because	the	animals	can	always	find	a	trail	that	leads	them	to	a	safe
因为	这	动物	能	总是	寻找	一个	踪迹	那	线索	他们	到	一个	安全的

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

因为动物们总能找到一条通往安全地方的小路。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [æskt] [bruːs] ,

“	My	father	,	”	asked	Bruce	,
“	我的	父亲	,	”	问	布鲁斯	,

“我父亲，”布鲁斯问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][maɪ] [frend] [waɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

“	shall	we	stop	looking	for	the	camp	of	my	friend	while	we	go	to	explore
“	将	我们	停止	寻找	为了	这	营	的	我的	朋友	尽管	我们	去	到	探索

['meni] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ? ”

many	lakes	and	streams	?	”
许多	湖泊	和	溪流	?	”

“我们是不是应该停止寻找我朋友的营地，转而去探索众多湖泊和溪流呢？”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	My	son	,	”	replied	Ganawa	,
“	我的	儿子	,	”	回复	-	,

“我的儿子，”加纳瓦回答道，

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [saɪnz]

“	we	shall	always	be	looking	for	the	camp	of	your	friend	and	for	signs
”	我们	将	总是	是	寻找	为了	这	营	的	你的	朋友	和	为了	标志

[ðæt] [tel] [juː 'es] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ;

that	tell	us	where	he	may	have	gone	;
那	告诉	我们	在哪里	他	可能	有	已消失	;

“我们将一直寻找你朋友的营地，寻找能告诉我们他可能去了哪里的迹象；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] , [ðen] ,

and	if	we	do	not	find	him	and	find	no	signs	of	his	camp	,	then	,
和	如果	我们	做	不是	寻找	他	和	寻找	不	标志	的	他的	营	,	然后	,

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

如果我们找不到他，也找不到他营地的踪迹，那么，也许.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæz; həz]

we	shall	have	to	go	back	and	tell	our	friends	that	the	wilderness	has
我们	将	有	到	去	后退	和	告诉	我们的	朋友们	那	这	荒野	有

['swɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

swallowed	the	white	man	.
吞咽	这	白色的	男人	.

我们得回去告诉我们的朋友们，荒野已经吞噬了白人。

” [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] - [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]

”	Bruce	and	Ray	wanted	very	much	to	know	if	Ganawa	knew	who	was	the	man
”	布鲁斯	和	射线	通缉	非常	很多	到	知道	如果	-	知道	WHO	曾是	这	男人

[ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

that	had	followed	them	,
那	有	随后	他们	,

布鲁斯和雷非常想知道加纳瓦是否知道跟踪他们的那个人是谁。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] - [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

but	on	this	subject	Ganawa	did	not	utter	a	word	and	the	lads	knew	it
但	在	这	主题	-	做过	不是	说出	一个	单词	和	这	小伙子们	知道	它

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

would	be	useless	to	ask	him	.
会	是	无用	到	问	他	.

但加纳瓦对此事一言不发，小伙子们也知道问他是没用的。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [muːs] [ænd; ənd] ['kærɪbuː] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [-]

He	talked	of	moose	and	caribou	they	might	find	[	142	]
他	谈话	的	驼鹿	和	驯鹿	他们	可能	寻找	[	-	]

他谈到他们可能会发现的驼鹿和驯鹿[142]

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] , [ʌv; əv] ['meni] [bɪg] [leɪks] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

in	the	country	ahead	,	of	many	big	lakes	,	some	of	which	he	had	never	seen
在	这	国家	前方	,	的	许多	大的	湖泊	,	一些	的	哪个	他	有	绝不	已见

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

前方的国土上有很多大湖泊，其中一些他自己从未见过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪndiən] , [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən]

but	the	strange	Indian	,	who	had	fled	from	them	as	if	driven	by	an
但	这	奇怪的	印度	,	WHO	有	逃亡	从	他们	作为	如果	驱动	经过	一个

['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] ,

evil	conscience	,
邪恶的	良心	,

但那个奇怪的印第安人，仿佛被邪恶的良心驱使，逃离了他们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

he	seemed	to	have	forgotten	.
他	似乎	到	有	被遗忘的	.

他似乎已经忘记了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [muːs] ,

“ We	must	look	for	moose	,
” 我们	必须	看	为了	驼鹿	,

我们必须寻找驼鹿，

” - [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['næroʊ] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] [wʌn]

” Ganawa	told	the	boys	when	they	entered	the	narrow	bay	of	a	large	lake	one
” -	讲述	这	男孩们	什么时候	他们	进入	这	狭窄的	湾	的	一个	大的	湖	一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一天早上，当男孩们进入一个大湖的狭窄海湾时，加纳瓦告诉了他们。

“ [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [θɪn] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] .

“ My	sons	are	getting	thin	from	eating	nothing	but	fish	.
” 我的	儿子们	是	获得	薄的	从	吃	没有什么	但	鱼	.

“我的儿子们只吃鱼，都瘦了。”

” ['reɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [wen] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] - ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

” Ray's	heart	began	to	thump	when	half	an	hour	later	Ganawa	pointed	toward	the
” 雷的	心	开始	到	扑通	什么时候	一半	一个	小时	之后	-	尖	朝向	这

[nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

north	shore	of	the	lake	and	called	in	a	low	voice	,
北	支撑	的	这	湖	和	称为	在	一个	低的	嗓音	,

半小时后，加纳瓦指着湖的北岸，低声喊道，雷的心跳开始加速。

“ [muːs] !

“ Moose	!
” 驼鹿	!

“驼鹿！

” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [kə'nuː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

” and	began	to	steer	the	canoe	so	as	to	approach	the	animal	without
” 和	开始	到	转向	这	独木舟	所以	作为	到	方法	这	动物	没有

[ə'lɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

alarming	him	.
令人担忧	他	.

于是他开始操纵独木舟，以便靠近那只动物而不惊扰它。

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪg] , ” [sed] - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] .

“ He	is	too	big	,	” said	Ganawa	when	they	had	approached	within	gunshot	.
” 他	是	也	大的	,	” 说	-	什么时候	他们	有	接近	之内	枪声	.

“他块头太大了，”当他们接近到射程之内时，加纳瓦说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [muːs] , [ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [wɪð; wɪθ]['æntləz][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] , [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

But	now	the	moose	,	a	big	bull	with	antlers	in	the	velvet	,	became	suspicious	.
但	现在	这	驼鹿	,	一个	大的	公牛	和	鹿角	在	这	天鹅绒	,	成为	可疑的	.

但现在，这头驼鹿，一头鹿角还带着茸皮的大公鹿，起了疑心。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ə'kwɑːtɪk][plænts] ,

He	left	the	shallow	water	,	in	which	he	had	been	feeding	on	aquatic	plants	,
他	左边	这	浅的	水	,	在	哪个	他	有	到过	喂养	在	水	植物	,

他离开了浅水区，他之前一直在那里以水生植物为食。

[ænd; ənd]['səːkld] [ə'raʊnd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

and	circled	around	far	enough	so	he	could	get	the	wind	of	the	hunters	.
和	圈起来	大约	远的	足够的	所以	他	可以	得到	这	风	的	这	猎人	.

他绕着圈子飞了一段距离，以便能够察觉到猎人的动向。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] ['fɔːrɪst] , [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [snɪft]

Then	he	stepped	out	of	the	spruce	forest	,	gazed	at	the	hunters	and	sniffed
然后	他	步	出去	的	这	云杉	森林	,	凝视	在	这	猎人	和	嗅了嗅

[ðə; ði] [-]

the	[	143	]
这	[	-	]

然后他走出云杉林，凝视着猎人们，嗅了嗅[143]

[wɪnd] , [ænd; ənd] [reɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

wind	,	and	Ray	thought	he	saw	him	shake	his	head	.
风	,	和	射线	想法	他	锯	他	摇	他的	头	.

风吹过，雷觉得他看到他摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [spruːsiz] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [beɪz]

Then	he	disappeared	among	the	big	black	spruces	which	grow	around	the	shallow	bays
然后	他	消失	之中	这	大的	黑色的	云杉	哪个	生长	大约	这	浅的	海湾

[ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['nɔːrðərn] [leɪk] .

of	almost	every	northern	lake	.
的	几乎	每一个	北方	湖	.

然后，他消失在了北方几乎所有湖泊浅湾周围生长的高大黑云杉丛中。

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , ” [sed] - .

“	Let	him	go	,	”	said	Ganawa	.
“	让	他	去	,	”	说	-	.

“放了他吧，”加纳瓦说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [pʊr] .

“	He	is	old	and	poor	.
“	他	是	老的	和	贫穷的	.

他又老又穷。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ?

Did	you	see	his	ribs	?
做过	你	看	他的	肋骨	?

你看到他的肋骨了吗?

[ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] - [flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['bʊldɔːg] - [flaɪz] [hæv; həv] ['wɜːrid]

The	black	flies	and	the	deer	-	flies	and	the	big	bulldog	-	flies	have	worried
这	黑色的	苍蝇	和	这	鹿	-	苍蝇	和	这	大的	斗牛犬	-	苍蝇	有	担心

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

黑蝇、鹿蝇和大型牛虻让他很烦恼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [niːdz] [mʌtʃ] [fuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɔːrnz] [groʊ] .

and	he	needs	much	food	to	make	his	big	horns	grow	.
和	他	需求	很多	食物	到	制作	他的	大的	角	生长	.

他需要大量的食物才能让他的大角长大。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːs] . ” [-]

We	must	try	to	get	a	young	moose	.	”	[	144	]
我们	必须	尝试	到	得到	一个	年轻的	驼鹿	.	”	[	-	]

我们必须设法弄到一头小驼鹿。”[144]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['riːəl] ['trʌb(ə)l]
REAL TROUBLE
真实的 麻烦

真正的麻烦

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'sʌmər] [ænd; ənd] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
It was now midsummer and Bruce and Ray learned something which even
它 曾是 现在 盛夏 和 布鲁斯 和 射线 学习 某物 哪个 甚至
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fjuː] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] .
to this day few eastern people seem really to know .
到 这 天 很少 东 人们 似乎 真的 到 知道 .

当时已是盛夏，布鲁斯和雷学到了一些事情，即使到了今天，似乎也很少有东方人真正了解这些事情。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['terəb(ə)l] ['pests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri]
They became more acquainted every day with two terrible pests of the North Country
他们 成为 更多的 熟人 每一个 天 和 二 糟糕的 害虫 的 这 北 国家
,
,
,

他们每天都更加熟悉北方地区的两种可怕害虫。

[tuː] ['pests] [wɪtʃ] [meɪk] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['præktɪkli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['dʊrɪŋ]
two pests which make some parts of North America practically uninhabitable during
二 害虫 哪个 制作 一些 部分 的 北 美国 几乎 不适宜居住的 期间
[ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] ['pests] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrst] .
the time these pests are at their worst .
这 时间 这些 害虫 是 在 他们的 最差 .

这两种害虫在肆虐时期会使北美部分地区几乎不适宜居住。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['indiəns] ,
During this time even the Indians ,
期间 这 时间 甚至 这 印度人 ,

在此期间，甚至连印度人也.....

[huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [θɪn] - [skɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'dʊrɪŋ] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [blæk]
who are not thin - skinned when it comes to enduring mosquitoes and black
WHO 是 不是 薄的 - 去皮 什么时候 它 来 到 持久 蚊子 和 黑色的
[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,

那些对蚊子和黑蝇的侵扰毫不敏感的人

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn'festid] ['riːdʒənz] .
keep out of the worst infested regions .
保持 出去 的 这 最差 受感染的 地区 .

远离虫害最严重的地区。

[mə'skiːtoʊz] [briːd] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['stægnənt] ['wɔːtər] , [wer] [smɔːl] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪnoʊz] ['kænɑːt]
Mosquitoes breed in shallow stagnant water , where small fish and minnows cannot
蚊子 品种 在 浅的 停滞不前 水 , 在哪里 小的 鱼 和 小鱼 不能
[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ,
destroy their larvæ ,
破坏 他们的 幼虫 ,

蚊子在浅而静止的水中繁殖，那里的小鱼和鲦鱼无法消灭它们的幼虫。

[ðə; ði] ['rɪglər] ; [waɪl] [blæk] [flaɪz] [briːd] [ɪn] ['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
the wrigglers ; while black flies breed in rapidly running water .
这 蠕虫 ; 尽管 黑色的 苍蝇 品种 在 快速 跑步 水 .

蠕虫在水中繁殖；而黑蝇则在湍急的水中繁殖。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] ['trævld] ['nɔːrθwərd] , - [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [kæmp] -
As **the** **three** **friends** **travelled** **northward** **,** **Ganawa** **was** **careful** **to** **select** **camp** **-**
作为 这 三 朋友们 旅行 向北 , - 曾是 小心 到 选择 营 -
[saɪts] [ðæt] [-]
sites **that** **[** **145** **]**
网站 那 [-]

三位朋友向北行进时，加纳瓦小心翼翼地选择营地[145]

[wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] ['ʃæloʊ] [wɔːrm] [beɪz] [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['briːzɪz] [æz; əz] [maɪt]
were **not** **near** **shallow** **warm** **bays** **but** **were** **exposed** **to** **such** **breezes** **as** **might**
是 不是 靠近 浅的 温暖的 海湾 但 是 裸露 到 这样的 微风 作为 可能
[biː; bi] ['bloʊɪŋ] .
be **blowing** **.**
是 吹 .

虽然不在温暖的浅海湾附近，但却会受到可能吹来的微风的影响。

[mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] [wiːk] ['flaɪər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ,
Mosquitoes **are** **weak** **fliers** **,** **and** **do** **not** **venture** **out** **in** **a** **good** **breeze** **,**
蚊子 是 虚弱的 传单 , 和 做 不是 风险投资 出去 在 一个 好的 微风 ,

蚊子飞行能力弱，在微风中不会轻易飞出。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [laɪk][hɑːt] ['sʌnlaɪt] , [bʌt; bət][ɑːn][wɔːrm] ['mʌgi] [deɪz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['ferli] [wɔːrm]
nor **do** **they** **like** **hot** **sunlight** **,** **but** **on** **warm** **muggy** **days** **and** **during** **fairly** **warm**
也不 做 他们 喜欢 热的 阳光 , 但 在 温暖的 闷热 天 和 期间 相当 温暖的
[naɪts] ,
nights **,**
夜晚 ,

它们也不喜欢炎热的阳光，但在温暖潮湿的日子和比较温暖的夜晚，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pest] [tuː; tə][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]
they **are** **a** **fearful** **pest** **to** **both** **man** **and** **beast** **and** **to** **some** **extent**
他们 是 一个 可怕 害虫 到 两个都 男人 和 兽 和 到 一些 程度
['iːv(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [nest] .
even **to** **young** **birds** **in** **the** **nest** **.**
甚至 到 年轻的 鸟类 在 这 巢 .

它们对人类和动物来说都是可怕的害虫，甚至在某种程度上对巢中的幼鸟也是如此。

[æt; ət] ['sevrəl] ['kæmpɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [best] [saɪts] [wɪ'ðɪn]
At **several** **camping** **-** **places** **,** **although** **Ganawa** **had** **chosen** **the** **best** **sites** **within**
在 一些 野营 - 地方 , 虽然 - 有 选定 这 最好的 网站 之内
[riːtʃ] ,
reach **,**
抵达 ,

在几个露营地，尽管加纳瓦选择了力所能及的最好的营地，

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər][soʊ][bæd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd]
the **mosquitoes** **were** **so** **bad** **that** **immediately** **after** **sunset** **the** **travellers** **had**
这 蚊子 是 所以 坏的 那 立即地 后 日落 这 旅行者 有
[tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['tiːpiː] ,
to **withdraw** **into** **their** **tepee** **,**
到 提取 进入 他们的 圆锥形帐篷 ,

蚊子实在太多了，日落之后，旅行者们不得不立刻躲进他们的帐篷里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['goʊɪŋ] ,
in **which** **they** **kept** **a** **smudge** **going** **,**
在 哪个 他们 保留 一个 弄脏 去 ,

他们让污迹继续蔓延，

[soʊ][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
so **the** **mosquitoes** **would** **not** **come** **in** **through** **the** **opening** **at** **the** **top** **.**
所以 这 蚊子 会 不是 来 在 通过 这 开幕 在 这 顶部 .

这样蚊子就不会从顶部的开口进来。

[ɑːn][wɔːrm] [naɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [məˈskiːtoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] .

On	warm	nights	there	were	,	however	,	always	some	mosquitoes	in	the	tepee	.
在	温暖的	夜晚	那里	是	,	然而	,	总是	一些	蚊子	在	这	圆锥形帐篷	.

然而，在温暖的夜晚，帐篷里总会有一些蚊子。

- [prəˈtektɪd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðiːz] [baɪ] ['sliːpɪŋ] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

Ganawa	protected	himself	against	these	by	sleeping	,	Indian	fashion	,	with	his	head
-	受保护	他自己	反对	这些	经过	睡眠	,	印度	时尚	,	和	他的	头

['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

under	the	blanket	,
在下面	这	毯子	,

加纳瓦为了躲避这些侵害，像印度人那样把头埋在毯子里睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [spent] ['sevrəl] [bæd] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [weɪ]

but	the	white	boys	spent	several	bad	nights	before	they	could	get	used	to	this	way
但	这	白色的	男孩们	花费	一些	坏的	夜晚	前	他们	可以	得到	用过的	到	这	方式

[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] .

of	sleeping	.
的	睡眠	.

但白人男孩们在适应这种睡眠方式之前，经历了几个难熬的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [lædz] [æskt] - [wer] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd] [blæk] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər]

When	the	lads	asked	Ganawa	where	mosquitoes	and	black	flies	were	during	winter
什么时候	这	小伙子们	问	-	在哪里	蚊子	和	黑色的	苍蝇	是	期间	冬天

, [-]

,	[	146	]
,	[	-	]

当小伙子们问加纳瓦冬天哪里有蚊子和黑蝇时，[146]

[ðer; ðər] [gaɪd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

their	guide	looked	puzzled	and	admitted	that	he	did	not	know	.
他们的	指导	看起来	困惑	和	承认	那	他	做过	不是	知道	.

他们的导游一脸困惑，承认自己也不知道。

“ [ðə; ði]['indiəns][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪtərz][goʊ] [wen] [ðə; ði][frɔːst]

“	The	Indians	do	not	know	,	”	he	said	,	“	where	the	little	biters	go	when	the	frost
“	这	印度人	做	不是	知道	,	”	他	说	,	“	在哪里	这	小的	咬人者	去	什么时候	这	霜

[kʌmz] .

comes	.
来	.

“印第安人不知道，”他说，“霜冻来临时，这些小虫子都去了哪里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['evri] ['sʌmər] .

It	may	be	that	a	bad	spirit	makes	them	every	summer	.
它	可能	是	那	一个	坏的	精神	制作	他们	每一个	夏天	.

或许是邪灵每年夏天制造了它们。

” [ɪf] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪts] ,

”	If	the	mosquitoes	caused	the	boys	to	spend	several	miserable	nights	,
”	如果	这	蚊子	导致	这	男孩们	到	花费	一些	悲惨的	夜晚	,

“如果蚊子导致男孩们度过了几个痛苦的夜晚，

[ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [əˈnɔɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

the	black	flies	annoyed	them	much	during	the	day	.
这	黑色的	苍蝇	恼怒	他们	很多	期间	这	天	.

白天，黑蝇给他们带来了很多烦恼。

[wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtɪdʒ] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [iks'plɔːd] [ə; eɪ] [brʌʃ] -

Whenever	**they**	**had**	**to**	**make**	**a**	**portage**	**,**	**or**	**when**	**they**	**explored**	**a**	**brush**	**-**
每当	他们	有	到	制作	一个	搬运	,	或者	什么时候	他们	探索	一个	刷子	-

['kʌvərd] ['riːdʒən] ,

covered	**region**	**,**
涵盖	地区	,

每当他们需要搬运货物，或者当他们探索灌木丛生的地区时，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pests] [ə'tækt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] .

these	**little**	**pests**	**attacked**	**their**	**faces**	**and**	**hands**	**.**
这些	小的	害虫	遭到攻击	他们的	面孔	和	双手	.

这些小虫子攻击了他们的脸和手。

['meni] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][æt; ət][wʌns] [fiːl] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [flai] ,

Many	**people**	**do**	**not**	**at**	**once**	**feel**	**the**	**bite**	**of**	**a**	**black**	**fly**	**,**
许多	人们	做	不是	在	一次	感觉	这	咬	的	一个	黑色的	飞	,

很多人被黑蝇叮咬后并不会立即感觉到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsekt] [liːvz] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [rʌn] ,

but	**the**	**insect**	**leaves**	**a**	**puncture**	**from**	**which**	**the**	**blood**	**will**	**run**	**,**
但	这	昆虫	树叶	一个	穿刺	从	哪个	这	血	将要	跑步	,

但昆虫会在伤口处留下一个刺孔，血液会从那里流出来。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [deɪz] [reɪ] [ænd; ənd] [bruːs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

and	**on**	**several**	**days**	**Ray**	**and**	**Bruce**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**in**	**a**	**big**
和	在	一些	天	射线	和	布鲁斯	看起来	作为	如果	他们	有	到过	在	一个	大的

[faɪt] .

fight	**.**
斗争	.

有好几天，雷和布鲁斯看起来都像是大打出手一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['trævələz] [sɔː] ['meni] [muːs] ,

During	**the**	**next**	**few**	**days**	**,**	**the**	**travellers**	**saw**	**many**	**moose**	**,**
期间	这	下一个	很少	天	,	这	旅行者	锯	许多	驼鹿	,

接下来的几天里，旅行者们看到了很多驼鹿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt]

but	**they**	**were**	**all**	**so**	**poor**	**that**	**the**	**lads**	**claimed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**count**
但	他们	是	全部	所以	贫穷的	那	这	小伙子们	声称	到	是	有能力的	到	数数

[ðer; ðər][rɪbz] .

their	**ribs**	**.**
他们的	肋骨	.

但他们都非常穷，以至于这些小伙子声称自己能数清自己的肋骨。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [muːs] [ðeɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

Nearly	**all**	**the**	**moose**	**they**	**saw**	**were**	**in**	**the**	**water**	**and**	**Ganawa**	**explained**	**to**
几乎	全部	这	驼鹿	他们	锯	是	在	这	水	和	-	解释	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][plænts][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ['oʊnli][ɑːn][wɔːrm] [deɪz]

them	**that**	**they**	**feed**	**on**	**plants**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lakes**	**only**	**on**	**warm**	**days**
他们	那	他们	喂养	在	植物	在	这	底部	的	这	湖泊	仅有的	在	温暖的	天

[wen] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑːr; ər][bæd] .

when	**the**	**flies**	**are**	**bad**	**.**
什么时候	这	苍蝇	是	坏的	.

他们看到的驼鹿几乎都在水里，加纳瓦向他们解释说，驼鹿只在温暖的日子里，当苍蝇很多的时候，才会以湖底的植物为食。

“ [ɑːn] [kuːl] [deɪz] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [-]

“	**On**	**cool**	**days**	**,**	**”**	**he**	**told**	**the**	**[**	**147**	**]**
“	在	凉爽的	天	,	”	他	讲述	这	[	-	]

“在凉爽的日子里，”他告诉[147]

[lædz] , “ [ðeɪ] [iːt] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [brʌʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

lads	,	“	they	eat	brush	,	and	they	eat	brush	during	the	winter	.
小伙子们	,	“	他们	吃	刷子	,	和	他们	吃	刷子	期间	这	冬天	.

小伙子们，“他们吃灌木，冬天也吃灌木。”

” [ɑːn][wʌn] [ʃɔːrt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] [reɪ] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept]

”	On	one	short	exploring	trip	Ray	suddenly	let	out	a	yell	as	if	he	had	stepped
”	在	一	短的	探索	旅行	射线	突然	让	出去	一个	叫喊	作为	如果	他	有	步

[ɑːn][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

on	a	rattlesnake	.
在	一个	响尾蛇	.

“在一次短暂的探险旅行中，雷突然大叫一声，好像踩到了一条响尾蛇。”

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	he	rushed	away	brushing	his	ears	and	face	with	his	hands	.
然后	他	匆忙	离开	刷牙	他的	耳朵	和	脸	和	他的	双手	.

然后他匆匆跑开，一边用手揉搓着耳朵和脸。

“ [dəunt][goʊ][ðer; ðər] !

“	Don't	go	there	!
”	不	去	那里	!

“别去那里！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

”	he	called	to	his	friends	;
”	他	称为	到	他的	朋友们	;

他向朋友们喊道；

“ [ə; eɪ] [muːs] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['mɪljən] [blæk]

“	a	moose	has	been	lying	down	there	and	he	has	left	a	million	black
”	一个	驼鹿	有	到过	说谎	向下	那里	和	他	有	左边	一个	百万	黑色的

[flaɪz] .

flies	.
苍蝇	.

“一头驼鹿躺在那里，留下了上百万只黑蝇。”

” [ðiːz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [fɔːr; fər] [reɪ] [ænd; ənd] [bruːs] ;

”	These	were	hard	days	and	weeks	for	Ray	and	Bruce	;
”	这些	是	难的	天	和	周	为了	射线	和	布鲁斯	;

对于雷和布鲁斯来说，那是一段艰难的日子和几周；

[ðeɪ] [bəuθ] [lɔːst] [mʌtʃ] [weɪt] [ænd; ənd] [gruː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [muːs] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn]

they	both	lost	much	weight	and	grew	almost	as	thin	as	the	moose	they	saw	in
他们	两个都	丢失的	很多	重量	和	生长	几乎	作为	薄的	作为	这	驼鹿	他们	锯	在

[ðə; ði] [leɪks] .

the	lakes	.
这	湖泊	.

他们俩都瘦了很多，变得几乎和他们在湖里看到的驼鹿一样瘦。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ɑːr; ər] [wʌt] ['wudzmən] [kɔːl][ðə; ði] “ [flaɪ] ['siːz(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði]

The	months	of	June	and	July	are	what	woodsmen	call	the	“	fly	season	”	in	the
这	几个月	的	六月	和	七月	是	什么	樵夫	称呼	这	“	飞	季节	”	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

country	of	the	Great	Lakes	and	the	Upper	Mississippi	.
国家	的	这	伟大的	湖泊	和	这	上	密西西比州	.

在五大湖区和密西西比河上游地区，林业工人把六月和七月称为“苍蝇季”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn]

But	this	is	also	the	time	when	the	birds	sing	and	the	early	flowers	are	in
但	这	是	还	这	时间	什么时候	这	鸟类	唱歌	和	这	早期的	花朵	是	在

[bluːm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪt][moʊst] ['æktɪvli] .

bloom	and	when	the	fish	bite	most	actively	.
盛开	和	什么时候	这	鱼	咬	最多	积极	.

但这也是鸟儿歌唱、早春花朵盛开、鱼儿活跃上钩的时节。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪər] - [wiːdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [bluːm] ,

By	the	first	of	August	,	the	beautiful	fire	-	weeds	are	still	in	bloom	,
经过	这	第一的	的	八月	,	这	美丽的	火	-	杂草	是	仍然	在	盛开	,

到了八月初，美丽的火绒草依然盛开。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] .

but	the	birds	are	silent	and	the	fish	are	more	sluggish	.
但	这	鸟类	是	沉默的	和	这	鱼	是	更多的	迟缓	.

但鸟儿们沉默不语，鱼儿们也变得迟缓起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [leɪk] [traʊt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][rɪ'taɪərd]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

By	this	time	the	lake	trout	,	for	instance	,	have	retired	into	deep	water	,
经过	这	时间	这	湖	鳟鱼	,	为了	实例	,	有	退休	进入	深的	水	,

例如，此时湖鳟已经游到深水区了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . [-]

where	it	is	difficult	to	catch	them	.	[	148	]
在哪里	它	是	难的	到	抓住	他们	.	[	-	]

在那里很难捕捉到它们。[148]

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [prə'tekʃn] [ə'genst] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [noʊ] [bɔɪ] [ɔːr][mæn] [niːd] [fɪr] [tuː; tə]

with	modern	protection	against	flies	and	mosquitoes	no	boy	or	man	need	fear	to
和	现代的	保护	反对	苍蝇	和	蚊子	不	男生	或者	男人	需要	害怕	到

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .

go	into	the	North	Woods	in	June	and	July	.
去	进入	这	北	伍兹	在	六月	和	七月	.

有了现代的防蝇防蚊措施，男孩和男人在六月和七月去北方森林旅行都不用害怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt]

And	the	one	condition	on	which	he	must	not	fail	is	complete	and	absolute
和	这	一	状况	在	哪个	他	必须	不是	失败	是	完全的	和	绝对

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [mə'skiːtoʊz] [æt; ət] [naɪt] .

protection	from	mosquitoes	at	night	.
保护	从	蚊子	在	夜晚	.

他必须保证的一个条件是夜间完全免受蚊虫叮咬。

[flaɪz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [meɪ] ['wɜːri] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Flies	and	mosquitoes	may	worry	a	man	in	the	daytime	,
苍蝇	和	蚊子	可能	担心	一个	男人	在	这	白天	,

苍蝇和蚊子在白天可能会让人感到烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇佩瓦人的金岩(The gold rock of the Chippewa)
第5/8页

[hiː; hi] [meɪ] [get] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] ,

he	may	get	much	heated	on	a	long	march	,	or	he	may	fall	into	cold	water	,
他	可能	得到	很多	加热	在	一个	长的	行进	,	或者	他	可能	落下	进入	寒冷的	水	,

长途行军途中他可能会变得非常炎热，或者可能会掉进冰冷的水中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

but	if	he	can	have	a	good	sleep	at	night	,
但	如果	他	能	有	一个	好的	睡觉	在	夜晚	,

但如果他晚上能睡个好觉的话，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [gʊd] [helθ] [kæn; kən] [læf] [æt; ət][ɔːl] ['hɑːdʃɪps] .

a	man	in	good	health	can	laugh	at	all	hardships	.
一个	男人	在	好的	健康	能	笑	在	全部	艰辛	.

身体健康的人可以笑对一切苦难。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['resəpi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər] ['hæpi]

And	here	is	the	way	to	do	it	,	the	recipe	,	so	to	speak	,	for	happy
和	这里	是	这	方式	到	做	它	,	这	食谱	,	所以	到	说话	,	为了	快乐的

['kæmpɪŋ] .

camping	.
野营	.

这就是快乐露营的方法，或者说秘诀。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] , [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [skriːn] [tent] ,

If	you	are	going	to	live	in	a	cabin	,	take	with	you	a	small	screen	tent	,
如果	你	是	去	到	居住	在	一个	舱	,	拿	和	你	一个	小的	屏幕	帐篷	,

如果你打算住在小木屋里，记得带上一个小纱网帐篷。

[bɒbi'net] [ɪz][best] , [tuː; tə][pʊt]['oʊvər][jʊr; jər][bed][ɔːr] [bʌŋk] .

bobbinet	is	best	,	to	put	over	your	bed	or	bunk	.
线轴	是	最好的	,	到	放	超过	你的	床	或者	假寐	.

床罩最好用在床或铺位上。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][tent] , [ðæt] [tent] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [mə'skiːtoʊ] -

If	you	are	going	to	live	in	a	tent	,	that	tent	must	be	absolutely	mosquito	-
如果	你	是	去	到	居住	在	一个	帐篷	,	那	帐篷	必须	是	绝对地	蚊子	-

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

如果你打算住在帐篷里，那顶帐篷必须绝对防蚊。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɑːd] [klɔːθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðæt]

which	means	that	it	must	have	a	sod	cloth	all	around	the	bottom	and	that
哪个	方法	那	它	必须	有	一个	草皮	布	全部	大约	这	底部	和	那

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] - ['netɪŋ] [ɔːr][baɪ]

the	opening	must	be	protected	by	a	double	piece	of	mosquito	-	netting	or	by
这	开幕	必须	是	受保护	经过	一个	双倍的	片	的	蚊子	-	网	或者	经过

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [bɒbi'net] .

a	piece	of	good	bobbinet	.
一个	片	的	好的	线轴	.

这意味着它的底部必须铺上草皮布，开口处必须用双层蚊帐或一块好的纱布保护。

[ðə; ði] [mə'ski:toʊ] - ['netɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [bɒbi'net] [ɪz] ['soʊd] [tu:; tə][wʌn][flæp][ænd; ənd][ɪz] [pɪnd] [tu:; tə]

The	mosquito	-	netting	or	the	bobbinet	is	sewed	to	one	flap	and	is	pinned	to
这	蚊子	-	网	或者	这	线轴	是	缝制的	到	一	瓣膜	和	是	已置顶	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [flæp][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] - [pɪnz] . [-]

the	other	flap	with	safety	-	pins	.	[	149	]
这	其他	瓣膜	和	安全	-	别针	.	[	-	]

蚊帐或网眼布缝在一侧布片上，用别针固定在另一侧布片上。[149]

[ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [left] [wʌn] [ɪntʃ] [skwer] ,

If	a	hole	is	left	one	inch	square	,
如果	一个	洞	是	左边	一	英寸	正方形	,

如果留下一个一英寸见方的洞，

[ðə; ði] [tent] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mə'ski:toʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [sli:p] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

the	tent	will	fill	up	with	mosquitoes	and	make	sleep	impossible	.
这	帐篷	将要	充满	向上	和	蚊子	和	制作	睡觉	不可能的	.

帐篷里会挤满蚊子，让人根本无法入睡。

[sʌm; səm] [mə'ski:toʊz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .

Some	mosquitoes	will	always	find	their	way	into	the	tent	.
一些	蚊子	将要	总是	寻找	他们的	方式	进入	这	帐篷	.

总会有一些蚊子想方设法飞进帐篷。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæmpərz][traɪ][tu:; tə] [sli:p] .

Every	one	of	these	must	be	killed	before	the	campers	try	to	sleep	.
每一个	一	的	这些	必须	是	被杀	前	这	露营者	尝试	到	睡觉	.

在露营者们准备睡觉之前，必须把这些动物全部消灭掉。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

They	should	be	burnt	with	a	candle	as	they	are	found	sitting	in	the	tent	.
他们	应该	是	烧焦的	和	一个	蜡烛	作为	他们	是	成立	坐着	在	这	帐篷	.

它们被发现时就放在帐篷里，应该用蜡烛烧掉。

[wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ker] , ['kænvəs][ænd; ənd] [bɒbi'net] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] ['faɪər][ɪn] [ðɪs] ['prɑ:ses] ,

With	reasonable	care	,	canvas	and	bobbinet	will	not	catch	fire	in	this	process	,
和	合理的	关心	,	帆布	和	线轴	将要	不是	抓住	火	在	这	过程	,

只要操作得当，帆布和线轴在这个过程中就不会着火。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

but	a	lighted	candle	must	not	be	brought	in	contact	with	the	ordinary
但	一个	照明	蜡烛	必须	不是	是	带来	在	接触	和	这	普通的

[mə'ski:toʊ] - ['netɪŋ] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [tʃi:z] - [klɔ:θ] .

mosquito	-	netting	or	with	cheese	-	cloth	.
蚊子	-	网	或者	和	奶酪	-	布	.

但点燃的蜡烛绝对不能接触普通的蚊帐或纱布。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [faɪts] [mə'ski:toʊz] [æt; ət] [naɪt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ]

A	person	who	fights	mosquitoes	at	night	does	not	know	the	A	B	C	of	camping
一个	人	WHO	战斗	蚊子	在	夜晚	做	不是	知道	这	一个	B	C	的	野营

.

:

.

晚上跟蚊子搏斗的人根本不懂露营的基本知识。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['pests][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɜ:rli] ['sʌmər] : [wʊd] - [tɪks] , [hɔ:rs] - [flaɪz] , [dɪr]

There	are	other	pests	in	the	woods	in	early	summer	:	wood	-	ticks	,	horse	-	flies	,	deer
那里	是	其他	害虫	在	这	树林	在	早期的	夏天	:	木头	-	蜱虫	,	马	-	苍蝇	,	鹿

- [flaɪz] ,

-	flies	,
-	苍蝇	,

初夏时节，树林里还有其他害虫：蜱虫、马蝇、鹿蝇。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	once	the	writer	was	besieged	in	his	cabin	for	a	whole	day	by	the
和	一次	这	作家	曾是	被围困	在	他的	舱	为了	一个	所有的	天	经过	这

['kɑːmən] [bɑːrn] - [flaɪ] .

common	barn	-	fly	.
常见的	谷仓	-	飞	.

有一次，这位作家被一只普通的谷仓苍蝇困在小屋里整整一天。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [noʊ] - [siː] - - [ˌiː em 'es] , ” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [læst] [lɔːŋ] .

There	are	also	the	little	“	no	-	see	-	'	ems	,	”	but	they	never	last	long	.
那里	是	还	这	小的	“	不	-	看	-	-	紧急医疗服务	,	”	但	他们	绝不	最后的	长的	.

还有一些体型很小的“看不见的生物”，但它们不会持续太久。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['diːmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [ʌv; əv] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɪz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

The	arch	-	demon	in	the	whole	list	of	abominations	is	the	mosquito	;	the	female
这	拱	-	恶魔	在	这	所有的	列表	的	可憎之物	是	这	蚊子	;	这	女性

[mə'skiːtoʊ] .

mosquito	.
蚊子	.

在所有可憎之物中，最令人憎恶的是蚊子；尤其是雌蚊。

[mə'skiːtoʊz] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [steɪ] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . [-]

Mosquitoes	come	early	in	the	season	,	stay	late	,	and	work	day	and	night	.	[	150	]
蚊子	来	早期的	在	这	季节	,	停留	晚的	,	和	工作	天	和	夜晚	.	[	-	]

蚊子在季节初期出现，停留到很晚，并且日夜不停地活动。[150]

[wʌn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [sneɪks] [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]

One	is	sometimes	asked	about	the	danger	from	snakes	and	wild	animals	in	the
一	是	有时	问	关于	这	危险	从	蛇	和	荒野	动物	在	这

[nɔːrθ] [wʊdz] .

North	Woods	.
北	伍兹	.

人们有时会问，北方森林里是否有蛇和野生动物的危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] .

There	are	no	poisonous	snakes	in	the	North	Woods	.
那里	是	不	有毒	蛇	在	这	北	伍兹	.

北方森林里没有毒蛇。

[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [waɪld] ['kriːtʃər] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ,

The	most	dangerous	wild	creature	in	summer	is	the	mosquito	,
这	最多	危险的	荒野	生物	在	夏天	是	这	蚊子	,

夏季最危险的野生动物是蚊子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [mə'skiːtoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mə'skiːtoʊ] .

and	the	only	good	mosquito	is	a	dead	mosquito	.
和	这	仅有的	好的	蚊子	是	一个	死的	蚊子	.

唯一有益的蚊子就是死蚊子。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

There	is	one	thing	that	may	be	even	worse	than	mosquitoes	,	and	that	is	the
那里	是	一	事物	那	可能	是	甚至	更糟	比	蚊子	,	和	那	是	这

['tuːθeɪk] ;

toothache	;
牙疼	;

有一件事可能比蚊子更糟糕，那就是牙痛；

['ðerfɔːr] , ['evri] [waɪz] ['kæmpər] [siːz] [hɪz; ɪz] ['dentɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [taʊn] .

therefore	,	every	wise	camper	sees	his	dentist	before	he	leaves	town	.
所以	,	每一个	明智的	露营车	看到	他的	牙医	前	他	树叶	镇	.

因此，每个明智的露营者在离开城镇之前都会去看牙医。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] . [-]

It **is** **now** **fitting** **that** **we** **should** **again** **take** **up** **the** **thread** **of** **our** **story** **.** **[** **151** **]**

它 是 现在 配件 那 我们 应该 再次 拿 向上 这 线 的 我们的 故事 . [-]

现在正是我们再次接续讲述我们故事的好时机。[151]

[['kɑːntents]]

[**Contents** **]**

[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER **XIX**

章 十九

第十九章

[ɑːn] [waɪld] [leɪks]

ON **WILD** **LAKES**

在 荒野 湖泊

在野湖上

[ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['waɪtfɪʃ] [leɪk] ,

On **a** **lake** **,** **which** **is** **now** **called** **Whitefish** **Lake** **,**

在 一个 湖 , 哪个 是 现在 称为 白鱼 湖 ,

在如今被称为白鱼湖的湖泊上，

[ðə; ði] ['trævələz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

the **travellers** **secured** **the** **young** **moose** **they** **had** **been** **looking** **for** **,**

这 旅行者 安全 这 年轻的 驼鹿 他们 有 到过 寻找 为了 ,

旅行者们终于找到了他们一直在寻找的那头小驼鹿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

and **here** **they** **stopped** **a** **few** **days** **to** **smoke** **and** **dry** **the** **meat** **and** **to**

和 这里 他们 停止 一个 很少 天 到 抽烟 和 干燥 这 肉 和 到

[rest] .

rest **.**

休息 .

他们在这里停留了几天，用来熏制和风干肉，并休息。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [freʃ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɑːn] ['ræbəts] .

Until **now** **they** **had** **been** **living** **on** **fresh** **and** **smoked** **fish** **and** **on** **rabbits** **.**

直到 现在 他们 有 到过 活的 在 新鲜的 和 熏制 鱼 和 在 兔子 .

此前他们一直以新鲜鱼类、熏鱼和兔子为生。

- [ðen] [toʊld][ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] ['træv(ə)l] ['nɔːrθwərd] .

Ganawa **then** **told** **the** **lads** **that** **they** **would** **now** **travel** **northward** **.**

- 然后 讲述 这 小伙子们 那 他们 会 现在 旅行 向北 .

加纳瓦随后告诉小伙子们，他们现在要向北行进。

[æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [æt; ət] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [beɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] [waɪt] [men] [hæd; həd]

An **old** **Indian** **at** **Michipicoten** **Bay** **had** **told** **him** **that** **two** **white** **men** **had**

一个 老的 印度 在 michipicoten 湾 有 讲述 他 那 二 白色的 男人 有

[gɔːn] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][goʊld] [rɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪks] .

gone **northward** **to** **look** **for** **gold** **rock** **on** **a** **high** **cliff** **on** **one** **of** **the** **big** **lakes** **.**

已消失 向北 到 看 为了 金子 岩石 在 一个 高的 悬崖 在 一 的 这 大的 湖泊 .

米奇皮科滕湾的一位印第安老人告诉他，有两个白人往北去了，想在其中一个大湖边的高崖上寻找金矿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːbə] [leɪk] .

He **thought** **it** **was** **Oba** **Lake** **.**

他 想法 它 曾是 大场 湖 .

他以为那是大场湖。

[naʊ] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][goʊld] [rɑ:k] [ænd; ənd]

Now	Ganawa	wanted	to	try	to	find	the	white	men	and	the	gold	rock	and
现在	-	通缉	到	尝试	到	寻找	这	白色的	男人	和	这	金子	岩石	和

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['sevrəl] [bɪg] [leɪks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

he	also	wished	to	see	several	big	lakes	on	which	his	father	once	made	a	great
他	还	希望	到	看	一些	大的	湖泊	在	哪个	他的	父亲	一次	制成	一个	伟大的

['hʌntɪŋ] [trɪp] ,

hunting	trip	,
打猎	旅行	,

现在，加纳瓦想去寻找白人和金矿，他还想去看看他父亲曾经进行过一次盛大狩猎之旅的几个大湖泊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['nevər] [si:n] .

but	which	Ganawa	had	never	seen	.
但	哪个	-	有	绝不	已见	.

但加纳瓦从未见过。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌnz] [kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] .

His	white	sons	could	now	go	with	him	,	he	said	.
他的	白色的	儿子们	可以	现在	去	和	他	,	他	说	.

他说，他的白人儿子们现在可以和他一起走了。

[hi:; hi][dɪd] [-]

He	did	[	152	]
他	做过	[	-	]

他确实[152]

[nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [prə'veɪd] ['eni] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

not	have	to	provide	any	longer	for	his	Indian	sons	and	daughters	,
不是	有	到	提供	任何	更长	为了	他的	印度	儿子们	和	女儿们	,

他再也不用供养他的印度儿女了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [bɪg] [leɪks] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

and	so	he	wished	to	see	these	big	lakes	before	he	was	too	old	to	go	on
和	所以	他	希望	到	看	这些	大的	湖泊	前	他	曾是	也	老的	到	去	在

[lɔ:ŋ] [hɑ:rd] ['dʒə:niz] .

long	hard	journeys	.
长的	难的	旅程	.

因此，他希望在年纪太大无法进行长途艰苦旅行之前，能够亲眼看看这些大湖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [leɪk] - .

It	was	the	middle	of	July	when	they	reached	Lake	Manitowik	.
它	曾是	这	中间	的	七月	什么时候	他们	达到	湖	-	.

他们到达马尼托维克湖时已是七月中旬。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪk] [ðeɪ] ['pɔ:rtɪdʒd] [tu:; tə][dɔ:g] [leɪk] ,

From	this	lake	they	portaged	to	Dog	Lake	,
从	这	湖	他们	搬运	到	狗	湖	,

他们从这个湖乘船前往狗湖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][dɔ:g] [leɪk] [ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [maɪl] ['oʊvərlænd][tu:; tə] [leɪk] - .

and	from	Dog	Lake	they	crossed	a	mile	overland	to	Lake	Wabatongushi	.
和	从	狗	湖	他们	交叉	一个	英里	陆路	到	湖	-	.

他们从狗湖出发，跋涉一英里到达瓦巴通古什湖。

['waɪtfɪʃ] [leɪk] [ænd; ənd] - [leɪk] [ɑ:r; ər] ['næroʊ] [leɪks] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [ʃɔ:r] - [laɪnz]

Whitefish	Lake	and	Manitowik	Lake	are	narrow	lakes	with	simple	shore	-	lines
白鱼	湖	和	-	湖	是	狭窄的	湖泊	和	简单的	支撑	-	线条

[wɪtʃ] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west] [tu:; tə] [ˌnɔ:rθ'i:st] ;

which	run	from	southwest	to	northeast	;
哪个	跑步	从	西南	到	东北	;

白鱼湖和马尼托维克湖是狭长的湖泊，岸线简单，从西南向东北延伸；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [leɪks] [ðə; ði] [lædz] [felt] [kəm'pliːtli] [lɔːst] .

but	on	the	other	two	lakes	the	lads	felt	completely	lost	.
但	在	这	其他	二	湖泊	这	小伙子们	毛毡	完全地	丢失的	.

但在另外两个湖泊上，小伙子们却完全迷路了。

[ðeɪ] [pæst] [æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [beɪz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪləndz] ,

They	passed	an	endless	number	of	bays	and	not	a	few	islands	,
他们	通过了	一个	无尽的	数字	的	海湾	和	不是	一个	很少	岛屿	,

他们经过了无数个海湾和不少岛屿，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [naɪts] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [friː]

and	several	nights	they	camped	on	an	island	where	they	were	entirely	free
和	一些	夜晚	他们	露营	在	一个	岛	在哪里	他们	是	完全	自由的

[frʌm; frəm] [mə'skiːtoʊz] .

from	mosquitoes	.
从	蚊子	.

他们曾在岛上露营数晚，岛上完全没有蚊子。

“ [bruːs] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə] ['hʌdsn] [beɪ] ,

“	Bruce	,	I	think	we	are	pretty	close	to	Hudson	Bay	,
”	布鲁斯	,	我	思考	我们	是	漂亮的	关闭	到	哈德逊	湾	,

“布鲁斯，我想我们离哈德逊湾应该很近了。”

” [riˈmɑːkt] [reɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] ['trævəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

”	remarked	Ray	when	they	had	been	several	days	travelling	along	the	west	shore	of
”	评论	射线	什么时候	他们	有	到过	一些	天	旅行	沿着	这	西方	支撑	的

- .

Wabatongushi	.
-	.

“当他们沿着瓦巴通古什岛西岸旅行了好几天后，雷说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] ,

“	It	is	right	that	this	lake	should	have	a	long	name	,
”	它	是	正确的	那	这	湖	应该	有	一个	长的	姓名	,

“这个湖的名字很长，这很合理。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . [-

because	it	is	so	long	that	I	think	we	shall	never	reach	the	end	of	it	.	[	153
因为	它	是	所以	长的	那	我	思考	我们	将	绝不	抵达	这	结尾	的	它	.	[	-

]

]

]

因为它太长了，我认为我们永远也到不了它的尽头。[153]

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][dʒæk] ['dʌtən] , [bruːs] .

“	We	shall	never	find	Jack	Dutton	,	Bruce	.
”	我们	将	绝不	寻找	杰克	达顿	,	布鲁斯	.

“我们永远也找不到杰克·达顿了，布鲁斯。”

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [tæk]

This	country	is	so	big	that	you	might	as	well	tell	me	to	find	a	carpet	-	tack
这	国家	是	所以	大的	那	你	可能	作为	出色地	告诉	我	到	寻找	一个	地毯	-	钉

[juː; jʊ][lɔːst][ɪn] [vərˈmɑːnt] [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][dʒæk] ['dʌtən] .

you	lost	in	Vermont	as	to	expect	to	find	Jack	Dutton	.
你	丢失的	在	佛蒙特	作为	到	预计	到	寻找	杰克	达顿	.

这个国家如此之大，你让我去佛蒙特州找一个你丢失的地毯图钉，就如同指望找到杰克·达顿一样不切实际。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

I	wonder	if	Ganawa	knows	where	we	are	.
我	想知道	如果	-	知道	在哪里	我们	是	.

我不知道加纳瓦是否知道我们在哪里。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪntər]

Pretty	**soon**	**it**	**will**	**be**	**winter**
漂亮的	很快	它	将要	是	冬天

很快就要到冬天了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tiːpiː] .

and	**then**	**we**	**shall**	**freeze**	**to**	**death**	**in**	**our**	**tepee**	**.**
和	然后	我们	将	冻结	到	死亡	在	我们的	圆锥形帐篷	.

然后我们就会在帐篷里冻死。

〞 [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]

〞	**As**	**they**	**travelled**	**along**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**west**	**shore**	**where**	**the**	**water**	**was**
〞	作为	他们	旅行	沿着	在下面	这	李	的	这	西方	支撑	在哪里	这	水	曾是

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	,

“当他们沿着西岸背风处航行，那里水面平静时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['waɪtkæps] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] ,

they	**saw**	**the**	**whitecaps**	**breaking**	**on**	**the**	**east**	**shore**	**,**
他们	锯	这	白浪	打破	在	这	东方	支撑	,

他们看到东岸拍打着白色的浪花，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

although	**the**	**lake**	**is**	**in**	**most**	**places**	**less**	**than**	**a**	**mile**	**wide**	**,**
虽然	这	湖	是	在	最多	地方	较少的	比	一个	英里	宽的	,

虽然该湖大部分地方的宽度不足一英里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌnz] [streɪt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

but	**it**	**is**	**about**	**twenty**	**miles**	**long**	**and**	**runs**	**straight**	**north**	**and**	**south**	**.**
但	它	是	关于	二十	英里	长的	和	跑步	直的	北	和	南	.

但它长约二十英里，呈南北走向。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp]

While	**they**	**were**	**travelling**	**northward**	**,**	**they**	**were**	**constantly**	**looking**	**for**	**a**	**camp**
尽管	他们	是	旅行	向北	,	他们	是	不断地	寻找	为了	一个	营

[ɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,

or	**signs**	**of**	**a**	**camp**	**,**
或者	标志	的	一个	营	,

在他们向北行进的过程中，他们一直在寻找营地或营地的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] ['wɪldərnəs] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['iːðər] ['indiəns]

but	**the**	**whole**	**country**	**seemed**	**an**	**endless**	**wilderness**	**,**	**uninhabited**	**by**	**either**	**Indians**
但	这	所有的	国家	似乎	一个	无尽的	荒野	,	无人	经过	任何一个	印度人

[ɔːr] [waɪt] [men] .

or	**white**	**men**	**.**
或者	白色的	男人	.

但整个国家似乎一片无边无际的荒野，既没有印第安人也没有白人居住。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [oʊld][kæmp] - [saɪts] [ʌv; əv]['indiəns] ,

They	**discovered**	**several**	**old**	**camp**	**-**	**sites**	**of**	**Indians**	**,**
他们	发现	一些	老的	营	-	网站	的	印度人	,

他们发现了几处印第安人的古老营地，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [wer] [waɪt] [men] [hæd; həd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

but	**only**	**one**	**where**	**white**	**men**	**had**	**camped**	**on**	**the**	**northwest**	**bay**	**of**	**the**	**lake**	**.**
但	仅有的	一	在哪里	白色的	男人	有	露营	在	这	西北	湾	的	这	湖	.

但只有一处是白人曾在湖的西北湾扎营的地方。

“ [lʊk] , [maɪ] [sʌnz] , ” [sed] - .

“	**Look**	**,**	**my**	**sons**	**,**	**”**	**said**	**Ganawa**	**.**
〞	看	,	我的	儿子们	,	〞	说	-	.

“看，我的儿子们，”加纳瓦说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ It [154]
〃 它 [-]

“它[154]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [menz][kæmp] .
was a white men's camp .
曾是 一个 白色的 男士 营 .

这是一个白人营地。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [paɪnz]
They built a big fire and let it run up the hills and it killed all the pines
他们 建造 一个 大的 火 和 让 它 跑步 向上 这 丘陵 和 它 被杀 全部 这 松树
[ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ,
and other trees ,
和 其他 树木 ,

他们生了一场大火，任由火势蔓延到山上，烧死了所有的松树和其他树木。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][goʊld] [rɑːk] .
but we shall go up there and look for gold rock .
但 我们 将 去 向上 那里 和 看 为了 金子 岩石 .

但我们会上去寻找金矿。

〃 [ɪf] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld]
“ If the lads had thought that looking for gold rock , which is now called
〃 如果 这 小伙子们 有 想法 那 寻找 为了 金子 岩石 , 哪个 是 现在 称为
['prɑːspektɪŋ] ,
prospecting ,
勘探 ,

“如果这些小伙子们当时认为寻找金矿（现在称为勘探）就是寻找金子，

[wʌz; wəz] ['iːzi] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
was easy , they learned something new .
曾是 简单的 , 他们 学习 某物 新的 .

这很容易，他们学到了新东西。

- [led][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['rɑːki] [hɪl] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ded] [triːz] [leɪ] [ɪn][ɔːl]
Ganawa led them up a steep rocky hill where hundreds of dead trees lay in all
- 引领 他们 向上 一个 陡 岩石 爬坡道 在哪里 数百 的 死的 树木 躺 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

加纳瓦带领他们爬上一座陡峭的岩石山坡，山坡上到处都是数百棵枯树。

[ænd; ənd] [wer] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd][pɪn] - ['tʃeri] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [brˈgʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]
and where birches and pin - cherry bushes had begun to cover the
和 在哪里 白桦树 和 别针 - 樱桃 灌木丛 有 开始 到 覆盖 这
[dɪ'strʌkʃn] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
destruction wrought by the fire .
破坏 锻 经过 这 火 .

白桦树和山樱桃树丛开始覆盖大火造成的破坏。

[æt; ət][læst] - [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [waɪt] [kwɔːrts]
At last Ganawa stopped on the top of a ridge over a vein of white quartz
在 最后的 - 停止 在 这 顶部 的 一个 岭 超过 一个 静脉 的 白色的 石英
[ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .
about a foot wide .
关于 一个 脚 宽的 .

最后，加纳瓦停在了一处山脊的顶部，山脊上有一股大约一英尺宽的白色石英脉。

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [goʊld] [rɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	should	be	the	gold	rock	,	”	he	said	.
”	这	应该	是	这	金子	岩石	,	”	他	说	.

“这应该就是那块金岩，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

“	It	looks	as	my	father	and	a	white	man	described	it	to	me	;
”	它	看起来	作为	我的	父亲	和	一个	白色的	男人	描述	它	到	我	;

“它看起来和我父亲以及一位白人向我描述的一模一样；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [goʊld] .

but	I	cannot	see	the	gold	.
但	我	不能	看	这	金子	.

但我看不到黄金。

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [veɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [sʌm; səm] [griːn] ['tɪmbər] [ɪn]

”	They	followed	the	vein	over	the	hill	until	it	was	lost	in	some	green	timber	in
”	他们	随后	这	静脉	超过	这	爬坡道	直到	它	曾是	丢失的	在	一些	绿色的	木材	在

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] ,

the	valley	beyond	,
这	谷	超过	,

他们沿着矿脉翻过山丘，直到矿脉消失在山谷深处的一片绿树林中。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

then	they	returned	to	the	bay	and	made	camp	for	the	night	.
然后	他们	返回	到	这	湾	和	制成	营	为了	这	夜晚	.

然后他们返回海湾，扎营过夜。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [sæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Next	morning	Ganawa	sat	a	long	time	thinking	,	then	he	rose	up	and	pointed	to
下一个	早晨	-	卫星	一个	长的	时间	思维	,	然后	他	玫瑰	向上	和	尖	到

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

the	northwest	.
这	西北	.

第二天早上，加纳瓦坐着思考了很久，然后站起来，指着西北方向。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [-]

“	My	sons	,	”	he	said	,	“	there	is	[	155	]
”	我的	儿子们	,	”	他	说	,	“	那里	是	[	-	]

“我的儿子们，”他说，“有[155]

[ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [leɪk] , ['ɔːbə] [leɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

another	large	lake	,	Oba	Lake	,	in	the	direction	of	the	setting	sun	,
其他	大的	湖	,	大场	湖	,	在	这	方向	的	这	环境	太阳	,

在落日方向，还有另一个大湖，大场湖。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ðer; ðər] ,

and	if	you	are	not	tired	of	travelling	with	me	,	we	shall	go	there	,
和	如果	你	是	不是	疲劳的	的	旅行	和	我	,	我们	将	去	那里	,

如果你不厌倦和我一起旅行，我们就去那里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɔːrtɪdʒ] [treɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ]

but	there	is	no	portage	trail	to	it	and	it	is	more	than	a	league	away
但	那里	是	不	搬运	踪迹	到	它	和	它	是	更多的	比	一个	联盟	离开

.

:
.

但是没有搬运小路可以到达那里，而且距离超过一里格。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['biːvərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [rʌn]['ɪntuː] [ðæt] [leɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend]

There	are	many	beavers	on	the	streams	that	run	into	that	lake	and	your	friend
那里	是	许多	海狸	在	这	溪流	那	跑步	进入	那	湖	和	你的	朋友

[meɪ] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] [leɪk] ,

may	be	on	that	lake	,
可能	是	在	那	湖	,

流入那个湖泊的溪流里有很多海狸，你的朋友可能就在那个湖上。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eni] [goʊld] [rɑːk] [nɪr] [ɪts] [ʃɔːr] . ”

but	I	do	not	know	if	we	shall	find	any	gold	rock	near	its	shore	.	”
但	我	做	不是	知道	如果	我们	将	寻找	任何	金子	岩石	靠近	它是	支撑	.	”

但我不知道我们能否在岸边找到金矿。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] [leɪk] ,

“	My	father	,	”	replied	Bruce	,	“	if	you	think	our	friend	might	be	on	that	lake	,
“	我的	父亲	,	”	回复	布鲁斯	,	“	如果	你	思考	我们的	朋友	可能	是	在	那	湖	,

“我父亲，”布鲁斯回答说，“如果你认为我们的朋友可能在那个湖里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

we	should	go	there	and	look	for	him	.
我们	应该	去	那里	和	看	为了	他	.

我们应该去那里找他。

[wiː; wi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] . ”

We	might	build	a	raft	and	leave	our	canoe	at	this	place	.	”
我们	可能	建造	一个	筏	和	离开	我们的	独木舟	在	这	地方	.	”

我们可以造个木筏，把独木舟留在这里。

“ [maɪ] [sʌn] , ” - ['ænsər] ,

“	My	son	,	”	Ganawa	answered	,
“	我的	儿子	,	”	-	回答	,

“我的儿子，”加纳瓦回答道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ræft][ɑːn] [wɪtʃ] [θriː] [men] [kæn; kən]['trævə(ə)l][ænd; ənd] ,

“	it	is	much	hard	work	to	build	a	raft	on	which	three	men	can	travel	and	,
“	它	是	很多	难的	工作	到	建造	一个	筏	在	哪个	三	男人	能	旅行	和	,

“建造一艘能供三个人乘坐的木筏是一项非常艰苦的工作，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['trævə(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	you	have	built	it	,	you	will	find	it	hard	to	travel	on	it	,
什么时候	你	有	建造	它	,	你	将要	寻找	它	难的	到	旅行	在	它	,

当你把它建成之后，你会发现很难在上面旅行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

because	it	travels	very	slowly	and	you	cannot	steer	it	against	the	wind	.
因为	它	旅行	非常	缓慢地	和	你	不能	转向	它	反对	这	风	.

因为它行驶速度很慢，而且你无法逆风控制它的方向。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər][ræft] [wɪl] [floʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋk] ,

And	sometimes	your	raft	will	float	to	-	day	,	but	to	-	morrow	it	will	sink	,
和	有时	你的	筏	将要	漂浮	到	-	天	,	但	到	-	明天	它	将要	下沉	,

有时候，你的木筏今天会浮起来，但明天就会沉没。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːgz][hæv; həv] [sʌkt] [ʌp] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

because	the	logs	have	sucked	up	much	water	during	the	night	.
因为	这	日志	有	真烂	向上	很多	水	期间	这	夜晚	.

因为原木在夜间吸收了大量水分。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . [-]

If	we	go	we	must	carry	our	canoe	across	the	hills	to	the	lake	.	[	156	]
如果	我们	去	我们	必须	携带	我们的	独木舟	穿过	这	丘陵	到	这	湖	.	[	-	]

如果我们要去，就必须扛着独木舟翻过山丘到湖边。[156]

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['tiːpiː] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

We	can	leave	our	tepee	here	and	take	only	our	blankets	and
我们	能	离开	我们的	圆锥形帐篷	这里	和	拿	仅有的	我们的	毯子	和

[sʌm; səm] [draɪd] [miːt] .

some	dried	meat	.
一些	干燥	肉	.

我们可以把帐篷留在这里，只带走毯子和一些肉干。

" [soʊ] [ðeɪ] [taɪd] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

"	So	they	tied	their	blankets	and	provisions	in	the	canoe	and	started	out	.
"	所以	他们	系	他们的	毯子	和	条款	在	这	独木舟	和	开始	出去	.

于是，他们把毯子和食物绑在独木舟里，出发了。

- [ænd; ənd] [bruːs] ['kærid] [ðə; ði] [kə'nuː] [waɪl] [reɪ] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

Ganawa	and	Bruce	carried	the	canoe	while	Ray	was	told	to	walk	behind	and
-	和	布鲁斯	携带	这	独木舟	尽管	射线	曾是	讲述	到	走	在后面	和

[mɑːrk][ðə; ði] [treɪl] ,

mark	the	trail	,
标记	这	踪迹	,

加纳瓦和布鲁斯抬着独木舟，雷则被安排跟在后面标记路线。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][sʌm; səm] [brʌʃ] .

which	he	did	by	blazing	some	trees	and	breaking	the	tops	of	some	brush	.
哪个	他	做过	经过	炽烈	一些	树木	和	打破	这	最高额	的	一些	刷子	.

他通过烧毁一些树木和折断一些灌木的顶端来实现这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['oʊvər][ə; eɪ] [bleizd] [treɪl] , " [sed] -

"	It	will	be	much	easier	for	us	to	return	over	a	blazed	trail	,	"	said	Ganawa
"	它	将要	是	很多	更轻松	为了	我们	到	返回	超过	一个	燃烧的	踪迹	,	"	说	-

,

,

,

“沿着既定路线返回会容易得多，”加纳瓦说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['tiːpiː]

"	and	we	shall	be	sure	to	strike	the	place	where	we	left	our	tepee
"	和	我们	将	是	当然	到	罢工	这	地方	在哪里	我们	左边	我们的	圆锥形帐篷

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	other	things	.
和	其他	事物	.

“我们一定会袭击我们留下帐篷和其他物品的地方。”

" - [held] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərli] [kɔːrs] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

"	Ganawa	held	a	northwesterly	course	,	directing	himself	by	the	sun	.
"	-	握住	一个	西北风	课程	,	导演	他自己	经过	这	太阳	.

“加纳瓦保持西北航向，以太阳为方向航行。”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [leɪk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [liːgz] [lɔːŋ] .

“	We	cannot	miss	the	lake	,	”	he	remarked	,	“	because	it	is	six	leagues	long	.
“	我们	不能	错过	这	湖	,	”	他	评论	,	“	因为	它	是	六	联赛	长的	.

“我们不能错过这个湖，”他说道，“因为它有六里格长。”

" [æz; əz] [reɪ] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] , ['bleɪzɪŋ] [mɔːr] [triːz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [mɔːr] [brʌʃ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

"	As	Ray	worked	along	,	blazing	more	trees	and	breaking	more	brush	than	was
"	作为	射线	工作	沿着	,	炽烈	更多的	树木	和	打破	更多的	刷子	比	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

“雷一边干活，一边烧毁了比必要更多的树木，砍伐了比必要更多的灌木丛，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hoʊpləsli] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] .

he	had	the	feeling	that	they	were	all	hopelessly	lost	in	a	trackless	wilderness	.
他	有	这	感觉	那	他们	是	全部	绝望地	丢失的	在	一个	无轨	荒野	.

他感觉他们全都迷失在茫茫荒野中，无可救药。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd][dʒæk] ['dʌtən] [ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	We	shall	never	find	Jack	Dutton	in	a	hundred	years	,	”	he	thought	.
“	我们	将	绝不	寻找	杰克	达顿	在	一个	百	年	,	”	他	想法	.

“一百年也找不到杰克·达顿了，”他心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [vər'mɑːnt] .

“	I	wish	I	were	back	home	in	Vermont	.
“	我	希望	我	是	后退	家	在	佛蒙特	.

“我真希望我能回到佛蒙特州的家。”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [leɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [-]

I	could	never	find	my	way	back	to	the	Big	Lake	,	and	I	don't	[	157	]
我	可以	绝不	寻找	我的	方式	后退	到	这	大的	湖	,	和	我	不	[	-	]

我再也找不到回大湖的路了，我也不想[157]

[bɪ'liːv] - [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

believe	Ganawa	knows	where	we	are	.
相信	-	知道	在哪里	我们	是	.

相信加纳瓦知道我们在哪里。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [beɪz] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	have	passed	a	thousand	bays	and	I	can't	tell	one	from	the	other	.
我们	有	通过了	一个	千	海湾	和	我	不能	告诉	一	从	这	其他	.

我们已经经过上千个海湾，但我分不清它们之间的区别了。

” [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [θriː] ['aʊərz] [wen] [bruːs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

”	They	might	have	been	travelling	three	hours	when	Bruce	gave	a	shout	,
”	他们	可能	有	到过	旅行	三	小时	什么时候	布鲁斯	给予	一个	喊	,

“他们可能已经行驶了三个小时，这时布鲁斯突然喊了一声。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [set][ðə; ði][kə'nuː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	he	and	Ganawa	set	the	canoe	down	for	a	rest	,	as	they	had
和	他	和	-	放	这	独木舟	向下	为了	一个	休息	,	作为	他们	有

[dʌn] ['meni] [taɪmz] .

done	many	times	.
完毕	许多	时代	.

于是，他和加纳瓦把独木舟放下休息，就像他们以前多次做的那样。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? ” [kɔːld] [reɪ] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [siː] .

“	What	have	you	found	?	”	called	Ray	and	ran	over	to	see	.
“	什么	有	你	成立	?	”	称为	射线	和	跑	超过	到	看	.

“你发现了什么？”雷喊着跑过去看。

“ [lʊk] [ə'hed] , ” ['ænsər] [bruːs] , “ [ænd; ənd] [siː] .

“	Look	ahead	,	”	answered	Bruce	,	“	and	see	.
“	看	前方	,	”	回答	布鲁斯	,	“	和	看	.

“向前看，”布鲁斯回答说，“看看吧。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trævələz] [leɪ] [spred] [aʊt] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] ,

”	Before	the	travellers	lay	spread	out	a	most	beautiful	sheet	of	blue	water	,
”	前	这	旅行者	躺	传播	出去	一个	最多	美丽的	床单	的	蓝色的	水	,

“在旅行者们躺下之前，先是铺展开来一片美丽的蓝色水面，

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sprʌŋ] [ʌp] ,

for	the	sky	was	clear	and	the	wind	had	not	yet	sprung	up	,
为了	这	天空	曾是	清除	和	这	风	有	不是	然而	弹簧	向上	,

因为天空晴朗，风还没有刮起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .

as	it	nearly	always	does	in	the	middle	of	the	forenoon	.
作为	它	几乎	总是	做	在	这	中间	的	这	午前	.

几乎每次都是在上午中段发生这种情况。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][bɪg] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] [leɪk] [dʒɔ:rdʒ]

“	But	there	are	no	big	hills	around	the	lake	as	there	are	around	Lake	George
”	但	那里	是	不	大的	丘陵	大约	这	湖	作为	那里	是	大约	湖	乔治

[ænd; ənd] [leɪk] [ʃæm'plein] [bæk] [hoʊm] ,

and	Lake	Champlain	back	home	,
和	湖	尚普兰	后退	家	,

“但是，与家乡的乔治湖和尚普兰湖周围不同，这个湖周围没有大山丘。”

” [ri'mɑ:kt] [reɪ] .

”	remarked	Ray	.
”	评论	射线	.

雷说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][dʒʌst][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] , [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

“	It	is	all	just	a	wild	country	,	not	a	soul	living	in	it	.
”	它	是	全部	只是	一个	荒野	国家	,	不是	一个	灵魂	活的	在	它	.

“这里只是一个荒野，没有人居住。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hoʊm] , [bru:s] .

I	wish	we	were	home	,	Bruce	.
我	希望	我们	是	家	,	布鲁斯	.

布鲁斯，我真希望我们能回家。

” [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][dɔ:g] [leɪk] , - ,

”	The	country	of	Dog	Lake	,	Wabatongushi	,
”	这	国家	的	狗	湖	,	-	,

“狗湖之国，瓦巴通古什，

[ænd; ənd]['ɔ:bə] [leɪk] [ɪz] [stɪl] ['nɪrli] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .

and	Oba	Lake	is	still	nearly	as	wild	as	in	the	days	of	our	story	.
和	大场	湖	是	仍然	几乎	作为	荒野	作为	在	这	天	的	我们的	故事	.

而大巴湖至今仍像我们故事发生的年代那样，保持着原始的自然风貌。

[ə; eɪ] [fju:] ['indiəns] , [-]

A	few	Indians	,	[	158	]
一个	很少	印度人	,	[	-	]

一些印度人[158]

[t'ræpəz] , ['maɪnərz] , ['lʌmbəmən] , [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [men] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

trappers	,	miners	,	lumbermen	,	and	railroad	men	now	live	in	the	country	,
捕兽人	,	矿工	,	伐木工	,	和	铁路	男人	现在	居住	在	这	国家	,

现在，猎人、矿工、伐木工和铁路工人居住在这个乡村。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

but	it	is	still	a	great	playground	of	lakes	and	forests	,
但	它	是	仍然	一个	伟大的	操场	的	湖泊	和	森林	,

但它仍然是湖泊和森林环绕的绝佳游乐场所。

[ɔ:l'ðoʊ] ['faɪər][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [gri:n] ['tɪmbər] .

although	fire	has	ruined	much	of	the	fine	green	timber	.
虽然	火	有	毁坏	很多	的	这	美好的	绿色的	木材	.

虽然大火毁掉了大部分优质绿木。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][reɪl] ,

All	three	of	the	lakes	may	be	reached	by	rail	,
全部	三	的	这	湖泊	可能	是	达到	经过	轨	,

这三个湖泊都可以乘火车到达。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	any	one	who	wishes	to	do	so	may	follow	the	trail	of	Ganawa	and	his
和	任何	一	WHO	愿望	到	做	所以	可能	跟随	这	踪迹	的	-	和	他的

[waɪt] [sʌnz] . [-]

white	sons	.	[	159	]
白色的	儿子们	.	[	-	]

任何愿意这样做的人都可以沿着加纳瓦和他的白人儿子的足迹前进。[159]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['fɑːrðɪst] [nɔːrθ]

FARTHEST	NORTH
最远	北

最北端

- ['kwɪkli] [bɪlt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [liːn] - [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['kæmpərz][hæd; həd][ə; eɪ]

Ganawa	quickly	built	a	brush	lean	-	to	in	a	place	where	the	campers	had	a
-	迅速地	建造	一个	刷子	倾斜	-	到	在	一个	地方	在哪里	这	露营者	有	一个

[faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

fine	view	of	the	lake	.
美好的	看法	的	这	湖	.

加纳瓦迅速在露营者可以欣赏湖景的地方搭建了一个简易的树枝棚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [blæk] [flaɪz] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] ,

There	were	no	mosquitoes	and	black	flies	at	this	camp	,
那里	是	不	蚊子	和	黑色的	苍蝇	在	这	营	,

这个营地里没有蚊子和黑蝇。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] [smoʊkt] [muːs] [miːt] [ænd; ənd] [swiːt] [tiː] ,

and	after	a	good	meal	of	smoked	moose	meat	and	sweet	tea	,
和	后	一个	好的	一顿饭	的	熏制	驼鹿	肉	和	甜的	茶	,

享用了一顿美味的熏驼鹿肉和甜茶之后，

[reɪ] [roʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [kɜːrld] [ʌp] [æt; ət]

Ray	rolled	up	in	his	blanket	and	slept	all	afternoon	with	Tawny	curled	up	at
射线	滚动	向上	在	他的	毯子	和	睡着了	全部	下午	和	黄褐色	卷曲	向上	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

雷伊蜷缩在毯子里睡了一整个下午，塔尼则蜷缩在他脚边。

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [triːt] ;

The	tea	and	sugar	had	been	a	treat	;
这	茶	和	糖	有	到过	一个	对待	;

茶和糖真是令人惊喜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] [ðiːz] [ˈlʌkʃəriz] [ˈoʊnli]
for 为了 **the** 这 **supply** 供应 **of** 的 **both** 两个都 **was** 曾是 **so** 所以 **limited** 有限的 **that** 那 **they** 他们 **could** 可以 **use** 使用 **these** 这些 **luxuries** 奢侈品 **only** 仅有的
[ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
on 在 **special** 特别的 **occasions** 场合 **when** 什么时候 **they** 他们 **felt** 毛毡 **that** 那 **they** 他们 **had** 有 **deserved** 应得的 **some** 一些 **kind** 种类 **of** 的 **a** 一个
[fiːst] .
feast 盛宴 **.** .

因为这两种奢侈品的供应都非常有限，所以他们只能在特殊场合使用这些奢侈品，当他们觉得自己应该享受某种盛宴时。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kə'nuː] [θriː] [maɪlz] [ə'krɔːs] " [ðə; ði] [bʊʃ] ,
Any 任何 **one** 一 **who** WHO **has** 有 **helped** 帮助 **to** 到 **carry** 携带 **a** 一个 **canoe** 独木舟 **three** 三 **miles** 英里 **across** 穿过 **"** " **the** 这 **bush** 衬套 **,** ,

任何曾帮助扛着独木舟穿越三英里"灌木丛"的人，

" [æz; əz]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['wudzmən] [kɔːl] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
" " **as** 作为 **present** 展示 **-** - **day** 天 **woodsmen** 樵夫 **call** 称呼 **this** 这 **kind** 种类 **of** 的 **country** 国家 **,** ,

正如当今的伐木工人对这种地形的称呼一样，

[wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [triːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
will 将要 **admit** 承认 **that** 那 **he** 他 **has** 有 **earned** 获得 **a** 一个 **treat** 对待 **of** 的 **some** 一些 **sort** 种类 **.** .

他会承认自己值得得到某种奖励。

[bruːs] [ænd; ənd] - [felt] [noʊ] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪgˈzɜːrʃn] [ðæn; ðən] [reɪ] , [soʊ] [ðeɪ]
Bruce 布鲁斯 **and** 和 **Ganawa** - **felt** 毛毡 **no** 不 **more** 更多的 **inclined** 倾斜 **to** 到 **further** 更远 **exertion** 用力 **than** 比 **Ray** 射线 **,** , **so** 所以 **they** 他们
[sæt] [-]
sat 卫星 **[** [**160** - **]**]

布鲁斯和加纳瓦与雷一样，都不想再费力了，所以他们就坐着[160]

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
in 在 **the** 这 **shade** 阴影 **,** ,

在阴凉处，

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['westərli] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər]
enjoying 享受 **the** 这 **gentle** 温和的 **westerly** 西风 **breeze** 微风 **and** 和 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **panorama** 全景 **of** 的 **blue** 蓝色的 **water** 水
[ænd; ənd][dɑːrk] [griːn] ['fɔːrɪst] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and 和 **dark** 黑暗的 **green** 绿色的 **forest** 森林 **spread** 传播 **out** 出去 **before** 前 **them** 他们 **.** .

他们享受着和煦的西风，欣赏着眼前碧蓝的湖水和翠绿的森林交相辉映的美丽景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
There 那里 **was** 曾是 **very** 非常 **little** 小的 **talk** 讲话 **,** , **for** 为了 **each** 每个 **was** 曾是 **busy** 忙碌的 **with** 和 **his** 他的 **own** 自己的 **thoughts** 想法 **.** .

大家很少说话，因为每个人都沉浸在自己的思绪中。

[bruːs] [ʃerd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [reɪ] .
Bruce 布鲁斯 **shared** 共享 **to** 到 **some** 一些 **extent** 程度 **the** 这 **fatigue** 疲劳 **and** 和 **discouragement** 沮丧 **of** 的 **Ray** 射线 **.** .

布鲁斯在某种程度上也和雷一样感到疲惫和沮丧。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
He 他 **also** 还 **had** 有 **a** 一个 **feeling** 感觉 **that** 那 **they** 他们 **had** 有 **,** , **so** 所以 **to** 到 **speak** 说话 **,** ,

他也隐约觉得他们有这种感觉，或者说，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [kluː] [tuː; tə]

come	to	the	ends	of	the	earth	without	finding	as	much	as	a	real	clue	to
来	到	这	结束	的	这	地球	没有	寻找	作为	很多	作为	一个	真实的	线索	到

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][dʒæk] ['dʌtən] .

the	whereabouts	of	Jack	Dutton	.
这	下落	的	杰克	达顿	.

他们跋山涉水来到天涯海角，却连杰克·达顿下落的任何真正线索都没找到。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [maɪ][oʊld] [frend] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	reckon	I	shall	never	see	my	old	friend	again	,	”	he	thought	.
“	我	估计	我	将	绝不	看	我的	老的	朋友	再次	,	”	他	想法	.

“我想我再也见不到我的老朋友了，”他心想。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

“	I	have	a	feeling	that	he	is	dead	.
“	我	有	一个	感觉	那	他	是	死的	.

“我感觉他已经死了。”

[deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][lɜːrk] ['evriwer] .

Death	and	danger	lurk	everywhere	.
死亡	和	危险	潜伏	到处	.

死亡和危险无处不在。

[wʌn] [meɪ] [draʊn] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ɔːr][ɪn][sʌm; səm][waɪld]['ræpɪdz][ɔːr] ['wɔːtərfɔːl] ['ɔːlmoʊst]['eni] [deɪ] ,

One	may	drown	in	a	storm	or	in	some	wild	rapids	or	waterfall	almost	any	day	,
一	可能	溺水	在	一个	风暴	或者	在	一些	荒野	急流	或者	瀑布	几乎	任何	天	,

几乎每天都有人可能在暴风雨、湍急的河流或瀑布中溺水身亡。

[hiː; hi] [meɪ] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ,

he	may	freeze	to	death	,	and	unless	he	is	a	good	hunter	and	fisherman	,
他	可能	冻结	到	死亡	,	和	除非	他	是	一个	好的	猎人	和	渔夫	,

他可能会被冻死，除非他是一位优秀的猎人和渔夫，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn] ['wɪntər] ['iːv(ə)n] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ;

he	might	in	winter	even	starve	to	death	;
他	可能	在	冬天	甚至	饿死	到	死亡	;

他甚至可能在冬天饿死；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['pests][ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [blæk] [flaɪz] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]

and	in	summer	the	terrible	pests	of	mosquitoes	and	black	flies	might	almost
和	在	夏天	这	糟糕的	害虫	的	蚊子	和	黑色的	苍蝇	可能	几乎

[kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [draɪv] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] .

kill	a	man	or	drive	him	crazy	.
杀	一个	男人	或者	驾驶	他	疯狂的	.

到了夏天，蚊子和黑蝇这些可怕的害虫几乎会要了人的命，或者把人逼疯。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pests][æt; ət] [ðɪs] [kæmp] !

Thank	God	,	there	are	none	of	the	pests	at	this	camp	!
感谢	上帝	,	那里	是	没有任何	的	这	害虫	在	这	营	!

感谢上帝，这个营地里没有害虫！

” [ænd; ənd] [ðen] [bruːs] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [-]

”	And	then	Bruce	spread	his	blanket	on	a	bed	of	lichens	and	[	161	]
”	和	然后	布鲁斯	传播	他的	毯子	在	一个	床	的	地衣	和	[	-	]

“然后布鲁斯把他的毯子铺在一片地衣上，[161]

[mɔːs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz] [reɪ]

moss	that	covered	the	rock	,	and	very	soon	he	was	as	sound	asleep	as	Ray
苔藓	那	涵盖	这	岩石	,	和	非常	很快	他	曾是	作为	声音	睡着了	作为	射线

.

.
.

岩石上长满了青苔，很快他就和雷一样睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] - [wʌz; wəz]['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “ [weɪk]

The	next	thing	he	knew	Ganawa	was	gently	shaking	him	and	saying	:	“	Wake
这	下一个	事物	他	知道	-	曾是	轻轻地	摇晃	他	和	说	:	“	唤醒

[ʌp] , [maɪ] [sʌn] .

up	,	my	son	.
向上	,	我的	儿子	.

接下来，他只觉得加纳瓦轻轻地摇晃着他，说道：“醒醒，我的儿子。”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

I	have	caught	a	mess	of	trout	in	a	small	stream	and	it	is	time	that	you
我	有	捕捉	一个	混乱	的	鳟鱼	在	一个	小的	溪流	和	它	是	时间	那	你

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [brɔɪl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

build	a	fire	and	broil	them	for	our	evening	meal	,
建造	一个	火	和	烤	他们	为了	我们的	晚上	一顿饭	,

我在一条小溪里钓到了一大堆鳟鱼，现在是时候生火烤了，我们晚上可以吃这些鱼了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [sɪŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

for	the	sun	will	soon	sink	behind	the	forest	.
为了	这	太阳	将要	很快	下沉	在后面	这	森林	.

因为太阳很快就要落到森林后面了。

” [ðə; ði] [waɪt] [lædz] [eɪt] [ðer; ðər] [traʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,

”	The	white	lads	ate	their	trout	with	a	little	salt	,
”	这	白色的	小伙子们	吃	他们的	鳟鱼	和	一个	小的	盐	,

“白人小伙子们吃鳟鱼时加了点盐，

[bʌt; bət] - [eɪt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [griːn] ['wɪloʊ] [stɪks] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .

but	Ganawa	ate	them	just	as	they	came	off	the	green	willow	sticks	without	salt	.
但	-	吃	他们	只是	作为	他们	来了	离开	这	绿色的	柳	棍子	没有	盐	.

但加纳瓦直接从绿色的柳条上摘下来就吃了，没有加盐。

“ [ðə; ði]['indiəns] ['kænɑːt] [get] [sɔːlt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	Indians	cannot	get	salt	in	this	country	,	”	he	said	,
”	这	印度人	不能	得到	盐	在	这	国家	,	”	他	说	,

他说：“印度人在这个国家买不到盐。”

“ [ən'les] [ðeɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] ,

“	unless	they	buy	it	of	the	traders	,
”	除非	他们	买	它	的	这	交易员	,

除非他们从贸易商那里购买，

[soʊ][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪd] ,

so	we	often	eat	our	meat	and	fish	without	salt	as	our	fathers	did	,
所以	我们	经常	吃	我们的	肉	和	鱼	没有	盐	作为	我们的	父亲们	做过	,

所以我们经常像父辈一样，吃肉和鱼时不加盐。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

before	the	white	traders	came	to	our	country	.
前	这	白色的	交易员	来了	到	我们的	国家	.

在白人商人来到我们国家之前。

” ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ðə; ði] [lædz] [felt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

”	After	a	long	nap	and	a	good	supper	,	the	lads	felt	more	cheerful	.
”	后	一个	长的	午睡	和	一个	好的	晚餐	,	这	小伙子们	毛毡	更多的	快乐	.

“午睡醒后，吃了一顿丰盛的晚餐，小伙子们感觉心情好多了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnset] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

For	a	while	they	sat	and	watched	the	most	gorgeous	sunset	they	had	ever
为了	一个	尽管	他们	卫星	和	观看	这	最多	华丽的	日落	他们	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

他们坐着欣赏了一会儿他们见过的最美丽的日落。

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [klaʊdz] ,

The	western	sky	was	covered	with	scattered	clouds	,
这	西	天空	曾是	涵盖	和	疏散	云	,

西方的天空布满了零星的云朵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['peɪntɪd] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

which	the	sun	painted	at	first	with	a	golden	orange	which	gradually	changed	to
哪个	这	太阳	绘	在	第一的	和	一个	金的	橙子	哪个	逐步地	已更改	到

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [red] ,

an	indescribable	red	,
一个	无法形容	红色的	,

太阳最初将其染成金橙色，然后逐渐变成难以形容的红色。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [si:z] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [-]

such	as	one	sees	only	in	the	great	wild	[	162	]
这样的	作为	一	看到	仅有的	在	这	伟大的	荒野	[	-	]

就像在广袤的荒野中才能看到的那样[162]

['fɔrists] , [wer] [noʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [fɪl] [ðə; ði] [er] .

forests	,	where	no	smoke	and	dust	fill	the	air	.
森林	,	在哪里	不	抽烟	和	灰尘	充满	这	空气	.

森林里，空气中没有烟雾和灰尘。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [reɪn][tu:; tə] - [naɪt] ,

“	It	may	rain	to	-	night	,
“	它	可能	雨	到	-	夜晚	,

今晚可能会下雨，

” [sed] - ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][dɑ:rk] [loʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

”	said	Ganawa	rising	and	looking	at	some	dark	low	clouds	in	the	west	.
”	说	-	上升	和	寻找	在	一些	黑暗的	低的	云	在	这	西方	.

“加纳瓦说着，站起身来，望向西方的几片乌云。”

“ [maɪ] [sʌnz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃeltər] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [pʊt] [mɔ:r] [baʊz] [ɑ:n][ðə; ði]

“	My	sons	,	we	must	make	our	shelter	larger	and	put	more	boughs	on	the
“	我的	儿子们	,	我们	必须	制作	我们的	庇护所	更大的	和	放	更多的	树枝	在	这

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

“我的儿子们，我们必须把我们的住所扩大，并在屋顶上添加更多的树枝。”

” [ðen] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɑ:n][ðer; ðər] [li:n] - [tu:; tə] .

”	Then	for	half	an	hour	the	three	worked	diligently	on	their	lean	-	to	.
”	然后	为了	一半	一个	小时	这	三	工作	勤勉地	在	他们的	倾斜	-	到	.

然后，三人辛勤地工作了半个小时，搭建起他们的简易棚子。

[bru:s] [ænd; ənd] [reɪ] [kʌt] [ænd; ənd] ['kærid] [lɔ:ŋ] [baʊz] [ʌv; əv]['bɔ:lsəm] ,

Bruce	and	Ray	cut	and	carried	long	boughs	of	balsam	,
布鲁斯	和	射线	切	和	携带	长的	树枝	的	香脂	,

布鲁斯和雷砍下长长的香脂冷杉枝条，扛在肩上。

[ænd; ənd] - [leɪd][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [laɪk] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv]

and	Ganawa	laid	them	in	place	like	shingles	and	tied	them	with	strips	of
和	-	铺设	他们	在	地方	喜欢	带状疱疹	和	系	他们	和	条状物	的

['wɪloʊ] [bɑ:rk] .

willow	bark	.
柳	吠	.

加纳瓦将它们像瓦片一样铺好，并用柳树皮条捆绑起来。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə][wɜ:rk] ,

When	it	grew	too	dark	to	work	,
什么时候	它	生长	也	黑暗的	到	工作	,

天色太暗无法工作时，

[ðə; ði] [lædz] [bɪlt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][lɔ:ŋgər] [ðeɪ]

the	lads	built	a	camp	-	fire	of	driftwood	and	for	an	hour	or	longer	they
这	小伙子们	建造	一个	营	-	火	的	浮木	和	为了	一个	小时	或者	更长	他们

[ɔ:l][sæt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts]['dʒent(ə)l] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

all	sat	enjoying	its	gentle	warmth	and	listening	to	the	voices	of	the	forest	.
全部	卫星	享受	它是	温和的	温暖	和	聆听	到	这	声音	的	这	森林	.

小伙子们用漂流木生起了一堆篝火，他们围坐在篝火旁，享受着温暖的阳光，聆听着森林的声音，持续了一个多小时。

[sʌm; səm] [naɪt] - [hɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts]

Some	night	-	hawks	were	screaming	overhead	as	they	hunted	for	flying	insects
一些	夜晚	-	老鹰	是	尖叫	开销	作为	他们	猎杀	为了	飞行	昆虫

['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

over	the	lake	.
超过	这	湖	.

一些夜鹰在湖面上空盘旋，发出尖锐的叫声，它们正在捕食飞虫。

[ə; eɪ][bæt]['sə:kld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [ɪts]

A	bat	circled	back	and	forth	near	the	fire	and	now	and	then	uttered	its
一个	蝙蝠	圈起来	后退	和	前进	靠近	这	火	和	现在	和	然后	说出	它是

[feɪnt] [haɪ] - [pɪtʃt] [skwi:k] .

faint	high	-	pitched	squeak	.
头晕的	高的	-	投球	吱	.

一只蝙蝠在火堆附近来回盘旋，不时发出微弱而尖锐的吱吱声。

[frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][bɪg]

From	across	the	lake	came	the	call	of	wolves	,	and	kookookehaw	,	the	big
从	穿过	这	湖	来了	这	称呼	的	狼	,	和	-	,	这	大的

[aʊl] ,

owl	,
猫头鹰	,

湖对岸传来狼的叫声，还有大猫头鹰咕咕叫的声音。

[meɪd] ['reɪz] [her] [stænd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rθli] [hu:t] [ænd; ənd] [di:p]

made	Ray's	hair	stand	up	when	he	suddenly	uttered	his	unearthly	hoot	and	deep
制成	雷的	头发	站立	向上什么时候		他	突然	说出	他的	超凡脱俗的	叱	和	深的

['gʌtərəl] [noʊts] ['ɔ:lmoʊst] [ə'bʌv] [-]

guttural	notes	almost	above	[	163	]
喉音	笔记	几乎	多于	[	-	]

当他突然发出那怪异的呼喊声和低沉的喉音时，雷的头发都竖了起来，声音几乎就在[163]上方。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	camp	-	fire	,	as	if	he	were	protesting	against	the	invasion	of	his
这	营	-	火	,	作为	如果	他	是	抗议	反对	这	入侵	的	他的

[relm] .

realm	.
领域	.

他围着篝火，仿佛在抗议对他的领地的入侵。

[ði:z] [saʊndz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] ,

These	sounds	,	however	,	were	not	unknown	to	the	lads	,
这些	声音	,	然而	,	是	不是	未知	到	这	小伙子们	,

然而，这些声音对这些小伙子们来说并不陌生。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [saʊnd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [reɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

but	there	came	a	new	sound	which	brought	Ray	to	his	feet	.
但	那里	来了	一个	新的	声音	哪个	带来	射线	到	他的	脚	.

但这时传来一种新的声音，让雷站了起来。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] .
" There is somebody coming .
" 那里 是 某人 未来 .

有人来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .
They are throwing rocks in the lake and slamming the water with a paddle .
他们 是 投掷 岩石 在 这 湖 和 猛击 这 水 和 一个 桨 .

他们向湖里扔石头，并用桨拍打湖水。

[let] [juː 'es][get] [ə'weɪ] .
Let us get away .
让 我们 得到 离开 .

我们逃走吧。

[ðeɪ] [meɪ] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
They may shoot at us if we stay near the fire .
他们 可能 射击 在 我们 如果 我们 停留 靠近 这 火 .

如果我们待在火堆附近，他们可能会向我们开枪。

[aɪl] [θroʊ] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] . "
I'll throw some water on the fire . "
患病的 扔 一些 水 在 这 火 . "

我来灭火。

" [stɑːp] , [maɪ][sʌn] , " - [spoʊk] .
" Stop , my son , " Ganawa spoke .
" 停止 , 我的 儿子 , " - 辐 .

“停下来，我的儿子，”加纳瓦说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es] .
" They are not going to attack us .
" 他们 是 不是 去 到 攻击 我们 .

“他们不会攻击我们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['biːvər] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['signəlz][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
They are the beaver people and they are making signals to their friends .
他们 是 这 海狸 人们 和 他们 是 制作 信号 到 他们的 朋友们 .

他们是海狸族，他们正在向朋友们发出信号。

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kiːn] ['noʊzɪz][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] [sent] .
The wind has changed and their keen noses have caught the man scent .
这 风 有 已更改 和 他们的 敏锐的 鼻子 有 捕捉 这 男人 香味 .

风向变了，他们灵敏的鼻子嗅到了男人的气味。

[ðeɪ] [duː][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['pædlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][teɪlz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pædlz] ,
They do hit the water with paddles , but their tails are the paddles ,
他们 做 打 这 水 和 桨 , 但 他们的 尾巴 是 这 桨 ,

它们确实会用桨划水，但它们的桨是尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
and then they dive with a plunge which makes a noise ,
和 然后 他们 潜水 和 一个 暴跌 哪个 制作 一个 噪音 ,

然后它们猛地扎入水中，发出很大的声响。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
as if a man threw a rock into the water .
作为 如果 一个 男人 扔 一个 岩石 进入 这 水 .

就像有人向水中扔了一块石头。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	It	did	rain	during	the	night	,
"	它	做过	雨	期间	这	夜晚	,

“夜里确实下过雨。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv] [baʊz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [bɪlt] [ðæt] [noʊ] [reɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði]

but	the	thatch	of	boughs	had	been	so	well	built	that	no	rain	fell	on	the
但	这	苫	的	树枝	有	到过	所以	出色地	建造	那	不	雨	跌倒	在	这

['sliːpɝz] ;

sleepers	;
卧铺	;

但是，用树枝搭建的茅草屋顶非常结实，雨水没有淋到枕木上；

[ɪn][fækt] [reɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [-]

in	fact	Ray	did	not	know	it	had	been	raining	until	he	saw	[	164	]
在	事实	射线	做过	不是	知道	它	有	到过	下雨	直到	他	锯	[	-	]

事实上，雷直到看到[164]才知道一直在下雨。

['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

little	pools	of	water	on	the	rocks	next	morning	.
小的	游泳池	的	水	在	这	岩石	下一个	早晨	.

第二天早上，岩石上出现了一小滩水洼。

[ɑːn][æn; ən][aɪ'diːəl] ['sʌmər] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['pædld] ['sloʊli] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv]

On	an	ideal	summer	day	the	three	paddled	slowly	northward	to	the	outlet	of
在	一个	理想的	夏天	天	这	三	划桨	缓慢地	向北	到	这	出路	的

[ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

the	lake	without	seeing	a	sign	of	other	human	beings	,
这	湖	没有	看到	一个	符号	的	其他	人类	生物	,

在一个理想的夏日，三人划着独木舟缓缓向北驶向湖泊出口，途中没有遇到其他人。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['ɪndiən] [kæmp] - [saɪts] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tiːpiː] - [poʊlz] .

except	a	few	old	Indian	camp	-	sites	,	as	indicated	by	the	usual	tepee	-	poles	.
除了	一个	很少	老的	印度	营	-	网站	,	作为	表明的	经过	这	通常	圆锥形帐篷	-	杆子	.

除了少数几个古老的印第安人营地，那里可以看到常见的圆锥形帐篷杆。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] .

At	the	outlet	they	spent	a	day	exploring	the	region	.
在	这	出路	他们	花费	一个	天	探索	这	地区	.

在奥特莱斯，他们花了一天时间游览了周边地区。

[bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [iːtʃ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [maɪlz] [ə'weɪ]

Bruce	and	Ray	each	climbed	a	tall	tree	from	which	they	could	look	miles	away
布鲁斯	和	射线	每个	攀登	一个	高的	树	从	哪个	他们	可以	看	英里	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

布鲁斯和雷分别爬上一棵高大的树，从树上可以眺望到北方数英里远的地方。

[ðə; ði] [rʌf] ['rɑːki] [hɪlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	rough	rocky	hills	had	disappeared	,
这	粗糙的	岩石	丘陵	有	消失	,

崎岖不平的岩石山丘消失了，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [greɪt]

and	as	far	as	their	eyes	could	see	the	country	seemed	to	be	one	great
和	作为	远的	作为	他们的	眼睛	可以	看	这	国家	似乎	到	是	一	伟大的

[mə'nɑːtənəs] ['levə(ə)l] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [blæk] [spruːs] ,

monotonous	level	forest	of	black	spruce	,
单调	等级	森林	的	黑色的	云杉	,

在他们的视线范围内，整个国家似乎都是一片单调乏味的黑云杉林。

[ðə; ði] ['pʌlpwʊd] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
the pulpwood trees of the present time .
这 纸浆材 树木 的 这 展示 时间 .

现今的纸浆材树木。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [sed] - ,
“ My sons , ” said Ganawa ,
“ 我的 儿子们 , ” 说 - ,

“我的儿子们,”加纳瓦说道,

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɔ:bə] ['rɪvər] [dʒɔɪnz][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] - [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
“ I believe this little Oba River joins the big river Missinaibi far to the north .
“ 我 相信 这 小的 大场 河 加入 这 大的 河 - 远的 到 这 北 .

“我相信这条小奥巴河在遥远的北方汇入大米西奈比河。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʌns] ['trævld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdərz][ɑ:n] ['hʌdsn] [beɪ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
My father and I once travelled to the English traders on Hudson Bay by way of
我的 父亲 和 我 一次 旅行 到 这 英语 交易员 在 哈德逊 湾 经过 方式 的
[ðə; ði] - .
the Missinaibi .
这 - .

我和父亲曾乘船前往哈德逊湾拜访英国商人，途经米西奈比河。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd]['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['meni] [fɔ:lz] [ænd; ənd]['ræpɪdz] ,
It is a bad river with many falls and rapids ,
它 是 一个 坏的 河 和 许多 瀑布 和 急流 ,

这是一条水流湍急、瀑布众多的险河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['sʌmər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
and it took us all summer to make the journey .
和 它 采取 我们 全部 夏天 到 制作 这 旅行 .

我们花了整个夏天才完成这段旅程。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][nɑ:t] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [waɪt] [stri:ks] [ʌv; əv] [
Your brother is not camping on this lake and I have seen no white streaks of [
你的 兄弟 是 不是 野营 在 这 湖 和 我 有 已见 不 白色的 连胜 的 [
-]
165]
-]

你哥哥没有在这个湖边露营，我也没有看到任何白色的条纹[165]

[goʊld] [rɑ:k] .
gold rock .
金子 岩石 .

金岩。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][stɑ:rt] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər]
To - morrow we start back for the Michipicoten and look for your brother
到 - 明天 我们 开始 后退 为了 这 michipicoten 和 看 为了 你的 兄弟
[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [rɑ:k] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
and the gold rock in other places .
和 这 金子 岩石 在 其他 地方 .

明天我们启程返回米奇皮科滕，去其他地方寻找你的兄弟和金岩。

” [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ði:z] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['æftər] ['plenti] [ʌv; əv] [rest]
” The lads were glad to hear these words , for , although after plenty of rest
” 这 小伙子们 是 高兴的 到 听到 这些 字 , 为了 , 虽然 后 很多 的 休息
[ænd; ənd] [sli:p] ,
and sleep ,
和 睡觉 ,

小伙子们听到这些话很高兴，因为尽管经过充足的休息和睡眠，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

they	had	lost	the	feeling	of	fatigue	and	discouragement	,
他们	有	丢失的	这	感觉	的	疲劳	和	沮丧	,

他们不再感到疲倦和沮丧。

[ðeɪ] [stɪl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [fər'evər] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

they	still	felt	as	if	they	might	travel	on	and	on	forever	and	never	get	out	of
他们	仍然	毛毡	作为	如果	他们	可能	旅行	在	和	在	永远	和	绝不	得到	出去	的

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [blæk] [spruːs] ['fɔːrɪst] [wer] [wʌn] [triː] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

the	level	black	spruce	forest	where	one	tree	looked	like	another	,
这	等级	黑色的	云杉	森林	在哪里	一	树	看起来	喜欢	其他	,

他们仍然感觉自己可能会永远这样走下去，永远也走不出这片平坦的黑云杉林，那里的树木看起来都一样。

[ænd; ənd] [wer] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [kriːks] [wuːnd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn]

and	where	even	the	small	brown	creeks	wound	about	as	if	they	were	lost	in
和	在哪里	甚至	这	小的	棕色的	小溪	伤口	关于	作为	如果	他们	是	丢失的	在

[æn; ən] ['endləs] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [triːz] ,

an	endless	monotony	of	trees	,
一个	无尽的	单调	的	树木	,

就连那些棕色的小溪也蜿蜒曲折，仿佛迷失在无尽单调的树林中。

[ænd; ənd] [θɪk] [sɔːft] ['nəʊlz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['læbrədɔːr] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	thick	soft	knolls	and	patches	of	moss	and	Labrador	tea	without	a
和	厚的	柔软的	小山丘	和	补丁	的	苔藓	和	拉布拉多	茶	没有	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ['eniwer] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] . [-]

piece	of	solid	ground	anywhere	for	miles	and	miles	.	[	166	]
片	的	坚硬的	地面	任何地方	为了	英里	和	英里	.	[	-	]

绵延数英里，到处都是厚厚的柔软小丘、苔藓和拉布拉多茶，没有一丝坚实的地面。[166]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[waɪld] [fruːt]

WILD	FRUIT
荒野	水果

野果

['æftər] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [ʌv; əv] ['ɔːbə] [leɪk] [ðə; ði] ['trævələz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [kə'nuː] [tuː; tə]

After	a	swim	in	the	clear	water	of	Oba	Lake	the	travellers	turned	their	canoe	to
后	一个	游泳	在	这	清除	水	的	大场	湖	这	旅行者	转向	他们的	独木舟	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

在奥巴湖清澈的湖水中游了个泳后，旅行者们调转独木舟向南驶去。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” [riˈmɑːkt] [reɪ] .

“	I	am	glad	we	are	going	home	,	”	remarked	Ray	.
“	我	是	高兴的	我们	是	去	家	,	”	评论	射线	.

“我很高兴我们要回家了，”雷说道。

“ [ðə; ði] [blæk] [spruːs] ['fɔːrɪst] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] [aɪ][dʒʌst]
“ The black spruce forest looked so big and so much the same everywhere I just
” 这 黑色的 云杉 森林 看起来 所以 大的 和 所以 很多 这 相同的 到处 我 只是
[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
could not help feeling that we should get lost if we ever went into it .
可以 不是 帮助 感觉 那 我们 应该 得到 丢失的如果 我们 曾经 去 进入 它 .

“黑云杉林看起来那么大，到处又那么相似，我不禁觉得如果我们进去的话，肯定会迷路。”

” [bruːs] [smaɪld] [æt; ət] ['reɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] .
” Bruce smiled at Ray's mention of home .
” 布鲁斯 微笑 在 雷的 提到 的 家 .

听到雷提到家，布鲁斯笑了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
“ We are very far from home , my boy , ” he answered with a sad smile .
“ 我们 是 非常 远的 从 家 , 我的 男生 , ” 他 回答 和 一个 伤心 微笑 .

“孩子，我们离家很远，”他带着一丝悲伤的微笑回答道。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] ['aʊər; ɑːr] [vər'mɑːnt] [hɪlz] [ə'gen] .
“ I sometimes think that we shall never see our Vermont hills again .
“ 我 有时 思考 那 我们 将 绝不 看 我们的 佛蒙特 丘陵 再次 .

“我有时觉得我们再也见不到佛蒙特州的山丘了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
It seems to me that we have been gone for years and that we have
它 似乎 到 我 那 我们 有 到过 已消失 为了 年 和 那 我们 有
[dʒʌst] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
just turned around at the end of the world . ”
只是 转向 大约 在 这 结尾 的 这 世界 . ”

我觉得我们已经离开很多年了，现在才发现自己已经到了世界尽头。

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [hoʊm] [ɪn] [vər'mɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [reɪ] .
“ Oh , I didn't mean home in Vermont , ” replied Ray .
“ 哦 , 我 没有 意思是 家 在 佛蒙特 , ” 回复 射线 .

“哦，我指的不是我在佛蒙特州的家，”雷回答道。

“ [aɪ] [ment] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['rɪvər] .
“ I meant the country along the Michipicoten River .
“ 我 意思是 这 国家 沿着 这 michipicoten 河 .

“我指的是米奇皮科滕河沿岸的地区。”

[aɪ][dʒʌst] [felt] ['hoʊmsɪk] [-]
I just felt homesick [167]
我 只是 毛毡 想家 [-]

我只是感到想家[167]

[fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['endləs] [spruːs] ['fɔːrɪst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] .
for that country when I saw the endless spruce forest north of this lake .
为了 那 国家 什么时候 我 锯 这 无尽的 云杉 森林 北 的 这 湖 .

当我看到这个湖泊以北无边无际的云杉林时，我就对那个国家充满了向往。

” [bəuθ] [lædz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['iːzi] ['pædlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
” Both lads were surprised when in about four hours of easy paddling they had
” 两个都 小伙子们 是 惊讶 什么时候 在 关于 四 小时 的 简单的 划桨 他们 有
['skɜːrtɪd][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [bæk] [tuː; tə]
skirted the west shore of the lake and had also crossed the lake back to
裙摆 这 西方 支撑 的 这 湖 和 有 还 交叉 这 湖 后退 到
[ðer; ðər] ['kæriɪŋ] - [pleɪs] [ɔːr] ['pɔːrtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] ,
their carrying - place or portage on the east shore ,
他们的 携带 - 地方 或者 搬运 在 这 东方 支撑 ,

“两个小伙子都感到惊讶，他们轻松地划了大约四个小时，就绕过了湖的西岸，并且横渡了湖，回到了东岸的搬运点或搬运点。”

[wer] [ðer; ðər] [liːn] - [tuː; tə][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

where	their	lean	-	to	was	still	standing	just	as	they	had	left	it	.
在哪里	他们的	倾斜	-	到	曾是	仍然	常设	只是	作为	他们	有	左边	它	.

他们的简易棚屋还像他们离开时一样矗立在那里。

“ [bruːs] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [wʊd] [steɪ] [hɪr] ['oʊvər] [naɪt] , ” [æskt] [reɪ] .

“	Bruce	,	I	wonder	if	Ganawa	would	stay	here	over	night	,	”	asked	Ray	.
”	布鲁斯	,	我	想知道	如果	-	会	停留	这里	超过	夜晚	,	”	问	射线	.

“布鲁斯，我想知道加纳瓦是否愿意在这里过夜，”雷问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [kæmp] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kæmp] - ['faɪər] [ʌv; əv]

“	I	like	this	camp	very	much	and	we	could	have	another	camp	-	fire	of
”	我	喜欢	这	营	非常	很多	和	我们	可以	有	其他	营	-	火	的

['drɪftwʊd] .

driftwood	.
浮木	.

“我非常喜欢这个营地，我们可以再用漂流木生一场篝火。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

It	is	lots	of	fun	to	make	a	fire	when	you	don't	have	to	cut	a	lot	of
它	是	很多	的	乐趣	到	制作	一个	火	什么时候	你	不	有	到	切	一个	很多	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

不用砍很多柴就能生火，真是太有趣了。

” - [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [kæmp] .

”	Ganawa	was	quite	willing	that	they	should	spend	another	night	at	this	fine	camp	.
”	-	曾是	相当	愿意的	那	他们	应该	花费	其他	夜晚	在	这	美好的	营	.

“加纳瓦非常乐意他们在这个美好的营地再待一晚。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['trævld] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

“	I	have	now	travelled	on	the	blue	lake	that	I	have	wished	to	see	for	a
”	我	有	现在	旅行	在	这	蓝色的	湖	那	我	有	希望	到	看	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

“我终于有机会游览我一直渴望看到的蓝色湖泊了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [bæk] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [meɪk] [gʊd] [taɪm] ,

We	can	travel	back	slowly	,	but	we	shall	still	make	good	time	,
我们	能	旅行	后退	缓慢地	,	但	我们	将	仍然	制作	好的	时间	,

我们可以慢慢返回，但仍然会很快到达目的地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə]

because	we	know	where	we	are	going	and	we	do	not	need	to	stop	to
因为	我们	知道	在哪里	我们	是	去	和	我们	做	不是	需要	到	停止	到

[lʊk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

look	for	signs	of	your	brother	.
看	为了	标志	的	你的	兄弟	.

因为我们知道我们要去哪里，不需要停下来寻找你哥哥的踪迹。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [meɪ] [pleɪ] [ɔːr] [fɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] [tɪl] ['iːvnɪŋ] . ” [-]

My	little	son	may	play	or	fish	at	this	camp	till	evening	.	”	[	168	]
我的	小的	儿子	可能	玩	或者	鱼	在	这	营	直到	晚上	.	”	[	-	]

我的小儿子可以在这个营地玩耍或钓鱼，直到傍晚。”[168]

[reɪ] [fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sændi] ['bɑːtəm] .

Ray	first	took	a	swim	in	the	warm	water	in	a	cove	with	a	sandy	bottom	.
射线	第一的	采取	一个	游泳	在	这	温暖的	水	在	一个	海湾	和	一个	沙	底部	.

雷首先在底部铺满沙子的海湾里温暖的水中游了个泳。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] ['beriz] ; ['ræzˌberiːz] , [pɪn] - ['tʃeriːz] , [ænd; ənd]

Then	he	picked	a	kettleful	of	berries	;	raspberries	,	pin	-	cherries	,	and
然后	他	挑选	一个	满壶	的	浆果	;	覆盆子	,	别针	-	樱桃	,	和

['bluːberiz] [ɔːl] [mɪkst] .

blueberries	all	mixed	.
蓝莓	全部	混合	.

然后他摘了一大壶浆果；覆盆子、樱桃和蓝莓混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wʊdz] ['beriz] [siːmd]

It	was	now	past	the	middle	of	July	and	all	the	North	Woods	berries	seemed
它	曾是	现在	过去的	这	中间	的	七月	和	全部	这	北	伍兹	浆果	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [raɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

to	be	ripe	at	the	same	time	.
到	是	成熟	在	这	相同的	时间	.

现在已过七月中旬，北方森林里的所有浆果似乎都同时成熟了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['beri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['bʌntʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

There	was	another	berry	which	hung	in	beautiful	red	bunches	on	the	bushes	,
那里	曾是	其他	浆果	哪个	悬挂	在	美丽的	红色的	成捆	在	这	灌木丛	,

灌木丛上还挂着另一种浆果，一串串美丽的红色浆果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪstləs] [ænd; ənd] - [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [meɪd]

but	they	were	tasteless	and	Ganawa	said	that	the	Great	Spirit	had	made
但	他们	是	无味	和	-	说	那	这	伟大的	精神	有	制成

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][waɪld][bɜːrdz] ,

them	for	the	wild	birds	,
他们	为了	这	荒野	鸟类	,

但它们毫无味道，加纳瓦说，伟大的神灵是为野生鸟类制作的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wʌz; wəz]

and	the	lads	observed	that	about	every	kind	of	bird	in	the	woods	was
和	这	小伙子们	观察到	那	关于	每一个	种类	的	鸟	在	这	树林	曾是

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

feeding	on	them	.
喂养	在	他们	.

小伙子们观察到，树林里几乎所有种类的鸟都在吃它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [red] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldər] ,

They	were	the	red	berries	of	the	elder	,
他们	是	这	红色的	浆果	的	这	长老	,

那是接骨木的红色浆果，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɑːr; ər] [raɪp] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] ,

which	in	the	latitude	of	Central	Minnesota	are	ripe	early	in	June	,
哪个	在	这	纬度	的	中央	明尼苏达州	是	成熟	早期的	在	六月	,

在明尼苏达州中部这个纬度，这些水果在六月初就已经成熟了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒən] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] ['sʌmər] [kʌmz] [ə'baʊt] [sɪks]

but	in	the	region	north	and	northeast	of	Lake	Superior	summer	comes	about	six
但	在	这	地区	北	和	东北	的	湖	优越的	夏天	来	关于	六

[wiːks] ['leɪtər] ,

weeks	later	,
周	之后	,

但苏必利尔湖以北和东北部的地区，夏季则晚六周左右到来。

[ðʌs] ['kraʊdɪŋ] [ɔːl][waɪld] [fruːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ['siːz(ə)n] .

thus	crowding	all	wild	fruit	into	a	much	shorter	season	.
因此	拥挤	全部	荒野	水果	进入	一个	很多	较短	季节	.

因此，所有野生水果的成熟期都集中在一个更短的季节里。

[reɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [soʊ][hiː; hi]
Ray did not care to play all by himself and he did not feel like sleeping so he
射线 做过 不是 关心 到 玩 全部 经过 他自己 和 他 做过 不是 感觉 喜欢 睡眠 所以 他
[æskt] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['wʊdkræft] ,
asked Ganawa to show him some Indian woodcraft ,
问 - 到 展示 他 一些 印度 木工 ,

雷不想一个人玩，也不想睡觉，于是他请加纳瓦给他展示一些印度木雕工艺。

[ænd; ənd] - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪloʊ] , [huːz] [bɑːrk][ðə; ði]['indiəns][juːz][fɔːr; fər] [strɪŋz] .
and Ganawa showed him the willow , whose bark the Indians use for strings .
和 - 显示 他 这 柳 , 谁 吠 这 印度人 使用 为了 字符串 .

加纳瓦向他展示了柳树，印第安人用柳树皮制作琴弦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ It [169]
” 它 [-]

“它[169]

[ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊʃi] ['wɪloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] .
is a tall bushy willow , ” he said , “ and it grows almost everywhere .
是 一个 高的 茂密的 柳 , ” 他 说 , “ 和 它 生长 几乎 到处 .

“它是一种高大茂密的柳树，”他说，“几乎到处都能生长。”

[ðə; ði]['indiəns]['ɔːlsoʊ][juːz][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ʌv; əv] ['bæsˌwʊd] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɛlmz] [fɔːr; fər] [strɪŋz] ,
The Indians also use the inner bark of basswoods and white elms for strings ,
这 印度人 还 使用 这 内 吠 的 椴木 和 白色的 榆树 为了 字符串 ,

印第安人还用椴树和白榆树的内皮制作琴弦。

[bʌt; bət] [ðiːz] [triːz] [duː][nɑːt] [groʊ] [hɪr] .
but these trees do not grow here .
但 这些 树木 做 不是 生长 这里 .

但这些树在这里并不生长。

[haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɛlmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] .
However , I know that we can find a few elms on the Michipicoten .
然而 , 我 知道 那 我们 能 寻找 一个 很少 榆树 在 这 michipicoten .

但是，我知道在米奇皮科滕河上可以找到一些榆树。

” [ɔːl] ['neɪtɪv] ['wiləuz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] ['strɪŋi] [bɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pʊsi] ['wɪloʊ] ,
” All native willows have a tough stringy bark , but the common pussy willow ,
” 全部 本国的 柳树 有 一个 艰难的 细丝 吠 , 但 这 常见的 猫 柳 ,
[sæliks] [dɪs'kʌlər] ,
Salix discolor ,
柳树 变色 ,

“所有本土柳树的树皮都坚韧而多纤维，但常见的猫柳（Salix discolor）除外，

['fəːniʃiz] ['veri] [gʊd] [strɪŋz] .
furnishes very good strings .
提供 非常 好的 字符串 .

提供非常好的琴弦。

[ɔːl] [ðiːz] [bɑːrk] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [tʌf] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]['oʊnli] [waɪl] [griːn] [ɔːr] [wet] .
All these bark strings are tough and flexible only while green or wet .
全部 这些 吠 字符串 是 艰难的 和 灵活的 仅有的 尽管 绿色的 或者 湿的 .

这些树皮纤维只有在绿色或潮湿时才坚韧而富有弹性。

['iːv(ə)n]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['indiəns] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːrk] [strɪŋz] [ɑːn][hænd] .
Even present - day Indians always keep a supply of these bark strings on hand .
甚至 展示 - 天 印度人 总是 保持 一个 供应 的 这些 吠 字符串 在 手 .

即使是现代的印度人，也总会常备一些树皮绳。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] [wen] [draɪ] ,

All	**of**	**them**	**are**	**brittle**	**and**	**useless**	**when**	**dry**	**,**
全部	的	他们	是	脆	和	无用	什么时候	干燥	,

它们干燥后都很脆，毫无用处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] [ˌfleksə'bɪlətɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊkt] [ɪn] ['wɔːtər]

but	**they**	**regain**	**their**	**toughness**	**and**	**flexibility**	**when**	**they**	**are**	**soaked**	**in**	**water**
但	他们	恢复	他们的	韧性	和	灵活性	什么时候	他们	是	浸泡过	在	水

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	**a**	**short**	**time**	**.**
为了	一个	短的	时间	.

但是，当它们在水中浸泡一段时间后，就会恢复其韧性和柔韧性。

[ðen] - [ʃoʊd] [reɪ] [haʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ,

Then	**Ganawa**	**showed**	**Ray**	**how**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**low**	**,**
然后	-	显示	射线	如何	这	树叶	的	这	低的	,

然后加纳瓦向雷展示了低矮的树叶是如何生长的，

[waɪt] - ['flaʊərd] [bʊʃ] [kɔːld] ['læbrədɔːr] [tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

white	**-**	**flowered**	**bush**	**called**	**Labrador**	**tea**	**might**	**be**	**used**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**
白色的	-	开花的	衬套	称为	拉布拉多	茶	可能	是	用过的	到	拿	这	地方	的	这

[tiː] [soʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪdərz] .

tea	**sold**	**by**	**the**	**traders**	**.**
茶	卖	经过	这	交易员	.

一种名为拉布拉多茶的白色开花灌木可以用来代替商贩出售的茶叶。

“ [ðɪs] [plænt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plænt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [swiːt]

“	**This**	**plant**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**	**“**	**and**	**a**	**plant**	**which**	**the**	**white**	**people**	**call**	**sweet**
“	这	植物	,	”	他	解释	,	“	和	一个	植物	哪个	这	白色的	人们	称呼	甜的

[fɜːrn] ,

fern	**,**
蕨类	,

“这种植物，”他解释说，“还有一种白人称之为甜蕨的植物，

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [ɪn] [kæmp] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] .

make	**a**	**good**	**tea**	**in**	**camp**	**if**	**you**	**have**	**some**	**sugar**	**.**
制作	一个	好的	茶	在	营	如果	你	有	一些	糖	.

如果你有糖，可以在营地里泡杯好茶。

[ðə; ði] [swiːt] [fɜːrn] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [-]

The	**sweet**	**fern**	**does**	**not**	**grow**	**here**	**,**	**but**	**it**	**[**	**170**	**]**
这	甜的	蕨类	做	不是	生长	这里	,	但	它	[	-	]

这里不生长甜蕨，但是[170]

['kʌvərz] [mʌtʃ] ['sændi] [lænd] [saʊθ] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] .

covers	**much**	**sandy**	**land**	**south**	**of**	**Lake**	**Superior**	**.**
封面	很多	沙	土地	南	的	湖	优越的	.

覆盖了苏必利尔湖以南的大片沙质土地。

” [ðə; ði] ['læbrədɔːr] [tiː] [grəuz] [ɪn] ['evri] ['nɔːrðərn] [swɑːmp] ,

”	**The**	**Labrador**	**tea**	**grows**	**in**	**every**	**northern**	**swamp**	**,**
”	这	拉布拉多	茶	生长	在	每一个	北方	沼泽	,

“拉布拉多茶生长在北方的每一片沼泽地里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [fɜːrn][ðə; ði][ˈindiəns][ˈɔːf(ə)n][taɪ][ɪn] [ˈbʌndlz] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

but	the	sweet	fern	the	Indians	often	tie	in	bundles	and	take	with	them
但	这	甜的	蕨类	这	印度人	经常	领带	在	捆绑	和	拿	和	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌmər] [ˈkæmpɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ]

as	they	travel	about	to	their	favorite	summer	camping	-	places	for	picking
作为	他们	旅行	关于	到	他们的	最喜欢的	夏天	野营	-	地方	为了	挑选

[ˈbluːberiz] [ɔːr] [ˈgæðərɪŋ] [waɪld][raɪs] .

blueberries	or	gathering	wild	rice	.
蓝莓	或者	采集	荒野	米	.

但印第安人经常把甜蕨捆成束，带到他们最喜欢的夏季露营地采摘蓝莓或采集野生稻米。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]

The	lads	were	surprised	at	the	progress	they	could	make	now	that	they	no
这	小伙子们	是	惊讶	在	这	进步	他们	可以	制作	现在	那	他们	不

[lɔːŋgər] [ˈpædld] [ˈɪntuː] [ˈevri] [koʊv][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [oʊld][kæmp] - [saɪts] .

longer	paddled	into	every	cove	and	wasted	no	time	examining	old	camp	-	sites	.
更长	划桨	进入	每一个	海湾	和	浪费	不	时间	检查	老的	营	-	网站	.

小伙子们惊讶地发现，他们现在不再划船进入每个小海湾，也不再浪费时间去勘察旧营地，而是能够取得如此大的进展。

[θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈtræv(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd]

Three	days	of	easy	travel	brought	them	to	a	high	and	level	camping	ground
三	天	的	简单的	旅行	带来	他们	到	一个	高的	和	等级	野营	地面

,

,

,

经过三天轻松的跋涉，他们来到了一处地势较高、较为平坦的露营地。

[wer] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [naʊ] [krɔsiz] [ðə; ði] [ˌmɪtʃɪˈpɪkoʊtɪn] [ˈrɪvər] .

where	a	railroad	now	crosses	the	Michipicoten	River	.
在哪里	一个	铁路	现在	十字架	这	michipicoten	河	.

如今铁路横跨米奇皮科滕河。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [spoʊk] - , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [spɑːt] ,

“	My	sons	,	”	spoke	Ganawa	,	when	they	reached	this	spot	,
“	我的	儿子们	,	”	辐	-	,	什么时候	他们	达到	这	点	,

“我的儿子们，”加纳瓦说道，当他们到达这里时。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kæmp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] .

“	at	this	place	we	should	camp	and	make	a	store	of	food	.
“	在	这	地方	我们	应该	营	和	制作	一个	店铺	的	食物	.

“我们应该在这里扎营，储备食物。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

For	it	may	be	that	we	shall	have	to	spend	a	winter	in	this	country	,
为了	它	可能	是	那	我们	将	有	到	花费	一个	冬天	在	这	国家	,

或许我们得在这个国家过冬了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] ,

and	you	,	my	sons	,
和	你	,	我的	儿子们	,

还有你们，我的儿子们，

[wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [raɪp] [ɪn][ðə; ði]

will	often	wish	that	you	had	some	of	the	berries	that	are	now	ripe	in	the
将要	经常	希望	那	你	有	一些	的	这	浆果	那	是	现在	成熟	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

你会常常希望自己能摘到一些现在林子里成熟的浆果。

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

so	you	could	eat	them	with	your	meat	and	fish	.
所以	你	可以	吃	他们	和	你的	肉	和	鱼	.

所以你可以把它们和肉类、鱼类一起吃。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [-]

“	To	-	morrow	you	must	each	take	a	basket	[	171	]
”	到	-	明天	你	必须	每个	拿	一个	篮子	[	-	]

“明天你们每人要拿一个篮子[171]

[ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ænd; ənd] [pɪk] [ˈbluːberiz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈʌndər]

of	birch	-	bark	and	pick	blueberries	,	which	you	will	find	in	the	hills	and	under
的	桦木	-	吠	和	挑选	蓝莓	,	哪个	你	将要	寻找	在	这	丘陵	和	在下面

[ðə; ði] [paɪnz] ,

the	pines	,
这	松树	,

用桦树皮剥取蓝莓，蓝莓可以在山坡上和松树下找到。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

where	the	sun	shines	through	the	branches	.
在哪里	这	太阳	闪耀	通过	这	分支	.

阳光透过树枝洒下来的地方。

” [ˈbluːberiz] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈbʌndənt] [ðæt] [iːtʃ] [læd] [kʊd; kəd] [pɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

”	Blueberries	were	so	abundant	that	each	lad	could	pick	about	a	bushel	in	a	day
”	蓝莓	是	所以	丰富	那	每个	小伙子	可以	挑选	关于	一个	蒲式耳	在	一个	天

,

,

,

“蓝莓非常多，每个小伙子一天就能采摘大约一蒲式耳。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈpætʃɪz] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [bluː] .

because	they	found	many	patches	where	the	ground	was	literally	blue	.
因为	他们	成立	许多	补丁	在哪里	这	地面	曾是	字面上地	蓝色的	.

因为他们发现了很多地面呈蓝色的区域。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ðɪs] [waɪld] [fruːt] , [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

While	the	boys	were	away	gathering	this	wild	fruit	,	the	best	in	the	whole	of
尽管	这	男孩们	是	离开	采集	这	荒野	水果	,	这	最好的	在	这	所有的	的

[nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,

North	America	,
北	美国	,

男孩们外出采摘这种北美最好的野生水果时，

- [ˈsoʊd] [təˈgeðər] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]

Ganawa	sewed	together	several	large	pieces	of	birch	-	bark	and	spread	the	whole	in
-	缝制的	一起	一些	大的	件	的	桦木	-	吠	和	传播	这	所有的	在

[ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈoʊpən] [pleɪs] .

a	sunny	open	place	.
一个	阳光明媚	打开	地方	.

加纳瓦将几大块桦树皮缝合在一起，然后将它们全部铺在阳光充足的空地上。

[ɑːn] [ðɪs] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ðə; ði] [lædz] ['emptid] [ðer; ðər] [fɪld] [ˈbæskəts] .

On	this	birch	-	bark	the	lads	emptied	their	filled	baskets	.
在	这	桦木	-	吠	这	小伙子们	清空	他们的	已填	篮子	.

小伙子们把装满东西的篮子倒在了这块桦树皮上。

- [steɪd] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['wʊd(ə)n] [reɪk] [hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd]

Ganawa	stayed	in	camp	and	with	an	improvised	wooden	rake	he	stirred	and
-	入住	在	营	和	和	一个	即兴发挥	木制的	耙	他	搅拌	和

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [draɪ]['fæstər] .

turned	the	berries	from	time	to	time	so	they	would	dry	faster	.
转向	这	浆果	从	时间	到	时间	所以	他们	会	干燥	快点	.

加纳瓦留在营地里，用临时制作的木耙不时地翻动浆果，以便它们更快晾干。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [reɪn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	It	may	start	to	rain	,	”	he	remarked	,
”	它	可能	开始	到	雨	,	”	他	评论	,

“可能会下雨，”他说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['beriz] [maɪt] [spɔɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][draɪ][ðem; ðəm] .

“	and	then	our	berries	might	spoil	before	we	can	dry	them	.
”	和	然后	我们的	浆果	可能	剧透	前	我们	能	干燥	他们	.

“那样的话，我们的浆果可能还没来得及晒干就腐烂了。”

” [wen] [ðə; ði] [lædz] [went] [aʊt] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

”	When	the	lads	went	out	picking	berries	on	the	third	day	,
”	什么时候	这	小伙子们	去	出去	挑选	浆果	在	这	第三	天	,

“第三天，小伙子们出去采浆果的时候，

[reɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɑːrvɪstɪŋ] ['beriz] ,

Ray	had	grown	a	little	bit	tired	of	harvesting	berries	,
射线	有	生长	一个	小的	少量	疲劳的	的	收割	浆果	,

雷伊有点厌倦了采摘浆果。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [-]

and	near	the	top	of	a	ridge	he	lay	down	and	fell	asleep	and	[	172	]
和	靠近	这	顶部	的	一个	岭	他	躺	向下	和	跌倒	睡着了	和	[	-	]

在山脊顶附近，他躺下睡着了[172]

['tɔːni] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Tawny	lay	down	near	him	.
黄褐色	躺	向下	靠近	他	.

塔尼躺在他旁边。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	lad	was	awakened	from	a	sound	sleep	by	a	loud	barking	and	a
这	小伙子	曾是	觉醒	从	一个	声音	睡觉	经过	一个	大声	叫声	和	一个

[streɪndʒ] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] ,

strange	growling	noise	,
奇怪的	咆哮	噪音	,

男孩被一声响亮的犬吠和一阵奇怪的咆哮声从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	when	he	sat	up	and	opened	his	eyes	,
和	什么时候	他	卫星	向上	和	打开	他的	眼睛	,

当他坐起身睁开眼睛时，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	big	black	bear	was	coming	straight	for	him	,
一个	大的	黑色的	熊	曾是	未来	直的	为了	他	,

一只巨大的黑熊正朝他走来。

[waɪl] ['tɔːni] [wʌz; wəz] ['mædli] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kloʊz]

while	Tawny	was	madly	barking	at	the	animal	but	was	afraid	to	close
尽管	黄褐色	曾是	疯狂地	叫声	在	这	动物	但	曾是	害怕的	到	关闭

[wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [biːst] .

with	so	large	a	beast	.
和	所以	大的	一个	兽	.

而塔尼则疯狂地对着那只动物吠叫，但又害怕靠近这么大的野兽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ber] [siːmd] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌf] [ðə; ði][dɔːg][ɔːr]

For	a	moment	the	bear	seemed	in	doubt	whether	he	should	cuff	the	dog	or
为了	一个	片刻	这	熊	似乎	在	怀疑	无论	他	应该	袖口	这	狗	或者

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [ʌp][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

punish	the	being	whom	he	had	smelled	up	the	wind	and	who	had	suddenly
惩治	这	存在	谁	他	有	闻起来	向上	这	风	和	WHO	有	突然

['rɪzn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

risen	up	before	him	.
升起	向上	前	他	.

一时间，熊似乎犹豫不决，是该打狗一巴掌，还是该惩罚这个他从风中嗅到气味、突然在他面前站起来的生物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [deɪzd] [læd] ,

And	when	he	walked	toward	the	dazed	lad	,
和	什么时候	他	步行	朝向	这	茫然	小伙子	,

当他走向那个茫然的男孩时，

[ænd; ənd][ə'roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [graʊl] , ['reɪz] [nəːvs] [geɪv]

and	arose	on	his	hind	legs	and	uttered	a	vicious	growl	,	Ray's	nerves	gave
和	出现	在	他的	后	腿	和	说出	一个	恶毒	咆哮	,	雷的	神经	给予

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它用后腿站了起来，发出了一声凶狠的咆哮，雷的神经终于崩溃了。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

He	ran	for	the	camp	as	fast	as	he	could	go	,
他	跑	为了	这	营	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

他拼尽全力向营地跑去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [breθ]

and	when	he	reached	it	he	was	ready	to	drop	and	so	out	of	breath
和	什么时候	他	达到	它	他	曾是	准备好	到	降低	和	所以	出去	的	气息

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] :

that	he	could	utter	only	a	few	words	:
那	他	可以	说出	仅有的	一个	很少	字	:

当他到达终点时，他已经筋疲力尽，几乎要倒下，气喘吁吁，只能说出几个字：

“ [ə; eɪ] — [ber] !

“	A	—	bear	!
”	一个	—	熊	!

“——熊！

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] !

He	chased	me	!
他	追逐	我	!

他追我！

[rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] , ['fɑːðər] .

Run	with	the	gun	,	Father	.
跑步	和	这	枪	,	父亲	.

父亲，拿着枪跑。

[hiː; hi] — ['hiːz] [kɪld] [maɪ][dɔːg] .

He	—	he's	killed	my	dog	.
他	—	他是	被杀	我的	狗	.

他——他杀了我的狗。

” [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	A	big	black	bear	was	coming	straight	for	him	.
”	一个	大的	黑色的	熊	曾是	未来	直的	为了	他	.

“一头巨大的黑熊正朝他走来。”

[peɪdʒ] - . [-]
Page 172 . [173]
页 - . [-]

第 172 页。[173]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk]
ON A NEW TACK
在 一个 新的 钉

另辟蹊径

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [reɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]
As soon as Ray had recovered from his fright he seized his gun and
作为 很快 作为 射线 有 恢复 从 他的 惊吓 他 查获 他的 枪 和
[ræn]['æftər] - .
ran after Ganawa .
跑 后 - .

雷从惊吓中回过神来后，立刻抓起枪追赶加纳瓦。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] - [hæd; həd][nɑːt]['faɪərd] ,
He wondered why Ganawa had not fired ,
他 想知道 为什么 - 有 不是 被解雇 ,

他纳闷加纳瓦为什么没有开枪。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] ,
but now he saw the Indian point to a tall pine ,
但 现在 他 锯 这 印度 观点 到 一个 高的 松树 ,

但现在他看到印第安人指着一棵高大的松树，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [ber] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
from which two bear cubs were coming down ,
从 哪个 二 熊 幼崽 是 未来 向下 ,

两只小熊正从那里下来，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [fiːt] [fɜːrst] .
just as a boy comes down out of a tree , feet first .
只是 作为 一个 男生 来 向下 出去 的 一个 树 , 脚 第一的 .

就像一个男孩从树上下来，脚先着地一样。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ber] [ə'tækt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
“ There , my son , ” said Ganawa , “ you see why the bear attacked you and the
“ 那里 , 我的 儿子 , ” 说 - , “ 你 看 为什么 这 熊 遭到攻击 你 和 这
[dɔːg] .
dog .
狗 .

“好了，我的孩子，”加纳瓦说，“你明白为什么熊要攻击你和那条狗了吧。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hɑːrm][hɜːr; hər] [kʌbz] .
She was afraid you would harm her cubs .
她 曾是 害怕的 你 会 伤害 她 幼崽 .

她害怕你会伤害她的幼崽。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [kɪl] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [jʌŋ] .

You	**must**	**never**	**kill**	**a**	**mother**	**animal**	**that**	**has**	**young**	**.**
你	必须	绝不	杀	一个	母亲	动物	那	有	年轻的	.

你绝对不能杀死有幼崽的母动物。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hɑːrm] [ðiːz] [berz] .

We	**must**	**not**	**harm**	**these**	**bears**	**.**
我们	必须	不是	伤害	这些	熊	.

我们绝不能伤害这些熊。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [brɪŋ] [juː 'es][bæd] [lʌk] .

We	**do**	**not**	**need**	**the**	**meat**	**,**	**and**	**killing**	**them**	**would**	**bring**	**us**	**bad**	**luck**	**.**
我们	做	不是	需要	这	肉	,	和	杀	他们	会	带来	我们	坏的	运气	.

我们不需要它们的肉，而且杀了它们会给我们带来厄运。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər][draɪ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	**It**	**took**	**fully**	**a**	**week**	**before**	**the**	**berries**	**were**	**dry**	**enough**	**so**	**they**	**could**	**be**
"	它	采取	完全	一个	星期	前	这	浆果	是	干燥	足够的	所以	他们	可以	是

[kept] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [tʌb] ,

kept	**in**	**two**	**large**	**birch**	**-**	**bark**	**tubs**	**,**
保留	在	二	大的	桦木	-	吠	浴缸	,

“浆果晾干了整整一周，才足够干燥，可以保存在两个大的桦树皮桶里。”

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [held] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

which	**Ganawa**	**had**	**made**	**,**	**and**	**which**	**each**	**held**	**about**	**half**	**a**	**bushel**	**,**
哪个	-	有	制成	,	和	哪个	每个	握住	关于	一半	一个	蒲式耳	,

那是加纳瓦做的，每个大约能装半蒲式耳。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [-]

although	**the**	**lads**	**were**	**sure**	**they**	**[**	**174**	**]**
虽然	这	小伙子们	是	当然	他们	[	-	]

尽管小伙子们确信他们[174]

[hæd; həd] [pɪkt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['bʊʃəlz] .

had	**picked**	**at**	**least**	**four**	**bushels**	**.**
有	挑选	在	至少	四	蒲式耳	.

至少摘了四蒲式耳。

['bluːberiz] [hoʊld][ðer; ðər] ['mɔɪstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tə'næsəti] .

Blueberries	**hold**	**their**	**moisture**	**with**	**a**	**wonderful**	**tenacity**	**.**
蓝莓	抓住	他们的	水分	和	一个	精彩的	韧性	.

蓝莓具有极强的保水能力。

[raɪp] ['beriz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪnz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

Ripe	**berries**	**will**	**remain**	**fresh**	**and**	**plump**	**on**	**the**	**vines**	**for**	**about**	**two**	**weeks**	**,**
成熟	浆果	将要	保持	新鲜的	和	丰满	在	这	藤蔓	为了	关于	二	周	,

成熟的浆果在藤上能保持新鲜饱满约两周。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]

and	**even**	**after**	**they**	**have**	**been**	**picked**	**it**	**takes**	**much**	**time**	**and**	**patience**	**to**
和	甚至	后	他们	有	到过	挑选	它	需要	很多	时间	和	耐心	到

[draɪ][ðem; ðəm] ;

dry	**them**	**;**
干燥	他们	;

即使采摘之后，晾干它们也需要很多时间和耐心；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [draɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] ['wɪntər] .

but	**after**	**they**	**are**	**well**	**dried**	**,**	**they**	**will**	**keep**	**all**	**winter**	**.**
但	后	他们	是	出色地	干燥	,	他们	将要	保持	全部	冬天	.

但只要彻底晾干，就能保存整个冬天。

['bluːberiz] [ænd; ənd][waɪld][raɪs][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][waɪld]['vedʒtəb(ə)l] [fuːdz]

Blueberries	**and**	**wild**	**rice**	**and**	**maple**	**sugar**	**were**	**the**	**only**	**wild**	**vegetable**	**foods**
蓝莓	和	荒野	米	和	枫	糖	是	这	仅有的	荒野	蔬菜	食物

[wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['riːdʒən][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

which	**the**	**Indians**	**of**	**the**	**Great**	**Lakes**	**region**	**could**	**gather**	**in**	**large**	**quantities**	**.**
哪个	这	印度人	的	这	伟大的	湖泊	地区	可以	收集	在	大的	数量	.

蓝莓、野生稻米和枫糖是五大湖地区印第安人能够大量采集到的唯一野生蔬菜食物。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [sed] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['beriz] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] ,

“	**My**	**sons**	**,**	**”**	**said**	**Ganawa**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**all**	**the**	**berries**	**had**	**been**	**dried**	**,**
“	我的	儿子们	,	”	说	-	在	这	晚上	,	什么时候	全部	这	浆果	有	到过	干燥	,

“我的儿子们，”加纳瓦在傍晚说道，那时所有的浆果都已经晒干了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

“	**we**	**must**	**decide**	**what**	**we**	**shall**	**do**	**.**
“	我们	必须	决定	什么	我们	将	做	.

我们必须决定我们该怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

If	**you**	**,**	**my**	**sons**	**,**	**are**	**very**	**homesick**	**for**	**your**	**own**	**people**	**,**
如果	你	,	我的	儿子们	,	是	非常	想家	为了	你的	自己的	人们	,

我的儿子们，如果你们非常想念自己的亲人，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [faɪnd]

then	**you**	**should**	**not**	**stay**	**with**	**me**	**through**	**the**	**winter**	**for**	**we**	**may**	**never**	**find**
然后	你	应该	不是	停留	和	我	通过	这	冬天	为了	我们	可能	绝不	寻找

[jʊr; jər] [frend] ,

your	**friend**	**,**
你的	朋友	,

那么你就不应该和我一起过冬，因为我们可能永远也找不到你的朋友了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər] ['wɪntər] [hæz; həz] [pæst] .

even	**if**	**we**	**search**	**for**	**him**	**again**	**after**	**winter**	**has**	**passed**	**.**
甚至	如果	我们	搜索	为了	他	再次	后	冬天	有	通过了	.

即使冬天过后我们再去找他。

” - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [bruːs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd]

”	**Ganawa**	**was**	**silent**	**,**	**but**	**Bruce**	**saw**	**that**	**he**	**expected**	**an**	**answer**	**,**	**and**
”	-	曾是	沉默的	,	但	布鲁斯	锯	那	他	预期的	一个	回答	,	和

[bruːs] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] ,

Bruce	**replied**	**frankly**	**,**
布鲁斯	回复	坦率地说	,

加纳瓦沉默不语，但布鲁斯看出他期待着回答，于是布鲁斯坦率地回答道：

['seɪɪŋ] : “ [maɪ] ['fɑːðər] ,

saying	**:**	**“**	**My**	**father**	**,**
说	:	“	我的	父亲	,

他说：“我的父亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪt] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] [wen] [wiː; wi] ['trævld] [fɑːr] [nɔːrθ] [tuː; tə]

it	**is**	**true**	**that**	**your**	**white**	**sons**	**were**	**homesick**	**when**	**we**	**travelled**	**far**	**north**	**to**
它	是	真的	那	你的	白色的	儿子们	是	想家	什么时候	我们	旅行	远的	北	到

[ðə; ði] [greɪt] ['lev(ə)l] [spruːs] [-]

the	**great**	**level**	**spruce**	**[**	**175**	**]**
这	伟大的	等级	云杉	[	-	]

的确，当我们向北远行到大平原云杉林时，你们的白人儿子们都很想家[175]

['fɔːrɪst] .

forest	**.**
森林	.

森林。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

At	that	time	we	were	very	tired	,
在	那	时间	我们	是	非常	疲劳的	,

那时我们非常疲惫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [blæk] [flaɪz] [hæd; həd] ['wɜːrid] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ,

because	the	mosquitoes	and	black	flies	had	worried	us	so	much	,
因为	这	蚊子	和	黑色的	苍蝇	有	担心	我们	所以	很多	,

因为蚊子和黑蝇让我们非常烦恼，

[ðə; ði] [blæk] [flaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	black	flies	during	the	day	and	the	mosquitoes	during	the	night	.
这	黑色的	苍蝇	期间	这	天	和	这	蚊子	期间	这	夜晚	.

白天是黑蝇，晚上是蚊子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [kuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] [gɔːn]

But	now	the	nights	are	cool	and	the	hungry	flies	and	mosquitoes	are	gone
但	现在	这	夜晚	是	凉爽的	和	这	饥饿的	苍蝇	和	蚊子	是	已消失

.

:

.

但现在夜晚凉爽，饥饿的苍蝇和蚊子都消失了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ,

We	are	no	longer	tired	and	homesick	,
我们	是	不	更长	疲劳的	和	想家	,

我们不再感到疲惫和思乡，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

we	are	strong	and	we	wish	to	stay	with	our	father	as	long	as
我们	是	强的	和	我们	希望	到	停留	和	我们的	父亲	作为	长的	作为

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [frend] .

he	will	keep	us	and	search	for	our	lost	friend	.
他	将要	保持	我们	和	搜索	为了	我们的	丢失的	朋友	.

我们很坚强，我们想一直和父亲在一起，只要他愿意留下我们，我们就会一直陪着他，一起寻找我们失散的朋友。

" - [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Ganawa	sat	in	silence	for	some	time	,
"	-	卫星	在	沉默	为了	一些	时间	,

“加纳瓦沉默地坐了一会儿，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [daʊn] - [striːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

his	eyes	fastened	on	the	hills	down	-	stream	as	if	he	were	trying	to	look
他的	眼睛	系紧	在	这	丘陵	向下	-	溪流	作为	如果	他	是	尝试	到	看

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

into	the	future	.
进入	这	未来	.

他的目光紧紧盯着下游的山峦，仿佛在窥探未来。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	My	sons	,	”	he	said	at	last	,
“	我的	儿子们	,	”	他	说	在	最后的	,

“我的儿子们，”他最后说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] .

“	we	have	searched	the	big	lakes	to	the	north	of	this	river	.
“	我们	有	搜索	这	大的	湖泊	到	这	北	的	这	河	.

“我们已经搜索了这条河以北的大湖泊。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][lɑːrdʒ] [leɪk] [ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] [wʌnz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] .

There	is	one	large	lake	and	many	small	ones	south	of	this	river	.
那里	是	一	大的	湖	和	许多	小的	一个	南	的	这	河	.

这条河的南边有一个大湖和许多小湖。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][jʊr; jər][lɔːst] [frend] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

If	we	do	not	find	your	lost	friend	on	one	of	them	and	find	no	sign	of
如果	我们	做	不是	寻找	你的	丢失的	朋友	在	一	的	他们	和	寻找	不	符号	的

[hɪz; ɪz][kæmp] ,

his	camp	,
他的	营	,

如果我们没能在其中任何一处找到你失踪的朋友，也找不到他营地的踪迹，

[ðen] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

then	I	cannot	tell	you	where	to	look	for	him	.
然后	我	不能	告诉	你	在哪里	到	看	为了	他	.

那么我就无法告诉你他在哪里了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [koʊld] .

“	But	now	the	nights	are	getting	cold	.
“	但	现在	这	夜晚	是	获得	寒冷的	.

“但现在夜晚越来越冷了。”

['veri] [suːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] [wɪl] [tɜːrn] ['jeloʊ] .

Very	soon	the	leaves	on	the	poplars	and	birches	will	turn	yellow	.
非常	很快	这	树叶	在	这	白杨树	和	白桦树	将要	转动	黄色的	.

不久之后，白杨和白桦的叶子就会变黄。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [snoʊ] [-]

The	north	wind	will	blow	them	down	and	will	bring	snow	[	176	]
这	北	风	将要	吹	他们	向下	和	将要	带来	雪	[	-	]

北风会把它们吹倒，并带来雪[176]

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [spruːs] ['fɔːrɪst] .

and	storms	from	the	great	sea	beyond	the	spruce	forest	.
和	暴风雨	从	这	伟大的	海	超过	这	云杉	森林	.

还有来自云杉林外大海的风暴。

“ [maɪ] [sʌnz] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

“	My	sons	,	we	must	find	a	camp	for	the	winter	.
“	我的	儿子们	,	我们	必须	寻找	一个	营	为了	这	冬天	.

“我的儿子们，我们必须找个地方过冬。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

It	must	be	sheltered	from	the	storms	and	it	must	be	in	a	place
它	必须	是	避难所	从	这	暴风雨	和	它	必须	是	在	一个	地方

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [fuːd] ,

where	we	can	find	food	,
在哪里	我们	能	寻找	食物	,

它必须能躲避风暴，而且必须位于我们可以找到食物的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [geɪm] .

a	place	near	which	we	can	catch	fish	and	find	game	.
一个	地方	靠近	哪个	我们	能	抓住	鱼	和	寻找	游戏	.

附近有个可以钓鱼和狩猎的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ə'baʊt] [wʌn] [liːg] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] .

There	is	a	lake	about	one	league	south	of	this	camp	.
那里	是	一个	湖	关于	一	联盟	南	的	这	营	.

营地以南大约一里格处有一个湖。

[tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen]

To	this	lake	we	should	carry	our	canoe	and	all	our	things	and	then
到	这	湖	我们	应该	携带	我们的	独木舟	和	全部	我们的	事物	和	然后

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

we	should	make	a	good	camp	for	the	winter	.
我们	应该	制作	一个	好的	营	为了	这	冬天	.

我们应该把独木舟和所有行李带到这个湖边，然后在那里扎营过冬。

" [bəuθ] [waɪt] [lædz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] -

" Both white lads were much surprised at the confidence with which Ganawa

" 两个都 白色的 小伙子们 是 很多 惊讶 在 这 信心 和 哪个 -

['trævld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪntər] [kæmp] .

travelled across the forest toward the winter camp .

旅行 穿过 这 森林 朝向 这 冬天 营 .

"两个白人小伙子对加纳瓦穿过森林前往冬营的自信感到非常惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ]

There was no trail , but he seemed to be guided by a ridge of high

那里 曾是 不 踪迹 , 但 他 似乎 到 是 引导 经过 一个 岭 的 高的

['grænɪt] [klɪfs] ,

granite cliffs ,

花岗岩 悬崖 ,

没有路，但他似乎沿着一排高耸的花岗岩峭壁的脊线前进。

[wɪtʃ] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which ran in a general north and south direction .

哪个 跑 在 一个 一般的 北 和 南 方向 .

大致呈南北走向。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] , - ['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'loʊn] ,

In making a portage on a trail , Ganawa generally carried the canoe alone ,

在 制作 一个 搬运 在 一个 踪迹 , - 一般来说 携带 这 独木舟 独自的 ,

在小径上进行陆路搬运时，加纳瓦通常独自一人扛着独木舟。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['pɔːrtɪdʒ] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [end] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bruːs] ['kærid] [ðə; ði]

but on this long portage he put one end on his shoulder and Bruce carried the

但 在 这 长的 搬运 他 放 一 结尾 在 他的 肩膀 和 布鲁斯 携带 这

['ʌðər] [end] ,

other end ,

其他 结尾 ,

但在这段漫长的搬运过程中，他把一端扛在肩上，布鲁斯则背着另一端。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['restɪŋ] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

the canoe resting bottom side up on the shoulders of the two men .

这 独木舟 休息 底部 边 向上 在 这 肩膀 的 这 二 男人 .

独木舟船底朝上，搁在两个男人的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['liːdər] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [-]

In this way the leader could look ahead and pick out the [177]

在 这 方式 这 领导者 可以 看 前方 和 挑选 出去 这 [-]

这样，领导者就可以展望未来，挑选出[177]

[best] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['meni] ['rɑːks] ,

best going through a country of many rocks ,

最好的 去 通过 一个 国家 的 许多 岩石 ,

最好穿过多岩石的国度，

['fɔːlən] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [θɪk] [brʌʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bʊʃi] ['tɪmbər] .

fallen timber and patches of thick brush and small bushy timber .

倒下 木材 和 补丁 的 厚的 刷子 和 小的 茂密的 木材 .

倒下的木材、茂密的灌木丛和矮小的灌木丛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃɔːrt] [rests] ,

When they had been going about two hours , with many short rests ,

什么时候 他们 有 到过 去 关于 二 小时 , 和 许多 短的 休息 ,

他们走了大约两个小时，期间多次短暂休息，

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [muːs] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tuː; tə] [ðer; ðər]
they struck a well - marked moose trail leading down a gentle slope to their
他们 击 一个 出色地 - 标记 驼鹿 踪迹 领导 向下 一个 温和的 坡 到 他们的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他们发现了一条清晰的驼鹿小径，这条小径沿着右侧的缓坡向下延伸。

[waɪl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left] [ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [red] ['grænɪt] [ə'roʊz] [stiːp] [ænd; ənd] [boʊld] ['oʊnli] [ə; eɪ]
while to their left the high cliff of red granite arose steep and bold only a
尽管 到 他们的 左边 这 高的 悬崖 的 红色的 花岗岩 出现 陡 和 大胆的 仅有的 一个
[fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] .
few rods away .
很少 杆 离开 .

而在他们左侧，几杆之外，耸立着陡峭险峻的红色花岗岩悬崖。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [treɪl] [reɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [brænʧ] [ɔːr] [groʊ] [dɪm] ,
As they followed this trail Ray noticed that it did not branch or grow dim ,
作为 他们 随后 这 踪迹 射线 注意到 那 它 做过 不是 分支 或者 生长 暗淡 ,

他们沿着这条小路走，雷注意到它没有分岔，也没有变暗。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] ['tiːpiː] -
and suddenly they stepped into a small clearing with several sets of tepee -
和 突然 他们 步 进入 一个 小的 清理 和 一些 套 的 圆锥形帐篷 -
[poʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

突然，他们走进了一小片空地，那里有好几组圆锥形帐篷杆。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [spred] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [wel] -
and before them a beautiful lake spread out between two ranges of well -
和 前 他们 一个 美丽的 湖 传播 出去 之间 二 范围 的 出色地 -
['tɪmbərd] ['rɑːki] [hɪlz] .
timbered rocky hills .
木材 岩石 丘陵 .

眼前是一片美丽的湖泊，散布在两座树木繁茂的岩石山丘之间。

“ - ! - !
“ Anjigami ! Anjigami !
” - ! - !

“安吉加米！安吉加米！

” - [kɔːld] .
” Ganawa called .
” - 称为 .

“加纳瓦来电了。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [kæmpt] [hɪr] [wʌns] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ My father and I camped here once many years ago ,
” 我的 父亲 和 我 露营 这里 一次 许多 年 前 ,

“多年前，我和父亲曾在这里露营过一次。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪts] [griːn] [hɪlz] .
and I have never forgotten the lake and its green hills .
和 我 有 绝不 被遗忘的 这 湖 和 它是 绿色的 丘陵 .

我从未忘记过那片湖泊和它周围的青山。

[hɪr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Here we must make a good camp for the winter .
这里 我们 必须 制作 一个 好的 营 为了 这 冬天 .

我们必须在这里搭建一个过冬的好营地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [muːs] [ɪn][ðə; ði]

There	are	plenty	of	fish	in	this	lake	and	there	are	some	moose	in	the
那里	是	很多	的	鱼	在	这	湖	和	那里	是	一些	驼鹿	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这个湖里有很多鱼，这片地区也有一些驼鹿。

[ænd; ənd][ɑːn] [striːmz] [ænd; ənd] [smɔːl] [leɪks] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['biːvər]

and	on	streams	and	small	lakes	not	far	away	we	should	find	plenty	of	beaver
和	在	溪流	和	小的	湖泊	不是	远的	离开	我们	应该	寻找	很多	的	海狸

. ” [-]

.	”	[	178	]

. ” [-]

在不远处的小溪和小湖里，我们应该能找到很多海狸。”[178]

[ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mɔːr] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	three	men	had	to	make	two	more	trips	to	the	Michipicoten	to	bring
这	三	男人	有	到	制作	二	更多的	旅行	到	这	michipicoten	到	带来

[ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

their	blankets	,
他们的	毯子	,

这三人还得再去米奇皮科滕河两岸两次才能把毯子运回来。

[miːt] , ['beriz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

meat	,	berries	,	and	other	things	.
肉	,	浆果	,	和	其他	事物	.

肉类、浆果和其他东西。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['tɔːni] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [kæmp] ,

They	tried	to	make	Tawny	stay	at	the	new	camp	,
他们	尝试	到	制作	黄褐色	停留	在	这	新的	营	,

他们试图让托尼留在新营地。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	he	did	not	seem	to	comprehend	what	was	wanted	of	him	,
但	他	做过	不是	似乎	到	理解	什么	曾是	通缉	的	他	,

但他似乎并不明白别人想要他做什么。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	in	the	evening	after	a	total	march	of	about	fifteen	miles	,	he	was
和	在	这	晚上	后	一个	全部的	行进	的	关于	十五	英里	,	他	曾是

['fʊtsɔːr] .

footsore	.
脚痛	.

到了晚上，在行军约十五英里后，他的脚很疼。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [roʊp] .

They	had	learned	that	it	was	useless	to	tie	him	with	any	kind	of	rope	.
他们	有	学习	那	它	曾是	无用	到	领带	他	和	任何	种类	的	绳索	.

他们发现用任何绳子绑住他都是徒劳的。

[ɪf] ['tɔːni] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [nɔː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

If	Tawny	were	left	alone	,	he	would	always	gnaw	off	his	rope	and	follow	the
如果	黄褐色	是	左边	独自的	,	他	会	总是	啃	离开	他的	绳索	和	跟随	这

[men] ,

men	,
男人	,

如果让托尼独自待着，它总会咬断绳子，跟着那些人走。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [steɪ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈsiːn] .

although	he	learned	to	stay	far	enough	behind	to	be	unseen	.
虽然	他	学习	到	停留	远的	足够的	在后面	到	是	看不见	.

虽然他学会了保持足够的距离，不被人发现。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [hiː; hi] [went] [əˈhed] ,

On	the	return	trip	he	went	ahead	,
在	这	返回	旅行	他	去	前方	,

返程时他走在前面，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈtɔːni] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz]

and	when	they	arrived	Tawny	would	be	lying	quietly	with	his	head	on	his	paws
和	什么时候	他们	到达的	黄褐色	会	是	说谎	悄悄	和	他的	头	在	他的	爪子

,

,

,

他们到达时，托尼正安静地躺着，头枕在爪子上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naːd] [roʊp][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

but	his	appearance	and	the	gnawed	rope	told	the	story	.
但	他的	外貌	和	这	被啃咬	绳索	讲述	这	故事	.

但他的外表和被啃断的绳子说明了一切。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , ” - [sed] , [ˈlæfɪŋ] , “ - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪər] .

“	My	little	son	,	”	Ganawa	said	,	laughing	,	“	Ohnemoosh	is	a	great	liar	.
“	我的	小的	儿子	,	”	-	说	,	笑	,	“	-	是	一个	伟大的	说谎者	.

“我的小儿子，”加纳瓦笑着说，“奥内穆什是个很会撒谎的人。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [juː ˈes] .

He	thinks	he	can	fool	us	.
他	思考	他	能	傻子	我们	.

他以为他能骗过我们。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [waɪt] [ˈmænz] [tʃeɪn] ,

We	have	no	white	man's	chain	,
我们	有	不	白色的	男人的	链	,

我们没有白人的锁链，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] -

but	some	day	I	may	show	you	how	to	tie	up	Ohnemoosh
但	一些	天	我	可能	展示	你	如何	到	领带	向上	-

但也许有一天我会教你如何捆绑奥尼莫什

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] . ” [-]

so	he	has	to	stay	in	camp	.	”	[	179	]
所以	他	有	到	停留	在	营	.	”	[	-	]

所以他必须留在营地。”[179]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ˈbiːvər] [hʌnt]

THE	BEAVER	HUNT
这	海狸	打猎

海狸狩猎

[ɪf] [bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ðæt] ['indiəns] [ɪn] [kæmp] [led] [ə; eɪ] ['leɪzi]

If	Bruce	and	Ray	had	ever	had	the	idea	that	Indians	in	camp	led	a	lazy
如果	布鲁斯	和	射线	有	曾经	有	这	主意	那	印度人	在	营	引领	一个	懒惰的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果布鲁斯和雷曾经认为营地里的印第安人过着懒散的生活，

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] .

they	now	found	out	their	mistake	.
他们	现在	成立	出去	他们的	错误	.

他们现在发现自己犯了错误。

- [hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['tʃɪzəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːs] ,

Ganawa	had	made	two	chisels	out	of	the	big	bones	of	a	moose	,
-	有	制成	二	凿子	出去	的	这	大的	骨头	的	一个	驼鹿	,

加纳瓦用驼鹿的大骨头做了两把凿子。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪzəlz] [ðə; ðɪ] [lædz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['piːlɪŋ] [spruːs] [ænd; ənd] ['siːdər] [bɑːrk]

and	these	chisels	the	lads	learned	to	use	in	peeling	spruce	and	cedar	bark
和	这些	凿子	这	小伙子们	学习	到	使用	在	剥落	云杉	和	雪松	吠

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪntər] [bɑːrk] - [haʊs] .

for	a	winter	bark	-	house	.
为了	一个	冬天	吠	-	房子	.

小伙子们学会了用这些凿子剥云杉和雪松的树皮，用来建造冬季树皮屋。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːtʃiz] [wʊd]

They	also	secured	some	pieces	of	birch	-	bark	,	but	most	of	the	birches	would
他们	还	安全	一些	件	的	桦木	-	吠	,	但	最多	的	这	白桦树	会

[noʊ] [lɔːŋgər] [piːl] .

no	longer	peel	.
不	更长	果皮	.

他们还弄到了一些桦树皮，但大多数桦树皮已经剥不下来了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊn] ['tʃɪzəlz] [ðeɪ] [suːn] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] [spruːs] [ænd; ənd] ['siːdər]

with	the	aid	of	their	bone	chisels	they	soon	secured	enough	spruce	and	cedar
和	这	援助	的	他们的	骨	凿子	他们	很快	安全	足够的	云杉	和	雪松

[bɑːrk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [raʊnd] [hʌt] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [bɑːrk] ,

bark	to	build	a	round	hut	of	poles	and	bark	,
吠	到	建造	一个	圆形的	小屋	的	杆子	和	吠	,

借助骨凿，他们很快弄到了足够的云杉和雪松树皮，用来建造一个用木杆和树皮搭建的圆形小屋。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['indiəns] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

such	as	the	Chippewa	Indians	have	built	for	many	centuries	.
这样的	作为	这	奇佩瓦	印度人	有	建造	为了	许多	几个世纪	.

例如奇佩瓦印第安人几个世纪以来建造的房屋。

[noʊ] [neɪlz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

No	nails	were	used	in	the	construction	of	the	house	,
不	指甲	是	用过的	在	这	建造	的	这	房子	,

建造这栋房子时没有使用钉子。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] ['biːɪŋ] [taɪd][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['wɑːtæp] , ['rɔːhaɪd] , [ɔːr] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ]

the	pieces	of	bark	being	tied	in	place	with	watap	,	rawhide	,	or	thongs	of	willow
这	件	的	吠	存在	系	在	地方	和	微信	,	生皮	,	或者	丁字裤	的	柳

[bɑːrk] .

bark	.
吠	.

将树皮碎片用瓦塔普绳、生皮或柳树皮条捆绑固定。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['tiːpiː] [gets] [tuː] [koʊld] ,

“	We	need	this	house	if	our	tepee	gets	too	cold	,
”	我们	需要	这	房子	如果	我们的	圆锥形帐篷	获得	也	寒冷的	,

“如果我们的帐篷太冷，我们就需要这栋房子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] [wiː; wi] [-]

and	if	we	live	in	the	tepee	we	[	180	]
和	如果	我们	居住	在	这	圆锥形帐篷	我们	[	-	]

如果我们住在圆锥形帐篷里，我们[180]

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn]

need	it	to	keep	our	meat	and	other	things	so	we	do	not	lose	them	in
需要	它	到	保持	我们的	肉	和	其他	事物	所以	我们	做	不是	失去	他们	在

[ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

the	deep	snow	,
这	深的	雪	,

我们需要它来保存肉类和其他物品，以免它们被埋在厚厚的积雪中丢失。

” - [toʊld][ðə; ði] [lædz] .

”	Ganawa	told	the	lads	.
”	-	讲述	这	小伙子们	.

加纳瓦对小伙子们说。

[wen] [ðə; ði][bɑːrk] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	bark	-	house	was	finished	,
什么时候	这	吠	-	房子	曾是	完成的	,

树皮屋建成后，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [skɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

he	told	the	boys	that	they	must	secure	some	kind	of	skins	to	make
他	讲述	这	男孩们	那	他们	必须	安全的	一些	种类	的	皮肤	到	制作

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [roʊb] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

themselves	a	robe	for	winter	.
他们自己	一个	长袍	为了	冬天	.

他告诉孩子们，他们必须弄些兽皮来给自己做一件过冬的长袍。

“ ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [meɪk] ['veri] [wɔːrm] ['blæŋkits] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [baɪ] ['wiːvɪŋ] [tə'geðər]

“	Our	women	make	very	warm	blankets	,	”	he	explained	,	“	by	weaving	together
“	我们的	女性	制作	非常	温暖的	毯子	,	”	他	解释	,	“	经过	编织	一起

['meni] [strɪps] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [skɪnz] ,

many	strips	of	rabbit	skins	,
许多	条状物	的	兔子	皮肤	,

他解释说：“我们的妇女用许多兔皮条编织成非常保暖的毯子。”

[bʌt; bət] ['ræbəts] [ɑːr; ər] ['veri] [skers] [ə'raʊnd] [hɪr] .

but	rabbits	are	very	scarce	around	here	.
但	兔子	是	非常	稀少	大约	这里	.

但这一带兔子非常少见。

[ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːs] [ɪz] [tuː] ['hevi] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['biːvərz] .

The	hide	of	a	moose	is	too	heavy	,	so	we	must	try	to	get	some	beavers	.
这	隐藏	的	一个	驼鹿	是	也	重的	,	所以	我们	必须	尝试	到	得到	一些	海狸	.

驼鹿皮太重了，所以我们必须想办法弄到一些海狸皮。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][træps][ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][pɑːndz] [friːz] ['oʊvər] ;

But	we	have	no	traps	and	we	cannot	wait	till	the	ponds	freeze	over	;
但	我们	有	不	陷阱	和	我们	不能	等待	直到	这	池塘	冻结	超过	;

但是我们没有陷阱，也不能等到池塘结冰；

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [triːz] .

we	must	try	to	catch	them	when	they	are	cutting	trees	.
我们	必须	尝试	到	抓住	他们	什么时候	他们	是	切割	树木	.

我们必须设法在他们砍伐树木的时候抓住他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['biːvər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hʌntɪd] [mʌtʃ] ,

I	think	in	this	country	the	beaver	have	not	been	hunted	much	,
我	思考	在	这	国家	这	海狸	有	不是	到过	猎杀	很多	,

我认为在这个国家，海狸并没有被大量猎杀。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	we	may	find	them	working	in	the	daytime	.
和	我们	可能	寻找	他们	在职的	在	这	白天	.

我们可能会发现他们在白天工作。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	A	few	days	later	,
"	一个	很少	天	之后	,

几天后，

[ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['biːvər]

the	Chippewa	returned	to	camp	and	told	that	he	had	found	a	beaver
这	奇佩瓦	返回	到	营	和	讲述	那	他	有	成立	一个	海狸

[pɑːnd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

pond	not	far	away	,
池塘	不是	远的	离开	,

奇佩瓦人回到营地后说，他在不远处发现了一个海狸池塘。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [θriː] ['kæmpərz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk]

and	on	the	following	afternoon	the	three	campers	started	out	to	try	their	luck
和	在	这	下列的	下午	这	三	露营者	开始	出去	到	尝试	他们的	运气

[ɑːn][ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['weri] ['biːvərz] .

on	the	shy	and	wary	beavers	.
在	这	害羞的	和	警惕	海狸	.

第二天下午，这三名露营者出发去碰碰运气，看看能否遇到那些害羞而警惕的海狸。

['tɔːni] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] ,

Tawny	was	also	allowed	to	go	along	,	for	he	was	a	good	hunting	dog	,
黄褐色	曾是	还	允许	到	去	沿着	,	为了	他	曾是	一个	好的	打猎	狗	,

[ænd; ənd] ['nevər] [broʊk] [-]

and	never	broke	[	181	]
和	绝不	打破	[	-	]

托尼也被允许一起去，因为它是一条优秀的猎犬，而且从来没有犯过错[181]

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ] .

until	he	was	told	to	go	.
直到	他	曾是	讲述	到	去	.

直到有人让他离开。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	hunters	approached	with	the	utmost	care	,	against	the	wind	,
这	猎人	接近	和	这	极致	关心	,	反对	这	风	,

猎人们顶着风，小心翼翼地靠近。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntər] [fuːd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɑːplər] .

the	place	where	the	beavers	were	cutting	their	winter	food	supply	of	poplars	.
这	地方	在哪里	这	海狸	是	切割	他们的	冬天	食物	供应	的	白杨树	.

海狸在那里砍伐白杨树，作为它们过冬的食物来源。

[ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd]

The	pond	had	been	occupied	for	several	years	,	the	trees	near	the	pond	had
这	池塘	有	到过	占领	为了	一些	年	,	这	树木	靠近	这	池塘	有

[ɔːl] [bɪn] [kʌt] ,

all	been	cut	,
全部	到过	切	,

这个池塘已被占用多年，池塘附近的树木都被砍伐了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm]

and	as	a	result	the	animals	had	to	work	more	than	fifty	yards	from
和	作为	一个	结果	这	动物	有	到	工作	更多的	比	五十	码	从

['wɔːtər] .

water	.
水	.

因此，这些动物不得不在离水源五十多码的地方工作。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] ,

In	the	water	and	in	his	house	surrounded	by	water	,
在	这	水	和	在	他的	房子	包围	经过	水	,

在水中，在他被水环绕的房子里，

[ə; eɪ] ['biːvər] [kæn; kən] [læf] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	beaver	can	laugh	at	all	his	enemies	with	the	possible	exception	of	the
一个	海狸	能	笑	在	全部	他的	敌人	和	这	可能的	例外	的	这

['ɑːtər] .

otter	.
獭	.

海狸可以嘲笑它的所有敌人，或许只有水獭除外。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːtər] , [ɔːl'ðoʊ] [laɪk][ðə; ði] ['biːvər] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] [ænd; ənd]

But	even	the	otter	,	although	like	the	beaver	,	he	is	an	expert	swimmer	and
但	甚至	这	獭	,	虽然	喜欢	这	海狸	,	他	是	一个	专家	游泳运动员	和

['daɪvər] ,

diver	,
潜水员	,

但即使是水獭，虽然像海狸一样，也是游泳和潜水高手，

['prɑːbəbli] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['kerləs] [jʌŋ] ['biːvər] [naʊ]

probably	has	to	be	content	with	catching	a	careless	young	beaver	now
大概	有	到	是	内容	和	捕捉	一个	粗心	年轻的	海狸	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

可能只能满足于偶尔抓到一只粗心的小海狸了。

[haʊ'evər] , [ɑːn][lænd][ðə; ði] ['biːvər] [ɪz] [les] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eni] [oʊld] - [taɪm] ['seɪlər] ['evər]

However	,	on	land	the	beaver	is	less	at	home	than	any	old	-	time	sailor	ever
然而	,	在	土地	这	海狸	是	较少的	在	家	比	任何	老的	-	时间	水手	曾经

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

然而，在陆地上，海狸比任何一位老水手都更不自在；

[hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

he	can	neither	put	up	a	good	fight	nor	make	a	good	run	for	safety	.
他	能	两者都不	放	向上	一个	好的	斗争	也不	制作	一个	好的	跑步	为了	安全	.

他既无法进行有效的抵抗，也无法成功逃脱。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['kerfəli] [piːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvərz] - ['lʌmbər] - [jɑːrd] ,

When	the	hunters	carefully	peeped	over	a	ridge	to	the	beavers	'	lumber	-	yard	,
什么时候	这	猎人	小心	偷窥	超过	一个	岭	到	这	海狸	-	木材	-	院子	,

当猎人们小心翼翼地越过山脊窥视海狸的木材堆放场时，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

the	hearts	of	the	white	boys	almost	stopped	beating	.
这	心	的	这	白色的	男孩们	几乎	停止	殴打	.

白人男孩们的心脏几乎停止了跳动。

[kloʊz] [baɪ] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ðeɪ] [sɔː] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['biːvərz] .

Close	by	,	within	twenty	yards	they	saw	eight	or	ten	beavers	.
关闭	经过	,	之内	二十	码	他们	锯	八	或者	十	海狸	.

在离这里不到二十码的地方，他们看到了八到十只海狸。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [-]

“	They	are	working	[	182	]
“	他们	是	在职的	[	-	]

“他们正在努力[182]

[laɪk] ['biːvərz] , ” [reɪ] ['wɪspəd] .

like	beavers	,	”	Ray	whispered	.
喜欢	海狸	,	”	射线	低声说道	.

“就像海狸一样，”雷低声说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	so	they	were	.
和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] ,

Some	sitting	on	their	haunches	were	cutting	down	trees	,
一些	坐着	在	他们的	臀部	是	切割	向下	树木	,

有些人蹲坐在地上砍树，

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [feld] [triːz] ['ɪntuː] ['sekʃnz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

others	were	busy	cutting	felled	trees	into	sections	four	or	five	feet	long	,
其他的	是	忙碌的	切割	倒下	树木	进入	部分	四	或者	五	脚	长的	,

其他人则忙着将倒下的树木锯成四五英尺长的树段。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] .

and	still	others	seemed	to	be	lopping	off	the	smaller	branches	.
和	仍然	其他的	似乎	到	是	修剪	离开	这	较小的	分支	.

还有一些人似乎在砍掉较小的树枝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [waɪt] [men]

But	there	was	not	much	time	to	watch	a	scene	which	very	few	white	men
但	那里	曾是	不是	很多	时间	到	手表	一个	场景	哪个	非常	很少	白色的	男人

[hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

have	ever	been	lucky	enough	to	observe	.
有	曾经	到过	幸运的	足够的	到	观察	.

但他没有太多时间去观看这一幕，而这一幕，极少有白人男性有幸目睹。

[wen] - [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə]['faɪər] , [fɔːr] ['biːvərz] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

When	Ganawa	gave	the	signal	to	fire	,	four	beavers	toppled	over	,
什么时候	-	给予	这	信号	到	火	,	四	海狸	倾覆	超过	,

加纳瓦发出开火信号后，四只海狸倒下了。

[ænd; ənd] ['tɔːni] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd]

and	Tawny	caught	and	killed	two	more	before	the	frightened	animals	could
和	黄褐色	捕捉	和	被杀	二	更多的	前	这	害怕	动物	可以

['skæmpər][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːnd] .

scamper	to	the	safety	of	their	pond	.
疾走	到	这	安全	的	他们的	池塘	.

在这些受惊的动物逃回安全的池塘之前，塔尼又抓捕并杀死了另外两只。

[reɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] ,

Ray	let	out	a	shout	and	was	going	to	run	over	to	the	game	,
射线	让	出去	一个	喊	和	曾是	去	到	跑步	超过	到	这	游戏	,

雷大喊一声，就要跑向游戏区。

[bʌt; bət] - [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] ['ɔːlweɪz] [riːˈləʊdz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

but	Ganawa	reminded	him	that	a	good	hunter	always	reloads	his	gun	before	he
但	-	提醒	他	那	一个	好的	猎人	总是	重新装弹	他的	枪	前	他

[dʌz] ['eniθɪŋ] [els] .

does	anything	else	.
做	任何事物	别的	.

但加纳瓦提醒他，一个优秀的猎人在做任何其他事情之前，总是先给枪重新装弹。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['evər] ['kloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ə; eɪ] ['biːvər] ,

Neither	of	the	lads	had	ever	closely	examined	a	beaver	,
两者都不	的	这	小伙子们	有	曾经	密切	检查	一个	海狸	,

这两个小伙子以前都没仔细观察过海狸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] [əˈbaʊt] [ɪts] [pɪˈkjuːliər] ['strʌktʃər] .

and	they	had	many	questions	to	ask	about	its	peculiar	structures	.
和	他们	有	许多	问题	到	问	关于	它是	奇特	结构	.

他们对它奇特的结构有很多疑问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flæt] ['herləs] [teɪl] ,

They	were	curious	about	the	flat	hairless	tail	,
他们	是	好奇的	关于	这	平坦的	无毛	尾巴	,

他们对扁平无毛的尾巴感到好奇。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [skeɪlz] ; [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stʌbi]

which	looks	as	if	it	were	covered	with	black	scales	;	the	short	and	stubby
哪个	看起来	作为	如果	它	是	涵盖	和	黑色的	秤	;	这	短的	和	矮胖的

['fɔːrleg] ,

forelegs	,
前腿	,

它看起来好像覆盖着黑色鳞片；前腿短而粗壮，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['haɪndˌlɛgz] [wɪð; wɪθ] [webd] [fiːt] , [ænd; ənd] [-]

the	powerful	hindlegs	with	webbed	feet	,	and	[	183	]
这	强大的	后腿	和	蹼状的	脚	,	和	[	-	]

强壮的后腿，脚趾间有蹼，[183]

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [frʌnt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːvər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [triːz] [mʌtʃ]

the	sharp	front	teeth	with	which	the	beaver	people	can	cut	down	trees	much
这	锋利的	正面	牙齿	和	哪个	这	海狸	人们	能	切	向下	树木	很多

['fæstər] [ðæn; ðən] ['eni] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [stoʊn] ['æksɪz] .

faster	than	any	Indians	with	primitive	stone	axes	.
快点	比	任何	印度人	和	原始	石头	轴	.

海狸人锋利的门牙使它们砍伐树木的速度比任何使用原始石斧的印第安人都要快得多。

[bʌt; bət] - ['fɪŋgərd] ['fɑːndli] [ðə; ði] [dens] ['wʊli] [fɜːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [braʊn] [her] .

But	Ganawa	fingered	fondly	the	dense	woolly	fur	under	the	long	dark	brown	hair	.
但	-	用手指	深情地	这	稠密	毛茸茸的	毛皮	在下面	这	长的	黑暗的	棕色的	头发	.

但加纳瓦却爱不释手地抚摸着长长的深棕色头发下浓密的羊毛状皮毛。

“ [ðə; ði] [fɜːr] [ɪz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	The	fur	is	good	,	”	he	remarked	.
“	这	毛皮	是	好的	,	”	他	评论	.

“这皮毛不错，”他评论道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [roʊb] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌnz] .

“	It	will	make	a	good	warm	robe	for	my	sons	.
“	它	将要	制作	一个	好的	温暖的	长袍	为了	我的	儿子们	.

“它会成为我儿子们一件温暖舒适的睡袍。”

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kæmp] ,

"	On	the	way	to	camp	,
"	在	这	方式	到	营	,

“在去营地的路上，

[ðə; ði] [lædz] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [dʒoʊlt][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪzi] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən]

the	lads	received	another	jolt	to	their	former	idea	about	the	lazy	life	of	an
这	小伙子们	已收到	其他	颠簸	到	他们的	以前的	主意	关于	这	懒惰的	生活	的	一个

['ɪndiən] ['hʌntər] .

Indian	hunter	.
印度	猎人	.

小伙子们之前对印度猎人悠闲生活的看法再次受到了冲击。

- ['kærid] [θriː] ['biːvərz] , [bruːs] [tʊk] [tuː] [ænd; ənd] [reɪ] ['kærid] [wʌn] .

Ganawa	carried	three	beavers	,	Bruce	took	two	and	Ray	carried	one	.
-	携带	三	海狸	,	布鲁斯	采取	二	和	射线	携带	一	.

加纳瓦带了三只海狸，布鲁斯带了两只，雷带了一只。

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['biːvər] [weɪz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] ,

An	adult	beaver	weighs	from	thirty	to	fifty	pounds	,
一个	成人	海狸	重量	从	三十	到	五十	磅	,

成年海狸的体重在30到50磅之间。

[ænd; ənd] [wen] [reɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [wɔːk] [θruː]

and	when	Ray	dropped	his	game	at	the	end	of	a	three	-	mile	walk	through
和	什么时候	射线	掉落	他的	游戏	在	这	结尾	的	一个	三	-	英里	走	通过

[brʌʃ] [ænd; ənd] ['tɪmbər] ,

brush	and	timber	,
刷子	和	木材	,

当雷在穿越灌木丛和树林走了三英里后，他的比赛成绩下滑时，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːvər] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

he	felt	sure	that	his	beaver	weighed	a	hundred	pounds	.
他	毛毡	当然	那	他的	海狸	称重	一个	百	磅	.

他确信他的海狸重达一百磅。

- ['kwɪkli] [skɪnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['biːvər] ,

Ganawa	quickly	skinned	the	smallest	beaver	,
-	迅速地	去皮	这	最小	海狸	,

加纳瓦迅速剥下了最小那只海狸的皮。

[kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

cut	up	the	best	of	the	meat	and	put	it	in	the	kettle	.
切	向上	这	最好的	的	这	肉	和	放	它	在	这	壶	.

把最好的肉切成块，放进锅里。

[ðen] [hiː; hi] ['skɔːldɪd] [ðə; ði] [blæk] [teɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] ['blɪstərd] [ænd; ənd]

Then	he	scalded	the	black	tail	over	the	fire	,	and	the	skin	blistered	and
然后	他	烫伤	这	黑色的	尾巴	超过	这	火	,	和	这	皮肤	起泡的	和

[keɪm] [ɔːf] ['iːzəli] .

came	off	easily	.
来了	离开	容易地	.

然后他用火烫黑尾巴，皮起了水泡，很容易就脱落了。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [teɪl] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði]

He	cut	the	tail	into	several	pieces	and	added	them	to	the	meat	in	the
他	切	这	尾巴	进入	一些	件	和	额外	他们	到	这	肉	在	这

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

他把尾巴切成几块，放进锅里的肉里。

“ [maɪ] [sʌnz] ， ” [hiː; hi] [spoʊk] ， “ [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [-]
“ My sons , ” he spoke , “ put a little salt [184]
“ 我的 儿子们 ， ” 他 辐 ， “ 放 一个 小的 盐 [-]

“我的儿子们，”他说道，“放一点盐[184]

[ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ʌnjənz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gæðərd] .
in the kettle and some of the wild onions you have gathered .
在 这 壶 和 一些 的 这 荒野 洋葱 你 有 聚集 .

把锅里的东西和你采摘的一些野洋葱放进去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] ,
And when the meat is almost done ,
和 什么时候 这 肉 是 几乎 完毕 ,

当肉快熟的时候，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [raɪs] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pæk] .
you must add a little of the wild rice I have in my pack .
你 必须 添加 一个 小的 的 这 荒野 米 我 有 在 我的 盒 .

你得加一点我包里的野生稻米。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːst] .
To - night we shall make a big feast .
到 - 夜晚 我们 将 制作 一个 大的 盛宴 .

今晚我们要举行盛大的宴会。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['biːvər] [miːt] [ænd; ənd] ['biːvər] - [teɪl] [suːp] .
We shall have beaver meat and beaver - tail soup .
我们 将 有 海狸 肉 和 海狸 - 尾巴 汤 .

我们将享用海狸肉和海狸尾汤。

[sʌm; səm] [waɪt] ['hʌntərz] [seɪ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːvər] [miːt] ,
Some white hunters say they do not care much for beaver meat ,
一些 白色的 猎人 说 他们 做 不是 关心 很多 为了 海狸 肉 ,

有些白人猎人表示他们不太喜欢海狸肉。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['biːvər] - [teɪl] [suːp] .
but all are very fond of beaver - tail soup .
但 全部 是 非常 喜爱 的 海狸 - 尾巴 汤 .

但他们都非常喜欢海狸尾汤。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːvər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] .
I have cut up the meat of a young beaver and you will find it very good .
我 有 切 向上 这 肉 的 一个 年轻的 海狸 和 你 将要 寻找 它 非常 好的 .

我切了一些小海狸的肉，你会发现它非常好吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇佩瓦人的金岩(The gold rock of the Chippewa)
第6/8页

”	[ðə; ði]	[lædz]	[hæd; həd]	[groʊn]	[əˈkʌstəmd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈdaɪət]	[ʌv; əv]	[fɪʃ]	[ænd; ənd]
The	**lads**	**had**	**grown**	**accustomed**	**by**	**this**	**time**	**to**	**a**	**diet**	**of**	**fish**	**and**	
” 这	小伙子们	有	生长	习惯	经过	这	时间	到	一个	饮食	的	鱼	和	

[miːt]	,
meat	**,**
肉	,

“这时，小伙子们已经习惯了以鱼和肉为主的饮食。”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[tʃeɪndʒ]	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[sed]	[ðæt]	[ˈbiːvər]
but	**they**	**were**	**glad**	**of**	**any**	**change**	**and**	**both**	**of**	**them**	**said**	**that**	**beaver**
但	他们	是	高兴的	的	任何	改变	和	两个都	的	他们	说	那	海狸

[miːt]	[ænd; ənd]	[ˈbiːvər]	-	[teɪl]	[suːp]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[best]	[fuːdz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈevər]	[ˈiːtn]	.
meat	**and**	**beaver**	**-**	**tail**	**soup**	**were**	**the**	**best**	**foods**	**they**	**had**	**ever**	**eaten**	**.**
肉	和	海狸	-	尾巴	汤	是	这	最好的	食物	他们	有	曾经	吃	.

但他们对任何改变都感到高兴，两人都说海狸肉和海狸尾汤是他们吃过的最好的食物。

[ðə; ði]	[miːt]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[ˈteɪstɪd]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[miːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈtʃɪkɪn]	.
The	**meat**	**was**	**dark**	**and**	**tasted**	**much**	**like**	**the**	**dark**	**meat**	**of**	**a**	**chicken**	**.**
这	肉	曾是	黑暗的	和	尝过	很多	喜欢	这	黑暗的	肉	的	一个	鸡	.

肉质呈深色，味道很像鸡肉的深色肉。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbiːvər]	[dʌz]	[nɑːt]	[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst]	[ʌv; əv]	[ˈmʌs(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪˈkjuːliər]
The	**tail**	**of**	**a**	**beaver**	**does**	**not**	**consist**	**of**	**muscle**	**,**	**but**	**of**	**a**	**peculiar**
这	尾巴	的	一个	海狸	做	不是	由	的	肌肉	,	但	的	一个	奇特

[waɪt]	,
white	**,**
白色的	,

海狸的尾巴并非由肌肉构成，而是由一种特殊的白色物质构成。

[ˈfæti]	,	[ænd; ənd]	[ˈgrɪsəli]	[ˈtekstʃər]	.
fatty	**,**	**and**	**gristly**	**texture**	**.**
脂肪	,	和	令人作呕的	质地	.

质地油腻且粗糙。

[wen]	[bɔɪld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊks]	[ænd; ənd]	[teɪsts]	[laɪk]	[ˈveri]	[jʌŋ]	[fæt]	[pɔːrk]	,
When	**boiled**	**it**	**looks**	**and**	**tastes**	**like**	**very**	**young**	**fat**	**pork**	**,**
什么时候	煮沸	它	看起来	和	口味	喜欢	非常	年轻的	胖的	猪肉	,

煮熟后，它的外观和味道都像非常嫩的肥猪肉。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[left]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈket(ə)l]	.
and	**the**	**boys**	**left**	**none**	**of**	**it**	**in**	**the**	**kettle**	**.**
和	这	男孩们	左边	没有任何	的	它	在	这	壶	.

男孩们把水壶里的东西都喝光了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðɪs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbiːvər]	[wɪtʃ]	[ˈfəːniʃiz]	[ðə; ði]	[ˈbiːvər]	-	[teɪl]	[suːp]	,
It	**is**	**this**	**part**	**of**	**the**	**beaver**	**which**	**furnishes**	**the**	**beaver**	**-**	**tail**	**soup**	**,**
它	是	这	部分	的	这	海狸	哪个	提供	这	海狸	-	尾巴	汤	,

正是海狸的这一部分提供了制作海狸尾汤的原料。

[ˈhaɪli]	[preɪzd]	[ɪn]	[ˈmeni]	[oʊld]	[ˈdʒɝːnəlz]	[	-	]
highly	**praised**	**in**	**many**	**old**	**journals**	**[**	**185**	**]**
高度	赞扬	在	许多	老的	期刊	[	-	]

在许多老期刊中受到高度赞扬[185]

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['di:teɪl] .

but	never	described	in	detail	.
但	绝不	描述	在	细节	.

但从未详细描述过。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [kʊkt] ['bi:vər] [mi:t] [ænd; ənd] ['bi:vər] - [teɪl] [su:p] [ænd; ənd]

The	writer	of	this	story	has	cooked	beaver	meat	and	beaver	-	tail	soup	and
这	作家	的	这	故事	有	煮熟	海狸	肉	和	海狸	-	尾巴	汤	和

[kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bəuθ] [ɑ:r; ər] [gʊd] .

can	testify	to	the	fact	that	both	are	good	.
能	作证	到	这	事实	那	两个都	是	好的	.

本文作者曾烹饪过海狸肉和海狸尾汤，可以证明两者都很美味。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['ri:dɚz] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bi:vər] [stu:] , [ɔ:r] ['bi:vər] -

If	any	of	my	readers	ever	have	a	chance	to	make	a	beaver	stew	,	or	beaver	-
如果	任何	的	我的	读者	曾经	有	一个	机会	到	制作	一个	海狸	炖	,	或者	海狸	-

[teɪl] [su:p] ,

tail	soup	,
尾巴	汤	,

如果我的读者有机会做海狸炖菜或海狸尾汤，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɔɪl] [ðə; ði] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [pɪntʃ] [ʌv; əv] “ [mɪkst] ['spaɪsɪz] ” —

I	would	advise	that	they	boil	the	meat	with	a	liberal	pinch	of	“	mixed	spices	”	—
我	会	建议	那	他们	熬	这	肉	和	一个	自由主义	捏	的	“	混合	香料	”	—

[ðə; ði] [kaɪnd] [wʌn] [baɪz] [ɪn] ['peɪpər] [bɑ:ksɪz] .

the	kind	one	buys	in	paper	boxes	.
这	种类	一	购买	在	纸	盒子	.

我建议他们在煮肉的时候加入一大撮“混合香料”——就是那种用纸盒包装的香料。

['bi:vər] - [teɪl] [su:p] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [raɪs] [ðʌs] ['prɑ:pərli] ['si:znd] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

Beaver	-	tail	soup	with	wild	rice	thus	properly	seasoned	is	much	too	good	for	a
海狸	-	尾巴	汤	和	荒野	米	因此	适当地	经验丰富的	是	很多	也	好的	为了	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

用野米熬制的海狸尾汤，调味恰到好处，美味得连国王都配不上。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['kæmpər] .

but	just	the	food	for	a	tired	and	hungry	camper	.
但	只是	这	食物	为了	一个	疲劳的	和	饥饿的	露营车	.

但这只是足够疲惫饥饿的露营者食用的食物。

[bru:s] [ænd; ənd] [reɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz]

Bruce	and	Ray	could	not	get	enough	of	the	soup	and	when	the	feast	was
布鲁斯	和	射线	可以	不是	得到	足够的	的	这	汤	和	什么时候	这	盛宴	曾是

['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [boʊnz] [ænd; ənd] [skræps] [fɔ:r; fər] ['tɔ:ni] .

over	there	was	nothing	left	but	some	bones	and	scraps	for	Tawny	.
超过	那里	曾是	没有什么	左边	但	一些	骨头	和	碎屑	为了	黄褐色	.

布鲁斯和雷对这碗汤百吃不厌，盛宴结束后，只剩下一些骨头和碎屑留给了塔尼。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:əl] [fi:st] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fju:] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] ,

It	had	been	a	real	feast	,	and	when	the	few	dishes	were	washed	,
它	有	到过	一个	真实的	盛宴	,	和	什么时候	这	很少	菜肴	是	洗过	,

那真是一顿丰盛的宴席，当那几只碗碟洗干净后，

[ðə; ði] [lædz] [bɪlt] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] [ænd; ənd] [æskt] - [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

the	lads	built	a	camp	-	fire	and	asked	Ganawa	to	tell	them	of	his	own
这	小伙子们	建造	一个	营	-	火	和	问	-	到	告诉	他们	的	他的	自己的

['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . [-]

boyhood	of	long	ago	.	[	186	]
童年	的	长的	前	.	[	-	]

小伙子们生起篝火，请加纳瓦讲述他很久以前的童年故事。[186]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[mʌtʃ] [wɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kluː]
MUCH WORK AND A CLUE
很多 工作 和 一个 线索

大量工作和一条线索

[nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [lædz] ['lɜːrnɪd] [stɪl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntər] .
Next day the lads learned still more about the work of an Indian hunter .
下一个 天 这 小伙子们 学习 仍然 更多的 关于 这 工作 的 一个 印度 猎人 .

第二天，小伙子们对印第安猎人的工作有了更深入的了解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [mɔːr] ['biːvərz] [tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] ,
There were five more beavers to be skinned ,
那里 是 五 更多的 海狸 到 是 去皮 ,

还有五只海狸需要剥皮。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [ðə; ðɪ] ['biːvər] [ɪz][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [skɪn] .
and of all fur - bearing animals the beaver is the hardest to skin .
和 的 全部 毛皮 - 轴承 动物 这 海狸 是 这 最难 到 皮肤 .

在所有毛皮动物中，海狸是最难剥皮的。

[ðə; ðɪ] [skɪn] [wɪl] [nɑːt] [piːl] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
The skin will not peel off like that of a rabbit ,
这 皮肤 将要 不是 果皮 离开 喜欢 那 的 一个 兔子 ,

它的皮不会像兔子皮那样脱落。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [greɪt] [ker] [ɪz] ['niːdɪd] [nɑːt]
but almost every inch of it has to be cut and great care is needed not
[tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːr] .
to cut into the fur .
到 切 进入 这 毛皮 .

但几乎每一寸都需要剪掉，而且要非常小心，不要剪到毛皮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [reɪ] [ænd; ənd] [bruːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [skɪn] [wʌn] ['biːvər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [tuː; tə]
It took Ray and Bruce as long to skin one beaver as it took Ganawa to
[skɪn] [θriː] .
skin three .
皮肤 三 .

雷和布鲁斯剥一只海狸皮所花的时间，和加纳瓦剥三只海狸皮所花的时间一样长。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [bruːs] [bɪlt] [ə; eɪ]['skæfoʊld][tuː; tə] [kjʊr] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ðɪ] [miːt]
When this work was done , Bruce built a scaffold to cure and smoke the meat
.
:
.

这项工作完成后，布鲁斯搭建了一个脚手架来腌制和熏制肉类。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [let] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [miːt] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] , ” [sed] - ,
“ We cannot let so much good meat go to waste , ” said Ganawa ,
“ 我们 不能 让 所以 很多 好的 肉 去 到 浪费 , ” 说 - ,

“我们不能让这么多好肉白白浪费掉，”加纳瓦说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [stɪl] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['smoʊkɪŋ] .

“	and	the	weather	is	still	too	warm	to	keep	it	without	smoking	.
”	和	这	天气	是	仍然	也	温暖的	到	保持	它	没有	吸烟	.

“而且天气还是太热，不抽烟的话放不下。”

” [iːtʃ] ['biːvər] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

”	Each	beaver	furnished	from	fifteen	to	twenty	pounds	of	meat	,	and	all	of
”	每个	海狸	提供	从	十五	到	二十	磅	的	肉	,	和	全部	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər][fæt] ,

them	were	fat	,
他们	是	胖的	,

“每只海狸能提供十五到二十磅的肉，而且它们都很肥。”

[æz; əz] ['biːvərz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [-]

as	beavers	nearly	always	are	,	although	they	[	187	]
作为	海狸	几乎	总是	是	,	虽然	他们	[	-	]

就像海狸几乎总是那样，尽管它们[187]

[ɑːr; ər] [strɪkt] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][bɑːrk] , [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə'kwɑːtɪk][plænts] .

are	strict	vegetarians	,	living	on	bark	,	brush	,	and	aquatic	plants	.
是	严格的	素食者	,	活的	在	吠	,	刷子	,	和	水	植物	.

它们是严格的素食动物，以树皮、灌木和水生植物为生。

[reɪ] [helpt] - [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɪn] [huːps] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] .

Ray	helped	Ganawa	to	stretch	the	skins	in	hoops	of	willow	.
射线	帮助	-	到	拉紧	这	皮肤	在	篮球	的	柳	.

雷帮助加纳瓦将兽皮绷在柳条箍里。

[ə; eɪ] ['biːvər] [skɪn] , [wen] [ðʌs] [stretʃt] [baɪ] [θɔːŋz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [huːp] , [ɪz][set][ə'saɪd][tuː; tə]

A	beaver	skin	,	when	thus	stretched	by	thongs	inside	of	a	hoop	,	is	set	aside	to
一个	海狸	皮肤	,	什么时候	因此	拉伸	经过	丁字裤	里面	的	一个	箍	,	是	放	旁边	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

将海狸皮用皮条绷紧在圆环内，然后放在一旁晾干。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [draɪd] [ɔːl] [əd'hɪrɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [skreɪpt] [ɔːf]

but	before	it	is	dried	all	adhering	flesh	and	fat	must	be	carefully	scraped	off
但	前	它	是	干燥	全部	粘附	肉	和	胖的	必须	是	小心	刮擦	离开

,

,

,

但在晾干之前，必须小心地刮掉所有附着的肉和脂肪。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [skɪn] [wɪl] [spɔɪl] .

otherwise	the	skin	will	spoil	.
否则	这	皮肤	将要	剧透	.

否则，果皮会腐烂。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['biːvər] - ['træpər] , ” [ri'mɑːkt] [reɪ] ,

“	I	don't	think	I	want	to	be	a	beaver	-	trapper	,	”	remarked	Ray	,
“	我	不	思考	我	想	到	是	一个	海狸	-	捕兽人	,	”	评论	射线	,

“我并不想当个捕海狸的人，”雷说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [skɪn] [fɔːr; fər][juːz][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

when	he	saw	how	much	work	it	took	to	prepare	a	skin	for	use	or	for	the
什么时候	他	锯	如何	很多	工作	它	采取	到	准备	一个	皮肤	为了	使用	或者	为了	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

当他看到准备一张兽皮供使用或出售需要多少工作时。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['biːvər] [skɪn] , [wen] [ðʌs] [stretʃt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

A	large	beaver	skin	,	when	thus	stretched	and	dried	,
一个	大的	海狸	皮肤	, 什么时候		因此	拉伸	和	干燥	,

一张大海狸皮，经过拉伸和干燥后，

[ɪz]['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] .

is	oval	in	shape	about	three	feet	long	by	two	and	a	half	wide	.
是	椭圆形	在	形状	关于	三	脚	长的	经过	二	和	一个	一半	宽的	.

形状为椭圆形，长约三英尺，宽约两英尺半。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [skɪnz] ,

It	took	about	a	week	to	dry	the	skins	,
它	采取	关于	一个	星期	到	干燥	这	皮肤	,

大约花了一周时间才把兽皮晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

and	then	the	lads	found	that	there	was	still	much	work	to	be	done	before
和	然后	这	小伙子们	成立	那	那里	曾是	仍然	很多	工作	到	是	完毕	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][wɔːrm] ['biːvər] [roʊb] .

they	could	enjoy	a	warm	beaver	robe	.
他们	可以	享受	一个	温暖的	海狸	长袍	.

然后，小伙子们发现，在他们能够享受一件温暖的海狸皮睡袍之前，还有很多工作要做。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tæn] [ðə; ði] [skɪnz] ,

As	there	was	no	time	to	tan	the	skins	,
作为	那里	曾是	不	时间	到	棕褐色	这	皮肤	,

由于没有时间鞣制兽皮，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['sɔfənd] [ðə; ði][draɪ] [skɪnz] [baɪ] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Ganawa	and	the	lads	softened	the	dry	skins	by	other	processes	as	much	as
-	和	这	小伙子们	软化	这	干燥	皮肤	经过	其他	流程	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

加纳瓦和伙伴们尽可能地用其他方法软化干燥的兽皮。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stɪks]

They	worked	them	with	their	hands	and	feet	and	beat	them	with	sticks
他们	工作	他们	和	他们的	双手	和	脚	和	打	他们	和	棍子

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sɔːft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] ,

until	they	were	quite	soft	and	pliable	,
直到	他们	是	相当	柔软的	和	柔韧的	,

他们用手脚揉搓，用棍棒敲打，直到它们变得非常柔软有弹性。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [-]

although	not	as	[	188	]
虽然	不是	作为	[	-	]

虽然不像[188]

[sɔːft][æz; əz] [tænd] [skɪnz] .

soft	as	tanned	skins	.
柔软的	作为	晒黑的	皮肤	.

柔软如晒黑的肌肤。

[ðen] - [leɪd][ðə; ði][sɪks] [skɪnz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [stɪk]

Then	Ganawa	laid	the	six	skins	flat	on	the	ground	and	with	a	charred	stick
然后	-	铺设	这	六	皮肤	平坦的	在	这	地面	和	和	一个	烧焦的	戳

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] .

he	marked	them	for	cutting	.
他	标记	他们	为了	切割	.

然后加纳瓦将六张兽皮平放在地上，用一根烧焦的棍子在上面做了标记，以便切割。

“ [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['læfɪŋ] ,

“	The	Chippewa	women	can	do	this	much	better	,	”	he	remarked	laughing	,
”	这	奇佩瓦	女性	能	做	这	很多	更好的	,	”	他	评论	笑	,

“奇佩瓦族妇女能做得更好，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kæmp][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɪmɪn] .

“	but	in	this	camp	we	have	to	be	our	own	women	.
”	但	在	这	营	我们	有	到	是	我们的	自己的	女性	.

“但在这个营地里，我们必须做我们自己。

” [ðə; ði] [lædz] ['wʌndɚd] [stɪl] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wen] - ,

”	The	lads	wondered	still	more	at	the	skill	of	an	Indian	when	Ganawa	,
”	这	小伙子们	想知道	仍然	更多的	在	这	技能	的	一个	印度	什么时候	-	,

“当加纳瓦出现时，小伙子们更加惊叹于这位印度人的技艺，

['æftər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

after	cutting	the	skin	with	his	sharp	hunting	-	knife	,
后	切割	这	皮肤	和	他的	锋利的	打猎	-	刀	,

他用锋利的猎刀划开皮肤后，

[ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [θredz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənz] [ʌv; əv]

showed	to	the	boys	the	fine	white	threads	he	had	made	of	the	tendons	of
显示	到	这	男孩们	这	美好的	白色的	线程	他	有	制成	的	这	肌腱	的

[ðə; ði] [muːs] .

the	moose	.
这	驼鹿	.

他向男孩们展示了他用驼鹿肌腱制成的细白线。

[ðiːz] [θredz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɔɪsnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk]

These	threads	had	to	be	moistened	before	they	were	used	,	but	unlike
这些	线程	有	到	是	湿润	前	他们	是	用过的	,	但	与此不同

[θredz] [ʌv; əv][bæst] ,

threads	of	bast	,
线程	的	巴斯特	,

这些线在使用前必须先沾湿，但与韧皮纤维线不同，

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['veri] [strɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] .

they	remain	very	strong	while	they	are	dry	.
他们	保持	非常	强的	尽管	他们	是	干燥	.

干燥状态下它们依然非常坚固。

[æn; ən] [ɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['niːdlz] - [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

An	awl	and	some	needles	Ganawa	had	brought	with	him	so	that	he
一个	锥子	和	一些	针	-	有	带来	和	他	所以	那	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ænd; ənd] [rɪ'per] ['mɔkəsɪnz] .

could	make	and	repair	moccasins	.
可以	制作	和	维修	鹿皮鞋	.

加纳瓦随身携带了锥子和一些针，以便制作和修理鹿皮鞋。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [lædz] ,

“	A	long	time	ago	,	”	he	told	the	lads	,
”	一个	长的	时间	前	,	”	他	讲述	这	小伙子们	,

“很久以前，”他告诉小伙子们。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] [juːst] [ɔːlz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [meɪd] [ʌv; əv] [boʊn] [ɔːr] [θɔːrnz] ,

“	my	people	used	awls	and	needles	made	of	bone	or	thorns	,
”	我的	人们	用过的	锥子	和	针	制成	的	骨	或者	荆棘	,

“我的人民使用骨头或荆棘制成的锥子和针，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] ['veri] [mʌtʃ] ['fæstər] .

but	with	the	needles	of	the	white	traders	we	can	work	very	much	faster	.
但	和	这	针	的	这	白色的	交易员	我们	能	工作	非常	很多	快点	.

但是有了白人商人的针，我们的工作速度会快得多。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kæmpərz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr] [mɔːr] [lɑːrdʒ] ['biːvərz] ,
" A few days later the campers secured four more large beavers ,
" 一个 很少 天 之后 这 露营者 安全 四 更多的 大的 海狸 ,

几天后，露营者们又捕获了四只大海狸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [roʊb] [fɔːr; fər] [-]
and the skins of these were used to make a sleeping - robe for [189]
和 这 皮肤 的 这些 是 用过的 到 制作 一个 睡眠 - 长袍 为了 [-]

这些动物的皮被用来制作睡袍[189]

- , [waɪl] [ðeɪ] [kjʊr] [ðə; ði] [miːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɑːt] [ʌv; əv]
Ganawa , while they cured the meat as they had done with the first lot of
- , 尽管 他们 治愈 这 肉 作为 他们 有 完毕 和 这 第一的 很多 的
['biːvərz] .
beavers .
海狸 .

加纳瓦，他们像处理第一批海狸肉一样，把肉腌制起来。

[waɪl] [ðə; ði] [læst] ['biːvər] [skɪnz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] , [ðə; ði] [lædz] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər]
While the last beaver skins were drying , the lads cut a lot of wood for
尽管 这 最后的 海狸 皮肤 是 烘干 , 这 小伙子们 切 一个 很多 的 木头 为了
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

在最后一批海狸皮晾晒的时候，小伙子们砍了很多木头过冬。

[draɪ] [spruːs] , ['bɔːlsəm] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [ænd; ənd] [muːs] - ['meɪp(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ]
Dry spruce , balsam , and mountain - ash and moose - maple , but also much
干燥 云杉 , 香脂 , 和 山 - 灰 和 驼鹿 - 枫 , 但 还 很多
[griːn] [bɜːrtʃ] ,
green birch ,
绿色的 桦木 ,

干燥的云杉、香脂冷杉、花楸和驼鹿枫，以及大量的绿桦树，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [splɪt] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] .
which they split and piled up to dry in the sun near the camp - fire .
哪个 他们 分裂 和 堆积 向上 到 干燥 在 这 太阳 靠近 这 营 - 火 .

他们把食物劈开，堆放在篝火旁晒干。

[ɔːl] [ðə; ði] [draɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] - [haʊs] ,
All the dry wood was piled up in the bark - house ,
全部 这 干燥 木头 曾是 堆积 向上 在 这 吠 - 房子 ,

所有干柴都堆放在树皮房里。

[wer] [ðə; ði] [smoʊkt] ['biːvər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smoʊkt] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [hʌŋ] [ʌp] ,
where the smoked beaver and some smoked fish were also hung up ,
在哪里 这 熏制 海狸 和 一些 熏制 鱼 是 还 悬挂 向上 ,

熏海狸和一些熏鱼也挂在那里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [smoʊk] - [haʊs] [æt; ət]
so that the inside of it looked and smelled like a farmer's smoke - house at
所以 那 这 里面 的 它 看起来 和 闻起来 喜欢 一个 农民的 抽烟 - 房子 在
['krɪsməs] [taɪm] .
Christmas time .
圣诞节 时间 .

所以，屋子里面看起来就像圣诞节期间农民的熏肉房，闻起来也像。

[ðə; ði] ['kæmpərz] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ,
The campers had now made the most necessary preparations for winter ,
这 露营者 有 现在 制成 这 最多 必要的 准备工作 为了 冬天 ,

露营者们已经为过冬做好了最必要的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [leɪk]
and **they** **decided** **that** **some** **other** **work** **could** **wait** **until** **they** **had** **explored** **Lake**
和 他们 决定 那 一些 其他 工作 可以 等待 直到 他们 有 探索 湖
- [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .
Anjigami **and** **its** **neighborhood** **.**
- 和 它是 邻里 .

于是他们决定，等游览完安吉加米湖及其周边地区后，其他一些工作可以先放一放。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['frɔːsti] , [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['goʊldən]
The **nights** **were** **growing** **frosty** **,** **birches** **and** **poplars** **had** **turned** **a** **golden**
这 夜晚 是 生长 霜冻 , 白桦树 和 白杨树 有 转向 一个 金的
['jeloʊ] ,
yellow **,**
黄色的 ,

夜晚渐渐变得寒冷，白桦树和白杨树的叶子变成了金黄色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] .
and **a** **strange** **silence** **pervaded** **the** **autumn** **woods** **.**
和 一个 奇怪的 沉默 弥漫 这 秋天 树林 .

秋日的树林里弥漫着一种奇异的寂静。

[ðə; ði] [geɪ] - ['kʌlərd] ['wɔːrblər] , [ðə; ði] ['meri] [ren] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt]
The **gay** **-** **colored** **warblers** **,** **the** **merry** **wrens** **,** **and** **even** **the** **white** **-** **throats**
这 同性恋 - 有色 莺类 , 这 欢乐 鹪鹩 , 和 甚至 这 白色的 - 喉咙
[hæd; həd][ɔːl] [left] .
had **all** **left** **.**
有 全部 左边 .

彩喉莺、欢快的鹪鹩，甚至白喉林莺都离开了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪs] [bɪ'gɪnz] [-]
“ **We** **must** **explore** **the** **lake** **before** **ice** **begins** **[** **190** **]**
“ 我们 必须 探索 这 湖 前 冰 开始 [-]

“我们必须在结冰之前探索湖泊[190]

[tuː; tə][fɔːrm] , ” [sed] - .
to **form** **,** **”** **said** **Ganawa** **.**
到 形式 , ” 说 - .

“形成，”加纳瓦说道。

“ [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] .
“ **To** **explore** **this** **country** **by** **walking** **over** **it** **is** **very** **hard** **work** **.**
“ 到 探索 这 国家 经过 步行 超过 它 是 非常 难的 工作 .

“步行探索这个国家是一项非常艰苦的工作。”

” [bruːs] [stiəd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] - ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
” **Bruce** **steered** **the** **canoe** **and** **Ganawa** **occupied** **the** **bow** **,**
” 布鲁斯 转向 这 独木舟 和 - 占领 这 弓 ,

布鲁斯掌舵，加纳瓦坐在船头。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
as **they** **began** **skirting** **the** **eastern** **shore** **of** **the** **lake** **,**
作为 他们 开始 裙边 这 东 支撑 的 这 湖 ,

当他们开始沿着湖的东岸行进时，

[waɪl] [reɪ] [ænd; ənd] ['tɔːni] [tʊk] [θɪŋz] ['iːzi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
while **Ray** **and** **Tawny** **took** **things** **easy** **sitting** **in** **the** **bottom** **.**
尽管 射线 和 黄褐色 采取 事物 简单的 坐着 在 这 底部 .

而雷和托尼则悠闲地坐在最下面。

[reɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
Ray **had** **not** **been** **willing** **to** **stay** **in** **camp** **with** **his** **dog** **,**
射线 有 不是 到过 愿意的 到 停留 在 营 和 他的 狗 ,

雷不愿意和他的狗一起待在营地里。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [bruːs] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and **Ganawa** **had** **looked** **at** **Bruce** **and** **said** **,** **“** **My** **little** **son** **should** **come**
和 - 有 看起来 在 布鲁斯 和 说 , ” 我的 小的 儿子 应该 来
[ə'lɔːŋ] ;
along **;**
沿着 ;

加纳瓦看着布鲁斯说：“我的小儿子应该一起来；

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][kæmp] .
some **evil** **might** **come** **to** **him** **if** **we** **leave** **him** **in** **camp** **.**
一些 邪恶的 可能 来 到 他 如果 我们 离开 他 在 营 .

如果我们把他留在营地里，他可能会遭遇不幸。

” [leɪk] - [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [lɔːŋ] , ['rʌnɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] ,
” **Lake** **Anjigami** **is** **about** **eight** **miles** **long** **,** **running** **southwest** **and** **northeast** **,**
” 湖 - 是 关于 八 英里 长的 , 跑步 西南 和 东北 ,

安吉加米湖长约八英里，呈西南-东北走向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pædld] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] [end] ,
and **they** **paddled** **slowly** **to** **the** **extreme** **southern** **end** **,**
和 他们 划桨 缓慢地 到 这 极端 南部 结尾 ,

他们缓缓划向最南端，

[wer] [reɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv] [smɔːl] [brʊk] [traʊt] ,
where **Ray** **caught** **a** **fine** **mess** **of** **small** **brook** **trout** **,**
在哪里 射线 捕捉 一个 美好的 混乱 的 小的 溪 鳟鱼 ,

雷在那里钓到了一大堆小溪鳟鱼，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eni] ['riːs(ə)nt] [waɪt] ['mænz][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .
but **of** **any** **recent** **white** **man's** **camp** **they** **found** **not** **a** **trace** **.**
但 的 任何 最近的 白色的 男人的 营 他们 成立 不是 一个 痕迹 .

但他们没有找到任何近期白人营地的痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
They **were** **,** **however** **,** **not** **satisfied** **with** **merely** **exploring** **the** **shore** **.**
他们 是 , 然而 , 不是 使满意 和 仅仅 探索 这 支撑 .

然而，他们并不满足于仅仅探索海岸。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːvər] [pɑːnd] ,
They **walked** **up** **a** **small** **stream** **till** **they** **came** **to** **a** **beaver** **pond** **,**
他们 步行 向上 一个 小的 溪流 直到 他们 来了 到 一个 海狸 池塘 ,

他们沿着一条小溪向上游走，直到来到一个海狸池塘边。

[wer] [ðeɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dæm] , [tuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [lænd] ,
where **they** **carefully** **examined** **the** **dam** **,** **two** **houses** **and** **the** **high** **land** **,**
在哪里 他们 小心 检查 这 坝 , 二 房屋 和 这 高的 土地 ,

他们仔细勘察了水坝、两栋房屋和高地，

[wer] [t'ræpəz] [ɔːr] ['hʌntərz] [maɪt] [kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [-]
where **trappers** **or** **hunters** **might** **camp** **,** **but** **the** **pond** **had** **not** **been** **[** **191** **]**
在哪里 捕兽人 或者 猎人 可能 营 , 但 这 池塘 有 不是 到过 [-]

捕兽人或猎人可能会在那里扎营，但池塘却没有[191]

['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['iːðər] [waɪt] [men] [ɔːr]['indiəns][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
visited **by** **either** **white** **men** **or** **Indians** **for** **years** **.**
到访 经过 任何一个 白色的 男人 或者 印度人 为了 年 .

多年来，这里一直是白人或印第安人的目的地。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [lə'bɔ:riəsli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪdʒ] [ɑ:n]

They	even	picked	their	way	laboriously	to	the	top	of	the	highest	ridge	on
他们	甚至	挑选	他们的	方式	费力地	到	这	顶部	的	这	最高	岭	在

[ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,

the	east	side	,
这	东方	边	,

他们甚至费尽周折地爬上了东侧最高山脊的顶端。

[sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .

some	three	hundred	feet	above	the	lake	.
一些	三	百	脚	多于	这	湖	.

距湖面约三百英尺。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [skautid] ['kerfəli] [fɔ:r; fər] ['ti:pi:] [ænd; ənd][bɑ:rk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

From	this	point	they	scouted	carefully	for	tepees	and	bark	-	houses	and
从	这	观点	他们	侦察兵	小心	为了	圆锥形帐篷	和	吠	-	房屋	和

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ,

for	the	smoke	of	a	camp	-	fire	,
为了	这	抽烟	的	一个	营	-	火	,

从这里开始，他们仔细搜寻着印第安帐篷、树皮屋以及篝火的烟雾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni]['hju:mən]['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] ['ti:pi:]

but	they	saw	no	sign	of	any	human	being	on	the	lake	except	their	own	tepees
但	他们	锯	不	符号	的	任何	人类	存在	在	这	湖	除了	他们的	自己的	圆锥形帐篷

[ænd; ənd][bɑ:rk] - [haʊs] ,

and	bark	-	house	,
和	吠	-	房子	,

但是，除了他们自己的帐篷和树皮屋之外，他们在湖上没有看到任何人的踪迹。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] , [lʊkt] [kwaɪt] [smɔ:l] .

which	,	at	the	distance	of	two	miles	,	looked	quite	small	.
哪个	,	在	这	距离	的	二	英里	,	看起来	相当	小的	.

从两英里外看，它显得很小。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] [ʃɔ:r] .

On	the	following	day	they	skirted	the	north	and	west	shore	.
在	这	下列的	天	他们	裙摆	这	北	和	西方	支撑	.

第二天，他们绕过了北岸和西岸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊl] [fɔ:r; fər][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [wen] [reɪ] [ɪg'zæmɪnd]

They	were	about	to	pull	for	camp	with	the	same	result	when	Ray	examined
他们	是	关于	到	拉	为了	营	和	这	相同的	结果	什么时候	射线	检查

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ker] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɑ:ki] [noʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

with	a	little	more	care	a	low	rocky	knoll	near	the	outlet	.
和	一个	小的	更多的	关心	一个	低的	岩石	小丘	靠近	这	出路	.

他们正准备返回营地，结果却和之前一样，这时雷更加仔细地查看了出口附近的一处低矮的岩石小丘。

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [oʊ] , [bru:s] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] !

“	Oh	,	Father	,	oh	,	Bruce	,	”	he	called	,	“	come	here	and	look	!
“	哦	,	父亲	,	哦	,	布鲁斯	,	”	他	称为	,	“	来	这里	和	看	!

“哦，父亲，哦，布鲁斯，”他喊道，“快来看！”

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [kæmpt] [hɪr] !

Somebody	has	camped	here	!
某人	有	露营	这里	!

有人在这里露营了！

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [men] , [tu:] !

I	know	they	were	white	men	,	too	!
我	知道	他们	是	白色的	男人	,	也	!

我知道他们也是白人！

" [hɪr] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .
" **Here indeed was a white man's camping - place .**
" 这里 的确 曾是 一个 白色的 男人的 野营 - 地方 .

"这里确实是白人的露营地。"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [waɪt] [men] , " - [toʊld][ðə; ði] [lædz] .
" **There were two white men , " Ganawa told the lads .**
" 那里 是 二 白色的 男人 , " - 讲述 这 小伙子们 .

"有两个白人，"加纳瓦告诉小伙子们。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][æks][ænd; ənd] [kʌt] [mʌtʃ] [wʊd] .
" **They had a big ax and cut much wood .**
" 他们 有 一个 大的 斧头 和 切 很多 木头 .

"他们有一把大斧子，砍了很多木头。"

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə][ænd; ənd] [slept] [hɪr] ['sevrəl] [naɪts] . " [-]
They made a lean - to and slept here several nights . " [192]
他们 制成 一个 倾斜 - 到 和 睡着了 这里 一些 夜晚 . " [-]

他们搭建了一个简易棚，在这里睡了好几个晚上。"[192]

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [æskt] [bru:s] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][dɪd][ðə; ði] [waɪt] [men] [sli:p] [hɪr] ? "
" My father , " asked Bruce , " how long ago did the white men sleep here ? "
" 我的 父亲 , " 问 布鲁斯 , " 如何 长的 前 做过 这 白色的 男人 睡觉 这里 ? "

布鲁斯问："我父亲，白人多久以前睡在这里？"

" [ðeɪ] [slept] [hɪr] [ə'baʊt] [twelv] [mu:nz] [ə'goʊ] ,
" They slept here about twelve moons ago ,
" 他们 睡着了 这里 关于 十二 月亮 前 ,

"他们大约十二个月前睡在这里，

" [rɪ'plaɪd] - ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɪps] [ænd; ənd][æks] - [kʌts] [nɪr]
" replied Ganawa after he had closely examined a few chips and ax - cuts near
" 回复 - 后 他 有 密切 检查 一个 很少 芯片 和 斧头 - 削减 靠近
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

"加纳瓦仔细检查了火堆附近的一些木屑和斧痕后回答道。"

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][draɪd] ['bɔ:lsəm] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz] - [bed] ;
Then the lads took up the dried balsam boughs of the campers ' bed ;
然后 这 小伙子们 采取 向上 这 干燥 香脂 树枝 的 这 露营者 - 床 ;

然后，小伙子们搬来了露营者床上的干香脂冷杉树枝；

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ,
they examined every inch of ground near the camp ,
他们 检查 每一个 英寸 的 地面 靠近 这 营 ,

他们仔细检查了营地附近的每一寸土地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:]
but they found no further clue as to the purpose or identity of the men who
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][kæmp] . [-]
had made the camp . [193]
有 制成 这 营 . [-]

但他们没有找到任何关于建立营地的人的目的或身份的进一步线索。[193]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

[ə; eɪ] ['mɪstəri]

A MYSTERY

一个 神秘

一个谜团

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['kæmpərz] [hæd; həd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] - ,

When the three campers had explored the shore of Lake Anjigami ,

什么时候 这 三 露营者 有 探索 这 支撑 的 湖 - ,

当这三名露营者探索完安吉加米湖的湖岸后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [leɪk] [naʊ] [kɔːld] ['pɪkərəl] [leɪk] ,

they decided to extend their search to a smaller lake now called Pickerel Lake ,

他们 决定 到 延长 他们的 搜索 到 一个 较小的 湖 现在 称为 梭鱼 湖 ,

他们决定将搜索范围扩大到一个较小的湖泊，现在这个湖泊被称为梭鱼湖。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæn(ə)l] .

which is connected with Anjigami by a short channel .

哪个 是 连接 和 - 经过 一个 短的 渠道 .

它通过一条短通道与安吉加米相连。

[ðɪs] ['lætər] [leɪk] [ɪz] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] ['westərn] [end] [bruːs] [dɪ'skʌvərd] [saɪnz]

This latter lake is crescent - shaped , and at its western end Bruce discovered signs

这 后者 湖 是 新月 - 形状 , 和 在 它是 西 结尾 布鲁斯 发现 标志

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] ,

of a camp ,

的 一个 营 ,

后一个湖泊呈新月形，布鲁斯在它的西端发现了营地的痕迹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [men] [ðæt] [hæd; həd] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv]

which had been made by the same men that had camped near the outlet of

哪个 有 到过 制成 经过 这 相同的 男人 那 有 露营 靠近 这 出路 的

- .

Anjigami .

- .

这些建筑是由在安吉加米河口附近扎营的同一批人建造的。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [men] ?

“ How do you know that they were the same men ?

“ 如何 做 你 知道 那 他们 是 这 相同的 男人 ?

“你怎么知道他们是同一个人？”

” [reɪ] [æskt] .

” Ray asked .

” 射线 问 .

“雷问道。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['gesɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bruːs] . ”

“ You are just guessing at it , Bruce . ”

“ 你 是 只是 猜测 在 它 , 布鲁斯 . ”

“布鲁斯，你只是在瞎猜。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['gesɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] .

“ No , I am not guessing , ” replied Bruce .

“ 不 , 我 是 不是 猜测 , ” 回复 布鲁斯 .

“不，我不是在猜测，”布鲁斯回答道。

“ [kʌm] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .
“ Come here , I shall convince you .
“ 来 这里 , 我 将 说服 你 .

“过来，我会让你明白的。”

[lʊk] , [ðə; ði][æks] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [kʌt] [hæd; həd] [tuː] [nɪks] [ɪn][ɪts] [bleɪd] .
Look , the ax that made this cut had two nicks in its blade .
看 , 这 斧头 那 制成 这 切 有 二 尼克斯 在 它是 刀刃 .

你看，砍这块木头的斧刃上有两个缺口。

[ðə; ði] [nɪk] [maːrks] [hɪr] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn] - . ”
The nick marks here are exactly the same as those we found on Anjigami . ”
这 缺口 标记 这里 是 确切地 这 相同的 作为 那些 我们 成立 在 - . ”

这里的划痕和我们在安吉加米岛上发现的划痕完全一样。

“ [aɪm] [kən'vɪnst] , ” [reɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm convinced , ” Ray admitted .
“ 我是 确信 , ” 射线 承认 .

“我确信，”雷承认道。

“ [bruːs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] . ” [-]
“ Bruce , you are a real scout . ” [194]
“ 布鲁斯 , 你 是 一个 真实的 侦察 . ” [-]

“布鲁斯，你真是个好侦察兵。”[194]

- [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [bruːs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz][ɑːn][ðə; ði] [tuː]
Ganawa agreed with Bruce as to the identity of the campers on the two
- 同意 和 布鲁斯 作为 到 这 身份 的 这 露营者 在 这 二
[leɪks] .
lakes .
湖泊 .

加纳瓦同意布鲁斯对两个湖边露营者身份的判断。

“ [ðə; ði] [tuː] [kæmps][wɜːr; wər][bəuθ] [meɪd] [ə'baʊt] [twelv] [muːnz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ,
“ The two camps were both made about twelve moons ago , ” he asserted ,
“ 这 二 营地 是 两个都 制成 关于 十二 月亮 前 , ” 他 断言 ,

他断言：“这两个营地都是大约十二个月前建立的。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [tuː] [waɪt] [men] . ”
“ and they were made by two white men . ”
“ 和 他们 是 制成 经过 二 白色的 男人 . ”

“而且它们是由两个白人制造的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , ” [bruːs] ['ædɪd] ['iːgərli] ,
“ And I believe , ” Bruce added eagerly ,
“ 和 我 相信 , ” 布鲁斯 额外 急切地 ,

“而且我相信，”布鲁斯急切地补充道，

“ [ðiːz] [tuː] [kæmps][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][dʒæk] ['dʌtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ these two camps were made by Jack Dutton and his companion .
“ 这些 二 营地 是 制成 经过 杰克 达顿 和 他的 伴侣 .

“这两个营地是由杰克·达顿和他的同伴建立的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ;
And I think they were doing what we are doing ;
和 我 思考 他们 是 正在做 什么 我们 是 正在做 ;

我认为他们当时正在做的事情和我们现在正在做的事情一样；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər]

they	were	exploring	the	lake	and	looking	for	a	good	place	for	a	winter
他们	是	探索	这	湖	和	寻找	为了	一个	好的	地方	为了	一个	冬天

[kæmp] .

camp	.
营	.

他们正在探索湖泊，寻找适合过冬的好地方。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [kæmp] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkæmpɪŋ] ?

But	why	didn't	they	camp	where	we	are	camping	?
但	为什么	没有	他们	营	在哪里	我们	是	野营	?

但他们为什么不在我们露营的地方露营呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

It	is	the	best	place	on	the	lake	.
它	是	这	最好的	地方	在	这	湖	.

这是湖边最好的地方。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [kæmpt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Perhaps	they	camped	some	distance	back	from	the	lake	in	the	brush	for	some
也许	他们	露营	一些	距离	后退	从	这	湖	在	这	刷子	为了	一些

['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . ”

reasons	of	their	own	.	”
原因	的	他们的	自己的	.	”

也许他们出于某种原因，在离湖边一段距离的灌木丛里扎营。

“ ['indiəns] ['ɔːlweɪz] [kæmp] [nɪr] ['wɔːtər] , ” [ri'mɑːkt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Indians	always	camp	near	water	,	”	remarked	Ganawa	with	a	smile	,
“	印度人	总是	营	靠近	水	,	”	评论	-	和	一个	微笑	,

“印第安人总是选择在水源附近扎营，”加纳瓦笑着说道。

“ [bʌt; bət] [waɪt] [men] ['sʌmtaɪmz] [kæmp][ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] . ”

“	but	white	men	sometimes	camp	in	strange	places	.	”
“	但	白色的	男人	有时	营	在	奇怪的	地方	.	”

但白人有时会在陌生的地方露营。

“ [ɪf] [ðiːz] [men] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ” [əˈsɜːrtɪd] [bruːs] ,

“	If	these	men	did	not	lose	their	lives	,	”	asserted	Bruce	,
“	如果	这些	男人	做过	不是	失去	他们的	生活	,	”	断言	布鲁斯	,

“如果这些人没有丧命，”布鲁斯断言道，

“ [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

“	they	spent	the	winter	within	ten	miles	of	our	camp	.
“	他们	花费	这	冬天	之内	十	英里	的	我们的	营	.

“他们在我们营地十英里范围内度过了整个冬天。”

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ədˈvænst] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt]

The	season	was	too	far	advanced	and	travelling	in	this	country	is	too	difficult
这	季节	曾是	也	远的	先进的	和	旅行	在	这	国家	是	也	难的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['wɪntər] [kæmp] .

for	them	to	go	far	before	they	made	their	winter	camp	.
为了	他们	到	去	远的	前	他们	制成	他们的	冬天	营	.

季节已过半，而且在这个国家旅行太困难，他们在到达冬营之前无法走远。

[pərˈhæps] [-]

Perhaps	[	195	]
也许	[	-	]

或许[195]

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [kæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . ”

they	wanted	to	find	both	a	good	camp	and	a	good	hiding	-	place	.	”
他们	通缉	到	寻找	两个都	一个	好的	营	和	一个	好的	隐藏	-	地方	.	”

他们想找到一个好的营地和一个好的藏身之处。

“ [frʌm; frəm] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [haɪd] ? ” [æskt] [reɪ] .

“	From	whom	should	they	want	to	hide	?	”	asked	Ray	.
”	从	谁	应该	他们	想	到	隐藏	?	”	问	射线	.

“他们想躲避谁呢？”雷问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [bruːs] .

“	I	don't	know	,	”	admitted	Bruce	.
”	我	不	知道	,	”	承认	布鲁斯	.

“我不知道，”布鲁斯承认道。

“ [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Their	action	is	a	puzzle	to	me	.	”
”	他们的	行动	是	一个	谜	到	我	.	”

“他们的行为令我费解。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [reɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər]

“	I	tell	you	something	else	that	is	a	puzzle	to	me	,	”	Ray	said	in	a	half	-	whisper
”	我	告诉	你	某物	别的	那	是	一个	谜	到	我	,	”	射线	说	在	一个	一半	-	耳语

,

,

,

“我还要告诉你一件让我百思不得其解的事，”雷低声说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bruːs] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

when	he	and	Bruce	were	alone	.
什么时候	他	和	布鲁斯	是	独自的	.

当他和布鲁斯单独相处时。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɪti] ['nɪrli] [tʃeɪst] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [fɔːlz] ?

“	Who	was	that	fellow	that	you	pretty	nearly	chased	over	the	big	falls	?
”	WHO	曾是	那	同伴	那	你	漂亮的	几乎	追逐	超过	这	大的	瀑布	?

“你差点追着他翻过大瀑布的那个人是谁？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər][ˌjuː 'es] ?

And	why	was	he	snooping	around	after	us	?
和	为什么	曾是	他	窥探	大约	后	我们	?

他为什么要跟踪我们?

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

Maybe	he	will	come	again	.
或许	他	将要	来	再次	.

也许他还会再来。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bruːs] ,

Believe	me	,	Bruce	,
相信	我	,	布鲁斯	,

相信我，布鲁斯。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][dɔːg][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər]

if	I	did	not	have	the	dog	you	would	not	get	me	to	stay	alone	in	camp	for
如果	我	做过	不是	有	这	狗	你	会	不是	得到	我	到	停留	独自的	在	营	为了

[wʌn] ['aʊər] .

one	hour	.
一	小时	.

如果没有这条狗，你不可能让我独自在营地待上一个小时。

['meɪbi] [ðæt] ['feloʊ] ['iznt] [æn; ən] ['ɪndiən] ;

Maybe	that	fellow	isn't	an	Indian	;
或许	那	同伴	不是	一个	印度	;

也许那个人不是印度人；

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ðæt] - [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] . ”

maybe	he	is	one	of	the	evil	spirits	that	Ganawa	tells	us	about	.	”
或许	他	是	一	的	这	邪恶的	烈酒	那	-	讲述	我们	关于	.	”

也许他就是加纳瓦告诉我们的那些邪灵之一。”

“ [reɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ?

“	Ray	,	don't	you	know	that	the	belief	in	evil	spirits	is	just	an	Indian	superstition	?
”	射线	,	不	你	知道	那	这	信仰	在	邪恶的	烈酒	是	只是	一个	印度	迷信	?

“雷，难道你不知道相信邪灵只是印度人的迷信吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] .

It	is	time	I	should	get	you	back	to	Vermont	and	send	you	to	school	.
它	是	时间	我	应该	得到	你	后退	到	佛蒙特	和	发送	你	到	学校	.

我该把你送回佛蒙特州，送你上学了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ! ”

The	idea	of	your	believing	in	evil	spirits	!	”
这	主意	的	你的	相信	在	邪恶的	烈酒	!	”

你竟然相信有邪灵！

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] - [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

“	But	why	doesn't	Ganawa	tell	us	who	the	fellow	was	,	and	why	he	was	following	us	?
”	但	为什么	不	-	告诉	我们	WHO	这	同伴	曾是	,	和	为什么	他	曾是	下列的	我们	?

“但是，加纳瓦为什么不告诉我们那个人是谁，以及他为什么要跟踪我们呢？”

[aɪ] [-]

I	[	196	]
我	[	-	]

I[196]

['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

almost	wish	you	had	chased	him	over	the	falls	.
几乎	希望	你	有	追逐	他	超过	这	瀑布	.

真希望你当时追着他翻过瀑布。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	am	afraid	of	him	.
我	是	害怕的	的	他	.

我害怕他。

” - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - [wʌns] [mɔːr] .

”	Ganawa	and	the	boys	searched	the	whole	shore	of	Anjigami	once	more	.
”	-	和	这	男孩们	搜索	这	所有的	支撑	的	-	一次	更多的	.

“加纳瓦和男孩们再次搜索了安吉加米的整个海岸线。

[ðeɪ] [treɪst] ['evri] [smɔːl] [striːm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

They	traced	every	small	stream	entering	the	lake	some	distance	back	into	the	timber	,
他们	追踪	每一个	小的	溪流	进入	这	湖	一些	距离	后退	进入	这	木材	,

他们沿着每一条流入湖泊的小溪，一路追溯到树林深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] [geɪm] [treɪlz] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

and	they	even	followed	several	game	trails	that	led	away	from	the	lake	.
和	他们	甚至	随后	一些	游戏	小径	那	引领	离开	从	这	湖	.

他们甚至沿着几条远离湖泊的兽径一路追踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [kluː] .

It	was	all	in	vain	;	they	found	no	other	clue	.
它	曾是	全部	在	徒劳	;	他们	成立	不	其他	线索	.

这一切都是徒劳；他们没有找到其他线索。

[ɪf] [ðoʊz] [tuː] [men] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd]

If	those	two	men	had	planned	to	vanish	without	leaving	a	sign	,	they	had
如果	那些	二	男人	有	计划	到	消失	没有	离开	一个	符号	,	他们	有

[kəm'pliːtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

completely	succeeded	.
完全地	成功了	.

如果这两个人计划消失得无影无踪，不留任何痕迹，那么他们已经完全成功了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] - [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [freɪmz] [fɔːr; fər] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz]

Some	time	ago	Ganawa	had	prepared	the	frames	for	three	pairs	of	snowshoes
一些	时间	前	-	有	准备	这	框架	为了	三	对	的	雪鞋

,

,

,

不久前，加纳瓦已经准备好了三双雪鞋的框架。

['juːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [blæk] - [æʃ] [triːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [nɪr]

using	for	this	purpose	the	wood	of	young	black	-	ash	trees	he	had	found	near
使用	为了	这	目的	这	木头	的	年轻的	黑色的	-	灰	树木	他	有	成立	靠近

[ðer; ðər] [læst] [kæmp] .

their	last	camp	.
他们的	最后的	营	.

为此，他使用了在他们最后一个营地附近找到的幼小的黑灰树木材。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ɪ'nʌf] ['rɔːhaɪd] [strɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [web] ,

He	had	also	prepared	enough	rawhide	strings	for	the	web	,
他	有	还	准备	足够的	生皮	字符串	为了	这	网站	,

他还准备了足够的生皮绳来制作蛛网。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpərz] [naʊ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	all	three	of	the	campers	now	spent	a	few	days	finishing	the	work	.
和	全部	三	的	这	露营者	现在	花费	一个	很少	天	精加工	这	工作	.

这三位露营者花了几天时间才完成这项工作。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [s'nəʊʃuːz] , ” - [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [læst] [θruː]

“	They	are	not	very	good	snowshoes	,	”	Ganawa	admitted	,	“	but	they	will	last	through
“	他们	是	不是	非常	好的	雪鞋	,	”	-	承认	,	“	但	他们	将要	最后的	通过

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

“它们不是很好的雪鞋，”加纳瓦承认，“但它们可以陪伴你度过整个冬天。”

” [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] [koʊld] .

”	About	the	first	of	November	the	weather	turned	cold	.
”	关于	这	第一的	的	十一月	这	天气	转向	寒冷的	.

“大约在11月初，天气转冷。”

[aɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [smɔːl] [leɪks] [ænd; ənd] [-]

Ice	began	to	form	along	the	shore	of	the	lake	,	and	small	lakes	and	[	197	]
冰	开始	到	形式	沿着	这	支撑	的	这	湖	,	和	小的	湖泊	和	[	-	]

湖岸边开始结冰，小湖泊和[197]

['biːvər] [pɑːndz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪs] .

beaver	ponds	were	entirely	covered	with	their	ice	.
海狸	池塘	是	完全	涵盖	和	他们的	冰	.

海狸池塘完全被冰层覆盖。

“ [maɪ] [sʌnz] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['biːvərz] , ” [sed]
“ My sons , to - day we must go and catch some more beavers , ” said
” 我的 儿子们 , 到 - 天 我们 必须 去 和 抓住 一些 更多的 海狸 , ” 说
- [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
Ganawa one morning .
- 一 早晨 .

一天早上，加纳瓦说：“儿子们，今天我们得再去抓些海狸。”

“ ['wɪntər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [niːd] [wɔːrm] ['mɪtnz] [ænd; ənd][kæps] ,
“ Winter has begun and we shall soon need warm mittens and caps ,
” 冬天 有 开始 和 我们 将 很快 需要 温暖的 连指手套 和 帽子 ,

“冬天已经开始了，我们很快就需要保暖的手套和帽子了。”

[ɔːr][wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði][kæmp][ɪn][koʊld] ['weðər] .
or we cannot leave the camp in cold weather .
或者 我们 不能 离开 这 营 在 寒冷的 天气 .

否则我们就无法在寒冷的天气里离开营地。

” [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] ,
” When they arrived at the pond ,
” 什么时候 他们 到达的 在 这 池塘 ,

“当他们到达池塘边时，

- [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Ganawa asked the boys to walk with him as quietly as possible around the
- 问 这 男孩们 到 走 和 他 作为 悄悄 作为 可能的 大约 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
edge of the pond .
边缘 的 这 池塘 .

加纳瓦让男孩们尽可能安静地陪他绕着池塘边走一圈。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [wer] [ðer; ðər] [wɑːʃiz] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [lædz] ,
“ We must learn where their washes are , ” he told the lads ,
” 我们 必须 学习 在哪里 他们的 洗涤 是 , ” 他 讲述 这 小伙子们 ,

“我们必须弄清楚他们的洗衣房在哪里，”他告诉小伙子们。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
“ before we make any noise at their houses .
” 前 我们 制作 任何 噪音 在 他们的 房屋 .

“在我们到他们家制造任何噪音之前。”

” ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [nuː] [wʌt] ['biːvər] “ [wɑːʃiz] ” [ɑːr; ər] ,
” Neither of the lads knew what beaver “ washes ” are ,
” 两者都不 的 这 小伙子们 知道 什么 海狸 ” 洗涤 ” 是 ,

这两个小伙子都不知道什么是海狸“冲积地”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [juːst] [baɪ]['indiəns][ænd; ənd] [waɪt] [t'ræpəz]
but they soon learned that this is the name used by Indians and white trappers
为了 这 洞穴 哪个 这 海狸 挖掘 在 这 银行 的 他们的 池塘 .
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɝːoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːvərz] ['ekskəveɪt] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːndz] .
for the burrows which the beavers excavate in the banks of their ponds .
为了 这 洞穴 哪个 这 海狸 挖掘 在 这 银行 的 他们的 池塘 .

但他们很快了解到，这是印第安人和白人猎人用来称呼海狸在池塘岸边挖掘的洞穴的名称。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɑːʃiz] .
The pond was a large one and the hunters found half a dozen washes .
这 池塘 曾是 一个 大的 一 和 这 猎人 成立 一半 一个 打 洗涤 .

池塘很大，猎人们发现了六条冲沟。

“ [naʊ] , [maɪ] [sʌnz] , ” [sed] - ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [hoʊld] [pɑːnd] ,
“ Now , my sons , ” said Ganawa after they had explored the whole pond ,
” 现在 , 我的 儿子们 , ” 说 - 后 他们 有 探索 这 所有的 池塘 ,

“现在，我的儿子们，”加纳瓦在他们探索完整个池塘后说道。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
“ each of you pick up a good stick and then we shall go to the two
“ 每个 的 你 挑选 向上 一个 好的 戳 和 然后 我们 将 去 到 这 二
['biːvər] ['haʊzɪz] . ” [-]
beaver houses . ” [198]
海狸 房屋 . ” [-]

“你们每人捡一根好棍子，然后我们去两个海狸窝。”[198]

“ [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [lædz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] .
“ Make a big noise , ” he told the lads at the first house .
“ 制作 一个 大的 噪音 , ” 他 讲述 这 小伙子们 在 这 第一的 房子 .

“大声点！”他告诉第一栋房子里的几个小伙子。

“ [straɪk] [ðə; ði] [ruːfs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [jel] ,
“ Strike the roofs with your sticks and make a big yell ,
“ 罢工 这 屋顶 和 你的 棍子 和 制作 一个 大的 叫喊 ,

“用棍子敲打屋顶，大声喊叫，

[ðen] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] .
then the beavers will think we are going to break into their house .
然后 这 海狸 将要 思考 我们 是 去 到 休息 进入 他们的 房子 .

那样的话，海狸们就会以为我们要闯入它们的巢穴。

” - [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [wen] [daʊn] [keɪm] [θriː] [klʌbz] [ɑːn][ðə; ði]
” Ganawa had scarcely finished his directions when down came three clubs on the
” - 有 几乎 完成的 他的 方向 什么时候 向下 来了 三 俱乐部 在 这
[poʊl] - [ænd; ənd] - [mʌd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [haʊs] ,
pole - and - mud roof of the beaver house ,
极 - 和 - 泥 屋顶 的 这 海狸 房子 ,

“加纳瓦刚说完指示，就有三个木棍砸在了海狸屋的木杆泥瓦屋顶上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌtəd] [sʌtʃ] ['pɪrsɪŋ] [jelz] [ðæt] - [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] , “
and the boys uttered such piercing yells that Ganawa laughed aloud and said , “
和 这 男孩们 说出 这样的 冲孔 喊叫 那 - 笑了 大声 和 说 , ”
[maɪ] [sʌnz] ,
My sons ,
我的 儿子们 ,

男孩们发出如此尖锐的喊叫声，以至于加纳瓦大笑起来，说道：“我的儿子们，

[juː; jʊ][kæn; kən] [jel] [laɪk] [suː] ['wɒrɪrz] .
you can yell like Sioux warriors .
你 能 叫喊 喜欢 苏族 战士 .

你可以像苏族战士一样呐喊。

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [skerd] [ˌem 'iː] .
You almost scared me .
你 几乎 害怕的 我 .

你差点吓到我了。

” [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] ['sɜːrt(ə)nli] [skerd] [ðə; ði] ['biːvərz] .
” The beating and the yells certainly scared the beavers .
” 这 殴打 和 这 喊叫 当然 害怕的 这 海狸 .

“殴打和叫喊声确实吓到了海狸。”

[eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪg][wʌnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
Eight or ten of them , big ones and little ones ,
八 或者 十 的 他们 , 大的 一个 和 小的 一个 ,

八到十个，有大的也有小的。

[daɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][swæm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃiz] .
dived out of the house and swam for the washes .
潜水 出去 的 这 房子 和 游泳 为了 这 洗涤 .

她跳出房子，游向洗衣区。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
“ There they go !
” 那里 他们 去 !

“他们走了！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
There they go !
那里 他们 去 !

他们走了!

” [kraɪd] [reɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['æftər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [aɪs] .
” cried Ray , and he ran after them on the clear ice .
” 哭 射线 , 和 他 跑 后 他们 在 这 清除 冰 .

“！”雷喊道，然后沿着清澈的冰面追了上去。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['biːvər] [haʊs] ,
The same process was repeated at the second beaver house ,
这 相同的 过程 曾是 重复 在 这 第二 海狸 房子 ,

在第二个海狸窝里也重复了同样的步骤。

[ænd; ənd] [reɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvər] [hʌnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ]
and Ray became so excited at the beaver hunt that he had a narrow
和 射线 成为 所以 兴奋的 在 这 海狸 打猎 那 他 有 一个 狭窄的
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
escape from breaking through the thin ice near the house .
逃脱 从 打破 通过 这 薄的 冰 靠近 这 房子 .

雷伊对猎捕海狸兴奋不已，差点儿就踩破了房子附近的薄冰。

[ðə; ði] [læd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [-]
The lad wondered how they were going to [199]
这 小伙子 想知道 如何 他们 是 去 到 [-]

这小伙子想知道他们打算怎么做[199]

[get][ðə; ði] ['biːvərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃɪz] .
get the beavers out of the washes .
得到 这 海狸 出去 的 这 洗涤 .

把海狸从干涸的河床上赶走。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][træps] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][noʊ] [hʊks] [ɔːr] [sneəz] .
“ We have no traps , ” he thought , “ and no hooks or snares .
” 我们 有 不 陷阱 , ” 他 想法 , “ 和 不 钩子 或者 陷阱 .

“我们没有陷阱，”他想，“也没有钩子或套索。”

” [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːʃ] ,
” When the hunters reached the first wash ,
” 什么时候 这 猎人 达到 这 第一的 洗 ,

“当猎人们到达第一处干涸河床时，

[ðeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['biːvərz] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn] [ðɪs] ['bɜːroʊ] ,
they knew at once that one or more beavers had taken refuge in this burrow ,
他们 知道 在 一次 那 一 或者 更多的 海狸 有 已采取 避难所 在 这 洞穴 ,

他们立刻意识到，有一只或多只海狸躲进了这个洞穴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [naʊ]
because the water which had been perfectly clear a short time ago was now
因为 这 水 哪个 有 到过 完美 清除 一个 短的 时间 前 曾是 现在
[rɔɪld] .
roiled .
翻腾 .

因为不久前还清澈见底的水现在已经变得波涛汹涌。

- [broʊk] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [poʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk]

Ganawa	**broke**	**the**	**ice**	**with**	**his**	**hatchet**	**and**	**pushed**	**a**	**pole**	**under**	**the**	**bank**
-	打破	这	冰	和	他的	斧头	和	推动	一个	极	在下面	这	银行

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər] ,

to	**find**	**out**	**how**	**far**	**back**	**the**	**beavers**	**were**	**,**
到	寻找	出去	如何	远的	后退	这	海狸	是	,

加纳瓦用斧头破冰，将一根杆子插到河岸下，想看看海狸离岸边有多远。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,

and	**with**	**a**	**paddle**	**,**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**along**	**,**
和	和	一个	桨	,	哪个	他	有	带来	沿着	,

他还带着随身携带的桨，

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævəti] [nɪr] [ðə; ði] [end] [wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

he	**dug**	**a**	**hole**	**into**	**the**	**cavity**	**near**	**the**	**end**	**where**	**the**	**beavers**	**were**	**hidden**	**.**
他	挖	一个	洞	进入	这	空腔	靠近	这	结尾	在哪里	这	海狸	是	隐	.

他在靠近尽头的洞穴里挖了一个洞，那里是海狸藏身的地方。

[ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [lædz] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	**,**	**to**	**the**	**great**	**surprise**	**of**	**both**	**lads**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**,**
然后	,	到	这	伟大的	惊喜	的	两个都	小伙子们	,	他	躺	向下	平坦的	在	这	地面	,

然后，令两个男孩大吃一惊的是，他竟然平躺在了地上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lædz] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

and	**before**	**the**	**lads**	**realized**	**what**	**was**	**happening**	**,**
和	前	这	小伙子们	已实现	什么	曾是	发生	,

还没等小伙子们反应过来发生了什么，

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [flɪpt] [aʊt] [θriː] ['biːvərz] ,

he	**had**	**reached**	**into**	**the**	**wash**	**and**	**had**	**flipped**	**out**	**three**	**beavers**	**,**
他	有	达到	进入	这	洗	和	有	翻转	出去	三	海狸	,

他把手伸进水里，翻出了三只海狸。

[wɪtʃ] ['tɔːni] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['teriər] [dis'pəuziz] [ʌv; əv] [ræts] .

which	**Tawny**	**caught**	**and**	**killed**	**as**	**quickly**	**as**	**a**	**good**	**terrier**	**disposes**	**of**	**rats**	**.**
哪个	黄褐色	捕捉	和	被杀	作为	迅速地	作为	一个	好的	梗犬	处置	的	老鼠	.

塔尼像一只优秀的猎犬处理老鼠一样，迅速地抓住并杀死了它。

“ [æn; ən] ['ɪndiən] ['ʃʊrli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	**An**	**Indian**	**surely**	**knows**	**how**	**to**	**do**	**and**	**get**	**things**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**”**	**exclaimed**
“	一个	印度	一定	知道	如何	到	做	和	得到	事物	在	这	树林	,	”	惊呼

[reɪ] .

Ray	**.**
射线	.

“印第安人肯定知道怎么在森林里弄到东西，”雷说道。

“ [dəunt] [ðeɪ] ['evər] [baɪt] [juː; jʊ] ? ”

“	**Don't**	**they**	**ever**	**bite**	**you**	**?**	**”**
“	不	他们	曾经	咬	你	?	”

“它们从来不咬你吗？”

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ðeɪ] [baɪt] , ” [rɪ'plaɪd] - [-]

“	**Yes**	**,**	**my**	**son**	**,**	**they**	**bite**	**,**	**”**	**replied**	**Ganawa**	**[**	**200**	**]**
“	是的	,	我的	儿子	,	他们	咬	,	”	回复	-	[	-	]

“是的，我的孩子，它们会咬人，”加纳瓦回答说[200]

['læfɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] .

laughing	**,**	**“**	**if**	**you**	**give**	**them**	**time**	**.**
笑	,	“	如果	你	给	他们	时间	.

笑着说：“如果你给他们时间。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] ['biːvərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz]
But **this** **is** **the** **way** **our** **fathers** **always** **caught** **beavers** **before** **the** **white** **traders**
但 这 是 这 方式 我们的 父亲们 总是 捕捉 海狸 前 这 白色的 交易员
[brɔːt] [ˌjuː 'es]['aɪərn][træps] .
brought **us** **iron** **traps** **.**
带来 我们 铁 陷阱 .

但白人商人给我们带来铁笼之前，我们的父辈一直都是这样捕捉海狸的。

" [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [tuː] ['ʌðər] [wɑːʃiz] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [kɔːt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] ['biːvərz] ,
" **By** **opening** **two** **other** **washes** **,** **the** **hunters** **caught** **a** **total** **of** **eight** **beavers** **,**
" 经过 开幕 二 其他 洗涤 , 这 猎人 捕捉 一个 全部的 的 八 海狸 ,

“通过开辟另外两条干涸河道，猎人们总共捕获了八只海狸。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] .
but **some** **of** **them** **were** **small** **,** **being** **the** **young** **of** **the** **previous** **spring** **.**
但 一些 的 他们 是 小的 , 存在 这 年轻的 的 这 以前的 春天 .

但它们中有些个头很小，是去年春天出生的幼苗。

- [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'nʌf] ['biːvər] [skɪnz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]
Ganawa **said** **they** **had** **now** **enough** **beaver** **skins** **so** **he** **could** **make** **a** **cap** **and**
- 说 他们 有 现在 足够的 海狸 皮肤 所以 他 可以 制作 一个 帽 和
[sʌm; səm][wɔːrm] ['mɪtnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
some **warm** **mittens** **for** **each** **of** **them** **.**
一些 温暖的 连指手套 为了 每个 的 他们 .

加纳瓦说他们现在有足够的海狸皮，他可以给他们每人做一顶帽子和一些保暖的手套。

“ ['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [kʌm] ,
“ **After** **the** **snow** **has** **come** **,**
“ 后 这 雪 有 来 ,

“雪过之后，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [muːs] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] [miːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
I **think** **we** **can** **find** **a** **moose** **to** **furnish** **us** **meat** **during** **the** **winter** **.**
我 思考 我们 能 寻找 一个 驼鹿 到 提供 我们 肉 期间 这 冬天 .

我认为我们可以找到一头驼鹿，这样我们冬天就有肉吃了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['biːvər] [ɔːl] ['wɪntər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ]
If **we** **had** **to** **live** **on** **beaver** **all** **winter** **,** **we** **should** **have** **to** **catch**
如果 我们 有 到 居住 在 海狸 全部 冬天 , 我们 应该 有 到 抓住
[sʌm; səm] [mɔːr] [naʊ] ,
some **more** **now** **,**
一些 更多的 现在 ,

如果我们整个冬天都得靠海狸肉过活，那我们现在就应该多抓一些来吃。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][aɪs] [gets] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['froʊz(ə)n] ,
for **when** **the** **ice** **gets** **thick** **and** **the** **ground** **is** **frozen** **,**
为了 什么时候 这 冰 获得 厚的 和 这 地面 是 冷冻 ,

当冰层变厚，地面冻结时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [wɑːʃiz] .
we **cannot** **catch** **them** **in** **their** **washes** **.**
我们 不能 抓住 他们 在 他们的 洗涤 .

我们无法在他们洗衣服的时候抓住他们。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvər] [skɪnz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp]
" **During** **the** **week** **that** **the** **beaver** **skins** **were** **drying** **and** **were** **being** **made** **up**
" 期间 这 星期 那 这 海狸 皮肤 是 烘干 和 是 存在 制成 向上
['ɪntuː][kæps][ænd; ənd] ['mɪtnz] ,
into **caps** **and** **mittens** **,**
进入 帽子 和 连指手套 ,

“在海狸皮晾晒并被制成帽子和手套的那一周里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lʌk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	boys	tried	fishing	through	the	ice	,	but	they	had	very	little	luck	,	because
这	男孩们	尝试	钓鱼	通过	这	冰	,	但	他们	有	非常	小的	运气	,	因为

['pɪkərəl] ,

pickerel	,
梭鱼	,

男孩们尝试在冰上钓鱼，但运气不佳，因为梭鱼.....

[paɪk] , [ænd; ənd] [leɪk] [traʊt] ['seldəm] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ded] [beɪt] ,

pike	,	and	lake	trout	seldom	pay	any	attention	to	dead	bait	,
梭鱼	,	和	湖	鳟鱼	很少	支付	任何	注意力	到	死的	饵	,

梭鱼和湖鳟很少会理会死饵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['mɪnoʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

and	the	boys	could	find	no	minnows	,	although	they	had	[	201	]
和	这	男孩们	可以	寻找	不	小鱼	,	虽然	他们	有	[	-	]

男孩们找不到小鱼，尽管他们有[201]

[meɪd] [ə; eɪ] [kruːd] [dɪp] - [net] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['gʌni] [sæk] .

made	a	crude	dip	-	net	out	of	a	piece	of	gunny	sack	.
制成	一个	原油	蘸	-	网	出去	的	一个	片	的	枪炮	解雇	.

用一块麻布袋做了一个简易的抄网。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['snoʊfɔːl] ,

A	few	days	later	there	was	a	light	snowfall	,
一个	很少	天	之后	那里	曾是	一个	光	降雪	,

几天后下了一场小雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kæmpərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [muːs] [træks] .

and	the	three	campers	began	to	look	for	moose	tracks	.
和	这	三	露营者	开始	到	看	为了	驼鹿	轨道	.

于是，这三名露营者开始寻找驼鹿的足迹。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [muːs] ; [fɔːr; fər] ,

However	,	there	seemed	to	be	more	wolves	in	the	country	than	moose	;	for	,
然而	,	那里	似乎	到	是	更多的	狼	在	这	国家	比	驼鹿	;	为了	,

['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] ,

almost	every	night	,
几乎	每一个	夜晚	,

然而，这个国家似乎狼的数量比驼鹿还多；因为几乎每天晚上，

[ðeɪ] [hɜːrd] [wʊlvz] [haʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [wʊlf] [træks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	heard	wolves	howl	and	they	found	wolf	tracks	within	a	few	rods	of	their
他们	听到	狼	嗥	和	他们	成立	狼	轨道	之内	一个	很少	杆	的	他们的

[kæmp] . [-]

camp	.	[	202	]
营	.	[	-	]

他们听到狼嚎，并在离营地几杆远的地方发现了狼的足迹。[202]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [muːs]

STALKING	A	MOOSE
跟踪	一个	驼鹿

跟踪驼鹿

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [lædz] [ə'woʊk] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , - [wʌz; wəz] [gɔːn] .

One	morning	,	when	the	lads	awoke	at	day	-	break	,	Ganawa	was	gone	.
一	早晨	,	什么时候	这	小伙子们	醒来	在	天	-	休息	,	-	曾是	已消失	.

一天早晨，当小伙子们天刚亮醒来时，加纳瓦已经不见了。

[ðə; ði] [lædz] [ə'roʊz] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [bɔɪld] [sʌm; səm] [freʃ] ['biːvər] [miːt] .

The	lads	arose	,	started	the	fire	in	the	tepee	and	boiled	some	fresh	beaver	meat	.
这	小伙子们	出现	,	开始	这	火	在	这	圆锥形帐篷	和	煮沸	一些	新鲜的	海狸	肉	.

小伙子们起身，在帐篷里生起火，煮了一些新鲜的海狸肉。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [koʊld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑːt] [brɔːθ] [siːmd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

The	night	had	been	quite	cold	and	some	hot	broth	seemed	good	for	breakfast	.
这	夜晚	有	到过	相当	寒冷的	和	一些	热的	肉汤	似乎	好的	为了	早餐	.

昨晚很冷，早餐喝点热肉汤似乎不错。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gest] [raɪt] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] ['skaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [muːs] [træks] ,

The	boys	had	guessed	right	that	Ganawa	had	gone	scouting	for	moose	tracks	,
这	男孩们	有	猜对了	正确的	那	-	有	已消失	侦察	为了	驼鹿	轨道	,

男孩们猜对了，加纳瓦是去侦察驼鹿的踪迹了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːs] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [ðer; ðər] [kæmp] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['trævld] [iːst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	in	a	short	time	he	returned	to	tell	the	boys	that	during	the	night	a	young	moose	had	crossed	the	lake	near	their	camp	and	had	travelled	east	against	the	wind	.
和	在	一个	短的	时间	他	返回	到	告诉	这	男孩们	那	期间	这	夜晚	一个	年轻的	驼鹿	有	交叉	这	湖	靠近	他们的	营	和	有	旅行	东方	反对	这	风	.

不久之后，他回来告诉孩子们，夜里有一头小驼鹿穿过了他们营地附近的湖泊，逆风向东走去。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [muːs] .

“	We	must	eat	,	”	he	said	,	“	and	then	we	must	follow	the	moose	.
“	我们	必须	吃	,	”	他	说	,	“	和	然后	我们	必须	跟随	这	驼鹿	.

“我们必须先吃东西，”他说，“然后我们必须跟着驼鹿走。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wer] ['aʊər; ɑːr] [wɔːrm] ['wɪntər] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] ,

We	must	wear	our	warm	winter	moccasins	and	we	must	take	our	blankets	,
我们	必须	穿	我们的	温暖的	冬天	鹿皮鞋	和	我们	必须	拿	我们的	毯子	,

我们必须穿上保暖的冬靴，还要带上毯子。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['hʌntər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [træk] [ə; eɪ] [muːs] .

for	no	hunter	can	tell	how	far	he	may	have	to	track	a	moose	.
为了	不	猎人	能	告诉	如何	远的	他	可能	有	到	追踪	一个	驼鹿	.

因为没有哪个猎人能预知自己要追踪驼鹿多远。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] .

”	It	took	some	time	before	the	hunters	were	ready	to	take	the	trail	.
”	它	采取	一些	时间	前	这	猎人	是	准备好	到	拿	这	踪迹	.

“猎人们花了些时间才准备好踏上征程。”

“ [ðə; ði] [muːs] [meɪ] [biː; bi] [-]
“ The moose may be [203]
“ 这 驼鹿 可能 是 [-]

“驼鹿可能是[203]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ” - [toʊld][ðə; ði] [lædz] ,
a long way ahead of us , ” Ganawa told the lads ,
一个 长的 方式 前方 的 我们 , ” - 讲述 这 小伙子们 ,

“我们还有很长的路要走，”加纳瓦对小伙子们说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [tel] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [pæst] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .
“ because I cannot tell at what time of the night he passed our camp .
“ 因为 我 不能 告诉 在 什么 时间 的 这 夜晚 他 通过了 我们的 营 .

“因为我无法确定他是在夜里的哪个时间经过我们的营地的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] ,
We must follow him slowly and you , my sons ,
我们 必须 跟随 他 缓慢地 和 你 , 我的 儿子们 ,

我们必须慢慢地跟随他，而你们，我的儿子们，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst]['træv(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
and the dog must travel a good way behind me
和 这 狗 必须 旅行 一个 好的 方式 在后面 我

狗必须跟在我身后很远的地方。

[soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [sker] [hɪm; ɪm] .
so we do not scare him .
所以 我们 做 不是 吓 他 .

所以我们不会吓到他。

[ɪf] [wiː; wi] [sker] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪm; ɪm] .
If we scare him , he will start running and we shall lose him .
如果 我们 吓 他 , 他 将要 开始 跑步 和 我们 将 失去 他 .

如果我们吓到他，他就会开始跑，我们就跟丢他了。

” [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .
” The animal had been going at a walk .
” 这 动物 有 到过 去 在 一个 走 .

“这只动物当时正在散步。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [striːm] [ðæt]
He had followed the general direction of a small spring stream that
他 有 随后 这 一般的 方向 的 一个 小的 春天 溪流 那
['entərz] [leɪk] - [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .
enters Lake Anjigami near the camp of the hunters .
进入 湖 - 靠近 这 营 的 这 猎人 .

他沿着一条流入安吉加米湖的小溪的大致方向前进，这条小溪位于猎人营地附近。

[ðɪs] [sprɪŋ] [brʊk] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [spruːs] [swɑːmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
This spring brook heads in a spruce swamp about a mile from the lake .
这 春天 溪 头部 在 一个 云杉 沼泽 关于 一个 英里 从 这 湖 .

这条泉水溪流发源于距离湖泊约一英里的一片云杉沼泽。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] [swɑːmp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
“ If he has gone into that swamp it will be very difficult to follow him ,
“ 如果 他 有 已消失 进入 那 沼泽 它 将要 是 非常 难的 到 跟随 他 ,

“如果他进了那片沼泽，那就很难追踪他了。”

” [riˈmɑːkt] - , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
” remarked Ganawa , as the hunters started on the trail .
” 评论 - , 作为 这 猎人 开始 在 这 踪迹 .

“加纳瓦说道，猎人们便开始沿着小路前进。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [spruːs] [swɑːmp] .

It	was	found	that	the	game	had	passed	along	the	spruce	swamp	.
它	曾是	成立	那	这	游戏	有	通过了	沿着	这	云杉	沼泽	.

经查明，这只猎物曾穿过云杉沼泽。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] ['liːʒərli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['iːstərli] [ʌn'tɪl]

At	the	end	of	the	swamp	it	had	turned	leisurely	a	little	more	easterly	until
在	这	结尾	的	这	沼泽	它	有	转向	悠闲	一个	小的	更多的	东风	直到

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [leɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

it	came	to	a	high	ridge	within	sight	of	one	of	those	small	lakes	which	are
它	来了	到	一个	高的	岭	之内	视线	的	一	的	那些	小的	湖泊	哪个	是

['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['oʊvər][ə; eɪ]['riːdʒən] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv]

scattered	by	the	tens	of	thousands	over	a	region	north	and	south	of
疏散	经过	这	十	的	数千	超过	一个	地区	北	和	南	的

[leɪk] [suː'pɪrɪər] .

Lake	Superior	.
湖	优越的	.

穿过沼泽尽头，它悠闲地向东拐了拐，直到来到一处高高的山脊上，从那里可以看到苏必利尔湖南北两侧散布着成千上万个小湖泊中的一个。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] [fed] [ɑːn] [-]

On	the	high	ridge	the	moose	had	fed	on	[	204	]
在	这	高的	岭	这	驼鹿	有	美联储	在	[	-	]

在驼鹿觅食过的高脊上[204]

[ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑːplər] [triːz] ,

the	twigs	of	young	poplar	trees	,
这	树枝	的	年轻的	白杨	树木	,

幼杨树的嫩枝，

['breɪkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [rɪst] .

breaking	down	some	of	them	of	the	thickness	of	a	man's	wrist	.
打破	向下	一些	的	他们	的	这	厚度	的	一个	男人的	手腕	.

其中一些细得像男人的手腕一样。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd][hæd; həd]

At	the	north	end	of	the	lake	it	had	crossed	the	outlet	and	had
在	这	北	结尾	的	这	湖	它	有	交叉	这	出路	和	有

[stɑːpt] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][sʌm; səm] [loʊ] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['dʒuːnbəri] [bʊʃɪz] .

stopped	to	feed	on	some	low	willows	and	juneberry	bushes	.
停止	到	喂养	在	一些	低的	柳树	和	六月莓	灌木丛	.

在湖的北端，它穿过了出水口，停下来吃一些低矮的柳树和六月莓灌木。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [pɪn] - ['tʃeri] [ænd; ənd] [tʃoʊk] - ['tʃeri] ,

It	had	not	touched	pin	-	cherry	and	choke	-	cherry	,
它	有	不是	感动	别针	-	樱桃	和	呛	-	樱桃	,

它没有碰过山樱桃和稠李。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fed] ['friːli] [ɑːn] [jʌŋ] [waɪt] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊʃi] [muːs] -

but	it	had	fed	freely	on	young	white	birches	and	on	the	bushy	moose	-
但	它	有	美联储	自由	在	年轻的	白色的	白桦树	和	在	这	茂密的	驼鹿	-

['meɪp(ə)l] ,

maple	,
枫	,

但它却能自由地啃食幼小的白桦树和茂密的驼鹿枫树。

[wɪtʃ] ['nevər] [grəuz] [tuː; tə] [triː] [saɪz] .

which	never	grows	to	tree	size	.
哪个	绝不	生长	到	树	尺寸	.

它永远不会长成树那么大。

“ [haʊ] [kæn; kən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd][fæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] ? ”
“ How can an animal grow big and fat when it eats nothing but wood ? ”
” 如何 能 一个 动物 生长 大的 和 胖的 什么时候 它 吃 没有什么 但 木头 ? ”
[æskt] [reɪ] .
asked Ray .
问 射线 .

“如果动物只吃木头，怎么能长得又大又肥呢？”雷问道。

“ [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [twɪgz] , [maɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [muːs] [iːts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] -
“ The little twigs , my son , which the moose eats are not all wood , ” replied Ganawa
” 这 小的 树枝 , 我的 儿子 , 哪个 这 驼鹿 吃 是 不是 全部 木头 , ” 回复 -
.
:
.

“孩子，驼鹿吃的那些小树枝并不全是木头，”加纳瓦回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fuːd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [bʌdz] .
“ There is much food in them and in the buds .
” 那里 是 很多 食物 在 他们 和 在 这 花蕾 .

“它们里面和花蕾里都含有大量的食物。”

[muːs] [ænd; ənd] [dɪr] [lɪv; laɪv][ɑːn] [braʊz] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɪntər] , [graʊs] [ænd; ənd] [fuːl] - [henz] [lɪv; laɪv][ɑːn]
Moose and deer live on browse in the winter , grouse and fool - hens live on
驼鹿 和 鹿 居住 在 浏览 在 这 冬天 , 松鸡 和 傻子 - 母鸡 居住 在
[bʌdz] ,
buds ,
花蕾 ,

驼鹿和鹿冬天以嫩枝为食，松鸡和野鸡冬天以嫩芽为食。

['ræbəts] [ænd; ənd] [maɪs] [lɪv; laɪv][ɑːn][bɑːrk] ,
rabbits and mice live on bark ,
兔子 和 小鼠 居住 在 吠 ,

兔子和老鼠以树皮为食。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] ['skwirəlz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['heɪzəlˌnʌts] [ænd; ənd] [siːdz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [iːt] [bʌdz] .
and if the squirrels have not enough hazelnuts and seeds they also eat buds .
和 如果 这 松鼠 有 不是 足够的 榛子 和 种子 他们 还 吃 花蕾 .

如果松鼠没有足够的榛子和种子，它们也会吃榛子的嫩芽。

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː] [treɪl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , - [sæt]
” After they had cautiously followed the trail for about two hours , Ganawa sat
” 后 他们 有 谨慎地 随后 这 踪迹 为了 关于 二 小时 , - 卫星
[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .
down on a log .
向下 在 一个 日志 .

“他们小心翼翼地沿着小路走了大约两个小时后，加纳瓦坐在了一根圆木上。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
“ My sons , ” he said , “ take a rest .
” 我的 儿子们 , ” 他 说 , “ 拿 一个 休息 .

“我的儿子们，”他说，“休息一下吧。”

[ðɪs] [træk] [wʌz; wəz] [meɪd] [læst] [naɪt] .
This track was made last night .
这 追踪 曾是 制成 最后的 夜晚 .

这首歌是昨晚制作的。

[ɪn][sʌm; səm]['oʊpən] [-]
In some open [205]
在 一些 打开 [-]

在一些开放[205]

[spɑːts][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [fuːt'prints] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʃeltərd] [spɑːts][ðə; ði]

spots	the	wind	has	filled	in	the	footprints	and	in	some	sheltered	spots	the
地点	这	风	有	已填	在	这	脚印	和	在	一些	避难所	地点	这

[sʌn] [hæz; həz] [meltid] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

sun	has	melted	the	edges	of	the	snow	just	a	little	bit	.
太阳	有	融化	这	边缘	的	这	雪	只是	一个	小的	少量	.

风吹过的地方填补了脚印，在一些背风的地方，阳光稍微融化了积雪的边缘。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

I	fear	he	is	a	long	way	ahead	of	us	,
我	害怕	他	是	一个	长的	方式	前方	的	我们	,

我担心他已经远远领先于我们了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [snoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]

but	if	it	does	not	begin	to	snow	,	we	must	follow	him	till	we	find
但	如果	它	做	不是	开始	到	雪	,	我们	必须	跟随	他	直到	我们	寻找

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但如果没有开始下雪，我们就必须跟着他直到找到他为止；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gets] [koʊld][ðə; ði] [wʊlvz] [meɪ] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [muːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	when	the	weather	gets	cold	the	wolves	may	drive	all	the	moose	out	of	the
为了	什么时候	这	天气	获得	寒冷的	这	狼	可能	驾驶	全部	这	驼鹿	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因为天气转冷时，狼群可能会把所有的驼鹿都赶出这个国家。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [faʊnd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] [leɪn]

"	During	the	afternoon	,	the	hunters	found	several	places	where	the	moose	had	lain
"	期间	这	下午	,	这	猎人	成立	一些	地方	在哪里	这	驼鹿	有	莱恩

[daʊn] .

down	.
向下	.

“下午，猎人们发现了几处驼鹿躺过的地方。”

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [vɪəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [nɔːrθ]

As	the	wind	had	veered	toward	the	north	,	the	game	had	also	turned	north
作为	这	风	有	转向	朝向	这	北	,	这	游戏	有	还	转向	北

.

:
.

由于风向转北，比赛也转向了北方。

“ [hiː; hi] [smelz] ['deɪndʒər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” - [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	He	smells	danger	ahead	of	him	,	”	Ganawa	told	the	boys	,
”	他	气味	危险	前方	的	他	,	”	-	讲述	这	男孩们	,

“他嗅到了前方危险的气息，”加纳瓦告诉男孩们。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnz] [fɔːr; fər]['deɪndʒər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

“	and	he	listens	for	danger	behind	him	.
”	和	他	听着	为了	危险	在后面	他	.

“他会侧耳倾听身后的危险。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [skerd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	has	not	been	scared	and	does	not	know	that	hunters	are	following	him	.
他	有	不是	到过	害怕的	和	做	不是	知道	那	猎人	是	下列的	他	.

他并不害怕，也不知道有猎人在跟踪他。

" [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [meɪd] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeltərd] [ˈhɑːloʊ] [nɪr]
" About an hour before sunset , the hunters made camp in a sheltered hollow near
" 关于 一个 小时 前 日落 , 这 猎人 制成 营 在 一个 避难所 空洞的 靠近
[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
a small stream ,
一个 小的 溪流 ,

“日落前大约一个小时，猎人们在一条小溪附近一个隐蔽的洼地里扎营。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈliːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][lɔːg] .
and built a fire on the leeward side of a big log .
和 建造 一个 火 在 这 背风面 边 的 一个 大的 日志 .

然后在一根大木头的背风面生起了一堆火。

“ [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][juːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈæksɪz]
“ We may build a fire , ” said Ganawa , “ but we must not use our axes
“ 我们 可能 建造 一个 火 , ” 说 - , “ 但 我们 必须 不是 使用 我们的 轴
.
:
.

“我们可以生火，”加纳瓦说，“但是我们不能使用斧头。”

[ɪf] [ðə; ði] [muːs] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][æks] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [liːg]
If the moose hears the sound of an ax , he will get up and run a league
如果 这 驼鹿 听到 这 声音 的 一个 斧头 , 他 将要 得到 向上 和 跑步 一个 联盟
. ” [-]
. ” [206]
. ” [-]

如果驼鹿听到斧头的声音，它就会起身跑一圈。”[206]

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm][hɑːt] [brɔːθ] ,
After the hunters had eaten their meat and drunk some hot broth ,
后 这 猎人 有 吃 他们的 肉 和 醉 一些 热的 肉汤 ,

猎人们吃完肉，喝了一些热肉汤后，

[ðeɪ] [skreɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [spruːs]
they scraped away the snow from the ground and made a bed of spruce
他们 刮擦 离开 这 雪 从 这 地面 和 制成 一个 床 的 云杉
[ænd; ənd][ˈbɔːlsəm] [baʊz] .
and balsam boughs .
和 香脂 树枝 .

他们铲除地上的积雪，铺上云杉和香脂冷杉的枝条作为床铺。

[bruːs] [ænd; ənd] - [ˈgæðərd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ded] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Bruce and Ganawa gathered some more dead wood for the fire ,
布鲁斯 和 - 聚集 一些 更多的 死的 木头 为了 这 火 ,

布鲁斯和加纳瓦又收集了一些枯木用来生火。

[bʌt; bət] [reɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] ,
but Ray was so tired that he wrapped himself in his blankets ,
但 射线 曾是 所以 疲劳的 那 他 包装 他自己 在 他的 毯子 ,

但雷太累了，便把自己裹进了毯子里。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːni] [kɜːrld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and very soon he fell asleep with Tawny curled up at his feet .
和 非常 很快 他 跌倒 睡着了 和 黄褐色 卷曲 向上 在 他的 脚 .

没过多久，他就睡着了，塔尼蜷缩在他的脚边。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bruːs] [ænd; ənd] - [tendid] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For some time Bruce and Ganawa tended the fire in silence ,
为了 一些 时间 布鲁斯 和 - 倾向于 这 火 在 沉默 ,

布鲁斯和加纳瓦默默地照看着火堆，过了好一会儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [siːm] [tuː; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði]

for	the	ever	-	changing	flames	of	a	camp	-	fire	seem	to	incite	the
为了	这	曾经	-	变化	火焰	的	一个	营	-	火	似乎	到	煽动	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tuː; tə] [pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

imagination	to	recall	the	past	and	to	peer	behind	the	veil	of	the	future	.
想像力	到	记起	这	过去的	和	到	同伴	在后面	这	面纱	的	这	未来	.

篝火变幻莫测的火焰似乎能激发人们的想象力，让人回忆过去，窥探未来的奥秘。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bruːs] [ænd; ənd] - [tʊk] [tɜːrnz] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] ,

During	the	night	Bruce	and	Ganawa	took	turns	replenishing	the	fire	,
期间	这	夜晚	布鲁斯	和	-	采取	转弯	补充	这	火	,

夜里，布鲁斯和加纳瓦轮流给火添柴。

[fɔːr; fər][noʊ][kæmp] - ['faɪər][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ][mæn]

for	no	camp	-	fire	can	be	built	in	such	a	way	that	it	will	keep	a	man
为了	不	营	-	火	能	是	建造	在	这样的	一个	方式	那	它	将要	保持	一个	男人

[wɔːrm] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'pleniʃt] ['sevrəl] [taɪmz] .

warm	all	night	without	being	replenished	several	times	.
温暖的	全部	夜晚	没有	存在	补充	一些	时代	.

因为没有哪种篝火可以搭建得如此巧妙，以至于一个人不用多次添柴就能整夜保持温暖。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪf] [draɪ][ænd; ənd] [ded] [wʊd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

This	is	especially	true	if	dry	and	dead	wood	has	to	be	used	.
这	是	尤其	真的	如果	干燥	和	死的	木头	有	到	是	用过的	.

如果必须使用干燥枯死的木材，这一点尤其如此。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

But	even	under	the	most	favorable	circumstances	,
但	甚至	在下面	这	最多	有利	情况	,

但即使在最有利的情况下，

[wen] [ðə; ði]['kæmpər][hæz; həz] [kʌt] [staʊt] [bæk] - [lɔːgz][ɔːr][kæn; kən][juːz] ['rɑːks] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - [wɔːl]

when	the	camper	has	cut	stout	back	-	logs	or	can	use	rocks	as	a	back	-	wall
什么时候	这	露营车	有	切	肥硕	后退	-	日志	或者	能	使用	岩石	作为	一个	后退	-	墙

[ænd; ənd][kæn; kən][juːz] [griːn] [bɜːrtʃ] ,

and	can	use	green	birch	,
和	能	使用	绿色的	桦木	,

当露营者拥有坚固的原木或可以使用石头作为后墙，并且可以使用绿色的桦木时，

['hɪkəri] , [æʃ] , [ɔːr][hɑːrd]['meɪp(ə)l][æz; əz]['fjuːəl] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [-]

hickory	,	ash	,	or	hard	maple	as	fuel	,	he	will	have	to	[	207	]
山胡桃木	,	灰	,	或者	难的	枫	作为	燃料	,	他	将要	有	到	[	-	]

如果燃料是山核桃木、白蜡木或硬枫木，他将不得不[207]

[get] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

get	up	once	or	twice	,
得到	向上	一次	或者	两次	,

起来一两次，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] ['menʃ(ə)nd] [bɜːrn][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] ['ækses] [ʌv; əv] [er] .

for	even	the	green	woods	mentioned	burn	fast	with	the	free	access	of	air	.
为了	甚至	这	绿色的	树林	提及	烧伤	快速地	和	这	自由的	使用权	的	空气	.

即使是上面提到的绿色树木，在空气流通的情况下也会迅速燃烧。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] , [æz; əz] ['wɪntər] [naɪts] [goʊ] , [ænd; ənd] [wen] ,

The	night	was	not	cold	,	as	winter	nights	go	,	and	when	,
这	夜晚	曾是	不是	寒冷的	,	作为	冬天	夜晚	去	,	和	什么时候	,

就冬夜而言，那晚并不冷，而且，

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [miːt] , [bɔɪld] [miːt] [ænd; ənd][hɑːt] [brɔːθ] ,

after	a	hearty	breakfast	of	toasted	meat	,	boiled	meat	and	hot	broth	,
后	一个	爽朗	早餐	的	烤过的	肉	,	煮沸	肉	和	热的	肉汤	,

享用了一顿丰盛的早餐，包括烤肉、水煮肉和热肉汤之后，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

the	hunters	again	took	up	the	trail	,
这	猎人	再次	采取	向上	这	踪迹	,

猎人们再次踏上了追寻踪迹的旅程。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [fɪt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɔ:l] [deɪ] .

each	of	them	felt	fit	to	follow	the	trail	all	day	.
每个	的	他们	毛毡	合身	到	跟随	这	踪迹	全部	天	.

他们都觉得自己可以整天沿着这条小径走。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [træks] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,

It	was	just	light	enough	to	see	the	tracks	when	they	started	,
它	曾是	只是	光	足够的	到	看	这	轨道	什么时候	他们	开始	,

天色刚好够亮，能看清他们出发时的铁轨。

[ænd; ənd] - ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] [lædz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [nɔɪz] .

and	Ganawa	cautioned	the	lads	to	avoid	all	noise	.
和	-	警告	这	小伙子们	到	避免	全部	噪音	.

加纳瓦告诫小伙子们要避免制造任何噪音。

“ [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [breɪk] ['eni] [stɪks] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tɔ:k] .

“	Be	very	careful	not	to	break	any	sticks	,	and	you	must	not	talk	.
“	是	非常	小心	不是	到	休息	任何	棍子	,	和	你	必须	不是	讲话	.

“务必小心，不要折断任何木棍，而且你们绝对不能说话。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [mu:s] [ɪz] [li:gz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

It	may	be	,	”	he	explained	,	“	that	the	moose	is	leagues	ahead	of	us	,
它	可能	是	,	”	他	解释	,	“	那	这	驼鹿	是	联赛	前方	的	我们	,

“或许，”他解释说，“麋鹿的智慧已经远远领先于我们。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] ; [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

but	we	cannot	tell	;	he	may	not	be	far	away	.
但	我们	不能	告诉	;	他	可能	不是	是	远的	离开	.

但我们无法确定；他可能就在附近。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] , [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] ,

You	,	my	sons	,	should	walk	about	fifty	paces	behind	me	,
你	,	我的	儿子们	,	应该	走	关于	五十	步幅	在后面	我	,

你们，我的儿子们，应该走在我身后大约五十步远的地方。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] - [breɪk] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [mu:s] .

and	you	must	be	sure	not	to	let	Ohnemoosh	break	away	when	I	see	the	moose	.
和	你	必须	是	当然	不是	到	让	-	休息	离开	什么时候	我	看	这	驼鹿	.

我看到驼鹿的时候，你一定要确保不让奥内穆什跑掉。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [gaɪd] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ni:dləsli] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] .

”	They	had	travelled	about	a	mile	when	the	lads	were	made	to	realize	that	their	guide	had	not	needlessly	cautioned	them	against	making	noise	.
”	他们	有	旅行	关于	一个	英里	什么时候	这	小伙子们	是	制成	到	意识到	那	他们的	指导	有	不是	不必要的	警告	他们	反对	制作	噪音	.

“他们走了大约一英里后，才意识到他们的向导之前警告他们不要制造噪音并非多余。”

[hi:; hi] [naʊ] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [lædz] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

He	now	halted	suddenly	and	motioned	the	lads	not	to	come	nearer	.
他	现在	停止	突然	和	示意	这	小伙子们	不是	到	来	更近	.

他突然停了下来，示意小伙子们不要靠近。

[ðen] [hiː; hi] [piəd] ['kerfəli] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [-]
Then he peered carefully through some bushes just [208]
然后 他 窥视 小心 通过 一些 灌木丛 只是 [-]

然后他仔细地透过一些灌木丛向外窥视[208]

[ə'hed] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ahead , but presently motioned to the lads to come up to him .
前方 , 但 目前 示意 到 这 小伙子们 到 来 向上 到 他 .

他走在前面，但随即示意小伙子们上前去。

“ [lʊk] !
“ Look !
〃 看 !

“看!

〃 [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] .
〃 he said , pointing to the bed of a moose .
〃 他 说 , 指向 到 这 床 的 一个 驼鹿 .

“他指着一头驼鹿的床说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɔːrm] [jet] .
“ It is almost warm yet .
〃 它 是 几乎 温暖的 然而 .

天气还没完全暖和起来。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [skerd] [hɪm; ɪm] .
I think we scared him .
我 思考 我们 害怕的 他 .

我觉得我们吓到他了。

〃 [ðə; ði] [træks] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['feɪsɪŋ]
〃 The tracks showed plainly that the moose had stood for a moment facing
〃 这 轨道 显示 显然 那 这 驼鹿 有 站立 为了 一个 片刻 面向
[hɪz; ɪz] [bæk] [treɪl] .
his back trail .
他的 后退 踪迹 .

“脚印清楚地表明，这头驼鹿曾面向后方的小路站了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərli]
Then he had turned around short and trotted off in a northwesterly
然后 他 有 转向 大约 短的 和 小跑 离开 在 一个 西北风
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
direction against the wind ,
方向 反对 这 风 ,

然后他突然转身，逆着西北风小跑而去。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm]
for during the last twenty - four hours the wind had swung around from
为了 期间 这 最后的 二十 - 四 小时 这 风 有 摇摆 大约 从
[ˌnɔːrθ'iːst] [tuː; tə] [ˌnɔːrθ'west] .
northeast to northwest .
东北 到 西北 .

因为在过去的24小时里，风向已经从东北转为西北。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] , ” - [ə'vaɪzd] , “ [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [get] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [skerd] .
“ We must wait here , ” Ganawa advised , “ so he will get over being scared .
〃 我们 必须 等待 这里 , 〃 - 建议 , “ 所以 他 将要 得到 超过 存在 害怕的 .

“我们必须在这里等，”加纳瓦建议道，“这样他才能克服恐惧。”

〃 [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
〃 And as the hunters stood and looked around ,
〃 和 作为 这 猎人 站立 和 看起来 大约 ,

“猎人们站着环顾四周，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] [fed] ['friːli] [ɑːn]['pɑːplər][ænd; ənd] [bɜːrtʃ]
they **saw** **that** **the** **evening** **before** **the** **moose** **had** **fed** **freely** **on** **poplar** **and** **birch**
他们 锯 那 这 晚上 前 这 驼鹿 有 美联储 自由 在 白杨 和 桦木
[brʌʃ] [kloʊz] [baɪ] ,
brush **close** **by** **,**
刷子 关闭 经过 ,

他们看到前一天晚上，这头驼鹿在附近自由地啃食了白杨和桦树灌木。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [wel] - ['ʃeltərd] [bed][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [spruːs]
and **had** **then** **selected** **a** **well** **-** **sheltered** **bed** **behind** **a** **thicket** **of** **spruce**
和 有 然后 已选 一个 出色地 - 避难所 床 在后面 一个 灌木丛 的 云杉
,
,
,

然后，他选择了一张位于云杉树丛后方、遮蔽良好的床铺。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] .
where **he** **had** **been** **apparently** **lying** **down** **all** **night** **.**
在哪里 他 有 到过 显然 说谎 向下 全部 夜晚 .

他显然整晚都躺在那里。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [rest] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,
After **an** **hour's** **rest** **,** **the** **hunters** **again** **took** **up** **the** **trail** **,**
后 一个 小时 休息 , 这 猎人 再次 采取 向上 这 踪迹 ,

休息一小时后，猎人们再次踏上征程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] [suːn] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
and **they** **found** **that** **the** **moose** **had** **soon** **slowed** **down** **to** **a** **walk** **.**
和 他们 成立 那 这 驼鹿 有 很快 减速 向下 到 一个 走 .

他们发现，这头驼鹿很快就放慢了脚步，开始步行。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [muːs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz]
Early **in** **the** **afternoon** **the** **moose** **suddenly** **appeared** **in** **plain** **view** **,** **as** **the** **hunters**
早期的 在 这 下午 这 驼鹿 突然 出现 在 清楚的 看法 , 作为 这 猎人
[piəd] [-]
peered **[** **209** **]**
窥视 [-]

下午早些时候，猎人们探头望去，突然发现驼鹿出现在眼前[209]。

['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] .
over **a** **ridge** **.**
超过 一个 岭 .

翻过山脊。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [bʊl] [muːs] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['wiləuz] .
There **he** **stood** **,** **a** **fine** **young** **bull** **moose** **,** **feeding** **on** **some** **willows** **.**
那里 他 站立 , 一个 美好的 年轻的 公牛 驼鹿 , 喂养 在 一些 柳树 .

那里站着一头健壮的年轻雄性驼鹿，正在吃柳树上的嫩芽。

[baɪ] ['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['westwərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
By **crawling** **a** **few** **rods** **westward** **behind** **the** **ridge** **,**
经过 爬行 一个 很少 杆 向西 在后面 这 岭 ,

沿着山脊向西爬行几杆远，

- [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Ganawa **approached** **within** **thirty** **yards** **and** **brought** **down** **his** **game** **with** **one**
- 接近 之内 三十 码 和 带来 向下 他的 游戏 和 一
['kerfəli] [eɪmd] [ʃɑːt] .
carefully **aimed** **shot** **.**
小心 旨在 射击 .

加纳瓦逼近到三十码以内，用一记精准的射门结束了比赛。

- ['kærid] [æn; ən][oʊld] ['hʌdsn] [beɪ] [smuːð] - [bɔːr] [gʌn] ,

Ganawa	carried	an	old	Hudson	Bay	smooth	-	bore	gun	,
-	携带	一个	老的	哈德逊	湾	光滑的	-	钻孔	枪	,

加纳瓦携带了一门老式的哈德逊湾滑膛炮，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] ['faɪərd][æt; ət] [muːs] [ɔːr] [dɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [reɪndʒ] .

and	he	seldom	fired	at	moose	or	deer	at	a	longer	range	.
和	他	很少	被解雇	在	驼鹿	或者	鹿	在	一个	更长	范围	.

他很少在远距离向驼鹿或鹿开枪。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [bʊl] [muːs] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['wiləuz] . — [peɪdʒ] - .

There	he	stood	,	a	fine	young	bull	moose	,	feeding	on	some	willows	.	—	Page	209	.
那里	他	站立	,	一个	美好的	年轻的	公牛	驼鹿	,	喂养	在	一些	柳树	.	—	页	-	.

那里站着一头健壮的年轻雄性驼鹿，正在吃柳树。——第209页

[liːd] [ænd; ənd] ['paʊdər] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['indiəns] [ðæt] [ðeɪ]

Lead	and	powder	were	so	very	expensive	to	the	old	-	time	Indians	that	they
带领	和	粉末	是	所以	非常	昂贵的	到	这	老的	-	时间	印度人	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][waɪld] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [waɪt] ['hʌntərz] ,

could	not	afford	the	wild	shooting	of	many	present	-	day	white	hunters	,
可以	不是	买得起	这	荒野	射击	的	许多	展示	-	天	白色的	猎人	,

铅和火药对古代印第安人来说非常昂贵，他们负担不起像现在许多白人猎人那样随意射杀。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [stɔːk] [ðer; ðər] [geɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn]

but	were	compelled	to	stalk	their	game	until	they	had	approached	within
但	是	被迫	到	茎	他们的	游戏	直到	他们	有	接近	之内

[kloʊz] [reɪndʒ] .

close	range	.
关闭	范围	.

但它们不得不跟踪猎物，直到接近到近距离。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dres] [ðer; ðər] [geɪm] ,

The	hunters	set	to	work	at	once	to	dress	their	game	,
这	猎人	放	到	工作	在	一次	到	裙子	他们的	游戏	,

猎人们立刻开始处理猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ]

but	the	afternoon	was	well	advanced	when	the	meat	was	cut	up	and	hung
但	这	下午	曾是	出色地	先进的	什么时候	这	肉	曾是	切	向上	和	悬挂

[ʌp] [ɪn] [triːz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

up	in	trees	out	of	reach	of	the	wolves	.
向上	在	树木	出去	的	抵达	的	这	狼	.

但到了下午，肉才被切好，挂在狼够不着的树上。

['sɜːrt(ə)n] [tʃɔɪs] [pɑːrts] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['hʌntərz] - [fiːst] : [ðə; ði] [tʌŋ] ,

Certain	choice	parts	they	had	laid	aside	for	a	big	hunters	'	feast	:	The	tongue	,
肯定	选择	部分	他们	有	铺设	旁边	为了	一个	大的	猎人	-	盛宴	:	这	舌头	,

他们特意留下了一些上等部位，准备举办一场盛大的狩猎盛宴：舌头，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪtʃ] [meɪks] ['eksələnt] [traɪp] , [ðə; ði] ['kidniz] ,

a	piece	of	the	stomach	which	makes	excellent	tripe	,	the	kidneys	,
一个	片	的	这	胃	哪个	制作	出色的	肚	,	这	肾脏	,

胃的一部分，可以做成美味的牛肚；肾脏，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɪvər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [fæt] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['suːɪt] .

a	piece	of	liver	and	some	choice	fat	steak	and	a	piece	of	suet	.
一个	片	的	肝	和	一些	选择	胖的	牛排	和	一个	片	的	羊脂	.

一块肝脏、一些上等肥牛排和一块牛油。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [-]

The	hunters	had	[	210	]
这	猎人	有	[	-	]

猎人们有[210]

[wɔːkt] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ;
walked **some** **ten** **miles** **;**
步行 一些 十 英里 ;

走了大约十英里;

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] [freʃ] [muːs] [miːt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['rævənəsli] ['hʌŋgri]
they **had** **not** **eaten** **fresh** **moose** **meat** **for** **weeks** **and** **they** **felt** **ravenously** **hungry**
他们 有 不是 吃 新鲜的 驼鹿 肉 为了 周 和 他们 毛毡 贪婪地 饥饿的
.
:
.

他们已经好几个星期没吃过新鲜的驼鹿肉了，感觉饿得前胸贴后背。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [miːt] [brɔɪld] , [miːt] [fraɪd] , [ænd; ənd] [miːt] [bɔɪld] ,
In **a** **very** **short** **time** **there** **would** **be** **meat** **broiled** **,** **meat** **fried** **,** **and** **meat** **boiled** **,**
在 一个 非常 短的 时间 那里 会 是 肉 烤制 , 肉 油煎 , 和 肉 煮沸 ,

很快，就会有烤肉、炸肉和水煮肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊnli] ['hʌŋgri] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz]
and **they** **would** **have** **a** **feast** **such** **as** **only** **hungry** **hunters** **and** **explorers**
和 他们 会 有 一个 盛宴 这样的 作为 仅有的 饥饿的 猎人 和 探险家
['evər] [ɪn'dʒɔɪ] .
ever **enjoy** **.**
曾经 享受 .

他们将享用只有饥饿的猎人和探险家才能享用的盛宴。

[soʊ] ['bɪzi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [triːz]
So **busy** **had** **the** **boys** **been** **cutting** **out** **the** **meat** **and** **hanging** **it** **up** **in** **trees**
所以 忙碌的 有 这 男孩们 到过 切割 出去 这 肉 和 绞刑 它 向上 在 树木
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] .
that **they** **had** **not** **noticed** **a** **change** **in** **the** **weather** **.**
那 他们 有 不是 注意到 一个 改变 在 这 天气 .

男孩们忙着宰杀肉类并将其挂在树上，以至于没有注意到天气的变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
And **now** **a** **great** **disappointment** **was** **in** **store** **for** **them** **.**
和 现在 一个 伟大的 失望 曾是 在 店铺 为了 他们 .

而现在，一场巨大的失望正等待着他们。

- [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
Ganawa **climbed** **up** **on** **a** **big** **rock** **and** **pointed** **toward** **the** **northwest** **.**
- 攀登 向上 在 一个 大的 岩石 和 尖 朝向 这 西北 .

加纳瓦爬上一块大石头，指向西北方向。

“ [lʊk] , [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ **Look** **,** **my** **sons** **,** **”** **he** **said** **earnestly** **.**
“ 看 , 我的 儿子们 , ” 他 说 切实 .

“听着，我的儿子们，”他郑重地说。

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ?
“ **Do** **you** **see** **the** **black** **clouds** **?**
“ 做 你 看 这 黑色的 云 ?

你看到黑云了吗?

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] , [koʊld] [wɪnd] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] .
They **will** **bring** **snow** **and** **a** **big** **,** **cold** **wind** **;** **and** **very** **soon** **it** **will** **be** **dark** **.**
他们 将要 带来 雪 和 一个 大的 , 寒冷的 风 ; 和 非常 很快 它 将要 是 黑暗的 .

他们将带来大雪和凛冽的寒风；很快天就会黑下来。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Take **up** **the** **meat** **for** **our** **feast** **and** **follow** **me** **.**
拿 向上 这 肉 为了 我们的 盛宴 和 跟随 我 .

把肉拿过来，准备宴席，然后跟我来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [fæst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltər] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

We	must	walk	fast	to	find	a	good	shelter	,	or	we	shall	freeze	to	death	.
我们	必须	走	快速地	到	寻找	一个	好的	庇护所	,	或者	我们	将	冻结	到	死亡	.

我们必须快步走，找到一个好的避难所，否则我们会冻死。

[ðɪs] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʊʃɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [ænd; ənd][noʊ]

This	ridge	and	the	small	bushes	will	give	us	no	shelter	in	a	storm	and	no
这	岭	和	这	小的	灌木丛	将要	给	我们	不	庇护所	在	一个	风暴	和	不

[wʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faɪər] . ” [-]

wood	for	our	fire	.	”	[	211	]
木头	为了	我们的	火	.	”	[	-	]

“这道山脊和矮小的灌木丛在暴风雨中不能给我们提供庇护，也不能给我们提供生火的木柴。”[211]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [stɔːrm] [kæmp]

THE	STORM	CAMP
这	风暴	营

风暴营

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] - [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [muːs] - [haɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	had	gone	about	a	mile	when	Ganawa	put	down	the	moose	-	hide	and	his
他们	有	已消失	关于	一个	英里	什么时候	-	放	向下	这	驼鹿	-	隐藏	和	他的

['blæŋkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['grænɪt] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [liːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [spruːs] ['fɔːrɪst]

blanket	at	the	foot	of	a	high	granite	cliff	in	the	lee	of	a	dense	spruce	forest
毯子	在	这	脚	的	一个	高的	花岗岩	悬崖	在	这	李	的	一个	稠密	云杉	森林

[ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [striːmz] [ðæt] [wɪnd] [ðer; ðər] [wei]

that	sloped	down	to	one	of	those	innumerable	small	streams	that	wind	their	way
那	倾斜的	向下	到	一	的	那些	无数	小的	溪流	那	风	他们的	方式

[θruː] ['evri] ['væli] [ænd; ənd] [rəˈviːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [suːˈpɪriər] ['riːdʒən] ,

through	every	valley	and	ravine	of	the	Lake	Superior	region	,
通过	每一个	谷	和	峡谷	的	这	湖	优越的	地区	,

他们走了大约一英里后，加纳瓦把驼鹿皮和毯子放在了一片茂密云杉林背风处的一处高耸花岗岩悬崖脚下，悬崖向下倾斜，通往苏必利尔湖地区无数蜿蜒穿过每个山谷和沟壑的小溪之一。

['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɪg] [leɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

little	streams	that	are	destined	to	feed	the	Big	Lake	as	long	as	the	northern
小的	溪流	那	是	注定	到	喂养	这	大的	湖	作为	长的	作为	这	北方

['fɔːrɪst] [ʃeɪdz] [ðer; ðər] [puːlz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] .

forest	shades	their	pools	and	ripples	.
森林	色调	他们的	游泳池	和	涟漪	.

只要北方的森林遮蔽着它们的水潭和涟漪，这些注定要流入大湖的小溪就会一直存在。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] : [paɪn] , [spruːs] , ['bɔːlsəm] , [bɜːrtʃ] , ['pɑːplər] , [ænd; ənd]['ɔːldər] ; [ðeɪ]

The	trees	of	the	north	:	pine	,	spruce	,	balsam	,	birch	,	poplar	,	and	alder	;	they
这	树木	的	这	北	:	松树	,	云杉	,	香脂	,	桦木	,	白杨	,	和	桤木	;	他们

[ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] ['kiːpəz] ,

are	indeed	the	keepers	,
是	的确	这	守门员	,

北方的树木：松树、云杉、香脂冷杉、桦树、杨树和桤木；它们的确是守护者。

[ðə; ði] [priˈzəːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [brʊks] [ɪn] [huːz] [puːlz] [ðə; ði][waɪld] [ˈvaiəlits] [ɑːr; ər] [ˈmɪrərd] [ɪn]
the **preservers** **of** **the** **small** **brooks** **in** **whose** **pools** **the** **wild** **violets** **are** **mirrored** **in**
这 防腐剂 的 这 小的 布鲁克斯 在 谁 游泳池 这 荒野 紫罗兰 是 镜像 在
[dʒuːn] ;
June **;**
六月 ;

保护小溪的人们，六月里，野生紫罗兰倒映在溪水中；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [ɑːr; ər] [ˈevər] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊks] [wɪl] [daɪ]
and **if** **the** **forests** **are** **ever** **destroyed** **,** **the** **music** **of** **the** **little** **brooks** **will** **die**
和 如果 这 森林 是 曾经 损毁 , 这 音乐 的 这 小的 布鲁克斯 将要 死
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

如果森林遭到破坏，小溪的歌声也将消失。

“ [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][kæmp] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [pæst] , ” [sed] - .
“ **Here** **we** **must** **camp** **till** **the** **storm** **has** **passed** **,** **”** **said** **Ganawa** **.**
“ 这里 我们 必须 营 直到 这 风暴 有 通过了 , ” 说 - .

“我们必须在这里扎营，直到暴风雨过去，”加纳瓦说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [liːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːpiː] - [poʊlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] . ” [-]
“ **We** **must** **lean** **our** **tepee** **-** **poles** **against** **the** **cliff** **.** **”** **[** **212** **]**
“ 我们 必须 倾斜 我们的 圆锥形帐篷 - 杆子 反对 这 悬崖 . ” [-]

“我们必须把帐篷杆靠在悬崖上。”[212]

[ðə; ði] [lædz] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
The **lads** **understood** **at** **once** **what** **was** **wanted** **.**
这 小伙子们 理解 在 一次 什么 曾是 通缉 .

小伙子们立刻明白了主人想要什么。

[bruːs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][æks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [bloʊz] [ə; eɪ][poʊl] [keɪm] [daʊn] .
Bruce **swung** **his** **big** **ax** **,** **and** **with** **one** **or** **two** **blows** **a** **pole** **came** **down** **.**
布鲁斯 摇摆 他的 大的 斧头 , 和 和 一 或者 二 打击 一个 极 来了 向下 .

布鲁斯挥舞着他的大斧头，一两下就砍倒了一根杆子。

[æz; əz] [bruːs] [feld] [ðə; ði] [poʊlz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈhʌntərz] [trɪmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːnd]
As **Bruce** **felled** **the** **poles** **,** **the** **other** **two** **hunters** **trimmed** **them** **and** **leaned**
作为 布鲁斯 倒下 这 杆子 , 这 其他 二 猎人 修剪过的 他们 和 倾斜
[ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] .
them **against** **the** **cliff** **.**
他们 反对 这 悬崖 .

布鲁斯砍倒木杆时，另外两名猎人修剪了木杆，并将它们靠在悬崖上。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtiːpiː] , ” [ðə; ði][ˈtʃɪpəˌwɑː; ˈtʃɪpəˌwɔː][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌnz] ,
“ **We** **must** **make** **a** **long** **tepee** **,** **”** **the** **Chippewa** **told** **his** **white** **sons** **,**
“ 我们 必须 制作 一个 长的 圆锥形帐篷 , ” 这 奇佩瓦 讲述 他的 白色的 儿子们 ,

“我们必须搭一个长长的圆锥形帐篷，”奇佩瓦人告诉他的白人儿子们。

“ [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [bedz] .
“ **long** **enough** **for** **two** **beds** **.**
“ 长的 足够的 为了 二 床 .

“足够放下两张床。”

” [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtiːpiː] [stʊd] [kəmˈpliːt] ,
” **In** **a** **surprisingly** **short** **time** **the** **frame** **of** **the** **long** **tepee** **stood** **complete** **,**
” 在 一个 出奇 短的 时间 这 框架 的 这 长的 圆锥形帐篷 站立 完全的 ,

“出乎意料的是，长长的圆锥形帐篷的框架很快就搭建完成了。”

[ænd; ənd] [naʊ] - [ə'gen] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **now** **Ganawa** **again** **displayed** **to** **the** **lads** **the** **resourcefulness** **of** **the**
和 现在 - 再次 显示 到 这 小伙子们 这 足智多谋 的 这
['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Indian **in** **the** **wilderness** **.**
印度 在 这 荒野 .

现在，加纳瓦再次向小伙子们展示了印第安人在荒野中的足智多谋。

[hiː; hi][fɜːrst][taɪd][ðə; ði] [muːs] - [haɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊvər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her]
He **first** **tied** **the** **moose** **-** **hide** **to** **the** **lower** **part** **of** **the** **poles** **,** **with** **the** **hair**
他 第一的 系 这 驼鹿 - 隐藏 到 这 降低 部分 的 这 杆子 , 和 这 头发
[saɪd] [ɪn] .
side **in** **.**
边 在 .

他先将驼鹿皮绑在杆子的下部，毛面朝内。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [friːz] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][slɪp] .
“ **It** **will** **soon** **freeze** **hard** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **will** **not** **slip** **.**
“ 它 将要 很快 冻结 难的 , ” 他 说 , “ 和 将要 不是 滑 .

“它很快就会冻得很硬，”他说，“不会滑落。”

” [ðen] [hiː; hi] [taɪd] ['sevrəl] ['slendər] [poʊlz] ['krɔːswaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːnɪŋ]
” **Then** **he** **tied** **several** **slender** **poles** **crosswise** **to** **the** **upper** **half** **of** **the** **leaning**
” 然后 他 系 一些 苗条 杆子 横向 到 这 上 一半 的 这 倾斜
['tiːpiː] - [poʊlz] ,
tepee **-** **poles** **,**
圆锥形帐篷 - 杆子 ,

然后，他将几根细杆横向绑在倾斜的圆锥形帐篷杆的上半部分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] [strɪŋz] ,
and **with** **the** **aid** **of** **a** **supply** **of** **rawhide** **strings** **,**
和 和 这 援助 的 一个 供应 的 生皮 字符串 ,

并借助一些生皮绳，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd]['bɔːlsəm] [baʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]
he **fastened** **a** **thatch** **of** **spruce** **and** **balsam** **boughs** **to** **the** **upper** **part** **of**
他 系紧 一个 苫 的 云杉 和 香脂 树枝 到 这 上 部分 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['tiːpiː] .
the **long** **tepee** **.**
这 长的 圆锥形帐篷 .

他将云杉和香脂冷杉枝条编织成茅草，固定在长圆锥形帐篷的上部。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
The **most** **difficult** **part** **of** **the** **work** **was** **making** **a** **bed** **for** **the** **boys** **.**
这 最多 难的 部分 的 这 工作 曾是 制作 一个 床 为了 这 男孩们 .

这项工作中最难的部分是给男孩们铺床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['levə)l] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] [-]
There **was** **a** **fairly** **level** **sleeping** **-** **place** **for** **Ganawa** **,** **but** **[** **213** **]**
那里 曾是 一个 相当 等级 睡眠 - 地方 为了 - , 但 [-]

加纳瓦有一个相当平坦的睡觉的地方，但是[213]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['æŋgjələr] ['rɑːks] ,
the **rest** **of** **the** **tepee** **floor** **was** **a** **jumble** **of** **angular** **rocks** **,**
这 休息 的 这 圆锥形帐篷 地面 曾是 一个 杂乱 的 角度 岩石 ,

帐篷地面的其余部分则是一堆杂乱无章的棱角分明的石头。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [poʊl] ['plætfɔːrm] .
and **over** **these** **the** **lads** **had** **to** **build** **a** **pole** **platform** **.**
和 超过 这些 这 小伙子们 有 到 建造 一个 极 平台 .

小伙子们还得在这些杆子上搭建一个杆状平台。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [jʌŋ] [spruːsiz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [kloʊz] [baɪ] ,

However	,	as	young	spruces	and	poplars	grew	in	abundance	close	by	,
然而	,	作为	年轻的	云杉	和	白杨树	生长	在	丰富	关闭	经过	,

然而，由于附近生长着大量的幼年云杉和杨树，

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

even	this	was	finished	in	a	short	time	.
甚至	这	曾是	完成的	在	一个	短的	时间	.

就连这件事也很快就完成了。

[wen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] ['bɔːlsəm] [baʊz]

When	in	addition	to	all	this	an	abundant	supply	of	spruce	and	balsam	boughs
什么时候	在	添加	到	全部	这	一个	丰富	供应	的	云杉	和	香脂	树枝

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [bedz] ,

had	been	cut	and	spread	on	the	two	beds	,
有	到过	切	和	传播	在	这	二	床	,

此外，还在两块苗床上砍伐并铺撒了大量的云杉和香脂冷杉树枝。

[ðə; ði] [kæmp] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	camp	itself	was	ready	for	the	night	,
这	营	本身	曾是	准备好	为了	这	夜晚	,

营地已经为夜晚的到来做好了准备。

[bʌt; bət] [mɔːr] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər]

but	more	work	had	to	be	done	before	it	would	be	a	safe	place	for
但	更多的	工作	有	到	是	完毕	前	它	会	是	一个	安全的	地方	为了

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

the	hunters	during	the	coming	storm	.
这	猎人	期间	这	未来	风暴	.

但要让这里成为猎人们在即将到来的暴风雨中的安全之地，还有更多工作要做。

[sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['weðər] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltər] .

Such	severe	weather	would	require	a	good	shelter	.
这样的	严重	天气	会	要求	一个	好的	庇护所	.

如此恶劣的天气需要一个好的避难所。

[bruːs] [naʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kʌtɪŋ] ['faɪərwʊd] : [griːn] [spruːs] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] ,

Bruce	now	set	to	work	cutting	firewood	:	green	spruce	and	birch	,
布鲁斯	现在	放	到	工作	切割	柴	:	绿色的	云杉	和	桦木	,

布鲁斯开始砍柴：砍的是绿色的云杉和桦树。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [draɪ] [stʌf] [mɪkst] [ɪn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

with	some	dry	stuff	mixed	in	for	giving	the	fire	a	good	start	or	for	making
和	一些	干燥	东西	混合	在	为了	给予	这	火	一个	好的	开始	或者	为了	制作

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['kwɪkli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [loʊ] .

it	come	to	quickly	when	it	was	low	.
它	来	到	迅速地	什么时候	它	曾是	低的	.

混入一些干燥的燃料，以便更好地生火，或者在火势较弱时使其快速升温。

[waɪl] [bruːs] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,

While	Bruce	was	cutting	wood	,
尽管	布鲁斯	曾是	切割	木头	,

当布鲁斯在砍柴的时候，

- [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['bilits] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

Ganawa	first	made	the	beds	and	then	carried	the	heavy	billets	to	the	camp	,
-	第一的	制成	这	床	和	然后	携带	这	重的	坯料	到	这	营	,

加纳瓦先铺好床铺，然后把沉重的木料搬到营地。

[wer] [hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [sʌm; səm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

where	he	piled	them	up	,	some	inside	and	others	just	outside	the	entrance	.
在哪里	他	堆积	他们	向上	,	一些	里面	和	其他的	只是	外部	这	入口	.

他把它们堆放在那里，一些在入口里面，另一些在入口外面。

[reɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

Ray	also	had	work	to	do	.
射线	还	有	工作	到	做	.

雷也有工作要做。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] , [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] [muːs] [traɪp] [ɪn]

He	brought	a	kettleful	of	water	from	the	stream	,	washed	the	moose	tripe	in
他	带来	一个	满壶	的	水	从	这	溪流	,	洗过	这	驼鹿	肚	在

[ðə; ðɪ] [brʊk] , ['stɑːrtɪd] [-]

the	brook	,	started	[	214	]
这	溪	,	开始	[	-	]

他从溪里打来一壶水，在溪里洗了驼鹿肚，然后开始[214]

[ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['slæntɪŋ] ['grænɪt] [wɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːst] .

a	fire	under	the	slanting	granite	wall	and	began	preparations	for	the	feast	.
一个	火	在下面	这	斜	花岗岩	墙	和	开始	准备工作	为了	这	盛宴	.

他们在倾斜的花岗岩墙下生起火，开始准备宴席。

[ðə; ðɪ] [tʌŋ] , [ðə; ðɪ] ['kidniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [traɪp] [hiː; hi][set] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] .

The	tongue	,	the	kidneys	,	and	a	piece	of	tripe	he	set	boiling	in	the	kettle	.
这	舌头	,	这	肾脏	,	和	一个	片	的	肚	他	放	沸腾	在	这	壶	.

他把牛舌、牛肾和一块牛肚放进锅里煮。

[ɑːn][ə; eɪ] [grɪl] [ʌv; əv] [griːn] [stɪks] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,

On	a	grill	of	green	sticks	,	as	soon	as	he	had	enough	live	coals	,
在	一个	炙烤	的	绿色的	棍子	,	作为	很快	作为	他	有	足够的	居住	煤炭	,

在用绿色木棍搭建的烤架上，他一有足够多的燃烧的木炭，

[hiː; hi] [brɔɪld] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [steɪk] ,

he	broiled	some	choice	steak	,
他	烤制	一些	选择	牛排	,

他烤了一些上等牛排，

[waɪl] [hiː; hi] [fraɪd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [steɪk] [ænd; ənd]['lɪvər][ɪn][ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv] [meltid] ['suːɪt] .

while	he	fried	other	pieces	of	steak	and	liver	in	a	panful	of	melted	suet	.
尽管	他	油煎	其他	件	的	牛排	和	肝	在	一个	平底锅	的	融化	羊脂	.

与此同时，他还用一锅融化的牛油煎炸其他几块牛排和肝脏。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['redi]

Daylight	was	just	beginning	to	fade	outside	when	the	three	hunters	were	ready
日光	曾是	只是	开始	到	褪色	外部	什么时候	这	三	猎人	是	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːst] .

for	the	feast	.
为了	这	盛宴	.

当外面天色渐暗时，三个猎人已经准备好享用盛宴了。

- , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [wʌn][ɪn] ,

Ganawa	,	who	was	the	last	one	in	,
-	,	WHO	曾是	这	最后的	一	在	,

加纳瓦是最后一个进去的，

[kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help]

closed	the	opening	with	a	piece	of	buckskin	and	the	boys	could	not	help
关闭	这	开幕	和	一个	片	的	鹿皮	和	这	男孩们	可以	不是	帮助

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

wondering	at	the	shelter	they	had	contrived	to	put	up	in	this	lonely	uninhabited
好奇	在	这	庇护所	他们	有	人为的	到	放	向上	在	这	孤独	无人

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

他们用一块鹿皮封住了开口，男孩们不禁对他们在这片荒凉的无人居住的荒野中搭建的庇护所感到惊奇。

[ðə; ði]['faɪər][bɜːrnt] ['friːli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [druː] [ɔːf]

The	fire	burnt	freely	in	front	of	the	red	granite	and	the	smoke	drew	off
这	火	烧焦的	自由	在	正面	的	这	红色的	花岗岩	和	这	抽烟	画	离开

['pɜːrfɪktli] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːplər] [poʊlz] .

perfectly	through	an	opening	between	two	poplar	poles	.
完美	通过	一个	开幕	之间	二	白杨	杆子	.

火焰在红色花岗岩前熊熊燃烧，浓烟从两根白杨木杆之间的缝隙中完美地逸出。

[ðə; ði][hɑːt][bed][ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːtɪd] [rɑːk] [spred] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔːrmθ] [θruː] [ðə; ði]

The	hot	bed	of	coals	and	the	heated	rock	spread	a	gentle	warmth	through	the
这	热的	床	的	煤炭	和	这	加热	岩石	传播	一个	温和的	温暖	通过	这

[kæmp] [wɪtʃ] ,

camp	which	,
营	哪个	,

滚烫的煤炭和炽热的岩石散发出柔和的暖意，弥漫在营地中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [meɪd] [ðɪs] ['meɪkʃɪft] ['ʃeltər] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] - [haʊs]

for	the	time	,	made	this	makeshift	shelter	as	comfortable	as	a	log	-	house
为了	这	时间	,	制成	这	临时搭建	庇护所	作为	舒服的	作为	一个	日志	-	房子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .

with	a	fireplace	.
和	一个	壁炉	.

在当时，这个临时住所舒适得就像带壁炉的小木屋一样。

“ [maɪ] [sʌnz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [tuː] [fæst] , ” [-]

“	My	sons	,	you	must	not	eat	too	fast	,	”	[	215	]
“	我的	儿子们	,	你	必须	不是	吃	也	快速地	,	”	[	-	]

“我的儿子们，你们不要吃得太快。”[215]

[sed] - , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp]

said	Ganawa	,	“	because	we	have	now	much	time	to	eat	and	to	sleep
说	-	,	“	因为	我们	有	现在	很多	时间	到	吃	和	到	睡觉

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] .

and	to	talk	.
和	到	讲话	.

加纳瓦说：“因为我们现在有很多时间吃饭、睡觉和聊天。”

” [ðə; ði] [brɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪd] [steɪk] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

”	The	broiled	and	the	fried	steak	was	soon	disposed	of	,
”	这	烤制	和	这	油煎	牛排	曾是	很快	处置	的	,

烤牛排和煎牛排很快就被处理掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [miːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] ['iːtn] .

and	the	boys	agreed	it	was	the	best	meat	they	had	ever	eaten	.
和	这	男孩们	同意	它	曾是	这	最好的	肉	他们	有	曾经	吃	.

男孩们一致认为这是他们吃过的最好吃的肉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] ['tendər]

The	young	moose	had	been	in	good	condition	and	the	meat	was	tender
这	年轻的	驼鹿	有	到过	在	好的	状况	和	这	肉	曾是	投标

[ænd; ənd] [wel] - ['fleɪvər] .

and	well	-	flavored	.
和	出色地	-	调味	.

这头小驼鹿体格健壮，肉质鲜嫩多汁。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

Within	an	hour	the	meat	in	the	kettle	was	done	;
之内	一个	小时	这	肉	在	这	壶	曾是	完毕	;

不到一个小时，锅里的肉就煮好了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ['evri] [wʌn] [fiʃt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ,

and	with	his	hunting	-	knife	every	one	fished	out	what	he	liked	,
和	和	他的	打猎	-	刀	每一个	一	钓鱼	出去	什么	他	喜欢	,

每个人都用猎刀钓出自己喜欢的东西。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] .

using	a	piece	of	bark	for	a	plate	.
使用	一个	片	的	吠	为了	一个	盘子	.

用一块树皮做盘子。

[ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [eɪt] [ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][hɑːt] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,

The	white	boys	ate	their	meat	and	drank	the	hot	broth	with	a	little	salt	,
这	白色的	男孩们	吃	他们的	肉	和	喝	这	热的	肉汤	和	一个	小的	盐	,

白人男孩们吃着肉，喝着加了少许盐的热肉汤。

[bʌt; bət] - [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [brɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːlt] .

but	Ganawa	ate	his	meat	and	drank	his	broth	without	any	salt	.
但	-	吃	他的	肉	和	喝	他的	肉汤	没有	任何	盐	.

但加纳瓦吃肉喝肉汤时，不加任何盐。

“ [aɪ][kɑːnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] , ” [reɪ] [əd'mɪtɪd] ,

“	I	can't	eat	any	more	,	”	Ray	admitted	,
”	我	不能	吃	任何	更多的	,	”	射线	承认	,

“我吃不下了，”雷承认道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['saːmpld] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

after	he	had	sampled	every	kind	of	meat	and	had	emptied	his	second
后	他	有	抽样	每一个	种类	的	肉	和	有	清空	他的	第二

[kʌp] [ʌv; əv] [suːp] ,

cup	of	soup	,
杯子	的	汤	,

在他品尝了各种肉类并喝完第二杯汤之后，

“ [ænd; ənd][aɪm][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][vər'mɑːnt] .

“	and	I'm	as	warm	as	I	ever	was	at	home	in	Vermont	.
”	和	我是	作为	温暖的	作为	我	曾经	曾是	在	家	在	佛蒙特	.

“我感觉就像回到了佛蒙特州的家一样温暖。”

” [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'riːəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ]

”	To	both	of	the	lads	it	seemed	a	little	unreal	that	they	should	be	sitting
”	到	两个都	的	这	小伙子们	它	似乎	一个	小的	虚幻	那	他们	应该	是	坐着

[hɪr] [wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi][æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ,

here	warm	and	cozy	at	a	bright	fire	,
这里	温暖的	和	舒适	在	一个	明亮的	火	,

对两个小伙子来说，此刻能舒舒服服地坐在明亮的炉火旁，感觉有点不真实。

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] [spruːs] [ænd; ənd]['bɔːlsəm] .

inhaling	the	odor	of	fresh	spruce	and	balsam	.
吸入	这	气味	的	新鲜的	云杉	和	香脂	.

吸入新鲜云杉和香脂的香气。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [muːs] [siːmd] [laɪk] [-]

The	long	,	weary	trailing	after	the	moose	seemed	like	[	216	]
这	长的	,	厌倦	尾随	后	这	驼鹿	似乎	喜欢	[	-	]

漫长而疲惫地追踪驼鹿似乎[216]

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

a	dream	of	something	that	happened	long	ago	.
一个	梦	的	某物	那	发生	长的	前	.

梦见很久以前发生的事情。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [spruːsiz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈskætərd] [paɪnz][ɑːn][ðə; ði]

Outside	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**spruces**	**and**	**through**	**the**	**scattered**	**pines**	**on**	**the**
外部	超过	这	最高额	的	这	云杉	和	通过	这	疏散	松树	在	这

[klɪf] [əˈbʌv] ,

cliff	**above**	**,**
悬崖	多于	,

越过云杉树梢，穿过上方悬崖上零星散落的松树，

[ðə; ði][stɔːrm][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [dʌl] [ˈmɑːnətoʊn] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][biː; bi]

the	**storm**	**began**	**to**	**roar**	**with**	**that**	**peculiar**	**dull**	**monotone**	**which**	**makes**	**one**	**be**
这	风暴	开始	到	吼	和	那	奇特	乏味的	单调	哪个	制作	一	是

[ˈtruːli] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm][kæmp] .

truly	**grateful**	**for**	**a**	**safe**	**and**	**warm**	**camp**	**.**
真的	感激的	为了	一个	安全的	和	温暖的	营	.

暴风雨开始咆哮，发出那种奇特的沉闷单调的声音，让人无比感激自己身处一个安全温暖的营地。

[reɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

Ray	**put**	**his**	**head**	**out**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
射线	放	他的	头	出去	为了	一个	很少	秒	.

雷把头伸出去几秒钟。

“ [ʊx；ɜː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	**Ugh**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	啊	,	”	他	惊呼	.

“呃，”他惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [fæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɔːfli]

“	**It**	**is**	**pitch**	**-**	**dark**	**,**	**the**	**snow**	**is**	**coming**	**down**	**fast**	**,**	**and**	**it**	**is**	**getting**	**awfully**
“	它	是	沥青	-	黑暗的	,	这	雪	是	未来	向下	快速地	,	和	它	是	获得	非常

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

“天色漆黑，雪下得很快，天气非常冷。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [ʌp] [ðɪs] [kæmp] .

We	**should**	**surely**	**freeze**	**to**	**death**	**if**	**we**	**had**	**not**	**put**	**up**	**this**	**camp**	**.**
我们	应该	一定	冻结	到	死亡	如果	我们	有	不是	放	向上	这	营	.

如果我们没有搭建这个营地，肯定会被冻死。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ðeɪ] [suːn] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv]

”	**As**	**the**	**hunters**	**were**	**very**	**tired**	**they**	**soon**	**stretched**	**out**	**on**	**their**	**beds**	**of**
”	作为	这	猎人	是	非常	疲劳的	他们	很快	拉伸	出去	在	他们的	床	的

[spruːs] [ænd; ənd][ˈbɔːlsəm] .

spruce	**and**	**balsam**	**.**
云杉	和	香脂	.

“猎人们非常疲惫，很快就躺在了云杉和香脂冷杉木铺成的床上。”

[ðə; ði] [muːs] - [haɪd] [kept] [ðə; ði][koʊld] [er] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][bəuθ][dɔːg][ænd; ənd][men]

The	**moose**	**-**	**hide**	**kept**	**the**	**cold**	**air**	**from**	**their**	**beds**	**and**	**both**	**dog**	**and**	**men**
这	驼鹿	-	隐藏	保留	这	寒冷的	空气	从	他们的	床	和	两个都	狗	和	男人

[wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [əˈsliːp] .

were	**soon**	**sound**	**asleep**	**.**
是	很快	声音	睡着了	.

驼鹿皮隔绝了寒冷的空气，人和狗很快都睡着了。

[bruːs] [ænd; ənd] - [iːtʃ] [əˈroʊz] [wʌns][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

Bruce	**and**	**Ganawa**	**each**	**arose**	**once**	**to**	**replenish**	**the**	**fire**	**.**
布鲁斯	和	-	每个	出现	一次	到	补充	这	火	.

布鲁斯和加纳瓦各自起身一次，为火添柴。

[reɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [woʊk]
Ray had also intended to take his turn at this work , but when he woke
射线 有 还 故意的 到 拿 他的 转动 在 这 工作 , 但 什么时候 他 觉醒
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

雷原本也打算轮流做这项工作，但是当他醒来时，

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] - [hoʊl] ,
daylight was shining through the smoke - hole ,
日光 曾是 灼灼 通过 这 抽烟 - 洞 ,

日光透过烟囱孔照射进来。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['bɜːtʃwʊd] [koʊl] [bruːs] [wʌz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [muːs] [miːt] [fɔːr; fər]
and over a fire of birchwood coals Bruce was broiling moose meat for
和 超过 一个 火 的 桦木 煤炭 布鲁斯 曾是 烤制 驼鹿 肉 为了
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

布鲁斯在桦木炭火上烤着驼鹿肉当早餐。

[waɪl] ['tɔːni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [-]
while Tawny was sitting [217]
尽管 黄褐色 曾是 坐着 [-]

当 Tawny 坐着的时候[217]

[ʌp] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] .
up , intently watching the cook , in anticipation of his own breakfast .
向上 , 专注地 观看 这 厨师 , 在 预期 的 他的 自己的 早餐 .

他起身，目不转睛地看着厨师，期待着自己的早餐。

[reɪ] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Ray muttered as he sat up and rubbed his eyes ,
射线 低声说道 作为 他 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 ,

雷一边嘟囔着，一边坐起身来揉了揉眼睛。

“ [aɪ] ['nevər] [slept] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] [kæmp] .
“ I never slept as I did in this storm camp .
“ 我 绝不 睡着了 作为 我 做过 在 这 风暴 营 .

“我从未像在风暴营地那样睡得那么香甜。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bruːs] ,
I tell you , Bruce ,
我 告诉 你 , 布鲁斯 ,

我跟你说，布鲁斯，

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] ['hʌntər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
a good Indian hunter certainly knows how to take care of himself in the woods . ”
一个 好的 印度 猎人 当然 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 在 这 树林 . ”
[-]
[218]
[-]

一位优秀的印第安猎人当然知道如何在森林里保护自己。”[218]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [˛eksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf]

FIGHTING	**A**	**WOLF**
斗争	一个	狼

与狼搏斗

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'beɪt] ,

The	**storm**	**had**	**not**	**abated**	**,**
这	风暴	有	不是	减弱	,

暴风雨并未减弱。

[bʌt; bət] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [bɪlt] [ðer; ðər] [kæmp] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld]

but	**so**	**well**	**had**	**the**	**hunters**	**built**	**their**	**camp**	**that**	**the**	**snow**	**and**	**the**	**cold**
但	所以	出色地	有	这	猎人	建造	他们的	营	那	这	雪	和	这	寒冷的

[hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	**even**	**improved**	**it**	**;**
有	甚至	改进	它	;

但猎人们把营地搭建得非常好，以至于积雪和寒冷反而使营地变得更好了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːpiː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	**the**	**snow**	**had**	**drifted**	**in**	**around**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**tepee**	**making**	**the**
为了	这	雪	有	漂移	在	大约	这	底部	的	这	圆锥形帐篷	制作	这

['ʃeltər] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [snoʊ] .

shelter	**much**	**warmer**	**than**	**it**	**would**	**have**	**been**	**without**	**the**	**snow**	**.**
庇护所	很多	更温暖	比	它	会	有	到过	没有	这	雪	.

因为积雪堆积在圆锥形帐篷的底部，使得帐篷比没有积雪时要暖和得多。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [meltid] [ɑːn] [ðə; ði] [spruːs] [θætʃ] ,

Some	**of**	**the**	**snow**	**had**	**partly**	**melted**	**on**	**the**	**spruce**	**thatch**	**,**
一些	的	这	雪	有	部分	融化	在	这	云杉	苫	,

云杉茅草屋顶上的积雪已经部分融化了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði]

but	**with**	**the**	**falling**	**temperature**	**it**	**had**	**frozen**	**and**	**thus**	**made**	**the**
但	和	这	坠落	温度	它	有	冷冻	和	因此	制成	这

[θætʃ] [ʌv; əv] [baʊz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] ;

thatch	**of**	**boughs**	**almost**	**as**	**tight**	**as**	**a**	**roof**	**of**	**shingles**	**;**
苫	的	树枝	几乎	作为	紧的	作为	一个	屋顶	的	带状疱疹	;

但随着气温下降，树枝结冰了，使得树枝形成的茅草几乎像瓦片屋顶一样紧密。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

of	**course**	**some**	**of**	**the**	**fine**	**snow**	**had**	**drifted**	**in**	**,**	**but**	**that**	**had**	**been**
的	课程	一些	的	这	美好的	雪	有	漂移	在	,	但	那	有	到过

[ɪk'spektɪd] ,

expected	**,**
预期的	,

当然，一些细雪也飘了进来，但这也在意料之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	**the**	**lads**	**scraped**	**it**	**together**	**and**	**threw**	**it**	**out**	**.**
和	这	小伙子们	刮擦	它	一起	和	扔	它	出去	.

小伙子们把它凑起来扔掉了。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌvər] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] [frʌm; frəm] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd]

The	**outside**	**of**	**their**	**cover**	**blanket**	**was**	**a**	**little**	**damp**	**from**	**snow**	**that**	**had**
这	外部	的	他们的	覆盖	毯子	曾是	一个	小的	潮湿	从	雪	那	有

['sɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [meltid] ,

sifted	**in**	**and**	**melted**	**,**
筛过的	在	和	融化	,

被子外侧因为积雪融化而有些潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['blæŋkits] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

and	the	lads	hung	up	the	blankets	so	that	the	reflection	from	the	fire
和	这	小伙子们	悬挂	向上	这	毯子	所以	那	这	反射	从	这	火

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [rɑːk] [wʊd] [draɪ][ðem; ðəm] .

and	the	warm	rock	would	dry	them	.
和	这	温暖的	岩石	会	干燥	他们	.

小伙子们把毯子挂起来，让火光和温暖的岩石反射光线把它们烘干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [-]

There	was	now	plenty	of	time	for	everything	[	219	]
那里	曾是	现在	很多	的	时间	为了	一切	[	-	]

现在时间很充裕[219]

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp] .

at	this	camp	.
在	这	营	.

在这个营地。

['kʌtɪŋ] [wʊd] , ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər] , ['kʊkɪŋ] ,

Cutting	wood	,	fetching	water	,	cooking	,
切割	木头	,	获取	水	,	烹饪	,

砍柴、打水、做饭

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['kæmpərz][hæd; həd][tuː; tə][duː] [bɪ'saɪdz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

and	eating	were	all	the	campers	had	to	do	besides	sleeping	and	talking	.
和	吃	是	全部	这	露营者	有	到	做	除了	睡眠	和	说	.

除了睡觉和聊天，露营者们只需要吃饭就够了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][koʊld] [ðæt] [bruːs] [spent] [tuː]

For	two	days	the	storm	continued	and	it	grew	so	cold	that	Bruce	spent	two
为了	二	天	这	风暴	持续	和	它	生长	所以	寒冷的	那	布鲁斯	花费	二

['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

hours	a	day	cutting	wood	for	the	fire	.
小时	一个	天	切割	木头	为了	这	火	.

暴风雪持续了两天，天气变得非常寒冷，布鲁斯每天要花两个小时砍柴生火。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

As	long	as	the	fire	was	kept	burning	,	the	camp	was	very	comfortable	,
作为	长的	作为	这	火	曾是	保留	燃烧	,	这	营	曾是	非常	舒服的	,

只要火一直烧着，营地就非常舒适。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] , [ðə; ði][kæmp] [gruː] ['tʃɪli] ; [haʊ'evər] ,

but	naturally	when	the	fire	went	out	,	the	camp	grew	chilly	;	however	,
但	自然	什么时候	这	火	去	出去	,	这	营	生长	寒冷	;	然而	,

但火熄灭后，营地自然变得寒冷；然而，

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ]

the	lads	had	a	feeling	that	they	had	miraculously	escaped	freezing	to	death
这	小伙子们	有	一个	感觉	那	他们	有	奇迹般地	逃脱	冷冻	到	死亡

,

,

,

小伙子们感觉自己奇迹般地逃过了冻死的命运。

[ænd; ənd]['maɪnər] [dɪs'kʌmfərt] [dɪd][nɑːt] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	minor	discomforts	did	not	annoy	them	.
和	次要的	不适	做过	不是	烦人	他们	.

一些轻微的不适并不会让他们感到烦恼。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['koʊldɚ]

On	the	third	morning	,	the	weather	had	cleared	,	although	it	was	now	colder
在	这	第三	早晨	,	这	天气	有	已清除	,	虽然	它	曾是	现在	更冷

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

第三天早上，天气放晴，虽然比以往任何时候都冷。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [leɪk] [kæmp][tuː; tə] - [deɪ] , " - [sed] ,

"	We	must	start	for	our	lake	camp	to	-	day	,	"	Ganawa	said	,
"	我们	必须	开始	为了	我们的	湖	营	到	-	天	,	"	-	说	,

“我们今天必须出发去湖边露营了，”加纳瓦说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .

after	he	had	taken	a	look	at	the	weather	.
后	他	有	已采取	一个	看	在	这	天气	.

他查看了天气预报之后。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [teɪk] [sʌm; səm] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] ['kæri] [mʌtʃ] ,

"	We	must	each	take	some	meat	with	us	,	but	we	cannot	carry	much	,
"	我们	必须	每个	拿	一些	肉	和	我们	,	但	我们	不能	携带	很多	,

“我们每个人都必须带一些肉，但我们不能带太多，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] ['trævəlɪŋ] .

because	it	will	be	hard	travelling	.
因为	它	将要	是	难的	旅行	.

因为旅途会很艰难。

" ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	Travelling	was	much	harder	than	the	lads	had	anticipated	.
"	旅行	曾是	很多	更难	比	这	小伙子们	有	预期	.

“旅途比小伙子们预想的要艰难得多。”

[ðer; ðər] [sˈnəʊʃuːz] [wɜːr; wər] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	snowshoes	were	,	as	Ganawa	had	said	,	not	of	the	best	,	and	the
他们的	雪鞋	是	,	作为	-	有	说	,	不是	的	这	最好的	,	和	这

['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərɪŋ] ,

going	was	very	tiring	,
去	曾是	非常	令人疲惫	,

正如加纳瓦所说，他们的雪鞋并不好，而且行走非常累人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [krʌst] [hæd; həd] [-]

because	a	crust	had	[	220	]
因为	一个	地壳	有	[	-	]

因为地壳有[220]

[bɪ'gʌn] ['fɔːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

begun	forming	over	the	surface	of	the	snow	,
开始	成型	超过	这	表面	的	这	雪	,

开始在雪面上形成，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [jet] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

but	it	would	not	yet	support	the	weight	of	a	man	.
但	它	会	不是	然而	支持	这	重量	的	一个	男人	.

但它还无法承受一个成年人的重量。

[ðeɪ] [strʌk] [streɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz]

They	struck	straight	out	for	their	camp	,	which	was	not	more	than	twelve	miles
他们	击	直的	出去	为了	他们的	营	,	哪个	曾是	不是	更多的	比	十二	英里

[ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

southwest	of	them	,
西南	的	他们	,

他们径直向营地进发，营地位于他们西南方向不到十二英里处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][trɪp] ,

but	it	took	them	all	day	to	complete	the	trip	,
但	它	采取	他们	全部	天	到	完全的	这	旅行	,

但他们花了一整天的时间才完成这次旅行。

[ænd; ənd] [reɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [əˈnʌðər]

and	Ray	was	so	tired	that	he	claimed	he	could	not	have	walked	another
和	射线	曾是	所以	疲劳的	那	他	声称	他	可以	不是	有	步行	其他

[maɪl] .

mile	.
英里	.

雷累得说他再也走不动了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] [kæmp][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,

They	found	their	home	camp	not	at	all	inviting	,
他们	成立	他们的	家	营	不是	在	全部	邀请	,

他们发现自己的营地一点也不吸引人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	the	five	days	they	had	been	away	seemed	like	a	long	time	.
和	这	五	天	他们	有	到过	离开	似乎	喜欢	一个	长的	时间	.

他们离开的五天感觉像过了很久。

[mʌtʃ] [snoʊ] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈɪntuː][bəuθ][ðə; ði] [ˈtiːpiː] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] - [haʊs] ; [haʊˈevər] ,

Much	snow	had	blown	into	both	the	tepee	and	the	bark	-	house	;	however	,
很多	雪	有	吹	进入	两个都	这	圆锥形帐篷	和	这	吠	-	房子	;	然而	,

很多雪被吹进了印第安帐篷和树皮屋；然而，

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] ,

after	they	had	cleared	out	the	snow	,
后	他们	有	已清除	出去	这	雪	,

他们清理完积雪后，

[bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈtiːpiː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [ˈkɜːrlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ,

built	a	fire	in	the	tepee	and	saw	the	smoke	come	curling	out	of	the	top	,
建造	一个	火	在	这	圆锥形帐篷	和	锯	这	抽烟	来	冰壶	出去	的	这	顶部	,

在圆锥形帐篷里生起火，看到烟雾从顶部袅袅升起。

[ðə; ði][kæmp] [lʊkt] [laɪk] [hoʊm] [əˈgen] .

the	camp	looked	like	home	again	.
这	营	看起来	喜欢	家	再次	.

营地看起来就像家一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [siːm]

There	was	only	one	thing	that	disturbed	the	boys	,	and	Ganawa	did	not	seem
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	不安	这	男孩们	,	和	-	做过	不是	似乎

[tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	like	it	,
到	喜欢	它	,

只有一件事让男孩们感到不安，而加纳瓦似乎也不喜欢这件事。

[ˈiːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ɑːn][ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [træk] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv]

On	the	trip	from	the	hunting	camp	they	had	not	seen	a	track	or	sign	of
在	这	旅行	从	这	打猎	营	他们	有	不是	已见	一个	追踪	或者	符号	的

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwʊdpekər] ;

a	living	thing	except	a	few	woodpeckers	;
一个	活的	事物	除了	一个	很少	啄木鸟	;

从狩猎营地返回的途中，他们除了看到几只啄木鸟外，没有看到任何生物的踪迹或迹象；

[bʌt; bət] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] [kæmp] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] [freʃ] [wʊlf] [træks] ,

but	**near**	**their**	**home**	**camp**	**they**	**saw**	**many**	**fresh**	**wolf**	**tracks**	**,**
但	靠近	他们的	家	营	他们	锯	许多	新鲜的	狼	轨道	,

但在他们营地附近，他们看到了许多新鲜的狼爪印。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] ['boʊldli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrk] - [haʊs] . [-]

and	**one**	**of**	**the**	**beasts**	**had**	**boldly**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**bark**	**-**	**house**	**.**	**[**	**221**	**]**
和	一	的	这	野兽	有	大胆地	步行	向上	到	这	吠	-	房子	.	[	-	]

其中一只野兽大胆地走到了树皮屋前。[221]

“ [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] - [haʊs] ,

“	**The**	**mahungeens**	**are**	**hungry**	**and**	**they**	**smelled**	**our**	**meat**	**in**	**the**	**bark**	**-**	**house**	**,**
“	这	-	是	饥饿的	和	他们	闻起来	我们的	肉	在	这	吠	-	房子	,

” - [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	**Ganawa**	**told**	**the**	**boys**	**.**
”	-	讲述	这	男孩们	.

“马洪根人饿了，他们在树皮屋里闻到了我们的肉味，”加纳瓦告诉男孩们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇佩瓦人的金岩(The gold rock of the Chippewa)
第7/8页

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	If	we	had	much	powder	and	lead	we	should	kill	some	of	them	,
“	如果	我们	有	很多	粉末	和	带领	我们	应该	杀	一些	的	他们	,

“如果我们有足够的火药和铅弹，我们应该能杀掉他们中的一些人。”

[soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get] [tuː] [boʊld] .

so	they	do	not	get	too	bold	.
所以	他们	做	不是	得到	也	大胆的	.

所以他们不会太大胆。

” [ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [snəud] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

”	The	three	hunters	were	now	snowed	in	for	the	winter	.
”	这	三	猎人	是	现在	下雪了	在	为了	这	冬天	.

“这三名猎人现在被困在雪里过冬了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɛnd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [berz] , ” [bruːs] [toʊld] [reɪ] ,

“	We	have	denned	up	like	the	bears	,	”	Bruce	told	Ray	,
“	我们	有	密室	向上	喜欢	这	熊	,	”	布鲁斯	讲述	射线	,

“我们像熊一样躲进了熊窝，”布鲁斯告诉雷。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .

“	and	now	is	your	chance	to	make	up	rest	and	sleep	.
“	和	现在	是	你的	机会	到	制作	向上	休息	和	睡觉	.

“现在是你补觉和休息的好机会。”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kæmpərz][wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

”	However	,	the	campers	were	not	idle	.
”	然而	,	这	露营者	是	不是	闲置的	.

然而，露营者们并没有闲着。

[wʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] , [tuː] [miːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt]

Wood	had	to	be	cut	and	carried	in	,	two	meals	had	to	be	cooked
木头	有	到	是	切	和	携带	在	,	二	餐	有	到	是	煮熟

[ænd; ənd] ['iːtn] ,

and	eaten	,
和	吃	,

需要砍伐和搬运木柴，还要做两顿饭吃。

[ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	moccasins	,	clothing	,	and	blankets	needed	attention	.
和	鹿皮鞋	,	衣服	,	和	毯子	需要	注意力	.

鹿皮鞋、衣服和毯子也需要修理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['diʃwɔʃiŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪʃɪz] [ˌaʊt'saɪd]

There	was	very	little	dishwashing	,	because	the	hunters	had	no	dishes	outside
那里	曾是	非常	小的	洗碗	,	因为	这	猎人	有	不	菜肴	外部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

of	a	kettle	,
的	一个	壶	,

当时很少有人洗碗，因为猎人们除了水壶以外没有其他餐具。

[ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [θriː] [tɪn] [kʌps] .

a	frying	-	pan	,	and	three	tin	cups	.
一个	煎炸	-	平底锅	,	和	三	锡	杯子	.

一个煎锅和三个锡杯。

[ðə; ði] [lædz] [traɪd] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] .

The	lads	tried	fishing	,	but	they	had	no	luck	.
这	小伙子们	尝试	钓鱼	,	但	他们	有	不	运气	.

小伙子们尝试钓鱼，但一无所获。

[ɔːl][ðə; ði]['kæmpərz] [meɪd] [θriː] ['snoʊʃuː] [trɪps]['æftər][ðə; ði] [muːs] [miːt] .

All	the	campers	made	three	snowshoe	trips	after	the	moose	meat	.
全部	这	露营者	制成	三	雪鞋	旅行	后	这	驼鹿	肉	.

所有露营者在猎获驼鹿肉后都进行了三次雪鞋徒步旅行。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːrm] [kæmp] ,

On	these	occasions	they	always	spent	a	night	at	the	storm	camp	,
在	这些	场合	他们	总是	花费	一个	夜晚	在	这	风暴	营	,

每当遇到这种情况，他们总会在防风暴营地过夜。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪntər] [laɪf] ,

which	made	a	pleasant	break	in	the	monotony	of	their	winter	life	,
哪个	制成	一个	令人愉快的	休息	在	这	单调	的	他们的	冬天	生活	,

这给他们单调乏味的冬季生活带来了一丝愉悦的慰藉。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrdʃɪp] . [-]

and	robbed	the	trip	of	all	hardship	.	[	222	]
和	被抢劫	这	旅行	的	全部	困境	.	[	-	]

使旅途不再艰辛。[222]

[ɑːn] [ðiːz] [trɪps] [ðeɪ] [sɔː] [graʊs] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [bʌt; bət][noʊ][bɪg] [geɪm] .

On	these	trips	they	saw	grouse	,	rabbits	,	and	squirrels	,	but	no	big	game	.
在	这些	旅行	他们	锯	松鸡	,	兔子	,	和	松鼠	,	但	不	大的	游戏	.

在这些旅途中，他们看到了松鸡、兔子和松鼠，但没有看到大型猎物。

[ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	moose	had	left	the	country	.
这	驼鹿	有	左边	这	国家	.

那只驼鹿已经离开了这个国家。

[ɑːn][ðə; ði][læst][trɪp] , ['sevrəl] [wʊlvz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][kæmp] .

On	the	last	trip	,	several	wolves	followed	them	almost	to	the	home	camp	.
在	这	最后的	旅行	,	一些	狼	随后	他们	几乎	到	这	家	营	.

上一次旅行中，有好几只狼几乎一路跟着他们到了营地。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , ” - [sed] [ə'gen] , “ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['paʊdər]

“	We	ought	to	shoot	them	,	”	Ganawa	said	again	,	“	if	we	had	more	powder
“	我们	应该	到	射击	他们	,	”	-	说	再次	,	“	如果	我们	有	更多的	粉末

[ænd; ənd] [liːd] .

and	lead	.
和	带领	.

“如果我们有更多的火药和铅弹，我们就应该射杀他们，”加纳瓦再次说道。

['hʌŋgər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][boʊld] . ”

Hunger	is	making	them	bold	.	”
饥饿	是	制作	他们	大胆的	.	”

饥饿让他们变得大胆。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] [wʊlf] [iːt] ? ” [æskt] [reɪ] .

“	How	often	does	a	wolf	eat	?	”	asked	Ray	.
“	如何	经常	做	一个	狼	吃	?	”	问	射线	.

“狼多久吃一次东西？”雷问道。

“ [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [wʊlf] [dʌz] [nɑːt] [iːt] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['wɪntər] , [wen] [geɪm] [ɪz] [skers] ,

“	My	son	,	a	wolf	does	not	eat	often	in	winter	,	when	game	is	scarce	,
“	我的	儿子	,	一个	狼	做	不是	吃	经常	在	冬天	,	什么时候	游戏	是	稀少	,

“我的儿子，狼在冬天猎物稀少的时候并不经常进食，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kætʃ] [geɪm] .

because	on	many	days	he	cannot	catch	game	.
因为	在	许多	天	他	不能	抓住	游戏	.

因为很多时候他都抓不到猎物。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ten] [gʊd] [miːlz] [ɔːr] [twelv] [ɔːl] ['wɪntər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv] ,

If	he	can	make	ten	good	meals	or	twelve	all	winter	,	he	will	not	starve	,
如果	他	能	制作	十	好的	餐	或者	十二	全部	冬天	,	他	将要	不是	饿死	,

如果他整个冬天都能做出十顿或十二顿像样的饭菜，他就不会挨饿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [θɪn] .

but	he	will	be	thin	.
但	他	将要	是	薄的	.

但他会很瘦。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

The	wolves	are	hungry	.
这	狼	是	饥饿的	.

狼群饿了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [træks] [ʌv; əv] [muːs] [ɔːr] ['kærɪbuː] .

We	have	seen	no	tracks	of	moose	or	caribou	.
我们	有	已见	不	轨道	的	驼鹿	或者	驯鹿	.

我们没有看到驼鹿或驯鹿的踪迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['meni] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb]

There	are	not	very	many	rabbits	in	the	country	,	and	wahboos	and	his	tribe
那里	是	不是	非常	许多	兔子	在	这	国家	,	和	-	和	他的	部落

[ɑːr; ər] [waɪz] .

are	wise	.
是	明智的	.

这个国家兔子数量不多，而且瓦布斯和他的族人都很聪明。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [ʌv; əv] [swɔmps] ,

They	know	enough	to	live	in	the	thick	brush	of	swamps	,
他们	知道	足够的	到	居住	在	这	厚的	刷子	的	沼泽	,

他们懂得如何在沼泽的茂密灌木丛中生存。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

where	it	is	difficult	for	mahungeen	to	catch	them	.
在哪里	它	是	难的	为了	-	到	抓住	他们	.

那里马洪根人很难捕捉到它们。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [bruːs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

"	A	few	days	later	Bruce	had	an	experience	with	a	wolf	which	made	him
"	一个	很少	天	之后	布鲁斯	有	一个	经验	和	一个	狼	哪个	制成	他

['sɔːrli] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hiːdid] - ['wɔːrnɪŋ] [-]

sorely	regret	that	he	had	not	heeded	Ganawa's	warning	[	223	]
非常	后悔	那	他	有	不是	听从了	-	警告	[	-	]

几天后，布鲁斯遇到了一匹狼，这让他非常后悔没有听从加纳瓦的警告[223]。

['nevər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'lɔːŋ] .

never	to	go	away	by	himself	without	taking	his	gun	along	.
绝不	到	去	离开	经过	他自己	没有	采取	他的	枪	沿着	.

他绝不会独自外出而不带枪。

[nɪr] [ðə; ði] [spruːs] [swɑːmp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kæmp] ,

Near	the	spruce	swamp	,	which	they	passed	on	their	way	to	the	hunting	camp	,
靠近	这	云杉	沼泽	,	哪个	他们	通过了	在	他们的	方式	到	这	打猎	营	,

在他们前往狩猎营地的途中，他们经过了一片云杉沼泽附近。

[bruːs] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [graʊs] .

Bruce	**had**	**seen**	**a**	**number**	**of**	**grouse**	**.**
布鲁斯	有	已见	一个	数字	的	松鸡	.

布鲁斯看到了不少松鸡。

[ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['riːəli] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,

The	**three**	**hunters**	**had**	**really**	**lost**	**all**	**count**	**of**	**the**	**days**	**,**
这	三	猎人	有	真的	丢失的全部		数数	的	这	天	,

这三位猎人已经完全记不清过了多少天了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['wɪntər] [kæmp] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [deɪ]

but	**after**	**they**	**had**	**moved**	**into**	**their**	**winter**	**camp**	**they**	**decided**	**to**	**keep**	**one**	**day**
但	后	他们	有	已搬	进入	他们的	冬天	营	他们	决定	到	保持	一	天

[ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] ['sʌndeɪ] .

a	**week**	**as**	**Sunday**	**.**
一个	星期	作为	星期日	.

但是，在他们搬进冬令营之后，他们决定每周保留一天作为星期日。

[soʊ][wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [bruːs] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [blʌnt] ['ærəus]

So	**one**	**Saturday**	**afternoon**	**Bruce**	**started**	**with**	**a**	**bow**	**and**	**some**	**blunt**	**arrows**
所以	一	周六	下午	布鲁斯	开始	和	一个	弓	和	一些	钝	箭头

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [graʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] ,

to	**get**	**a**	**few**	**grouse**	**for**	**their**	**Sunday**	**dinner**	**,**
到	得到	一个	很少	松鸡	为了	他们的	星期日	晚餐	,

于是，在一个星期六的下午，布鲁斯带着弓箭和一些钝箭，开始猎捕几只松鸡，准备作为他们周日的晚餐。

[fɔːr; fər][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [triːt] .

for	**all**	**felt**	**that**	**they**	**would**	**be**	**a**	**welcome**	**treat**	**.**
为了	全部	毛毡	那	他们	会	是	一个	欢迎	对待	.

大家都觉得这将是一份令人欣喜的礼物。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][kæmp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊn] [wʊlf] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

About	**a**	**mile**	**from**	**camp**	**he**	**saw**	**a**	**lone**	**wolf**	**come**	**out**	**on**	**the**	**trail**	**.**
关于	一个	英里	从	营	他	锯	一个	孤独	狼	来	出去	在	这	踪迹	.

离营地大约一英里远的地方，他看到一只孤狼出现在小路上。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [smeld] [bruːs] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ,

The	**beast**	**had**	**heard**	**and**	**smelled**	**Bruce**	**and**	**now**	**he**	**came**	**slowly**	**forward**	**,**
这	兽	有	听到	和	闻起来	布鲁斯	和	现在	他	来了	缓慢地	向前	,

那野兽听到了布鲁斯的脚步声，也闻到了他的气味，现在它缓缓地走了过来。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [her] ['brɪslɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

his	**teeth**	**flashing**	**and**	**his**	**shaggy**	**hair**	**bristling**	**on**	**his**	**back**	**and**	**shoulder**	**.**
他的	牙齿	闪烁	和	他的	毛茸茸	头发	竖起的	在	他的	后退	和	肩膀	.

他露出牙齿，蓬乱的头发在背部和肩膀上竖立起来。

[ðə; ði] [bruːt] [lʊkt] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [bruːs] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [raɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	**brute**	**looked**	**lean**	**and**	**hungry**	**,**	**and**	**Bruce**	**felt**	**his**	**own**	**hair**	**rise**	**on**	**his**
这	蛮力	看起来	倾斜	和	饥饿的	,	和	布鲁斯	毛毡	他的	自己的	头发	上升	在	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

这个壮汉看起来又瘦又饿，布鲁斯感到自己的汗毛都竖了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ækt][soʊ][boʊld][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

He	**had**	**never**	**seen**	**a**	**wolf**	**act**	**so**	**bold**	**as**	**this**	**one**	**,**
他	有	绝不	已见	一个	狼	行为	所以	大胆的	作为	这	一	,

他从未见过如此大胆的狼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

and	**he**	**reached**	**instinctively**	**for**	**his**	**hunting**	**-**	**knife**	**,**
和	他	达到	本能地	为了	他的	打猎	-	刀	,

他下意识地伸手去摸猎刀，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

and	found	to	his	horror	that	he	had	forgotten	to	put	it	back	in	the
和	成立	到	他的	恐怖	那	他	有	被遗忘的	到	放	它	后退	在	这

[ʃiːθ] [-]

sheath	[	224	]
鞘	[	-	]

他惊恐地发现自己忘记把它放回鞘里了[224]

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm] [bɜːrtʃ] [brʌʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [bruːm] .

after	he	had	cut	some	birch	brush	for	a	new	broom	.
后	他	有	切	一些	桦木	刷子	为了	一个	新的	扫帚	.

他砍了一些桦树枝做成新扫帚。

[tuː; tə] [ʃuːt] [blʌnt] ['wʊd(ə)n] ['ærəus] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] ,

To	shoot	blunt	wooden	arrows	at	the	wolf	would	have	been	useless	,
到	射击	钝	木制的	箭头	在	这	狼	会	有	到过	无用	,

用钝木箭射狼是没用的。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wʊd] [miːn] [ʃʊr] [deθ] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [biːst] ['fɑːloʊd]

to	turn	and	run	for	home	would	mean	sure	death	if	the	hungry	beast	followed
到	转动	和	跑步	为了	家	会	意思是	当然	死亡	如果	这	饥饿的	兽	随后

[ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

and	attacked	him	.
和	遭到攻击	他	.

如果转身跑回家，饥饿的野兽会追上来攻击他，那他必死无疑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌber'hændɪd] .

Fight	for	his	life	barehanded	.
斗争	为了	他的	生活	徒手	.

他赤手空拳地为生存而战。

[bruːs] [hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [vər'mɑːnt] ,

Bruce	had	done	considerable	boxing	with	the	boys	in	Vermont	,
布鲁斯	有	完毕	大量	拳击	和	这	男孩们	在	佛蒙特	,

布鲁斯曾在佛蒙特州和男孩们进行过大量的拳击训练。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [skwerd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	now	he	squared	himself	for	the	attack	.
和	现在	他	平方	他自己	为了	这	攻击	.

现在他摆好了进攻姿势。

[ðə; ði] [wʊlf] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [liːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] [θroʊt] ,

The	wolf	made	a	high	leap	for	the	man's	throat	,
这	狼	制成	一个	高的	飞跃	为了	这	男人的	喉	,

狼高高跃起，扑向那人的喉咙。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] ['faɪtər] ,

but	with	the	skill	of	a	trained	fighter	,
但	和	这	技能	的	一个	受过训练	战斗机	,

但凭借训练有素的战士的技巧，

[ðə; ði] [mæn] [θrʌst] [ðə; ði] ['oʊpən] [dʒɔː] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['hevi]

the	man	thrust	the	open	jaw	upward	with	his	left	arm	and	delivered	a	heavy
这	男人	推力	这	打开	颚	向上	和	他的	左边	手臂	和	发表	一个	重的

[bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

blow	on	the	chest	of	the	beast	with	his	right	.
吹	在	这	胸部	的	这	兽	和	他的	正确的	.

那人用左臂猛地向上顶住野兽张开的嘴，然后用右臂狠狠地击打野兽的胸部。

[ðə; ði] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊlf] [bæk] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɜːr] [ænd; ənd] [luːs] [skɪn] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]

The	blow	threw	the	wolf	back	but	his	heavy	fur	and	loose	skin	protected	him
这	吹	扔	这	狼	后退	但	他的	重的	毛皮	和	松动的	皮肤	受保护	他

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] .

from	being	knocked	out	.
从	存在	敲门	出去	.

这一击将狼击退，但它厚重的皮毛和松弛的皮肤保护它免于昏迷。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [grɪm] ,

A	second	time	the	grim	,
一个	第二	时间	这	严峻	,

第二次，阴沉沉的，

['hʌŋgri] [biːst] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [mæn] ['pæriːd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dʒɔː]

hungry	beast	sprang	to	the	attack	and	again	the	man	parried	the	open	jaw
饥饿的	兽	弹簧	到	这	攻击	和	再次	这	男人	招架	这	打开	颚

[ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	drove	home	a	blow	with	his	right	.
和	驾驶	家	一个	吹	和	他的	正确的	.

饥饿的野兽扑了过来，那人再次挡开了它张开的嘴，并用右手狠狠地打了它一拳。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [greɪ] [biːst] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

This	time	with	so	much	force	that	the	ugly	gray	beast	reeled	and	fell	on	his
这	时间	和	所以	很多	力量	那	这	丑陋的	灰色的	兽	卷曲	和	跌倒	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

这一次，它使出了如此巨大的力量，丑陋的灰色野兽踉跄了一下，仰面摔倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [stʌnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [-]

But	he	was	not	stunned	,	and	before	the	man	realized	that	[	225	]
但	他	曾是	不是	目瞪口呆	,	和	前	这	男人	已实现	那	[	-	]

但他并没有惊愕，而且在那人意识到[225]之前

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [bruːt] ,

he	might	have	fallen	upon	the	prostrate	brute	,
他	可能	有	倒下	之上	这	前列腺	蛮力	,

他可能已经扑倒了那头倒地的野兽，

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

the	wolf	was	up	again	and	was	coming	to	repeat	his	attack	.
这	狼	曾是	向上	再次	和	曾是	未来	到	重复	他的	攻击	.

狼又起来了，准备再次发起攻击。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə]

However	,	there	had	been	just	enough	of	a	pause	to	enable	the	man	to
然而	,	那里	有	到过	只是	足够的	的	一个	暂停	到	使能够	这	男人	到

[fɔːrm] [ə; eɪ] [plæn] ,

form	a	plan	,
形式	一个	计划	,

然而，这短暂的停顿足以让那人制定一个计划。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

and	when	the	wolf	sprang	at	him	for	the	third	time	,
和	什么时候	这	狼	弹簧	在	他	为了	这	第三	时间	,

当狼第三次向他扑来时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['mɪrli] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dʒɔː] ,

he	did	not	merely	ward	off	the	gaping	jaw	,
他	做过	不是	仅仅	病房	离开	这	张开的	颚	,

他不仅挡住了那张血盆大口，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

and	he	did	not	try	to	deliver	another	blow	.
和	他	做过	不是	尝试	到	递送	其他	吹	.

他没有试图再次出手。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['heri] ['mɑːnstər] .

His	mind	had	hit	upon	a	plan	of	closing	with	the	fierce	hairy	monster	.
他的	头脑	有	打	之上	一个	计划	的	结束	和	这	凶猛的	毛茸茸	怪物	.

他想到了一个办法，要如何对付这个凶猛的毛茸茸的怪物。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	shot	out	his	right	hand	,
他	射击	出去	他的	正确的	手	,

他伸出了右手，

[siːzd] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][skɪn][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊlfs] [left][dʒɔː] ,

seized	a	firm	hold	on	the	skin	just	behind	the	wolf's	left	jaw	,
查获	一个	公司	抓住	在	这	皮肤	只是	在后面	这	狼的	左边	颚	,

紧紧抓住狼左下颚后方的皮毛，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːst] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	brought	his	full	weight	down	on	the	beast	as	he	fell	on	top	of	him
和	带来	他的	满的	重量	向下	在	这	兽	作为	他	跌倒	在	顶部	的	他

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

in	the	snow	.
在	这	雪	.

他倒在雪地里，用全身的重量压在了野兽身上。

[ðə; ði][mæn][let] [aʊt][ə; eɪ][waɪld] [jel] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][felt][ðə; ði][wʊlf] [lɪmp] ['ʌndər]

The	man	let	out	a	wild	yell	as	for	a	second	he	felt	the	wolf	limp	under
这	男人	让	出去	一个	荒野	叫喊	作为	为了	一个	第二	他	毛毡	这	狼	跛行	在下面

[hɪz; ɪz] [weɪt] .

his	weight	.
他的	重量	.

那人发出了一声凄厉的叫喊，因为他感觉到狼在他身下踉跄了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ri'dʒɔist] [tuː] [suːn] .

But	he	had	rejoiced	too	soon	.
但	他	有	欣喜若狂	也	很快	.

但他高兴得太早了。

[ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [wen] ['kɔːrnərd] ,

A	wild	animal	,	when	cornered	,
一个	荒野	动物	,	什么时候	被逼到绝境	,

野生动物被逼到绝境时，

['nevər] ['stɑːps] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔːr] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['helpləs] .

never	stops	fighting	until	he	is	dead	or	completely	overpowered	and	made	helpless	.
绝不	停止	斗争	直到	他	是	死的	或者	完全地	实力悬殊	和	制成	无助	.

他战斗到死或彻底被制服、无力反抗为止。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .

The	wolf	was	fighting	again	.
这	狼	曾是	斗争	再次	.

狼又开始打架了。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [vaɪs] - [laɪk] [dʒɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [klentʃt]

his	formidable	vise	-	like	jaws	he	could	not	use	and	the	man	had	clenched
他的	强大	钳住	-	喜欢	下颚	他	可以	不是	使用	和	这	男人	有	紧握

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊlfs] [θroʊt] .

his	powerful	hands	around	the	wolf's	throat	.
他的	强大的	双手	大约	这	狼的	喉	.

他那威猛的铁钳般的下颚无法使用，而那人则紧紧地用他强有力的双手掐住了狼的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [-]

It	was	a	battle	to	the	death	,	[	226	]
它	曾是	一个	战斗	到	这	死亡	,	[	-	]

这是一场生死之战[226]

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [wʊlf] [nɔːr][mæn][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['vɪktər] .

with	neither	wolf	nor	man	as	yet	the	victor	.
和	两者都不	狼	也不	男人	作为	然而	这	胜利者	.

狼和人都还没有分出胜负。

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ɑːr; ər] [dʌl] [tuːlz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stiːl] - [laɪk]

The	claws	of	the	wolf	are	dull	tools	as	compared	with	the	sharp	steel	-	like
这	爪子	的	这	狼	是	乏味的	工具	作为	比较的	和	这	锋利的	钢	-	喜欢

[klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ,

claws	of	the	panther	,
爪子	的	这	豹	,

与豹子锋利如钢的爪子相比，狼的爪子显得钝了。

[bʌt; bət] ['drɪvn] [baɪ][hɑːrd] , ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [miːn] ['wɛpənz] .

but	driven	by	hard	,	powerful	muscles	they	are	no	mean	weapons	.
但	驱动	经过	难的	,	强大的	肌肉	他们	是	不	意思是	武器	.

但它们由强壮有力的肌肉驱动，绝非等闲之辈。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][mæn] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ] [tʌf] ['bʌkskɪn] ['kloʊðɪŋ] ,

Had	not	the	man	been	protected	by	tough	buckskin	clothing	,
有	不是	这	男人	到过	受保护	经过	艰难的	鹿皮	衣服	,

如果不是穿着结实的鹿皮衣服保护他，

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['læsəreɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][bled] [tuː; tə] [deθ] ,

his	skin	would	have	been	lacerated	and	he	might	have	bled	to	death	,
他的	皮肤	会	有	到过	撕裂	和	他	可能	有	出血	到	死亡	,

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['vɪktɪm] .

holding	his	savage	victim	.
保持	他的	野蛮的	受害者	.

他的皮肤会被撕裂，他可能会因为抱着他那野蛮的受害者而失血过多而死。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [naʊ] .

The	man	was	winning	now	.
这	男人	曾是	获胜	现在	.

现在他赢了。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [biːst] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['vaɪələnt] ,

The	struggles	of	the	gray	beast	grew	less	and	less	violent	,
这	斗争	的	这	灰色的	兽	生长	较少的	和	较少的	暴力	,

那只灰色野兽的挣扎越来越不激烈了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [kræmps] [ænd; ənd]['spæzəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] ['bɑːdi] [leɪ] [stɪl]

then	they	became	like	cramps	and	spasms	,	and	then	the	long	gray	body	lay	still
然后	他们	成为	喜欢	痉挛	和	痉挛	,	和	然后	这	长的	灰色的	身体	躺	仍然

.

:

.

然后它们变得像痉挛和抽搐一样，然后那长长的灰色身体就静止不动了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ;

The	man	was	sweating	and	bleeding	;
这	男人	曾是	出汗	和	出血	;

那名男子满头大汗，身上还有血迹；

[hiː; hi] [stɪl] [klentʃt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

he	still	clenched	the	throat	of	the	wolf	as	if	unconscious	of	the	fact	that
他	仍然	紧握	这	喉	的	这	狼	作为	如果	无意识	的	这	事实	那

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][noʊ] [lɔːŋgər] [muːvd] .

the	animal	no	longer	moved	.
这	动物	不	更长	已搬	.

他仍然紧紧掐着狼的喉咙，仿佛没有意识到这只动物已经一动不动了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [haʊl] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] .

And	then	he	heard	a	long	-	drawn	-	out	howl	,	the	hunting	call	of	the	wolf	pack	.
和	然后	他	听到	一个	长的	-	绘制	-	出去	嗥	,	这	打猎	称呼	的	这	狼	盒	.

然后他听到一声悠长的嚎叫，那是狼群的狩猎叫声。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

That	brought	him	to	.
那	带来	他	到	.

那让他.....

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	sprang	to	his	feet	.
他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːplər] , ['brɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][frɔːst] ,

He	snatched	off	a	young	poplar	,	brittle	with	frost	,
他	抢夺	离开	一个	年轻的	白杨	,	脆	和	霜	,

他摘下一棵因霜冻而变得脆弱的幼白杨树，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

and	with	it	he	crushed	the	skull	of	the	beast	,
和	和	它	他	碎	这	颅骨	的	这	兽	,

他用它砸碎了野兽的头骨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

for	he	was	still	mad	with	the	fear	and	rage	of	the	battle	.
为了	他	曾是	仍然	疯狂的	和	这	害怕	和	愤怒	的	这	战斗	.

因为他仍然沉浸在战斗带来的恐惧和愤怒之中。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ded] [biːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrleg] , [-]

Then	he	seized	the	dead	beast	by	the	forelegs	,	[	227	]
然后	他	查获	这	死的	兽	经过	这	前腿	,	[	-	]

然后他抓住那死畜的前腿[227]

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][kæmp] .

flung	it	over	his	shoulder	and	ran	for	camp	.
扔	它	超过	他的	肩膀	和	跑	为了	营	.

他把包甩到肩上，跑向营地。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [streŋθ] .

The	joy	of	victory	seemed	to	give	him	unlimited	strength	.
这	喜悦	的	胜利	似乎	到	给	他	无限	力量	.

胜利的喜悦似乎给了他无穷的力量。

[hæf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][kæmp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

Half	-	way	down	to	camp	,	he	heard	again	the	call	of	the	pack	.
一半	-	方式	向下	到	营	,	他	听到	再次	这	称呼	的	这	盒	.

下山到营地半路时，他又听到了狼群的叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [naʊ] .

They	were	nearer	now	.
他们	是	更近	现在	.

他们现在离得更近了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [steɪ] [bæk] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [bruːts] ! " [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

He	turned	back	and	shouted	,	"	Stay	back	,	you	dirty	brutes	!	"	and	ran	on	.
他	转向	后退	和	喊叫	,	"	停留	后退	,	你	肮脏的	野蛮人	!	"	和	跑	在	.

他转身喊道："退后，你们这些肮脏的畜生！"然后继续跑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

He	reached	the	camp	when	it	was	almost	dark	.
他	达到	这	营	什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	.

他到达营地时天色已晚。

" ['fɑːðər] , [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] , [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Father	,	I	killed	a	wolf	,	I	killed	him	,	"	he	called	as	he	staggered	into	the
"	父亲	,	我	被杀	一个	狼	,	我	被杀	他	,	"	他	称为	作为	他	交错	进入	这

['tiːpiː] .

tepee	.
圆锥形帐篷	.

"父亲，我杀了一匹狼，我杀了它！"他一边喊着，一边踉跄着走进帐篷。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər] !

"	He	is	right	out	there	!
"	他	是	正确的	出去	那里	!

"他就在那里！"

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɪti] [nɪr] [gɑːt][ˌem 'iː] .

I	killed	him	,	but	he	pretty	near	got	me	.
我	被杀	他	,	但	他	漂亮的	靠近	得到	我	.

我杀了他，但他差点也杀了我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnər] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ʌp][hɪz; ɪz][læst]

"	And	then	he	fell	into	a	dead	faint	like	a	runner	who	has	used	up	his	last
"	和	然后	他	跌倒	进入	一个	死的	头晕的	喜欢	一个	跑步者	WHO	有	用过的	向上	他的	最后的

[bɪt][ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] . [-]

bit	of	energy	in	winning	a	race	.	[	228	]
少量	的	活力	在	获胜	一个	种族	.	[	-	]

"然后他就昏了过去，就像一个跑完比赛用尽最后一丝力气的运动员一样。[228]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

A	DISCOVERY
一个	发现

一项发现

[reɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['brʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊld] ['blæŋkɪt]
Ray **at** **once** **made** **his** **older** **brother** **comfortable** **by** **placing** **a** **rolled** **blanket**
射线 在 一次 制成 他的 老 兄弟 舒服的 经过 放置 一个 滚动 毯子
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .
under **his** **head** **.**
在下面 他的 头 .

雷立刻把卷起的毯子垫在哥哥头下，让他舒服些。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [bruːs] !
“ **Good** **gracious** **,** **Bruce** **!**
” 好的 亲切 , 布鲁斯 !

“我的天哪，布鲁斯！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
” **he** **exclaimed** **,** **“** **you** **certainly** **look** **as** **if** **you** **had** **been** **in** **a** **fight** **.**
” 他 惊呼 , “ 你 当然 看 作为 如果 你 有 到过 在 一个 斗争 .

他惊呼道：“你看上去好像刚打过架似的。”

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm] ['bruːsəz] [feɪs] ,
” **And** **with** **these** **words** **he** **began** **to** **wash** **the** **blood** **from** **Bruce's** **face** **,**
” 和 和 这些 字 他 开始 到 洗 这 血 从 布鲁斯的 脸 ,

“说完这些话，他开始清洗布鲁斯脸上的血迹。”

[ænd; ənd] [bruːs] [keɪm] [tuː; tə] ['veri] [suːn] .
and **Bruce** **came** **to** **very** **soon** **.**
和 布鲁斯 来了 到 非常 很快 .

布鲁斯很快就醒了过来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['læsəreɪtɪd] ,
But **he** **could** **not** **tell** **how** **his** **left** **hand** **had** **become** **lacerated** **,**
但 他 可以 不是 告诉 如何 他的 左边 手 有 变得 撕裂 ,

但他无法解释自己的左手是如何被割伤的。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [bæd] [skrætʃ] - ['wuːndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz]
nor **did** **he** **even** **know** **that** **he** **had** **several** **bad** **scratch** **-** **wounds** **on** **his** **legs**
也不 做过 他 甚至 知道 那 他 有 一些 坏的 划痕 - 伤口 在 他的 腿
[ænd; ənd] ['bɑːdi] .
and **body** **.**
和 身体 .

他甚至不知道自己的腿和身上有多处严重的抓伤。

[reɪ] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['wɔːtər] ,
Ray **washed** **the** **wounds** **with** **warm** **water** **,**
射线 洗过 这 伤口 和 温暖的 水 ,

雷用温水清洗了伤口。

[drest] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] [muːs] ['tæloʊ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [strɪps]
dressed **them** **with** **softened** **moose** **tallow** **and** **bandaged** **them** **with** **strips**
穿着 他们 和 软化 驼鹿 脂 和 包扎 他们 和 条状物
[ʌv; əv] [kliːn] [bæn'dænə] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,
of **clean** **bandanna** **handkerchiefs** **,**
的 干净的 头巾 手帕 ,

用软化的驼鹿油涂抹他们的皮肤，并用干净的头巾条包扎起来。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [kæmp] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
the **only** **thing** **in** **camp** **suitable** **for** **this** **purpose** **.**
这 仅有的 事物 在 营 合适的 为了 这 目的 .

营地里唯一适合这个用途的东西。

- [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [reɪ] [hɜːrd]

Ganawa	had	rushed	out	with	his	gun	,	and	in	a	few	minutes	Ray	heard
-	有	匆忙	出去	和	他的	枪	,	和	在	一个	很少	分钟	射线	听到

[hɪm; ɪm] [ʃuːt] .

him	shoot	.
他	射击	.

加纳瓦拿着枪冲了出去，几分钟后，雷听到他开枪了。

" [aɪ] [kɪld] [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] . [-]

"	I	killed	two	,	"	he	reported	when	he	returned	.	[	229	]
"	我	被杀	二	,	"	他	据报道	什么时候	他	返回	.	[	-	]

"我杀了两个人，"他回来后报告说。[229]

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

"	The	others	ran	away	,	and	I	think	they	will	not	trouble	us	again	.
"	这	其他的	跑	离开	,	和	我	思考	他们	将要	不是	麻烦	我们	再次	.

"其他人都跑了，我想他们不会再来烦我们了。"

" [ðə; ði] [wʊlf] [wɪtʃ] [bruːs] [hæd; həd] [kɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [liːn] .

"	The	wolf	which	Bruce	had	killed	was	very	lean	.
"	这	狼	哪个	布鲁斯	有	被杀	曾是	非常	倾斜	.

"布鲁斯杀死的那匹狼非常瘦。"

[bruːs] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [weid] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [paʊndz] , [ten] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Bruce	estimated	that	he	weighed	at	least	seventy	pounds	,	ten	pounds	more	than
布鲁斯	估计的	那	他	称重	在	至少	七十	磅	,	十	磅	更多的	比

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [wiːt] .

a	bushel	of	wheat	.
一个	蒲式耳	的	小麦	.

布鲁斯估计自己至少重七十磅，比一蒲式耳小麦重十磅。

[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [weid] [ə'baʊt] ['naɪnti] [paʊndz] .

In	good	condition	he	would	have	weighed	about	ninety	pounds	.
在	好的	状况	他	会	有	称重	关于	九十	磅	.

如果身体状况良好，他的体重应该在90磅左右。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [bruːs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊlf] [dɪd]

Fortunately	the	wounds	which	Bruce	had	received	in	his	fight	with	the	wolf	did
幸运的是	这	伤口	哪个	布鲁斯	有	已收到	在	他的	斗争	和	这	狼	做过

[nɑːt] ['festər] ,

not	fester	,
不是	溃烂	,

幸运的是，布鲁斯在与狼搏斗中受的伤没有化脓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kæmpərz] [hæd; həd] [bɔɪld] [waɪld] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [raɪs] [ænd; ənd]

and	a	week	later	the	campers	had	boiled	wild	chicken	with	wild	rice	and
和	一个	星期	之后	这	露营者	有	煮沸	荒野	鸡	和	荒野	米	和

['hɑːmɪni] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

hominy	for	their	Sunday	dinner	.
玉米粥	为了	他们的	星期日	晚餐	.

一周后，露营者们用野米和玉米粒煮了野鸡作为周日晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bruːs] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːmɪni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['suː] " [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	Bruce	who	had	brought	a	little	hominy	from	the	"	Soo	"	to	be
它	曾是	布鲁斯	WHO	有	带来	一个	小的	玉米粥	从	这	"	苏	"	到	是

[juːst] [ɑːn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .

used	on	very	special	occasions	.
用过的	在	非常	特别的	场合	.

是布鲁斯从"苏圣玛丽"带来了一些玉米粒，打算在非常特殊的场合使用。

[bruːs] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [θriː] [graʊs] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['ærəus] ,

Bruce	**had**	**not**	**found**	**it**	**very**	**difficult**	**to**	**secure**	**three**	**grouse**	**with**	**blunt**	**arrows**	**,**
布鲁斯	有	不是	成立	它	非常	难的	到	安全的	三	松鸡	和	钝	箭头	,

布鲁斯用钝箭射中三只松鸡并不难。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [naɪf] [ə'lɔːŋ] ,

but	**he**	**had**	**not**	**forgotten**	**to**	**take**	**his**	**gun**	**and**	**knife**	**along**	**,**
但	他	有	不是	被遗忘的	到	拿	他的	枪	和	刀	沿着	,

但他没忘记带上枪和刀。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

although	**no**	**wolves**	**had**	**been**	**seen**	**or**	**heard**	**near**	**the**	**camp**	**since**	**he**	**had**
虽然	不	狼	有	到过	已见	或者	听到	靠近	这	营	自从	他	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪt] .

had	**his**	**great**	**fight**	**.**
有	他的	伟大的	斗争	.

虽然自从他经历了那场大战之后，营地附近就再也没有出现过狼的踪迹。

- [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌn] .

Ganawa	**was**	**very**	**proud**	**of**	**the**	**victory**	**of**	**his**	**white**	**son**	**.**
-	曾是	非常	自豪的	的	这	胜利	的	他的	白色的	儿子	.

加纳瓦为他白人儿子的胜利感到非常自豪。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] , ” [hiː; hi][toʊld] [bruːs] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

“	**If**	**you**	**were**	**a**	**Chippewa**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Bruce**	**,**	**“**	**you**	**would**	**be**	**allowed**	**to**
“	如果	你	是	一个	奇佩瓦	,	”	他	讲述	布鲁斯	,	“	你	会	是	允许	到

[-]

[	**230**	**]**
[	-	]

“如果你是奇佩瓦人，”他告诉布鲁斯，“你就会被允许[230]

[wer] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['feðər] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] - .

wear	**an**	**eagle**	**feather**	**for**	**killing**	**mahungeen**	**.**
穿	一个	鹰	羽毛	为了	杀	-	.

为猎杀马洪金人而佩戴鹰羽。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['ɪndiən] [huː] [kɪld] - [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ,

I	**know**	**of**	**only**	**one**	**Indian**	**who**	**killed**	**mahungeen**	**in**	**a**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**fight**	**,**
我	知道	的	仅有的	一	印度	WHO	被杀	-	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	,

我只知道有一个印第安人在肉搏战中杀死了马洪金人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] .

but	**he**	**had**	**a**	**knife**	**.**
但	他	有	一个	刀	.

但他身上带着刀。

” ['wɪntər] ['læsts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæmpərz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]

”	**Winter**	**lasts**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**North**	**Country**	**,**	**but**	**the**	**campers**	**always**	**found**
”	冬天	持续时间	一个	长的	时间	在	这	北	国家	,	但	这	露营者	总是	成立

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

something	**to**	**do**	**,**
某物	到	做	,

“北方地区的冬天漫长而寒冷，但露营者总能找到事情做。”

[ænd; ənd][æz; əz] - [kʊd; kəd] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['ledʒəndz][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

and	**as**	**Ganawa**	**could**	**tell**	**stories**	**and**	**Indian**	**legends**	**by**	**the**	**hour**	**,**
和	作为	-	可以	告诉	故事	和	印度	传说	经过	这	小时	,

加纳瓦能以小时为单位讲述故事和印第安传说，

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

the	**lads**	**had**	**no**	**time**	**to**	**be**	**unhappy**	**,**
这	小伙子们	有	不	时间	到	是	不开心	,

小伙子们根本没时间不开心。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈiːgərli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

although	they	eagerly	watched	and	waited	for	signs	of	spring	.
虽然	他们	急切地	观看	和	等待	为了	标志	的	春天	.

尽管他们热切地观察和等待着春天的迹象。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [ˈfɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] ,

From	time	to	time	they	tried	fishing	through	the	ice	,
从	时间	到	时间	他们	尝试	钓鱼	通过	这	冰	,

他们时不时会尝试在冰面上捕鱼。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ]

but	by	the	middle	of	February	the	ice	was	three	feet	thick	and	cutting	a
但	经过	这	中间	的	二月	这	冰	曾是	三	脚	厚的	和	切割	一个

[hoʊl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

hole	through	it	meant	a	great	deal	of	labor	.
洞	通过	它	意思是	一个	伟大的	交易	的	劳动	.

但到了二月中旬，冰层厚达三英尺，要在冰层上凿出一个洞需要付出巨大的努力。

[æt; ət] [læst] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɔː]

At	last	,	about	the	middle	of	April	,	the	margins	of	the	lakes	began	to	thaw
在	最后的	,	关于	这	中间	的	四月	,	这	边距	的	这	湖泊	开始	到	解冻

,

,

,

最终，大约在四月中旬，湖泊边缘开始解冻。

[dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [wɔːrm] ,

ducks	and	geese	began	to	come	north	,	and	on	warm	,
鸭子	和	鹅	开始	到	来	北	,	和	在	温暖的	,

鸭子和鹅开始向北迁徙，随着天气转暖，

[ˈsʌni] [deɪz] [ðə; ði] [sæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃiz] [ræn] [ˈfriːli] .

sunny	days	the	sap	of	the	white	birches	ran	freely	.
阳光明媚	天	这	树液	的	这	白色的	白桦树	跑	自由	.

阳光灿烂的日子里，白桦树的树液自由流动。

[ðə; ði] [sæp] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [triːz] [rʌnz] [æz; əz] [ˈfriːli] [ɪn] [sprɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sæp] [ʌv; əv] [ˈmeɪpəlz] ,

The	sap	of	birch	-	trees	runs	as	freely	in	spring	as	the	sap	of	maples	,
这	树液	的	桦木	-	树木	跑步	作为	自由	在	春天	作为	这	树液	的	枫树	,

春天，桦树的树液流动和枫树的树液流动一样顺畅。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊgər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪrəp]

but	it	contains	so	little	sugar	that	it	is	not	suitable	for	the	making	of	syrup
但	它	包含	所以	小的	糖	那	它	是	不是	合适的	为了	这	制作	的	糖浆

[ɔːr] [ˈʃʊgər] .

or	sugar	.
或者	糖	.

但它的含糖量太低，不适合用来制作糖浆或糖。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌæftərˈnuːn] [leɪt] [ɪn] [ˈeɪprəl] , [-]

It	was	on	a	warm	afternoon	late	in	April	,	[	231	]
它	曾是	在	一个	温暖的	下午	晚的	在	四月	,	[	-	]

那是一个四月下旬温暖的下午，[231]

[wen] [reɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kæmp] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] .

when	Ray	came	to	camp	greatly	excited	by	something	he	had	discovered	.
什么时候	射线	来了	到	营	非常	兴奋的	经过	某物	他	有	发现	.

雷来到营地时非常兴奋，因为他发现了一些东西。

“ [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] - , “ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːg] [ˈkæbɪn] .

“	Father	,	”	he	called	out	of	breath	to	Ganawa	,	“	I	have	found	a	log	cabin	.
“	父亲	,	”	他	称为	出去	的	气息	到	-	,	“	我	有	成立	一个	日志	舱	.

“父亲，”他气喘吁吁地对加纳瓦喊道，“我找到了一间小木屋。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kæbɪn] .

It	is	a	very	small	cabin	.
它	是	一个	非常	小的	舱	.

这是一个很小的木屋。

['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

Nobody	lives	in	it	,	but	it	must	have	been	built	by	a	white	man	.
无人	生活	在	它	,	但	它	必须	有	到过	建造	经过	一个	白色的	男人	.

虽然无人居住，但它一定是白人建造的。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bruːs] ; [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Come	along	,	Bruce	;	let	me	show	it	to	you	.
”	来	沿着	,	布鲁斯	;	让	我	展示	它	到	你	.

“跟我来，布鲁斯；让我带你看看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊlf] [swɑːmp] ,

It	is	in	the	Wolf	Swamp	,
它	是	在	这	狼	沼泽	,

它位于狼沼泽中。

['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [wʊlf] .

only	about	a	hundred	yards	from	the	spot	where	you	killed	the	wolf	.
仅有的	关于	一个	百	码	从	这	点	在哪里	你	被杀	这	狼	.

距离你杀死狼的地方只有大约一百码。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['riːəl] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

”	This	was	indeed	real	news	to	the	camp	.
”	这	曾是	的确	真实的	消息	到	这	营	.

“这对于营地来说确实是个大新闻。”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][dʒæk] ['dʌtənz] [kæmp] ?

Could	this	be	the	clue	to	Jack	Dutton's	camp	?
可以	这	是	这	线索	到	杰克	达顿的	营	?

这会不会是杰克·达顿阵营的线索?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊlf] [swɑːmp] , [æz; əz] [reɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Why	should	anybody	want	to	hide	himself	in	the	Wolf	Swamp	,	as	Ray	had	called	the	place	,
为什么	应该	任何人	想	到	隐藏	他自己	在	这	狼	沼泽	,	作为	射线	有	称为	这	地方	,

为什么会有人想要躲藏在雷所称的“狼沼”里呢?

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] [leɪk] - ?

when	there	was	a	good	camping	-	place	on	Lake	Anjigami	?
什么时候	那里	曾是	一个	好的	野营	-	地方	在	湖	-	?

安吉加米湖边什么时候有好的露营地?

[reɪ] ['praʊdli] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

Ray	proudly	led	the	way	to	his	discovery	.
射线	自豪地	引领	这	方式	到	他的	发现	.

雷自豪地引领着他的发现。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] ,

Sure	enough	,	there	was	the	log	cabin	,
当然	足够的	,	那里	曾是	这	日志	舱	,

果然，那里有一间小木屋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kæbɪn] ['eni] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] .

but	it	was	not	a	cabin	any	man	had	lived	in	.
但	它	曾是	不是	一个	舱	任何	男人	有	居住地	在	.

但这间小屋从未有人居住过。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæʃ] , ” - [toʊld][ðə; ði] [lædz] .

“	It	was	a	cache	,	”	Ganawa	told	the	lads	.
”	它	曾是	一个	缓存	,	”	-	讲述	这	小伙子们	.

“那是一个藏匿点，”加纳瓦告诉小伙子们。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sʌmbɑːdi] [kept] [fɜːr] .

“	A	place	where	somebody	kept	fur	.
”	一个	地方	在哪里	某人	保留	毛皮	.

“有人存放毛皮的地方。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kæmp] [kloʊz] [baɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

But	they	must	have	had	a	camp	close	by	,	”	he	added	.
但	他们	必须	有	有	一个	营	关闭	经过	,	”	他	额外	.

但他补充说：“他们肯定在附近有个营地。”

[ə; eɪ][dɪm] [treɪl] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [swɑːmp] ,

A	dim	trail	led	away	from	the	cache	to	the	other	side	of	the	narrow	swamp	,
一个	暗淡	踪迹	引领	离开	从	这	缓存	到	这	其他	边	的	这	狭窄的	沼泽	,

[-]

[	232	]
[	-	]

一条昏暗的小路从藏匿处延伸到狭窄沼泽的另一边，[232]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] - [saɪt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

and	there	was	the	camp	-	site	plain	enough	,
和	那里	曾是	这	营	-	地点	清楚的	足够的	,

营地就在那里，非常显眼。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæmpərz][hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [men] .

and	several	signs	indicated	that	the	campers	had	been	white	men	.
和	一些	标志	表明的	那	这	露营者	有	到过	白色的	男人	.

一些迹象表明，露营者是白人男性。

[ðə; ði][kæmp] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ˌaʊt'saɪd] ['faɪərpleɪs] [ðæn; ðən]['indiəns] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] ,

The	camp	showed	a	larger	outside	fireplace	than	Indians	would	have	used	,
这	营	显示	一个	更大的	外部	壁炉	比	印度人	会	有	用过的	,

营地里有一个比印第安人使用的更大的室外火塘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [mʌtʃ] [wʊd] .

and	they	had	cut	much	wood	.
和	他们	有	切	很多	木头	.

他们砍伐了很多木材。

[bruːs] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kʌts] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmps] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] - [saɪt] ,

Bruce	began	at	once	to	examine	the	cuts	on	the	stumps	near	the	camp	-	site	,
布鲁斯	开始	在	一次	到	检查	这	削减	在	这	树桩	靠近	这	营	-	地点	,

布鲁斯立即开始检查营地附近树桩上的切口。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [kɑːm] , [spræŋ] [ʌp] ,

and	very	soon	the	young	man	,	who	was	generally	very	calm	,	sprang	up	,
和	非常	很快	这	年轻的	男人	,	WHO	曾是	一般来说	非常	冷静的	,	弹簧	向上	,

很快，这位平时非常沉稳的年轻人猛地站了起来。

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] : “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] !

swung	his	arms	around	and	called	:	“	I	have	found	it	,	Father	!
摇摆	他的	武器	大约	和	称为	:	“	我	有	成立	它	,	父亲	!

他挥舞着双臂喊道：“父亲，我找到了！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	have	found	it	!
我	有	成立	它	!

我找到了！

[lʊk] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æks] - [mɑːrk][wiː; wi] [faʊnd] [læst] [fɔːl][æt; ət][ðə; ði][kæmp] - [saɪt][ɑːn] [leɪk]

Look	,	here	is	the	same	ax	-	mark	we	found	last	fall	at	the	camp	-	site	on	Lake
看	,	这里	是	这	相同的	斧头	-	标记	我们	成立	最后的	落下	在	这	营	-	地点	在	湖

- .

Anjigami	.

- .

瞧，这是我们去年秋天在安吉加米湖畔营地发现的同一个斧痕。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [maːrks][ɑːn][ðə; ði][lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [kæʃ] ['kæbɪn] . ”

I	noticed	the	same	marks	on	the	logs	in	the	cache	cabin	.	”
我	注意到	这	相同的	标记	在	这	日志	在	这	缓存	舱	.	”

我在藏匿小屋的木头上也发现了同样的痕迹。

“ [noʊ] , [bruːs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ” [reɪ] ['ɑːrgjuːd] .

“	No	,	Bruce	,	you	are	mistaken	,	”	Ray	argued	.
“	不	,	布鲁斯	,	你	是	错误	,	”	射线	争论	.

“不，布鲁斯，你错了，”雷反驳道。

“ [ðə; ði][æks] - [maːrks][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

“	The	ax	-	marks	are	not	the	same	.
“	这	斧头	-	标记	是	不是	这	相同的	.

“斧痕不一样。”

[ðə; ði][æks][æt; ət] [ðɪs] [kæmp][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [nɪk] . ”

The	ax	at	this	camp	had	a	much	smaller	nick	.	”
这	斧头	在	这	营	有	一个	很多	较小的	缺口	.	”

这个营地里的斧头上的缺口要小得多。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [nɪk] , ” [bruːs] [əd'mɪtɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

“	It	had	a	smaller	nick	,	”	Bruce	admitted	,	“	and	I	can	tell	you	why	.
“	它	有	一个	较小的	缺口	,	”	布鲁斯	承认	,	“	和	我	能	告诉	你	为什么	.

“它有一个较小的缺口，”布鲁斯承认道，“我可以告诉你为什么。”

[ðə; ði]['kæmpərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][noʊ]['graɪndstoʊn] .

The	campers	,	of	course	,	had	no	grindstone	.
这	露营者	,	的	课程	,	有	不	磨石	.

当然，露营者们没有磨刀石。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['wetstoʊn] ,

They	may	have	had	a	file	or	a	small	whetstone	,
他们	可能	有	有	一个	文件	或者	一个	小的	磨石	,

他们可能带了锉刀或小磨刀石。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [rɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][æks][ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] .

or	they	may	have	used	an	ordinary	rock	to	keep	their	ax	in	fair	condition	.
或者	他们	可能	有	用过的	一个	普通的	岩石	到	保持	他们的	斧头	在	公平的	状况	.

或者他们可能用普通的石头来保持斧头的良好状态。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] , [-]

Had	they	had	a	grindstone	,	[	233	]
有	他们	有	一个	磨石	,	[	-	]

如果他们有磨石的话，[233]

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][æks][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiːn] [edʒ] ,

they	would	have	given	their	ax	a	complete	keen	edge	,
他们	会	有	给定	他们的	斧头	一个	完全的	敏锐的	边缘	,

他们会把斧头刃磨得非常锋利。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [nɪk] [ɪn][saɪz] .

but	as	it	was	they	only	reduced	the	nick	in	size	.
但	作为	它	曾是	他们	仅有的	减少	这	缺口	在	尺寸	.

但他们只是缩小了缺口的大小。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

But	you	will	notice	that	the	nick	is	in	the	same	place	,
但	你	将要	注意	那	这	缺口	是	在	这	相同的	地方	,

但你会注意到，缺口的位置始终不变。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .

near	the	front	part	of	the	ax	.
靠近	这	正面	部分	的	这	斧头	.

靠近斧头的前端。

" [bəuθ] - [ænd; ənd] [reɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [bruːs] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	Both	Ganawa	and	Ray	were	convinced	that	Bruce	was	right	,
"	两个都	-	和	射线	是	确信	那	布鲁斯	曾是	正确的	,

“加纳瓦和雷都确信布鲁斯是对的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [huː] [ðiːz] [mɪ'stɪrɪəs] ['kæmpərz][wɜːr; wər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːlvd] [baɪ]

but	the	question	who	these	mysterious	campers	were	was	not	at	all	solved	by
但	这	问题	WHO	这些	神秘	露营者	是	曾是	不是	在	全部	已解决	经过

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

what	they	had	found	.
什么	他们	有	成立	.

但是，他们所发现的东西并没有解答这些神秘露营者究竟是谁的问题。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [dʒæk] ['dʌtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɔːr][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [st'reɪndʒəz] ?

Were	they	Jack	Dutton	and	his	partner	or	some	unknown	strangers	?
是	他们	杰克	达顿	和	他的	伙伴	或者	一些	未知	陌生人	?

他们是杰克·达顿和他的搭档，还是一些身份不明的陌生人？

[pər'hæps] [tuː] [æd'ventʃərəs] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

Perhaps	two	adventurous	Frenchmen	had	penetrated	into	this	region	while	it	still
也许	二	冒险的	法国人	有	渗透	进入	这	地区	尽管	它	仍然

[kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][fɜːr] - ['berərz] :

contained	an	abundance	of	the	most	valuable	fur	-	bearers	:
包含	一个	丰富	的	这	最多	有价值的	毛皮	-	持有者	:

或许曾有两位富有冒险精神的法国人深入到这个地区，那时这里还盛产最珍贵的毛皮动物：

['mɑːrtn] , ['biːvər] , [ænd; ənd] ['ɑːtər] .

marten	,	beaver	,	and	otter	.
貂	,	海狸	,	和	獭	.

貂、海狸和水獭。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səːtʃt] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ,

All	three	of	them	searched	carefully	for	signs	to	solve	this	riddle	,
全部	三	的	他们	搜索	小心	为了	标志	到	解决	这	谜语	,

他们三人仔细寻找线索，试图解开这个谜题。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['fɜːrðər] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	darkness	came	on	before	they	had	discovered	any	further	clues	to	the
但	黑暗	来了	在	前	他们	有	发现	任何	更远	线索	到	这

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbləm] .

solution	of	their	problem	.
解决方案	的	他们的	问题	.

但还没等他们找到解决问题的更多线索，夜幕就降临了。

“ [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒæk] ['dʌtənz] [kæmp] , ” [bruːs] [rɪ'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl]

“	If	this	was	Jack	Dutton's	camp	,	”	Bruce	remarked	as	they	walked	along	the	trail
“	如果	这	曾是	杰克	达顿的	营	,	”	布鲁斯	评论	作为	他们	步行	沿着	这	踪迹

,

,

,

“如果这里是杰克·达顿的营地，”布鲁斯一边沿着小路走一边说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌdld] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	something	must	have	muddled	his	head	.
“	某物	必须	有	混乱	他的	头	.

“一定是发生了什么事让他头脑混乱。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['mækɪˌnɔː] [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['suː] ,

He	does	not	meet	us	at	Mackinac	nor	at	the	Soo	,
他	做	不是	见面	我们	在	麦基诺	也不	在	这	苏	,

他既不在麦基诺岛，也不在苏圣玛丽与我们见面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [noʊ] ['letər] [ɔːr][wɜːrd] [-]

and	he	leaves	no	letter	or	word	[	234	]
和	他	树叶	不	信	或者	单词	[	-	]

他没有留下任何信件或文字[234]

[wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

with	anybody	.
和	任何人	.

和任何人。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [weɪlz] [ɪn] [leɪk] [suː'pɪriər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

If	there	were	whales	in	Lake	Superior	,	I	should	say	he	suffered	the	fate	of
如果	那里	是	鲸鱼	在	湖	优越的	,	我	应该	说	他	遭受	这	命运	的

['dʒoʊnə] .

Jonah	.
约拿	.

如果苏必利尔湖里有鲸鱼，我会说他遭遇了约拿的命运。

[ə; eɪ]['treɪdər][æt; ət][ðə; ði] ['suː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri]

A	trader	at	the	Soo	told	us	that	a	man	cannot	disappear	in	the	Indian	country
一个	商	在	这	苏	讲述	我们	那	一个	男人	不能	消失	在	这	印度	国家

.

:
.

苏圣玛丽的一位商人告诉我们，在印第安人聚居区，一个人不可能消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒæk] ['dʌtən] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

It	seems	to	me	Jack	Dutton	did	the	trick	to	perfection	.
它	似乎	到	我	杰克	达顿	做过	这	诡计	到	完美	.

在我看来，杰克·达顿把这件事做得非常完美。

“ [ɪf] [ðə; ði][kæmp] - [saɪts] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [liːv]

“	If	the	camp	-	sites	we	have	found	belonged	to	him	,	why	didn't	he	leave
“	如果	这	营	-	网站	我们	有	成立	属于	到	他	,	为什么	没有	他	离开

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] ?

some	kind	of	message	?
一些	种类	的	信息	?

“如果我们发现的营地属于他，为什么他没有留下任何信息呢？”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

I	have	had	a	vague	hope	that	we	might	find	him	in	this	region	.
我	有	有	一个	模糊的	希望	那	我们	可能	寻找	他	在	这	地区	.

我一直隐隐希望我们能在这个地区找到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [hiː; hi]

It	is	the	kind	of	country	he
它	是	这	种类	的	国家	他

这是他喜欢的那种国家。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

and	I	used	to	talk	and	dream	about	when	we	were	boys	on	the	farm	.
和	我	用过的	到	讲话	和	梦	关于	什么时候	我们	是	男孩们	在	这	农场	.

我常常谈论和梦想我们小时候在农场里的生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [dʒæk][ɪz] [ded] .

But	now	I	begin	to	fear	that	Jack	is	dead	.
但	现在	我	开始	到	害怕	那	杰克	是	死的	.

但我现在开始担心杰克已经死了。

[pər'hæps][ðə; ði] [wʊlvz] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Perhaps	the	wolves	finished	him	as	they	came	near	doing	with	me	.
也许	这	狼	完成的	他	作为	他们	来了	靠近	正在做	和	我	.

或许狼群像差点杀了我一样，也杀了他。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn]

Jack	was	always	a	dare	-	devil	and	he	would	not	realize	that	the	wolves	in
杰克	曾是	总是	一个	敢	-	魔鬼	和	他	会	不是	意识到	那	这	狼	在

[ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['boʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [vər'mɑ:nt] .

this	wild	country	are	much	bolder	than	they	are	in	Vermont	.
这	荒野	国家	是	很多	更大胆	比	他们	是	在	佛蒙特	.

杰克一直是个胆大妄为的人，他不会意识到这片荒野中的狼比佛蒙特州的狼要大胆得多。

" [su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] ,

"	Soon	after	daylight	,
"	很快	后	日光	,

天亮后不久，

[ðə; ði] [θri:] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['dɪlɪdʒəntli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [klu:] [ðæt] [maɪt] [pɔɪnt]

the	three	hunters	were	again	diligently	searching	for	some	clue	that	might	point
这	三	猎人	是	再次	勤勉地	搜索	为了	一些	线索	那	可能	观点

[tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['kæmpərz] .

to	the	identity	of	the	mysterious	campers	.
到	这	身份	的	这	神秘	露营者	.

三位猎人再次孜孜不倦地寻找着可能指向神秘露营者身份的线索。

[reɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'raʊzd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Ray	was	the	first	who	pointed	out	something	that	aroused	some	discussion	.
射线	曾是	这	第一的	WHO	尖	出去	某物	那	被唤醒	一些	讨论	.

雷是第一个指出某个问题的人，这个问题引发了一些讨论。

[hu:] [tɔ:r] [ɔ:f] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [-]

Who	tore	off	half	of	the	birch	-	bark	[	235	]
WHO	撕裂	离开	一半	的	这	桦木	-	吠	[	-	]

谁撕掉了桦树皮的一半[235]

[ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn] [kæʃ] ?

roof	of	the	log	cabin	cache	?
屋顶	的	这	日志	舱	缓存	?

小木屋屋顶上的藏匿点?

[ə; eɪ] [ber] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][noʊ] [klɔ:] - [ma:rks][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .

A	bear	might	have	done	it	,	but	no	claw	-	marks	were	visible	.
一个	熊	可能	有	完毕	它	,	但	不	爪	-	标记	是	可见的	.

可能是熊干的，但没有发现爪痕。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

If	it	had	been	done	by	a	storm	,
如果	它	有	到过	完毕	经过	一个	风暴	,

如果是暴风雨造成的，

[waɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [wɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [kloʊz] [baɪ] ?

why	were	there	no	indications	of	a	violent	wind	on	the	trees	close	by	?
为什么	是	那里	不	症状	的	一个	暴力	风	在	这	树木	关闭	经过	?

为什么附近的树木上没有出现任何强风的迹象?

“ ['sʌmbɑːdi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] , ” - [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

“	Somebody	tore	off	the	roof	,	”	Ganawa	gave	as	his	opinion	,
”	某人	撕裂	离开	这	屋顶	,	”	-	给予	作为	他的	观点	,

“有人把屋顶掀掉了，”加纳瓦这样评价道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [kæʃ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lɔːgz] [ðæt]

“	but	I	cannot	tell	why	he	did	not	open	the	cache	by	pulling	out	the	logs	that
”	但	我	不能	告诉	为什么	他	做过	不是	打开	这	缓存	经过	拉	出去	这	日志	那

[wɜːr; wər][pʊt][ɪn] [luːs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] .

were	put	in	loose	to	serve	as	a	door	.
是	放	在	松动的	到	服务	作为	一个	门	.

“但我无法解释他为什么没有把随意放置在那里充当门的木头拉出来打开藏匿处。

” [bruːs] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] .

”	Bruce	followed	a	plan	of	his	own	in	the	search	for	a	clue	.
”	布鲁斯	随后	一个	计划	的	他的	自己的	在	这	搜索	为了	一个	线索	.

“布鲁斯按照自己的计划寻找线索。”

[hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['tiːpiː] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['grædʒuəli]

He	slowly	walked	around	the	old	tepee	poles	of	the	camp	-	site	in	a	gradually
他	缓慢地	步行	大约	这	老的	圆锥形帐篷	杆子	的	这	营	-	地点	在	一个	逐步地

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['spaɪrəl] .

enlarging	spiral	.
扩大	螺旋	.

他绕着营地里旧的圆锥形帐篷杆慢慢地走，呈螺旋状逐渐扩大。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	If	there	is	anything	,	”	he	thought	,	“	I	am	bound	to	find	it	in	this	way	.
“	如果	那里	是	任何事物	,	”	他	想法	,	“	我	是	边界	到	寻找	它	在	这	方式	.

“如果有什么事，”他想，“我一定会通过这种方式找到它。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [brɔːd] [bleɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld][bɜːrtʃ] - [triː] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

”	And	he	did	find	a	broad	blaze	on	a	rough	old	birch	-	tree	and	on	the
”	和	他	做过	寻找	一个	广阔	火焰	在	一个	粗糙的	老的	桦木	-	树	和	在	这

[bleɪz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['letərɪŋ] ,

blaze	was	some	lettering	,
火焰	曾是	一些	字母	,

“他果然在一棵老桦树上发现了一大片火光，火光上有一些字迹，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .

but	it	was	hard	to	read	.
但	它	曾是	难的	到	读	.

但是很难读懂。

[ðə; ði] ['letərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [skrætʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf]

The	letters	seemed	to	have	been	scratched	in	with	the	point	of	a	knife
这	信件	似乎	到	有	到过	刮痕	在	和	这	观点	的	一个	刀

[ænd; ənd] [ðen] ['blækənd] ,

and	then	blackened	,
和	然后	变黑	,

这些字母似乎是用刀尖刻上去的，然后被涂黑了。

[ɔːr] ['ræðər] [meɪd] [dʌl] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [liːd] .

or	rather	made	dull	gray	,	with	a	piece	of	pointed	lead	.
或者	相当	制成	乏味的	灰色的	,	和	一个	片	的	尖	带领	.

或者更确切地说，是用一根尖铅把表面染成暗灰色。

['bruːsəz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

Bruce's	heart	beat	fast	and	he	forgot	to	call	his	friends	as	he	tried	to
布鲁斯的	心	打	快速地	和	他	忘了	到	称呼	他的	朋友们	作为	他	尝试	到

[dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [skrɔːl] ,

decipher	the	scrawls	,
解码	这	潦草的字迹	,

布鲁斯心跳加速，他一心想辨认那些潦草的字迹，甚至忘记了给朋友们打电话。

[ænd; ənd][noʊ] [-]

and	no	[	236	]
和	不	[	-	]

以及第[236]号

[dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['berid] ['rekərdz] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [də'saɪfɝɪŋ] [ðer; ðər]

discoverer	of	long	buried	records	has	ever	been	more	absorbed	in	deciphering	their
发现者	的	长的	埋葬	记录	有	曾经	到过	更多的	吸收	在	破译	他们的

['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [bruːs] [wʌz; wəz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] :

meaning	than	Bruce	was	in	reading	the	words	on	the	blaze	:
意义	比	布鲁斯	曾是	在	阅读	这	字	在	这	火焰	:

发现尘封已久的档案的人，比布鲁斯更沉迷于解读档案的含义，而不是解读火炬上的文字：

[bruːs] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər]

Bruce	could	make	nothing	out	of	the	lettering	until	he	discovered	that	the	writer
布鲁斯	可以	制作	没有什么	出去	的	这	字母	直到	他	发现	那	这	作家

[hæd; həd] [rʌn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪs'speld] “ [wiːk] ” ;

had	run	two	or	three	words	together	and	had	misspelled	“	week	”	;
有	跑步	二	或者	三	字	一起	和	有	拼写错误	“	星期	”	;

布鲁斯一开始完全看不懂这些字，直到他发现写字的人把两三个单词连在一起，还把“week”拼错了；

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [aʊt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

after	that	the	message	suddenly	flashed	out	plainly	enough	.
后	那	这	信息	突然	闪光灯	出去	显然	足够的	.

之后，信息突然清晰地显示出来了。

“ [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	Gone	a	week	.
”	已消失	一个	星期	.

“走了一周。”

[θiːf] [stoʊl] ['mɑːrtn] [fɜːr] .

Thief	stole	marten	fur	.
贼	偷窃	貂	毛皮	.

窃贼偷走了貂皮。

['rɑːt(ə)n] [lʌk] .

Rotten	luck	.
烂	运气	.

真倒霉。

[lʊk] [jʌŋ] [bɜːrtʃ] - [triː] .

Look	young	birch	-	tree	.
看	年轻的	桦木	-	树	.

看，这是一棵幼小的白桦树。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bruːs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrtʃ] - [triː] [wɪð; wɪθ] [smuːð]

”	It	took	Bruce	but	a	moment	to	find	the	young	birch	-	tree	with	smooth
”	它	采取	布鲁斯	但	一个	片刻	到	寻找	这	年轻的	桦木	-	树	和	光滑的

[waɪt] [bɑːrk] ,

white	bark	,
白色的	吠	,

布鲁斯只用了一会儿就找到了那棵树皮光滑洁白的幼桦树。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pleɪnli] . [-]
on **which** **a** **longer** **message** **was** **written** **a** **little** **more** **plainly** **.** **[** **237** **]**
在 哪个 一个 更长 信息 曾是 书面 一个 小的 更多的 显然 . [-]

上面用更直白的方式写着一条较长的信息。[237]

“ [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [leɪk] , ” [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“ **We** **go** **back** **to** **lake** **,** **”** **read** **the** **message** **.**
” 我们 去 后退 到 湖 , ” 读 这 信息 .

“我们回到湖边，”信息上写道。

“ [bæd] [lʌk] [hɪr] .
“ **Bad** **luck** **here** **.**
” 坏的 运气 这里 .

“真倒霉。”

[ɪn'tend] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sændz] .
Intend **to** **go** **to** **Michipicoten** **Island** **,** **and** **to** **Island** **of** **Yellow** **Sands** **.**
打算 到 去 到 michipicoten 岛 , 和 到 岛 的 黄色的 桑兹 .

打算去米奇皮科滕岛和黄沙岛。

['rɑːt(ə)n] [lʌk] [hɪr] .
Rotten **luck** **here** **.**
烂 运气 这里 .

真是倒霉透了。

['meɪbi] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] [ɪz] [goʊld] .
Maybe **the** **yellow** **sand** **is** **gold** **.**
或许 这 黄色的 沙 是 金子 .

也许那黄色的沙子是黄金。

[ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [stiːl] [ə'gen] .
If **we** **catch** **the** **thief** **,** **he** **will** **never** **steal** **again** **.**
如果 我们 抓住 这 贼 , 他 将要 绝不 偷 再次 .

如果我们抓住了小偷，他以后就再也不会偷东西了。

[ænd; ənd] [ðen] [bruːs] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .
And **then** **Bruce** **gave** **a** **yell** **.**
和 然后 布鲁斯 给予 一个 叫喊 .

然后布鲁斯大喊了一声。

“ [kʌm] [hɪr] , [frendz] !
“ **Come** **here** **,** **friends** **!**
” 来 这里 , 朋友们 !

“朋友们，过来！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” **he** **called** **.**
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [dʒæk] ['dʌtən] . ” [-]
“ **I** **have** **found** **a** **message** **from** **Jack** **Dutton** **.** **”** **[** **238** **]**
” 我 有 成立 一个 信息 从 杰克 达顿 . ” [-]

“我找到了杰克·达顿留下的信息。”[238]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

- [ɪz] ['fraɪt(ə)nd]
GANAWA IS FRIGHTENED
- 是 害怕

加纳瓦很害怕

" [wer] [ɪz] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['aɪlənd] ?
" Where is Michipicoten Island ?
" 在哪里 是 michipicoten 岛 ?

“米奇皮科滕岛在哪里？”

[wer] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sændz] ?
Where is the Island of Yellow Sands ?
在哪里 是 这 岛 的 黄色的 桑兹 ?

黄沙岛在哪里?

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
How far is it ?
如何 远的 是 它 ?

还有多远?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ?
Have you ever been there ?
有 你 曾经 到过 那里 ?

你曾经去过那里吗?

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [lædz] [æskt] [ʌv; əv] - .
" These and other questions the lads asked of Ganawa .
" 这些 和 其他 问题 这 小伙子们 问 的 - .

“这些以及其他一些问题，小伙子们都问了加纳瓦。”

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɪn] [skrɪpt] ,
Fortunately the writer of the message had signed his initials in script ,
幸运的是 这 作家 的 这 信息 有 签名 他的 首字母 在 脚本 ,

幸好留言者用花体字签上了自己的姓名首字母。

[wɪtʃ] [bruːs] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][dʒæk] ['dʌtənz] ['sɪgnətʃər] .
which Bruce recognized as Jack Dutton's signature .
哪个 布鲁斯 认可 作为 杰克 达顿的 签名 .

布鲁斯认出这是杰克·达顿的签名。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [dʒæk][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ; [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɔːr] [noʊ] [deɪt] .
But one thing Jack had forgotten ; the message bore no date .
但 一 事物 杰克 有 被遗忘的 ; 这 信息 钻孔 不 日期 .

但杰克忘记了一件事：这条信息没有日期。

- [sed] [ðə; ði] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [læst] [sprɪŋ] ,
Ganawa said the blaze on the tree had been made last spring ,
- 说 这 火焰 在 这 树 有 到过 制成 最后的 春天 ,

加纳瓦说，树上的火是去年春天造成的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triːz] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :
before the trees stopped growing for the season , and he added :
前 这 树木 停止 生长 为了 这 季节 , 和 他 额外 :

在树木停止生长之前，他补充道：

" [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn]
" If your friends were foolish enough to go to the big island Michipicoten
" 如果 你的 朋友们 是 愚蠢 足够的 到 去 到 这 大的 岛 michipicoten
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] ,
and to the small island of the Yellow Sands ,
和 到 这 小的 岛 的 这 黄色的 桑兹 ,

“如果你的朋友愚蠢到去了米奇皮科滕大岛和黄沙小岛，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ,
they would not go before the Moon of Strawberries ,
他们 会 不是 去 前 这 月亮 的 草莓 ,

他们不会在草莓月之前前往，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ɪz] [tuː] [rʌf] .
because before that time the Big Lake is too rough .
因为 前 那 时间 这 大的 湖 是 也 粗糙的 .

因为在那之前，大湖的海况太恶劣。

['oʊnli] [-]
Only [239]
仅有的 [-]

仅[239]

['fuːlɪʃ] [waɪt] [men] ['pæd(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
foolish white men paddle out on the Big Lake in a canoe .
愚蠢 白色的 男人 桨 出去 在 这 大的 湖 在 一个 独木舟 .

愚蠢的白人划着独木舟驶入大湖。

" ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ['eni] [lɔːŋgər] .
" After this discovery there was no holding the boys in camp any longer .
" 后 这 发现 那里 曾是 不 保持 这 男孩们 在 营 任何 更长 .

“发现这一点后，就不能再把这些男孩留在营地里了。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]
Within a few days they had carried everything to the nearest point on the
[ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['rɪvər] ,
Michipicoten River ,
michipicoten 河 ,

几天之内，他们就把所有东西都搬到了米奇皮科滕河畔最近的地点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ðeɪ] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [swɪft] [striːm] ,
and with Ganawa in the stern they glided down the swift stream ,
和 和 - 在 这 船尾 他们 滑翔 向下 这 迅速 溪流 ,

加纳瓦坐在船尾，他们顺着湍急的溪流滑行而下。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] [ænd; ənd]
in which the water was running so high that most of the dangerous rocks and
['ræpɪdz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['glaɪdɪŋ] ['kɜːrənt] .
rapids were covered with a swift gliding current .
急流 是 涵盖 和 一个 迅速 滑翔 当前的 .

水位很高，大部分危险的岩石和急流都被湍急的水流覆盖。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][oʊld][kæmp] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] [fɔːlz] [ɪn] [les]
So rapidly did they travel that they reached their old camp above the big falls in less
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .
than a day .
比 一个 天 .

他们行进速度非常快，不到一天就到达了大瀑布上方的老营地。

['æftər][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] , [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ,
After the camp had been set up , they walked down to the falls ,
后 这 营 有 到过 放 向上 , 他们 步行 向下 到 这 瀑布 ,

安营扎寨后，他们步行前往瀑布。

[wɪtʃ] [rɔːrd] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [loʊ] ['wɔːtər] [ɪn]

which **roared** **much** **louder** **than** **they** **had** **done** **at** **the** **time** **of** **low** **water** **in**

哪个 咆哮 很多 更大声 比 他们 有 完毕 在 这 时间 的 低的 水 在

['ɔːtəm] ,

autumn **,**

秋天 ,

咆哮声比秋季枯水期时要响亮得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] ,

because **the** **river** **was** **now** **high** **from** **the** **melting** **snow** **,**

因为 这 河 曾是 现在 高的 从 这 融化 雪 ,

因为融雪导致河水水位上涨。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] [ɑːn] [nɔːrθ] - ['feɪsɪŋ] [sloʊps] .

of **which** **much** **was** **still** **left** **on** **north** **-** **facing** **slopes** **.**

的 哪个 很多 曾是 仍然 左边 在 北 - 面向 连续下坡 .

其中大部分仍留在朝北的山坡上。

[reɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['strændɪd] [lɔːg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ]

Ray **could** **not** **resist** **pushing** **a** **stranded** **log** **into** **the** **current** **and** **see** **it** **go**

射线 可以 不是 抵抗 推动 一个 搁浅 日志 进入 这 当前的 和 看 它 去

[θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] .

through **the** **chute** **and** **over** **the** **falls** **.**

通过 这 滑槽 和 超过 这 瀑布 .

雷忍不住将一根搁浅的木头推入水流中，看着它顺着滑槽滑过瀑布。

[ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [lɔːg] [ʃɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [drɑːps] ,

The **big** **white** **log** **shot** **like** **an** **arrow** **over** **the** **first** **two** **drops** **,**

这 大的 白色的 日志 射击 喜欢 一个 箭 超过 这 第一的 二 滴 ,

那根粗大的白色圆木像箭一样射过前两滴水，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [həːld] [-]

then **it** **turned** **on** **end** **and** **was** **hurled** **[** **240** **]**

然后 它 转向 在 结尾 和 曾是 投掷 [-]

然后它翻了个身，被扔了出去[240]

['ɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [steps] ,

almost **clear** **of** **the** **third** **and** **fourth** **steps** **,**

几乎 清除 的 这 第三 和 第四 步骤 ,

几乎已经过了第三级和第四级台阶，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [puːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] [pɑːrt]

and **when** **it** **arrived** **in** **the** **big** **pool** **it** **was** **broken** **in** **two** **and** **one** **part**

和 什么时候 它 到达的 在 这 大的 水池 它 曾是 破碎的 在 二 和 一 部分

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,

followed **the** **other** **in** **the** **mad** **whirl** **of** **the** **pool** **,**

随后 这 其他 在 这 疯狂的 旋转 的 这 水池 ,

当它到达大水池时，已经断成了两截，其中一部分随着水池的疯狂旋转而飘落。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bætərd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [lɔːgz] .

as **if** **the** **spirit** **of** **the** **tree** **were** **still** **alive** **in** **the** **battered** **and** **broken** **logs** **.**

作为 如果 这 精神 的 这 树 是 仍然 活 在 这 伤痕累累 和 破碎的 日志 .

仿佛树的灵魂仍然存活在那些残破不堪的树干中。

[ə'nʌðər] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Another **day** **brought** **the** **travellers** **to** **the** **mouth** **of** **the** **river** **,**

其他 天 带来 这 旅行者 到 这 嘴 的 这 河 ,

又过了一天，旅人们来到了河口。

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

to	the	camp	of	the	Ininiwac	people	,	whom	they	had	last	seen	in	the	autumn
到	这	营	的	这	-	人们	,	谁	他们	有	最后的	已见	在	这	秋天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们前往伊尼尼瓦克人的营地，他们上次见到他们是在去年秋天。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Of	these	people	they	learned	one	thing	of	much	interest	to	all	of	them	.
的	这些	人们	他们	学习	一	事物	的	很多	兴趣	到	全部	的	他们	.

他们从这些人身上学到了一件令所有人都非常感兴趣的事情。

- [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [læst] ['ɔːtəm] ,

Hamogeesik	had	also	gone	up	the	Michipicoten	last	autumn	,
-	有	还	已消失	向上	这	michipicoten	最后的	秋天	,

哈莫吉西克去年秋天也曾攀登过米奇皮科滕山。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

but	he	had	soon	returned	without	his	canoe	and	his	gun	.
但	他	有	很快	返回	没有	他的	独木舟	和	他的	枪	.

但他很快就回来了，却没带独木舟和枪。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːlz] .

He	had	told	that	a	storm	had	set	his	canoe	adrift	down	the	falls	.
他	有	讲述	那	一个	风暴	有	放	他的	独木舟	漂流	向下	这	瀑布	.

他曾说过，一场暴风雨让他的独木舟顺着瀑布漂流而下。

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [gʌn]

The	canoe	had	been	broken	and	he	had	not	been	able	to	find	his	gun
这	独木舟	有	到过	破碎的	和	他	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	他的	枪

.

:
.

独木舟坏了，他也找不到他的枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [bɔːt] [æn; ən][oʊld] [gʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	then	bought	an	old	gun	of	one	of	the	Indians	and	had
他	有	然后	买	一个	老的	枪	的	一	的	这	印度人	和	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][fəːz] .

promised	to	return	in	the	spring	and	pay	for	the	gun	with	furs	.
承诺	到	返回	在	这	春天	和	支付	为了	这	枪	和	毛皮	.

当时他从一位印第安人那里买了一支旧枪，并承诺春天回来用毛皮支付枪款。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Thus	far	he	had	not	returned	and	the	Indians	did	not	know	where	he	had
因此	远的	他	有	不是	返回	和	这	印度人	做过	不是	知道	在哪里	他	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [kæmp] . [-]

made	his	winter	camp	.	[	241	]
制成	他的	冬天	营	.	[	-	]

到目前为止，他还没有回来，印第安人也不知道他在哪里安营过冬。[241]

[bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [dʒæk] ['dʌtən] [tuː; tə]

Bruce	and	Ray	had	been	fully	determined	that	they	would	follow	Jack	Dutton	to
布鲁斯	和	射线	有	到过	完全	决定	那	他们	会	跟随	杰克	达顿	到

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [leɪk] [suː'pɪriər] ,

the	islands	in	Lake	Superior	,
这	岛屿	在	湖	优越的	,

布鲁斯和雷已经下定决心要跟随杰克·达顿前往苏必利尔湖的岛屿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [waɪt] [weɪvz] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen]

but	**when**	**they**	**saw**	**the**	**immense**	**white**	**waves**	**break**	**on**	**the**	**rocky**	**shore**	**and**	**then**
但	什么时候	他们	锯	这	巨大	白色的	波浪	休息	在	这	岩石	支撑	和	然后

[lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [freɪl] [bɑːrk] [kə'nuː] ,

looked	**at**	**their**	**little**	**frail**	**bark**	**canoe**	**,**
看起来	在	他们的	小的	脆弱	吠	独木舟	,

但当他们看到巨大的白色海浪拍打着岩石海岸，再看看他们那艘脆弱的小独木舟时，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst] [hɑːrt] .

both	**of**	**them**	**lost**	**heart**	**.**
两个都	的	他们	丢失的	心	.

他们俩都失去了信心。

[æz; əz] [reɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [feɪs] [ʌv; əv] [bruːs] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] ,

As	**Ray**	**looked**	**at**	**the**	**sad**	**face**	**of**	**Bruce**	**he**	**felt**	**like**	**crying**	**,**
作为	射线	看起来	在	这	伤心	脸	的	布鲁斯	他	毛毡	喜欢	哭泣	,

雷看着布鲁斯悲伤的脸，感觉自己快要哭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd]['oʊnli] [sed] : “ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bruːs] .

but	**he**	**swallowed**	**hard**	**and**	**only**	**said**	**:**	**“**	**I**	**guess**	**we**	**can't**	**make**	**it**	**,**	**Bruce**	**.**
但	他	吞咽	难的	和	仅有的	说	:	“	我	猜测	我们	不能	制作	它	,	布鲁斯	.

但他艰难地咽了口唾沫，只说：“我想我们去不了了，布鲁斯。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bɪg] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

She	**is**	**too**	**big**	**,**	**just**	**like**	**an**	**ocean**	**.**
她	是	也	大的	,	只是	喜欢	一个	海洋	.

她太大了，就像一片海洋。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [tuːlz] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [boʊt] .

If	**we**	**only**	**had**	**some**	**boards**	**and**	**tools**	**so**	**we**	**could**	**build**	**a**	**big**	**boat**	**.**
如果	我们	仅有的	有	一些	板	和	工具	所以	我们	可以	建造	一个	大的	船	.

如果我们有一些木板和工具，就能造一艘大船了。

[aɪ] [noʊ] , [bruːs] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪl][hɜːr; hər] . ”

I	**know**	**,**	**Bruce**	**,**	**that**	**you**	**could**	**sail**	**her**	**.**	**”**
我	知道	,	布鲁斯	,	那	你	可以	帆	她	.	”

我知道，布鲁斯，你能驾驭她。

“ [jes] , ['brʌðər] , [aɪ][kʊd; kəd][seɪl][hɜːr; hər] , ” [bruːs] [rɪ'plaɪd] ['sædli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]

“	**Yes**	**,**	**brother**	**,**	**I**	**could**	**sail**	**her**	**,**	**”**	**Bruce**	**replied**	**sadly**	**,**	**“**	**but**	**we**	**have**
“	是的	,	兄弟	,	我	可以	帆	她	,	”	布鲁斯	回复	令人遗憾的是	,	“	但	我们	有

['oʊnli][æn; ən][æks] ,

only	**an**	**ax**	**,**
仅有的	一个	斧头	,

“是的，哥哥，我可以驾船，”布鲁斯悲伤地回答说，“但我们只有一把斧子。”

[noʊ] [neɪlz] , [noʊ] ['ɔːgər] ; [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] .

no	**nails**	**,**	**no**	**auger**	**;**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**we**	**could**	**build**	**a**	**boat**	**.**
不	指甲	,	不	螺旋钻	;	我	不	看	如何	我们	可以	建造	一个	船	.

没有钉子，没有钻头；我不知道我们怎么造船。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf] [ðer; ðər] [griːf] ,

”	**That**	**night**	**the**	**boys**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**to**	**sleep**	**off**	**their**	**grief**	**,**
”	那	夜晚	这	男孩们	去	到	床	早期的	到	睡觉	离开	他们的	悲伤	,

“那天晚上，男孩们早早上床睡觉，想借此平复悲伤的心情。”

[bʌt; bət] - ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][sæt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['tɔːkɪŋ]

but	**Ganawa**	**visited**	**with**	**the**	**Indians**	**and**	**sat**	**long**	**at**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**talking**
但	-	到访	和	这	印度人	和	卫星	长的	在	这	营	-	火	说

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**them**	**and**	**letting**	**them**	**talk**	**to**	**him**	**.**
到	他们	和	出租	他们	讲话	到	他	.

但加纳瓦拜访了印第安人，长时间坐在篝火旁与他们交谈，也让他们与他交谈。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , “ ['indiəns][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [waɪt] [men] ,
“ My sons , ” he had told the boys , “ Indians are not like white men ,
” 我的 儿子们 , ” 他 有 讲述 这 男孩们 , ” 印度人 是 不是 喜欢 白色的 男人 ,

“我的儿子们,”他曾对孩子们说，“印第安人和白人不一样，

[huː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [-]
who say a few [242]
WHO 说 一个 很少 [-]

有人说少数[242]

[wɜːrdz] ['kwɪkli] .
words quickly .
字 迅速地 .

快速说话。

['indiəns] [niːd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
Indians need much time to talk .
印度人 需要 很多 时间 到 讲话 .

印度人说话需要很长时间。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
If you try to hurry them , they will tell you nothing .
如果 你 尝试 到 匆忙 他们 , 他们 将要 告诉 你 没有什么 .

如果你催促他们，他们什么也不会告诉你。

” [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['indiəns][wɜːr; wər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
” The old - time Indians were very superstitious ,
” 这 老的 - 时间 印度人 是 非常 迷信的 ,

“以前的印第安人非常迷信，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪb] [ænd; ənd][klæn] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tə'buː] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] .
and each tribe and clan observed a kind of taboo on certain places .
和 每个 部落 和 氏族 观察到 一个 种类 的 忌讳 在 肯定 地方 .

每个部落和氏族都对某些地方遵守某种禁忌。

[ə; eɪ] [leɪk] [wer] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [draʊnd] ,
A lake where some one had drowned ,
一个 湖 在哪里 一些 一 有 溺水 ,

一个曾有人溺亡的湖泊

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
a place where somebody had been killed or had met a serious and strange
一个 地方 在哪里 某人 有 到过 被杀 或者 有 遇见 一个 严肃的 和 奇怪的
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

发生过死亡事件或严重离奇事故的地方

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
was likely to be avoided for years or even for generations .
曾是 可能 到 是 避免 为了 年 或者 甚至 为了 几代人 .

很可能在数年甚至几代人的时间里都会被人们刻意回避。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ,
In his talk with the Ininiwac people ,
在 他的 讲话 和 这 - 人们 ,

在他与伊尼尼瓦克人的谈话中，

- [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [nɪr] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]

Ganawa	had	learned	that	a	small	island	near	shore	about	three	miles	east	of
-	有	学习	那	一个	小的	岛	靠近	支撑	关于	三	英里	东方	的

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tə'buːd] ['pleɪsɪz] .

their	camp	was	one	of	those	tabooed	places	.
他们的	营	曾是	一	的	那些	禁忌	地方	.

加纳瓦得知，在他们营地以东约三英里处，靠近海岸的一个小岛是那些禁忌之地之一。

['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl]

Years	ago	an	Indian	in	a	canoe	who	had	been	caught	in	a	sudden	squall
年	前	一个	印度	在	一个	独木舟	WHO	有	到过	捕捉	在	一个	突然	暴风雨

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlət] ,

had	tried	to	take	refuge	on	this	islet	,
有	尝试	到	拿	避难所	在	这	小岛	,

多年前，一位印第安人划着独木舟，遭遇突如其来的暴风雨，试图在这个小岛上避难。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪv] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]

but	a	wave	had	thrown	his	canoe	on	shore	and	dashed	him	against	a
但	一个	海浪	有	抛掷	他的	独木舟	在	支撑	和	虚线	他	反对	一个

[ʃɑːrp] [rɑːk] ,

sharp	rock	,
锋利的	岩石	,

但是一个巨浪把他的独木舟冲上了岸，又把他撞到一块尖锐的岩石上。

['ɪndʒərɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] .

injuring	him	so	severely	that	he	died	a	few	hours	after	the	accident	.
受伤	他	所以	严重	那	他	死亡	一个	很少	小时	后	这	事故	.

他伤势严重，在事故发生几小时后便去世了。

[sɪns] [ðen] [noʊ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]

Since	then	no	Indian	had	set	foot	on	the	island	and	they	had	not	even
自从	然后	不	印度	有	放	脚	在	这	岛	和	他们	有	不是	甚至

['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] .

taken	away	the	canoe	of	the	dead	man	.
已采取	离开	这	独木舟	的	这	死的	男人	.

从那以后，再也没有印第安人踏上过这座岛屿，他们甚至没有带走死者的独木舟。

“ [maɪ] [sʌnz] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [-]

“	My	sons	,	would	you	be	afraid	to	go	to	[	243	]
“	我的	儿子们	,	会	你	是	害怕的	到	去	到	[	-	]

“我的儿子们，你们会害怕去[243]

[ðɪs] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

this	island	with	me	?
这	岛	和	我	?

和我一起待在这个岛上吗?

” - [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

”	Ganawa	asked	the	boys	.
”	-	问	这	男孩们	.

“加纳瓦问男孩们。”

[ðə; ðɪ] [lædz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ,

The	lads	assured	him	they	would	not	be	afraid	,
这	小伙子们	保证	他	他们	会	不是	是	害怕的	,

小伙子们向他保证他们不会害怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [gaɪd] ,

but	they	wondered	what	might	be	on	the	island	to	attract	their	guide	,
但	他们	想知道	什么	可能	是	在	这	岛	到	吸引	他们的	指导	,

但他们不禁好奇，岛上究竟有什么吸引他们的向导?

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] !

but	Ganawa	only	smiled	and	said	,	“	Come	with	me	and	see	!
但	-	仅有的	微笑	和	说	,	“	来	和	我	和	看	!

但加纳瓦只是笑着说：“跟我来，你看！”

” [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ,

”	The	island	itself	is	a	beautiful	spot	,
”	这	岛	本身	是	一个	美丽的	点	,

“岛屿本身就是一个美丽的地方，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nɔːrðərn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [smɔːl]

covered	with	trees	and	shrubs	and	the	common	northern	flowers	and	small
涵盖	和	树木	和	灌木	和	这	常见的	北方	花朵	和	小的

[plænts] .

plants	.
植物	.

覆盖着树木、灌木以及北方常见的花卉和小植物。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

It	lies	only	a	few	rods	from	shore	,
它	谎言	仅有的	一个	很少	杆	从	支撑	,

它离岸边只有几杆远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪk'splɔɚz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlət] ['sʌmθɪŋ]

and	the	three	explorers	found	hidden	under	some	bushes	of	this	islet	something
和	这	三	探险家	成立	隐	在下面	一些	灌木丛	的	这	小岛	某物

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv][goʊld] [rɑːk] .

which	they	wanted	much	more	than	a	boat	-	load	of	gold	rock	.
哪个	他们	通缉	很多	更多的	比	一个	船	-	加载	的	金子	岩石	.

三位探险家在这座小岛的一些灌木丛下发现了一些他们梦寐以求的东西，这比一船金矿还要珍贵。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['twenti] - [fʊt] ['wʊd(ə)n] [boʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

They	found	a	staunch	twenty	-	foot	wooden	boat	on	this	uninhabited	island	.
他们	成立	一个	坚定	二十	-	脚	木制的	船	在	这	无人	岛	.

他们在这座无人居住的岛屿上发现了一艘坚固的二十英尺长的木船。

“ ['fɑːðər] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ?

“	Father	,	how	did	you	know	it	was	here	?
”	父亲	,	如何	做过	你	知道	它	曾是	这里	?

“父亲，您是怎么知道它在这里？”

[huː] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	left	it	?
WHO	左边	它	?

谁留下的?

” [reɪ] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Ray	asked	as	soon	as	he	saw	it	.
”	射线	问	作为	很快	作为	他	锯	它	.

“雷一看到就问道。”

“ [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	Ininiwac	people	told	me	about	it	,
”	这	-	人们	讲述	我	关于	它	,

“伊尼尼瓦克人告诉我这件事的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [hɪr] [baɪ][sʌm; səm] [waɪt] ['maɪnərz] [huː] [dʌg] [fɔːr; fər][goʊld] [rɑːk] [ɑːn] [ʃɔːr]

and	it	was	left	here	by	some	white	miners	who	dug	for	gold	rock	on	shore
和	它	曾是	左边	这里	经过	一些	白色的	矿工	WHO	挖	为了	金子	岩石	在	支撑

.

:
.

这是之前在岸边挖金矿的白人矿工遗落在这里的。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][goʊld] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] .

They	found	no	gold	rock	and	they	went	back	to	the	white	man's	country	.
他们	成立	不	金子	岩石	和	他们	去	后退	到	这	白色的	男人的	国家	.

他们没有找到金矿，就返回了白人的国家。

〃 [bruːs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

〃	Bruce	was	busy	examining	the	boat	.
〃	布鲁斯	曾是	忙碌的	检查	这	船	.

布鲁斯正忙着检查那艘船。

[ɪf] [-]

If	[	244	]
如果	[	-	]

如果[244]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːwɜːrðɪ] [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [soʊ] ,

it	was	seaworthy	or	could	be	made	so	,
它	曾是	适航	或者	可以	是	制成	所以	,

它本身就适航，或者可以改造成适航的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['aɪlənd][ænd; ənd]

there	was	a	solution	to	the	problem	of	reaching	Michipicoten	Island	and
那里	曾是	一个	解决方案	到	这	问题	的	到达	michipicoten	岛	和

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sændz] ,

the	Island	of	Yellow	Sands	,
这	岛	的	黄色的	桑兹	,

解决如何到达米奇皮科滕岛和黄沙岛的问题是有办法的。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] .

the	latter	a	small	island	in	the	middle	of	Lake	Superior	.
这	后者	一个	小的	岛	在	这	中间	的	湖	优越的	.

后者是苏必利尔湖中央的一个小岛。

[ðə; ði] [boʊt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hoʊpləs] .

The	boat	did	not	look	hopeless	.
这	船	做过	不是	看	绝望	.

那艘船看起来并不像已经绝望的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [draɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɪg] [kræks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

It	was	dried	out	and	showed	a	number	of	big	cracks	,	but	it	was	all
它	曾是	干燥	出去	和	显示	一个	数字	的	大的	裂缝	,	但	它	曾是	全部

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

它已经干裂，出现了一些大裂缝，但整体结构完好。

[æz; əz] [bruːs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

As	Bruce	looked	around	for	oars	,	he	discovered	something	which	made	his
作为	布鲁斯	看起来	大约	为了	桨	,	他	发现	某物	哪个	制成	他的

[hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [liːp] .

heart	give	a	leap	.
心	给	一个	飞跃	.

布鲁斯四处寻找船桨时，发现了一些东西，这让他心跳加速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θriː] ['dʌz(ə)n] [neɪlz] , [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]

There	was	a	box	with	some	three	dozen	nails	,	a	hammer	and	a	cold
那里	曾是	一个	盒子	和	一些	三	打	指甲	,	一个	锤	和	一个	寒冷的

- ['tʃɪz(ə)l] ,

-	chisel	,
-	凿	,

盒子里装着大约三打钉子、一把锤子和一把冷凿。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] [koʊt] .

and	an	old	linsey	-	woolsey	coat	.
和	一个	老的	林赛	-	伍尔西	外套	.

还有一件旧的粗麻布羊毛大衣。

" [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [boʊt] !

"	I	can	fix	that	boat	!
"	我	能	使固定	那	船	!

“我可以修好那艘船！”

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	fix	it	!
我	能	使固定	它	!

我可以修好它！

" [bruːs] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [faɪnd] ; [fɔːr; fər] [bruːs] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [seɪld]

"	Bruce	exclaimed	when	he	made	this	find	;	for	Bruce	had	built	and	sailed
"	布鲁斯	惊呼	什么时候	他	制成	这	寻找	;	为了	布鲁斯	有	建造	和	航行

['boʊts][ɑːn] [leɪk] [ʃæm'plein] .

boats	on	Lake	Champlain	.
船	在	湖	尚普兰	.

“布鲁斯发现这个东西时惊呼道；因为布鲁斯曾在尚普兰湖上建造和驾驶过船只。”

[hiː; hi] [kɔːkt] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] .

He	caulked	the	cracks	in	the	boat	with	strips	of	linsey	-	woolsey	.
他	填缝	这	裂缝	在	这	船	和	条状物	的	林赛	-	伍尔西	.

他用粗棉布条填补了船上的裂缝。

[hiː; hi] [hjuːd] [ə; eɪ] [kiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] ,

He	hewed	a	keel	out	of	a	young	pine	,
他	砍伐	一个	龙骨	出去	的	一个	年轻的	松树	,

他用一棵幼松木削出了一块龙骨。

[ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	nailed	it	to	the	bottom	of	the	boat	.
和	钉子	它	到	这	底部	的	这	船	.

然后把它钉在了船底。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪl] ['seɪfli] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	will	sail	safely	now	,	"	he	said	.
"	她	将要	帆	安全	现在	,	"	他	说	.

“她现在可以安全航行了，”他说。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðər] ['niːdɪd] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ðen] [hjuːd] [aʊt] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

He	made	other	needed	repairs	and	then	hewed	out	two	pairs	of	oars	,
他	制成	其他	需要	维修	和	然后	砍伐	出去	二	对	的	桨	,

他做了其他必要的修理，然后又凿出了两副船桨。

[soʊ][ðə; ði]['aɪlət] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['paɪrəts] ['ʃɪpjɑːrd] .

so	the	islet	looked	like	a	pirate's	shipyard	.
所以	这	小岛	看起来	喜欢	一个	海盗的	船厂	.

所以这个小岛看起来像个海盗的造船厂。

[ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['aɪlənd] [laɪz]['oʊnli][ten] [maɪlz] [-]

Michipicoten	Island	lies	only	ten	miles	[	245	]
michipicoten	岛	谎言	仅有的	十	英里	[	-	]

米奇皮科滕岛距离仅十英里[245]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] ,

from	the	north	shore	of	Lake	Superior	,
从	这	北	支撑	的	湖	优越的	,

从苏必利尔湖北岸出发，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['fʊli] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ]

but	the	distance	from	the	mouth	of	the	river	is	fully	thirty	-	five	miles	in	a
但	这	距离	从	这	嘴	的	这	河	是	完全	三十	-	五	英里	在	一个

[ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

southwesterly	direction	.
西南	方向	.

但从河口向西南方向算起，足足有三十五英里远。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [s'ti:məz] ,

The	island	,	as	seen	from	the	deck	of	steamers	,
这	岛	,	作为	已见	从	这	甲板	的	蒸汽船	,

从汽船甲板上看到的岛屿

[stændz] [aʊt] ['boʊldli][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twi:n] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

stands	out	boldly	as	a	wooded	mountain	rising	between	eight	hundred	and	a
站立	出去	大胆地	作为	一个	树木繁茂的	山	上升	之间	八	百	和	一个

['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

thousand	feet	above	the	level	of	the	lake	.
千	脚	多于	这	等级	的	这	湖	.

巍峨耸立的山峰，树木葱郁，高出湖面八百至一千英尺。

[ɪts] [nɔ:rθ] [saɪd][drɑ:ps] [sti:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][koʊv][ɔ:r] [beɪ] [tu:; tə] ['ʃeltər]

Its	north	side	drops	steep	into	the	lake	without	a	single	cove	or	bay	to	shelter
它是	北	边	滴	陡	进入	这	湖	没有	一个	单身的	海湾	或者	湾	到	庇护所

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

even	a	rowboat	.
甚至	一个	划艇	.

它的北侧陡峭地落入湖中，没有一个海湾或港湾可以庇护哪怕一艘划艇。

['seɪləz] [fɪr] [ə; eɪ] ['ʃeltəlis] [koʊst] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪr] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv]

Sailors	fear	a	shelterless	coast	much	more	than	they	fear	storms	and	waves	of
水手们	害怕	一个	无家可归者	海岸	很多	更多的	比	他们	害怕	暴风雨	和	波浪	的

[ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

水手们害怕没有遮蔽物的海岸线，远胜于害怕公海上的风暴和巨浪。

[ɔ:l'ðoʊ] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][seɪl]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] ,

Although	Ganawa	was	afraid	to	sail	over	the	open	lake	for	thirty	-	five	miles	,
虽然	-	曾是	害怕的	到	帆	超过	这	打开	湖	为了	三十	-	五	英里	,

尽管加纳瓦害怕航行三十五英里穿过开阔的湖面，

[bru:s] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

Bruce	persuaded	him	that	with	the	wind	in	their	favor	,
布鲁斯	被说服	他	那	和	这	风	在	他们的	偏爱	,

布鲁斯说服他，如果顺风的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər][tu:; tə][seɪl][də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər] [kə'bek] ['hɑ:rbər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ]

it	would	be	much	safer	to	sail	directly	for	Quebec	Harbor	on	the	south
它	会	是	很多	更安全	到	帆	直接地	为了	魁北克	港口	在	这	南

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɑ:bɔ:les] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] ,

side	of	the	island	rather	than	creep	along	the	harborless	north	shore	,
边	的	这	岛	相当	比	潜行者	沿着	这	无港湾	北	支撑	,

直接驶向岛屿南侧的魁北克港要比沿着没有港口的北岸缓慢航行安全得多。

[ðen] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] - [swept] [nɔ:rθ] [saɪd][ænd; ənd] [ðen]

then	approach	the	island	on	the	wind	and	wave	-	swept	north	side	and	then
然后	方法	这	岛	在	这	风	和	海浪	-	扫荡	北	边	和	然后

['pæd(ə)l][ɔ:r][seɪl] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

paddle	or	sail	around	to	the	harbor	on	the	south	side	.
桨	或者	帆	大约	到	这	港口	在	这	南	边	.

然后从风浪较大的北侧接近岛屿，再划桨或乘船绕到南侧的港口。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] , [bruːs] [kən'vɪnst] - ,
On such a trip , Bruce convinced Ganawa ,
在 这样的 一个 旅行 , 布鲁斯 确信 - ,

在这样一次旅行中，布鲁斯说服了加纳瓦。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [-]
they would surely have to travel against the wind or even in [246]
他们 会 一定 有 到 旅行 反对 这 风 或者 甚至 在 [-]

他们肯定要逆风而行，甚至还要逆风而行[246]

[ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
the trough of the waves part of the time .
这 槽 的 这 波浪 部分 的 这 时间 .

波谷的一部分时间。

“ [lʊk] , ['fɑːðər] , ” [bruːs] [kloʊzd][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
“ Look , Father , ” Bruce closed his argument , drawing a figure in the sand ,
“ 看 , 父亲 , ” 布鲁斯 关闭 他的 争论 , 绘画 一个 数字 在 这 沙 ,

“你看，父亲，”布鲁斯说完，在沙地上画了个图案，结束了他的论点。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
“ we should have to go something like this :
“ 我们 应该 有 到 去 某物 喜欢 这 :

我们应该采取类似这样的方式：

[let] [ˌjuː 'es][seɪl] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .
Let us sail straight with the wind .
让 我们 帆 直的 和 这 风 .

让我们乘风直上。

” [bruːs] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][mæst][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][seɪl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ;
” Bruce had put a mast in the boat and made a sail out of a blanket ;
” 布鲁斯 有 放 一个 桅杆 在 这 船 和 制成 一个 帆 出去 的 一个 毯子 ;

“布鲁斯在船上装了一根桅杆，用毯子做了一张帆；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] - [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌn'fɜːrl][ænd; ənd] [riːf] [hɪz; ɪz][seɪl] ,
and when he showed Ganawa how quickly he could unfurl and reef his sail ,
和 什么时候 他 显示 - 如何 迅速地 他 可以 展开 和 礁 他的 帆 ,

当他向加纳瓦展示他能多么迅速地展开和收起船帆时，

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .
the old hunter was convinced .
这 老的 猎人 曾是 确信 .

老猎人确信了。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My son , ” he said ,
“ 我的 儿子 , ” 他 说 ,

“我的儿子，”他说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [kæn; kən]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɑːn][ə; eɪ][mæd]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪt]
“ a good Indian can paddle a canoe on a mad river and a good white
“ 一个 好的 印度 能 桨 一个 独木舟 在 一个 疯狂的 河 和 一个 好的 白色的
[mæn][kæn; kən][seɪl][ə; eɪ][boʊt]['oʊvər][ðə; ði][mæd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [leɪk] .
man can sail a boat over the mad waves of the sea and the Big Lake .
男人 能 帆 一个 船 超过 这 疯狂的 波浪 的 这 海 和 这 大的 湖 .

“一个优秀的印第安人可以在湍急的河流上划独木舟，一个优秀的白人可以在波涛汹涌的大海和大湖上驾船航行。”

[maɪ] [sʌnz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] . ” [-]
My sons , we shall sail straight to the island over the open lake . ” [247]
我的 儿子们 , 我们 将 帆 直的 到 这 岛 超过 这 打开 湖 . ” [-]

我的儿子们，我们将直接驶过开阔的湖面，前往岛上。”[247]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['seɪlɪŋ] [ðə; ði] “ ['paɪrət]
SAILING THE “ PIRATE
帆船 这 “ 海盗

驾驶“海盗号”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['iːstərli] [briːz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌnz]
” A few days later with a gentle easterly breeze Ganawa and his white sons
” 一个 很少 天 之后 和 一个 温和的 东风 微风 - 和 他的 白色的 儿子们
[seɪld] [fɔːr; fər] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɑːrk] [kə'nuː] [ɪn] [toʊ] .
sailed for Michipicoten Island with their bark canoe in tow .
航行 为了 michipicoten 岛 和 他们的 吠 独木舟 在 拖 .

几天后，加纳瓦和他的白人儿子们乘着和煦的东风，拖着他们的树皮独木舟，驶向米奇皮科滕岛。

[bruːs] ['hændəld][ðə; ði][seɪl] , [reɪ] [stiəd] , [ænd; ənd] - [juːst] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .
Bruce handled the sail , Ray steered , and Ganawa used his paddle .
布鲁斯 处理 这 帆 , 射线 转向 , 和 - 用过的 他的 桨 .

布鲁斯掌帆，雷掌舵，加纳瓦划桨。

- [hɑːrt] ['nɪrli] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['æftər]
Ganawa's heart nearly failed him when he found how strongly the wind blew after
- 心 几乎 失败的 他 什么时候 他 成立 如何 强烈 这 风 吹 后
[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [beɪ] .
they had cleared the sheltered bay .
他们 有 已清除 这 避难所 湾 .

当他们驶出避风的海湾后，加纳瓦发现风力如此之大，他的心脏几乎停止了跳动。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['klaʊdləs] ,
The sky was almost cloudless ,
这 天空 曾是 几乎 无云 ,

天空几乎万里无云，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [gʌlz] ['leɪzɪli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs]
and a few white gulls lazily accompanied the travellers as if they were curious
和 一个 很少 白色的 海鸥 懒洋洋 伴随 这 旅行者 作为 如果 他们 是 好奇的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [bluː] [siː] .
about the strange craft that had appeared on their own blue sea .
关于 这 奇怪的 工艺 那 有 出现 在 他们的 自己的 蓝色的 海 .

几只白鸥懒洋洋地陪伴着旅行者，仿佛对出现在它们蔚蓝大海上的奇怪飞行器感到好奇。

[æz; əz] [reɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['greɪsfəli] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ,
As Ray watched them gracefully sailing around the boat ,
作为 射线 观看 他们 优雅地 帆船 大约 这 船 ,

雷看着他们优雅地绕着船游来游去，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
he wondered very much how they could sail up and down ,
他 想知道 非常 很多 如何 他们 可以 帆 向上 和 向下 ,

他非常想知道他们是如何上下航行的。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .
back and forth without any apparent motion of their wings .
后退 和 前进 没有 任何 明显 运动 的 他们的 翅膀 .

来回摆动，但翅膀没有明显运动。

[ðə; ði]['fæstər][ðə; ði][boʊt] [seɪld] , [ðə; ði]['hɑːrdər] - ['pædld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][tuː] [wel]

The	faster	the	boat	sailed	,	the	harder	Ganawa	paddled	,	for	he	knew	only	too	well
这	快点	这	船	航行	,	这	更难	-	划桨	,	为了	他	知道	仅有的	也	出色地

[-]
[248]
[-]

船越快，加纳瓦就越用力划桨，因为他太清楚这一点了[248]

[haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [briːz] [ɑːn] [leɪk] [suː'pɪriər] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [geɪl] .

how	quickly	a	breeze	on	Lake	Superior	may	change	to	a	dangerous	gale	.
如何	迅速地	一个	微风	在	湖	优越的	可能	改变	到	一个	危险的	大风	.

苏必利尔湖上的微风可能瞬间变成危险的狂风。

[ɪn][fækt] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

In	fact	when	the	sailors	came	abreast	of	the	east	end	of	the	island	,
在	事实	什么时候	这	水手们	来了	并排	的	这	东方	结尾	的	这	岛	,

事实上，当水手们到达岛屿东端时，

[ðə; ði] [spreɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

the	spray	began	to	fly	over	the	stern	,
这	喷	开始	到	飞	超过	这	船尾	,

水花开始飞溅到船尾，

[ænd; ənd] - [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kwɪk] [stroʊks] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

and	Ganawa	applied	his	short	quick	strokes	faster	than	ever	.
和	-	应用	他的	短的	快的	笔画	快点	比	曾经	.

加纳瓦的短促快速击球速度比以往任何时候都快。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl]['hɑːrbər][ɪz][kloʊz][tuː; tə] ['fɪfti] [maɪlz] ,

The	distance	from	the	mouth	of	the	river	to	Montreal	Harbor	is	close	to	fifty	miles	,
这	距离	从	这	嘴	的	这	河	到	蒙特利尔	港口	是	关闭	到	五十	英里	,

从河口到蒙特利尔港的距离接近五十英里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪrət] [boʊt] [seɪld] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] .

but	the	pirate	boat	sailed	the	course	in	about	six	hours	.
但	这	海盗	船	航行	这	课程	在	关于	六	小时	.

但海盗船大约用了六个小时就航行完了全程。

[bruːs] [fɜːrld] [hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd] [rəud] [ðə; ði]['paɪrət] , [æz; əz] [reɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði][boʊt] ,

Bruce	furled	his	sail	and	rowed	the	Pirate	,	as	Ray	had	named	the	boat	,
布鲁斯	卷曲	他的	帆	和	划船	这	海盗	,	作为	射线	有	命名	这	船	,

布鲁斯收起帆，划着雷给船起的名字——“海盗号”——继续前行。

['ɪntuː] [kə'bek] ['hɑːrbər] [suːn] ['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [nuːn] [laɪn] .

into	Quebec	Harbor	soon	after	the	sun	had	passed	the	noon	line	.
进入	魁北克	港口	很快	后	这	太阳	有	通过了	这	中午	线	.

太阳刚过正午线不久，我们就进入了魁北克港。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts]['æftər][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [trɪp][ænd; ənd] ,

All	three	of	the	sailors	were	in	high	spirits	after	their	successful	trip	and	,
全部	三	的	这	水手们	是	在	高的	烈酒	后	他们的	成功的	旅行	和	,

三名水手在航行成功后都精神抖擞。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][kæmp] ,

after	enjoying	a	hearty	meal	,	and	setting	up	their	camp	,
后	享受	一个	爽朗	一顿饭	,	和	环境	向上	他们的	营	,

享用完丰盛的晚餐并安营扎寨后，

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

they	lost	no	time	exploring	the	harbor	and	a	part	of	the	island	.
他们	丢失的	不	时间	探索	这	港口	和	一个	部分	的	这	岛	.

他们立即开始探索港口和岛屿的一部分。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkærɪbuː] [ɔːr] [muːs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsnoʊʃuː] [ˈræbəts] , ' ,

They	found	no	signs	of	caribou	or	moose	on	the	island	,	but	the	snowshoe	rabbits
他们	成立	不	标志	的	驯鹿	或者	驼鹿	在	这	岛	,	但	这	雪鞋	兔子

他们在岛上没有发现驯鹿或驼鹿的踪迹，但却发现了雪兔。

[naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsʌmər] [ˈpelɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [əˈbʌndənt] .

now	in	their	summer	pelage	,	were	extremely	abundant	.
现在	在	他们的	夏天	毛皮	,	是	极其	丰富	.

现在它们换上了夏季毛色，数量非常多。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd] [ˈʃʊgər] - [ˈmeɪpəlz] ,

When	the	travellers	discovered	a	grove	of	good	-	sized	sugar	-	maples	,
什么时候	这	旅行者	发现	一个	树林	的	好的	-	尺寸	糖	-	枫树	,

当旅行者们发现一片长势良好的糖枫树林时，

[reɪ] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ˈeɪprəl] [ɔːr] [ˈɜːrli] [ɪn] [meɪ] ,

Ray	regretted	that	they	had	not	camped	on	the	island	in	April	or	early	in	May	,
射线	后悔	那	他们	有	不是	露营	在	这	岛	在	四月	或者	早期的	在	可能	,

雷后悔他们没有在四月或五月初在岛上露营。

[wen] [ðə; ði] [sæp] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [-]

when	the	sap	was	running	,	[	249	]
什么时候	这	树液	曾是	跑步	,	[	-	]

当树液流动时，[249]

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] [ænd; ənd] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] .

for	he	was	very	fond	of	maple	syrup	and	maple	sugar	.
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	枫	糖浆	和	枫	糖	.

因为他非常喜欢枫糖浆和枫糖。

[ðeɪ] [spent] [tuː] [deɪz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kəʊvz] [ænd; ənd] [beɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [leɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [boʊt] .

They	spent	two	days	exploring	a	number	of	small	coves	and	bays	on	the	south	side	of	the	island	while	the	open	lake	was	too	rough	for	their	boat	.
他们	花费	二	天	探索	一个	数字	的	小的	海湾	和	海湾	在	这	南	边	的	这	岛	尽管	这	打开	湖	曾是	也	粗糙的	为了	他们的	船	.

由于开阔的湖面波涛汹涌，他们的船无法通行，所以他们花了整整两天时间探索了岛屿南侧的许多小海湾和海湾。

[bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [bəuθ] [leɪk] [ænd; ənd] [brʊk] [traʊt] ,

Bruce	and	Ray	had	great	fun	catching	both	lake	and	brook	trout	,
布鲁斯	和	射线	有	伟大的	乐趣	捕捉	两个都	湖	和	溪	鳟鱼	,

布鲁斯和雷钓湖鳟和溪鳟都玩得很开心。

[ænd; ənd] [ˈtɔːni] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈræbɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [moʊst] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] .

and	Tawny	caught	a	big	rabbit	,	but	what	they	desired	most	they	did	not	find	.
和	黄褐色	捕捉	一个	大的	兔子	,	但	什么	他们	想要的	最多	他们	做过	不是	寻找	.

塔尼捉到了一只大兔子，但他们最想要的东西却没有找到。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [ˈeniwer] [frʌm; frəm] [dʒæk] [ˈdʌtən] .

They	discovered	no	message	anywhere	from	Jack	Dutton	.
他们	发现	不	信息	任何地方	从	杰克	达顿	.

他们没有找到杰克·达顿留下的任何信息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['henri] [ænd; ənd] ['ʌðər]

There	were	plenty	of	signs	that	the	miners	of	Alexander	Henry	and	other
那里	是	很多	的	标志	那	这	矿工	的	亚历山大	亨利	和	其他

[waɪt] [men] [hæd; həd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl]['hɑːrbər] ,

white	men	had	camped	on	the	island	at	Montreal	Harbor	,
白色的	男人	有	露营	在	这	岛	在	蒙特利尔	港口	,

有很多迹象表明，亚历山大·亨利和其他白人矿工曾在蒙特利尔港的岛上扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði][æks] - [mɑːrk][ʌv; əv][dʒæk] ['dʌtən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .

but	the	ax	-	mark	of	Jack	Dutton	they	could	not	find	.
但	这	斧头	-	标记	的	杰克	达顿	他们	可以	不是	寻找	.

但他们没能找到杰克·达顿的斧痕。

- ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]

Ganawa	also	looked	carefully	for	signs	of	Indians	and	especially	for	signs	of
-	还	看起来	小心	为了	标志	的	印度人	和	尤其	为了	标志	的

-

Hamogeesik	,
-	,

加纳瓦还仔细寻找印第安人的痕迹，尤其是哈莫吉西克人的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .

but	he	found	none	.
但	他	成立	没有任何	.

但他一个也没找到。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɪk'splɔrɚz] [kʊd; kəd] [tel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

As	far	as	the	three	explorers	could	tell	,	there	were	no	other	human	beings
作为	远的	作为	这	三	探险家	可以	告诉	,	那里	是	不	其他	人类	生物

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	the	island	.
在	这	岛	.

据这三位探险家所见，岛上没有其他人类。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [waɪt] [lædz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ,

However	,	the	white	lads	,	as	well	as	Ganawa	,
然而	,	这	白色的	小伙子们	,	作为	出色地	作为	-	,

然而，白人小伙子们，以及加纳瓦，

[wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sændz] ,

were	by	this	time	fully	determined	to	reach	the	Island	of	Yellow	Sands	,
是	经过	这	时间	完全	决定	到	抵达	这	岛	的	黄色的	桑兹	,

此时他们已下定决心要到达黄沙岛。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['kærɪbuː] ['aɪlənd] .

which	is	now	called	Caribou	Island	.
哪个	是	现在	称为	驯鹿	岛	.

现在被称为驯鹿岛。

- [hæd; həd] [-]

Ganawa	had	[	250	]
-	有	[	-	]

加纳瓦有[250]

['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [sɪks] [liːgz] [streɪt] [saʊθ] [ʌv; əv] [kə'bek]

never	been	there	,	but	he	knew	that	it	lay	six	leagues	straight	south	of	Quebec
绝不	到过	那里	,	但	他	知道	那	它	躺	六	联赛	直的	南	的	魁北克

['hɑːrbər] .

Harbor	.
港口	.

他从未去过那里，但他知道它位于魁北克港正南六里格处。

[ɑːn] ['veri] [klɪr] [deɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [haɪ] [pɔɪnts] [ɑːn] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ,

On	very	clear	days	the	island	is	visible	from	high	points	on	Michipicoten	,
在	非常	清除	天	这	岛	是	可见的	从	高的	积分	在	michipicoten	,

天气晴朗时，从米奇皮科滕岛的高处可以看到这座岛屿。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [heɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] ,

but	there	is	nearly	always	a	little	haze	over	the	water	and	the	three	sailors	,
但	那里	是	几乎	总是	一个	小的	阴霾	超过	这	水	和	这	三	水手们	,

但水面上几乎总是笼罩着一层薄雾，而这三名水手.....

[ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

on	a	day	when	there	was	a	gentle	breeze	from	the	north	,
在	一个	天	什么时候	那里	曾是	一个	温和的	微风	从	这	北	,

在一个刮着北风的微风的日子里，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

set	out	for	an	island	which	was	not	visible	and	which	neither	of	them
放	出去	为了	一个	岛	哪个	曾是	不是	可见的	和	哪个	两者都不	的	他们

[hæd; həd] ['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他们启程前往一座看不见的岛屿，这座岛屿他们两人都从未见过。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

On	this	trip	the	wind	did	not	increase	,	but	after	they	had	sailed	a	few	miles	,
在	这	旅行	这	风	做过	不是	增加	,	但	后	他们	有	航行	一个	很少	英里	,

这次航行中风力没有增大，但他们航行了几英里后，

[ðə; ði] [seɪl] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrət] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['glæsi] [swel]

the	sail	dropped	on	the	mast	and	the	Pirate	lay	becalmed	on	the	glassy	swell
这	帆	掉落	在	这	桅杆	和	这	海盗	躺	平静	在	这	玻璃状	膨胀

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [moʊst] ['piːsf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	a	lake	that	seemed	the	most	peaceful	of	all	waters	in	the	world	.
的	一个	湖	那	似乎	这	最多	和平	的	全部	水	在	这	世界	.

船帆从桅杆上落下，海盗船静静地躺在平静如镜的湖面上，这片湖面似乎是世界上最平静的水域。

['roʊɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [leɪk] [suː'pɪriər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] ['gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Rowing	a	boat	on	Lake	Superior	out	of	sight	of	land	gives	one	the	feeling	of
划船	一个	船	在	湖	优越的	出去	的	视线	的	土地	给予	一	这	感觉	的

['biːɪŋ] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .

being	lost	at	sea	.
存在	丢失的	在	海	.

在苏必利尔湖上划船，远离陆地，会让人产生迷失在大海上的感觉。

[ðeɪ] [rəud] [wʌn] ['aʊər] , [ðeɪ] [rəud] [tuː] ['aʊərz] ,

They	rowed	one	hour	,	they	rowed	two	hours	,
他们	划船	一	小时	,	他们	划船	二	小时	,

他们划船一小时，他们又划船两小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [heɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['iːðər]

and	now	the	thickening	haze	made	it	impossible	for	them	to	see	either
和	现在	这	增稠	阴霾	制成	它	不可能的	为了	他们	到	看	任何一个

[ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] [ɔːr] ['kærɪbuː] ['aɪlənd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Michipicoten	in	their	rear	or	Caribou	Island	ahead	of	them	.
michipicoten	在	他们的	后部	或者	驯鹿	岛	前方	的	他们	.

现在，越来越浓的雾霾让他们既看不到身后的米奇皮科滕，也看不到前方的驯鹿岛。

[bruːs] [pʊld] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [reɪ] ['pædld] ,

Bruce	pulled	the	oars	with	all	his	strength	,	Ray	paddled	,
布鲁斯	拉	这	桨	和	全部	他的	力量	,	射线	划桨	,

布鲁斯使出浑身力气划桨，雷则奋力划水。

[ænd; ənd] - [juːst] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

and	Ganawa	used	his	paddle	in	the	stern	.
和	-	用过的	他的	桨	在	这	船尾	.

加纳瓦在船尾用桨划水。

" [bruːs] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [ə; eɪ] [-]

"	Bruce	,	what	are	we	going	to	do	if	a	[	251	]
"	布鲁斯	,	什么	是	我们	去	到	做	如果	一个	[	-	]

"布鲁斯，如果[251]

[fɑːg] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [reɪ] ,

fog	catches	us	?	"	asked	Ray	,
多雾路段	捕获物	我们	?	"	问	射线	,

"雾会困住我们吗？"雷问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

for	he	had	noticed	that	the	haze	was	getting	thicker	and	the	sun	was
为了	他	有	注意到	那	这	阴霾	曾是	获得	较厚	和	这	太阳	曾是

[nɑːt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

not	as	bright	as	it	had	been	in	the	morning	.
不是	作为	明亮的	作为	它	有	到过	在	这	早晨	.

因为他注意到雾霾越来越浓，太阳也不像早上那么明亮了。

" ['betər] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd][stɑːp] ['æskɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , " [bruːs] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtli] .

"	Better	paddle	,	and	stop	asking	foolish	questions	,	"	Bruce	replied	curtly	.
"	更好的	桨	,	和	停止	问	愚蠢	问题	,	"	布鲁斯	回复	简短地	.

"赶紧划桨，别问蠢问题了。"布鲁斯简短地回答道。

[ænd; ənd] [reɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [bruːs] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	Ray	concluded	that	Bruce	was	worried	as	much	as	he	was	.
和	射线	结束	那	布鲁斯	曾是	担心	作为	很多	作为	他	曾是	.

雷由此得出结论：布鲁斯和他一样担心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] ['meni] ['aʊərz] ,

It	seemed	to	Ray	that	they	had	been	rowing	and	paddling	many	hours	,
它	似乎	到	射线	那	他们	有	到过	划船	和	划桨	许多	小时	,

雷觉得他们已经划船划了好几个小时了。

[wen] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [loʊ] [blæk] [pætʃ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	at	last	a	low	black	patch	hove	in	sight	directly	ahead	of	them	.
什么时候	在	最后的	一个	低的	黑色的	修补	霍夫	在	视线	直接地	前方	的	他们	.

最后，在他们正前方出现了一片低矮的黑色斑块。

" ['jeloʊ] [sændz] !

"	Yellow	Sands	!
"	黄色的	桑兹	!

"黄沙！

['jeloʊ] [sændz] !

Yellow	Sands	!
黄色的	桑兹	!

黄沙！

" [reɪ] [kɔːld] [aʊt] .

"	Ray	called	out	.
"	射线	称为	出去	.

雷喊道。

" [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] !

"	Thank	God	,	we	are	not	lost	!
"	感谢	上帝	,	我们	是	不是	丢失的	!

"感谢上帝，我们没有迷路！"

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sændz] , [ɔːr] ['kærɪbuː] ['aɪlənd] ,
" The Island of Yellow Sands , or Caribou Island ,
" 这 岛 的 黄色的 桑兹 , 或者 驯鹿 岛 ,

“黄沙岛，又称驯鹿岛”

[ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɑːk] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] .
is a bit of ancient rock left in the middle of the eastern part of Lake Superior .
是 一个 少量 的 古老的 岩石 左边 在 这 中间 的 这 东 部分 的 湖 优越的 .

这是一块遗留在苏必利尔湖东部中央的古老岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] ,
It lies just north of the International boundary ,
它 谎言 只是 北 的 这 国际的 边界 ,

它位于国际边界以北，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and it is uninhabited and seldom visited even to this day .
和 它 是 无人 和 很少 到访 甚至 到 这 天 .

时至今日，这里仍然无人居住，也鲜有人到访。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən]['aɪlət][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['kærɪbuː] ,
But there is a lighthouse built on an islet just south of Caribou ,
但 那里 是 一个 灯塔 建造 在 一个 小岛 只是 南 的 驯鹿 ,

但在卡里布以南的一个小岛上建有一座灯塔。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [laɪvz; lɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
and on this islet the lighthouse - keeper lives during the season of navigation
和 在 这 小岛 这 灯塔 - 守门员 生活 期间 这 季节 的 导航
[frʌm; frəm] [meɪ] [tɪl] [noʊ'vembər] .
from May till November .
从 可能 直到 十一月 .

灯塔守护者在五月至十一月的航行季节就居住在这个小岛上。

[waɪl] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [-]
While lying almost in the path of steamboat lines between [252]
尽管 说谎 几乎 在 这 小路 的 汽船 线条 之间 [-]

虽然几乎位于[252]之间的汽船航线上

[leɪk] [suː'pɪriər] [pɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] " ['suː] " [kə'nælz]
Lake Superior ports and the " Soo " canals
湖 优越的 端口 和 这 " 苏 " 运河

苏必利尔湖港口和“苏”运河

, ['kærɪbuː] ['aɪlənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['sɑːlətuːd] .
, Caribou Island still remains in its ancient solitude .
, 驯鹿 岛 仍然 遗迹 在 它是 古老的 孤独 .

卡里布岛依然保持着它古老的宁静。

['veri] ['rerli] [duː] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['eni] ['boʊts] [ɪk'sept] ['laɪthaʊs] - ['tendərz] ['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] .
Very rarely do any people or any boats except lighthouse - tenders visit the island .
非常 很少 做 任何 人们 或者 任何 船 除了 灯塔 - 投标 访问 这 岛 .

除了灯塔维护船外，很少有人或船只造访该岛。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [fiːl] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] ['sɜːrdʒɪŋ]
If one would feel strongly the beat of the great northward and southward surging
如果 一 会 感觉 强烈 这 打 的 这 伟大的 向北 和 向南 滔滔
[weɪvz] [ʌv; əv] ['maɪˌgretɪŋ] [bɜːrdz] ,
waves of migrating birds ,
波浪 的 迁移 鸟类 ,

如果一个人能够强烈地感受到迁徙鸟类向南北方向汹涌澎湃的浪潮，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [spend] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] [ʌv; əv]

he	could	not	do	better	than	spend	a	season	with	the	lighthouse	-	keeper	of
他	可以	不是	做	更好的	比	花费	一个	季节	和	这	灯塔	-	守门员	的

['kærɪbuː] ['aɪlənd] ,

Caribou	Island	,
驯鹿	岛	,

他能做的最好的事莫过于在驯鹿岛的灯塔守护人那里度过一个季节。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['feɪməs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd]

and	some	day	the	island	may	become	as	famous	in	this	respect	as	the	island
和	一些	天	这	岛	可能	变得	作为	著名的	在	这	尊重	作为	这	岛

[ʌv; əv] ['hɛlgəˌlænd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elbə; elb] .

of	Helgoland	in	the	mouth	of	the	Elbe	.
的	黑尔戈兰岛	在	这	嘴	的	这	易北河	.

或许有一天，这座岛屿会像易北河口的黑尔戈兰岛一样，因这一原因而闻名。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['laɪthaʊsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [leɪk]

At	the	time	of	our	story	there	were	no	lighthouses	on	the	whole	of	Lake
在	这	时间	的	我们的	故事	那里	是	不	灯塔	在	这	所有的	的	湖

[suː'pɪriər] .

Superior	.
优越的	.

在我们故事发生的年代，整个苏必利尔湖上还没有一座灯塔。

['kærɪbuː] ['aɪlənd] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

Caribou	Island	is	about	three	miles	long	from	north	to	south	and	about	a	mile
驯鹿	岛	是	关于	三	英里	长的	从	北	到	南	和	关于	一个	英里

[waɪd] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

wide	from	east	to	west	.
宽的	从	东方	到	西方	.

驯鹿岛南北长约三英里，东西宽约一英里。

[ɪts] ['iːstərn] [ʃɔːr] [rʌnz] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] , [ðə; ði] ['westərn] [ɪz] [mɔːr] ['broʊkən] ,

Its	eastern	shore	runs	almost	straight	,	the	western	is	more	broken	,
它是	东	支撑	跑步	几乎	直的	,	这	西	是	更多的	破碎的	,

它的东海岸线几乎笔直，西海岸线则较为崎岖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

but	there	is	no	natural	harbor	on	the	island	.
但	那里	是	不	自然的	港口	在	这	岛	.

但岛上没有天然港口。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [stiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

Ganawa	and	his	boys	steered	for	a	hill	,	about	a	hundred	feet	high	,
-	和	他的	男孩们	转向	为了	一个	爬坡道	,	关于	一个	百	脚	高的	,

加纳瓦和他的伙伴们朝着一座大约一百英尺高的山丘驶去，

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ænd; ənd] ['pædld] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

in	the	southeastern	part	of	the	island	,	and	they	rowed	and	paddled	with	all
在	这	东南部	部分	的	这	岛	,	和	他们	划船	和	划桨	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] ,

their	might	,
他们的	可能	,

在岛屿的东南部，他们拼尽全力地划桨、拍打着船桨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

for	the	[	253	]
为了	这	[	-	]

对于[253]

[heɪz] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd] [leɪk] [suː'pɪriər] [fɑːg] .

haze	was	gradually	changing	to	the	dreaded	Lake	Superior	fog	.
阴霾	曾是	逐步地	变化	到	这	令人恐惧的	湖	优越的	多雾路段	.

薄雾逐渐变成了可怕的苏必利尔湖雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] ,

For	a	little	while	the	top	of	the	hill	remained	visible	,
为了	一个	小的	尽管	这	顶部	的	这	爬坡道	剩余	可见的	,

山顶还露了出来，持续了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

while	the	near	-	by	shore	was	lost	in	the	fog	.
尽管	这	靠近	-	经过	支撑	曾是	丢失的	在	这	多雾路段	.

而附近的海岸则消失在浓雾之中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

By	this	time	the	sailors	had	turned	the	southeastern	point	of	the	island	,
经过	这	时间	这	水手们	有	转向	这	东南部	观点	的	这	岛	,

这时，水手们已经转向了岛屿的东南角。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]

and	they	could	hear	the	white	-	throats	and	thrushes	sing	in	the	woods	of
和	他们	可以	听到	这	白色的	-	喉咙	和	画眉	唱歌	在	这	树林	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

他们能听到岛上树林里白喉莺和画眉的鸣叫声。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪ] [fɑːg] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

although	for	a	few	minutes	they	could	see	only	the	gray	fog	around	them	.
虽然	为了	一个	很少	分钟	他们	可以	看	仅有的	这	灰色的	多雾路段	大约	他们	.

虽然有那么几分钟，他们周围只能看到灰色的雾气。

[bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [θroʊt] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]

But	guided	by	the	song	of	a	white	-	throat	,	as	by	the	whistle	of	an
但	引导	经过	这	歌曲	的	一个	白色的	-	喉	,	作为	经过	这	哨	的	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['paɪlət] ,

invisible	pilot	,
无形的	飞行员	,

但如同听着白喉莺的歌声，如同听着无形领航员的哨声，

[ðeɪ] ['kerfəli] [juːst] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['graʊndɪd] [ɑːn]

they	carefully	used	oars	and	paddle	until	the	bow	of	the	Pirate	grounded	on
他们	小心	用过的	桨	和	桨	直到	这	弓	的	这	海盗	接地	在

[ðə; ði] ['redɪʃ] - ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	reddish	-	yellow	sand	of	the	island	.
这	微红	-	黄色的	沙	的	这	岛	.

他们小心翼翼地划着桨，直到海盗船的船头搁浅在岛上红黄色的沙滩上。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [θriː] [ʃɔːrt] [bɜːrtʃ] [lɔːgz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ][ðə; ði][lɔːgz]

Then	they	laid	down	three	short	birch	logs	in	front	of	the	boat	and	using	the	logs
然后	他们	铺设	向下	三	短的	桦木	日志	在	正面	的	这	船	和	使用	这	日志

[æz; əz]['rəuləz] ,

as	rollers	,
作为	滚筒	,

然后他们在船前放了三根短桦木原木，并用这些原木作滚轮。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [kə'nuː] ,

they	pulled	the	heavy	boat	up	on	land	,	and	secured	their	canoe	,
他们	拉	这	重的	船	向上	在	土地	,	和	安全	他们的	独木舟	,

他们把沉重的船拉上岸，并固定好自己的独木舟。

[waɪl] [iːtʃ] [mæn] ['saɪləntli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd]
while **each** **man** **silently** **offered** **a** **prayer** **of** **thanks** **to** **Him** **Who** **had** **delivered**
尽管 每个 男人 默默 提供 一个 祷告 的 谢谢 到 他 WHO 有 发表
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [-]
them **from** **the** **night** **of** **the** **fog** **and** **the** **perils** **of** **the** **sea** **.** **[** **254** **]**
他们 从 这 夜晚 的 这 多雾路段 和 这 危险 的 这 海 . [-]

每个人都默默地向上帝祈祷，感谢他将他们从迷雾之夜和海上的危险中解救出来。[254]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['kærɪbuː] ['aɪlənd]
CARIBOU **ISLAND**
驯鹿 岛

驯鹿岛

[noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [geɪm]
No **place** **in** **the** **heart** **of** **North** **America** **could** **be** **more** **suited** **for** **a** **real** **game**
不 地方 在 这 心 的 北 美国 可以 是 更多的 适合 为了 一个 真实的 游戏
[ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [ðæn; ðən] ['kærɪbuː] ['aɪlənd] ;
of **Robinson** **Crusoe** **than** **Caribou** **Island** **;**
的 罗宾逊 克鲁索 比 驯鹿 岛 ;

在北美中心地带，没有哪个地方比卡里布岛更适合上演真正的鲁滨逊漂流记了；

[bʌt; bət] [bʊks] [wɜːr; wər] [skers] [ɪn] [moʊst] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [ænd; ənd]
but **books** **were** **scarce** **in** **most** **American** **homes** **of** **the** **Colonial** **period** **and**
但 图书 是 稀少 在 最多 美国人 房屋 的 这 殖民 时期 和
['niːðər] [reɪ] [nɔːr] [bruːs] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kruːsoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] .
neither **Ray** **nor** **Bruce** **had** **ever** **heard** **of** **Crusoe** **and** **his** **island** **.**
两者都不 射线 也不 布鲁斯 有 曾经 听到 的 克鲁索 和 他的 岛 .

但在殖民时期，大多数美国家庭都没有书籍，雷和布鲁斯都从未听说过鲁滨逊和他的岛屿。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['treɪdər] [ˌælɪg'zændər] ['henri] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['aɪlənd]
Nor **did** **they** **know** **that** **the** **famous** **trader** **Alexander** **Henry** **had** **visited** **this** **island**
也不 做过 他们 知道 那 这 著名的 商 亚历山大 亨利 有 到访 这 岛
['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
only **a** **few** **years** **ago** **,**
仅有的 一个 很少 年 前 ,

他们也不知道，著名的商人亚历山大·亨利几年前曾到访过这座岛屿。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [neɪm] , [fɔːr; fər] ['henri] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːt] [ðə; ði] “
attracted **by** **the** **strange** **name** **,** **for** **Henry** **had** **at** **that** **time** **caught** **the** **“**
吸引 经过 这 奇怪的 姓名 , 为了 亨利 有 在 那 时间 捕捉 这 “
['maɪnɪŋ] ['fiːvər] ,
mining **fever** **,**
矿业 发烧 ,

亨利当时正患上“采矿热”，因此被这个奇怪的名字所吸引。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] “ ['jeloʊ] [sænd] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['indiəns] [spoʊk] [maɪt]
” **and** **he** **thought** **that** **the** **“** **yellow** **sand** **”** **of** **which** **the** **Indians** **spoke** **might**
” 和 他 想法 那 这 “ 黄色的 沙 ” 的 哪个 这 印度人 辐 可能
[biː; bi] [goʊld] .
be **gold** **.**
是 金子 .

他认为印第安人所说的“黄沙”可能是黄金。

['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['kærɪbu:] [ænd; ənd]

Henry	**and**	**his**	**companions**	**found**	**the**	**island**	**well**	**stocked**	**with**	**caribou**	**and**
亨利	和	他的	同伴	成立	这	岛	出色地	库存充足	和	驯鹿	和

[prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mi:t] ;

provided	**themselves**	**with**	**plenty**	**of**	**meat**	**;**
假如	他们自己	和	很多	的	肉	;

亨利和他的同伴发现岛上驯鹿数量众多，他们为自己准备了充足的肉食；

[ænd; ənd] [sɪns] ['hɛnri:z] [taɪm] ,

and	**since**	**Henry's**	**time**	**,**
和	自从	亨利的	时间	,

自亨利时代以来，

[ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] ['kærɪbu:] ['aɪlənd][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ɔ:l]

the	**island**	**became**	**known**	**as**	**Caribou**	**Island**	**and**	**as**	**such**	**it**	**appears**	**on**	**all**
这	岛	成为	已知	作为	驯鹿	岛	和	作为	这样的	它	出现	在	全部

['mɑ:dərn][mæps] .

modern	**maps**	**.**
现代的	地图	.

该岛后来被称为驯鹿岛，并因此出现在所有现代地图上。

[ðə; ði] [fɑ:g] ['læstɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][nekst] [deɪ] , [-]

The	**fog**	**lasted**	**all**	**night**	**and**	**all**	**next**	**day**	**,**	**[**	**255**	**]**
这	多雾路段	持续	全部	夜晚	和	全部	下一个	天	,	[	-	]

雾持续了一整夜和第二天[255]

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

and	**the**	**lads**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**and**	**Ganawa**	**were**	**the**	**only**	**people**	**on**	**earth**
和	这	小伙子们	毛毡	作为	如果	他们	和	-	是	这	仅有的	人们	在	地球

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [si:] .

and	**that**	**they**	**had**	**been**	**cast**	**away**	**on**	**an**	**island**	**in**	**the**	**sea**	**.**
和	那	他们	有	到过	投掷	离开	在	一个	岛	在	这	海	.

小伙子们感觉自己和加纳瓦是地球上仅有的人，仿佛被遗弃在了海上的一个孤岛上。

['i:v(ə)n] - , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə]['sɑ:lətu:d] ,

Even	**Ganawa**	**,**	**who**	**was**	**no**	**stranger**	**to**	**solitude**	**,**
甚至	-	,	WHO	曾是	不	陌生人	到	孤独	,

即使是像加纳瓦这样对孤独并不陌生的人，

[kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ænd; ənd]

confessed	**that**	**he**	**would**	**be**	**afraid**	**without**	**his**	**white**	**son**	**that**	**could**	**make**	**and**
坦白	那	他	会	是	害怕的	没有	他的	白色的	儿子	那	可以	制作	和

[seɪl][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [boʊt] ,

sail	**a**	**white**	**man's**	**boat**	**,**
帆	一个	白色的	男人的	船	,

他坦言，如果没有他那个能造能开白人船的白人儿子，他会感到害怕。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	**as**	**the**	**white**	**boys**	**sat**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**lapping**	**of**	**the**	**waves**	**,**
和	作为	这	白色的	男孩们	卫星	和	听着	到	这	交叠	的	这	波浪	,

白人男孩们坐着，听着海浪拍打的声音，

[fɔ:r; fər] [leɪk] [su:'pɪrɪər] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['nevər] [ɪn'taɪərli] ['kwaɪət] ,

for	**Lake**	**Superior**	**like**	**the**	**ocean**	**is**	**never**	**entirely**	**quiet**	**,**
为了	湖	优越的	喜欢	这	海洋	是	绝不	完全	安静的	,

就像海洋一样，苏必利尔湖也从未完全平静过。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] ,

and	**as**	**they**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**peer**	**through**	**the**	**fog**	**,**
和	作为	他们	尝试	在	徒劳	到	同伴	通过	这	多雾路段	,

他们徒劳地试图透过浓雾向外看去，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ræn] [θruː] [ðer; ðər] [maɪndz] : “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

the	words	of	the	Bible	ran	through	their	minds	:	“	And	the	earth	was
这	字	的	这	圣经	跑	通过	他们的	思想	:	“	和	这	地球	曾是

[wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

without	form	and	void	,
没有	形式	和	空白	,

圣经中的话语在他们脑海中回荡：“地是空虚混沌，渊面渊面，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

and	darkness	was	upon	the	face	of	the	deep	.
和	黑暗	曾是	之上	这	脸	的	这	深的	.

深渊表面一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [muːvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

And	the	Spirit	of	God	moved	upon	the	face	of	the	waters	.
和	这	精神	的	上帝	已搬	之上	这	脸	的	这	水	.

神的灵运行在水面上。

” [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

”	The	second	morning	broke	clear	and	warm	,	and	as	the	lake	was	quiet	,
”	这	第二	早晨	打破	清除	和	温暖的	,	和	作为	这	湖	曾是	安静的	,

第二天早晨天气晴朗温暖，湖面平静无波，

[ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl]

the	three	sailors	launched	their	canoe	and	started	to	paddle	around	the	small
这	三	水手们	发射	他们的	独木舟	和	开始	到	桨	大约	这	小的

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

三名水手将独木舟放入水中，开始绕着小岛划行。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [bɪg] ['rɑːks] , [æz; əz]

The	first	thing	that	attracted	their	attention	was	the	host	of	big	rocks	,	as
这	第一的	事物	那	吸引	他们的	注意力	曾是	这	主持人	的	大的	岩石	,	作为

[reɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Ray	called	them	,
射线	称为	他们	,

首先吸引他们注意力的是一大片巨石，正如雷所说的那样。

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

that	they	found	scattered	over	the	shallow	water	south	of	the	island	.
那	他们	成立	疏散	超过	这	浅的	水	南	的	这	岛	.

他们在岛屿南部的浅水中发现了这些散落的物体。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn] [-]

If	they	had	struck	one	[	256	]
如果	他们	有	击	一	[	-	]

如果他们击中了[256]

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of	them	they	might	have	been	wrecked	within	a	stone's	throw	of	the	island	.
的	他们	他们	可能	有	到过	损毁	之内	一个	石头的	扔	的	这	岛	.

它们中的一些可能在离岛屿不远的地方就沉没了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['kiːnli] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] ,

With	eyes	and	ears	keenly	alert	and	with	throbbing	hearts	,
和	眼睛	和	耳朵	敏锐地	警报	和	和	悸动	心	,

目光炯炯，耳聪目明，心跳加速，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇佩瓦人的金岩(The gold rock of the Chippewa)
第8/8页

[ðə; ði] [lædz] [piəd] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

the	**lads**	**peered**	**toward**	**the**	**land**	**for**	**signs**	**of**	**human**	**beings**	**.**
这	小伙子们	窥视	朝向	这	土地	为了	标志	的	人类	生物	.

小伙子们向远处眺望，寻找人类活动的迹象。

[ən'les] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [dʒæk] ['dʌtən] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Unless	**they**	**found**	**some**	**sign**	**of**	**Jack**	**Dutton**	**on**	**this**	**island**	**,**
除非	他们	成立	一些	符号	的	杰克	达顿	在	这	岛	,

除非他们在这座岛上找到了杰克·达顿的踪迹，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

they	**would**	**have**	**to**	**give**	**up**	**the**	**search**	**.**
他们	会	有	到	给	向上	这	搜索	.

他们不得不放弃搜寻。

[wʌns] [bruːs] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] ['tɪmbər] ,

Once	**Bruce**	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**slip**	**out**	**of**	**the**	**spruce**	**timber**	**,**
一次	布鲁斯	想法	他	锯	一个	男人	滑	出去	的	这	云杉	木材	,

布鲁斯一度以为他看到一个人从云杉树林里溜了出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪr] .

but	**it**	**was**	**an**	**animal**	**,**	**a**	**deer**	**.**
但	它	曾是	一个	动物	,	一个	鹿	.

但那是一只动物，一只鹿。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪbuː] , - [toʊld] [ðem; ðəm] .

No	**,**	**it**	**was**	**a**	**caribou**	**,**	**Ganawa**	**told**	**them**	**.**
不	,	它	曾是	一个	驯鹿	,	-	讲述	他们	.

“不，那是一头驯鹿，”加纳瓦告诉他们。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪ] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [stɑːp] .

And	**then**	**Ray**	**spied**	**something**	**that**	**made**	**them**	**all**	**stop**	**.**
和	然后	射线	间谍	某物	那	制成	他们	全部	停止	.

然后雷发现了一些东西，让所有人都停了下来。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	**Look**	**there**	**!**
”	看	那里	!

“看那里！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

” [reɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

”	**Ray**	**cried**	**,**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
”	射线	哭	,	和	尖	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

“雷喊了一声，指着山顶。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ræg] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊl] .

“	**There**	**is**	**a**	**rag**	**tied**	**to**	**a**	**pole**	**.**
”	那里	是	一个	抹布	系	到	一个	极	.

“杆子上绑着一块破布。”

[sʌm; səm][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

Some	man	must	have	been	there	.
一些	男人	必须	有	到过	那里	.

当时肯定有人在那里。

" [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

"	They	landed	at	once	and	climbed	the	hill	.
"	他们	登陆	在	一次	和	攀登	这	爬坡道	.

他们立即降落，然后爬上了山坡。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

They	found	the	signal	.
他们	成立	这	信号	.

他们找到了信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərnʌt] - [daɪd] [ʃɜːrt] .

It	was	a	piece	of	a	butternut	-	dyed	shirt	.
它	曾是	一个	片	的	一个	胡桃	-	染色	衬衫	.

那是一块用胡桃木染色的衬衫布料。

[tuː; tə][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

To	the	pole	was	also	tied	a	piece	of	birch	-	bark	with	a	message	:
到	这	极	曾是	还	系	一个	片	的	桦木	-	吠	和	一个	信息	:

杆子上还系着一块桦树皮，上面写着：

“ [ˌeɪ 'em] ['strændɪd] [hɪr] .

“	Am	stranded	here	.
"	是	搁浅	这里	.

我被困在这里了。

[maɪ]['pɑːrtnər][ɪz] [gɔːn] .

My	partner	is	gone	.
我的	伙伴	是	已消失	.

我的伴侣去世了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][æks] .

I	have	no	ax	.
我	有	不	斧头	.

我没有斧子。

[kæmp][ɑːn] [iːst] [ʃɔːr] , [nɪr] [saʊθ] [pɔɪnt] .

Camp	on	east	shore	,	near	south	point	.
营	在	东方	支撑	,	靠近	南	观点	.

在东岸，靠近南岬的地方扎营。

[dʒeɪ] . [diː] . ['eɪprəl] - . " [-]

J	.	D	.	April	26	.	"	[	257	]
J	.	D	.	四月	-	.	"	[	-	]

京东 4 月 26 日。"[257]

[ðə; ði] [lædz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd]

The	lads	cheered	and	danced	around	the	pole	and	then	all	of	them	started
这	小伙子们	欢呼	和	跳舞	大约	这	极	和	然后	全部	的	他们	开始

[fɔːr; fər][dʒæk] ['dʌtənz] [kæmp] .

for	Jack	Dutton's	camp	.
为了	杰克	达顿的	营	.

小伙子们围着杆子欢呼跳舞，然后全都出发前往杰克·达顿的营地。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

For	the	moment	all	their	hardships	and	dangers	were	forgotten	.
为了	这	片刻	全部	他们的	艰辛	和	危险	是	被遗忘的	.

此刻，他们所有的艰辛和危险都被抛诸脑后。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kæmp] - [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]
They found his camp - site , but the camp had been moved , and they found
他们 成立 他的 营 - 地点 , 但 这 营 有 到过 已搬 , 和 他们 成立
[noʊ] ['mesɪdʒ] .
no message .
不 信息 .

他们找到了他的营地，但营地已经迁移，而且他们没有找到任何信息。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ?
Had he been taken off by somebody ?
有 他 到过 已采取 离开 经过 某人 ?

他是不是被人带走了?

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][æks] ['kænɑːt] [bɪld] [ə; eɪ][ræft][ɔːr] [boʊt] .
A man without an ax cannot build a raft or boat .
一个 男人 没有 一个 斧头 不能 建造 一个 筏 或者 船 .

没有斧头的人造不出木筏或船。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪər] .
If he is still on the island they ought to be able to find his camp - fire .
如果 他 是 仍然 在 这 岛 他们 应该 到 是 有能力的 到 寻找 他的 营 - 火 .

如果他还在岛上，他们应该能找到他的篝火。

- [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] ['ʃæloʊ] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
Ganawa knew that there were several small shallow lakes in the interior ,
- 知道 那 那里 是 一些 小的 浅的 湖泊 在 这 内部的 ,

加纳瓦知道内陆有几个浅小湖泊，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [æn; ən]['aɪlənd] [wʊd] [nɑːt][kæmp][ɪn][ðə; ði]
but a man who wishes to be taken off an island would not camp in the
但 一个 男人 WHO 愿望 到 是 已采取 离开 一个 岛 会 不是 营 在 这
[ɪn'tɪriər] .
interior .
内部的 .

但一个想要离开岛屿的人不会在岛屿内陆露营。

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tent] [ɔːr] ['tiːpiː] [nɪr] [ʃɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪər]
He would set up his tent or tepee near shore and he would keep a fire
他 会 放 向上 他的 帐篷 或者圆锥形帐篷 靠近 支撑 和 他 会 保持 一个 火
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

他会在岸边搭起帐篷或圆锥形帐篷，并生起篝火。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [men] ['pædld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [saɪnz]
So the three men paddled around the whole island and looked sharp for signs
所以 这 三 男人 划桨 大约 这 所有的 岛 和 看起来 锋利的 为了 标志
[ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ɔːr][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
of a camp or a human being .
的 一个 营 或者 一个 人类 存在 .

于是，这三个人划着船绕着整个岛屿转了一圈，仔细寻找营地或人类活动的迹象。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [sæŋ] [aʊt] [dʒæk] ['dʌtənz] [neɪm] ,
From time to time they sang out Jack Dutton's name ,
从 时间 到 时间 他们 唱 出去 杰克 达顿的 姓名 ,

他们时不时地高喊杰克·达顿的名字，

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ɔːr][saʊnd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər][kɔːlz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]

but	no	sign	or	sound	greeted	them	in	reply	to	their	calls	except	the	echo	of
但	不	符号	或者	声音	问候	他们	在	回复	到	他们的	呼叫	除了	这	回声	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] .

their	own	voices	.
他们的	自己的	声音	.

但是，除了他们自己的呼喊声的回声之外，没有丝毫迹象或声音回应他们的呼喊。

[ðə; ði] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['sɑːlvd] , [hæd; həd] [groʊn]

The	mystery	,	which	for	a	brief	hour	they	had	thought	solved	,	had	grown
这	神秘	,	哪个	为了	一个	简短的	小时	他们	有	想法	已解决	,	有	生长

['oʊnli] [diːpər] [ænd; ənd]['dɑːrkər] .

only	deeper	and	darker	.
仅有的	更深	和	较暗	.

他们曾以为谜团已经解开，但没想到谜团反而变得更加扑朔迷离、更加黑暗。

[dʒæk] ['dʌtən] [-]

Jack	Dutton	[	258	]
杰克	达顿	[	-	]

杰克·达顿[258]

[mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] ['treɪdər] ,

must	either	have	been	taken	off	the	island	by	some	chance	trader	,
必须	任何一个	有	到过	已采取	离开	这	岛	经过	一些	机会	商	,

要么是被某个偶然的商人带离了岛屿，要么就是

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɔːr][swɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

or	he	was	lying	dead	somewhere	in	a	thicket	or	swamp	of	the	island	.
或者	他	曾是	说谎	死的	某处	在	一个	灌木丛	或者	沼泽	的	这	岛	.

或者他死在了岛上的某个灌木丛或沼泽里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf] ,

It	seemed	not	probable	that	he	had	been	taken	off	,
它	似乎	不是	可能	那	他	有	到过	已采取	离开	,

他被带走的可能性似乎不大。

[fɔːr; fər][soʊ] ['rerli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːlətəri]['aɪlənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['iːðər] ['indiəns][ɔːr] [waɪt] [men] [ðæt]

for	so	rarely	was	the	solitary	island	visited	by	either	Indians	or	white	men	that
为了	所以	很少	曾是	这	孤	岛	到访	经过	任何一个	印度人	或者	白色的	男人	那

['niːðər] ['treɪdərz][nɔːr]['indiəns] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['kærɪbuː] .

neither	traders	nor	Indians	knew	that	the	island	was	stocked	with	caribou	.
两者都不	交易员	也不	印度人	知道	那	这	岛	曾是	库存充足	和	驯鹿	.

由于印第安人和白人很少到访这座孤岛，所以无论是商人还是印第安人都不知道岛上有驯鹿。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ] [huːm]

Although	the	existence	of	the	island	was	known	to	the	Indians	with	whom
虽然	这	存在	的	这	岛	曾是	已知	到	这	印度人	和	谁

[ˌælɪg'zændər] ['henri] ['treɪdɪd] ,

Alexander	Henry	traded	,
亚历山大	亨利	交易	,

虽然与亚历山大·亨利进行贸易的印第安人知道这座岛屿的存在，

[ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

their	information	was	vague	and	none	of	them	had	ever	been	to	the
他们的	信息	曾是	模糊的	和	没有任何	的	他们	有	曾经	到过	到	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他们提供的信息很模糊，而且他们中没有一个人去过那个岛。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['daʊnkæst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]
That evening Ganawa and his sons were more downcast than they had ever
那 晚上 - 和 他的 儿子们 是 更多的 沮丧 比 他们 有 曾经
[bɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [hoʊl] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .
been on their whole long journey .
到过 在 他们的 所有的 长的 旅行 .

那天晚上，加纳瓦和他的儿子们比他们整个漫长旅途中任何时候都更加沮丧。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rer] [tri:t] [ʌv; əv] [swi:t] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [brɔɪld] [leɪk] [traʊt] [feɪld]
Even the rare treat of sweet tea with their supper of broiled lake trout failed
甚至 这 稀有的 对待 的 甜的 茶 和 他们的 晚餐 的 烤制 湖 鳟鱼 失败的
[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .
to revive their spirits .
到 复活 他们的 烈酒 .

即使晚餐享用烤湖鳟鱼时配上了难得的甜茶，也没能让他们精神振奋。

[i:tʃ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] ,
Each drank his share of the tea ,
每个 喝 他的 分享 的 这 茶 ,

他们各自喝了自己的那份茶。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [brɔɪld] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] ['plætər] .
but most of the fine broiled fish was left on the birch - bark platter .
但 最多 的 这 美好的 烤制 鱼 曾是 左边 在 这 桦木 - 吠 拼盘 .

但大部分烤得鲜美的鱼都留在了桦树皮盘子里。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
And after the meal was over , hardly a word was spoken ,
和 后 这 一顿饭 曾是 超过 , 几乎 一个 单词 曾是 说 ,

饭后，几乎没人说话。

[æz; əz] [i:tʃ] [mæn][sæt][ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
as each man sat and stared blankly into the fire .
作为 每个 男人 卫星 和 凝视 茫然地 进入 这 火 .

每个人都坐着，茫然地盯着火堆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [lædz] [-]
And this time , the spirit of the white lads [259]
和 这 时间 , 这 精神 的 这 白色的 小伙子们 [-]

而这一次，白人小伙子的精神[259]

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [dru:pt] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['hʌntər] .
had even drooped deeper than that of the old Indian hunter .
有 甚至 下垂 更深 比 那 的 这 老的 印度 猎人 .

甚至比那位老印第安猎人的腿还要弯腰。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [pɔ:d] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,
“ My sons , ” he said when he poured water on the camp - fire ,
“ 我的 儿子们 , ” 他 说 什么时候 他 倾倒 水 在 这 营 - 火 ,

“我的儿子们，”他一边往篝火上浇水一边说道。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][dʒæk] ['dʌtən] .
“ to - morrow we shall hunt again for Jack Dutton .
“ 到 - 明天 我们 将 打猎 再次 为了 杰克 达顿 .

“明天我们将继续追捕杰克·达顿。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd]
If he is alive we must find him , and if he is dead we must find
如果 他 是 活 我们 必须 寻找 他 , 和 如果 他 是 死的 我们 必须 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果他还活着，我们必须找到他；如果他已经死了，我们也必须找到他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] , ['meɪbi] - [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [træks] . ” [
If he is alive , maybe Ohnemoosh can find him , if we cross his tracks . ” [
如果 他 是 活 , 或许 - 能 寻找 他 , 如果 我们 叉 他的 轨道 . ” [
-
260]
-

如果他还活着，如果我们找到他的踪迹，也许奥内穆什就能找到他。”[260]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [læst] [sɜːrtʃ]
THE LAST SEARCH
这 最后的 搜索

最后的搜寻

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [frendz] ['stɑːrtɪd][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] .
In the morning the three friends started on foot to search the island .
在 这 早晨 这 三 朋友们 开始 在 脚 到 搜索 这 岛 .

早上，三个朋友步行出发去岛上搜寻。

[ðeɪ] [meɪd] ['dʌtənz] [oʊld][kæmp][ðer; ðər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [went] [nɔːrθ]
They made Dutton's old camp their starting - point and from there went north
他们 制成 达顿的 老的 营 他们的 开始 - 观点 和 从 那里 去 北
[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
on the east side of the island .
在 这 东方 边 的 这 岛 .

他们以达顿的旧营地为起点，从那里向岛的东侧向北行进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][lɔːst] ['mænz][kæmp] - [saɪt] ,
There was no doubt about the place having been the lost man's camp - site ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 地方 拥有 到过 这 丢失的 男人的 营 - 地点 ,

毫无疑问，这里曾是失踪者的营地。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər][oʊld] .
but all the signs about the camp were old .
但 全部 这 标志 关于 这 营 是 老的 .

但是营地的所有标志都很旧了。

[ðə; ði][dɔːg] [snɪft] [æt; ət][sʌm; səm]['kærɪbuː] [boʊnz] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] ['sɛntɪŋ]
The dog sniffed at some caribou bones , but showed no indications of scenting
这 狗 嗅了嗅 在 一些 驯鹿 骨头 , 但 显示 不 症状 的 香味
['riːs(ə)nt] [fuːt'prints] .
recent footprints .
最近的 脚印 .

狗嗅了嗅一些驯鹿骨头，但没有表现出对最近脚印的嗅觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kærɪbuː] [treɪl] ,
They had gone about a mile north , following a plain caribou trail ,
他们 有 已消失 关于 一个 英里 北 , 下列的 一个 清楚的 驯鹿 踪迹 ,

他们沿着一条普通的驯鹿小径向北走了大约一英里，

[wen] [bruːs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
when Bruce raised his hand and stopped short .
什么时候 布鲁斯 提高 他的 手 和 停止 短的 .

布鲁斯举起手，却突然停住了。

“ [aɪ] [smel] ['faɪər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	**I**	**smell**	**fire**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**,**	**turning**	**back**	**to**	**his**	**companions**	**.**
”	我	闻	火	,	”	他	宣布	,	转弯	后退	到	他的	同伴	.

“我闻到火味了，”他转过身对同伴们说道。

“ [duː][juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɔːr][ɪz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	**Do**	**you**	**smell**	**it**	**,**	**too**	**,**	**or**	**is**	**my**	**imagination**	**deceiving**	**me**	**?**
”	做	你	闻	它	,	也	,	或者	是	我的	想像力	欺骗	我	?

“你也闻到那股味道了吗？还是我的错觉？”

” [reɪ] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['tɔːni] [snɪft] [ðə; ðɪ] [er] ,

”	**Ray**	**and**	**Ganawa**	**could**	**not**	**smell**	**it**	**,**	**but**	**Tawny**	**sniffed**	**the**	**air**	**,**
”	射线	和	-	可以	不是	闻	它	,	但	黄褐色	嗅了嗅	这	空气	,

“雷和加纳瓦闻不到那股味道，但塔尼嗅了嗅空气。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bruːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [smel]

and	**looked**	**at**	**Bruce**	**as**	**if**	**he**	**would**	**say**	**,**	**“**	**You**	**are**	**right**	**,**	**I**	**can**	**smell**
和	看起来	在	布鲁斯	作为	如果	他	会	说	,	“	你	是	正确的	,	我	能	闻

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他看着布鲁斯，仿佛要说：“你说得对，我闻到了。”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [-]

”	**The**	**young**	**man**	**increased**	**his**	**[**	**261**	**]**
”	这	年轻的	男人	增加	他的	[	-	]

“这位年轻人增加了他的[261]

[peɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd]

pace	**,**	**and**	**very**	**soon**	**he**	**turned**	**back**	**a**	**second**	**time**	**,**	**his**	**face**	**flushed**	**and**
步伐	,	和	非常	很快	他	转向	后退	一个	第二	时间	,	他的	脸	酡	和

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] .

his	**nostrils**	**dilated**	**.**
他的	鼻孔	扩张	.

他加快脚步，很快又转过身来，脸涨得通红，鼻孔也张大了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Can't**	**you**	**smell**	**it**	**?**
”	不能	你	闻	它	?

你闻不到吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	**he**	**asked**	**anxiously**	**.**
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] .

“	**It**	**is**	**getting**	**stronger**	**.**
”	它	是	获得	更强	.

“它正在变得越来越强。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

I	**am**	**sure**	**now**	**that**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**.**
我	是	当然	现在	那	我	是	不是	错误	.

我现在确信我没有弄错。

” - [smeld] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪn][fækt][ðə; ðɪ]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [piːt] [wʌz; wəz] [naʊ]

”	**Ganawa**	**smelled**	**it**	**,**	**too**	**,**	**in**	**fact**	**the**	**pungent**	**odor**	**of**	**burning**	**peat**	**was**	**now**
”	-	闻起来	它	,	也	,	在	事实	这	泼辣	气味	的	燃烧	泥炭	曾是	现在

[kwaɪt] [pleɪn] .

quite	**plain**	**.**
相当	清楚的	.

“加纳瓦也闻到了，事实上，燃烧泥炭的刺鼻气味现在已经非常明显了。”

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːt] [ˈfaɪər] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .

“	**My**	**sons**	**,**	”	**he**	**explained**	**,**	“	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**peat**	**fire**	**started**	**by**	**lightning**	**.**
”	我的	儿子们	,	”	他	解释	,	”	我	思考	它	是	一个	泥炭	火	开始	经过	闪电	.

“我的儿子们，”他解释说，“我认为这是一场由闪电引起的泥炭火灾。”

” [bʌt; bət] [bruːs] [ˈskɜrsli] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntɚz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

”	**But**	**Bruce**	**scarcely**	**heard**	**the**	**old**	**hunter's**	**explanation**	**.**
”	但	布鲁斯	几乎	听到	这	老的	猎人的	解释	.

但布鲁斯几乎没听见老猎人的解释。

“ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	**Let**	**us**	**go**	**on**	**,**	”	**he**	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	让	我们	去	在	,	”	他	辐	在	一个	低的	嗓音	.

“我们继续前进吧，”他低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒæk] [ˈdʌtənz] [ˈfaɪər] .

“	**It**	**may**	**be**	**Jack**	**Dutton's**	**fire**	**.**
”	它	可能	是	杰克	达顿的	火	.

“这可能是杰克·达顿放的火。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ˈbrɪskli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	**And**	**he**	**walked**	**forward**	**so**	**briskly**	**that**	**his**	**companions**	**could**	**hardly**	**keep**	**pace**	**with**	**him**	**.**
”	和	他	步行	向前	所以	轻快地	那	他的	同伴	可以	几乎	保持	步伐	和	他	.

“他迈着轻快的步伐向前走去，以至于他的同伴们几乎跟不上他的步伐。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈgen] .

In	**a**	**little**	**while**	**he**	**stopped**	**again**	**.**
在	一个	小的	尽管	他	停止	再次	.

过了一会儿，他又停了下来。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [frendz] , ” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

“	**Listen**	**,**	**friends**	**,**	”	**he**	**asked**	**with**	**a**	**trembling**	**voice**	**,**	“	**do**	**you**	**hear**	**a**	**noise**	**?**
”	听	,	朋友们	,	”	他	问	和	一个	发抖	嗓音	,	“	做	你	听到	一个	噪音	?

“听着，朋友们，”他颤抖着声音问道，“你们听到什么声音了吗？”

[ə; eɪ][mæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] ?

A	**man**	**working**	**in**	**the**	**timber**	**?**
一个	男人	在职的	在	这	木材	?

在伐木场工作的男人？

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ? [ˈlɪs(ə)n] !

With	**an**	**ax**	**?**	**Listen**	**!**
和	一个	斧头	?	听	!

拿着斧头？听着！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Can't	**you**	**hear**	**it**	**?**
不能	你	听到	它	?

你听不见吗？

” [ænd; ənd] [bruːs] [wɔːkt] [əˈhed] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .

”	**And**	**Bruce**	**walked**	**ahead**	**without**	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**.**
”	和	布鲁斯	步行	前方	没有	等待	为了	一个	回答	.

“布鲁斯没有等回答，就径直走开了。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈembər] [ðæt] [dʒæk] [ˈdʌtən] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][æks] .

The	**sound**	**ceased**	**,**	**and**	**he**	**remembered**	**that**	**Jack**	**Dutton**	**had**	**lost**	**his**	**ax**	**.**
这	声音	停止	,	和	他	记得	那	杰克	达顿	有	丢失的	他的	斧头	.

声音停止了，他想起杰克·达顿把斧子弄丢了。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmiŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	must	be	dreaming	,	”	he	thought	.
”	我	必须	是	做梦	,	”	他	想法	.

“我一定是在做梦，”他心想。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [smeld] [ə; eɪ] [-]

“	I	certainly	smelled	a	[	262	]
”	我	当然	闻起来	一个	[	-	]

“我确实闻到了[262]

[piːt] [ˈfaɪər]

peat	fire
泥炭	火

泥炭火

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkærɪbuː] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

but	I	must	have	heard	a	caribou	break	through	the	brush	.
但	我	必须	有	听到	一个	驯鹿	休息	通过	这	刷子	.

但我一定听到了驯鹿穿过灌木丛的声音。

[pʊr] [dʒæk][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !

Poor	Jack	is	dead	and	gone	!
贫穷的	杰克	是	死的	和	已消失	!

可怜的杰克死了！

” [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkærɪbuː] .

”	No	,	that	was	not	a	caribou	.
”	不	,	那	曾是	不是	一个	驯鹿	.

“不，那不是驯鹿。”

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [ˈpleɪnli] [naʊ] .

The	sound	came	plainly	now	.
这	声音	来了	显然	现在	.

现在声音清晰地传过来了。

[wʌns] , [twaɪs] , [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .

Once	,	twice	,	half	a	dozen	times	.
一次	,	两次	,	一半	一个	打	时代	.

一次，两次，五六次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɔːr]

It	was	the	sound	of	a	man	breaking	or	cutting	branches	with	an	ax	or
它	曾是	这	声音	的	一个	男人	打破	或者	切割	分支	和	一个	斧头	或者

[sledʒ] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [tuːl] .

sledge	or	some	other	tool	.
雪橇	或者	一些	其他	工具	.

那是男人用斧头、大锤或其他工具折断或砍断树枝的声音。

[bruːs] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

Bruce	forgot	his	companions	.
布鲁斯	忘了	他的	同伴	.

布鲁斯忘记了他的同伴。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] .

He	rushed	forward	until	he	stood	within	sight	of	a	small	clearing	.
他	匆忙	向前	直到	他	站立	之内	视线	的	一个	小的	清理	.

他向前冲去，直到他能看到一小片空地。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [sledʒ] [ɔːr][æks] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ə; eɪ] ['nʌmbər]

A	man	was	swinging	a	stone	sledge	or	ax	breaking	the	branches	off	a	number
一个	男人	曾是	摇摆	一个	石头	雪橇	或者	斧头	打破	这	分支	离开	一个	数字

[ʌv; əv] [spruːs] - [triːz] .

of	spruce	-	trees	.
的	云杉	-	树木	.

一名男子挥舞着石锤或斧头，折断了许多云杉树的树枝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [piːt] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

And	there	were	small	peat	fires	burning	all	around	him	.
和	那里	是	小的	泥炭	火灾	燃烧	全部	大约	他	.

他周围到处都在燃烧着小小的泥炭火。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [æks][wʌz; wəz][nɑːt][dʒæk] ['dʌtən] .

But	the	man	swinging	the	stone	ax	was	not	Jack	Dutton	.
但	这	男人	摇摆	这	石头	斧头	曾是	不是	杰克	达顿	.

但挥舞石斧的人并不是杰克·达顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɪrsəm] [waɪld]['dʒaɪənt] .

He	was	some	fearsome	wild	giant	.
他	曾是	一些	可怕的	荒野	巨大的	.

他是个可怕的野巨人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪbuː] [skɪn] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

He	was	naked	,	except	for	a	caribou	skin	tied	about	his	waist	.
他	曾是	裸	,	除了	为了	一个	驯鹿	皮肤	系	关于	他的	腰部	.

他全身赤裸，只在腰间系着一张驯鹿皮。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

His	long	dark	hair	was	tied	at	the	back	of	his	neck	,
他的	长的	黑暗的	头发	曾是	系	在	这	后退	的	他的	脖子	,

他乌黑的长发在脑后扎了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [dɑːrk] [bɪrd] ;

and	his	face	was	covered	with	a	heavy	dark	beard	;
和	他的	脸	曾是	涵盖	和	一个	重的	黑暗的	胡须	;

他脸上长满了浓密的黑胡子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - .

and	the	color	of	his	skin	was	almost	as	dark	as	that	of	Ganawa	.
和	这	颜色	的	他的	皮肤	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	那	的	-	.

他的肤色几乎和加纳瓦一样黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɪrsəm] [waɪld]['dʒaɪənt] . — [peɪdʒ] - .

He	was	some	fearsome	wild	giant	.	—	Page	262	.
他	曾是	一些	可怕的	荒野	巨大的	.	—	页	-	.

他是个可怕的野蛮巨人。——第262页

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði]

Now	the	man	raised	up	and	drew	his	arm	across	his	forehead	to	wipe	off	the
现在	这	男人	提高	向上	和	画	他的	手臂	穿过	他的	前额	到	擦拭	离开	这

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [-]

perspiration	[	263	]
汗	[	-	]

现在，那人站起身，用胳膊擦了擦额头上的汗水[263]

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [bruːs] [kɔːt] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

and	for	the	first	time	Bruce	caught	the	deep	blue	color	of	the	man's	eyes	.
和	为了	这	第一的	时间	布鲁斯	捕捉	这	深的	蓝色的	颜色	的	这	男人的	眼睛	.

布鲁斯第一次注意到了那男人深邃的蓝色眼睛。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bruːs] .

And	**suddenly**	**the**	**whole**	**man**	**changed**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Bruce**	**.**
和	突然	这	所有的	男人	已更改	在	这	眼睛	的	布鲁斯	.

在布鲁斯眼中，这个人突然完全变了。

[gɔːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] .

Gone	**was**	**his**	**tanned**	**skin**	**,**	**his**	**beard**	**,**	**and**	**long**	**hair**	**.**
已消失	曾是	他的	晒黑的	皮肤	,	他的	胡须	,	和	长的	头发	.

他的古铜色皮肤、胡须和长发都不见了。

[bruːs] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] : " ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !

Bruce	**rushed**	**up**	**to**	**him**	**,**	**crying**	**:**	**"**	**Merciful**	**God**	**!**
布鲁斯	匆忙	向上	到	他	,	哭泣	:	"	仁慈	上帝	!

布鲁斯冲到他面前，哭喊道："仁慈的上帝！"

[dʒæk] ['dʌtən] !

Jack	**Dutton**	**!**
杰克	达顿	!

杰克·达顿！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Is	**it**	**you**	**?**
是	它	你	?

是你吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld][mæn] ?

Or	**is**	**it**	**a**	**wild**	**man**	**?**
或者	是	它	一个	荒野	男人	?

还是个野人?

" [wen] - [ænd; ənd] [reɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

"	**When**	**Ganawa**	**and**	**Ray**	**came**	**running**	**to**	**the**	**clearing**	**,**
"	什么时候	-	和	射线	来了	跑步	到	这	清理	,

"当加纳瓦和雷跑到空地上时，

[bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][mæn][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,

Bruce	**and**	**the**	**wild**	**man**	**were**	**having**	**a**	**wrestling**	**match**	**,**
布鲁斯	和	这	荒野	男人	是	拥有	一个	摔角	匹配	,

布鲁斯和那个野人正在摔跤，

[wɪð; wɪθ] ['tɔːni] ['sævɪdʒli] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

with	**Tawny**	**savagely**	**barking**	**and**	**dancing**	**around**	**them**	**,**
和	黄褐色	野蛮地	叫声	和	跳舞	大约	他们	,

塔尼在他们周围狂吠跳舞，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪt] .

ready	**to**	**take**	**sides**	**in**	**what**	**looked**	**to**	**him**	**like**	**a**	**real**	**fight**	**.**
准备好	到	拿	侧面	在	什么	看起来	到	他	喜欢	一个	真实的	斗争	.

在他看来，这是一场真正的战斗，他已经准备好选边站队。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] ['dʌtən] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

And	**then**	**Jack**	**Dutton**	**had**	**to**	**tell**	**his**	**story**	**.**
和	然后	杰克	达顿	有	到	告诉	他的	故事	.

然后，杰克·达顿不得不讲述他的故事。

" [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ,

"	**We**	**hunted**	**around**	**so**	**long**	**,**	**"**	**he**	**related**	**,**
"	我们	猎杀	大约	所以	长的	,	"	他	有关的	,

"我们四处寻找了很久，"他说道。

“ ['æftər][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [best] [fɜːr] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [goʊld] [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt]

“	after	the	thieves	who	stole	our	best	fur	and	our	gold	ore	that	we	did	not
〃	后	这	窃贼	WHO	偷窃	我们的	最好的	毛皮	和	我们的	金子	矿石	那	我们	做过	不是

[riːtʃ] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

reach	this	island	before	the	first	part	of	September	.
抵达	这	岛	前	这	第一的	部分	的	九月	.

“由于盗贼偷走了我们最好的皮毛和金矿石，我们直到九月初才到达这个岛屿。”

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][fɜːr] ,

We	had	recovered	the	fur	,
我们	有	恢复	这	毛皮	,

我们已经找回了毛皮。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['spesimənz] [ʌv; əv][goʊld][wiː; wi][dɪd][nɑːt]

but	we	never	caught	the	thieves	and	our	specimens	of	gold	we	did	not
但	我们	绝不	捕捉	这	窃贼	和	我们的	标本	的	金子	我们	做过	不是

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

但我们始终没能抓到窃贼，也没能追回我们的黄金样本。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['redɪʃ] [sænd]

When	we	had	explored	this	island	and	become	convinced	that	the	reddish	sand
什么时候	我们	有	探索	这	岛	和	变得	确信	那	这	微红	沙

['wɔznt] [goʊld][bʌt; bət][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri][sænd] ,

wasn't	gold	but	just	ordinary	sand	,
不是	金子	但	只是	普通的	沙	,

当我们探索完这座岛屿，并确信那些红色的沙子不是黄金而是普通的沙子之后，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['stɔrmz] [set] [ɪn][ænd; ənd] [-]

the	autumn	storms	set	in	and	[	264	]
这	秋天	暴风雨	放	在	和	[	-	]

秋季风暴来临，[264]

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] ;

we	were	afraid	to	risk	crossing	the	open	lake	in	our	canoe	;
我们	是	害怕的	到	风险	过境	这	打开	湖	在	我们的	独木舟	;

我们不敢冒险划着独木舟横渡开阔的湖面；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['kærɪbuː] ,

and	as	the	island	was	well	stocked	with	caribou	,
和	作为	这	岛	曾是	出色地	库存充足	和	驯鹿	,

由于岛上驯鹿数量众多，

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [dʌn] :

we	decided	to	do	something	which	no	man	had	ever	done	:
我们	决定	到	做	某物	哪个	不	男人	有	曾经	完毕	:

我们决定做一件前所未有的事：

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['wɪntər][ɑːn]['kærɪbuː]['aɪlənd] .

We	decided	to	winter	on	Caribou	Island	.
我们	决定	到	冬天	在	驯鹿	岛	.

我们决定在驯鹿岛过冬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

It	was	lots	of	fun	.
它	曾是	很多	的	乐趣	.

非常有趣。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

We	lived	on	the	fat	of	the	land	.
我们	居住地	在	这	胖的	的	这	土地	.

我们过着锦衣玉食的生活。

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['kærɪbuː] [miːt] , [fæt][ænd; ənd] [liːn] , [dʒʌst][æz; əz]

We	not	only	had	an	abundance	of	caribou	meat	,	fat	and	lean	,	just	as
我们	不是	仅有的	有	一个	丰富	的	驯鹿	肉	，胖的	和	倾斜	，	只是	作为	

[wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

we	liked	it	;
我们	喜欢	它	；

我们不仅有大量的驯鹿肉，肥的瘦的都有，正合我们心意；

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [smoʊkt] [giːs] , [dʌks] [ænd; ənd] [swɔnz] .

we	also	laid	in	a	supply	of	smoked	geese	,	ducks	and	swans	.
我们	还	铺设	在	一个	供应	的	熏制	鹅	，	鸭子	和	天鹅	.

我们还储备了一些熏鹅、熏鸭和熏天鹅。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['waɪtfɪʃ] [ænd; ənd] [leɪk] [traʊt] .

We	caught	the	finest	whitefish	and	lake	trout	.
我们	捕捉	这	最好的	白鱼	和	湖	鳟鱼	.

我们钓到了最优质的白鲑和湖鳟。

['ɜːrli] [ɪn] [fɔːl] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [leɪk] [froʊz]

Early	in	fall	we	caught	them	with	hook	and	line	and	after	the	lake	froze
早期的	在	落下	我们	捕捉	他们	和	钩	和	线	和	后	这	湖	冻住了

['oʊvər][wiː; wi] [spɪrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ,

over	we	speared	them	through	the	ice	,
超过	我们	被长矛刺穿	他们	通过	这	冰	，

初秋时节，我们用鱼钩和鱼线钓到它们；湖面结冰后，我们用鱼叉破冰捕捞它们。

['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .

Indian	fashion	.
印度	时尚	.

印度时尚。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][ænd; ənd][kɔːrn] - [miːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]

We	also	had	a	little	flour	and	corn	-	meal	and	had	a	bushel	of
我们	还	有	一个	小的	面粉	和	玉米	-	一顿饭	和	有	一个	蒲式耳	的

[draɪd] ['bluːberiz] .

dried	blueberries	.
干燥	蓝莓	.

我们还有些面粉和玉米粉，还有一大篮蓝莓干。

[wiː; wi] [lɪvd] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['indiəns] .

We	lived	like	kings	and	had	more	fun	than	a	hundred	Indians	.
我们	居住地	喜欢	国王	和	有	更多的	乐趣	比	一个	百	印度人	.

我们过着国王般的生活，比一百个印第安人都快乐。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

“	We	had	almost	made	up	our	minds	to	spend	another	year	on	the	island	,
“	我们	有	几乎	制成	向上	我们的	思想	到	花费	其他	年	在	这	岛	，

“我们几乎已经决定在岛上再待一年了，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

for	I	never	heard	from	you	,	and	thought	you	had	given	up	coming	to
为了	我	绝不	听到	从	你	，	和	想法	你	有	给定	向上	未来	到

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

the	Indian	country	.
这	印度	国家	.

因为我从未收到你的消息，以为你已经放弃来印第安人领地了。

[ðen] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	about	six	weeks	ago	something	happened	.
然后	关于	六	周	前	某物	发生	.

大约六周前，发生了一件事。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['æftər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kærɪbuː] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːrtnər] , [pi(:)'ɛə]

One	morning	I	went	up	the	island	after	a	young	caribou	and	my	partner	,	Pierre
一	早晨	我	去	向上	这	岛	后	一个	年轻的	驯鹿	和	我的	伙伴	,	皮埃尔

[lændoʊ] , [-]

Landeau	,	[	265	]
兰多	,	[	-	]

一天早晨，我和我的伙伴皮埃尔·朗多[265]一起去岛上追赶一头小驯鹿。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [traʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['rɑːks] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]

took	out	the	canoe	to	catch	a	few	trout	among	the	big	rocks	south	of	the	island
采取	出去	这	独木舟	到	抓住	一个	很少	鳟鱼	之中	这	大的	岩石	南	的	这	岛

.

:

.

我划着独木舟到岛南边的大石头间去钓鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv] [pi(:)'ɛə] [lændoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

And	that	was	the	last	I	ever	saw	of	Pierre	Landeau	and	his	canoe	.
和	那	曾是	这	最后的	我	曾经	锯	的	皮埃尔	兰多	和	他的	独木舟	.

那是我最后一次见到皮埃尔·朗多和他的独木舟。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [spent] [ə'loʊn] [ɪn] [kæmp] [aɪ] ['dɪdnt] ['wɜːri] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['veri] [leɪt]

“	The	first	night	I	spent	alone	in	camp	I	didn't	worry	much	as	I	came	home	very	late
“	这	第一的	夜晚	我	花费	独自的	在	营	我	没有	担心	很多	作为	我	来了	家	非常	晚的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我在营地独自度过的第一个晚上并没有太担心，因为我自己回家也很晚。”

[aɪ] [θɔːt] [pi(:)'ɛə] [hæd; həd] [dʒʌst] [rʌn] [ɪn] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

I	thought	Pierre	had	just	run	in	somewhere	and	lain	down	to	sleep	.
我	想法	皮埃尔	有	只是	跑步	在	某处	和	莱恩	向下	到	睡觉	.

我以为皮埃尔只是跑进某个地方躺下睡觉了。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] ['nevər] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es] [ɑːn]

We	often	did	that	,	because	black	flies	and	mosquitoes	never	bothered	us	on
我们	经常	做过	那	,	因为	黑色的	苍蝇	和	蚊子	绝不	烦恼	我们	在

['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] .

our	island	.
我们的	岛	.

我们经常这样做，因为黑蝇和蚊子在我们的岛上从来不会打扰我们。

[nekst] [deɪ] [aɪ] ['səːkld] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [pi(:)'ɛə] .

Next	day	I	circled	the	island	in	search	of	Pierre	.
下一个	天	我	圈起来	这	岛	在	搜索	的	皮埃尔	.

第二天，我环岛一周，寻找皮埃尔。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

I	spent	a	week	looking	for	him	in	every	corner	of	the	island	.
我	花费	一个	星期	寻找	为了	他	在	每一个	角落	的	这	岛	.

我花了一周时间，把岛上的每个角落都找遍了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] .

He	might	be	somewhere	with	a	broken	leg	.
他	可能	是	某处	和	一个	破碎的	腿	.

他可能腿骨折了，正在某个地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [griːf] , [fɔːr; fər][piː)'ɛə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kloʊz]

I	was	beside	myself	with	grief	,	for	Pierre	and	I	had	become	close
我	曾是	旁	我	和	悲伤	,	为了	皮埃尔	和	我	有	变得	关闭

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我悲痛欲绝，因为我和皮埃尔已经成为了好朋友。

[wen] [aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

When	I	regained	my	balance	of	mind	,
什么时候	我	恢复	我的	平衡	的	头脑	,

当我恢复了平静的心情后，

[maɪ] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd]

my	clothes	had	been	torn	to	shreds	in	my	search	through	the	brush	and
我的	衣服	有	到过	撕裂	到	碎屑	在	我的	搜索	通过	这	刷子	和

['θɪkɪt] ,

thickets	,
灌木丛	,

我在灌木丛中搜寻时，衣服已经被撕成了碎片。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	I	never	saw	a	sign	of	him	.
但	我	绝不	锯	一个	符号	的	他	.

但我从未见过他。

“ [piː)'ɛə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [kə'nuːɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

“	Pierre	was	one	of	the	best	canoeists	in	the	country	,
“	皮埃尔	曾是	一	的	这	最好的	皮划艇运动员	在	这	国家	,

“皮埃尔是全国最优秀的皮划艇运动员之一，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bæləstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [wen] [hiː; hi] [went]

but	he	had	the	habit	of	ballasting	his	canoe	with	rocks	when	he	went
但	他	有	这	习惯	的	压载	他的	独木舟	和	岩石	什么时候	他	去

['fɪʃɪŋ] [ə'loʊn] .

fishing	alone	.
钓鱼	独自的	.

但他有个习惯，就是独自去钓鱼时，要在独木舟里放些石头压舱。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][lɔːgz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

I	had	often	asked	him	to	use	logs	instead	of	rocks	.
我	有	经常	问	他	到	使用	日志	反而	的	岩石	.

我曾多次要求他用木头代替石头。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [-]

I	have	thought	it	all	[	266	]
我	有	想法	它	全部	[	-	]

我已经考虑过这一切[266]

[aʊt] ['meni] [taɪmz] ,

out	many	times	,
出去	许多	时代	,

多次外出，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] : [ə; eɪ] [skwɔːl] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	I	think	this	is	what	happened	:	A	squall	filled	his	canoe	,	it	sunk	to	the
和	我	思考	这	是	什么	发生	:	一个	暴风雨	已填	他的	独木舟	,	它	沉没	到	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

我想事情是这样的：一阵暴风雨灌满了他的独木舟，独木舟沉入了水底。

[ænd; ənd][piː)'ɛə] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][koʊld]['wɔːtər] .

and	Pierre	drowned	in	the	ice	cold	water	.
和	皮埃尔	溺水	在	这	冰	寒冷的	水	.

皮埃尔溺死在了冰冷的水中。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr][æks][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

He	had	left	our	ax	in	the	canoe	.
他	有	左边	我们的	斧头	在	这	独木舟	.

他把我们的斧子落在了独木舟里。

[aɪ][wʌz; wəz] [mə'ruːnd] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['evər] ['vɪzɪtɪd] .

I	was	marooned	on	an	island	,	which	nobody	ever	visited	.
我	曾是	被困	在	一个	岛	,	哪个	无人	曾经	到访	.

我被困在一个无人问津的岛上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kə'nuː] , [ænd; ənd][noʊ][æks][tuː; tə] [bɪld] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræft] .

I	had	no	canoe	,	and	no	ax	to	build	even	a	raft	.
我	有	不	独木舟	,	和	不	斧头	到	建造	甚至	一个	筏	.

我没有独木舟，也没有斧头，连造个木筏都没有。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ]['oʊnli] [tuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

I	had	my	gun	and	ammunition	,	but	my	only	tool	was	a	hunting	-	knife	.
我	有	我的	枪	和	弹药	,	但	我的	仅有的	工具	曾是	一个	打猎	-	刀	.

我带了枪和弹药，但我唯一的工具是一把猎刀。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

“	For	a	few	days	I	was	in	despair	.
“	为了	一个	很少	天	我	曾是	在	绝望	.

“有好几天我都非常绝望。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz]

I	thought	of	building	a	raft	of	driftwood	,	but	most	of	the	material	was
我	想法	的	建筑	一个	筏	的	浮木	,	但	最多	的	这	材料	曾是

[tuː] [smɔːl] .

too	small	.
也	小的	.

我原本想用浮木做个筏子，但是大部分材料都太小了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][lɔːgz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv]

The	large	logs	were	still	attached	to	the	roots	and	I	had	no	way	of
这	大的	日志	是	仍然	随附的	到	这	根	和	我	有	不	方式	的

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] .

cutting	and	clearing	the	trunks	.
切割	和	清理	这	树干	.

那些粗大的原木还连着树根，我没有办法砍伐和清理树干。

[ðen] [aɪ] [breɪst] [ʌp] .

Then	I	braced	up	.
然后	我	支撑	向上	.

然后我鼓起勇气。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːf] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	I	am	going	to	get	off	,	'	I	said	to	myself	.
-	我	是	去	到	得到	离开	,	-	我	说	到	我	.

“我要下车了，”我对自己说。

- [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

'	I	will	find	a	way	.
-	我	将要	寻找	一个	方式	.

我会找到办法的。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][æks] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['faɪər] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] ['kærid] [flɪnt] ,

'	I	had	no	ax	,	but	I	had	fire	;	for	each	of	us	always	carried	flint	,
-	我	有	不	斧头	,	但	我	有	火	;	为了	每个	的	我们	总是	携带	燧石	,

“我没有斧子，但我有火；因为我们每个人都随身带着燧石。”

[stiːl] , [ænd; ənd]['tɪndər] .

steel	,	and	tinder	.
钢	,	和	火种	.

钢铁和引火物。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [ɔːr] [θriː]

I	found	a	place	where	lightning	had	started	a	fire	and	killed	two	or	three
我	成立	一个	地方	在哪里	闪电	有	开始	一个	火	和	被杀	二	或者	三

['dʌz(ə)n] [blæk] [spruːsiz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræft] .

dozen	black	spruces	big	enough	for	a	raft	.
打	黑色的	云杉	大的	足够的	为了	一个	筏	.

我发现有一处地方，闪电引发火灾，烧死了二三十棵足以做木筏的大黑云杉。

[ðiːz] [draɪ][lɔːgz][wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] .

These	dry	logs	were	just	what	I	needed	.
这些	干燥	日志	是	只是	什么	我	需要	.

这些干柴正是我需要的。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triː] [fel] ,

I	built	a	fire	around	a	tree	near	the	ground	,	and	when	the	tree	fell	,
我	建造	一个	火	大约	一个	树	靠近	这	地面	,	和	什么时候	这	树	跌倒	,

我在靠近地面的一棵树周围生了一堆火，当树倒下时，

[aɪ] [bɜːrnt] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] . [-]

I	burnt	off	the	top	.	[	267	]
我	烧焦的	离开	这	顶部	.	[	-	]

我把顶部烧掉了。[267]

[wɪð; wɪθ] ['rɔːhaɪd] [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] ,

With	rawhide	I	tied	a	handle	to	a	sharp	rock	,
和	生皮	我	系	一个	处理	到	一个	锋利的	岩石	,

我用生皮把一个把手绑在一块锋利的石头上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [stoʊn] [æks][aɪ] [nɑːkt] [ɔːf] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bræntʃɪz] .

and	with	my	stone	ax	I	knocked	off	any	remaining	branches	.
和	和	我的	石头	斧头	我	敲门	离开	任何	其余的	分支	.

然后我用石斧砍掉了剩下的树枝。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðɪs] [plæn][ə; eɪ] [deɪ] ,

After	I	had	worked	on	this	plan	a	day	,
后	我	有	工作	在	这	计划	一个	天	,

我花了一天时间制定这个计划之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] .

I	was	sure	that	I	could	build	a	raft	.
我	曾是	当然	那	我	可以	建造	一个	筏	.

我确信自己能造出一艘木筏。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][lɔːgz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['wɑːtæp] , [spruːs] [ruːts] .

I	planned	to	tie	the	logs	together	with	watap	,	spruce	roots	.
我	计划	到	领带	这	日志	一起	和	微信	,	云杉	根	.

我计划用瓦塔普树根和云杉根把木头绑在一起。

['rɔːhaɪd] ['stretʃɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wet] , [bʌt; bət]['wɑːtæp] [dʌz] [nɑːt] .

Rawhide	stretches	when	it	gets	wet	,	but	watap	does	not	.
生皮	伸展	什么时候	它	获得	湿的	,	但	微信	做	不是	.

生皮遇水会拉伸，但水不会。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [draɪ][lɔːgz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [floʊt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [griːn] [wʌnz] ,

I	wanted	dry	logs	because	they	float	much	better	than	green	ones	,
我	通缉	干燥	日志	因为	他们	漂浮	很多	更好的	比	绿色的	一个	,

我想要干燥的木头，因为它们比湿木头更容易漂浮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['hevi] .

and	they	are	not	nearly	so	heavy	.
和	他们	是	不是	几乎	所以	重的	.

而且它们并没有那么重。

[rɪ'membər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][lɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə][dræg][ɔːr]

Remember	I	could	not	use	logs	that	were	too	heavy	for	one	man	to	drag	or
记住	我	可以	不是	使用	日志	那	是	也	重的	为了	一	男人	到	拖	或者

['kæri] .

carry	.
携带	.

记住，我不能使用一个人无法拖动或搬运的过重的原木。

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

“	I	figured	that	it	might	take	me	two	days	and	a	night	to	reach	the
“	我	想	那	它	可能	拿	我	二	天	和	一个	夜晚	到	抵达	这

['meɪnlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [west] [wɪnd] .

mainland	with	a	favorable	and	gentle	west	wind	.
大陆	和	一个	有利	和	温和的	西方	风	.

“我估计，如果顺风而行，用两天一夜的时间到达大陆。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ][seɪl] ,

I	intended	to	hoist	a	sail	,
我	故意的	到	提升	一个	帆	,

我本打算升帆，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bʌŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	had	planned	to	build	a	kind	of	bunk	above	the	wash	of	the
和	我	有	计划	到	建造	一个	种类	的	假寐	多于	这	洗	的	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

我原本计划在海浪上方搭建一个类似卧铺的地方，

[soʊ][aɪ] [maɪt] [snætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] , [ɪf] ['nesəseri] .

so	I	might	snatch	a	little	rest	and	sleep	,	if	necessary	.
所以	我	可能	抢夺	一个	小的	休息	和	睡觉	,	如果	必要的	.

所以如有必要，我可能会抓紧时间休息一会儿，睡上一觉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [maɪ][ræft] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] ,

I	don't	know	how	my	raft	would	have	worked	,
我	不	知道	如何	我的	筏	会	有	工作	,

我不知道我的木筏会怎么样。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

but	in	about	a	week	I	should	have	been	ready	to	start	,
但	在	关于	一个	星期	我	应该	有	到过	准备好	到	开始	,

但大约一周后我就应该准备好开始了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

if	you	had	not	found	me	.
如果	你	有	不是	成立	我	.

如果你没有找到我的话。

“ [naʊ] , [frendz] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ][kæmp] .

“	Now	,	friends	,	come	along	to	my	camp	.
“	现在	,	朋友们	,	来	沿着	到	我的	营	.

“朋友们，现在请到我的营地来吧。”

[wiːl] [meɪk] [fiːst] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] . ” [-]
We'll **make** **feast** **and** **celebrate** **.** **”** **[** **268** **]**
出色地 制作 盛宴 和 庆祝 . ” [-]

我们将举行盛宴，庆祝一番。”[268]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ə; eɪ] [boʊld] ['ventʃər]
A **BOLD** **VENTURE**
一个 大胆的 风险投资

一次大胆的冒险

[ðə; ði] [fiːst] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['rednd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd]
The **feast** **lasted** **until** **the** **morning** **sun** **reddened** **the** **waters** **of** **Lake** **Superior** **and**
这 盛宴 持续 直到 这 早晨 太阳 发红 这 水 的 湖 优越的 和
[ə'woʊk] [ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
awoke **the** **white** **-** **throats** **and** **thrushes** **of** **the** **island** **,**
醒来 这 白色的 - 喉咙 和 画眉 的 这 岛 ,

盛宴一直持续到晨曦将苏必利尔湖的湖水染成红色，唤醒了岛上的白喉莺和画眉为止。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [dʒæk] ['dʌtən] [æz; əz]
for **Ganawa** **and** **his** **sons** **had** **as** **much** **to** **tell** **to** **Jack** **Dutton** **as**
为了 - 和 他的 儿子们 有 作为 很多 到 告诉 到 杰克 达顿 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
he **had** **to** **tell** **to** **them** **.**
他 有 到 告诉 到 他们 .

加纳瓦和他的儿子们有很多话要对杰克·达顿说，就像杰克·达顿有很多话要对他们说一样。

[ɑːn] [ˌmɪtʃɪˈpɪkoʊtɪn] ['aɪlənd] , [dʒæk] ['dʌtən] [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [lændoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['oʊnli] [tuː]
On **Michipicoten** **Island** **,** **Jack** **Dutton** **and** **Pierre** **Landeau** **had** **stopped** **only** **two**
在 michipicoten 岛 , 杰克 达顿 和 皮埃尔 兰多 有 停止 仅有的 二
[naɪts] ;
nights **;**
夜晚 ;

在米奇皮科滕岛上，杰克·达顿和皮埃尔·朗多只停留了两晚；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [hæd; həd] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]
but **by** **this** **time** **Jack** **had** **so** **completely** **given** **up** **the** **idea** **that** **he** **should** **ever**
但 经过 这 时间 杰克 有 所以 完全地 给定 向上 这 主意 那 他 应该 曾经
[siː] [hɪz; ɪz] [frend] [bruːs] [ɑːn] [leɪk] [suːˈpɪriər] ,
see **his** **friend** **Bruce** **on** **Lake** **Superior** **,**
看 他的 朋友 布鲁斯 在 湖 优越的 ,

但此时杰克已经彻底放弃了在苏必利尔湖见到朋友布鲁斯的念头。

[ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kærɪbuː] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni]
that **he** **and** **Pierre** **had** **struck** **out** **for** **Caribou** **Island** **without** **leaving** **any**
那 他 和 皮埃尔 有 击 出去 为了 驯鹿 岛 没有 离开 任何
['mesɪdʒ] [ɔːr] ['bleɪzɪŋ] ['eni] [triːz] [nɪr] [ðer; ðər] [kæmp] .
message **or** **blazing** **any** **trees** **near** **their** **camp** **.**
信息 或者 炽烈 任何 树木 靠近 他们的 营 .

他和皮埃尔前往驯鹿岛时，没有留下任何消息，也没有在营地附近点燃任何火种。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['kwaɪət][deɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [rəud] [ðer; ðər][boʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['rɑːks][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

On	the	first	quiet	day	the	four	rowed	their	boat	among	the	big	rocks	in	search	of
在	这	第一的	安静的	天	这	四	划船	他们的	船	之中	这	大的	岩石	在	搜索	的

[pi(ː)'ɛə] - [kə'nuː] .

Pierre	Landeau's	canoe	.
皮埃尔	-	独木舟	.

在第一个风平浪静的日子里，四人划着小船穿梭在大石头之间，寻找皮埃尔·朗多的独木舟。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

They	found	it	on	the	bottom	in	fifteen	feet	of	water	,
他们	成立	它	在	这	底部	在	十五	脚	的	水	,

他们在十五英尺深的水底发现了它。

[sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][krɑːft] [-]

sunk	by	the	rocks	Pierre	had	used	to	balance	the	craft	[	269	]
沉没	经过	这	岩石	皮埃尔	有	用过的	到	平衡	这	工艺	[	-	]

被皮埃尔用来保持船身平衡的岩石击沉[269]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

while	he	was	fishing	.
尽管	他	曾是	钓鱼	.

当时他正在钓鱼。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd][nɑːt] [sʌŋk] , [pi(ː)'ɛə] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ʃɔːr] .

If	the	canoe	had	not	sunk	,	Pierre	might	have	reached	shore	.
如果	这	独木舟	有	不是	沉没	,	皮埃尔	可能	有	达到	支撑	.

如果独木舟没有沉没，皮埃尔或许就能到达岸边。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [mæn] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] ;

But	for	the	body	of	the	drowned	man	they	searched	in	vain	;
但	为了	这	身体	的	这	溺水	男人	他们	搜索	在	徒劳	;

但他们一无所获，始终找不到溺水者的遗体；

[wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

wind	and	waves	had	carried	it	into	deep	water	.
风	和	波浪	有	携带	它	进入	深的	水	.

风浪把它卷入了深水区。

[dʒæk] ['dʌtən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Jack	Dutton	put	up	a	cross	on	the	southern	point	of	the	island	with	the	brief	inscription	:
杰克	达顿	放	向上	一个	叉	在	这	南部	观点	的	这	岛	和	这	简短的	题词	:

杰克·达顿在岛屿南端竖起了一座十字架，上面刻着简短的铭文：

“ [pi(ː)'ɛə] [lændoʊ] , ['pɑːrtnər][ʌv; əv][dʒæk] ['dʌtən] . - .

“	Pierre	Landeau	,	Partner	of	Jack	Dutton	.	1776	.
“	皮埃尔	兰多	,	伙伴	的	杰克	达顿	.	-	.

“皮埃尔·朗多 (Pierre Landeau)，杰克·达顿 (Jack Dutton) 合伙人。1776 年。

” [bruːs] [ænd; ənd][dʒæk] ['sælvidʒd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [kə'nuː] .

”	Bruce	and	Jack	salvaged	the	sunken	canoe	.
”	布鲁斯	和	杰克	打捞	这	凹陷	独木舟	.

布鲁斯和杰克打捞起了沉没的独木舟。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

By	means	of	a	long	pole	with	a	hook	at	the	end	,
经过	方法	的	一个	长的	极	和	一个	钩	在	这	结尾	,

通过一根末端带钩的长杆，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][krɑːft][ɑːn][end] .

they	raised	the	craft	on	end	.
他们	提高	这	工艺	在	结尾	.

他们将船竖了起来。

[ðə; ði] [stoʊnz] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['bɔɪənsi] .

The	stones	rolled	out	and	the	canoe	rose	to	the	surface	by	its	own	buoyancy	.
这	石头	滚动	出去	和	这	独木舟	玫瑰	到	这	表面	经过	它是	自己的	浮力	.

石头滚落开来，独木舟凭借自身的浮力浮出了水面。

[tuː] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [geɪv] [ðə; ði]['kæmpərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk]

Two	canoes	and	a	sailboat	gave	the	campers	more	than	enough	room	to	take
二	独木舟	和	一个	帆船	给予	这	露营者	更多的	比	足够的	房间	到	拿

[ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər][fəːz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

away	all	their	furs	and	other	things	.
离开	全部	他们的	毛皮	和	其他	事物	.

两艘独木舟和一艘帆船为露营者提供了足够的空间，让他们可以带走所有的皮毛和其他物品。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['ekstrə] [wiːk] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] - [loʊd] [ʌv; əv]

So	they	remained	an	extra	week	for	drying	and	smoking	a	canoe	-	load	of
所以	他们	剩余	一个	额外的	星期	为了	烘干	和	吸烟	一个	独木舟	-	加载	的

['kærɪbuː] [miːt] .

caribou	meat	.
驯鹿	肉	.

于是，他们多待了一周，用来晾晒和熏制一独木舟的驯鹿肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	some	discussion	as	to	the	route	they	should	take	to	the
那里	曾是	一些	讨论	作为	到	这	路线	他们	应该	拿	到	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

他们就前往大陆的路线进行了一些讨论。

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] ['aɪlənd] ,

They	rejected	the	plan	of	returning	by	way	of	Michipicoten	Island	,
他们	拒绝	这	计划	的	返回	经过	方式	的	michipicoten	岛	,

他们拒绝了经由米奇皮科滕岛返回的计划。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ruːt] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃeltəlis] [-]

because	that	route	would	have	landed	them	on	a	shelterless	[	270	]
因为	那	路线	会	有	登陆	他们	在	一个	无家可归者	[	-	]

因为那条路线会让他们落到没有庇护所的地方[270]

[koʊst] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['suː] .

coast	nearly	two	hundred	miles	from	the	Soo	.
海岸	几乎	二	百	英里	从	这	苏	.

距离苏圣玛丽海岸近200英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ˌnɔːrθ'west] [briːz] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli][fɔːr; fər] ['waɪtfɪʃ] [pɔɪnt] ,

With	a	steady	northwest	breeze	they	struck	out	boldly	for	Whitefish	Point	,
和	一个	稳定的	西北	微风	他们	击	出去	大胆地	为了	白鱼	观点	,

伴着稳定的西北风，他们大胆地向白鱼角进发。

['oʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] .

over	a	stretch	of	open	water	of	some	sixty	miles	.
超过	一个	拉紧	的	打开	水	的	一些	六十	英里	.

在长达约六十英里的开阔水域上。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

Every	man	was	keenly	alive	to	the	risk	they	were	taking	.
每一个	男人	曾是	敏锐地	活	到	这	风险	他们	是	采取	.

每个人都清楚地意识到自己所承担的风险。

[wʌn] [mæn] [stiəd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [seɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [juːst] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd]

One	man	steered	and	managed	the	sail	,	while	the	other	three	used	paddle	and
一	男人	转向	和	管理	这	帆	,	尽管	这	其他	三	用过的	桨	和

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

一人掌舵并操控风帆，其余三人使用桨和橹。

[ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [bluː] ['stedəli] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] ,

The	summer	breeze	blew	steadily	in	their	favor	,
这	夏天	微风	吹	稳步	在	他们的	偏爱	,

夏日的微风一直吹向他们这边。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊd] [dɪ'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] ,

and	although	the	two	canoes	which	they	towed	decreased	their	speed	,
和	虽然	这	二	独木舟	哪个	他们	被拖走	减少	他们的	速度	,

尽管他们拖曳的两艘独木舟减速了，

[ðə; ði] ['paɪrət] ['raʊndɪd] ['waɪtfɪʃ] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['aʊərz] [haɪ] .

the	Pirate	rounded	Whitefish	Point	when	the	sun	was	still	two	hours	high	.
这	海盗	圆润	白鱼	观点	什么时候	这	太阳	曾是	仍然	二	小时	高的	.

当太阳还高悬空中两个小时时，海盗号绕过了白鱼角。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rest] .

They	remained	several	days	at	this	camp	to	fish	and	rest	.
他们	剩余	一些	天	在	这	营	到	鱼	和	休息	.

他们在这个营地待了几天，钓鱼休息。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [brɔːt] [noʊ] [goʊld] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Although	the	adventurers	brought	no	gold	rock	with	them	,
虽然	这	冒险者	带来	不	金子	岩石	和	他们	,

虽然冒险者们没有携带金矿石，

[ðeɪ] [soʊld] [ðer; ðər] [fɜːr] [ænd; ənd] [draɪd] [miːt] [æt; ət] [gʊd] ['praɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['suː]

they	sold	their	fur	and	dried	meat	at	good	prices	to	the	traders	at	the	Soo
他们	卖	他们的	毛皮	和	干燥	肉	在	好的	价格	到	这	交易员	在	这	苏

.

:
.

他们以不错的价格将毛皮和肉干卖给了苏圣玛丽的商人。

[ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	three	white	men	decided	not	to	return	to	New	England	,
这	三	白色的	男人	决定	不是	到	返回	到	新的	英格兰	,

这三位白人男子决定不再返回新英格兰。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['treɪdərz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['kʌntri] ;

but	to	remain	as	traders	in	the	Great	Lakes	country	;
但	到	保持	作为	交易员	在	这	伟大的	湖泊	国家	;

但他们仍将留在五大湖地区从事贸易活动；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	for	years	till	the	time	of	his	death	,
和	为了	年	直到	这	时间	的	他的	死亡	,

直到他去世前的多年时间里，

- [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌnz] ,

Ganawa	camped	near	the	post	of	his	white	sons	,
-	露营	靠近	这	邮政	的	他的	白色的	儿子们	,

加纳瓦在他白人儿子的营地附近扎营，

[huː] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . [-]

who	saw	to	it	that	his	old	age	was	made	comfortable	.	[	271	]
WHO	锯	到	它	那	他的	老的	年龄	曾是	制成	舒服的	.	[	-	]

他确保自己晚年生活舒适。[271]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [toʊld][baɪ]['indiəns][ænd; ənd] ['frentʃmən] ,

There	was	a	strange	story	told	by	Indians	and	Frenchmen	,
那里	曾是	一个	奇怪的	故事	讲述	经过	印度人	和	法国人	,

印度人和法国人曾讲述过一个奇怪的故事，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

which	the	lads	at	first	could	not	understand	.
哪个	这	小伙子们	在	第一的	可以	不是	理解	.

起初，小伙子们无法理解。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['oʊvər]

The	Bostonnais	had	made	war	on	the	English	and	the	king	was	sending	over
这	-	有	制成	战争	在	这	英语	和	这	国王	曾是	发送	超过

['meni] ['redkoʊt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] ,

many	redcoats	to	conquer	them	,
许多	红衣军	到	征服	他们	,

波士顿人向英国人发动了战争，国王派出大量英军去征服他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] ,

but	the	Bostonnais	under	their	chief	,	George	Washington	,
但	这	-	在下面	他们的	首席	,	乔治	华盛顿	,

但是波士顿人在他们的首领乔治·华盛顿的带领下，

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] [kə'nuːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrbər] .

had	driven	the	English	war	canoes	out	of	their	harbor	.
有	驱动	这	英语	战争	独木舟	出去	的	他们的	港口	.

把英国战船赶出了港口。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	took	some	time	before	the	three	white	men	learned	the	real	meaning	of	this
它	采取	一些	时间	前	这	三	白色的	男人	学习	这	真实的	意义	的	这

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

过了一段时间，这三个白人才明白这个故事的真正含义；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['θretnd] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr]

but	after	some	months	they	understood	that	the	long	-	threatened	Revolutionary	War
但	后	一些	几个月	他们	理解	那	这	长的	-	威胁	革命者	战争

[hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] ,

had	broken	out	,
有	破碎的	出去	,

但几个月后，他们意识到酝酿已久的独立战争已经爆发。

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['waːʃɪŋtən] [hæd; həd]

that	the	battle	of	Lexington	had	been	fought	and	that	Washington	had
那	这	战斗	的	列克星敦	有	到过	战斗	和	那	华盛顿	有

[kəm'peld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

compelled	the	British	to	evacuate	Boston	.
被迫	这	英国	到	撤离	波士顿	.

列克星顿战役已经打响，华盛顿迫使英国人撤离波士顿。

[ʌv; əv] - [noʊ] [nuːz] ['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['suː] .

Of	Hamogeesik	no	news	ever	reached	the	Soo	.
的	-	不	消息	曾经	达到	这	苏	.

哈莫吉西克的消息从未传到苏圣玛丽。

[bruːs] [ænd; ənd] [reɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

Bruce	**and**	**Ray**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**been**	**the**	**man**	**that**	**had**	**followed**
布鲁斯	和	射线	毛毡	当然	那	他	有	到过	这	男人	那	有	随后

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪtʃɪ'pɪkoʊtɪn] .

them	**on**	**the**	**Michipicoten**	**.**
他们	在	这	michipicoten	.

布鲁斯和雷确信，他就是那个在米奇皮科滕号上跟踪他们的人。

[wen] - [left] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ʌv; əv][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

When	**Hamogeesik**	**left**	**the**	**Ininiwac**	**people**	**a**	**white**	**man**	**of**	**bad**	**reputation**	**was**
什么时候	-	左边	这	-	人们	一个	白色的	男人	的	坏的	名声	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

哈莫吉西克离开伊尼尼瓦克人时，身边跟着一个名声不好的白人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kærɪbuː] ['aɪlənd] .

There	**was**	**a**	**rumor**	**that**	**the**	**two**	**had**	**planned**	**to**	**go**	**to**	**Caribou**	**Island**	**.**
那里	曾是	一个	谣言	那	这	二	有	计划	到	去	到	驯鹿	岛	.

有传言说两人计划去驯鹿岛。

[ɪf] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

If	**they**	**went**	**,**	**they**	**never**	**returned**	**.**
如果	他们	去	,	他们	绝不	返回	.

他们去了，就再也没有回来。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [-]

In	**some**	**way**	**the**	**great**	**wilderness**	**[**	**272**	**]**
在	一些	方式	这	伟大的	荒野	[	-	]

在某种程度上，大荒野[272]

[ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi]

of	**lake**	**and**	**forest**	**had**	**swallowed**	**them**	**up**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nobody**
的	湖	和	森林	有	吞咽	他们	向上	,	和	那里	曾是	无人

[tuː; tə] [mɔːrn] [ðer; ðər] [deθ] .

to	**mourn**	**their**	**death**	**.**
到	哀悼	他们的	死亡	.

湖泊和森林将他们吞没，没有人为他们的死亡哀悼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

During	**the**	**trying**	**years**	**of**	**the**	**Revolutionary**	**War**	**,**
期间	这	尝试	年	的	这	革命者	战争	,

在独立战争的艰难岁月里，

[dʒæk] ['dʌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['henli] ['brʌðərz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['indiəns]

Jack	**Dutton**	**and**	**the**	**Henley**	**brothers**	**did**	**much**	**to**	**keep**	**the**	**Northwestern**	**Indians**
杰克	达顿	和	这	亨利	兄弟	做过	很多	到	保持	这	西北	印度人

[frʌm; frəm] ['æktɪvli] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['irəkwɔiz][hæd; həd] [dʌn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [greɪt]

from	**actively**	**joining**	**the**	**British**	**as**	**the**	**Iroquois**	**had**	**done**	**under**	**their**	**great**
从	积极	加入	这	英国	作为	这	易洛魁人	有	完毕	在下面	他们的	伟大的

[tʃiːf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][brænt] .

chief	**Joseph**	**Brant**	**.**
首席	约瑟夫	布兰特	.

杰克·达顿和亨利兄弟为阻止西北印第安人积极加入英国做出了巨大贡献，就像易洛魁人在他们的伟大酋长约瑟夫·布兰特的领导下所做的那样。

['meni] [striːmz] [hæv; həv] [bɪn] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['meni] [leɪks] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [sɪns] [ðə; ði]
Many streams have been polluted and many lakes have disappeared since the
许多 溪流 有 到过 受污染的 和 许多 湖泊 有 消失 自从 这
[deɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [sʌnz] ,
days of Ganawa and his white sons ,
天 的 - 和 他的 白色的 儿子们 ,

自加纳瓦和他的白人儿子们时代以来，许多溪流遭到污染，许多湖泊消失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪrɪər][ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
but the waters of Lake Superior are as clear as they were at that time ,
但 这 水 的 湖 优越的 是 作为 清除 作为 他们 是 在 那 时间 ,

但苏必利尔湖的湖水仍然像当时一样清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ænd; ənd] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːr; ər][æz; əz]
and the islands of the big lake and many parts of the shore are as
和 这 岛屿 的 这 大的 湖 和 许多 部分 的 这 支撑 是 作为
[waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
wild and beautiful as they were more than a hundred years ago .
荒野 和 美丽的 作为 他们 是 更多的 比 一个 百 年 前 .

大湖中的岛屿和许多湖岸地区仍然像一百多年前一样原始而美丽。

[meɪ] [dʒɪtʃ] [guːmiː] , [ðə; ði][bɪg] [bluː] [siː] ['wɔːtər] ,
May Gitche Gumee , the Big Blue Sea Water ,
可能 吉奇 古米 , 这 大的 蓝色的 海 水 ,

五月吉切古米，蔚蓝的大海，

[ɪts][waɪld]['aɪləndz][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lænd]
its wild islands and wooded shores remain for ever a playground and a land
它是 荒野 岛屿 和 树木繁茂的 海岸 保持 为了 曾经 一个 操场 和 一个 土地
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'merɪkə] !
of joy and adventure for All America !
的 喜悦 和 冒险 为了 全部 美国 !

它的荒野岛屿和林木茂盛的海岸永远是全美人民的游乐场和充满欢乐与冒险的土地!

[ðə; ði] [end] [-]
THE END [273]
这 结尾 [-]

结局[273]

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project	Gutenberg
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.	gutenberg	.	org	.
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtəˌ'metədætə]

Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : [ðə; ði][goʊld] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]

Title	:	The	gold	rock	of	the	Chippewa
标题	:	这	金子	岩石	的	这	奇佩瓦

标题：奇佩瓦人的金岩

['ɔːθər] : ['diːtrik] [læŋ] (- – -)

Author	:	Dietrich	Lange	(	1863	–	1940	)
作者	:	迪特里希	兰格	(	-	–	-	)

作者：迪特里希·兰格（1863-1940）

['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / . [ɔːrg] / / - /

Info	https	:	/	/	viaf	.	org	/	viaf	/	8904254	/
信息	https	:	/	/	维亚夫	.	组织	/	维亚夫	/	-	/

信息 https://viaf.org/viaf/8904254/

['ɪləstreɪtər] : [fræŋk] ['θeɪɚ] ['mɛrəl] (- – -)

Illustrator	:	Frank	Thayer	Merrill	(	1848	–	1923	)
插画家	:	坦率	泰耶	梅里尔	(	-	–	-	)

插图作者：弗兰克·泰耶·梅里尔（1848–1923）

['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / . [ɔːrg] / / - /

Info	https	:	/	/	viaf	.	org	/	viaf	/	109322893	/
信息	https	:	/	/	维亚夫	.	组织	/	维亚夫	/	-	/

信息 https://viaf.org/viaf/109322893/

[faɪl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - - - : - : - [ˌjuː tiː 'siː]

File	generation	date	:	2023	-	01	-	08	19	:	26	:	02	UTC
文件	一代	日期	:	-	-	-	-	-	-	:	-	:	-	世界标准时间

文件生成日期：2023年1月8日 19:26:02 UTC

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]

Language	:	English
语言	:	英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -

Original	publication	date	:	1925
原来的	发布	日期	:	-

原出版日期：1925年

['ki:wə:dz] : [ˌmɪnɪ'soʊtə] - - ['fɪkʃ(ə)n]
Keywords : Minnesota - - Fiction
关键词 : 明尼苏达州 - - 小说

关键词：明尼苏达州——小说

[oʊ'dʒɪbwɑ:]['indiəns] - - ['fɪkʃ(ə)n]
Ojibwa Indians - - Fiction
奥吉布瓦人 印度人 - - 小说

奥吉布瓦印第安人——小说

[su:'pɪriər] ([leɪk] , ['ri:dʒən]) - - ['fɪkʃ(ə)n]
Superior (Lake , Region) - - Fiction
优越的 (湖 , 地区) - - 小说

苏必利尔湖（地区）——小说

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] : - [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɛl'si:'si:'ɛn] . [loʊk] . [gʌv] / -
Library of Congress : 25021072 https : / / lccn . loc . gov / 25021072
图书馆 的 国会 : - https : / / LCCN . 位置 . 政府 / -

美国国会图书馆：25021072 https://lccn.loc.gov/25021072

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:rtɪd] .
2023 - 01 - 07 Started .
- - - - - 开始 .

2023年1月7日开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神